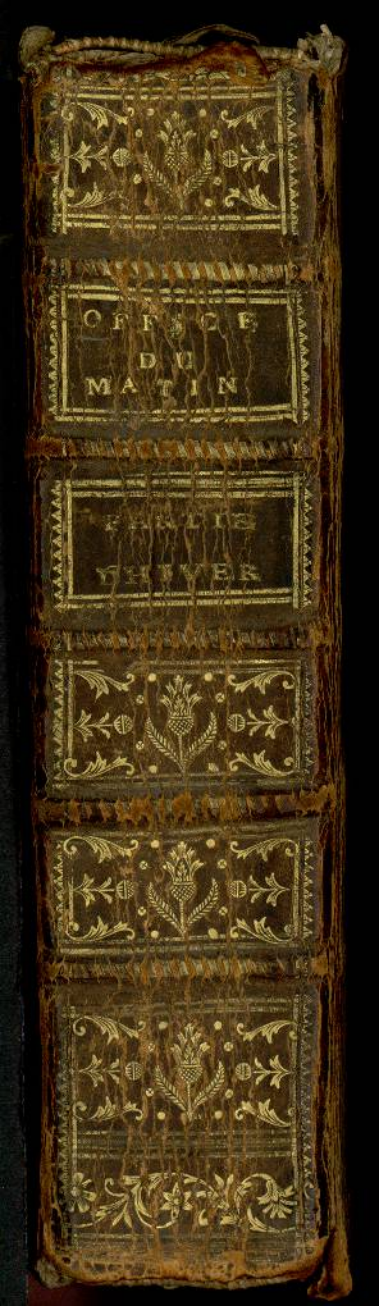
OFFICE
DU
MATIN
PARTIE
D'HIVER

MAR 18P001

LIVRE D'ÉGLISE,

LATIN-FRANÇOIS,

SUIVANT

LE NOUVEAU BRÉVIAIRE,

DE TOULOUSE,

CONTENANT

L'OFFICE DU MATIN,

Pour les Dimanches & les Fêtes de l'Année.

Imprimé par ordre de Monseigneur l'Archevêque.

PARTIE D'HIVER.



A TOULOUSE,

Chez { DALLES, Imprimeur-Libraire; ET VITRAC, Libraire, aux Changes.

M. DCC. LXXV.

Avec Approbation & Privilege du Roi.

TABLE DU TEMPS,

Années.	*Nombre d'Or.*	*Epacte.*	*Indic. Ro.*	*Let. Dominicale.*	*Dim. après l'Epiphan.*	*Septuagésime.*	*Les Cendres.*
1775	9	xxviij.	8	a	5	12 Févr.	1 Mars.
1776	10	ix.	9	g f	4	4 Févr.	21 Févr.
1777	11	xx.	10	e	2 †	26 Jan.	12 Févr.
1778	12	j.	11	d	5 †	15 Févr.	4 Mars.
1779	13	xij.	12	c	3 †	31 Jan.	17 Févr.
1780	14	xxiij.	13	b a	2	23 Jan.	9 Févr.
1781	15	iv.	14	g	5	11 Févr.	28 Févr.
1782	16	xv.	15	f	2 †	27 Jan.	13 Févr.
1783	17	xxvj.	1	e	5 †	16 Févr.	5 Mars.
1784	18	vij.	2	d c	4 †	8 Févr.	25 Févr.
1785	19	xviij.	3	b	2 †	23 Jan.	9 Févr.
1786	1	*	4	a	5	12 Févr.	1 Mars.
1787	2	xj.	5	g	4	4 Févr.	21 Févr.
1788	3	xxij.	6	f e	1 †	20 Jan.	6 Févr.
1789	4	iij.	7	d	4 †	8 Févr.	25 Févr.
1790	5	xiv.	8	c	3 †	31 Jan.	17 Févr.
1791	6	xxv.	9	b	6	20 Févr.	9 Mars.
1792	7	vj.	10	a g	4	5 Févr.	22 Févr.
1793	8	xvij.	11	f	2 †	27 Jan.	13 Févr.
1794	9	xxviij.	12	e	5 †	16 Févr.	5 Mars.
1795	10	ix.	13	d	3 †	1 Févr.	18 Févr.
1796	11	xx.	14	c b	2 †	24 Jan.	10 Févr.
1797	12	j.	15	a	5	12 Févr.	1 Mars.
1798	13	xij.	1	g	4	4 Févr.	21 Févr.
1799	14	xxiij.	2	f	1 †	20 Jan.	6 Févr.
1800	15	iv.	3	e	4 †	9 Févr.	26 Févr.
1801	16	xv.	4	d	3 †	1 Févr.	18 Févr.
1802	17	xxvj.	5	c	5 †	14 Févr.	3 Mars.
1803	18	vij.	6	b	4 †	6 Févr.	27 Févr.
1804	19	xviij.	7	A g	3	29 Jan.	15 Févr.
1805	1	*	8	f	4 †	10 Févr.	27 Févr.
1806	2	xj.	9	e	3 †	2 Févr.	19 Févr.

Années.	*Pasques.*	*Ascens. de N. S.*	*Pentecôte.*	*Fête-Dieu.*	*Dim. apr. la Pentec.*	*I. Dim. de l'Av.*
1775	16 Avril.	25 Mai.	4 Juin.	15 Juin.	25	3 Déc.
1776	7 Avril.	16 Mai.	26 Mai.	6 Juin.	26	1 Déc.
1777	30 Mars.	8 Mai.	18 Mai.	29 Mai.	27	30 Nov.
1778	19 Avril.	28 Mai.	7 Juin.	18 Juin.	24	29 Nov.
1779	4 Avril.	13 Mai.	23 Mai.	3 Juin.	26	28 Nov.
1780	26 Mars.	4 Mai.	14 Mai.	25 Mai.	28	3 Déc.
1781	15 Avril.	24 Mai.	3 Juin.	14 Juin.	25	2 Déc.
1782	31 Mars.	9 Mai.	19 Mai.	30 Mai.	27	1 Déc.
1783	20 Avril.	29 Mai.	8 Juin.	19 Juin.	24	30 Nov.
1784	11 Avril.	20 Mai.	30 Mai.	10 Juin.	25	28 Nov.
1785	27 Mars.	5 Mai.	15 Mai.	26 Mai.	27	27 Nov.
1786	16 Avril.	25 Mai.	4 Juin.	15 Juin.	25	3 Déc.
1787	8 Avril.	17 Mai.	27 Mai.	7 Juin.	26	2 Déc.
1788	23 Mars.	1 Mai.	11 Mai.	22 Mai.	28	30 Nov.
1789	12 Avril.	21 Mai.	31 Mai.	11 Juin.	25	29 Nov.
1790	4 Avril.	13 Mai.	23 Mai.	3 Juin.	26	28 Nov.
1791	24 Avril.	2 Juin.	12 Juin.	23 Juin.	23	27 Nov.
1792	8 Avril.	17 Mai.	27 Mai.	7 Juin.	26	2 Déc.
1793	31 Mars.	9 Mai.	19 Mai.	30 Mai.	27	1 Déc.
1794	20 Avril.	29 Mai.	8 Juin.	19 Juin.	24	30 Nov.
1795	5 Avril.	14 Mai.	24 Mai.	4 Juin.	26	29 Nov.
1796	27 Mars.	5 Mai.	15 Mai.	26 Mai.	27	27 Nov.
1797	16 Avril.	25 Mai.	4 Juin.	15 Juin.	25	3 Déc.
1798	8 Avril.	17 Mai.	27 Mai.	7 Juin.	26	2 Déc.
1799	24 Mars.	2 Mai.	12 Mai.	23 Mai.	28	1 Déc.
1800	13 Avril.	22 Mai.	1 Juin.	12 Juin.	25	30 Déc.
1801	5 Avril.	14 Mai.	24 Mai.	4 Juin.	26	29 Nov.
1802	18 Avril.	27 Mai.	6 Juin.	17 Juin.	24	28 Nov.
1803	10 Avril.	19 Mai.	29 Mai.	9 Juin.	25	27 Nov.
1804	1 Avril.	10 Mai.	20 Mai.	31 Mai.	27	2 Déc.
1805	14 Avril.	23 Mai.	2 Juin.	13 Juin.	25	1 Déc.
1806	6 Avril.	15 Mai.	25 Mai.	5 Juin.	26	30 Nov.

Les Fêtes chommées sont en caracteres majuscul.

Lett.	J. du Mois.	JANVIER.
A	1	CIRCONCISION DE NOTRE SEIGNEUR.
b	2	Octave de S. Etienne, premier Martyr.
c	3	S. Basile le Grand, Evêque & Docteur.
d	4	Ste. Genevieve, Vierge, de Paris.
e	5	Vigile de l'Epiphanie de N. S. *sans jeûne ;* avec *mémoire* de S. Siméon Stylite, Anachorete près d'Antioche.
f	6	ÉPIPHANIE DE NOTRE SEIGNEUR.
g	7	
A	8	De l'Octave de l'Epiphanie.
b	9	
c	10	De l'Oct. de l'Epiph. avec *mémoire* de S. Paul, premier Hermite de la Thébaïde.
d	11	De l'Octave de l'Epiphanie.
e	12	
f	13	Octave de l'Epiphanie, & Baptême de N. S.
g	14	S. Hilaire, Evêque & Doct. avec *mémoire* de S. Felix, Prêtre de Nole.
A	15	S. Maur, Abbé.
b	16	S. Fulgence, Evêque & Docteur.
c	17	S. Antoine, Abbé en Egypte.
d	18	Pontificat ou Chaire de S. Pierre, Apôtre, premiérement à Antioche, ensuite à Rome. *La Septuagésime au plutôt.*
e	19	S. Sulpice, Evêque de Bourges.
f	20	S. Sébastien, Martyr.
g	21	Ste. Agnès, Vierge & Martyre.
A	22	S. Vincent, Diacre & Martyr.
b	23	S. Fabien, Pape & Martyr.
c	24	S. Timothée, Evêque d'Epheſe & Martyr.
d	25	Conversion de S. Paul, Apôtre.
e	26	Ste. Paule, veuve Romaine.
f	27	SS. Mart. qui moururent pour les Livres saints.
g	28	S. Cyrille, Evêque & Docteur.
A	29	S. François de Sales, Evêque.
b	30	Sainte Bathilde, Reine de France, Veuve.
c	31	S. Pierre Nolasque, Instituteur de l'Ordre de la Merci.

FÉVRIER.

Lettr. Dom.	J. du Mois.	
d	1	S. Ignace, Evêque & Martyr.
e	2	PRÉSENTATION DE N. S. & PURIFICATION DE LA STE. VIERGE.
f	3	S. Blaise, Evêque & Martyr.
g	4	*Les Cendres au plutôt.*
A	5	Ste. Agathe, Vierge & Martyre.
b	6	S. Amand, Patron de Lavaur.
c	7	
d	8	S. Jean de Matha, Prêtre, Inst. des Trinitaires.
e	9	Ste. Appollonnie, Vierge & Martyre.
f	10	Ste. Scholastique, Vierge du Mont Cassin.
g	11	S. Benoît, Abbé d'Aniane en Languedoc.
A	12	
b	13	
c	14	
d	15	
e	16	
f	17	S. Sylvin, Evêque.
g	18	S. Siméon, Evêque & Martyr.
A	19	
b	20	
c	21	*La Septuagésime au plus tard.*
d	22	
e	23	
f	24	S. Matthias, Apôtre.
g	25	*En l'année Bissextile.*
A	26	
b	27	
c	28	SS. Martyrs qui moururent en secourant les malades dans la peste d'Alexandrie.
*	29	*En l'année Bissextile.*

Dans l'année Bissextile, Février a 29 jours : la Fête de S. Matthias se célebre le 25, & celle des SS. Martyrs d'Alexandrie le 29. La Lettre Dominicale qui a servi depuis le mois de Janvier, se change en la précédente.

Le Vendredi après les Cendres, on fait la Fête des cinq Plaies de N. S. *double-majeur.*

Le Vendredi après le troisieme Dimanche de Carême, on fait la Fête de la Ste. Couronne d'Epines de N. S. *double-majeur.*

MARS.

Lett. Dom.	J. du Mois.	
d	1	S. Aubin, Evêque d'Angers.
e	2	
f	3	
g	4	
A	5	
b	6	
c	7	Stes. Perpetue & Félicité, Martyres.
d	8	*Nouvelle Lune Paſchale au plutôt.*
e	9	SS. Quarante Soldats, Martyrs.
f	10	*Les Cendres au plus tard.*
g	11	
A	12	
b	13	
c	14	
d	15	
e	16	
f	17	*Mémoire* de S. Patrice, Evêque, Apôtre d'Irlande.
g	18	*Mémoire* de S. Alexandre, Evêque de Jeruſalem & Martyr.
A	19	
b	20	
c	21	
d	22	*Pâques au plutôt.*
e	23	
f	24	
g	25	ANNONCIATION DE L'INCARNATION DE N. S. A LA STE. VIERGE, *ſolemnel-majeur.*
A	26	
b	27	
c	28	
d	29	
e	30	
f	31	

Le Vendredi après le Dimanche de la Paſſion, on fait la Fête de la Compaſſion de la Sainte Vierge, *double-majeur.*

AVRIL.

Lett. Dom.	J. du Mois.	
g	1	
A	2	S. François de Paule, Instituteur des Minimes.
b	3	
c	4	S. Ambroise, Evêque & Docteur.
d	5	*La nouvelle Lune Paschale au plus tard.*
e	6	
f	7	
g	8	
A	9	
b	10	
c	11	
d	12	
e	13	S. Justin, Martyr à Rome.
f	14	
g	15	
A	16	
b	17	
c	18	
d	19	
e	20	S. Joseph, Epoux de la Ste. Vierge.
f	21	
g	22	
A	23	S. George, Martyr en Orient.
b	24	S. Phébade, Evêque d'Agen.
c	25	S. Marc, Evangéliste.
		Pâques au plus tard.
d	26	S. Clet (ou Anaclet), Pape & Martyr.
e	27	S. Polycarpe, Evêque de Smirne & Martyr.
f	28	SS. Martyrs qui moururent en Afrique pour la solemnité de Pâques.
g	29	Ste. Marie Egyptienne, Pénitente.
A	30	S. Eutrope, Evêque de Saintes & Martyr.

Lett.	J. du Mois.	MAI.
b	1	SS. Philippe & Jacques, Apôtres.
c	2	S. Athanase, Evêque & Docteur.
d	3	Invention de la sainte Croix.
e	4	Ste. Monique, Veuve, de Tagaste en Afrique.
f	5	S. Théodard, Evêque de Narbonne.
g	6	Martyre de S. Jean, Apôtre, de la Porte Latine.
A	7	Translation de S. Etienne.
b	8	S. Orens, Evêque d'Auch.
c	9	S. Grégoire de Nazianze, Evêque & Docteur.
d	10	*La Pentecôte au plutôt.*
e	11	S. Mamert, Instituteur des Rogations.
f	12	S. Pachome, Abbé.
g	13	
A	14	
b	15	
c	16	S. Germier, Evêque de Toulouse.
d	17	
e	18	
f	19	S. Pierre Célestin, Pape.
g	20	S. Hilaire, Evêque de Toulouse.
A	21	
b	22	
c	23	
d	24	S. François Regis, Prêtre.
e	25	
f	26	
g	27	
A	28	S. Guillaume, Duc d'Aquitaine. *Mém.* de S. Germain, Evêque de Paris.
b	29	
c	30	
d	31	S. Sylve, Evêque de Toulouse.

Le I. Dimanche après la Pentecôte, pour l'Oct. de cette Fête, on fait celle de la T. S. TRINITÉ.
Le Jeudi suivant on fait la FESTE DU T. S. SACREMENT DE L'EUCHARISTIE.
Le jour de l'Octave du T. S. Sacrement, on fait l'Office du Sacerdoce de N. S. J. C.

JUIN.

Lett.	J. du Mois.	
e	1	
f	2	S. Pothin, Evêque de Lyon; Ste. Blandine & leurs quarante-six Compagnons, Martyrs, avec *mémoire* des SS. Marcellin, Prêtre, & Pierre Exorciste, Martyrs à Rome.
g	3	Ste. Clotilde, Reine de France, Veuve.
A	4	
b	5	
c	6	S. Norbert, Evêque.
d	7	
e	8	
f	9	
g	10	
A	11	S. Barnabé, Apôtre des Gentils.
b	12	
c	13	*La Pentecôte au plus tard.*
d	14	S. Exupere, Evêque de Toulouse.
e	15	
f	16	S. Cyr & Ste. Julitte sa mere, Martyrs.
g	17	
A	18	
b	19	SS. Gervais & Protais, Martyrs.
c	20	S. Romuald, Abbé.
d	21	S. Raymond, Evêque.
e	22	S. Paulin, Evêque de Nole.
f	23	Vigile *avec jeûne.*
g	24	NATIVITÉ DE S. JEAN-BAPTISTE.
A	25	Translation de S. Saturnin.
b	26	SS. Jean & Paul, Martyrs.
c	27	S. Crescent, Evêque de Vienne.
d	28	S. Irenée, Ev. & Doct. & ses Compagnons, Mart.
e	29	S. PIERRE ET S. PAUL, APOSTRES.
f	30	Commémoration de S. Paul, Apôtre.

Lett. Dom.	J. du Mois.	JUILLET.
g	1	S. Martial, Evêque.
A	2	Visitation de la Ste. Vierge.
b	3	S. Raymond, Prêtre, Chanoine de l'Eglise de S. Saturnin de Toulouse.
c	4	)De l'Octave des SS. Apôtres.
d	5	
e	6	Octave de S. Pierre & S. Paul, Apôtres.
f	7	S. Prosper, d'Aquitaine, Docteur.
g	8	
A	9	
b	10	SS. Sept Freres & Ste. Félicité, Martyrs.
c	11	S. Benoît, Abbé du Mont Cassin.
d	12	S. Honest, Prêtre, Disciple de S. Saturnin.
e	13	
f	14	S. Bonaventure, Evêque & Docteur.
g	15	
A	16	
b	17	S. Sperat & ses Compagnons, Martyrs.
c	18	S. Thomas d'Aquin, Docteur.
d	19	S. Vincent de Paul, Prêtre.
e	20	Ste. Marguerite, Vierge & Martyre.
f	21	S. Victor, Martyr à Marseille.
g	22	Ste. Marie Madeleine.
A	23	
b	24	
c	25	S. Jacques, Apôtre; *mémoire* de S. Christophe, Martyr en Lycie.
d	26	S. Joachim & Sainte Anne.
e	27	S. Pantaléon, Martyr.
f	28	
g	29	S. Loup, Evêque de Troyes.
A	30	S. Germain, Evêque d'Auxerre.
b	31	S. Ignace de Loyola, Prêtre.

Lett.	J. du Mois.	AOUST.
c	1	S. Pierre ès Liens. *Mém.* des SS. Sept Freres Machabées, & de leur Mere, Martyrs à Antioche.
d	2	S. Etienne, Pape & Martyr.
e	3	INVENTION DU CORPS DE S. ETIENNE, premier Martyr.
f	4	S. Dominique, Prêtre. [*A Toulouse & dans ses Fauxbourgs*, de l'Octave ; *mém.* de S. Dominique.
g	5	S. Felix, Martyr à Gironne en Espagne. [*A Toulouse*, &c. de l'Oct. *mém.* de S. Felix.
A	6	Transfiguration de N. S. [*mém.* de l'Octave.]
b	7	S. Xiste, Pape & Martyr. [*Toulouse*, &c. de l'Octave ; *mém.* de S. Xiste.
c	8	SS. Juſt & Paſteur, freres, Martyrs. [*A Toulouse*, de l'Oct. *mém.* des SS. Juſt & Paſteur.
d	9	S. Romain, Martyr à Rome. [*A Toulouse*, &c. de l'Oct. *mém.* de S. Romain.
e	10	S. Laurent, Diacre & Martyr à Rome. [*A Toulouse*, &c. Oct. de l'Invent. S. Etienne.
f	11	[*A Toulouse*, &c. S. Laurent, Diacre & Martyr.
g	12	Ste. Claire, Vierge.
A	13	Ste. Radegonde, Reine de France, Veuve.
b	14	Vigile *avec jeune*.
c	15	ASSOMPTION DE LA STE. VIERGE.
d	16	S. Roch, avec *mémoire* de l'Octave.
e	17	
f	18	De l'Octave.
g	19	S. Louis, Evêque de Toulouſe.
A	20	S. Bernard, Abbé & Docteur.
b	21	De l'Octave.
c	22	Oct. de l'Aſſomption ; *mém.* de S. Symphorien, M.
d	23	
e	24	S. Barthelemi, Apôtre.
f	25	S. Louis IX, Roi de France.
g	26	
A	27	S. Céſaire, Evêque d'Arles & Docteur.
b	28	S. Auguſtin, Evêque & Docteur.
c	29	Décollation de S. Jean-Baptiſte.
d	30	
e	31	

*Le dernier Dimanche d'Août, on célebre l'*Anniverſaire de la DÉDICACE DE L'ÉGLISE DE TOULOUSE, & de toutes les Egliſes du Dioceſe.

Lett. Dom.	J. du Mois.	SEPTEMBRE.
f	1	S. Gilles, Abbé en Languedoc.
g	2	S. Antonin, Martyr, Patron de Pamiers.
A	3	S. Grégoire le Grand, Pape & Docteur.
b	4	S. Lazare, Saintes Marie & Marthe, ſes ſœurs.
c	5	
d	6	
e	7	S. Cloud, Prêtre de Paris.
f	8	NATIVITÉ DE LA STE. VIERGE.
g	9	De l'Octave.
A	10	S. Salvi, Evêque d'Albi ; *mémoire* de l'Octave.
b	11	
c	12	De l'Octave.
d	13	
e	14	Exaltation de la ſainte Croix.
f	15	Octave de la Nativité de la Ste. Vierge.
g	16	S. Jean-Chryſoſtome, Evêque & Docteur.
A	17	S. Corneille, Pape & Martyr.
b	18	Ste. Camelle, Vierge & Martyre.
c	19	S. Cyprien, Evêque, Docteur & Martyr.
d	20	
e	21	S. Matthieu, Apôtre & Evangéliſte.
f	22	S. Maurice & ſes Compagnons, Martyrs.
g	23	Ste. Thecle, Vierge & premiere Martyre.
A	24	S. Yſarn, Abbé.
b	25	S. Firmin, Evêque & Martyr.
c	26	
d	27	Saints Côme & Damien, freres, Martyrs.
e	28	
f	29	S. Michel & tous les ſaints Anges.
g	30	S. Jerôme, Prêtre & Docteur.

Lett. J. du Dom.	Mois.	OCTOBRE.
A	1	S. Remi, Evêque de Reims.
b	2	Saints Anges Gardiens.
c	3	S. Trophime, premier Evêque d'Arles.
d	4	S. François d'Aſſiſe, Inſt. des Freres Mineurs.
e	5	
f	6	S. Bruno, Moine, Inſtituteur des Chartreux.
g	7	Ste. Foi, Vierge & Martyre à Agen.
A	8	
b	9	S. Denis, premier Evêque de Paris, & ſes Compagnons, Martyrs.
c	10	
d	11	
e	12	
f	13	S. Geraud, Comte d'Aurillac, Laïc.
g	14	
A	15	Ste. Thereſe, Vierge, d'Avila en Eſpagne Réformatrice de l'Ordre des Carmes.
b	16	S. Bertrand, Evêque de Comminges.
c	17	S. Gauderic, Laboureur.
d	18	S. Luc, Evangéliſte.
e	19	
f	20	S. Caprais, Martyr à Agen.
g	21	Ste. Urſule & ſes Compagnes, Vierges & Mart.
A	22	
b	23	
c	24	S. Erembert, Evêque de Toulouſe.
d	25	
e	26	S. Ruſtique, Evêque de Narbonne.
f	27	
g	28	Saints Simon & Jude, Apôtres.
A	29	
b	30	S. Quentin, Martyr en Vermandois.
c	31	*Vigile avec jeûne.*

Lett.	J. du Mois.	DÉCEMBRE.
f	1	
g	2	
A	3	De l'Octave de S. Saturnin.
b	4	
c	5	
d	6	Octave de S. Saturnin, & Fête de tous les SS. Evêques de Toulouse.
e	7	S. Nicolas, Evêque de Myre.
f	8	CONCEPTION DE LA STE. VIERGE.
g	9	
A	10	
b	11	S. Damase, Pape.
c	12	S. Paul, premier Evêque de Narbonne.
d	13	Ste. Luce, Vierge & Martyre à Syracuse.
e	14	S. Honorat, Evêque de Toulouse.
f	15	
g	16	
A	17	
b	18	*Mém.* de S. Gatien, premier Evêque de Tours.
c	19	
d	20	
e	21	S. Thomas, Apôtre.
f	22	
g	23	*Mém.* de Ste. Anastasie, Veuve & Martyre.
A	24	Vigile *avec jeûne.*
b	25	NATIVITÉ DE NOTRE SEIGNEUR.
c	26	S. ÉTIENNE, DIACRE ET I. MARTYR.
d	27	S. JEAN, APOTRE ET ÉVANGÉLISTE.
e	28	SS. Innocens, Martyrs.
f	29	
g	30	De l'Octave de la Nativité de N. S.
A	31	

Lett. J. du Dom.	Mois.	NOVEMBRE.
d	1	FETE DE TOUS LES SAINTS.
e	2	Commémoration de tous les Fideles Défunts.
f	3	S. Papoul, Martyr.
g	4	S. Charles Borromée, Cardinal, Evêque.
A	5	
b	6	De l'Octave.
c	7	
d	8	Octave de tous les Saints, & Vénération des saintes Reliques.
e	9	S. Austremoine, Evêque.
f	10	S. Léon le Grand, Pape & Docteur.
g	11	S. Martin, Evêque de Tours.
A	12	S. Martin, Pape & Martyr.
b	13	
c	14	S. Claude & ses Compagnons, Martyrs à Rome.
d	15	
e	16	
f	17	S. Asciscle & Ste. Victoire, freres, Martyrs.
g	18	S. Odon, Abbé de Cluny.
A	19	
b	20	S. Edmond, Roi d'Angleterre, Martyr.
c	21	Présentation de la Ste. Vierge.
d	22	Ste. Cécile, Vierge & Martyre.
e	23	S. Clément, Pape & Martyr.
f	24	S. Chrysogone, Martyr près d'Aquilée.
g	25	Ste. Cathérine, Vierge & Martyre.
A	26	S. Lin, Pape & Martyr.
b	27	*L'Avent au plutôt.*
c	28	Vigile *sans jeûne.*
d	29	S. SATURNIN, MARTYR, APOTRE ET I. EVEQUE DE TOULOUSE.
e	30	S. André, Apôtre.

PRIERE

Avant la récitation de l'Office Divin.

SEigneur, apprenez-nous à prier. Répandez sur nous l'esprit de graces & de prieres. De nous-même, nous ne pouvons pas former une bonne pensée ; nous ne savons pas ce que nous devons demander, ni la maniere de le demander. Donnez-nous votre Saint Esprit, qui aide notre foiblesse, qui prie & qui gémisse en nous, qui nous fasse prier & gémir devant vous d'une maniere qui vous soit agréable. Préparez notre ame avant la priere ; parlez vous-même le premier à notre cœur, afin que notre cœur soit en état de vous parler : ouvrez nos levres, afin que notre bouche publie vos louanges : & vous qui n'écoutez point les pécheurs, mettez-nous du nombre de ceux qui vous rendent un culte sincere, & dont vous écoutez la priere. Créez en nous un cœur pur, & donnez-nous un esprit droit. Joignez à cet esprit de discernement l'esprit d'ardeur & de ferveur : rendez-nous des hommes de desirs, & ne permettez pas que nous desirions foiblement, ni que nous vous demandions avec négligence le plus grand de tous les biens, qui est vous-même. Car c'est vous seul que nous desirons & que nous demandons, ô mon Dieu, & le bonheur de vous posséder & de jouir de vous, est le but de toutes nos prieres. Soutenez-nous dans le délai que vous apportez à nous accorder ce que nous vous demandons ; & faites-nous obtenir, par une priere qui ne cesse point & qui ne se lasse point, ce que vous n'accordez qu'à la persévérance.

LE

BÉNÉDICTION DE L'EAU.

NOtre ſecours eſt dans le nom du Seigneur.

℟. Qui a fait le ciel & la terre.

℣. Que le nom du Seigneur ſoit béni,

℟. Maintenant, & dans toute l'éternité.

ADjutorium noſtrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit cœlum & terram.

℣. Sit nomen Domini, benedictum,

℟. Ex hoc nunc, & uſque in ſeculum.

EXORCISME ET BÉNÉDICTION DU SEL.

Exorciſo te, creatura ſalis.

JE t'exorciſe, Sel, par le Dieu vivant, par le Dieu véritable, par le Dieu ſaint qui t'a créé, & par l'ordre duquel Eliſée ſon Prophete te jetta dans l'eau, pour la rendre ſaine & féconde : afin que par cet exorciſme tu puiſſes contribuer au ſalut des fideles ; qu'ils reçoivent la ſanté de l'ame & du corps ; que les lieux où tu ſeras répandu, ſoient délivrés de l'illuſion, de la malice, de la ruſe, & de toutes les ſurpriſes du démon ; & que

tout esprit impur en soit chassé au nom de celui qui viendra juger les vivans & les morts, & le siecle par le feu. ℟. Amen.

PRIONS.

DIeu tout-puissant & éternel, nous vous supplions par votre miséricorde infinie, de bénir & sanctifier ce Sel que vous avez créé pour l'usage du genre humain, afin qu'il serve à tous ceux qui en prendront, pour le salut de leur ame & de leur corps, & que tout ce qui en sera touché ou arrosé, soit préservé de toute souillure, & de toutes les attaques des esprits de malice ; Par notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils, qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siecles des siecles. ℟. Amen.

EXORCISME ET BÉNÉDICTION DE L'EAU.

Exorciso te, creatura aquæ.

JE t'exorcise, Eau créée pour notre usage, au nom de Dieu le Pere tout-puissant, au nom de notre Seigneur Jesus-Christ son Fils, & par la vertu du Saint Esprit, afin que par cet exorcisme tu puisses servir à chasser & à dissiper toutes les forces de l'ennemi, & à l'exterminer lui-même avec ses anges apostats ; par la puissance du même Jesus-Christ notre Seigneur, qui viendra juger les vivans & les morts, & le monde par le feu. ℟. Amen.

PRIONS.

O Dieu, qui faites servir l'eau aux plus grands Sacremens établis pour le salut

des hommes : écoutez favorablement nos prieres & répandez la vertu de votre bénédiction sur cet élément que nous employons après plusieurs bénédictions préparatoires, afin que cette eau que vous avez créée, servant à vos mysteres, reçoive l'effet de votre grace divine pour chasser les démons & les maladies, afin que ce qui en sera arrosé dans les maisons & dans les autres lieux où se trouvent les Fideles, soit préservé de toute impureté & de tous maux : que tout ce qui peut corrompre l'air qu'ils y respirent, en soit chassé, afin que par l'aspersion de cette eau, ils y soient délivrés des embûches secretes de l'ennemi, & de tout ce qui pourroit y nuire à leur santé, ou troubler leur repos ; & qu'enfin la prospérité que nous demandons, en invoquant votre saint nom, soit à l'abri de toute attaque ; Par N. S. J. C., &c. ℟. Amen.

Le Prêtre met le sel dans l'eau, en disant :

QUe le mêlange du sel & de l'eau soit fait au nom du Pere, & du Fils, & du Saint-Esprit. ℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

℣. Dominus vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo.

PRIONS.

DIeu, qui êtes l'auteur d'une puissance invincible, le Roi d'un empire inébranlable ; qui triomphez toujours glorieusement ; qui dissipez les forces de ceux qui s'opposent à vos desseins ; qui arrêtez la fureur de l'ennemi rugissant, & qui par votre souverain

pouvoir domptez la malice de vos adverſaires : nous vous ſupplions avec tremblement & avec reſpect, de regarder favorablement ce ſel & cette eau, qui ſont vos créatures, & de répandre ſur elles vos bénédictions & vos graces ; afin que tous les lieux qui en ſeront arroſés, ſoient préſervés par l'invocation de votre ſaint nom, des illuſions de l'eſprit impur, & du ſouffle empoiſonné du ſerpent ; & qu'en implorant votre miſéricorde, nous ſoyons par-tout éclairés des lumieres de votre Eſprit ſaint ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt votre Fils ; qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du même Saint Eſprit dans tous les ſiecles des ſiecles. ℟. Amen.

ASperges me, Domine, hyſſopo, & mundabor : lavabis me, & ſuper nivem dealbabor.

℣. Miſerere meî, Deus ; * ſecundùm magnam miſericordiam tuam. Gloria. Aſperges me.

VOus m'arroſerez avec l'hyſſope, Seigneur, & je ſerai purifié : vous me laverez, & je deviendrai plus blanc que la neige.

℣. Ayez pitié de moi, mon Dieu, ſelon l'étendue de votre miſéricorde. Gloire au Pere. Vous m'arroſerez.

Les Dimanches de la Paſſion & des Rameaux, on ne dit point Gloria Patri.

Pour le Temps Paſchal.

EFfundam ſuper vos aquam mundam, & mundabimini ab omnibus

JE répandrai ſur vous de l'eau pure, & vous ſerez purifiés de toutes vos ſouillures,

alleluia : je vous donnerai un cœur nouveau, & je mettrai un Esprit nouveau au milieu de vous. Alleluia, alleluia.

Ps. Rendez grace au Seigneur, parce qu'il est bon ; parce que sa miséricorde est éternelle. Gloire au Pere. Je répandrai.

inquinamentis vestris, allelúia ; & dabo vobis cor novum, & Spiritum novum ponam in medio vestri. Alleluia, alleluia.

Ps. Confitemini Domino, quoniam bonus ; * quoniam in seculum misericordia ejus. Gloria Patri. Effundam.

PRIONS.

EXaucez-nous, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, & daignez envoyer du Ciel votre saint Ange ; afin qu'il soit le gardien, l'appui & le protecteur de ceux qui sont ici assemblés dans votre saint temple ; Par N. S. J. C. ℟. Amen.

L'ORDINAIRE DE LA MESSE.

PRIERE AVANT LA MESSE.

PRosterné au pied de votre saint Autel, je vous adore, Dieu tout-puissant : je crois fermement que la Messe à laquelle je vais assister, est le sacrifice du Corps & du Sang de Jesus-Christ votre Fils : faites que j'y assiste avec l'attention, le respect & la frayeur que demandent de si redoutables mysteres ; & que par les mérites de la Victime qui s'immole

pour moi, immolé moi-même avec elle, je ne vive plus que pour vous, qui vivez & regnez dans la suite de tous les siecles. Amen.

Le Prêtre au pied de l'Autel fait le signe de la Croix, & dit :

IN nomine Patris, & Filii, & Spiritûs sancti. Amen.

Introïbo ad altare Dei : ℣. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

AU nom du Pere, & du Fils, & du Saint-Esprit. Amen.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu : ℣. Je me présenterai devant Dieu, qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.

PSEAUME 42.

JUdica me, Deus, & discerne causam meam de gente non sancta ab homine iniquo & doloso erue me.

℣. Quia tu es, Deus, fortitudo mea : quare me repulisti ? & quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?

Emitte lucem tuam & veritatem tuam : ipsa me deduxerunt & addu-

SOyez mon Juge, ô mon Dieu, & prenez ma défense contre les impies : délivrez-moi de l'homme injuste & trompeur.

Car vous êtes mon Dieu, vous êtes ma force : pourquoi vous éloignez-vous de moi ? pourquoi me laissez-vous dans le deuil & la tristesse sous l'oppression de mes ennemis ?

Faites briller sur moi votre lumiere & votre vérité ; qu'elles me conduisent sur votre mon-

tagne sainte, & qu'elles me fassent entrer jusques dans votre sanctuaire.

xerunt in montem sanctum tuum & in tabernacula tua.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu : je me présenterai devant Dieu, qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.

℟. Et introïbo ad altare Dei : ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Je chanterai vos louanges sur la harpe, mon Seigneur & mon Dieu : ô mon ame, pourquoi donc êtes-vous triste, & pourquoi me troublez-vous ?

Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : quare tristis es ; anima mea ? & quare conturbas me ?

Espérez en Dieu ; car je lui rendrai encore des actions de graces : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

℟. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultûs mei, & Deus meus.

Gloire au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit : ℟. Aujourd'hui & toujours, & dans tous les siecles, comme dès le commencement, & dans toute l'éternité. Amen.

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui sancto ; ℟. Sicut erat in principio, & nunc & semper : & in secula seculorum. Amen.

Je m'approcherai de l'Autel de Dieu : ℟. Je me présenterai devant

Introïbo ad altare Dei : ℟. Ad Deum qui lætificat

juventutem meam.

Dieu, qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.

Adjutorium nostrum in nomine Domini, ℟. Qui fecit cœlum & terram.

Notre secours est dans le nom du Seigneur, ℟. Qui a fait le ciel & la terre.

Après le Confiteor *du Prêtre, les Assistans répondent :*

MIsereatur tui omnipotens Deus, & dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam. ℟. Amen.

QUe Dieu tout-puissant ait pitié de vous ; & qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. ℟. Amen.

Les Assistans font la Confession, en disant :

COnfiteor Deo, omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro & Paulo, omnibus Sanctis, & tibi, Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, & opere : meâ culpâ : meâ culpâ : meâ maximâ culpâ. Ideò

JE confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie, toujours Vierge, à Saint Michel Archange, à St. Jean-Baptiste, aux Apôtres Saint Pierre & Saint Paul, à tous les Saints, & à vous mon Pere, que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles & par actions : c'est ma faute : c'est ma faute : c'est ma très-grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse

Marie, toujours Vierge, Saint Michel Archange, Saint Jean-Baptiste, les Apôtres Saint Pierre & Saint Paul, tous les Saints, & vous mon Pere, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum & Paulum, omnes Sanctos, & te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Le Prêtre prie pour les Assistans & pour lui-même.

QUe Dieu tout-puissant ait pitié de vous, & qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle. ℟. Amen.

MIsereatur vestri omnipotens Deus; & dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam. ℟. Amen.

Que le Seigneur tout-puissant & misericordieux nous accorde le pardon, l'absolution & la rémission de nos péchés. ℟. Amen.

Indulgentiam, absolutionem, & remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens & misericors Dominus. ℟. Amen,

Mon Dieu, tournez vos regards vers nous, & vous nous donnerez une nouvelle vie; ℟. Et votre peuple se réjouira en vous.

Deus, tu conversus vivificabis nos: ℟. Et plebs tua lætabitur in te.

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam; ℟. Et salutare tuum da nobis.

Faites-nous sentir, Seigneur, les effets de votre miséricorde; ℟. Et accordez-nous le salut qui vient de vous.

Domine, exaudi orationem meam; ℟. Et clamor meus ad te veniat.

Seigneur, daignez écouter ma priere; ℟. Et que mes cris pénétrent jusqu'à vous.

℣. Dominus vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

Lorsque le Prêtre monte à l'Autel.

NOus vous supplions, Seigneur, d'effacer & de détruire nos iniquités; afin que nous nous approchions du Saint des Saints avec une entiere pureté de cœur & d'esprit; Par N. S. J. C. Amen.

Lorsqu'il baise l'Autel.

NOus vous prions, Seigneur, par les mérites des Saints dont les Reliques sont dans ce saint Temple, & de tous les Saints, de daigner me pardonner mes péchés. Amen.

Après l'Introït, le Prêtre & les Assistans disent trois fois alternativement.

Kyrie, eleison.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christe, eleison.

Jesus, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleison.

Seigneur, ayez pitié de nous.

GLoria in excelsis Deo,

GLoire à Dieu dans le ciel, & paix sur

la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous béniſſons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons graces dans la vue de votre gloire infinie, Seigneur Dieu, ſouverain Roi du ciel, ô Dieu, Pere tout-puiſſant, Seigneur Jeſus-Chriſt Fils unique de Dieu; Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Pere, Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre humble priere. Vous qui êtes aſſis à la droite du Pere, ayez pitié de nous. Car vous êtes le ſeul Saint, le ſeul Seigneur, le ſeul Très-haut, ô Jeſus-Chriſt, avec le Saint Eſprit, dans la gloire de Dieu le Pere. Amen.

& in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cœleſtis, Deus, Pater omnipotens; Domine, Fili unigenite, Jeſu Chriſte; Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris; Qui tollis peccata mundi, miſerere nobis. Qui tollis peccata mundi, ſuſcipe deprecationem noſtram. Qui ſedes ad dexteram Patris, miſerere nobis. Quoniam tu ſolus Sanctus; Tu ſolus Dominus; Tu ſolus Altiſſimus, Jeſu Chriſte, cum ſancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

℣. Le Seigneur ſoit avec vous, ℟. Et avec votre Eſprit.

℣. Dominus vobiſcum, ℟. Et cum ſpiritu tuo.

Le Prêtre récite la Collecte.

Avant l'Evangile, le Prêtre dit au milieu de l'Autel :

PUrifiez mon cœur & mes levres, Dieu tout-puissant, qui avez purifié les levres du Prophete Isaïe avec un charbon ardent : daignez, par un effet de votre miséricorde envers moi, me purifier de telle sorte, que je puisse annoncer dignement votre saint Evangile ; Par N. S. J. C. Amen.

Donnez-moi votre bénédiction, Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit dans mon cœur & sur mes levres ; afin que j'annonce dignement son saint Evangile. Amen.

Après l'Evangile, le Prêtre dit : Que nos péchés soient effacés par les paroles du saint Evangile.

CRedo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli & terræ, visibilium omnium & invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum ; Et ex Patre natum ante omnia secula ; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero ; Ge-

JE crois en un seul Dieu, le Pere tout-puissant, qui a fait le ciel & la terre, toutes les choses visibles & invisibles. Je crois en un seul Seigneur Jesus-Christ, Fils unique de Dieu ; Qui est né du Pere avant tous les siecles, Dieu de Dieu, lumiere de lumiere, vrai Dieu de vrai Dieu. Qui n'a pas été fait, mais engendré, consubstantiel au Pere ; par qui

tout a été fait. Qui est descendu des cieux pour nous autres hommes, & pour notre salut. Qui s'est incarné en prenant un corps dans le sein de la Vierge Marie, par l'opération du Saint Esprit, & QUI S'EST FAIT HOMME. Qui a été crucifié pour nous ; qui a souffert sous Ponce Pilate, & qui a été mis dans le tombeau. Qui est ressuscité le troisieme jour selon les Ecritures. Qui est monté au Ciel, où il est assis à la droite du Pere. Qui viendra de nouveau plein de gloire juger les vivans & les morts ; & dont le regne n'aura point de fin. Je crois au St Esprit, qui est aussi Seigneur, & qui donne la vie; qui procede du Pere & du Fils. Qui est adoré & glorifié conjointement avec le Pere & le Fils, qui a parlé par les Prophetes. Je crois l'Eglise qui est Une, Sainte, Catholique &

nitum, non factum : consubstantialem Patri ; Per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines & propter nostram salutem descendit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria Virgine ; & HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis ; sub Pontio Pilato passus & sepultus est. Et resurrexit tertiâ die secundum Scripturas. Et ascendit in cœlos ; sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos & mortuos ; cujus regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum, Dominum, & vivificantem ; qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre & Filio simul

adoratur, & conglorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, Catholicam & Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, & vitam venturi seculi. Amen.

Apostolique. Je confesse qu'il y a un Baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts, & la vie du siecle à venir. Amen.

Le Prêtre lit l'Offertoire.

OBLATION DE L'HOSTIE.

RECevez, ô Pere saint, Dieu éternel & tout-puissant, cette hostie sans tache * que je vous offre, tout indigne que je suis de ce ministere. Je vous l'offre, Seigneur, comme à mon Dieu vivant & véritable, pour mes péchés, mes offenses, mes négligences qui sont sans nombre; je vous l'offre aussi pour tous les assistans, & même pour tous les fideles Chrétiens, vivans & morts: afin qu'elle serve

---

* Il paroît surprenant que le Prêtre offrant la matiere qui doit être consacrée, & qui n'est encore que du pain & du vin, la nomme néanmoins l'*Hostie sans tache*, & *le Calice salutaire*, *qui doit procurer le salut éternel*.

Pour l'éclaircissement de cette difficulté, & d'autres semblables, il faut considérer que la plupart des prieres qui précédent la consécration, & qui la suivent, ont rapport au moment même de la consécration. C'est dans ce moment que la victime est rendue présente sur l'Autel, & qu'elle est offerte à Dieu. C'est donc par anticipation que le Prêtre appelle ici le pain, l'*Hostie sans tache*, & le vin, *le Calice du salut*.

à eux & à moi pour le salut éternel, Amen.

Le Prêtre met le vin & l'eau dans le Calice, & dit :

O Dieu, qui par un effet admirable de votre puissance, avez créé l'homme dans un haut degré d'excellence, & qui par un prodige de bonté encore plus surprenant, avez daigné réparer cet ouvrage de vos mains après sa chûte : donnez-nous, par le mystere que ce mêlange d'eau & de vin nous représente, la grace de participer à la divinité de Jesus-Christ, votre Fils, qui a bien voulu se revêtir de notre humanité ; Lui qui étant Dieu, &c.

OBLATION DU CALICE.

NOus vous offrons, Seigneur, le Calice du salut, en conjurant votre bonté de le faire monter comme un parfum d'une agréable odeur, jusqu'au trône de votre divine Majesté, pour notre salut & celui de tout le monde. Amen.

NOus nous présentons devant vous, Seigneur, avec un esprit humilié & un cœur contrit : recevez-nous, & faites que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous, d'une maniere qui vous le rende agréable, ô Seigneur notre Dieu.

VEnez, Sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel ; & bénissez ce sacrifice destiné pour rendre gloire à votre saint nom.

Le Prêtre lave ses doigts.

JE laverai mes mains avec les justes, & je m'approcherai de votre autel, Seigneur,

afin d'entendre publier vos louanges, & de raconter moi-même toutes vos merveilles. J'aime la beauté de votre maison, Seigneur, & le lieu où réside votre gloire. O Dieu, ne me confondez pas avec les impies, & ne me traitez pas comme les homicides. Leurs mains sont accoutumées à l'injustice, & ils se laissent séduire par les présens. Pour moi, j'ai marché dans l'innocence : rachetez-moi donc, Seigneur, & prenez pitié de moi. Mes pieds se sont arrêtés dans la voie de la justice : je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées des Fideles. Gloire au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit : à présent & toujours, comme dès le commencement, & dans tous les siecles. Amen.

Le Prêtre s'incline au milieu de l'Autel, & dit :

REcevez, ô Trinité sainte, l'oblation que nous vous présentons en mémoire de la Passion, de la Résurrection & de l'Ascension de Jesus-Christ notre Seigneur ; en l'honneur de la bienheureuse Marie toujours Vierge, de Saint Jean-Baptiste, des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul, des Saints dont les Reliques sont ici, & de tous les autres Saints ; afin qu'ils y trouvent leur gloire, & nous notre salut, & que ceux dont nous honorons la mémoire sur la terre, daignent intercéder pour nous dans le ciel : Par le même Jesus-Christ N. S. Amen.

PRiez, mes Freres, que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit favorablement reçu de Dieu le Pere tout-puissant :

℟. Que le Seigneur reçoive par vos mains ce sacrifice, pour l'honneur & la gloire de son nom, pour notre utilité particuliere, & pour le bien de toute son Eglise sainte.

Le Prêtre répond Amen. * *& récite la Secrete.*

PRÉFACE COMMUNE.

DAns tous les siecles des siecles. ℟. Amen.

Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

Elevez vos cœurs. ℟. Nous les avons élevés vers le Seigneur.

Rendons graces au Seigneur notre Dieu. ℟. Il est juste & raisonnable de le faire.

PEr omnia secula seculorum. ℟. Amen.

Dominus vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.

Gratias agamus Domino Deo nostro. ℟. Dignum & justum est.

Il est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces par notre Seigneur Jesus-Christ toujours & en tout lieu, ô Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel : c'est par Jesus-Christ que les Anges louent votre Majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent & la révérent, & que les Cieux, les Vertus des

* Ces paroles sont la conclusion de la *Secrete*, que le Prêtre récite seul. Il éleve sa voix à la fin pour avertir les Assistans de renouveller leur attention & les exciter à s'unir à lui. C'est ce qu'ils font en répondant, *Amen*.

Cieux, & la troupe bienheureuse des Séraphins célébrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Daignez souffrir, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces esprits bienheureux, pour chanter avec eux prosternés devant vous :

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt cœli & terra gloriâ tuâ. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini Hosanna in excelsis.

Saint, Saint, Saint est le Seigneur le Dieu des armées. Votre gloire remplit les cieux & la terre. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna à celui qui habite au plus haut des cieux.

Les Préfaces propres sont à la suite de l'Ordinaire de la Messe.

LE CANON * DE LA MESSE.

NOus vous supplions donc, Pere très-miséricordieux, & nous vous conjurons par notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils, d'agréer & de bénir ces dons, ces offrandes, ces sacrifices purs & sans tache, que nous vous offrons pour votre sainte Eglise Catholique ; afin qu'il vous plaise de lui donner la paix, de la conserver, de la maintenir dans l'union, & de la gouverner par toute la terre ;

* Canon est un mot grec, qui signifie *ordre*, *regle*. Les prieres qui précédent, qui accompagnent & qui suivent la Consécration, sont ainsi appellées, parce qu'elles sont les mêmes dans toutes les Messes ; enforte que la regle en est fixe & l'ordre invariable.

& avec elle votre serviteur *N.* notre Pape, notre Evêque *N.*, & notre Roi *N.* ; enfin tous ceux qui sont orthodoxes, & qui font profession de la foi catholique & apostolique.

MÉMOIRE DES VIVANS.

SOuvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs & de vos servantes, *N.* & *N.* *.... & de tous ceux qui sont ici présens, dont vous connoissez la foi & la piété, pour qui nous vous offrons ce sacrifice de louange, ou qui vous l'offrent, tant pour eux-mêmes que pour ceux qui leur appartiennent, pour la rédemption de leurs ames, pour l'espérance de leur salut & de leur conservation, & pour vous rendre leurs hommages comme au Dieu éternel, vivant & véritable.

ETant unis de communion avec tous vos Saints, nous honorons la mémoire, premiérement de la glorieuse Vierge Marie, mere de Dieu Jesus-Christ notre Seigneur, & de vos bienheureux Apôtres & Martyrs, Pierre, Paul, André, Jacque, Jean, Thomas, Jacque, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Simon & Thadée, Lin, Clet, Clément, Xiste, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean & Paul, Côme & Damien, & de tous vos Saints ; par les mérites & les prieres desquels nous vous supplions de nous accorder en toutes choses le secours de votre protection : C'est ce que nous vous demandons par le même J. C. N. S. Amen.

* Le Prêtre fait ici une pause, pour recommander à Dieu ceux pour qui il veut prier particuliérement.

NOus vous prions donc, Seigneur, de recevoir favorablement l'hommage que nous vous rendons par cette oblation, qui est aussi celle de toute votre Eglise *: accordez-nous pendant les jours de cette vie mortelle, la paix qui vient de vous, préservez-nous de la damnation éternelle, & mettez-nous au nombre de vos élus ; Par N. S. J. C. Amen.

NOus vous prions, ô Dieu, de bénir cette oblation, de la mettre au nombre de celles que vous approuvez, de l'agréer, d'en faire un sacrifice digne d'être reçu de vous, & par lequel nous vous rendions un culte raisonnable & spirituel ; ensorte qu'elle devienne pour nous le Corps & le Sang de votre Fils bien-aimé Jesus-Christ notre Seigneur, qui, la veille de sa Passion, prit du pain dans ses mains saintes & vénérables ; & levant les yeux au ciel vers vous, ô Dieu son Pere tout-Puissant, vous rendit graces, & bénit ce pain, le rompit & le donna à ses Disciples, en disant : Prenez, & mangez-en tous : Car ceci est mon Corps.

DE même, après qu'il eut soupé, prenant ce précieux Calice entre ses mains saintes & vénérables, il vous rendit graces, le

---

* *Pour les Vigiles de Pâques, la Pentecôte & leurs Octaves, on ajoute :*

Que nous vous offrons pour ceux que vous avez daigné régénérer par l'eau & par le Saint Esprit, en leur accordant la rémission de tous leurs péchés.

bénit, & le donna à ses Disciples, en disant : Prenez, & bûvez-en tous : Car ceci est le Calice de mon Sang, le sang de la nouvelle & éternelle alliance, (mystere de foi) qui sera répandu pour vous & pour plusieurs, en rémission des péchés. Toutes les fois que vous ferez ces choses, vous les ferez en mémoire de moi.

C'est pour cela, Seigneur, que nous qui sommes vos serviteurs, & avec nous votre peuple saint, faisant mémoire de la Passion de votre Fils Jesus-Christ notre Seigneur, de sa Résurrection en sortant du tombeau, victorieux de l'enfer, & de sa glorieuse Ascension au Ciel ; nous offrons à votre incomparable Majesté ce qui est le don même que nous avons reçu de vous, l'Hostie pure, l'Hostie sainte, l'Hostie sans tache, le Pain sacré de la vie qui n'aura point de fin, & le Calice du salut éternel.

Daignez, Seigneur, regarder d'un œil favorable l'oblation que nous vous faisons de ce saint Sacrifice, de cette Hostie sans tache :

O Victime du salut, qui nous ouvrez le Ciel, l'ennemi nous livre de rudes combats, fortifiez-nous contre ses attaques.

O Salutaris Hostia,
Quæ Cœli pandis ostium,
Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.

daignez l'agréer, comme il vous a plu agréer les présens du juste Abel votre serviteur, le sacrifice de notre Patriarche Abraham, & celui de Melchisédech votre Grand Prêtre.

Nous vous supplions, ô Dieu tout-puissant, de commander que ces dons soient portés par les mains de votre saint Ange sur votre autel sublime, en présence de votre divine Majesté; afin que tout ce que nous sommes ici, qui participans à cet autel, aurons reçu le Corps & le Sang de votre Fils, nous soyons remplis de toutes les bénédictions & de toutes les graces du Ciel; Par N. S. J. C. Amen.

MÉMOIRE DES MORTS.

SOuvenez-vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs & de vos servantes *NN.*, qui marqués au sceau de la foi, ont fini leur vie mortelle avant nous, pour s'endormir du sommeil de paix.

Ici le Prêtre recommande à Dieu ceux pour qui il veut prier particuliérement.

Nous vous supplions, Seigneur, de leur accorder par votre miséricorde à eux & à tous ceux qui reposent en Jesus-Christ, le lieu du rafraîchissement, de la lumiere & de la paix; Par le même J. C. Amen.

POur nous pécheurs, qui sommes vos serviteurs, & qui espérons en votre grande miséricorde, daignez nous donner part au céleste héritage avec vos Saints Apôtres & Martyrs; avec Jean, Étienne, Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre,

Félicité, Perpétue, Agathe, Luce, Agnès, Cécile, Anastasie, & avec tous vos Saints: daignez nous admettre à leur sainte société, non en consultant nos mérites, mais en usant d'indulgence à notre égard; Par Jesus-Christ notre Seigneur, par lequel vous produisez toujours, Seigneur, vous sanctifiez, vous vivifiez, vous bénissez, & vous nous donnez tous ces biens. * Que par lui, avec lui, & en lui, tout honneur & toute gloire vous soient rendus, ô Dieu Pere tout-puissant, en l'unité du St. Esprit: Dans tous les siecles des siecles. ℟. Amen. PRIONS.

AVertis par le commandement salutaire de Jesus-Christ, & conformément à l'instruction sainte qu'il nous a laissée, nous osons dire:

NOtre Pere, qui êtes dans les cieux; Que votre nom soit sanctifié: Que votre regne arrive: Que votre volonté soit faite sur la terre comme dans le Ciel: Donnez-nous aujourd'hui notre

PAter noster, qui es in cœlis; Sanctificetur nomen tuum: Adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cœlo & in terra: Panem nos-

* Pour comprendre le sens de ces paroles, il faut savoir qu'autrefois, à la fin du Canon, on bénissoit des fruits, des légumes, du lait, du miel, &c. pour demander à Dieu un saint usage de ce qu'il a donné aux hommes pour leur nourriture. Dans la suite, pour abréger la Messe, on a renvoyé cette bénédiction des fruits hors le temps du sacrifice, sans changer les paroles qui y avoient rapport; parce qu'elles peuvent être appliquées au Corps & au Sang de Jesus-Christ, qui nous est donné sous les especes du pain & du vin.

trum quotidianum da nobis hodie : Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris: Et ne nos inducas in tentationem : ℟. Sed libera nos à malo. Amen.

pain de chaque jour : Et pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés : Et ne nous abandonnez pas à la tentation : ℟. Mais délivrez-nous du mal. Amen.

DÉlivrez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, de tous les maux passés, présens & à venir : * & par l'intercession de la bienheureuse Marie mere de Dieu, toujours Vierge, & de vos bienheureux Apôtres Pierre, Paul, André, & de tous vos Saints, daignez nous faire jouir de la paix pendant le cours de notre vie mortelle ; afin qu'étant assistés du secours de votre miséricorde, nous ne soyons jamais assujettis au péché, ni agités par aucun trouble : Nous vous en prions par le même Jesus-Christ N. S. votre Fils, qui étant Dieu, vit & regne avec vous en l'unité du St. Esprit.

Per omnia secula seculorum. ℟. Amen.

Dans tous les siecles des siecles. ℟. Amen.

Pax Domini sit

Que la paix du Sei-

---

* *Les maux passés*, ce sont nos péchés : *les maux présens*, ce sont les tentations extérieures & intérieures, qui nous portent au péché : *les maux futurs*, ce sont les peines temporelles ou éternelles, qui sont les suites du péché.

gneur soit toujours avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

semper vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo.

Que ce mélange & cette consécration du Corps & du Sang de notre Seigneur Jesus-Christ que nous allons recevoir, nous procure la vie éternelle. Amen.

AGneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix. *

AGnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

SEigneur Jesus-Christ, qui avez dit à vos Apôtres : Je vous laisse la paix : je vous donne ma paix : n'ayez pas d'égard à mes péchés, mais à la foi de votre Eglise ; & donnez-lui la paix & l'union dont vous voulez qu'elle jouisse : Vous qui étant Dieu, vivez & regnez dans tous les siecles des siecles. Amen.

* Aux Messes des Morts, au lieu de *miserere nobis*, aux deux premiers *Agnus Dei*, on dit : *Dona eis requiem*. Donnez-leur le repos : & au dernier, *Dona eis requiem sempiternam*. Donnez-leur le repos éternel.

SEigneur Jesus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui par la volonté du Pere & la coopération du Saint Esprit, avez donné la vie aux hommes en mourant pour eux : délivrez-moi par votre saint Corps & votre précieux Sang ici présens, de tous mes péchés, & de tous les autres maux : faites, s'il vous plaît, que je m'attache toujours inviolablement à votre loi, & ne permettez pas que je me sépare jamais de vous ; Qui étant Dieu, vivez & regnez avec le Pere & le Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

JEsus-Christ, mon Seigneur, que la participation de votre Corps que j'ose recevoir tout indigne que j'en suis, ne tourne point à mon jugement & à ma condamnation ; mais que par votre bonté elle serve à la défense de mon corps & de mon ame, & qu'elle soit le remede de tous mes maux : accordez-moi cette grace, Seigneur, qui étant Dieu, vivez & regnez en l'unité du Saint Esprit, dans tous les siecles. ℟. Amen.

Je prendrai le pain céleste, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

Le Prêtre tenant l'Hostie entre ses mains, dit trois fois : Domine, non sum dignus, *&c.*

Domine non sum dignus ut intres sub tectum meum : sed tantùm dic verbo, & sanabitur anima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne de vous recevoir dans ma maison : mais dites seulement une parole, & mon ame sera guérie.

Que le corps de notre Seigneur Jesus-Christ garde mon ame pour la vie éternelle. Amen.

QUe rendrai-je au Seigneur pour toutes les graces qu'il m'a faites ? Je prendrai le Calice du salut, & j'invoquerai le nom du Seigneur en chantant ses louanges, & je serai délivré de mes ennemis.

Que le sang de notre Seigneur Jesus-Christ garde mon ame pour la vie éternelle. Amen.*

FAites, Seigneur, que nous conservions dans un cœur pur le Sacrement que notre bouche a reçu ; & que le don qui nous est fait dans le temps, nous soit un remede pour l'éternité.

Que votre Corps que j'ai reçu, Seigneur, & que votre Sang que j'ai bu, s'attache à mes entrailles : faites qu'après avoir été nourri par des Sacremens si purs & si saints, il ne demeure en moi aucune souillure du péché : Accordez-moi cette grace, Seigneur, qui vivez

---

* C'est immédiatement après cette priere, que le Prêtre, dans plusieurs Eglises, distribue le Corps de notre Seigneur à tous ceux qui se présentent pour la Communion. La Messe étant le sacrifice du peuple aussi-bien que celui du Prêtre, il est conforme à l'esprit de l'Eglise d'y faire participer les laïques avant que le sacrifice soit achevé, & que l'assemblée soit congédiée par l'*Ite, Missa est.*

D'ailleurs la Postcommunion, qui est une priere d'action de graces après la Communion, étant commune au Prêtre & aux Assistans, n'est-il pas à souhaiter que ceux-ci ayent communié avant que le Prêtre la récite, afin qu'ils s'unissent à lui pour faire cette action de graces ?

& regnez dans tous les siecles des siecles. Amen.

Après la Postcommunion, le Prêtre dit :

Dominus vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo. — Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

Ensuite il congédie l'Assemblée, en disant :

Ite, Missa est, ℟. Deo gratias. — Allez, la Messe est dite, ℟. Rendons graces à Dieu.

Les Dimanches de l'Avent, & depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques, le Prêtre dit :

Benedicamus Domino. ℟. Deo gratias. — Béniſſons le Seigneur. ℟. Rendons graces à Dieu.

Aux Messes des Morts.

Requiescant in pace. ℟. Amen. — Qu'ils repoſent en paix. ℟. Amen.

REcevez favorablement, ô Trinité sainte, l'hommage & l'aveu de ma parfaite dépendance : daignez agréer le sacrifice que j'ai offert à votre divine Majesté, tout indigne que j'en suis : faites par votre bonté qu'il m'obtienne miséricorde, & à tous ceux pour qui je l'ai offert ; Par Jesus-Christ notre Seigneur.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, & Filius, & Spiritus sanctus. ℟. Amen. — Que Dieu tout-puissant, le Pere, le Fils & le Saint Esprit, vous béniſſe. ℟. Amen.

℣. Dominus vobiscum, ℟. Et cum piritu tuo. — ℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

Commencement du saint Evangile selon S. Jean.

AU commencement étoit le Verbe, & le Verbe étoit en Dieu, & le Verbe étoit Dieu. Il étoit dès le commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui; & rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans lui. Dans lui étoit la vie, & la vie étoit la lumiere des hommes; & la lumiere luit dans les ténebres, & les ténebres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu qui s'appelloit Jean. Il vint pour rendre témoignage à la lumiere, afin que tous crussent par lui. Il n'étoit pas la lumiere; mais il vint pour rendre témoignage à celui qui est la lumiere. C'étoit la vraie lumiere qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il étoit dans le monde, & le monde a été fait par lui, & le monde ne l'a point connu. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçu. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçu le pouvoir d'être faits enfans de Dieu, à ceux qui croient en son nom; qui ne sont point nés du sang, ni des desirs de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même. ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, & il a habité parmi nous, plein de grace & de vérité: Et nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Pere.

℣. Rendons graces à Dieu. ℣. Deo gratias.

PRÉFACES PROPRES.

Pendant l'Avent.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, par Jesus-Christ notre Seigneur, que vous avez promis, ô Dieu de miséricorde, & fidele dans vos promesses, pour être le Rédempteur du genre humain perdu par le péché, afin que sa lumiere divine éclairât nos ténebres, que sa sainteté nous purifiât de nos iniquités, & que sa force aidât notre foiblesse. Maintenant donc que les temps approchent, où celui que vous devez envoyer va venir, & que le jour de notre délivrance commence déja à se montrer à nos yeux; dans cette pleine confiance où nous sommes de l'exécution de vos promesses, nous nous livrons aux saints transports de joie, que la piété nous inspire. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DE LA NATIVITÉ.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre

graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, de ce que par le mystere de l'Incarnation du Verbe, un nouvel éclat de votre gloire a paru aux yeux de notre ame ; afin qu'en le reconnoissant pour notre Dieu, quoique revêtu d'une forme visible, nous soyons attirés par lui à l'amour des biens invisibles. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DE L'ÉPIPHANIE.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, de ce que votre Fils unique, en se faisant voir à nous revêtu d'une chair mortelle semblable à la nôtre, nous a établis dans le droit de participer un jour à la lumiere & à l'éclat de son immortalité. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE POUR LA SEPTUAGÉSIME.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Sei-

gneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, & de supplier avec ferveur votre majesté, qu'en jettant les yeux sur notre misérable condition & sur notre fragilité, vous ne nous traitiez pas selon la grandeur de nos péchés; mais qu'en nous instruisant, nous purifiant & nous consolant, vous nous fassiez sentir les effets de votre clémence; nous la sollicitons: & dans l'impossibilité où nous sommes de rien faire qui vous plaise, accordez-nous par votre grace de nous conduire d'une maniere qui nous soit salutaire, par Jesus Christ notre Seigneur: c'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un Cantique à votre gloire, en disant sans cesse: Saint, &c.

PRÉFACE POUR LA FESTE DE LA PRÉSENTATION DU SEIGNEUR, ET PURIFICATION DE MARIE.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel par Jesus-Christ notre Seigneur, qui s'est lui-même présenté aujourd'hui à son Pere en qualité d'Hostie sainte & innocente, afin de consommer dans sa personne, par cette seule & nouvelle offrande, tous les caracteres des anciens sacrifices qui n'étoient que de foibles figures: c'est pourquoi nous nous unis-

sons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un Cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DU CARÊME.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui vous servez des jeûnes qui affligent nos corps pour dompter nos passions vicieuses, pour élever nos ames vers vous, pour nous donner la force de combattre ici bas, & nous accorder ensuite les récompenses célestes, par Jesus-Christ notre Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre Majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent & la révérent, & que les Cieux, les Vertus des Cieux, & la troupe bienheureuse des Séraphins, célébrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Faites, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces Esprits bienheureux, pour chanter sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE POUR LA FESTE DE L'ANNONCIATION ET L'INCARNATION DU SEIGNEUR.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel par Jesus-Christ notre Seigneur, qui

par l'opération du Saint Esprit a pris la forme de serviteur dans le sein d'une Vierge, pour que nous fussions délivrés par cet abaissement incompréhensible du péché qui nous tenoit, il y a si long-temps, dans un funeste esclavage : c'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un Cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DE LA CROIX.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui avez attaché le salut du genre humain à l'arbre de la Croix, afin que ce qui avoit causé la mort de l'homme, devînt pour lui la source d'une nouvelle vie ; & que le démon qui s'étoit servi d'un arbre pour tromper l'homme & le subjuguer, fût aussi vaincu sur un autre arbre par Jesus-Christ notre Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre Majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent & la révérent, & que les Cieux, les Vertus des Cieux, & la troupe bienheureuse des Séraphins, célébrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Faites, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces Esprits bienheureux, pour chanter sans cesse avec eux : Saint, &c.

PRÉFACE DU JEUDI SAINT.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, par Jesus-Christ notre Seigneur, le Pontife véritable & éternel, le seul Prêtre parfaitement pur & sans tache, qui en établissant, dans le dernier repas qu'il fit avec ses Apôtres, le sacrifice durable & permanent de son Corps & de son Sang, s'offrit lui-même le premier comme victime à votre Majesté suprême, & enseigna le premier ses Apôtres à l'offrir eux-mêmes; qui nous fortifie, en nous donnant à manger cette même chair qu'il a immolée pour nous; qui nous lave & nous purifie, en nous donnant à boire ce même Sang qu'il a répandu pour nous sur la Croix. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse: Saint, &c.

PRÉFACE DU TEMPS PASCHAL.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous louer toujours; mais principalement & avec plus de pompe, dans ce saint temps auquel Jesus-Christ, notre Agneau Paschal, s'est immolé pour nous; car il est véritablement cet Agneau qui a ôté les péchés du monde; qui a détruit notre mort par la sienne, & nous a rendu la vie par sa résurrection. C'est pourquoi nous

nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DE L'ASCENSION.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, par Jesus-Christ notre Seigneur, qui, après sa résurrection, s'est fait voir à tous ses Disciples, & en leur présence est monté au ciel, pour nous rendre participans de sa Divinité. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes & aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DE LA PENTECOSTE.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, par Jesus-Christ notre Seigneur, qui étant monté au plus haut des cieux, & s'étant assis à votre droite, a répandu sur les enfans d'adoption le Saint Esprit qu'il avoit promis. C'est ce qui fait la joie de tous ceux qui sont répandus sur la terre, pendant que les Vertus du ciel & les Puissances Angeliques, chantent un cant que à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui, avec votre Fils unique & le Saint Eſprit, êtes un ſeul Dieu & un ſeul Seigneur, non en ne faiſant qu'une ſeule Perſonne, mais trois Perſonnes en une même ſubſtance; car ce que vous nous avez revelé de votre gloire nous le croyons auſſi ſans aucune différence, de votre Fils & du Saint Eſprit: enſorte que confeſſant une véritable & éternelle Divinité, nous adorons la propriété dans les Perſonnes, l'unité dans l'eſſence, & l'égalité dans la majeſté. C'eſt vous qui êtes loué des Anges & des Archanges, des Chérubins & des Séraphins, qui ne ceſſent de chanter d'une voix unanime: Saint, &c.

PRÉFACE DU SAINT SACREMENT.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, par Jeſus-Chriſt notre Seigneur, qui, en abolissant les victimes charnelles & figuratives, nous a laiſſé pour vrai & unique ſacrifice celui de ſon Corps & de ſon Sang, afin qu'en tout lieu l'on offre à votre nom l'oblation pure & ſans tache, la ſeule qui ait jamais été agréable à votre divine Majeſté. C'eſt dans ce myſtere de ſa ſageſſe impénétrable & de ſon im-

menſe charité, qu'il ne ceſſe de renouveller par un miracle de ſa puiſſance le Sacrifice qu'il a conſommé une ſeule fois ſur l'arbre de la Croix : Sacrifice dont il eſt en même temps le Prêtre & la victime. Et pour nous, qu'il a rendus une même hoſtie avec lui, il nous invite à cette table ſacrée, où nous ſommes nourris de ſa propre chair, où nous renouvellons la mémoire de ſa Paſſion, où nos ames ſont remplies de ſa grace, où nous recevons le précieux gage de la gloire future. C'eſt pourquoi nous nous uniſſons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleſte, pour chanter un cantique à votre gloire, en diſant ſans ceſſe : Saint, &c.

PRÉFACE POUR LA FESTE DE LA TRANSFIGURATION.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu : Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel par Jeſus-Chriſt notre Seigneur, que nous confeſſons pour votre Fils engendré avant le temps, comme vous êtes Pere par la néceſſité de votre nature & la plénitude de vos perfections, & auquel nous rendons le même honneur, la même gloire, qu'à vous & au Saint Eſprit ; enſorte que dans la différence des perſonnes, nous adorons la même majeſté à laquelle les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins rendent homma-

ge, & ne ceſſent de chanter d'une voix unanime : Saint, &c.

PRÉFACE DE LA DÉDICACE.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui, aimant à répandre avec largeſſe les dons dont vous êtes l'auteur, daignez habiter cette maiſon de prieres, que nos mains ont élevée à l'honneur de votre nom ; & qui ne ceſſez de ſanctifier par votre grace l'Egliſe dont vous êtes vous-même le fondateur & l'architecte. L'Egliſe, en effet, eſt véritablement cette maiſon de prieres, dont nos édifices matériels ne ſont que la figure : elle eſt le temple où réſide votre gloire ; elle eſt le ſiege de l'inaltérable vérité : elle eſt le ſanctuaire de l'éternelle charité. L'Egliſe eſt l'arche qui nous garantit du déluge & de la corruption du monde, & qui nous conduit au port du ſalut éternel. Elle eſt cette épouſe chérie & unique que Jeſus-Chriſt a acquiſe par ſon Sang, qu'il vivifie par ſon Eſprit. C'eſt dans ſon ſein que nous ſommes régénérés par votre grace, nourris du lait de la parole, fortifiés du Pain de vie, & ſoutenus par les dons continuels de votre miſéricorde. C'eſt elle qui, par le ſecours de ſon divin Epoux, combat fidellement ſur la terre, & reçoit éternellement de lui dans le ciel la couronne que ſes combats lui ont fait mériter. C'eſt pourquoi nous nous uniſſons

aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleſte, pour chanter un cantique à votre gloire, en diſant ſans ceſſe : Saint, &c.

PRÉFACE POUR LA FESTE DE TOUS LES SAINTS.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui êtes glorifié dans l'aſſemblée des Saints, & qui, en couronnant leurs mérites, couronnez vos dons ; qui nous donnez dans la vie ſainte qu'ils ont menée les modeles que nous avons à ſuivre ; dans la communion avec eux, une aſſociation qui tourne à notre avantage ; dans leur interceſſion pour nous, des protecteurs ſenſibles à nos beſoins, afin qu'étant environnés d'une ſi grande foule de témoins, nous courions par la patience dans la carriere qui nous eſt ouverte, & que nous recevions avec eux cette couronne de gloire qui ne ſe flétrit point, & que nous attendons par Jeſus-Chriſt notre Seigneur, dont le ſang nous donne entrée au royaume éternel. C'eſt par le même Jeſus-Chriſt que les Anges adorent en tremblant votre Majeſté ſuprême, & que tous les chœurs des Eſprits céleſtes célébrent vos louanges dans le tranſport d'une ſainte joie. Faites que nous uniſſions nos voix à celles de ces Eſprits bienheureux, pour chanter avec eux : Saint, &c.

PRÉFACE POUR LES FÊTES DE LA SAINTE VIERGE.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, de vous louer, vous bénir, & vous glorifier en honorant la bienheureuſe Marie toujours Vierge, qui, après avoir conçu votre Fils unique par l'opération du Saint Eſprit, a mis au monde, en conſervant toujours ſa virginité pure & ſans tache, la lumiere éternelle, Jeſus-Chriſt notre Seigneur. C'eſt par lui que les Anges louent votre Majeſté ſuprême, que les Dominations l'adorent, que les Puiſſances la craignent & la révérent, & que les Cieux & les Vertus des Cieux, & la troupe bienheureuſe des Séraphins célébrent enſemble votre gloire dans les tranſports d'une ſainte joie. Faites, Seigneur, que nous uniſſions nos voix à celles de ces Eſprits bienheureux, pour chanter ſans ceſſe avec eux : Saint, &c.

PRÉFACE POUR LA FESTE DE SAINTS ANGES.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, qui non ſeulement nous avez donné l'exemple des Saints Confeſſeurs pour nous conſoler, l'interceſſion des Martyrs pour nous encourager, mais qui voulez encore

nous associer avec les célestes Intelligences, & nous donner vos Anges pour protecteurs. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un Cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE
POUR LA FESTE DE SAINT JEAN-BAPTISTE.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire, de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, de ce que celui que vous avez orné, depuis sa naissance jusqu'à sa mort, des dons de toute espece, & que vous avez élevé, par l'exercice des vertus les plus éminentes, à la plus haute saintete, a été reconnu pour le plus grand parmi les enfans des hommes ; il étoit, en effet, convenable qu'il l'emportât au dessus des autres Prophetes, puisqu'il n'avoit pas annoncé simplement le grand mystere de la Rédemption, mais qu'il le montroit encore d'une maniere visible. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DES APOSTRES.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous supplier

très-humblement, Seigneur, qui êtes notre Pasteur éternel, de ne point abandonner votre troupeau ; mais de le conserver toujours à l'ombre de votre protection, par l'intercession de vos saints Apôtres, afin qu'il ne cesse d'être gouverné par les mêmes conducteurs que vous avez établis sur lui en qualité de Pasteur, pour achever, comme vos vicaires, l'ouvrage que vous avez commencé. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE
POUR LA FESTE DE SAINT ÉTIENNE.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui êtes glorifié dans l'assemblée de vos Saints, que vous avez vous-même élus avant le temps, & sur lesquels vous avez imprimé le sceau de votre bénédiction éternelle pour les faire régner dans le ciel. C'est donc avec raison que nous célébrons cette fête, que le bienheureux Etienne a consacrée par l'effusion de son sang en témoignage de votre Evangile. C'est lui qui a le premier confessé le nom de Jesus-Christ, nom au dessus de tous les noms, & que vous avez établi, Pere éternel, pour être le fondement unique de notre salut. Accordez-nous, par son intercession, votre

grace, & souvenez-vous de la charité de celui qui prioit pour ses persécuteurs & pour ceux qui le lapidoient, par notre Seigneur Jesus-Christ, votre fils, en l'honneur duquel les Anges & les Archanges chantent sans cesse, en disant : Saint, &c.

PRÉFACE POUR SAINT SATURNIN.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, de vous louer non-seulement, ô Trinité sainte, d'avoir fait triompher vos Martyrs des supplices par votre souveraine puissance, à laquelle nous devons rendre l'hommage de nos supplications & de notre culte, mais principalement de nous avoir donné, dans la personne du Saint que nous honorons, un Martyr généreux de votre nom qu'il a confessé devant les hommes ; c'est ce courage intrépide qui lui mérita d'être précipité par les mains des Païens du haut du Capitole, & qui lui a procuré la souveraine félicité. Quelle gloire pour ce Saint Pontife d'avoir porté la foi de Pierre dans nos Régions, d'y avoir exercé le premier les fonctions d'Apôtre, en y fixant la chaire de vérité, & de l'avoir cimentée par son sang. Nous vous bénissons, Seigneur, dans toutes vos œuvres, & nous vous supplions de regarder d'un œil propice les prieres de votre peuple, & de lui accorder, par l'intercession de Saint

Saturnin, la miséricorde qu'il attend & qu'il demande, afin que quand vous viendrez revêtu de gloire & de majesté, vous récompensiez nos mérites, qui sont vos dons par Jesus-Christ, en l'honneur duquel les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins chantent sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACE DES SAINTS.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui en nous mettant devant les yeux les vertus de tant de Saints dont nous célébrons la mémoire, nous faites trouver en eux des modeles pour nous exciter à la perfection, & des interceſſeurs pour soutenir notre foiblesse & animer notre confiance. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un Cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

PRÉFACES POUR LES NOCES.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui pour rendre léger le joug du mariage & en resserrer les nœuds, avez inspiré à ceux qui s'y engagent l'amour de la paix & de la concorde, afin de conserver dans l'E

gliſe cette ſainte fécondité qui doit ſervir à multiplier les enfans d'adoption ; car vous faites, Seigneur, tout avec poids & meſure, & votre providence n'eſt pas moins admirable, ſoit que vous faſſiez ſervir le mariage à peupler la terre ou à enrichir l'Egliſe par une ſainte fécondité. C'eſt pourquoi nous nous uniſſons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleſte, pour chanter un Cantique à votre gloire, en diſant ſans ceſſe : Saint, &c.

PRÉFACE
POUR LES MESSES DES MORTS.

IL eſt véritablement juſte & raiſonnable, il eſt équitable & ſalutaire, de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-ſaint, Pere tout-puiſſant, Dieu éternel, par Jeſus-Chriſt notre Seigneur, dans lequel vous nous avez accordé l'eſpérance de la bienheureuſe réſurrection, afin que ſi l'inévitable néceſſité de mourir attriſte la nature humaine, la promeſſe de l'immortalité future encourage & conſole notre foi ; car pour vos fideles, Seigneur, mourir n'eſt pas perdre la vie, mais paſſer à une vie meilleure ; & lorſque cette maiſon de terre où ils habitent vient à ſe détruire, ils en acquiérent une dans le ciel, qui durera éternellement. C'eſt pourquoi nous nous uniſſons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleſte, pour chanter un cantique à votre gloire, en diſant ſans ceſſe : Saint, &c.

Pour les grandes Messes, à l'encensement, lorsque le Prêtre est monté à l'Autel, & qu'il l'a baisé, il bénit l'encens, en disant :

Soyez béni par celui en l'honneur de qui vous serez brûlé. Amen.

On répete cette bénédiction avant de dire l'Evangile.

A L'OFFERTOIRE.

Le Célébrant bénit l'Encens, en disant :

QUe par l'intercession du bienheureux Archange, qui est debout à la droite de l'autel des parfums, & par la priere de tous ses élus, le Seigneur daigne bénir cet encens, & le recevoir comme un parfum d'une odeur agréable; Par J. C. N. S. ℟. Amen.

Il encense le pain & le vin qui ont été offerts, & il dit :

Que cet encens que vous avez béni, monte vers vous, Seigneur; & que votre miséricorde descende sur nous.

Il encense l'Autel, en disant du Ps. 140.

Que ma priere, Seigneur, s'éleve vers vous comme la fumée de l'encens : que l'élévation de mes mains vous soit agréable comme le sacrifice du soir. Mettez, Seigneur, une garde à ma bouche & une porte à mes levres. Ne permettez point que mon cœur se laisse aller à des paroles de malice, pour chercher des excuses à mes péchés.

En rendant l'Encensoir au Diacre, il dit :

Que le Seigneur allume en nous le feu de son amour, & qu'il nous enflamme d'une charité éternelle. Amen.

LE DIMANCHE A PRIME.

Pater noſter ; Ave , Maria.

DEus , in adjutorium meum intende : ℟. Domine , ad adjuvandum me feſtina.

Gloria Patri , & Filio , & Spiritui ſancto : Sicut erat in principio , & nunc , & ſemper , & in ſecula ſeculorum. Amen. Alleluia.

O Dieu, venez à mon aide : ℟. Hâtez-vous , Seigneur , de me ſecourir.

Gloire au Pere , & au Fils , & au Saint Eſprit , à préſent & toujours , comme dès le commencement , & dans tous les ſiecles des ſiecles. Amen. Alleluia.

*Depuis la Septuagéſime juſqu'à Pâques , au lieu d'*Alleluia , *on dit :*

Laus tibi , Domine , Rex æternæ gloriæ.

Louange à vous , Seigneur , Roi d'éternelle gloire.

HYMNE.

JAm lucis orto ſidere ,
Deum precemur ſupplices ,
Noſtras ut ipſe dirigat ,
Lux

LA lumiere brillante de l'aſtre du jour nous invite à offrir à Dieu de ferventes prieres : ſupplions la lumiere éternelle de conduire elle-même

même nos pas, & de nous faire marcher dans ſes ſentiers.

Que nos levres ſoient pures, & nos mains innocentes : que notre eſprit ne s'occupe que d'utiles penſées, que la vérité, ennemie de tout déguiſement, ſoit toujours dans notre bouche, & que la charité regne dans nos cœurs.

Protégez-nous, Seigneur, pendant le cours de cette journée, & veillez ſans ceſſe à la garde de nos ſens, dont l'ennemi cruel aſſiege l'entrée de toute part.

Faites que notre travail pendant ce jour ſoit conſacré à votre gloire : faites que nous terminions heureuſement par votre grace, ce que nous avons ſaintement commencé par ſon ſecours.

Que l'uſage ſobre des alimens rende notre chair tranquille & ſoumiſe ; de peur que devenant. or-

Lux increata, ſemitas.

Nil lingua, nil peccet manus ;
Nil mens inane cogitet :
In ore ſimplex veritas,
In corde regnet caritas.

Incœpta dum fluet dies,
O Chriſte, cuſtos pervigil,
Quas ſævus hoſtis obſidet
Portas tuere ſenſuum.

Præſta diurnus ut tuæ
Subſerviat laudi labor :
Auctore quæ te cœpimus,
Da, te favente, proſequi.

Superba ne nimis caro
Menti licenter imperet,

Carnis domet superbiam
Potûs cibique parcitas.
Qui nos creavit laus Patri;
Laus, qui redemit Filio;
Qui caritate nos foves,
Par sit tibi laus Spiritus. Amen.

gueilleuse & rébelle, elle n'exerce sur l'esprit un empire tyrannique.

Louange au Pere, qui nous a créés : louange au Fils, qui nous a rachetés : pareille louange soit rendue au Saint Esprit, qui a répandu dans nos cœurs la charité. Amen.

PSEAUME 117.

CONfitemini Domino quoniam bonus, * quoniam in seculum misericordia ejus.

Dicat nunc Israel quoniam bonus, * quoniam in seculum misericordia ejus.

Dicat nunc domus Aaron, * quoniam in seculum misericordia ejus.

Dicant nunc qui timent Dominum, * quoniam in seculum misericordia ejus.

De tribulatione

RENdez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

Qu'Israël dise maintenant que le Seigneur est bon, & que sa miséricorde est éternelle.

Que la maison d'Aaron dise maintenant que sa miséricorde est éternelle.

Que ceux qui craignent le Seigneur, disent maintenant que sa miséricorde est éternelle.

Dans l'affliction & la

détreſſe j'ai invoqué le Seigneur ; & le Seigneur m'a exaucé & mis au large.

Le Seigneur eſt mon ſoutien : je ne craindrai rien de ce que l'homme pourra me faire.

Le Seigneur eſt mon ſoutien : & je mépriſerai mes ennemis.

Il vaut mieux mettre ſa confiance dans le Seigneur, que de la mettre dans l'homme.

Il vaut mieux mettre ſon eſpérance dans le Seigneur, que de la mettre dans les Princes.

Toutes les nations m'ont aſſiégé ; mais le Seigneur m'en a fait triompher.

Elles m'ont aſſiégé de toute part ; mais le Seigneur m'en a fait triompher.

Elles m'ont environné de tout côté comme des abeilles irritées ; elles

invocavi Dominum, * & exaudivit me in latitudine Dominus.

Dominus mihi adjutor, * non timebo quid faciat mihi homo.

Dominus mihi adjutor, * & ego deſpiciam inimicos meos.

Bonum eſt confidere in Domino, * quàm confidere in homine.

Bonum eſt ſperare in Domino, * quàm ſperare in principibus.

Omnes gentes circuierunt me ; * & in nomine Domini quia ultus ſum in eos.

Circumdantes circumdederunt me; * & in nomine Domini quia ultus ſum in eos.

Circumdederunt me ſicut apes, & exarſerunt ſicut ig-

nis in ſpinis ; * & in nomine Domini, quia ultus ſum in eos.

Impulſus, everſus ſum ut caderem ; * & Dominus ſuſcepit me.

Fortitudo mea, & laus mea Dominus, * & factus eſt mihi in ſalutem.

Vox exultationis & ſalutis * in tabernaculis juſtorum.

Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me : * dextera Domini fecit virtutem.

Non moriar, ſed vivam, * & narrabo opera Domini.

Caſtigans caſtigavit me Dominus, * & morti non tradidit me.

Aperite mihi portas juſtitiæ : * ingreſſus in eas,

m'ont attaqué comme un feu qui brûle dans des épines ; mais le Seigneur m'en a fait triompher.

Mon ennemi m'a pouſſé avec effort, & j'étois près de tomber ; mais le Seigneur m'a ſoutenu.

Le Seigneur eſt ma force & le ſujet de mes louanges : c'eſt lui qui m'a ſauvé.

Des cris de joie & de victoire retentiſſent dans les tentes des juſtes.

La droite du Seigneur a ſignalé ſa force, la droite du Seigneur a agi hautement en ma faveur : la droite du Seigneur a ſignalé ſa force.

Je ne mourrai pas ; mais je vivrai ; & je raconterai les œuvres du Seigneur.

Le Seigneur m'a châtié ſévérement ; mais il ne m'a pas livré à la mort.

Ouvrez-moi les portes du ſanctuaire de la juſtice ; j'y entrerai pour

rendre graces au Seigneur.

C'eſt là la porte du Seigneur : les juſtes y entreront.

Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, & que vous êtes devenu mon Sauveur.

La pierre que les architectes avoient rejettée, eſt devenue la principale pierre de l'angle.

C'eſt l'ouvrage du Seigneur, & nos yeux le voient avec admiration.

Voici le jour que le Seigneur a fait, célébrons-le avec des tranſports de joie.

Sauvez-moi, Seigneur; Seigneur, regardez-moi favorablement : béni ſoit celui qui vient au nom du Seigneur.

Nous qui ſommes de la maiſon du Seigneur, nous vous béniſſons : le

confitebor Domino.

Hæc porta Domini ; * juſti intrabunt in eam.

Confitebor tibi, quoniam exaudiſti me, * & factus es mihi in ſalutem.

Lapidem quem reprobaverunt ædificantes : * hic factus eſt in caput anguli.

A Domino factum eſt iſtud, * & eſt mirabile in oculis noſtris.

Hæc eſt dies quam fecit Dominus : * exultemus & lætemur in ea.

O Domine, ſalvum me fac : ô Domine, bene proſperare : * benedictus qui venit in nomine Domini.

Benedixímus vobis de domo Domini : * Deus Do-

minus, & illuxit nobis.

Seigneur eſt le vrai Dieu, & il a fait luire ſur nous une nouvelle lumiere.

Conſtituite diem ſolemnem in condenſis, * uſque ad cornu altaris.

Rendez ce jour ſolemnel; liez & amenez la victime juſqu'aux cornes de l'autel.

Deus meus es tu, & confitebor tibi? * Deus meus es tu, & exaltabo te.

Vous êtes mon Dieu, & je vous rendrai mes actions de graces: vous êtes mon Dieu, & je vous glorifierai.

Confitebor tibi, quoniam exaudiſti me, * & factus es mihi in ſalutem.

Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, & que vous êtes devenu mon Sauveur.

Confitemini Domino, quoniam bonus, * quoniam in ſeculum miſericordia ejus.

Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il eſt bon; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

PSEAUME 118.

BEati immaculati in via, * qui ambulant in lege Domini.

HEureux ceux dont la conduite eſt pure, & qui réglent leurs démarches ſur la loi du Seigneur.

Beati qui ſcrutantur teſtimonia ejus, * in toto corde exquirunt eum.

Heureux ceux qui s'efforcent de connoître ſes ordonnances, & qui le cherchent de tout leur cœur.

Car ceux qui commettent l'iniquité, ne marchent point dans ſes voies.

Non enim qui operantur iniquitatem, * in viis ejus ambulaverunt.

Vous avez ordonné, Seigneur, que votre loi ſoit gardée très-exactement.

Tu mandaſti * mandata tua cuſtodiri nimis.

Daignez conduire mes pas de telle ſorte, qu'ils tendent tous à l'obſervation de vos commandemens.

Utinam dirigantur viæ meæ * ad cuſtodiendas juſtificationes tuas!

Je ne tomberai point dans la confuſion : tant que j'aurai tous vos préceptes devant les yeux.

Tunc non confundar, * cùm perſpexero in omnibus mandatis tuis.

Je vous louerai dans la ſincérité de mon cœur ; parce que j'ai été inſtruit de vos jugemens pleins de juſtice.

Confitebor tibi in directione cordis ; * in eo quòd didici judicia juſtitiæ tuæ.

Je garderai vos ordonnances ; ne m'abandonnez pas pour toujours.

Juſtificationes tuas cuſtodiam ; * non me derelinquas uſquequaque.

Comment l'homme, dans ſa jeuneſſe, peut-il rendre ſa vie pure & innocente ? C'eſt en obſervant votre loi.

In quo corrigit adoleſcentior viam ſuam ? * in cuſtodiendo ſermones tuos.

Je vous ai cherché de

In toto corde

meo exquisivi te; * ne repellas me à mandatis tuis.

In corde meo abscondi eloquia tua, * ut non peccem tibi.

Benedictus es, Domine: * doce me justificationes tuas.

In labiis meis * pronuntiavi omnia judicia oris tui.

In via testimoniorum tuorum delectatus sum, * sicut in omnibus divitiis.

In mandatis tuis exercebor, * & considerabo vias tuas.

In justificationibus tuis meditabor, * non oblivisear sermones tuos.

tout mon cœur : ne permettez pas que je m'égare de la voie de vos ordonnances.

Je tiens vos paroles cachées dans mon cœur : afin que je ne vous offense point.

Vous êtes digne de toute louange, Seigneur : enseignez-moi votre loi.

J'annoncerai par-tout les ordonnances que votre bouche a publiées.

Je fais mes délices de l'accomplissement de votre loi, comme d'autres mettent leur bonheur dans la possession des richesses.

Je m'occuperai de vos préceptes, & je tiendrai mes yeux arrêtés sur les voies qui menent à vous.

Je méditerai sur vos ordonnances ; & je n'oublierai pas vos paroles.

DIVISION DU PSEAUME 118.

RETribue servo tuo, vivifica

REpandez vos graces sur votre serviteur ;

faites que je vive, & que je garde vos commandemens.

Otez le voile qui couvre mes yeux, afin que je contemple les merveilles de votre loi.

Je suis sur la terre comme un voyageur & un étranger : ne me cachez pas la connoissance de votre loi.

Mon ame est toute languissante du desir dont elle brûle sans cesse pour vos ordonnances.

Vous châtiez les superbes : ceux qui se détournent de vos commandemens, sont l'objet de vos malédictions.

Eloignez de moi l'opprobre & le mépris, puisque je cherche à m'instruire de votre loi.

Je suis l'objet de la raillerie des princes & des grands : mais votre serviteur ne s'occupe que de vos préceptes.

me ; * & custodiam sermones tuos.

Revela oculos meos, * & considerabo mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in terra, * non abscondas à me mandata tua.

Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas * in omni tempore.

Increpasti superbos : * maledicti qui declinant à mandatis tuis.

Aufer à me opprobrium & contemptum ; * quia testimonia tua exquisivi.

Etenim sederunt principes, & adversùm me loquebantur : * servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.

Nam & teſtimonia tua meditatio mea eſt, * & conſilium meum juſtificationes tuæ.

Car vos ordonnances ſont le ſujet de mes méditations, & vos préceptes ſont mon conſeil.

Adhæſit pavimento anima mea: * vivifica me ſecundum verbum tuum.

Mon ame eſt comme attachée à la terre : redonnez-moi la vie ſelon votre promeſſe.

Vias meas enuntiavi, & exaudiſti me; * doce me juſtificationes tuas.

Je vous ai conſulté ſur mes entrepriſes, & vous m'avez fait entendre votre volonté : ne refuſez pas de m'inſtruire de vos ordonnances.

Viam juſtificationum tuarum inſtrue me; * & exercebor in mirabilibus tuis.

Apprenez-moi à vivre ſelon vos préceptes; & je méditerai ſur les merveilles de votre loi.

Dormitavit anima mea præ tædio; * confirma me in verbis tuis.

Mon ame eſt tombée dans la langueur & l'ennui : fortifiez-moi ſelon votre promeſſe.

Viam iniquitatis amove à me, * & de lege tua miſerere mei.

Détournez-moi du chemin de l'iniquité, & donnez-moi, par un effet de votre miſéricorde, la connoiſſance de votre loi.

Viam veritatis elegi : * judicia tua non ſum oblitus.

J'ai choiſi la vérité, & je n'ai point oublié vos jugemens.

Je me tiens attaché à vos commandemens, Seigneur : ne me laiſſez pas tomber dans la confuſion.

Adhæſi teſtimoniis tuis, Domine : * noli me confundere.

Lorſque vous aurez dilaté mon cœur, je courrai avec joie dans la voie de vos préceptes.

Viam mandatorum tuorum cucurri, * cùm dilataſti cor meum.

Le Symbole de Saint Athanaſe ne ſe dit que les Dimanches, quand on en fait l'Office.

SYMBOLE ATTRIBUÉ A ST. ATHANASE.

QUiconque veut être ſauvé, doit, avant toutes choſes, embraſſer & tenir la foi catholique.

QUicumque vult ſalvus eſſe, * ante omnia, opus eſt ut teneat catholicam fidem :

Et quiconque ne la conſervera pas entiere & inviolable, périra infailliblement pour l'éternité.

Quam niſi quiſque integram inviolatamque ſervaverit, * abſque dubio in æternum peribit.

Or la foi catholique conſiſte à adorer un ſeul Dieu en trois Perſonnes, & trois Perſonnes en un ſeul Dieu ;

Fides autem catholica hæc eſt, * ut unum Deum in Trinitate, & Trinitatem in Unitate veneremur ;

Sans confondre les perſonnes, ni ſéparer la ſubſtance.

Neque confundentes perſonas, * neque ſubſtantiam ſeparantes.

Car autre eſt la per-

Alia eſt enim

persona Patris, alia Filii, * alia Spiritûs sancti.

Sed Patris, & Filii, & Spiritûs sancti una est divinitas, * æqualis gloria, coæterna majestas.

Qualis Pater, talis Filius, * talis Spiritus sanctus.

Increatus Pater, increatus Filius, * increatus Spiritus sanctus.

Immensus Pater, immensus Filius, * immensus Spiritus sanctus.

Æternus Pater, æternus Filius, * æternus Spiritus sanctus;

Et tamen non tres æterni, * sed unus æternus.

Sicut non tres increati, nec tres immensi, * sed unus increatus, & unus immensus.

Similiter omnipotens Pater, omnipotens Filius, * omnipotens Spiritus sanctus.

sonne du Pere, autre est celle du Fils, autre est celle du Saint Esprit.

Mais la divinité du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit, est une: leur gloire égale, leur majesté coéternelle.

Tel qu'est le Pere, tel est le Fils, tel est le Saint Esprit.

Le Pere est incréé, le Fils est incréé, le Saint Esprit est incréé.

Le Pere est immense, le Fils est immense, le Saint Esprit est immense.

Le Pere est éternel, le Fils est éternel, le Saint Esprit est éternel.

Et néanmoins ce ne sont pas trois éternels, mais un seul éternel.

Comme aussi ce ne sont pas trois incréés, ni trois immenses; mais un seul incréé, & un seul immense.

De même le Pere est

tout-puissant, le Fils est tout-puissant, le Saint Esprit est tout-puissant;

Cependant ce ne sont pas trois tout-puissans, mais un seul tout-puissant.

Ainsi le Pere est Dieu, le Fils est Dieu, le Saint Esprit est Dieu;

Et néanmoins ce ne sont pas trois Dieux, mais un seul Dieu.

Ainsi le Pere est Seigneur, le Fils est Seigneur, le Saint Esprit est Seigneur;

Et néanmoins ce ne sont pas trois Seigneurs, mais un seul Seigneur.

Car comme la vérité chrétienne nous oblige de reconnoître & de confesser que chacune des trois Personnes est Dieu & Seigneur; aussi la Religion catholique nous défend de dire trois Dieux, ou trois Seigneurs.

potens Pater, omnipotens Filius, * omnipotens Spiritus sanctus;

Et tamen non tres omnipotentes, * sed unus omnipotens.

Ita Deus Pater, Deus Filius, * Deus Spiritus sanctus;

Et tamen non tres dii, * sed unus est Deus.

Ita Dominus Pater, Dominus Filius, * Dominus Spiritus sanctus;

Et tamen non tres Domini, * sed unus est Dominus.

Quia sicut singillatim unam quamque personam, Deum ac Dominum confiteri christianâ veritate compellimur; * ita tres deos aut dominos dicere catholicâ religione prohibemur.

Pater à nullo eſt factus, * nec creatus, nec genitus.

Filius à Patre ſolo eſt, * non factus, nec creatus, ſed genitus.

Spiritus ſanctus à Patre & Filio, * non factus, nec creatus, nec genitus, ſed procedens.

Unus ergo Pater, non tres patres: unus Filius, non tres filii: * unus Spiritus ſanctus, non tres ſpiritus ſancti.

Et in hac Trinitate nihil prius aut poſterius, nihil majus aut minus; * ſed totæ tres perſonæ coæternæ ſibi ſunt & coæquales.

Ita ut per omnia, ſicut jam ſuprà dictum eſt, * & Unitas in Trinitate, & Trinitas in Unitate veneranda ſit.

Le Pere n'a été ni fait, ni créé, ni engendré d'aucun autre.

Le Fils n'a été ni fait, ni créé, mais engendré du Pere ſeul.

Le Saint Eſprit n'a été ni fait, ni créé, ni engendré; mais il procede du Pere & du Fils.

Il n'y a donc qu'un ſeul Pere, & non trois peres: un Fils, & non trois fils: un Saint Eſprit, & non trois ſaints eſprits.

Et dans cette Trinité il n'y a ni plus ancien, ni moins ancien, ni plus grand, ni moins grand; mais les trois Perſonnes ſont coéternelles & égales entr'elles.

De ſorte qu'en tout, comme il a été dit, on doit adorer l'Unité dans la Trinité, & la Trinité dans l'Unité.

Quiconque donc veut être sauvé, doit avoir ces sentimens & cette croyance de la Trinité.

Qui vult ergo salvus esse, * ita de Trinitate sentiat.

Mais il est nécessaire pour le salut éternel, qu'il ait encore une croyance exacte de l'Incarnation de notre Seigneur Jesus-Christ.

Sed necessarium est ad æternam salutem, * ut Incarnationem quoque Domini nostri Jesu Christi fideliter credat.

Or la pureté de la foi consiste à croire & à confesser que notre Seigneur Jesus-Christ, Fils de Dieu, est Dieu & homme.

Est ergo fides recta, ut credamus & confiteamur * quia Dominus noster Jesus Christus Dei Filius, Deus & homo est.

Il est Dieu étant engendré de la substance du Pere avant tous les temps; & il est homme, étant né dans le temps de la substance de sa mere.

Deus est ex substantia Patris ante secula genitus, * & homo est ex substantia matris in seculo natus.

Dieu parfait & homme parfait, ayant une ame raisonnable, & une chair humaine.

Perfectus Deus, perfectus homo; * ex anima rationali, & humana carne subsistens.

Égal au Pere selon la divinité, & moindre que le Pere selon l'humanité.

Æqualis Patri secundùm divinitatem; * minor Patre secundùm humanitatem.

Qui licèt Deus sit & homo, * non duo tamen, sed unus est Christus.

Et quoiqu'il soit Dieu & Homme, il n'est pas néanmoins deux personnes, mais un seul Jesus-Christ.

Unus autem non conversione divinitatis in carnem, * sed assumptione humanitatis in Deum.

Il est un, non que la divinité ait été changée en l'humanité; mais parce que Dieu a pris l'humanité, & l'a unie à sa divinité.

Unus omnino non confusione substantiæ, * sed unitate personæ.

Un enfin, non par confusion de nature, mais par unité de personne.

Nam sicut anima rationalis & caro unus est homo; * ita Deus & homo unus est Christus.

Car comme l'ame raisonnable & la chair est un seul homme; de même Dieu & l'homme est un seul Jesus-Christ,

Qui passus est pro salute nostra, descendit ad inferos, * tertiâ die resurrexit à mortuis.

Qui a souffert la mort pour notre salut, est descendu aux enfers, & le troisieme jour est ressuscité d'entre les morts:

Ascendit ad cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, * inde venturus est judicare vivos & mortuos:

Est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Pere tout-puissant, d'où il viendra juger les vivans & les morts:

Ad cujus adven-

A l'avénement duquel

tous les hommes reſſuſciteront avec leurs corps, & rendront compte de leurs actions.

tum omnes homines reſurgere habent cum corporibus ſuis, * & reddituri ſunt de factis propriis rationem.

Et ceux qui auront bien fait, recevront la vie éternelle; mais ceux qui auront mal fait, ſeront précipités dans les flammes éternelles.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam æternam; * qui verò mala, in ignem æternum.

Voilà quelle eſt la foi catholique; & quiconque ne la gardera pas fidélement & conſtamment, ne pourra être ſauvé.

Hæc eſt fides catholica: * quam niſi quiſque fideliter firmiterque crediderit, ſalvus eſſe non poterit.

Ant. Seigneur, je vous ai cherché de tout mon cœur: enſeignez-moi votre loi.

Ant. In toto corde meo exquiſivi te, Domine: doce me juſtificationes tuas.

CAPITULE. *Epheſ.* 5.

VOus étiez autrefois ténebres; mais maintenant vous êtes lumiere en notre Seigneur; conduiſez-vous donc comme des enfans de lumiere: or le fruit de la lumiere conſiſte en toute ſorte de bonté, de juſtice & de vérité. Recherchez avec ſoin ce qui eſt agréable à Dieu.

℟. *br.* Jeſus, Fils du Dieu vivant, * Ayez

℟. *br.* Chriſte, Fili Dei vivi, * Mi-

ſerere nobis. Chriſte. ℣. Qui ſurrexiſti à mortuis, * Miſerere nobis. Gloria Patri. Chriſte.

pitié de nous. Jeſus. ℣. Vous qui êtes reſſuſcité d'entre les morts, * Ayez pitié de nous. Gloire au Pere. Jeſus.

℣. Exurge, Domine, adjuva nos; ℟. Et redime nos propter nomen tuum.

℣. Levez-vous, Seigneur, venez à notre ſecours: ℟. Délivrez-nous pour la gloire de votre nom.

℣. Dominus vobiſcum, ℟. Et cum ſpiritu tuo.

℣. Le Seigneur ſoit avec vous, ℟. Et avec votre eſprit.

ORAISON.

SEigneur, Dieu tout-puiſſant, qui nous avez fait arriver au commencement de ce jour, conſervez nous aujourd'hui par votre puiſſance, afin que nous ne nous laiſſions aller à aucun péché; mais que toutes nos paroles, nos penſées & nos actions, étant conduites par votre grace, nous accompliſſions les regles de votre juſtice; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt votre Fils, qui étant Dieu, vit & regne avec vous en l'unité du Saint Eſprit, dans tous les ſiecles des ſiecles. ℟. Amen.

℣. Dominus vobiſcum, ℟. Et cum ſpiritu tuo.

℣. Le Seigneur ſoit avec vous, ℟. Et avec votre eſprit.

℣. Benedicamus Domino. ℟. Deo gratias.

℣. Béniſſons le Seigneur. ℟. Rendons graces à Dieu.

POUR L'OFFICE CAPITULAIRE.

℣. La mort des Saints du Seigneur ℟. Eſt précieuſe à ſes yeux.

℣. Pretioſa in conſpectu Domini ℟. Mors Sanctorum ejus.

QUe la Sainte Vierge Marie & tous les Saints nous accordent le ſecours de leurs prieres auprès de Dieu, afin que nous ſoyons ſaints dans toute la conduite de notre vie, comme celui qui nous a appellés eſt ſaint. ℟. Amen. *Le Lecteur dit :*

Mon pere, donnez-moi votre bénédiction.

Jube, domne, benedicere.

Bénéd. Que le Seigneur nous donne l'intelligence de ſes loix ſaintes, & qu'il les grave dans notre cœur. ℟. Amen.

Bened. Det Dominus leges ſuas in mentem noſtram, & in corde noſtro ſuperſcribat eas. ℟. Amen.

CANON. *Concile de Bourges, 1584.*

UN chrétien doit renoncer à toutes les affaires du ſiecle le jour du Dimanche. Que les œuvres de charité, les prieres, le chant des Pſeaumes & des Cantiques, faſſent en ce ſaint jour ſon occupation & ſa joie.

℣. Notre ſecours eſt dans le nom du Seigneur. ℟. Qui a fait le ciel & la terre.

℣. Adjutorium noſtrum in nomine Domini, ℟. Qui fecit cœlum & terram.

Il dit enſuite d'une voix plus baſſe :

℣. Béniſſez. ℟. Que Dieu nous béniſſe.

℣. Benedicite. ℟. Deus.

L'Officiant poursuit :

Deus pacis aptet nos in omni bono, ut faciamus ejus voluntatem, faciens in nobis quod placeat coram se ; Per Jesum Christum, cui est gloria in secula seculorum. ℟. Amen.

Que le Dieu de paix nous dispose à toute bonne œuvre ; afin que nous fassions sa volonté, lui-même faisant en nous ce qui lui est agréable ; Par Jesus-Christ, auquel soit gloire dans les siecles des siecles.

℟. Amen.

En finissant, on dit à voix basse :

Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. ℟. Amen.

Que par la miséricorde de Dieu, les ames des fideles reposent en paix.

℟. Amen.

A TIERCE.

Hymne.

O Fons amoris, Spiritus,
O sancte donorum parens,
Tuas refusus intimis
Accende flammas cordibus.
Qui caritatis vinculo
Cum Patre nectis Filium,
Et nos amoris mutui
Arctis coapta nexibus.

ESprit saint, source féconde de l'amour divin, & l'origine des dons célestes, venez par une effusion intime de vous-même, allumer votre feu sacré dans nos cœurs.

Vous qui êtes l'amour éternel du Pere & du Fils, & qui les unissez par cet amour, unissez-nous les uns aux autres par le lien étroit d'une charité mutuelle.

Louange au Pere, qui nous a créés : louange au Fils, qui nous a rachetés : pareille louange ſoit rendue au Saint Eſprit, qui a répandu dans nos cœurs la charité.

Amen.

Qui nos creavit
laus Patri :
Laus, qui redemit
Filio :
Qui caritaten os
foves,
Par ſit tibi laus Spiritus. Amen.

Du Pseaume 118.

ENſeignez-moi, Seigneur, à vivre ſelon vos commandemens, afin que je les garde juſqu'à la fin de ma vie.

LEgem pone mihi, Domine, viam juſtificationum tuarum ; * & exquiram eam ſemper.

Donnez-moi l'intelligence de votre loi, afin que je la médite, & que je l'obſerve de tout mon cœur.

Da mihi intellectum, & ſcrutabor legem tuam ; * & cuſtodiam illam in toto corde meo.

Faites-moi marcher dans la voie de vos préceptes ; car c'eſt tout ce que je deſire.

Deduc me in ſemitam mandatorum tuorum, * quia ipſam volui.

Portez mon cœur à l'obſervation de vos ordonnances, & non pas à l'avarice.

Inclina cor meum in teſtimonia tua, * & non in avaritiam.

Détournez mes yeux des objets de la vanité : faites-moi vivre ſelon votre loi.

Averte oculos meos, ne videant vanitatem : * in via tua vivifica me.

Affermiſſez votre loi

Statue ſervo tuo

eloquium tuum * in timore tuo.

dans le cœur de votre ſerviteur, en lui donnant la crainte de vous déplaire.

Amputa opprobrium meum quod ſuſpicatus ſum, * quia judicia tua jucunda.

Eloignez de moi l'opprobre que j'appréhende; puiſque vos jugemens ſont pleins de douceur.

Ecce concupivi mandata tua: * in æquitate tua vivifica me.

Vous voyez que je ne deſire que votre loi: faites-moi vivre ſelon votre juſtice.

Et veniat ſuper me miſericordia tua, Domine, * ſalutare tuum ſecundum eloquium tuum.

Seigneur, exaucez envers moi votre miſéricorde; ſauvez-moi ſelon vos oracles;

Et reſpondebo exprobrantibus mihi verbum, * quia ſperavi in ſermonibus tuis.

Afin que j'aie de quoi répondre à ceux qui me reprochent que j'eſpere en vos paroles.

Et ne auferas de ore meo verbum veritatis uſquequaque; * quia in judiciis tuis ſuperſperavi.

Et ne m'ôtez pas le moyen de défendre la fidélité de vos promeſſes; puiſque j'ai mis toute mon eſpérance dans vos jugemens.

Et cuſtodiam legem tuam ſemper, * in ſeculum & in ſeculum ſeculi.

Je garderai toujours votre loi; je la garderai éternellement.

Je marcherai au large comme dans un chemin ſpacieux, parce que je ne cherche qu'à accomplir vos préceptes.

Et ambulabam in latitudine, * quia mandata tua exquiſivi.

Je parlerai de votre loi devant les rois, ſans en rougir.

Et loquebar de teſtimoniis tuis in conſpectu regum, * & non confundebar.

Je méditerai vos ordonnances, qui ſont l'objet de mon amour.

Et meditabar in mandatis tuis, * quæ dilexi.

Je travaillerai à l'exécution de vos préceptes qui me ſont ſi chers, & je m'occuperai de votre loi.

Et levavi manus meas ad mandata tua quæ dilexi, * & exercebar in juſtificationibus tuis.

DIVISION DU PSEAUME 118.

SOuvenez-vous de la promeſſe que vous avez faite à votre ſerviteur : promeſſe qui m'a fait eſpérer en vous.

MEmor eſto verbi tui ſervo tuo, * in quo mihi ſpem dediſti.

Cette promeſſe a été ma conſolation dans mes maux ; & votre parole m'a rendu la vie.

Hæc me conſolata eſt in humilitate mea, * quia eloquium tuum vivificavit me.

Les ſuperbes m'ont traité avec la derniere injuſtice, ſans que je me ſois détourné de votre loi.

Superbi iniquè agebant uſquequaque : * à lege autem tua non declinavi.

Memor fui judiciorum tuorum à seculo, Domine; * & consolatus sum.

Je me souviens des jugemens que vous avez exercés depuis le commencement du monde; & j'y trouve ma consolation.

Defectio tenuit me * pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

Je suis saisi d'horreur, en considérant l'état des méchans qui abandonnent votre loi.

Cantabiles mihi erant justificationes tuæ * in loco peregrinationis meæ.

Vos oracles me servent de cantiques de réjouissance dans le lieu de mon exil.

Memor fui nocte nominis tui, Domine; * & custodivi legem tuam.

Seigneur, je me souviens de votre nom durant la nuit, & je garde votre loi.

Hæc facta est mihi, * quia justificationes tuas exquisivi.

Ces avantages me sont venus de ce que j'observe vos commandemens.

Portio mea, Domine, dixi, * custodire legem tuam.

Seigneur, ai-je dit, mon partage est de garder votre loi.

Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: * miserere mei secundum eloquium tuum.

J'implore votre assistance de tout mon cœur: ayez pitié de moi selon vos promesses.

Cogitavi vias meas, * & converti

J'ai fait réflexion sur mes démarches, & j'ai tourné

tourné mes pas vers la voie de vos préceptes.

Je me suis hâté d'accomplir sans délai vos ordonnances.

J'ai été assiégé d'une troupe de méchans qui ont voulu me perdre, sans que j'aie oublié votre loi.

Je me leve au milieu de la nuit pour vous louer sur l'équité de vos jugemens.

Je suis lié d'affection & de société avec tous ceux qui vous craignent, & qui gardent vos commandemens.

Toute la terre, Seigneur, est remplie des effets de votre bonté : ne me refusez pas de m'enseigner votre loi.

verti pedes meos in testimonia tua.

Paratus sum, & non sum turbatus,* ut custodiam mandata tua.

Funes peccatorum circumplexi sunt me ; * & legem tuam non sum oblitus

Mediâ nocte surgebam ad confitendum tibi * super judicia justificationis tuæ.

Particeps ego sum omnium timentium te, * & custodientium mandata tua.

Misericordia tua, Domine, plena est terra : * justificationes tuas doce me.

DIVISION DU PSEAUME 118.

SEigneur, vous avez traité favorablement votre serviteur selon vos promesses.

Donnez-moi le goût & le discernement du bien,

BOnitatē fecisti cum servo tuo, Domine, * secundùm verbum tuum.

Bonitatem, & disciplinam, &

scientiam doce me; * quia mandatis tuis credidi.

donnez-moi la véritable science, parce que je me fie pleinement à vos promesses.

Priusquàm humiliarer, ego deliqui; * propterea eloquium tuum custodivi.

J'ai été dans l'égarement avant que vous m'ayez humilié : je me conduis maintenant selon vos paroles.

Bonus es tu; * & in bonitate tua doce me justificationes tuas.

Vous êtes bon, & vous aimez à faire du bien; enseignez-moi vos ordonnances.

Multiplicata est super me iniquitas superborum : * ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

L'injustice des superbes augmente tous les jours à mon égard : mais je m'attacherai toujours à vos commandemens de tout mon cœur.

Coagulatum est sicut lac cor eorum : * ego verò legem tuam meditatus sum.

Leur cœur tout matériel est fermé à votre loi : pour moi j'en fais mes délices.

Bonum mihi quia humiliasti me; * ut discam justificationes tuas.

Il m'a été très-utile, pour apprendre vos préceptes, de tomber dans l'affliction.

Bonum mihi lex oris tui * super millia auri & argenti.

La loi que vous nous avez donnée, m'est un plus grand trésor que des millions d'or & d'argent.

Manus tuæ fece-

Vos mains m'ont créé

& m'ont formé : donnez-moi l'intelligence, afin que j'apprenne vos préceptes.

Ceux qui vous craignent se réjouiront, en voyant que vous m'avez protégé, parce que j'aurai espéré en vos paroles.

Je reconnois, Seigneur, que vos jugemens sont équitables, & que ça été avec justice que vous m'avez humilié.

Exercez maintenant votre miséricorde envers moi pour me consoler, selon la promesse que vous avez faite à votre serviteur.

Répandez les effets de votre bonté sur moi, & me rendez la vie, puisque votre loi fait mes délices.

Que les superbes soient confondus de ce qu'ils m'ont persécuté injustement : pour moi, je m'occuperai de vos ordonnances.

runt me, & plasmaverunt me : * da mihi intellectum, & discam mandata tua.

Qui timent te, videbunt me, & lætabuntur, * quia in verba tua superspéravi.

Cognovi, Domine, quia æquitas judicia tua, * & in veritate tua humiliasti me.

Fiat misericordia tua, ut consoletur me, * secundùm eloquium tuũ servo tuo.

Veniant mihi miserationes tuæ, & vivam ; * quia lex tua meditatio mea est.

Confundantur superbi, quia injustè iniquitatem fecerunt in me : * ego autem exercebor in mandatis tuis.

Convertantur mihi timentes te, * & qui noverunt teſtimonia tua.

Que ceux qui vous craignent, & qui ſont inſtruits de vos oracles, s'uniſſent à moi.

Fiat cor meum immaculatum in juſtificationibus tuis, * ut non confundar.

Faites-moi accomplir vos préceptes avec pureté de cœur, afin que je ne ſois pas couvert de confuſion.

Ant. Da mihi intellectum, & ſcrutabor legem tuam, Domine.

Ant. Seigneur, donnez-moi l'intelligence, & je méditerai votre loi.

CAPITULE. 1, *Jean* 2.

NOus ſommes aſſurés que nous connoiſſons Dieu, lorſque nous obſervons ſes commandemens. Celui qui dit qu'il le connoît, & qui n'obſerve pas ſes commandemens, eſt un menteur, & la vérité n'eſt point en lui; mais ſi quelqu'un garde ſa parole, l'amour de Dieu eſt vraiment parfait en lui.

℟. *br.* Inclina cor meum, Deus, * In teſtimonia tua. Inclina. ℣. Averte oculos meos, ne videant vanitatem: *in via tua vivifica me, * In teſtimonia tua. Gloria Patri. Inclina.

℟. *br.* Seigneur, portez mon cœur à l'obſervation de vos ordonnances. Seigneur. ℣. Détournez mes yeux des objets de la vanité: faites-moi vivre ſelon votre loi. Seigneur. Gloire au Pere. Seigneur.

℣. Deduc me in ſemitam mandato-

℣. Faites-moi marcher dans la voie de vos pré-

ceptes ; ℟. Car c'eſt tout ce que je deſire.

rum tuorum ; ℟. Quia ipſam volui.

L'Oraiſon au Propre.

A SEXTE.

HYMNE.

LE ſoleil maintenant dans tout ſon éclat remplit la terre de la plus vive lumiere : de même, ô Jeſus, vous êtes le ſoleil de juſtice, & le véritable flambeau du monde.

Que la lumiere de la vérité brille dans nos eſprits ; & faites que le feu de votre amour, croiſſant en nous de plus en plus, s'éleve juſqu'à la perfection de la charité.

Louange au Pere, qui nous a créés : louange au Fils, qui nous a rachetés : pareille louange ſoit rendue au Saint Eſprit, qui a répandu dans nos cœurs la charité. Amen.

JAm ſolis excelſum jubar
Toto coruſcat lumine ;
Sic, Chriſte, tu mundum novâ
Sol verus accendis face.
Fac plena noſtris fulgeat
Lux veritatis mentibus ;
Fac noſtra plenam caritas
Creſcendo ſurgat ad diem.
Qui nos creavit laus Patri :
Laus, qui redemit, Filio :
Qui caritate nos foves,
Par ſit tibi laus, Spiritus. Amen.

DU PSEAUME 118.

MOname languit dans l'attente de votre ſecours ſalutaire, & j'eſ-

DEfecit in ſalutare tuum anima mea, * &

in verbum tuum superspera-vi.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes: * Quando consolaberis me ?

pere en vos promesses.

Mes yeux sont languissans à force d'attendre le secours que vous m'avez promis ; ils vous disent : Quand me consolerez-vous ?

Quia factus sum sicut uter in pruina ; * justificationes tuas non sum oblitus.

Je suis devenu aussi sec qu'une peau exposée à la gelée ; mais je n'ai point oublié vos ordonnances.

Quot sunt dies servi tui ? * quando facies de persequentibus me judicium ?

Combien de jours reste-t-il encore à votre serviteur ? Quand exercerez-vous votre justice sur ceux qui me persécutent ?

Narraverunt mihi iniqui fabulationes ; * sed non ut lex tua.

Les méchans m'ont conté des fables ; & ce qu'ils disent, est bien contraire à votre loi.

Omnia mandata tua, veritas : * iniquè persecuti sunt me, adjuva me.

Toutes vos ordonnances sont la vérité même : les hommes me persécutent injustement, secourez-moi.

Paulò minùs consummaverunt me in terra ; * ego autem non dereliqui mandata tua.

Peu s'en est fallu qu'ils ne m'aient fait périr sur la terre ; mais je n'ai point abandonné vos préceptes.

Rendez-moi la vie par votre bonté, & je garderai les ordonnances de votre bouche.

Votre parole, Seigneur, subsiste éternellement dans le ciel.

Votre vérité passe de siecle en siecle : vous avez affermi la terre, & elle demeure inébranlable.

Les jours se suivent dans l'ordre que vous leur avez marqué, car tout vous obéit.

Si votre loi n'avoit fait mes délices, il y a long-temps que j'aurois succombé à mon affliction.

Je n'oublierai jamais votre loi, parce que c'est par elle que vous m'avez rendu la vie.

Sauvez-moi, puisque je suis tout à vous, & que je ne cherche que votre loi.

Secundùm misericordiam tuam vivifica me, * & custodiam testimonia oris tui.

In æternum, Domine, * verbum tuum permanet in cœlo.

In generationem & generationem veritas tua : * fundasti terram, & permanet.

Ordinatione tuâ perseverat dies ; * quoniam omnia serviunt tibi.

Nisi quòd lex tua meditatio mea est, * tunc fortè periissem in humilitate mea.

In æternum non obliviscar justificationes tuas ; * quia in ipsis vivificasti me.

Tuus sum ego, salvum me fac ; * quoniam justificationes tuas exquisivi.

Me expectaverunt peccatores ut perderent me : * testimonia tua intellexi.

Les pécheurs m'attendent pour me perdre ; mais je me suis occupé de l'intelligence de vos ordonnances.

Omnis consummationis vidi finem : * latum mandatum tuum nimis.

J'ai reconnu que les choses les plus parfaites avoient des bornes : mais l'étendue de votre loi est infinie.

DIVISION DU PSEAUME 118.

QUomodo dilexi legem tuam, Domine ! * totâ die meditatio mea est.

QUe j'aime votre loi, Seigneur ! elle est le sujet de mes méditations durant tout le jour.

Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo ; * quia in æternum mihi est.

Votre loi m'a rendu plus sage que mes ennemis, parce que je l'ai sans cesse devant les yeux.

Super omnes docentes me intellexi : * quia testimonia tua meditatio mea est.

Je suis devenu plus intelligent que tous mes maîtres, parce que je médite sur vos ordonnances.

Super senes intellexi, * quia mandata tua quæsivi.

Je suis devenu plus prudent que les vieillards, parce que j'étudie vos préceptes.

Ab omni via mala prohibui pedes meos ; * ut custodiam verba tua.

Je m'éloigne de toute voie qui conduit au mal, afin d'accomplir vos ordonnances.

Je ne m'écarte point de votre loi, parce que vous me l'avez donnée pour regle.

Que vos oracles ſont pour moi pleins de douceur ! ils le ſont plus à mon ame, que le miel ne l'eſt à ma bouche.

Vos préceptes me rendent intelligent ; c'eſt pourquoi je déteſte tous les détours de l'iniquité.

Votre parole eſt la lampe qui éclaire mes pas, & la lumiere qui luit dans les ſentiers où je marche.

J'ai juré & réſolu de garder les ordonnances de votre juſtice.

Mon affliction & ma miſere eſt extrême : redonnez-moi la vie, Seigneur, ſelon votre promeſſe.

Agréez, Seigneur, les ſacrifices que ma bouche & mon cœur vous offrent; enſeignez-moi vos commandemens.

Mon ame eſt toujours en danger de m'être ra-

A judiciis tuis non declinavi ; * quia tu legem poſuiſti mihi.

Quàm dulcia faucibus meis eloquia tua ! * ſuper mel ori meo.

A mandatis tuis intellexi ; * propterea odivi omnem viam iniquitatis.

Lucerna pedibus meis verbum tuũ, * & lumen ſemitis meis.

Juravi & ſtatui * cuſtodire judicia juſtitiæ tuæ.

Humiliatus ſum uſquequaque, Domine : * vivifica me ſecundùm verbum tuum.

Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine, * & judicia tua doce me.

Anima mea in manibus meis ſem-

per ; * & legem tuam non sum oblitus.

Posuerunt peccatores laqueum mihi ; * & de mandatis tuis non erravi.

Hæreditate acquisivi testimonia tua in æternum ; * quia exultatio cordis mei sunt.

Inclinavi cor meũ ad faciendas justificationes tuas in æternum , * propter retributionem.

vie ; mais je n'oublie pas votre loi.

Les méchans me tendent des pieges pour me perdre ; mais je ne m'écarte pas de vos ordonnances.

J'ai pris vos préceptes pour être à jamais mon partage , parce qu'ils sont la joie de mon cœur.

Tous les desirs de mon ame se portent à ne jamais m'écarter de vos ordonnances , à cause de la récompense.

DIVISION DU PSEAUME 118.

INiquos odio habui , * & legem tuam dilexi.

Adjutor & susceptor meus es tu ; * & in verbum tuum supersperavi.

Declinate à me , maligni ; * & scrutabor mandata Dei mei.

Suscipe me secundùm eloquium

JE hais les injustes , & j'aime votre loi.

Vous êtes mon refuge & mon protecteur , & je mets mon espérance dans vos paroles.

Retirez-vous de moi , méchans ; & j'approfondirai les préceptes de mon Dieu.

Fortifiez - moi , Seigneur , selon vos pro-

messes, & conservez-moi la vie ; afin que je ne sois pas confondu dans mes espérances.

Aidez-moi, & je serai sauvé ; & je ne m'occuperai que de la méditation de vos ordonnances.

Vous rejettez avec mépris ceux qui s'égarent de vos commandemens, parce que leurs pensées sont injustes.

J'ai regardé tous les pécheurs comme des prévaricateurs : c'est ce qui fait que je m'attache de plus en plus à votre loi.

Percez ma chair de votre crainte, & que je sois saisi de frayeur à la vue de vos jugemens.

J'ai gardé la justice & l'équité : ne m'abandonnez pas à mes calomniateurs.

Affermissez votre serviteur dans le bien, & que les superbes ne m'oppriment point par leurs calomnies.

Mes yeux sont languis-

tuum, & vivam ; * & non confundas me ab expectatione mea.

Adjuva me, & salvus ero ; * & meditabor in justificationibus tuis semper.

Spreviſti omnes discedentes à judiciis tuis, * quia injusta cogitatio eorum.

Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ : * ideò dilexi testimonia tua.

Confige timore tuo carnes meas ; * à judiciis enim tuis timui.

Feci judicium & justitiam : * non tradas me calumniantibus me.

Suscipe servum tuum in bonum : * non calumnientur me superbi.

Oculi mei defe-

cerunt in salutare tuum, * & in eloquium justitiæ tuæ.

Fac cum servo tuo secundùm misericordiam tuam,* & justificationes tuas doce me.

Servus tuus sum ego : * da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

Tempus faciendi, Domine : * dissipaverunt legem tuam.

Ideò dilexi mandata tua * super aurum & topazion.

Propterea ad omnia mandata tua dirigebar : * omnem viam iniquam odio habui.

Ant. Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum.

sans à force d'attendre votre secours, & l'exécution des oracles de votre justice.

Traitez votre serviteur avec bonté, & enseignez-moi vos ordonnances.

Je suis votre serviteur : donnez-moi l'intelligence, afin que je connoisse vos préceptes.

Seigneur, il est temps que vous agissiez : ils ont anéanti votre loi.

C'est ce qui me porte à aimer votre loi plus que l'or & les pierreries les plus précieuses.

C'est ce qui fait que je me regle en tout selon votre loi, & que je hais toutes les voies de l'iniquité.

Ant. Tous les desirs de mon cœur se portent à ne m'écarter jamais de l'accomplissement de vos ordonnances.

CAPITULE. *1. Jean 5.*

L'Amour de Dieu consiste à garder ses commandemens ; & ses commandemens ne sont point un fardeau pesant.

℟. *br.* Je me suis occupé de l'intelligence de vos commandemens, Seigneur ; & j'ai reconnu que l'étendue de votre loi est infinie. Je me suis. ℣. J'ai compris que les choses les plus parfaites avoient des bornes. Je me suis. Gloire. Je me suis.

℣. J'aime votre loi plus que l'or : ℟. C'est ce qui fait que je me regle en tout selon vos commandemens.

℟. *br.* Testimonia tua intellexi, Domine : * Latum mandatum tuum nimis. Testimonia. ℣. Omnis consummationis vidi finem : * Latum. Gloria Patri. Testimonia.

℣. Dilexi mandata tua super aurum : ℟. Propterea ad omnia mandata tua dirigebar.

L'Oraison convenable.

LE LUNDI, A TIERCE.

Hymne, O fons amoris, *page 68.*

PSEAUME 24.

JE tiens mon ame élevée vers vous ; Seigneur : je mets ma confiance en vous, ô mon Dieu ;

AD te, Domine, levavi animam meam : * Deus meus, in te confido,

Non erubescam, * neque irrideant me inimici mei.

Que je ne sois pas confondu ; que mes ennemis ne m'insultent point.

Etenim universi qui sustinent te, non confundentur: * confundantur omnes iniqua agentes supervacuè.

Non, tous ceux qui mettent en vous leur confiance, ne seront pas trompés dans leur attente : que tous ceux qui me persécutent injustement, tombent dans la confusion.

Vias tuas, Domine, demonstra mihi ; * & semitas tuas edoce me.

Seigneur, faites-moi connoître vos voies : enseignez-moi vos sentiers.

Dirige me in veritate tua, & doce me ; * quia tu es Deus salvator meus, & te sustinui totâ die.

Conduisez-moi selon votre vérité, & instruisez-moi ; parce que vous êtes mon Dieu & mon Sauveur : je vous attends pendant tout le jour.

Reminiscere miserationum tuarum, Domine, * & misericordiarum tuarum quæ à seculo sunt.

Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur, de ces miséricordes que vous avez exercées dès le commencement du monde.

Delicta juventutis meæ, & ignorantias meas ne memineris ; * secundùm misericordiam

Ne vous souvenez pas des égaremens de ma jeunesse, ni des infidélités criminelles que j'ai commises depuis ; mais sou-

venez-vous de moi ſelon votre miſéricorde, Seigneur, dans la vue de votre bonté.

tuam memento mei tu, propter bonitatem tuam, Domine.

Le Seigneur eſt bon & juſte : c'eſt pourquoi il inſtruit ceux qui s'égarent, & les ramene dans le chemin qu'ils doivent ſuivre.

Dulcis & rectus Dominus : * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Il conduit les humbles dans les ſentiers de la juſtice : il enſeigne aux cœurs dociles les voies qui menent à lui.

Diriget manſuetos in judicio ; * docebit mites vias ſuas.

Toute la conduite du Seigneur n'eſt que miſéricorde & que vérité pour ceux qui gardent ſon alliance & ſes loix.

Univerſæ viæ Domini, miſericordia & veritas * requirentibus teſtamentum ejus & teſtimonia ejus.

Seigneur, pardonnez-moi pour la gloire de votre nom, & remettez-moi mon iniquité ; car elle eſt grande.

Propter nomen tuum, Domine, * propitiaberis peccato meo ; multum eſt enim.

DIVISION DU PSEAUME 24.

QUel eſt l'homme qui craint le Seigneur ? Dieu le conduit dans la voie qu'il doit choiſir.

QUis eſt homo qui timet Dominum ? * legem ſtatuit ei in via quam elegit.

Anima ejus in bonis demorabitur, * & semen ejus hæreditabit terram.

Son ame reposera dans l'abondance des biens, & sa race possédera la terre.

Firmamentum est Dominus timentibus eum; * & testamentum ipsius, ut manifestetur illis.

Le Seigneur est le soutien de ceux qui le craignent : il leur donne l'intelligence de son alliance.

Oculi mei semper ad Dominum; * quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos.

J'ai toujours les yeux élevés vers le Seigneur ; parce que c'est lui qui me dégagera des pieges de mes ennemis.

Respice in me, & miserere mei; * quia unicus & pauper sum ego.

Regardez-moi, & ayez pitié de moi ; parce que je suis pauvre & abandonné.

Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt; * de necessitatibus meis erue me.

Les détresses dont mon cœur est serré, se multiplient ; délivrez-moi des maux qui me pressent.

Vide humilitatem meam & laborem meum, * & dimitte universa delicta mea.

Jettez les yeux sur mes humiliations & ma peine ; & pardonnez-moi tous mes péchés.

Respice inimicos meos, quoniam multiplicati

Considérez que le nombre de mes ennemis est grand, & que la haine

qu'ils me portent est injuste.

Gardez mon ame, & délivrez-moi : que je ne sois pas confondu, puisque je mets mon espérance en vous.

Les justes & ceux qui ont le cœur droit, prennent mon parti, voyant que je vous attends avec confiance.

O mon Dieu, délivrez Israël de toutes les afflictions qui l'accablent.

sunt, * & odio iniquo oderunt me.

Custodi animam meam, & erue me : * non erubescam, quoniam speravi in te.

Innocentes & recti adhæserunt mihi ; * quia sustinui te.

Libera, Deus, Israel * ex omnibus tribulationibus suis.

PSEAUME 95.

CHantez au Seigneur un nouveau cantique : chantez les louanges du Seigneur, peuples de toute la terre.

Chantez des cantiques au Seigneur, & béniſſez son nom : annoncez sans cesse ce qu'il a fait pour notre délivrance.

Publiez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles au milieu de tous les peuples.

CAntate Domino canticum novum : * cantate Domino, omnis terra.

Cantate Domino, & benedicite nomini ejus : * annuntiate de die in diem salutare ejus.

Annuntiate inter gentes gloriam ejus, * in omnibus populis mirabilia ejus.

Quoniam magnus Dominus, & laudabilis nimis : * terribilis est super omnes deos.

Car le Seigneur est grand, & infiniment digne de louanges : il est plus redoutable que tous les dieux des nations.

Quoniam omnes dii gentium, dæmonia ; * Dominus autem cœlos fecit.

Tous les dieux des nations sont des démons ; mais c'est le Seigneur qui a fait les cieux.

Confessio & pulchritudo in conspectu ejus : * sanctimonia & magnificentia in sanctificatione ejus.

La gloire & l'honneur marchent devant lui : la force & la magnificence résident dans son sanctuaire.

Afferte Domino, patriæ gentium, afferte Domino gloriam & honorem : * afferte Domino gloriam nomini ejus.

Venez, peuples, venez rendre hommage au Seigneur, & reconnoître sa puissance : venez rendre gloire à son nom.

Tollite hostias, & introite in atria ejus : * adorate Dominum in atrio sancto ejus.

Préſentez vos offrandes, & entrez dans ses parvis : adorez le Seigneur dans son auguste sanctuaire.

Commoveatur à facie ejus universa terra : * dicite in gentibus quia Dominus regnavit.

Que toute la terre tremble devant lui : publiez parmi les nations que le Seigneur prend possession de son empire.

Etenim correxit

Il a affermi la terre,

qui ne ſera point ébranlée : il jugera les peuples ſelon l'équité.

Que les cieux & la terre s'en réjouiſſent : que la mer avec tout ce qu'elle renferme, en treſſaille d'alégreſſe : que les campagnes & tout ce qu'elles contiennent, faſſent éclater leur joie.

Que tous les arbres des forêts pouſſent des cris de joie à la vue du Seigneur, parce qu'il vient ; parce qu'il vient juger la terre.

Il jugera l'univers ſelon la juſtice, & les peuples ſelon ſa vérité.

Ant. Préſentez vos offrandes, & adorez le Seigneur : c'eſt lui qui a affermi la terre.

orbem terræ, qui non commovebitur : * judicabit populos in æquitate.

Lætentur cœli, & exultet terra ; commoveatur mare, & plenitudo ejus : * gaudebunt campi, & omnia quæ in eis ſunt.

Tunc exultabunt omnia ligna ſylvarum à facie Domini, quia venit ; * quoniam venit judicare terram.

Judicabit orbem terræ in æquitate, * & populos in veritate ſua.

Ant. Tollite hoſtias, & adorate Dominum ; etenim correxit orbem terræ.

CAPITULE. *Epheſ.* 5.

SOyez les imitateurs de Dieu, comme étant ſes enfans bien aimés ; & marchez dans l'amour & la charité, comme Jeſus-Chriſt nous a aimés, & s'eſt livré pour nous, en s'offrant

à Dieu comme une oblation & une victime d'agréable odeur.

℟. *br.* Quid retribuam Domino, * Pro omnibus quæ retribuit mihi ? Quid retribuam. ℣. Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus, * Pro omnibus. Gloria Patri. Quid.

℣. Tibi, Domine, sacrificabo hostiam laudis ; ℟. Et nomen Domini invocabo.

℟. *br.* Que rendrai-je au Seigneur, * Pour tous les bienfaits dont il m'a comblé ? Que rendrai-je. ℣. Je rendrai au Seigneur, en présence de tout son peuple, les vœux que j'ai faits, * Pour. Gloire au Pere. Que rendrai-je.

℣. Seigneur, je vous sacrifierai une hostie d'actions de graces : ℟. Et j'invoquerai votre nom.

Les Prieres suivantes se disent à genoux, aux Féries de l'Avent & du Carême, aux Féries des Quatre Temps & aux Vigiles simples.

KYrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison. Pater noster. *tout bas.*

SEigneur, ayez pitié de nous. Jesus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous. Notre Pere.

℣. Et ne nos inducas in tentationem : ℟. Sed libera nos à malo.

℣. Et ne nous induisez pas en tentation ; ℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Domine Deus virtutum, converte nos ; ℟. Et ostende

℣. Seigneur, Dieu des armées, convertissez-nous : ℟. Montrez votre

visage, & nous serons sauvés.

℣. Levez-vous, Seigneur, venez à notre secours ; ℟. Délivrez-nous pour la gloire de votre nom.

℣. Seigneur, exaucez ma priere ; ℟. Et que mes cris pénétrent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

faciem tuam, & salvi erimus.

℣. Exurge, Domine, adjuva nos, ℟. Et redime nos propter nomen tuum.

℣. Domine, exaudi orationem meã, ℟. Et clamor meus at te veniat.

℣. Dominus vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo.

L'Oraison convenable.

A SEXTE.

Hymne, Jam solis excelsum, *page 77.*

PSEAUME 46.

PEuples, applaudissez tous, & battez des mains : témoignez à Dieu par des cris de joie votre sainte alégresse.

Car le Seigneur est le Très-haut, le terrible ; le grand Roi qui regne sur toute la terre.

Il nous assujettira les peuples, & il abaissera les nations sous nos pieds.

Il nous a choisis pour

OMnes gentes, plaudite manibus : * jubilate Deo in voce exultationis.

Quoniam Dominus excelsus, terribilis : * Rex magnus super omnem terram.

Subjecit populos nobis, * & gentes sub pedibus nostris.

Elegit nobis hæ-

reditatem ſuam, * ſpeciem Jacob quã dilexit.

Aſcendit Deus in jubilo, * & Dominus in voce tubæ.

Pſallite Deo noſtro, pſallite: * pſallite Regi noſtro, pſallite.

Quoniam Rex omnis terræ Deus: * pſallite ſapienter.

Regnabit Deus ſuper gentes: * Deus ſedet ſuper ſedem ſanctam ſuã.

Principes populorum congregati ſunt cum Deo Abraham; * quoniam dii fortes terræ vehementer elevati ſunt.

ſon héritage, nous enfans de Jacob qu'il a aimés.

Dieu s'éleve au bruit des acclamations: le Seigneur monte au ſon des trompettes.

Chantez, chantez à la gloire de notre Dieu: chantez, chantez à la gloire de notre Roi.

Car Dieu eſt le Roi de toute la terre: chantez avec reſpect & avec attention.

Dieu regne ſur les nations: Dieu s'eſt aſſis ſur ſon ſaint trône.

Les Princes des peuples ſont devenus le peuple du Dieu d'Abraham; & c'eſt là ce qui fait la véritable élévation de ces dieux de la terre.

PSEAUME 97.

CAntate Domino canticum novum; * quia mirabilia fecit.

Salvavit ſibi dex-

CHantez au Seigneur un nouveau cantique; car il a fait des choſes miraculeuſes.

C'eſt ſa droite ſeule,

c'eſt ſon bras ſaint qui nous a ſauvés.

Le Seigneur a fait paroître le Sauveur qu'il avoit promis : il a manifeſté ſa juſtice aux yeux des nations.

Il s'eſt reſſouvenu de ſa miſéricorde, & des promeſſes qu'il avoit faites à la maiſon d'Iſraël.

Toute la terre a vu le Sauveur que notre Dieu nous a donné.

Habitans de la terre, louez Dieu avec des tranſports de joie : élevez vos voix, treſſaillez d'alégreſſe, & chantez des cantiques.

Chantez au Seigneur ſur la harpe : joignez vos voix à la harpe pour chanter des Pſeaumes : ſonnez des clairons & des trompettes : pouſſez des cris de joie à la vue du Seigneur notre Roi.

Que la mer & tout ce qu'elle renferme ; que le monde & tous ceux qui l'habitent, retentiſſent du bruit de ſes louanges.

tera ejus ; * & brachium ſanctum ejus.

Notum fecit Dominus Salutare ſuum : * in conſpectu gentium revelavit juſtitiam ſuam.

Recordatus eſt miſericordiæ ſuæ,* & veritatis ſuæ domui Iſrael.

Viderunt omnes termini terræ * Salutare Dei noſtri.

Jubilate Deo, omnis terra : * cantate, & exultate, & pſallite.

Pſallite Domino in cithara, in cithara & voce pſalmi : * in tubis ductilibus & voce tubæ corneæ, jubilate in conſpectu regis Domini.

Moveatur mare & plenitudo ejus ; * orbis terrarum, & qui habitant in eo.

Flumina plaudent manu, simul montes exultabunt à conspectu Domini; * quoniam venit judicare terram.

Judicabit orbem terrarum in justitia, * & populos in æquitate.

Que les fleuves témoignent leur joie; que les montagnes même tressaillent d'alégresse à la vue du Seigneur, qui vient juger la terre.

Il jugera l'univers selon sa justice, & les peuples selon l'équité.

PSEAUME 98.

DOminus regnavit, iracantur populi: * qui sedet super Cherubim: moveatur terra.

LE Seigneur prend possession de son empire; que les peuples en frémissent de crainte: c'est lui qui est assis sur les Chérubins: que la terre en soit agitée.

Dominus in Sion magnus, * & excelsus super omnes populos.

Le Seigneur est grand dans Sion: il est élevé au dessus de tous les peuples.

Confiteantur nomini tuo magno, quoniam terribile & sanctum est; * & honor Regis judicium diligit.

Qu'ils rendent gloire à votre nom, ce nom si grand, si redoutable & si saint; car la puissance du Roi de l'univers est fondée sur la justice.

Tu parasti directiones: * judicium & justitiam in Jacob tu fecisti.

C'est vous, Seigneur, qui avez établi les justices: c'est vous qui avez donné à Jacob les regles de ses jugemens.

Exaltate

Publiez

Publiez hautement la gloire du Seigneur notre Dieu, & adorez le lieu où repoſent ſes pieds, parce qu'il eſt ſaint.

Exaltate Dominum Deum noſtrum, & adorate ſcabellum pedum ejus ; * quoniam ſanctum eſt.

Moyſe & Aaron étoient du nombre de ſes Prêtres : Samuel étoit de ceux qui invoquoient ſon nom.

Moyſes & Aaron in Sacerdotibus ejus, * & Samuel inter eos qui invocant nomen ejus.

Ils invoquoient le Seigneur, & il les exauçoit: il leur parloit dans la colonne de la nuée.

Invocabant Dominum, & ipſe exaudiebat eos : * in columna nubis loquebatur ad eos.

Ils obſervoient ſes commandemens, & les loix qu'il leur avoit données.

Cuſtodiebant teſtimonia ejus, * & præceptum quod dedit illis.

Seigneur notre Dieu, vous les exauciez : vous étiez à leur égard un Dieu plein de bonté, mais qui en même temps les puniſſiez de leurs fautes.

Domine Deus noſter, tu exaudiebas eos: * Deus, tu propitius fuiſti eis, & ulciſcens in omnes adinventiones eorum.

Publiez hautement la gloire du Seigneur notre Dieu, & adorez-le ſur ſa ſainte montagne ; car le Seigneur notre Dieu eſt ſaint.

Exaltate Dominum Deum noſtrum, & adorate in monte ſancto ejus ; * quoniam ſanctus Dominus Deus noſter.

Ant. Elegit nobis hæreditatem suam, quam dilexit Dominus.

Ant. Le Seigneur nous a choisis pour son héritage, & il nous donne des marques continuelles de sa bonté.

CAPITULE. *Rom. 8.*

L'Esprit saint rend témoignage à notre esprit, que nous sommes enfans de Dieu. Or, si nous sommes enfans, nous sommes aussi héritiers : je dis héritiers de Dieu, & cohéritiers de Jesus-Christ.

℟. *br.* Confiteantur Domino * Misericordiæ ejus. Confiteantur. ℣. Et mirabilia ejus filiis hominum, * Misericordiæ. Gloria. Confiteantur.

℣. Quomodò miseretur pater filiorum, ℟. Misertus est Dominus timentibus se.

℟. *br.* Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de nos louanges. Que les miséricordes. ℣. Publions les merveilles de notre Dieu pour les enfans des hommes. Que. Gloire au Pere. Que.

℣. Comme un pere a pitié de ses enfans, ℟. Le Seigneur a eu pitié de ceux qui le craignent.

L'Oraison convenable.

LE MARDI, A TIERCE.

Hymne, O fons amoris, *page 68.*

PSEAUME 25.

SOyez mon juge, Seigneur, parce que je marche dans l'innocence: tant que je mettrai ma confiance en Dieu, je ne ſerai point ébranlé.

Sondez-moi, Seigneur, & examinez ce que je ſuis: éprouvez par le feu mes reins & mon cœur.

Car votre miſéricorde m'eſt toujours préſente, & je trouve ma joie dans votre vérité.

Je ne me ſuis point aſſis dans l'aſſemblée des menteurs, & je n'ai point eu de liaiſon avec ceux qui commettent l'iniquité.

Je hais l'aſſemblée des méchans, & je ne prendrai point ſéance avec les impies.

JUdica me, Domine, quoniam ego in innocentia mea ingreſſus ſum; * & in Domino ſperans, non infirmabor.

Proba me, Domine, & tenta me: * ure renes meos & cor meum.

Quoniam miſericordia tua ante oculos meos eſt, * & complacui in veritate tua.

Non ſedi cum concilio vanitatis, * & cum iniqua gerentibus non introïbo.

Odivi eccleſiam malignantium, *

& cum impiis non sedebo.

drai point place parmi les impies.

Lavabo inter innocentes manus meas, * & circumdabo altare tuum, Domine;

Je laverai mes mains avec les justes, & je m'approcherai de votre autel, Seigneur;

Ut audiam vocem laudis, * & enarrem universa mirabilia tua.

Afin d'entendre publier vos louanges, & de raconter moi-même toutes vos merveilles.

Domine, dilexi decorem domûs tuæ, * & locum habitationis gloriæ tuæ.

J'aime la beauté de votre maison, Seigneur, & le lieu où réside votre gloire.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, * & cum viris sanguinum vitam meam.

O Dieu, ne me confondez pas avec les impies, & ne me traitez pas comme les homicides.

In quorum manibus iniquitates sunt: * dextera eorum repleta est muneribus.

Leurs mains sont accoutumées à l'injustice; & ils se laissent séduire par les présens.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: * redime me, & miserere mei.

Pour moi, j'ai marché dans l'innocence: rachetez-moi donc, Seigneur, & prenez pitié de moi.

Pes meus stetit in directo: * in ecclesiis benedi-

Mes pieds se sont arrêtés dans la voie de la justice: je vous bénirai,

Seigneur, dans les assemblées des fideles.

cam te, Domine.

PSEAUME 49.

LE Dieu des dieux, le Seigneur a parlé; & il a appellé toute la terre depuis l'orient jusqu'à l'occident.

DEus deorum Dominus locutus est; * & vocavit terram à solis ortu usquè ad occasum.

C'est de Sion qu'il vient avec tout l'éclat de sa majesté : notre Dieu viendra, & il ne demeurera plus dans le silence.

Ex Sion species decoris ejus : Deus manifestè veniet: * Deus noster, & non silebit.

Il sera précédé d'un feu dévorant, & accompagné d'une violente tempête.

Ignis in conspectu ejus exardescet, * & in circuitu ejus tempestas valida.

Il appellera le ciel & la terre au jugement qu'il doit prononcer sur son peuple.

Advocabit cœlum desursùm, & terram, * discernere populum suũ.

Assemblez devant lui ses Saints, qui préférent à l'oblation des victimes l'exacte observation de sa loi.

Congregate illi Sanctos ejus, * qui ordinant testamentum ejus super sacrificia.

Les cieux publieront la justice de Dieu ; car c'est lui-même qui juge.

Et annuntiabunt cœli justitiam ejus ; * quoniam Deus judex est.

Audi, populus meus, & loquar; Iſrael, & teſtificabor tibi: * Deus, Deus tuus ego ſum.

Non in ſacrificiis tuis arguam te; * holocauſta autem tua in conſpectu meo ſunt ſemper.

Non accipiam de domo tua vitulos, * neque de gregibus tuis hircos?

Quoniam meæ ſunt omnes feræ ſylvarum, * jumenta in montibus & boves.

Cognovi omnia volatilia cœli; * & pulchritudo agri mecum eſt.

Si eſuriero, non dicam tibi; * meus eſt enim orbis terræ, & plenitudo ejus.

Écoute, mon peuple, & je parlerai; écoute, Iſraël, & je te déclarerai mes volontés: c'eſt moi qui ſuis ton Seigneur, c'eſt moi qui ſuis ton Dieu.

Je ne te reprocherai point de n'avoir pas offert aſſez de ſacrifices; car je vois toujours mes autels couverts de tes holocauſtes.

Ai-je beſoin de recevoir de toi des veaux pris dans ta maiſon, ou des boucs tirés de tes étables?

Toutes les bêtes des forêts ſont à moi, auſſi-bien que les troupeaux & les bœufs qui paiſſent ſur les montagnes.

Les oiſeaux du ciel m'appartiennent; & tout ce qui fait la beauté des champs, eſt en ma puiſſance.

Si j'ai faim, ce ne ſera pas à toi que je le dirai; car le monde, avec tout ce qui le remplit, eſt à moi.

Mangerai-je la chair de tes taureaux ? Et boirai-je le sang des boucs ?

Numquid manducabo carnes taurorum ? * aut sanguinem hircorum potabo ?

Offrez à votre Dieu un sacrifice de louanges, & accompliſſez les vœux que vous avez fait au Très-haut.

Immola Deo sacrificium laudis, * & redde Altiſſimo vota tua.

Invoquez-moi au jour de l'affliction : je vous délivrerai, & vous m'en rendrez gloire.

Et invoca me in die tribulationis : * eruam te ; & honorificabis me.

DIVISION DU PSEAUME 49.

MAis Dieu a dit au pécheur : Pourquoi te mêles-tu d'annoncer mes préceptes ? Pourquoi parles-tu de mon alliance ?

PEccatori autem dixit Deus : * Quare tu enarras juſtitias meas, & aſſumis teſtamentum meum per os tuum ?

Toi qui n'as que de la haine pour la régle, & qui ne tiens aucun compte de mes préceptes.

Tu verò odiſti diſciplinam, * & projeciſti ſermones meos retrorsùm.

Dès que tu vois un voleur, tu cours avec lui, & tu t'aſſocies avec les adulteres.

Si videbas furem, currebas cum eo, * & cum adulteris portionem tuam ponebas.

Ta bouche eſt livrée à la calomnie, & ta langue

Os tuum abundavit malitiâ, * &

lingua tua concinnabat dolos.

Sedens adversùs fratrem tuum loquebaris, & adversùs filium matris tuæ ponebas scandalum : * hæc feciſti, & tacui.

Exiſtimaſti, inique, quòd ero tuî ſimilis : * arguam te, & ſtatuam contra faciem tuam.

Intelligite hæc, qui obliviſcimini Deum ; * nequando rapiat, & non ſit qui eripiat.

Sacrificium laudis honorificabit me ; * & illic iter, quo oſtendam illi ſalutare Dei.

Ant. Cum impiis non ſedebo : inter innocentes circumdabo altare tuum, Domine.

concerte le menſonge & la fourberie.

Tu t'occupes des moyens de nuire à ton frere par tes diſcours artificieux ; & tu cherches à le faire tomber : voilà ta conduite, & je me ſuis tû.

Tu t'es imaginé, enfant d'iniquité, que je te reſſemblerois ; mais je te reprendrai, & je te mettrai toi-même devant tes yeux.

Comprenez bien ceci, vous qui oubliez Dieu : craignez que le ſouverain Juge ne vous livre au ſupplice, & que perſonne ne vous en retire.

Le ſacrifice de louange m'honorera : c'eſt la voie pour arriver au ſalut qui vient de vous.

Ant. Je ne prendrai point place parmi les impies : je m'approcherai de votre autel, Seigneur, avec les juſtes.

CAPITULE. *Eccli. 35.*

C'Eſt un ſacrifice ſalutaire que de ſe retirer de toute iniquité, & d'être attentif à garder les commandemens du Seigneur. S'éloigner de l'injuſtice, c'eſt offrir un ſacrifice qui obtient le pardon de nos offenſes, & nous fait mériter la rémiſſion de nos péchés.

℟. *br.* Quel eſt celui qui montera ſur la montagne du Seigneur, & qui entrera dans ſon ſanctuaire ? Quel eſt. ℣. C'eſt celui qui a les mains innocentes & le cœur pur. Quel eſt celui. Gloire au Pere. Quel eſt celui.

℣. Aſſemblez devant le Seigneur, ℟. Ceux qui préferent à l'offrande des victimes l'obſervation de ſa loi.

℟. *br.* Quis aſcendet in montem Domini, * Stabit in loco ſancto ejus ? Quis aſcendet. ℣. Innocens manibus & mundo corde * Stabit in loco ſancto ejus. Gloria Patri. Quis.

℣. Congregate Domino Sanctos ejus, ℟. Qui ordinant teſtamentum ejus ſuper ſacrificia.

L'Oraiſon convenable.

A SEXTE.

Hymne, Jam ſolis excelſum. *page 77.*

PSEAUME 36.

NE ſoyez point jaloux du bonheur des méchans, & ne portez point envie à ceux qui commettent l'iniquité ;

Car ils ſécheront auſſi

NOli æmulari in malignantibus, * neque zelaveris facientes iniquitatem ;

Quoniã tanquàm

fœnum velociter arescent, * & quemadmodùm olera herbarum citò decident.

promptement que le foin; & se faneront aussi vite que les herbes & les légumes.

Spera in Domino, & fac bonitatem; * & inhabita terram, & pasceris in divitiis ejus.

Mettez vos espérances dans le Seigneur, & faites le bien : habitez la terre, & vous serez nourri de ses richesses(*a*).

Delectare in Domino; * & dabit tibi petitiones cordis tui.

Mettez vos délices dans le Seigneur, & il vous accordera les demandes de votre cœur.

Revela Domino viam tuam, & spera in eo; * & ipse faciet.

Découvrez vos voies au Seigneur : espérez en lui; & il aura soin de vous.

Et educet quasi lumen justitiam tuam, * & judicium tuum tanquàm meridiem.

Il fera éclater votre justice comme la lumiere, & votre innocence comme le soleil en son midi.

Subditus esto Domino, * & ora eum.

Soyez soumis au Seigneur, & priez-le.

Noli æmulari in eo qui prosperatur in via sua, * in homine faciente injustitias.

Gardez-vous de porter envie à celui à qui tout réussit, à l'homme qui commet l'iniquité.

(*a*) *Hébr.* Nourrissez-vous de la vérité pendant que vous habiterez sur la terre.

Réprimez ces mouvemens de colere & de fureur, qui s'élevent dans votre cœur : n'ayez point la mauvaise émulation d'imiter les méchans.

Car les méchans seront exterminés : mais ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur, auront la terre pour héritage.

Encore un peu de temps, & le méchant ne sera plus : vous chercherez le lieu où il étoit & vous ne le trouverez point.

Mais les humbles auront la terre pour héritage ; & ils trouveront leurs délices dans une profonde paix.

Le pécheur observe le juste pour le perdre, & il grince des dents contre lui.

Mais le Seigneur se rit de ses desseins ; parce qu'il voit le jour de sa ruine.

Les méchans ont tiré

Desine ab ira, & derelinque furorem : * noli æmulari, ut maligneris.

Quoniam qui malignantur, exterminabuntur : * sustinentes autem Dominum, ipsi hæreditabunt terram.

Et adhuc pusillum, & non erit peccator : * & quæres locum ejus, & non invenies.

Mansueti autem hæreditabunt terram, * & delectabuntur in multitudine pacis.

Observabit peccator justum, * & stridebit super eum dentibus suis.

Dominus autem irridebit eum, * quoniam prospicit quòd veniet dies ejus.

Gladium evagi-

naverunt peccatores : intenderunt arcum suum, * ut dejiciant pauperem & inopem, ut trucident rectos corde.

leur épée : ils ont bandé leur arc, pour faire périr le foible & le pauvre, pour détruire ceux qui ont le cœur droit.

Gladius eorum intret in corda ipsorum, * & arcus eorum confringatur.

Mais leur propre épée leur percera le cœur, & leur arc sera brisé.

Melius est modicum justo, * super divitias peccatorum multas.

Le juste est plus heureux avec le peu qu'il possede, que les méchans avec leurs immenses richesses.

Quoniam brachia peccatorum conterentur : * confirmat autem justos Dominus.

Car les bras des méchans seront brisés : mais le Seigneur soutient les justes.

Division du Pseaume 36.

NOvit Dominus dies immaculatorum ; * & hæreditas eorum in æternum erit.

LE Seigneur veille sur les jours de ceux qui sont purs & sans tache ; & leur héritage sera éternel.

Non confundentur in tempore malo, & in diebus famis saturabun-

Ils ne seront point trompés & confondus dans le temps fâcheux, & ils seront rassasiés dans

les jours de famine ; mais les méchans périront.

Les ennemis du Seigneur n'auront pas été plutôt élevés & honorés, qu'ils s'évanouiront comme la fumée.

Le pécheur emprunte, & ne rend point ; mais le juste est compatissant & libéral.

Ceux qui le bénissent auront la terre pour héritage ; mais ceux qui le maudissent, seront exterminés.

Le Seigneur conduit les pas du juste, & il voit ses démarches avec complaisance.

Si le juste tombe, il ne se brisera point ; parce que le Seigneur le soutient de sa main.

J'ai été jeune, & je suis vieux ; mais je n'ai point encore vu le juste abandonné, ni ses enfans mendier leur pain.

tur ; * quia peccatores peribunt.

Inimici verò Domini, mox ut honorificati fuerint & exaltati, * deficientes, quemadmodùm fumus, deficient.

Mutuabitur peccator, & non solvet : * justus autem miseretur, & tribuet.

Quia benedicentes ei hæreditabunt terram : * maledicentes autem ei disperibunt.

Apud Dominum gressus hominis dirigentur ; * & viam ejus volet.

Cùm ceciderit, non collidetur ; * quia Dominus supponit manum suam.

Junior fui, etenim senui ; * & non vidi justum derelictum, nec semen ejus quærens panem.

Totâ die miseretur & commodat ; * & semen illius in benedictione erit.

Il donne & prête tout le jour ; & sa postérité sera en bénédiction.

Declina à malo, & fac bonum ; * & inhabita in seculum seculi.

Détournez-vous du mal, & faites le bien ; & vous aurez une demeure éternelle.

Quia Dominus amat judicium, & non derelinquet Sanctos suos : * in æternum conservabuntur.

Car le Seigneur aime la justice, & il n'abandonnera pas ses Saints ; ils seront conservés éternellement.

Injusti punientur, * & semen impiorum peribit.

Les injustes seront punis, & la race des impies périra.

Justi autem hæreditabunt terram, * & inhabitabunt in seculum seculi super eam.

Mais les justes auront la terre pour héritage, & la posséderont à jamais.

DIVISION DU PSEAUME 36.

OS justi meditabitur sapientiam, * & lingua ejus loquetur judicium.

LA bouche du juste publiera la sagesse, & sa langue annoncera la justice.

Lex Dei ejus in corde ipsius ; * & non supplantabuntur gressus ejus.

La loi de son Dieu est dans son cœur ; & ses pieds ne seront point chancelans.

Le pécheur obſerve le juſte, & cherche l'occaſion de le perdre.

Mais le Seigneur ne le laiſſera point entre les mains de ſon ennemi, & ne le condamnera pas, lorſque le pécheur l'aura jugé coupable.

Attendez le Seigneur, & demeurez ferme dans ſa voie;

Et il vous élevera en gloire, pour vous faire poſſéder la terre: vos yeux verront la deſtruction des méchans.

J'ai vu l'impie au faîte des honneurs, & auſſi élevé que les cédres du Liban.

J'ai paſſé, & il n'étoit plus: je l'ai cherché, & il ne reſtoit de lui aucun veſtige.

Gardez l'innocence, & attachez-vous à l'équité, parce que l'homme pacifique laiſſera une nombreuſe poſtérité.

Mais les injuſtes péri-

Conſiderat peccator juſtum, * & quærit mortificare eum.

Dominus autem non derelinquet eum in manibus ejus; * nec damnabit eum, cùm judicabitur illi.

Expecta Dominum, * & cuſtodi viam ejus;

Et exaltabit te, ut hæreditate capias terram: * cùm perierint peccatores, videbis.

Vidi impium ſuperexaltatum, * & elevatum ſicut cedros Libani.

Et tranſivi, & ecce non erat: * & quæſivi eum, & non eſt inventus locus ejus.

Cuſtodi innocentiam, & vide æquitatem; * quoniam ſunt reliquiæ homini pacifico.

Injuſti autem diſ-

peribunt simul : * reliquiæ impiorum interibunt.

ront, & leur race périra avec eux.

Salus autem justorum à Domino ; * & protector eorum in tempore tribulationis.

Le salut des justes vient du Seigneur : il est leur soutien dans le temps de l'affliction.

Et adjuvabit eos Dominus, & liberabit eos : * & eruet eos à peccatoribus, & salvabit eos ; quia speraverunt in eo.

Le Seigneur les secourra, & les délivrera : il les délivrera des mains des méchans, & il les sauvera, parce qu'ils ont espéré en lui.

Ant. Justus totâ die miseretur & commodat ; & semen illius in benedictione erit.

Ant. Le juste donne & prête tout le jour ; & sa postérité sera en bénédiction.

CAPITULE. *1. S. Jean, 3.*

UN homme qui a des biens de ce monde, & qui voyant son frère dans la nécessité, lui ferme son cœur & ses entrailles, comment auroit-il en soi l'amour de Dieu ? Mes petits enfans, n'aimons pas de parole, ni de la langue, mais par les œuvres & en vérité.

℟. *br.* Jucundus homo * Qui miseretur & commodat. Jucundus. ℣. In æternum non commovebitur, * Qui

℟. *br.* Heureux celui qui donne & qui prête. Heureux celui. ℣. Il ne sera jamais ébranlé. Heureux celui. Gloire au Pere. Heureux celui

qui donne & qui prête.

℣. Il répand ses dons, il est libéral envers les pauvres : ℟. Sa justice demeure éternellement.

misereтur. Gloria. Jucundus.

℣. Dispersit, dedit pauperibus : ℟. Justitia ejus manet in seculum seculi.

L'Oraison au Propre.

LE MERCREDI,

A TIERCE.

Hymne, O fons amoris, *page 68.*

PSEAUME 41.

COmme le cerf altéré soupire avec ardeur après les eaux des torrens ; ainsi mon ame soupire après vous, ô mon Dieu.

Mon ame brûle d'une soif ardente pour le Dieu fort, le Dieu vivant : quand irai-je me présenter devant lui ?

Mes larmes me tiennent lieu de nourriture le jour & la nuit, pendant qu'on m'insulte, en me disant à toute heure : Où est votre Dieu ?

QUemadmodùm desiderat cervus ad fontes aquarum ; * ita desiderat, anima mea ad te, Deus.

Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum : * quando veniam, & apparebo ante faciem Dei ?

Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte, * dum dicitur mihi quotidiè : Ubi est Deus tuus ?

Hæc recordatus sum, & effudi in me animam meam:* Quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei,

In voce exultationis & confessionis, * sonus epulantis.

Dans ma douleur, je me suis consolé, en me disant à moi-même : J'entrerai dans le tabernacle du Seigneur, dans la maison de Dieu même.

Parmi les cris d'allégresse & les chants d'actions de graces, semblables aux cris de joie d'un peuple assemblé pour les solemnités.

Quare tristis es, anima mea ? * & quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultûs mei, & Deus meus.

O mon ame, pourquoi donc êtes-vous triste ? Et pourquoi me troublez-vous ?

Espérez en Dieu, car je lui rendrai encore des actions de graces : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

DIVISION DU PSEAUME 41.

AD me ipsum anima mea conturbata est : * propterea memor ero tui de terra Jordanis, & Hermoniim à monte modico.

MOn ame est abattue & troublée ; & c'est cela même qui me porte à me souvenir de vous, ô mon Dieu, dans la terre du Jourdain & d'Hermon.

Abyssus abyssum

Un abyme en appelle

un autre : vous avez fait pleuvoir sur ma tête un déluge de maux.

Tous les flots & tous les orages de votre colere fondent sur moi.

Le Seigneur nous fera enfin sentir les effets de sa miséricorde, & cependant je m'occuperai de ses louanges durant le temps d'affliction.

J'offrirai des prieres à Dieu qui est l'auteur de ma vie ; je dirai à Dieu : Vous êtes mon protecteur.

Pourquoi m'oubliez-vous ? pourquoi me laissez-vous dans le deuil & dans l'affliction, sous l'oppression de mes ennemis ?

Je me sens percé jusques dans les os, lorsque mes persécuteurs & mes ennemis m'accablent de reproches ;

En me disant à toute heure avec insulte : Où est votre Dieu ?

Mais, ô mon ame,

invocat * in voce cataractarum tuarum.

Omnia excelsa tua, & fluctus tui,* super me transierunt.

In die mandavit Dominus misericordiam suam, * & nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deo vitæ meæ ; * dicam Deo : Susceptor meus es.

Quare oblitus es mei, & quare contristatus incedo, * dum affligit me inimicus ?

Dum confringuntur ossa mea, * exprobraverùt mihi qui tribulant me inimici mei,

Dum dicunt mihi per singulos dies : * Ubi est Deus tuus?

Quare tristis es,

anima mea ? * & quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * Salutare vultûs mei, & Deus meus.

pourquoi êtes-vous triste? & pourquoi me troublez-vous ?

Espérez en Dieu ; car je lui rendrai encore des actions de graces : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

PSEAUME 42.

JUdica me, Deus, & discerne causam meam de gente non sancta : * ab homine iniquo & doloso erue me ;

Quia tu es, Deus, fortitudo mea : * quare me repulisti ? & quare tristis incedo, dum affligit me inimicus ?

SOyez mon juge, ô mon Dieu, & prenez ma défense contre les impies : délivrez-moi de l'homme injuste & trompeur ;

Car vous êtes mon Dieu, vous êtes ma force : pourquoi vous éloignez-vous de moi ? pourquoi me laissez-vous dans le deuil & la tristesse, sous l'oppression de mes ennemis ?

Emitte lucem tuam & veritatem tuam ; * ipsa me deduxerunt, & adduxerunt in montem sanctum tuum, & in tabernacula tua.

Faites briller sur moi votre lumiere & votre vérité : qu'elles me conduisent sur votre montagne sainte, & qu'elles me fassent entrer jusques dans votre sanctuaire.

Et introïbo ad altare Dei, * ad

Je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu

qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.

Deum qui lætificat juventutem meam.

Je chanterai vos louanges sur la harpe, mon Seigneur & mon Dieu : ô mon ame, pourquoi donc êtes-vous triste ? & pourquoi me troublez-vous ?

Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : * quare tristis es, anima mea? & quare conturbas me ?

Espérez en Dieu ; car je lui rendrai encore des actions de graces : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

Spera in Deo ; quoniam adhuc confitebor illi : * Salutare vultûs mei, & Deus meus.

Ant. Espérez en Dieu, ô mon ame : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

Ant. Spera in Deo, anima mea : Salutare vultûs mei, & Deus meus.

CAPITULE. *Rom. 15.*

TOut ce qui a été écrit, a été écrit pour notre instruction ; afin que nous concevions une ferme espérance par la patience & par la consolation que les Ecritures nous donnent.

℟. *br.* Souvenez-vous, Seigneur, de la promesse que vous avez faite à votre serviteur : c'est cette promesse qui m'a fait espérer en vous. Souvenez-vous. ℣. Elle a été ma consolation, & votre parole m'a rendu la

℟. *br.* Memor esto verbi tui, Domine, * In quo mihi spem dedisti. Memor esto. ℣. Hæc me consolata est, quia eloquium tuum vivificavit me, * In quo mihi

ſpem dediſti. Gloria Patri. Memor eſto verbi tui, Domine, * In quo.

℣. Reſpondebo exprobrantibus mihi verbum; ℟. Quia ſperavi in ſermonibus tuis.

vie. Souvenez-vous. Gloire au Pere. Souvenez-vous.

℣. Si on me reproche mon attachement à votre loi, ℟. Je répondrai que j'eſpere en vos promeſſes.

L'Oraiſon convenable.

A SEXTE.

Hymne, Jam ſolis excelſum, *page 77.*

PSEAUME 20.

DOmine, in virtute tua lætabitur Rex, * & ſuper ſalutare tuum exultabit vehementer.

LE Roi mettra ſa confiance dans votre force, Seigneur; & le ſalut qui vient de vous, fera toute ſa joie.

Deſiderium cordis ejus tribuiſti ei, * & voluntate labiorum ejus non fraudaſti eum.

Vous avez accompli les deſirs de ſon cœur, & vous n'avez pas rejetté les prieres de ſa bouche.

Quoniam præveniſti eum in benedictionibus dulcedinis: * poſuiſti in capite ejus coronam de lapide pretioſo.

Car vous l'avez prévenu de bénédictions & de biens: vous avez mis ſur ſa tête une couronne de pierres précieuſes.

Vitam petiit à te; & tribuiſti

Il vous a demandé la vie; & vous lui avez

accordé une longue durée de jours, qui s'étendra dans tous les siecles, & dans toute l'éternité.

Sa gloire est grande, parce que vous l'avez délivré : vous le revêtirez d'éclat & de majesté.

Vous l'établirez la source des bénédictions pour l'éternité : vous le remplirez de joie par la vue de votre visage.

Parce que le Roi met son espérance dans le Seigneur & dans la miséricorde du Très haut, il ne sera jamais ébranlé.

Que votre main saisisse tous vos ennemis : que votre droite se fasse sentir à tous ceux qui vous haïssent.

Vous le ferez brûler comme un four ardent au temps de votre indignation : le Seigneur les consumera dans sa colere; & le feu les dévorera.

ei : * longitudinem dierum in seculum, & in seculum seculi.

Magna est gloria ejus in salutari tuo : * gloriam & magnum decorem impones super eum.

Quoniam dabis eum in benedictionem in seculum seculi : * lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.

Quoniam Rex sperat in Domino; * & in misericordia Altissimi, non commovebitur.

Inveniatur manus tua omnibus inimicis tuis : * dextera tua inveniat omnes qui te oderunt.

Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultûs tui : * Dominus in ira sua conturbabit eos, & devorabit eos ignis.

Fructum eorum de terra perdes, * & semen eorum à filiis hominum ;

Quoniam declinaverunt in te mala : * cogitaverunt consilia, quæ non potuerunt stabilire.

Quoniam pones eos dorsum : * in reliquiis tuis præparabis vultum eorum.

Exaltare, Domine, in virtute tua : * cantabimus & psallemus virtutes tuas.

Vous exterminerez leurs enfans de dessus la terre, & leur race du milieu des hommes ;

Parce qu'ils ont travaillé à faire tomber toutes sortes de maux sur vous : ils ont formé des desseins qu'ils n'ont pu exécuter.

Vous les dissiperez & les mettrez en fuite : à l'égard de ceux que vous vous êtes réservés, vous les ferez jouir de votre présence.

Paroissez, Seigneur, dans tout l'éclat de votre grandeur : nous chanterons & nous publierons dans nos cantiques les merveilles de votre puissance.

PSEAUME 102.

BEnedic, anima mea, Domino ; * & omnia quæ intrà me sunt, nomini sancto ejus.

Benedic, anima mea, Domino ; * & noli oblivisci omnes retributiones ejus.

OMon ame, béniſſez le Seigneur ; & que tout ce qui eſt au dedans de moi, béniſſe ſon ſaint nom.

Mon ame, béniſſez le Seigneur ; & n'oubliez jamais toutes les graces qu'il vous a faites.

Qui

C'eſt

C'eſt lui qui vous pardonne toutes vos offenſes, & qui guérit toutes vos langueurs.

Qui propitiatur omnibus iniquitatibus tuis ; * qui ſanat omnes infirmitates tuas ;

C'eſt lui qui rachete votre vie de la mort, & qui vous environne de miſéricordes & de graces.

Qui redimit de interitu vitam tuam ; * qui coronat te in miſericordia & miſerationibus ;

C'eſt lui qui remplit tous vos deſirs, en vous comblant de ſes biens : c'eſt lui qui vous renouvelle & vous rajeunit comme l'aigle.

Qui replet in bonis deſiderium tuum : * renovabitur ut aquilæ juventus tua.

Le Seigneur fait miſéricorde, & rend juſtice à ceux que l'on opprime.

Faciens miſericordias Dominus, * & judicium omnibus injuriam patientibus.

Il a fait connoître ſes voies à Moyſe, & ſes volontés aux enfans d'Iſraël.

Notas fecit vias ſuas Moyſi, * filiis Iſrael voluntates ſuas.

DIVISION DU PSEAUME 102.

LE Seigneur eſt bon & compatiſſant : il eſt lent à punir, & plein de miſéricorde.

MIſerator & miſericors Dominus : * longanimis, & multùm miſericors.

Il ne nous fera pas

Non in perpe-

tuum iraſcetur, * neque in æternum comminabitur.

toujours ſentir les effets de ſa colere ; & ſes menaces ne ſeront pas éternelles.

Non ſecundùm peccata noſtra fecit nobis, * neque ſecundùm iniquitates noſtras retribuit nobis.

Il ne nous traite pas ſelon nos péchés, & il ne nous punit pas ſelon nos iniquités.

Quoniam ſecundùm altitudinem cœli à terra, * corroboravit miſericordiam ſuam ſuper timentes ſe.

Car autant que le ciel eſt élevé au deſſus de la terre, autant ſa miſéricorde eſt grande pour ceux qui le craignent.

Quantùm diſtat ortus ab occidente, * longè fecit à nobis iniquitates noſtras.

Autant que le levant eſt éloigné du couchant, autant il a éloigné de nous nos péchés.

Quomodò miſeretur pater filiorum, * miſertus eſt Dominus timentibus ſe ;

Comme un pere a de la tendreſſe pour ſes enfans, ainſi le Seigneur a compaſſion de ceux qui le craignent ;

Quoniam ipſe cognovit figmentum noſtrum : * recordatus eſt quoniam pulvis ſumus.

Parce qu'il connoît la fragilité de notre nature: il ſe ſouvient que nous ne ſommes que pouſſiere.

Homo, ſicut fœnum dies ejus : *

La vie de l'homme paſſe comme l'herbe ; il fleurit

comme une fleur de la campagne.

Un vent souffle, & elle se seche : il n'en reste aucune trace dans le lieu même où elle étoit née.

tanquam flos agri sic efflorebit.

Quoniam spiritus pertransibit in illo, & non subsistet, * & non cognoscet amplius locum suum.

Mais la miséricorde du Seigneur est de toute éternité, & elle demeure éternellement sur ceux qui le craignent.

Sa justice se fait sentir aux enfans de leurs enfans, à ceux qui gardent son alliance, & qui se souviennent de ses commandemens pour les observer.

Le Seigneur a fondé son trône dans les cieux, & tout est assujetti à son empire.

Misericordia autem Domini ab æterno, * & usque in æternum super timentes eum.

Et justitia illius in filios filiorum, his qui servant testamentum ejus, * & memores sunt mandatorum ipsius ad faciendum ea.

Dominus in cœlo paravit sedem suã, * & regnum ipsius omnibus dominabitur.

Anges de Dieu, bénissez-le tous ; vous à qui il communique tant de force & de pouvoir ; vous qui exécutez ses ordres aussi-tôt que vous les entendez.

Benedicite Domino, omnes Angeli ejus, potentes virtute, facientes verbum illius, * ad audiendam vocem sermonum ejus.

Benedicite Domino, omnes virtutes ejus ; * ministri ejus, qui facitis voluntatem ejus.

Armées du Seigneur, bénissez-le ; vous qui êtes ses ministres, & qui exécutez ses volontés.

Benedicite Domino, omnia opera ejus, in omni loco dominationis ejus : * benedic, anima mea, Domino.

Ouvrages du Seigneur, bénissez-le tous dans toute l'étendue de son empire : ô mon ame, bénissez le Seigneur.

Ant. Qui sperat in Domino, in misericordia Altissimi non commovebitur.

Ant. Celui qui espere dans le Seigneur & dans la miséricorde du Très-haut, ne sera jamais ébranlé.

CAPITULE. *1, S. Jean 3.*

NOus sommes, dès-à-présent, enfans de Dieu : ce que nous serons un jour, ne se voit pas encore. Nous savons que quand il paroîtra dans sa gloire, nous serons semblables à lui ; parce que nous le verrons tel qu'il est. Et quiconque a cette espérance en lui, se sanctifie, comme il est saint lui-même.

℟. *br.* Beatus vir, * Cujus est nomen Domini spes ejus. Beatus vir. ℣. Et non respexit in vanitates & insanias falsas : * Cujus est. Gloria Patri. Beatus vir.

℟. *br.* Heureux celui dont le nom & la puissance du Seigneur fait toute l'espérance. Heureux celui. ℣. Heureux l'homme qui ne s'appuie pas sur la vanité & le mensonge. Heureux. Gloire. Heureux.

℣. Peuples, eſpérez tous dans le Seigneur : ℟. Répandez vos cœurs devant lui.

℣. Sperate in eo, omnis congregatio populi : ℟. Effundite coram illo corda veſtra.

L'Oraiſon convenable.

LE JEUDI,

A TIERCE.

Hymne, O fons amoris, *page 68.*

PSEAUME 26.

LE Seigneur eſt ma lumiere & mon ſalut: qui craindrois-je ?

Le Seigneur eſt le défenſeur de ma vie : qui pourroit m'intimider ?

Dans le temps que les méchans s'armoient pour me dévorer,

Mes perſécuteurs & mes ennemis ſe ſont affoiblis, & ſont tombés.

Quand une armée ennemie ſeroit autour de moi, mon cœur ne craindroit rien.

DOminus illuminatio mea, & ſalus mea : * quem timebo ?

Dominus protector vitæ meæ : * à quo trepidabo ?

Dum appropiant ſuper me nocentes, * ut edant carnes meas,

Qui tribulant me inimici mei, * ipſi infirmati ſunt, & ceciderunt.

Si conſiſtant adversùm me caſtra, * non timebit cor meum.

Si exurgat adversùm me prælium, * in hoc ego sperabo.

Si cette armée venoit m'attaquer, dans le combat même je serois plein de confiance.

Unam petii à Domino, hanc requiram; * ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ;

J'ai demandé une seule chose au Seigneur, & je la lui demanderai sans cesse; c'est d'habiter tous les jours de ma vie dans sa maison;

Ut videam voluptatem Domini,* & visitem templum ejus.

Afin de goûter des délices du Seigneur, & de contempler les beautés de son temple.

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo: * in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui.

Car il me couvrira de l'ombre de son tabernacle: dans les jours d'affliction il me retirera dans le secret de son temple.

In petra exaltavit me; * & nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.

Il me placera sur une roche élevée; & déja il m'a rendu supérieur à mes ennemis.

Circuivi & immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis: * cantabo & psalmum dicam Domino.

Je lui offrirai dans son temple des sacrifices accompagnés de cris de joie: je chanterai des cantiques à la louange du Seigneur.

DIVISION DU PSEAUME 26.

DAignez écouter, Seigneur, les cris que je vous adreſſe : ayez pitié de moi, & exaucez-moi.

Mon cœur vous parle, mes yeux vous cherchent, Seigneur ; & je ne ceſſerai pas d'implorer votre ſecours.

Ne détournez pas votre viſage de deſſus moi ; & dans votre colere ne vous éloignez pas de votre ſerviteur.

Soyez toujours mon appui : ne m'abandonnez pas, & ne me rejettez pas, ô Dieu mon Sauveur.

Mon pere & ma mere m'ont abandonné : mais le Seigneur a pris ſoin de moi.

Enſeignez-moi vos voies, Seigneur ; & conduiſez-moi dans un ſentier droit, à cauſe de mes ennemis.

EXaudi, Domine, vocem meam quâ clamavi ad te : * miſerere meî, & exaudi me.

Tibi dixit cor meum : exquiſivit te facies mea ; * faciem tuam, Domine, requiram.

Ne avertas faciem tuam à me : * ne declines in ira à ſervo tuo.

Adjutor meus eſto, ne derelinquas me, * neque deſpicias me, Deus ſalutaris meus.

Quoniam pater meus & mater mea dereliquerunt me : * Dominus autem aſſumpſit me.

Legem pone mihi, Domine, in via tua ; * & dirige me in ſemitam rectam, propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me ; * quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas sibi.

Ne m'abandonnez pas à la fureur de ceux qui me persécutent ; car de faux témoins se sont élevés contre moi, & ils ont avancé des calomnies.

Credo videre bona Domini * in terra viventium.

J'ai une ferme espérance de voir un jour les biens du Seigneur dans la terre des vivans.

Expecta Dominum, viriliter age; * & confortetur cor tuum, & sustine Dominum.

O mon ame, attens le Seigneur : demeure ferme, & ne t'abas point : attens le Seigneur avec confiance.

PSEAUME 83.

QUàm dilecta tabernacula tua, Domine virtutum ! * concupiscit & deficit anima mea in atria Domini.

QUe vos tabernacles sont aimables, ô Seigneur des armées ! mon ame languit, & se consume du desir d'entrer dans la maison du Seigneur.

Cor meum & caro mea * exultaverunt in Deum vivum.

Mon cœur & ma chair tressaillent d'empressement pour le Dieu vivant.

Etenim passer invenit sibi domum, * & turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

Le passereau trouve bien une demeure, & l'hirondelle un nid pour y mettre ses petits.

Altaria tua, Do-

Que je puisse ainsi

trouver une retraite auprès de vos autels, ô Seigneur des armées, mon Roi & mon Dieu !

Heureux ceux qui habitent dans votre maison, Seigneur ! ils vous loueront éternellement.

Heureux ceux qui mettent en vous leur appui : dans cette vallée de larmes où votre providence les a placés, ils n'ont dans le cœur que le desir d'aller à vous.

Le souverain Législateur bénira leurs efforts ; & ils iront de vertu en vertu, jusqu'à ce qu'ils jouissent du Dieu des dieux dans la céleste patrie.

Seigneur, Dieu des vertus, exaucez ma priere : daignez m'entendre, ô Dieu de Jacob.

Jettez les yeux sur nous, ô Dieu notre protecteur ; & regardez favorablement celui que vous avez consacré par votre onction.

mine virtutum, * Rex meus & Deus meus !

Beati qui habitant in domo tua, Domine ! * in secula seculorum laudabunt te.

Beatus vir cujus est auxilium abs te : * ascensiones in corde suo disposuit in valle lacrymarum in loco quē posuit.

Etenim benedictionem dabit legislator : ibunt de virtute in virtutem : * videbitur Deus deorum in Sion.

Domine Deus virtutum, exaudi orationem meam : * auribus percipe, Deus Jacob.

Protector noster, aspice, Deus ; * & respice in faciem Christi tui.

Quia melior est dies una in atriis tuis * super millia.

Un seul jour dans votre maison vaut mieux que mille par-tout ailleurs.

Elegi abjectus esse in domo Dei mei, * magis quàm habitare in tabernaculis peccatorum.

J'aime mieux être le dernier dans la maison de mon Dieu, que d'occuper les premieres places dans les tentes des méchans.

Quia misericordiam & veritatem diligit Deus : * gratiam & gloriam dabit Dominus.

Dieu aime la miséricorde & la vérité : le Seigneur donnera la grace & la gloire.

Non privabit bonis eos qui ambulant in innocentia : * Domine virtutum, beatus homo qui sperat in te.

Il ne refusera pas ses biens à ceux qui marchent dans l'innocence : Dieu des armées, heureux celui qui met sa confiance en vous.

Ant. Credo videre bona Domini in terra viventium.

Ant. J'ai une ferme espérance de voir un jour les biens du Seigneur dans la terre des vivans.

CAPITULE. *Hébr. 11.*

LA foi est le fondement des choses que nous devons espérer, & la conviction de celles que nous ne voyons pas.

℟. *br.* Quàm magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, * Quam

℟. *br.* Combien est grande, Seigneur, la bonté que vous tenez cachée pour ceux qui

vous craignent ! Combien. ℣. Vous la faites même quelquefois paroître aux yeux des hommes en faveur de ceux qui espérent en vous. Combien. Gloire. Combien.

℣. Les méchans m'ont conté des fables : ℟. Mais qu'elles sont différentes de votre loi !

absconditi timentibus te ! Quàm magna. ℣. Perfeciſti eis qui ſperant in te, * Quam abſconditi. Gloria. Quàm magna.

℣. Narraverunt mihi iniqui fabulationes : ℟. Sed non ut lex tua.

L'Oraiſon convenable.

A SEXTE.

Hymne, Jam ſolis excelſum, *page 77.*

PSEAUME 22.

LE Seigneur eſt mon paſteur, je ne manquerai de rien : il m'a placé dans d'excellens pâturages.

Il me conduit à des eaux calmes & tranquilles : il rend la force à mon ame.

Il me fait marcher dans les ſentiers de la juſtice pour la gloire de ſon nom.

Auſſi quand je marcherois à travers les ombres de la mort, je ne craindrois rien, parce que vous êtes avec moi.

DOminus regit me, & nihil mihi deerit : * in loco paſcuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me : * animam meam convertit.

Deduxit me ſuper ſemitas juſtitiæ, * propter nomen ſuum.

Nam & ſi ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala ; * quoniam tu mecum es.

Virga tua & baculus tuus, * ipsa me consolata sunt.

Votre houlette & votre bâton me rassurent & me consolent.

Parasti me conspectu meo mensam * adversùs eos qui tribulant me.

Vous me préparez une nourriture forte, afin que je résiste aux attaques de mes ennemis.

Impinguasti in oleo caput meum: * & calix meus inebrians quàm præclarus est!

Vous répandez sur ma tête les parfums les plus exquis, & vous remplissez ma coupe d'un vin délicieux.

Et misericordia tua subsequetur me * omnibus diebus vitæ meæ,

J'ai cette confiance, Seigneur, que votre bonté & votre miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie,

Et ut inhabitem in domo Domini * in longitudinem dierum.

Et que j'habiterai éternellement dans la maison du Seigneur.

PSEAUME 33.

BEnedicam Dominum in omni tempore: * semper laus ejus in ore meo.

JE bénirai le Seigneur en tout temps: ma bouche publiera continuellement ses louanges.

In Domino laudabitur anima mea: * audiant mansueti, & lætentur.

Mon ame se glorifiera dans le Seigneur: humbles de cœur, écoutez-moi, & prenez part à ma joie.

Magnificate Do-

Célébrez avec moi la

magnificence du Seigneur : unissons-nous pour louer son saint nom.

minum mecum ; * & exaltemus nomen ejus in idipsum.

J'ai cherché le Seigneur, & il m'a exaucé : il m'a délivré de toutes mes afflictions.

Exquisivi Dominum, & exaudivit me ; * & ex omnibus tribulationibus meis eripuit me.

Approchez-vous de lui, & vous serez éclairés : implorez son secours, & vous ne serez point refusés.

Accedite ad eum, & illuminamini ; * & facies vestræ non confundentur.

Le pauvre a poussé des cris au Seigneur ; & le Seigneur l'a entendu : il l'a délivré de toutes ses afflictions.

Iste pauper clamavit, & Dominus exaudivit eum : * & de omnibus tribulationibus ejus salvavit eum.

L'Ange du Seigneur campe autour de ceux qui le craignent, & il les délivrera.

Immittet Angelus Domini in circuitu timentium eum ; * & eripiet eos.

Goûtez, & voyez combien le Seigneur est doux : heureux l'homme qui met en lui son espérance.

Gustate, & videte quoniam suavis est Dominus : * beatus vir qui sperat in eo.

Saints du Seigneur, vivez dans la crainte do-

Timete Dominum, omnes Sancti

ejus ; * quoniam non est inopia timentibus eum.

Dieu ; car rien ne manque à ceux qui le craignent.

Divites eguerunt & esurierunt : * inquirentes autem Dominum , non minuentur omni bono.

Les riches souffriront l'indigence & la faim : mais ceux qui cherchent le Seigneur, seront dans l'abondance des véritables biens.

DIVISION DU PSEAUME 33.

VEnite , filii , audite me : * timorem Domini docebo vos.

VEnez, mes enfans, écoutez-moi , je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Quis est homo qui vult vitam ; * diligit dies videre bonos ?

Voulez-vous vivre éternellement dans le ciel , & passer des jours heureux sur la terre ?

℣. Prohibe linguam tuam à malo ; * & labia tua ne loquantur dolum.

Interdisez la médisance à votre langue , & le mensonge à vos levres.

Diverte à malo, & fac bonum : * inquire pacem , & persequere eam.

Eloignez-vous du mal, & faites le bien : cherchez la paix , & poursuivez-la.

Oculi Domini super justos , * & aures ejus in preces eorum.

Les yeux du Seigneur sont arrêtés sur les justes; & ses oreilles sont attentives à leurs prieres.

Vultus autem Domini super facientes mala ; * ut

Il attache aussi ses regards sur les méchans ; mais c'est pour extermi-

ner leur mémoire de dessus la terre.

perdat de terra memoriam eorum.

Les justes ont crié, & le Seigneur les a écoutés: il les a délivrés de toutes leurs peines.

Clamaverunt justi; & Dominus exaudivit eos, * & ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.

Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur affligé, & il sauve les humbles.

Juxta est Dominus iis qui tribulato sunt corde, * & humiles spiritu salvabit.

Le juste est affligé de beaucoup de maux, mais le Seigneur le délivrera de toutes ses afflictions.

Multæ tribulationes justorum; * & de omnibus his liberabit eos Dominus.

Le Seigneur garde tous ses os, il ne s'en brisera pas un seul.

Custodit Dominus omnia ossa eorum: * unum ex his non conteretur.

La mort des pécheurs est très-malheureuse, & ceux qui haïssent le juste périront.

Mors peccatorum pessima, * & qui oderunt justum, delinquent.

Le Seigneur rachetera les ames de ses serviteurs; & tous ceux qui espérent en lui, ne seront pas frustrés de leur attente.

Redimet Dominus animas servorum suorum: * & non delinquent omnes qui sperant in eo.

Ant. Venez, mes enfans, écoutez-moi: je

Ant. Venite, filii, audite me:

timorem Domini docebo vos.

vous enseignerai la crainte du Seigneur.

CAPITULE. *S. Jacq. 2.*

COmme le corps est mort, lorsqu'il est sans ame, ainsi la foi est morte, lorsqu'elle est sans les œuvres.

℟. *br.* Gressus meos dirige, Domine, * Secundùm eloquium tuum. Gressus. ℣. Ut custodiam mandata tua, * Secundùm. Gloria. Gressus.

℣. Bonitatem, & disciplinam, & scientiam doce me; ℟. Quia mandatis tuis credidi.

℟. *br.* Seigneur, réglez mes pas selon votre parole. Seigneur. ℣. Afin que je garde toujours vos commandemens. Seigneur. Gloire au Pere. Seigneur, réglez mes pas.

℣. Seigneur, donnez-moi le goût & le discernement du bien : donnez-moi la véritable science ; ℟. Parce que j'ai confiance en vos promesses.

L'Oraison convenable.

LE VENDREDI, A TIERCE.

Hymne, O fons amoris, *page 68.*

PSEAUME 39.

EXpectans expectavi Dominum; * & intendit mihi.

J'Ai attendu le Seigneur avec persévérance ; & il s'est enfin abaissé vers moi.

Il a exaucé ma priere : il m'a tiré d'un abyme de misere, & du profond bourbier où j'étois près de périr.

Il m'a mis en sûreté sur une haute roche, où il a lui-même conduit mes pas.

Il a mis dans ma bouche un nouveau cantique, un cantique de louanges pour notre Dieu.

Plusieurs verront ces effets de la miséricorde du Seigneur : ils le craindront, & ils espéreront en lui.

Heureux celui qui met son espérance dans le Seigneur, & qui ne cherche pas ces fragiles appuis qui font toute la ressource du pécheur.

Seigneur mon Dieu, les merveilles que vous avez opérées, sont innombrables, & nul ne peut comprendre vos desseins sur nous.

Si j'en veux parler & les annoncer, ils se trou-

Et exaudivit preces meas ; * & eduxit me de lacu miseriæ, & de luto fæcis.

Et statuit super petrã pedes meos,* & direxit gressus meos.

Et immisit in os meum canticum novum, * carmen Deo nostro.

Videbunt multi, & timebunt ; * & sperabunt in Domino.

Beatus vir cujus est nomen Domini spes ejus, * & non respexit in vanitates & insanias falsas.

Multa fecisti tu, Domine Deus meus, mirabilia tua ; * & cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuntiavi & locutus sum : *

multiplicati sunt super numerum.

Sacrificium & oblationem noluisti : * aures autem perfecisti mihi.

Holocaustum & pro peccato non postulasti ; * tunc dixi : Ecce venio.

In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam : * Deus meus, volui, & legem tuam in medio cordis mei.

vent infiniment au dessus de mes paroles.

Vous n'avez pas voulu de victimes ni d'offrandes : mais vous m'avez formé des oreilles dociles.

Vous n'avez point demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché : alors j'ai dit : Me voici.

Je viens, selon qu'il est écrit de moi à la tête de votre livre, pour faire votre volonté : je l'accepte, ô mon Dieu, & votre loi est dans le plus intime de mon cœur.

DIVISION DU PSEAUME 39.

ANnuntiavi justitiam tuam in ecclesia magna: * ecce labia mea non prohibebo, Domine, tu scisti.

JE'Ai annoncé votre justice dans une grande assemblée : je n'ai point tenu ma bouche fermée, Seigneur, vous le savez.

Justitiam tuam non abscondi in corde meo : * veritatem tuam & salutare tuum dixi.

Je n'ai point retenu votre justice dans le secret de mon cœur : j'ai publié votre vérité & votre protection salutaire.

Non abscondi misericordiam tuã

Je n'ai point caché votre miséricorde & votre

vérité dans l'assemblée de votre peuple.

Ne me fermez donc pas, Seigneur, le sein de votre bonté : que votre miséricorde & que votre vérité m'accompagnent toujours.

Des maux sans nombre sont venus fondre sur moi : mes iniquités m'ont enveloppé de toutes parts, & je n'ai pu en soutenir la vue.

Elles passent le nombre des cheveux de ma tête, & mon cœur en est tombé dans la défaillance.

Que votre bonté, Seigneur, vous porte à me délivrer : hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie, soient chargés de honte & d'infamie.

Que ceux qui desirent

& veritatem tuam* à concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longè facias miserationes tuas à me : * misericordia tua & veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus : * comprehenderunt me iniquitates meæ ; & non potui ut viderem.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei ; * & cor meum dereliquit me.

Complaceat tibi, Domine, ut eruas me : * Domine, ad adjuvandum me respice.

Confundantur & revereantur simul, * qui quærunt animam meam, ut auferant eam.

Convertantur re-

trorsùm & revereantur, * qui volunt mihi mala.

Ferant confestim confusionem suam, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent & lætentur super te omnes quærentes te ; * & dicant semper : Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

Ego autem mendicus sum & pauper : * Dominus sollicitus est mei.

Adjutor meus & protector meus tu es : * Deus meus, ne tardaveris.

ma perte soient mis en fuite, & livrés à l'ignominie.

Que ceux qui disent en insultant à mes maux : Réjouissons-nous, réjouissons-nous, soient couverts de confusion.

Que tous ceux qui vous cherchent, soient dans l'alégresse, & qu'ils trouvent leur joie en vous : que ceux qui n'attendent leur salut que de vous, disent sans cesse, Que le Seigneur soit glorifié.

Pour moi, je suis pauvre & affligé, mais le Seigneur prend soin de moi.

Vous êtes mon libérateur & mon appui : mon Dieu, ne tardez pas à me secourir.

PSEAUME 57.

SI verè utique justitiam loquimini, * recta judicate, filii hominum.

Etenim in corde

SI c'est avec sincérité que vous parlez en faveur de l'équité, ô enfans des hommes, que ne la voit-on régner dans vos jugemens.

Mais vous commettez

l'iniquité dans votre cœur, pendant que vous vous couvrez de l'apparence de la vertu.

Les pécheurs se sont écartés de la justice dès le sein de leur mere : ils se sont égarés dès leur naissance : ils se sont livrés au menfonge.

Leur fureur est semblable à la fureur du serpent : ils ressemblent à l'aspic qui se bouche les oreilles,

Pour ne point entendre la voix des enchanteurs, de l'enchanteur le plus habile dans son art.

Dieu brisera leurs dents dans leur bouche, le Seigneur brisera les machoires de ces lions.

Ils disparoîtront comme les eaux des torrens : le Seigneur lancera ses fleches, & ils seront anéantis.

Semblables à la cire

iniquitates operamini : * in terra injustitias manus vestræ concinnant.

Alienati sunt peccatores à vulva, erraverunt ab utero : * locuti sunt falsa.

Furor illis secundùm similitudinem serpentis, * sicut aspidis surdæ & obturantis aures suas ;

Quæ non exaudiet vocem incantantium, * & venefici incantantis sapienter.

Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum : * molas leonum confringet Dominus.

Ad nihilum devenient tanquam aqua decurrens : * intendit arcum suum, donec infirmentur.

Sicut cera quæ

fluit, auferentur :* supercecidit ignis, & non viderunt solem.

qui se fond au feu, ils seront consumés par le feu de la colere divine, & ne verront plus le soleil.

Priusquàm intelligerent spinæ vestræ rhamnum ; * sicut viventes, sic in ira absorbet eos.

Pécheurs, la colere du Seigneur, plus prompte à agir que les épines seches à s'enflammer, vous engloutira tous vivans.

Lætabitur justus, cùm viderit vindictam : * manus suas lavabit in sanguine peccatoris.

Le juste sera dans la joie, lorsqu'il verra éclater la vengeance du Seigneur, il lavera ses mains dans le sang du pécheur.

Et dicet homo : Si utique est fructus justo, * utique est Deus judicans eos in terra.

On dira alors : Il y a véritablement des récompenses pour le juste, il y a véritablement un Dieu qui exerce ses jugemens sur la terre.

Ant. Circumdederunt me mala, quorum non est numerus : complaceat tibi, Domine, ut eruas me.

Ant. Des maux sans nombre sont venus fondre sur moi ; que votre bonté, Seigneur, vous porte à m'en délivrer.

CAPITULE. 2. *Cor.* 1.

LEs maux dont nous nous sommes trouvés accablés, ont été excessifs & au dessus de nos forces, jusqu'à nous rendre même la vie ennuyeuse. Mais nous avons en nous-mêmes un

preſſentiment, & comme une voix qui nous fait entendre l'arrêt de notre mort ; afin que nous ne mettions pas notre confiance en nous, mais en Dieu qui reſſuſcite les morts, qui nous a tirés de ſi grands périls, qui nous en délivre encore, & nous en délivrera dans la ſuite, comme nous l'eſpérons de ſa bonté.

℟. *br.* Ceux qui me haïſſent injuſtement, ſe ſont multipliés. Ceux qui me haïſſent. ℣. Ceux qui me perſécutent ſans ſujet, ſe ſont fortifiés. Ceux qui me haïſſent. Gloire au Pere. Ceux qui me haïſſent.

℣. Seigneur, ne différez pas de me ſecourir : ℟. Hâtez-vous, ô mon Dieu, de venir à ma défenſe.

℟. *br.* Multiplicati ſunt, * Qui oderunt me gratis. Multiplicati ſunt. ℣. Confortati ſunt qui perſecuti ſunt me injuſtè, * Qui oderunt me gratis. Gloria Patri. Multiplicati ſunt.

℣. Domine, ne elongaveris auxilium tuum à me : ℟. Ad defenſionem meam conſpice.

L'Oraiſon convenable.

A SEXTE.

Hymne, Jam ſolis excelſum, *page 77.*

PSEAUME 101.

SEigneur, écoutez ma priere, & que mes cris montent juſqu'à vous.

Ne détournez pas votre viſage de deſſus moi ; & en quelque temps que je

DOmine, exaudi orationem meam ; * & clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam à me : * in quacumque die

tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te, * velociter exaudi me.

Quia defecerunt sicut fumus dies mei, * & ossa mea sicut cremium aruerunt.

Percussus sum ut fœnum, & aruit cor meum; * quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitûs mei * adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pelicano solitudinis: * factus sum sicut nicticorax in domicilio.

Vigilavi, * & factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Totâ die exprobrabant mihi inimici mei; * & qui laudabant me, adversùm

fois dans l'affliction, prêtez l'oreille à ma voix.

En quelque jour que je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer.

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, & mes os se sont séchés comme du bois à demi consumé par le feu.

Semblable à l'herbe fauchée, je suis tombé dans une extrême langueur; parce que j'ai oublié de prendre ma nourriture.

A force de gémir & de soupirer, mes os tiennent à ma peau.

Je suis devenu semblable au pélican des déserts, & au hibou qui n'habite que les lieux solitaires.

Je passe la nuit sans dormir, & je me trouve comme un passereau qui est tout seul sur un toit.

Tous les jours mes ennemis me couvrent d'opprobres; & ceux qui autrefois me combloient de louanges,

louanges, me chargent à préſent d'imprécations.

versùm me jurabant.

Je mange la cendre comme le pain ; & ce que je bois, eſt arroſé de mes larmes.

Quia cinerem tanquam panem manducabam, * & potum meum cum fletu miſcebam.

Je ſens le poids de votre colere & de votre indignation ; car après m'avoir élevé, vous m'avez renverſé par terre.

A facie iræ & indignationis tuæ ; * quia elevans alliſiſti me.

Mes jours ſe ſont écoulés comme l'ombre, & je ſuis devenu ſec comme l'herbe.

Dies mei ſicut umbra declinaverunt ; * & ego ſicut fœnum arui.

Pour vous, Seigneur, vous demeurez éternellement, & la mémoire de votre nom paſſera de ſiecle en ſiecle.

Tu autem, Domine, in æternum permanes ; * & memoriale tuum in generationem & generationem.

Division du Pseaume 101.

VOus paroîtrez enfin, & vous aurez pitié de Sion, puiſque le temps eſt venu d'avoir compaſſion d'elle, ce temps que vous avez marqué vous-même.

TU exurgens miſereberis Sion, * quia tempus miſerendi ejus, quia venit tempus.

Car les pierres de Sion ſont cheres à vos ſervi-

Quoniam placuerunt ſervis tuis

lapides ejus, * & terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, * & omnes reges terræ gloriam tuam;

Quia ædificavit Dominus Sion, * & videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium, * & non sprevit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera; * & populus qui creabitur, laudabit Dominum.

Quia prospexit de excelso sancto suo: * Dominus de cœlo in terram aspexit;

Ut audiret gemitus compeditorum, * ut solveret filios interemptorum;

teurs, & ils s'attendrissent sur ses ruines.

Les nations craindront votre nom, Seigneur, & tous les Rois de la terre publieront votre gloire;

Lorsque vous aurez rebâti Sion, & que vous y aurez fait éclater votre gloire.

Le Seigneur a tourné ses regards sur la priere des humbles, & il n'a pas mépriſé leurs demandes.

Vos merveilles, ô mon Dieu, passeront jusqu'aux races futures, & la postérité la plus éloignée en rendra gloire à votre nom.

Le Seigneur a regardé du haut de son sanctuaire, il a daigné jetter les yeux sur la terre;

Pour écouter les gémissemens des captifs, pour tirer des liens ceux qui étoient condamnés à la mort;

Afin qu'ils célébrent son nom dans Sion, & qu'ils chantent ses louanges dans Jerusalem,

Ut annuntient in Sion nomen Domini, * & laudem ejus in Jerusalem,

Lorsque les peuples & les rois se réuniront dans son enceinte, pour servir le Seigneur.

In conveniendo populos in unum, & reges, * ut serviant Domino.

Dans l'attente de vos jugemens, ô mon Dieu, votre serviteur a dit : Apprenez-moi le peu de jours qui me restent à vivre.

Respondit ei in via virtutis suæ : * Paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

Ne me retirez pas du monde au milieu de ma course, vos années dureront dans la suite de tous les âges.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum : * in generationem & generationem anni tui.

II. Division du Pseaume 101.

SEigneur, vous avez créé la terre au commencement du monde, & les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

INitio tu, Domine, terram fundasti ; * & opera manuum tuarum sunt cœli.

Ils périront, mais vous demeurerez.

Ipsi peribunt ; * tu autem permanes.

Ils vieilliront comme un vêtement, & vous leur ferez changer de

Et omnes sicut vestimentum veterascent ; * & sicut

opertorium mutabis eos, & mutabuntur.

forme comme un manteau.

Tu autem idem ipse es, * & anni tui non deficient.

Pour vous, vous serez toujours le même, & vos années ne finiront pas.

Filii servorum tuorum habitabunt : * & semen eorum in seculum dirigetur.

Les enfans de vos serviteurs auront enfin une habitation stable ; & leur postérité subsistera toujours en votre présence.

Ant. Potum meum cum fletu miscebam, à facie iræ & indignationis tuæ, Domine.

Ant. Accablé du poids de votre colere & de votre indignation, Seigneur, je mêle mon breuvage avec me- la mes.

CAPITULE. *Hébr. 12.*

VOus êtes les enfans de Dieu, & c'est en cette qualité qu'il vous adresse ces paroles consolantes : Mon fils, ne mépriſez point la correction du Seigneur, & ne vous laissez point abattre lorsqu'il vous reprend ; car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il frappe de verge tous ceux qu'il reçoit au nombre de ses enfans : ne vous lassez donc point de souffrir.

℟. *br.* Ego, Domine, * In flagella paratus sum. Ego. ℣. Et dolor meus in conspectu meo semper. * In flagella. Gloria Patri. Ego, Domine.

℟. *br.* Je suis prêt, Seigneur, à recevoir tous les châtimens que méritent mes péchés. Je suis prêt. ℣. Le regret de vous avoir offensé est toujours présent à mes yeux. Je suis prêt. Gloire. Je suis prêt.

℣. Vous voyez, Seigneur, où tendent tous mes desirs ; ℟. Et mes gémissemens ne vous sont point cachés.

℣. Domine, ante te omne desiderium meum ; ℟. Et gemitus meus à te non est absconditus.

L'Oraison convenable.

LE SAMEDI,
A TIERCE.

Hymne, O fons amoris, *page 68.*

PSEAUME 28.

VEnez, enfans de Dieu, venez offrir au Seigneur des victimes d'actions de graces.

Venez rendre au Seigneur l'honneur & la gloire qui lui sont dus : venez rendre gloire à son saint nom : adorez le Seigneur dans son auguste sanctuaire.

La voix du Seigneur se fait entendre sur les eaux : le Dieu de majesté fait entendre son tonnerre, & il se fait entendre sur les grandes eaux.

AFferte Domino, filii Dei : * afferte Domino filios arietum.

Afferte Domino gloriam & honorem ; afferte Domino gloriam nomini ejus : * adorate Dominum in atrio sancto ejus.

Vox Domini super aquas ; Deus majestatis intonuit : * Dominus super aquas multas.

Vox Domini in virtute : * vox Domini in magnificentia.

Que cette voix du Seigneur a de force ! qu'elle a de magnificence & d'éclat !

Vox Domini confringentis cedros ; * & confringet Dominus cedros Libani.

La voix du Seigneur brise les cedres les plus élevés ; elle brise les cedres du Liban.

Et comminuet eas tanquam vitulum Libani ; * & dilectus quemadmodùm filius unicornium.

Elle en fait sauter les éclats, comme on voit bondir les jeunes taureaux du Liban, & les faons des licornes.

Vox Domini intercidentis flammam ignis : vox Domini concutientis desertum ; * & commovebit Dominus desertum Cades.

La voix du Seigneur fait sortir du milieu des nuées les feux & les éclairs : la voix du Seigneur ébranle le désert : le Seigneur fait trembler le désert de Cadés.

Vox Domini præparantis cervos, & revelabit condensa ; * & in templo ejus omnes dicent gloriam.

La voix du Seigneur fait avorter les biches, & elle éclaircit les forêts : au bruit de cette voix tous rendent gloire à Dieu dans son temple.

Dominus diluvium inhabitare facit, * & sedebit Domi-

Le Seigneur est assis sur les nuées, prêt à submerger la terre : le

Seigneur, le Roi éternel, y a placé son trône.

Le Seigneur remplira son peuple de force : le Seigneur bénira son peuple & lui donnera la paix.

nus rex in æternum.

Dominus virtutem populo suo dabit : * Dominus benedicet populo suo in pace.

PSEAUME 44.

MOn cœur ne peut plus contenir les grands sentimens dont il est plein : c'est au Roi que j'adresse mes cantiques.

Ma langue est à l'Esprit saint qui m'anime, comme la plume entre les mains de l'écrivain le plus rapide.

Votre beauté, ô souverain Roi, surpasse celle des enfans des hommes : la grace est répandue sur vos levres ; c'est pourquoi Dieu vous a béni pour l'éternité.

Vous qui êtes le Fort d'Israël, prenez votre épée, & disposez-vous au combat.

Armez-vous de votre éclat & de votre gloire :

ERuctavit cor meum verbum bonum : * dico ego opera mea Regi.

Lingua mea * calamus scribæ velociter scribentis.

Speciosus formâ præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis ; * propterea benedixit te Deus in æternum.

Accingere gladio tuo super femur tuum, * Potentissime.

Specie tuâ & pulchritudine tuâ

intende, * prosperè procede,

Et regna propter veritatem, & mansuetudinem, & justitiam; * & deducet te mirabiliter dextera tua.

Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent, * in corda inimicorum regis.

Sedes tua, Deus, in seculum seculi: * virga directionis, virga regni tui.

Dilexisti justitiâ, & odisti iniquitatem; * propterea unxit te, Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Myrrha, & gutta, & casia à vestimentis tuis, à domibus eburneis; * ex quibus delec-

bandez votre arc, marchez à la victoire, & regnez.

Regnez pour l'intérêt de la vérité, de la douceur & de la justice; & vous signalerez la puissance de votre droite par des actions miraculeuses.

Vos fleches aiguës perceront le cœur de vos ennemis, & les peuples tomberont à vos pieds.

Votre trône, ô Dieu, est un trône éternel; & le sceptre de votre empire est un sceptre d'équité.

Vous aimez la justice, & vous haïssez l'iniquité; c'est pourquoi le Seigneur votre Dieu vous a sacré d'une huile de joie, d'une maniere plus excellente que tousceux qui participent à votre gloire.

L'odeur de la myrrhe, de l'ambre & de l'aloës, sort de vos vêtemens & des coffres d'ivoire qui les renferment; ces par-

fums ſont les préſens que les filles des Rois vous ont faits pour honorer votre trône.

taverunt te filiæ regum in honore tuo.

La Reine, qui eſt l'épouſe, eſt à votre droite, parée de ſes riches habits, où regne une admirable variété.

Aſtitit regina à dextris tuis in veſtitu deaurato,* circumdata varietate.

Ecoutez, ma fille, voyez & prêtez l'oreille: oubliez votre peuple & la maiſon de votre pere.

Audi, filia, & vide, & inclina aurem tuam; * & obliviſcere populum tuum, & domum patris tui:

Et le Roi ſera frappé de l'éclat de votre beauté: c'eſt lui qui eſt votre Dieu & votre Seigneur: c'eſt lui que tous les peuples adoreront.

Et concupiſcet rex decorem tuum, * quoniam ipſe eſt Dominus Deus tuus, & adorabunt eum.

Les filles de Tyr viendront vous offrir des préſens: les plus riches d'entre les peuples paroîtront devant vous en ſupplians.

Et filiæ Tyri in muneribus: * vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

L'or & la broderie brillent ſur les habits de la bien-aimée du ſouverain Roi; mais ſon véritable éclat eſt intérieur.

Omnis gloria ejus filiæ regis ab intùs, * in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.

Cette épouſe, ô Roi

Adducentur regi

virgines post eam * proximæ ejus afferentur tibi.

Afferentur in lætitia & exultatione ; * adducentur in templum regis.

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : * constitues eos principes super omnem terram.

Memores erunt nominis tui * in omni generatione & generationem.

Propterea populi confitebuntur tibi in æternum, * & in seculum seculi.

de gloire, mene à sa suite de jeunes filles, parées, comme elle, de la justice.

Elles vous seront présentées, & viendront toutes avec joie se consacrer à vous dans votre temple.

Pour vous, chaste épouse, au lieu de vos peres que vous quittez, vous deviendrez mere de plusieurs enfans, que vous établirez sur toute la terre pour la gouverner.

Ils ne vous oublieront jamais, & ils vous feront connoître à toutes les générations.

Ils vous assujettiront les nations, qui publieront votre gloire dans tous les siecles.

PSEAUME 149.

CAntate Domino canticum novum : * laus ejus in ecclesia sanctorum.

Lætetur Israel

CHantez un nouveau cantique à la gloire du Seigneur : qu'il soit loué dans l'assemblée des Saints.

Qu'Israël mette sa joie

dans son Créateur : que les enfans de Sion mettent leur bonheur à adorer leur Roi.

in eo qui fecit eum ; * & filii Sion exultent in rege suo.

Qu'ils louent son nom par de saints concerts : qu'ils chantent ses louanges sur le tambour & sur la harpe ;

Laudent nomen ejus in choro : * in tympano & psalterio psallant ei ;

Parce que le Seigneur aime tendrement son peuple, & qu'il accorde la gloire & le salut à ceux qui sont doux.

Quia beneplacitum est Domino in populo suo, * & exaltabit mansuetos in salutem.

Les Saints tressailleront de joie dans leur gloire : ils feront éclater leurs saints transports dans le lieu de leur repos.

Exultabunt sancti in gloria : * lætabuntur in cubilibus suis.

Les louanges de Dieu seront toujours dans leurs bouches : ils auront des épées tranchantes dans leurs mains,

Exaltationes Dei in gutture eorum; * & gladii ancipites in manibus eorum,

Pour exercer la vengeance divine sur les nations ; pour châtier & punir les peuples ;

Ad faciendam vindictam in nationibus, * increpationes in populis :

Pour mettre les rois dans les chaînes, & les plus nobles d'en-

Ad alligandos reges eorum in compedibus, * &

nobiles eorum in manicis ferreis ;

Ut faciant in eis judicium conſcriptum : * gloria hæc eſt omnibus ſanctis ejus.

Ant. Afferte Domino gloriam & honorem.

tr'eux dans les fers ;

Afin d'exécuter ſur eux l'arrêt qui a été prononcé : c'eſt là la gloire qui eſt réſervée à tous les Saints du Seigneur.

Ant. Rendez au Seigneur la gloire & l'honneur qui lui ſont dus.

CAPITULE. *Coloſ. 3.*

QUelque choſe que vous faſſiez, faites tout au nom du Seigneur Jeſus-Chriſt, rendant par lui des actions de graces à Dieu le Pere.

℟. *br.* Benedicam Dominum * In omni tempore. Benedicam. ℣. Semper laus ejus in ore meo * In omni tempore. Gloria. Benedicam.

℣. Laudabo Dominum in vita mea : ℟. Pſallam Deo meo, quandiù fuero.

℟. *br.* Je bénirai le Seigneur en tout temps. Je bénirai. ℣. Ses louanges ſeront toujours dans ma bouche. Je bénirai. Gloire au Pere. Je bénirai.

℣. Je louerai le Seigneur tant que je vivrai. ℟. Je chanterai les louanges de mon Dieu tant que je ſubſiſterai.

L'Oraiſon convenable.

A SEXTE.

Hymne, Jam solis excelsum, *page 77.*

PSEAUME 45.

DIeu est notre refuge & notre force ; il a été notre secours dans les maux extrêmes qui sont venus fondre sur nous.

C'est pourquoi nous ne craindrions rien, quand même la terre s'écrouleroit sous nos pieds ; quand les montagnes seroient transportées au milieu de la mer.

Les vagues de la mer se sont élevées avec un bruit horrible : la violence de ses flots a ébranlé les montagnes.

Mais le fleuve qui coule dans la cité de Dieu, la remplit de joie : le Très-haut a sanctifié son tabernacle.

Dieu est au milieu de cette cité sainte ; elle ne sera point ébranlée : Dieu la secourra dès le point du jour.

DEus noster refugium & virtus : * adjutor in tribulationibus quæ inveneruntnos nimis.

Propterea non timebimus, dum turbabitur terra, * & transferentur montes in cor maris.

Sonuerunt & turbatæ sunt aquæ eorum : * conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

Fluminis impetus lætificat civitatem Dei : * sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Deus in medio ejus, non commovebitur : * adjuvabit eam Deus manè diluculo.

Conturbatæ ſunt gentes, & inclinata ſunt regna : * dedit vocem ſuam, mota eſt terra.

Les nations ont été dans le trouble, & les royaumes près de leur ruine : Dieu a fait entendre ſa voix, & la terre a été ébranlée.

Dominus virtutum nobiſcum : * ſuſceptor noſter Deus Jacob.

Mais le Seigneur des armées eſt avec nous, le Dieu de Jacob eſt notre protecteur.

Venite, & videte opera Domini, quæ poſuit prodigia ſuper terram, * auferens bella uſque ad finem terræ.

Venez & conſidérez les ouvrages du Seigneur ; voyez les prodiges qu'il a opérés ſur la terre : il fait ceſſer la guerre dans tout l'univers.

Arcum conteret, & confringet arma, * & ſcuta comburet igni.

Il briſe les arcs : il rompt les lances : il réduit les boucliers en cendres.

Vacate, & videte quoniam ego ſum Deus : * exaltabor in gentibus, & exaltabor in terra.

Vivez en paix, & reconnoiſſez que je ſuis Dieu : je ſerai glorifié parmi les nations ; je ſerai glorifié dans tout l'univers.

Dominus virtutum nobiſcum, * ſuſceptor noſter Deus Jacob.

Le Seigneur des armées eſt avec nous : le Dieu de Jacob eſt notre protecteur.

PSEAUME 47.

QUe le Seigneur eſt grand, & infiniment digne de louange ! ſa grandeur éclate ſurtout dans ſa cité ſainte, & ſur la montagne qu'il habite.

La montagne de Sion, cette ville du ſouverain Roi, bâtie du côté de l'aquilon, ſur des fondemens inébranlables, fait la joie de toute la terre.

Dieu, qui y fait ſa demeure, fera connoître qu'il en eſt le protecteur.

Les rois de la terre ſe ſont aſſemblés : ils ſe ſont unis pour la détruire.

Mais à la vue de ſes forteresſes, ils ont été dans le trouble & l'agitation.

L'effroi les a ſaiſis : ils ont ſenti des douleurs ſemblables à celles d'une femme en travail.

Vous les avez briſés, Seigneur, comme un vent impétueux briſe les vaiſſeaux de Tharſis.

MAgnus Dominus, & laudabilis nimis, * in civitate Dei noſtri, in monte ſancto ejus.

Fundatur exultatione univerſæ terræ mons Sion, * latera Aquilonis, civitas Regis magni.

Deus in domibus ejus cognoſcetur, * cùm ſuſcipiet eam.

Quoniam ecce reges terræ congregati ſunt : * convenerunt in unum.

Ipſi videntes ſic admirati ſunt, * conturbati ſunt, commoti ſunt.

Tremor apprehendit eos : * ibi dolores ut parturientis.

In ſpiritu vehementi * conteres naves Tharſis.

Sicut audivimus, sic vidimus in civitate Domini virtutum, in civitate Dei nostri : * Deus fundavit eam in æternum.

Ce qu'on nous avoit prédit, s'est accompli à nos yeux dans la cité du Seigneur des armées, dans la cité de notre Dieu : Dieu l'a fondée pour durer éternellement.

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam * in medio templi tui.

Nous avons ressenti les effets de votre miséricorde, ô mon Dieu, au milieu de votre temple.

Secundùm nomen tuum, Deus, sic & laus tua in fines terræ : * justitiâ plena est dextera tua.

Votre gloire, Seigneur, proportionnée à la grandeur de votre nom, s'étend jusqu'aux extrêmités de la terre : votre droite est pleine de justice.

Lætetur mons Sion, & exultent filiæ Judæ * propter judicia tua, Domine.

Que la montagne de Sion soit dans la joie, & les filles de Juda dans le ravissement, à cause de vos jugemens, Seigneur.

Circumdate Sion, & complectimini eam : * narrate in turribus ejus.

Faites le tour de Sion : examinez son enceinte : comptez ses fortereſſes.

Ponite corda vestra in virtute ejus, & distribuite domos ejus ;* ut

Appliquez-vous avec soin à considérer ses remparts : faites le dénombrement de ses palais,

pour en instruire la postérité ;

Car c'est Dieu qui est l'auteur de ces merveilles : c'est lui qui est notre Dieu de toute éternité, & qui regnera sur nous à jamais.

enarretis in progenie altera ;

Quoniam hic est Deus, Deus noster in æternum, & in seculum seculi :* ipse reget nos in secula.

PSEAUME 86.

JErusalem est bâtie sur les saintes montagnes : le Seigneur aime plus les portes de Sion, que toutes les tentes de Jacob.

Fundamenta ejus in montibus sanctis :* diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob.

Cité de Dieu, l'on publie de vous des choses magnifiques.

Je m'y ferai connoître, dit le Seigneur, aux habitans de l'Egypte & de Babylone.

Les Philistins, les Tyriens & les Ethiopiens viendront m'y rendre leurs hommages.

Ne dira-t-on pas de Sion, qu'elle se remplit sans cesse de nouveaux habitans, & que c'est le Très-haut qui l'a fondée ?

Le Seigneur pourra seul faire le dénombre-

Gloriosa dicta sunt de te, * civitas Dei.

Memor ero Rahab & Babylonis,* scientium me.

Ecce alienigenæ & Tyrus, & populus Æthiopum ; * hi fuerunt illic.

Numquid Sion dicet : Homo, & homo natus est in ea ; * & ipse fundavit eam Altissimus ?

Dominus narrabit in scripturis po-

pulorum & principum, * horum qui fuerunt in ea.

Sicut lætantium,* omnium habitatio est in te.

Ant. Adjutor noster Deus ; propterea non timebimus.

ment des peuples & des princes qui composeront cette cité sainte.

La paix & la joie sont le partage de ceux qui t'appartiennent, ô Sion.

Ant. Dieu est notre protecteur : c'est pourquoi nous ne craindrons rien.

CAPITULE. 2, *Pierre* 1.

EFforcez-vous d'affermir par les bonnes œuvres votre vocation & votre élection ; car agissant de la sorte, vous ne pécherez jamais.

℟. *br.* Quærite Dominum, * Et confirmamini. Quærite. ℣. Quærite faciem ejus semper, * Et confirmamini. Gloria Patri. Quærite Dominum.

℟. *br.* Cherchez le Seigneur, * & affermissez-vous en lui de plus en plus. Cherchez. ℣. Cherchez la lumiere de son visage. * Et affermissez-vous en lui de plus en plus. Gloire au Pere. Cherchez.

℣. Accedite ad eum, & illuminamini ; ℟. Et facies vestræ non confundentur.

℣. Approchez-vous du Seigneur, & il vous éclairera : ℟. Et vous n'aurez pas la confusion d'être refusés.

L'Oraison convenable.

PROPRE
DU TEMPS.
PARTIE D'HIVER.

I. DIMANCHE DE L'AVENT.
A PRIME.

Ant. JE vis comme le Fils de l'homme, qui venoit avec les nuées du ciel ; & l'Ancien des jours lui donna la puissance, l'honneur & le royaume.

℟. *br.* Vous qui devez venir dans le monde.

Ant. ECce cum nubibus cœli quasi filius hominis veniebat ; & Antiquus dierum dedit ei potestatem, & honorem, & regnum.

Au ℟. *br.* ℣. Qui venturus es * in mundum.

Le reste comme à Prime du Dimanche.

A TIERCE.

Ant. Tous les peuples, toutes les Tribus, & toutes les langues, le serviront.

Ant. Omnes populi, tribus, & linguæ ipsi servient.

CAPITULE. *Zach. 14.*

LE Seigneur sera le Roi de toute la terre : il n'y aura dans ce jour-là que lui de Seigneur, & son nom seul sera révéré.

℟. *br.* Timebunt gentes * Nomen tuum, Domine. Timebunt. ℣. Et omnes reges terræ gloriam tuam, * Nomen. Gloria Patri. Timebunt.

℣. Omnes gentes quascumque fecisti, venient, ℟. Et adorabunt coram te, Domine.

℟. *br.* Les nations craindront votre nom, Seigneur. Les nations. ℣. Et tous les rois de la terre publieront votre gloire. Les nations. Gloire au Pere. Les nations.

℣. Toutes les nations que vous avez créées ℟. Viendront vous adorer, Seigneur.

A LA MESSE.

Introït.

AD te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam ; neque irrideant me inimici mei : etenim universi qui sustinent te, non confundentur. *Ps.* Vias tuas, Domine, demonstra mihi ; * & semitas tuas edoce me. Gloria Patri. Ad te, &c.

SEigneur, j'ai élevé mon ame vers vous, mon Dieu, je mets ma confiance en vous, faites que je ne rougisse pas, & que mes ennemis ne se moquent pas de moi ; car tous ceux qui vous attendent avec patience ne seront point confondus. *Ps.* Seigneur, faites-moi connoître vos voies, enseignez-moi vos sentiers. Gloire au Pere. Seigneur.

ORAISON.

SEigneur, faites paroître votre puissance, & venez du ciel sur la terre : afin que vous nous délivriez, par votre souveraine protection, de tous les périls où nos péchés nous engagent, & que vous nous guérissiez de toutes nos langueurs par la puissance de votre grace : Vous qui étant Dieu, &c.

Mémoire de la Sainte Vierge.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prit chair des entrailles de la bienheureuse Vierge Marie, lorsqu'un Ange lui en apporta la nouvelle : accordez à nos prieres, que comme nous croyons qu'elle est véritablement mere de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession ; Par N. S. J. C.

Mémoire pour l'Eglise, aux Oraisons Votives, à la fin du Livre.

Lecture de l'Epître de Saint Paul aux Romains.

MEs freres : Nous savons que le temps presse, & que l'heure est déja venue de nous réveiller de notre assoupissement, puisque nous sommes plus proches de notre salut, que lorsque nous avons commencé à croire. La nuit est déja fort avancée, & le jour s'approche : quittons donc les œuvres de ténebres, & revêtons-nous des armes de lumiere. Marchons avec bienséance & avec honnêteté, comme on marche durant le jour. Ne vous laissez point aller aux débauches, ni aux ivrogneries, aux impudicités, ni aux dissolutions, aux querelles, ni aux envies, mais revêtez-vous de notre Seigneur Jesus-Christ,

& ne cherchez pas à contenter votre sensualité, en satisfaisant à ses desirs déréglés.

GRADUEL.

Ecce Dominus auditum fecit in extremis terræ : Dicite filiæ Sion, ecce Salvator tuus venit ; ecce merces ejus cum eo. ℣. Apparebit in finem & non mentietur : si moram fecerit, expecta illum ; quia veniens veniet, & non tardabit.

Le Seigneur a fait entendre ces paroles jusqu'aux extrêmités de la terre : dites à la fille de Sion : Voici votre Sauveur qui vient ; il porte avec lui la récompense. ℣. Il paroitra enfin ; s'il differe un peu, attendez-le ; car il arrivera incessamment, & il ne tardera pas.

Alleluia, alleluia.

℣. Respicite, & levate capita vestra, quoniam appropinquat redemptio vestra. Alleluia.

℣. Levez la tête, & regardez en haut, parce que votre délivrance approche. Alleluia.

EVANGILE.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, & dans les étoiles & sur la terre, les nations seront dans l'abattement & dans la consternation, la mer faisant un bruit effroyable par l'agitation de ses flots, & les hommes demeureront pâmés de frayeur dans l'attente des maux dont tout le monde sera menacé ;

car les vertus des Cieux seront ébranlées. Et alors ils verront le Fils de l'Homme qui viendra sur une nuée avec une grande puissance & une grande majesté. Pour vous, lorsque toutes ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut & levez la tête, parce que votre rédemption est proche. Il leur proposa ensuite cette comparaison. Considérez, dit-il, le figuier & les autres arbres. Lorsque vous voyez qu'ils commencent à pousser, vous connoissez que l'été est proche. Ainsi, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le Royaume de Dieu est proche. Je vous dis en vérité que cette génération d'homme ne finira point que tout cela ne soit accompli : le ciel & la terre passeront ; mais mes paroles ne passeront point. Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excès des viandes & du vin, & par les inquiétudes de cette vie ; & que ce jour ne vous vienne tout d'un coup surprendre ; car il enveloppera comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre. Veillez donc, en priant toujours, afin que vous soyez rendus dignes d'éviter tous ces maux qui arriveront, & de comparoître avec confiance devant le Fils de l'Homme.

OFFERTOIRE.

Dieu viendra visiblement. Assemblez-lui tous ses Saints, qui ont soin de garder son alliance encore plus que de lui

Deus manifestè veniet. Congregate illi sanctos ejus, qui ordinant testamentum ejus super

sacrificia : & annuntiabunt cœli justitiam ejus, quoniam Deus judex est.

sacrifier : les cieux annonceront sa justice, & publieront que c'est Dieu qui est le Juge.

SECRETE.

RECevez avec bonté, Seigneur, ces dons pour les sanctifier, afin que par l'application qui nous en sera faite, nous soyons purifiés de nos crimes, & que nous méritions d'attendre avec confiance le glorieux avénément de votre Fils ; Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge.

NOus vous supplions, Seigneur, d'affermir nos esprits & nos cœurs dans la croyance des mysteres de la Foi ; afin qu'après avoir confessé ici bas qu'un homme-Dieu a été conçu d'une Vierge, nous méritions, par la vertu de sa résurrection salutaire, de jouir un jour dans le Ciel de l'éternelle félicité ; Par le même Jesus-Christ.

Mémoire pour l'Eglise.

Préface de l'Avent, qu'on dit jusqu'à Noël inclus.

COMMUNION.

Dominus judex noster ; Dominus legifer noster ; Dominus rex noster, ipse salvabit nos. Alleluia.

Le Seigneur est notre juge, le Seigneur est notre législateur, le Seigneur est notre roi ; c'est lui qui nous sauvera. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

DAignez, Seigneur, exaucer, dans votre miséricorde, les prieres de votre peuple ; afin que ceux qui célébrent avec joie l'avénément

l'avénement de votre Fils, selon sa naissance charnelle, soient dignes, quand il viendra dans l'éclat de sa majesté, de recevoir le prix de l'immortalité; Par le même J. C.

Mémoire de la Sainte Vierge.

SEigneur, nous vous supplions de répandre votre sainte grace dans nos ames; afin qu'après avoir connu, par la voix de l'Ange, la miraculeuse Incarnation de votre Fils Jesus-Christ, nous puissions arriver un jour à la jouissance de la gloire de sa résurrection, qu'il a voulu nous procurer par sa Passion & par sa Croix; Par Jesus-Christ.

Mémoire pour l'Eglise.

A SEXTE.

Ant. Sa puissance est une puissance éternelle qui ne lui sera point ôtée, & son royaume ne sera jamais détruit.

Ant. Potestas ejus, potestas æterna quæ non auferetur, & regnum ejus quod non corrumpetur.

CAPITULE. *Dan. 7.*

IL s'asseyera sur son Tribunal, afin que la puissance soit ôtée à l'ennemi, qu'elle soit entiérement détruite, & qu'il périsse pour jamais; qu'en même temps le royaume, sa puissance & l'empire de tout ce qui est sous le ciel, soit donné au peuple des Saints du Très-haut; car son royaume est un royaume éternel.

℟. *br.* Votre regne, Seigneur, est un regne de tous les siecles. Votre regne. ℣. Et votre

℟. *br.* Regnum tuum, Domine, * Regnum omnium seculorum. Reg-

num tuum. ℣. Et dominatio tua in omni generatione & generationem,* Regnum. Gloria. Regnum.

empire s'étendra sur toutes les générations. Votre regne. Gloire au Pere. Votre regne.

℣. Dominus in cœlo paravit sedem suam, ℟. Et regnum ipsius omnibus dominabitur.

℣. Le Seigneur a fondé son trône dans les cieux, ℟. Et tout est assujetti à son empire.

OFFICE DES FÉRIES, POUR LE TEMPS DE L'AVENT.

Doxologie aux Heures.

Qui liberator advenis,
Fili, tibi laus maxima,
Cum Patre & almo
Spiritu,
In sempiterna secula. Amen.

Gloire vous soit rendue, Fils éternel, qui venez pour être notre libérateur ; & soyez honoré avec le Pere & le Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Ainsi soit-il.

A TIERCE.

Ant. Obsecro, Domine, mitte quem missurus es.

Ant. Je vous prie, Seigneur, envoyez-nous celui que vous devez envoyer.

CAPITULE. *Isaïe, 62.*

JE ne me tairai point en faveur de Sion ; je n'aurai point de repos en faveur de Jerusalem, jusqu'à ce que son Juste paroisse comme une vive lumiere, & que son Sauveur brille comme une lampe allumée.

℟. *br.* Memento

℟. *br.* Souvenez-vous

de nous, Seigneur, selon l'amour que vous portez à votre peuple. Souvenez-vous. ℣. Visitez-nous par votre assistance salutaire. Souvenez. Gloire. Souvenez-vous.

℣. Assistez-nous, ô Dieu notre Sauveur; ℟. Délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre nom.

nostri, Domine, * In beneplacito populi tui. Memento. ℣. Visita nos in salutari tuo, * In. Gloria Patri. Memento.

℣. Adjuva nos, Deus salutaris noster; ℟. Et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos.

Les Prieres à genoux, comme au Pseautier, page 92. Oraison du Dimanche précédent.

A SEXTE.

Ant. Faites reluire votre face, Seigneur; abaissez, mon Dieu, votre oreille jusqu'à nous, & nous écoutez: ouvrez les yeux, & considérez.

Ant. Ostende, Domine, faciem tuam: inclina Deus meus aurem tuam, & audi; aperi oculos tuos, & vide. *Is. 46.*

CAPITULE.

ECoutez-moi, cœurs endurcis, vous qui êtes éloignés de la justice: le temps d'envoyer ma justice est proche: je ne différerai pas, & le Sauveur que je dois envoyer ne tardera plus.

℟. *br.* Faites-nous sentir, Seigneur, les effets de votre bonté. Faites-nous sentir. ℣. Et accordez-nous votre as-

℟. Ostende nobis, Domine, * Misericordiam tuam. Ostende. ℣. Et salutare tuum da no-

bis. * Misericordiam. Gloria Patri. Ostende.

℣. Mirifica misericordias tuas, ℟. Qui salvos facis sperantes in te.

sistance salutaire. Faites-nous sentir. Gloire au Pere. Faites-nous.

℣. Vous qui sauvez ceux qui espérent en vous, ℟. Faites éclater sur nous vos miséricordes.

Prieres à genoux, au Pseautier, page 92.

II. DIMANCHE DE L'AVENT.

A PRIME.

Doxologie, Qui liberator, *ci-dessus, p. 170.*

Ant. Dominus formans me ex utero servum sibi, ut reducam Jacob ad eum, dixit : ecce dedi te in lucem gentium.

Ant. Le Seigneur qui m'a formé dès le sein de ma mere pour être son serviteur, & pour ramener Jacob à lui, m'a dit : je vous ai établi pour être la lumiere des nations.

Le reste comme à Prime du Dimanche, page 48.

A TIERCE.

Ant. Evangelizare pauperibus misit me, prædicare captivis remissionem, & cœcis visum.

Ant. Le Seigneur m'a envoyé pour prêcher l'Evangile aux pauvres, pour annoncer aux captifs la liberté, & aux aveugles le recouvrement de la vue.

CAPITULE. *Isaïe, 48.*

VOici ce que dit le Seigneur, le Saint d'Israël, qui vous a rachetés : je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous enseigne ce qui vous est utile, & qui vous gouverne dans la voie par laquelle vous marchez.

℟. *br.* Je ſerai attentif à ce que me dira le Seigneur mon Dieu. Je ſerai. ℣. Car il me dira des paroles de paix pour ſon peuple. Je ſerai attentif. Gloire au Pere. Je ſerai attentif.

℣. Il conduira les humbles dans les ſentiers de la juſtice : ℟. Il enſeignera aux cœurs dociles les voies qui menent à lui.

℟. *br.* Audiam quid loquatur in me * Dominus Deus. Audiam. ℣. Quoniam loquetur pacem in plebem ſuam, * Dominus Deus. Gloria Patri. Audiam.

℣. Diriget manſuetos in judicio ; ℟. Docebit mites vias ſuas.

L'Oraiſon des Petites Heures eſt toujours la Collecte de la Meſſe.

A LA MESSE.

Introït.

PRéparez-vous, Iſraël, à aller au devant de votre Dieu ; car voici celui qui forme les montagnes & qui crée le vent ; qui annonce ſa parole à l'homme ; ſon nom eſt le Seigneur, le Dieu des armées. *Pſ.* La terre, & tout ce qu'elle contient eſt au Seigneur, le monde & tous ceux qui l'habitent ſont à lui. Gloire. Préparez-vous, *Iſraël.*

PRæparare in occurſum Dei tui, Iſrael ; quia ecce formans montes, & creans ventum ; & annuntians homini eloquium ſuum : Dominus Deus exercituum nomen ejus. *Pſ.* Domini eſt terra, & plenitudo ejus, orbis terrarum : * & univerſi qui habitant in eo. Gloria. Præparare.

ORAISON.

SEigneur, excitez nos cœurs, & préparez-les pour recevoir dignement votre Fils unique ; afin que nos ames étant purifiées par la grace de son avénement, nous puissions vous rendre un culte qui soit digne de votre souveraine majesté ; Par Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge, comme au premier Dimanche de l'Avent.

Lecture de l'Epître de Saint Paul aux Romains.

MEs Freres : Tout ce qui est écrit, a été écrit pour notre instruction ; afin que nous concevions une espérance ferme par la patience & par la consolation que les Ecritures nous donnent. Que le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'être toujours unis de sentiment & d'affection les uns avec les autres, selon l'esprit de Jesus Christ ; afin que d'un même cœur & d'une même bouche vous glorifiez Dieu le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ. C'est pourquoi unissez-vous les uns avec les autres pour vous soutenir mutuellement, comme Jesus-Chtist vous a unis avec lui pour la gloire de Dieu. Car je vous déclare que Jesus-Christ a été le dispensateur & le Ministre de l'Evangile à l'égard des Juifs circoncis ; afin que Dieu fût reconnu pour véritable dans l'accomplissement des promesses qu'il avoit faites à leurs peres ; mais pour les Gentils, ils n'ont qu'à glorifier Dieu de la miséricorde qu'il leur a faite, selon qu'il est écrit : c'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les Na-

tions,& que je chanterai des cantiques à la gloire de votre nom. Il eſt encoreécrit: Réjouiſſez-vous, Nations, avec ſon peuple. Et ailleurs, Nations, louez toutes le Seigneur; Peuples, glorifiez-le tous. Iſaïe dit auſſi : Il ſortira de la tige de Jeſſé un rejetton, qui s'élevera pour commander aux Nations, & les Nations eſpéreront en lui. Que le Dieu d'eſpérance vous comble de paix & de joie dans votre foi ; afin que votre eſpérance croiſſe toujours de plus en plus par la vertu & la puiſſance du Saint Eſprit.

GRADUEL.

Que Dieu nous faſſe miſéricorde, & qu'il nous béniſſe ; qu'il faſſe luire ſur nous la lumiere de ſon viſage, & qu'il ait pitié de nous. ℣. Afin que tous ceux qui ſont ſur la terre connoiſſent votre voie; & toutes les Nations, le ſalut que vous envoyez au monde.

Deus miſereatur noſtri, & benedicat nobis : illuminet vultum ſuum ſuper nos, & miſereatur noſtrî. ℣. Ut cognoſcamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus ſalutare tuum.

Alleluia, alleluia.

℣. La gloire du Seigneur ſe manifeſtera : & toute chair verra en même temps que c'eſt la bouche du Seigneur qui a parlé. Alleluia.

℣. Revelabitur gloria Domini ; & videbit omnis caro pariter, quòd os Domini locutum eſt. Alleluia.

Evangile selon Saint Matthieu, ch. 11.

EN ce temps-là : Jean ayant appris dans la prison les œuvres merveilleuses de Jesus-Christ, lui fit dire par deux de ses Disciples, qu'il lui envoya : Etes-vous celui qui doit venir, ou si nous devons en attendre un autre ? Jesus leur répondit : Allez dire à Jean ce que vous avez entendu, & ce que vous avez vu. Les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont guéris, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'Evangile est annoncé aux pauvres : heureux celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale & de chûte. Lorsqu'ils s'en furent allés, Jesus s'adressant au peuple, leur parla de Jean en *cette sorte* : Qu'êtes-vous allé voir dans le désert ? Un roseau agité par le vent ? Mais qu'êtes-vous allé voir ? Un homme vêtu avec luxe & avec molesse ? Vous savez que ceux qui s'habillent de cette sorte, sont dans les maisons des Rois. Qu'êtes-vous donc allé voir ? Un Prophete. Oui, certes, je vous le dis, & plus que Prophete. Car c'est de lui qu'il a été écrit : J'envoie devant vous mon Ange, qui vous préparera la voie.

OFFERTOIRE.

Animas pauperum salvas faciet Dominus ; & honorabile nomen eorum coram illo : & adorabunt de ipso semper : totâ die benedicent ei.

Le Seigneur sauvera la vie aux pauvres ; leur sang sera précieux à ses yeux ; on lui offrira sans cesse des vœux ; & on le bénira pendant tout le jour.

SECRETE.

NOus vous supplions, Seigneur, d'appaiser votre colere par ces Hosties que nous vous offrons & par nos très-humbles prieres, & encore que nous n'ayons aucun mérite de notre part, ne laissez pas de nous assister toujours de votre secours ; Par Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge.

COMMUNION.

Leve-toi, Jerusalem, & d'un lieu élevé, considere les graces que te départira ton Dieu.

Jerusalem, surge, & sta in excelso : & vide jucunditatem quæ veniet tibi à Deo tuo.

POSTCOMMUNION.

DAignez, Seigneur, accorder à votre peuple, par ces mysteres, l'esprit de vérité & de paix ; afin que l'avénement de votre Fils unique éclaire notre esprit pour vous connoître, & qu'il nous fasse chercher, de tout notre cœur, ce qui vous est agréable ; par le même Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge.

A SEXTE.

Ant. Le Seigneur m'a envoyé pour publier l'année de sa réconciliation avec les hommes, & pour consoler ceux qui pleurent.

Ant. Misit me ut prædicarem annum placabilem Domino, ut consolarer omnes lugentes.

CAPITULE. *Isa.* 54.

TOus tes enfans, ô Jerusalem, seront instruits par le Seigneur, & jouiront d'une abondante paix : tu seras fondée dans la justice.

℟. *br.* Benedictus es, Domine, * Doce me justificationes tuas. Benedictus es. ℣. In via testimoniorum tuorum delectatus sum : * Doce me. Gloria. Benedictus.

℣. Misericordiâ tuâ, Domine, plena est terra : ℟. Justificationes tuas doce me.

℟. *br.* Vous êtes digne de toute louange, Seigneur, * enseignez-moi votre loi. Vous êtes. ℣. Je fais mes délices de l'accomplissement de votre loi. * Enseignez-moi. Gloire au Pere. Vous êtes.

℣. Toute la terre est remplie des effets de votre bonté : ℟. Ne me refusez pas de m'enseigner votre loi.

III. DIMANCHE DE L'AVENT.

A PRIME.

Ant. VEniet ex Sion qui eripiat, & avertat impietatem à Jacob : & hoc illis à me testamentum, cùm abstulero peccata eorum.

Ant. IL sortira de Sion un libérateur qui bannira l'impiété de Jacob : & c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'aurai effacé leurs péchés.

Le reste comme au I. Dimanche de l'Avent.

A TIERCE.

Ant. Je leur donnerai à tous un même cœur, & je les ferai marcher dans la même voie, afin qu'ils me craignent tous les jours de leur vie, & qu'ils soient heureux.

Ant. Dabo eis cor unum & viam unam, ut timeant me universis diebus, & benè sit eis.

CAPITULE. *Jérém. 33.*

TOutes les nations de la terre qui entendront parler de tous les biens que j'aurai faits à mon peuple, publieront avec joie la gloire de mon nom; ils m'en loueront avec des cris de réjouissance: ils seront dans la surprise & dans l'admiration de toutes les graces que je leur ferai, & de l'abondance de la paix que je leur procurerai.

℟. *br.* Vous enverrez de nouveau votre esprit créateur, Seigneur. Vous enverrez. ℣. Et vous renouvellerez ainsi la face de la terre. Vous. Gloire au Pere. Vous enverrez.

℣. La postérité la plus éloignée, en rendra gloire à votre nom, ℟. Parce que le Seigneur a regardé du haut de son sanctuaire.

℟. *br.* Emittes spiritum tuum, Domine, * Et creabuntur. Emittes. ℣. Et renovabis faciem terræ; * Et creabuntur. Gloria Patri. Emittes.

℣. Populus qui creabitur, laudabit Dominum, ℟. Quia prospexit de excelso sancto suo.

A LA MESSE.

Introït.

Rorate, cœli, desuper ; & nubes pluant Justum : aperiatur terra, & germinet Salvatorem. *Pſ.* Cœli enarrant gloriam Dei,* & opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria Patri. Rorate.

Cieux, envoyez d'en haut votre roſée, & que les nuées faſſent deſcendre le Juſte, comme une pluie : que la terre s'ouvre, & qu'elle germe le Sauveur. *Pſ.* Les cieux publient la gloire de Dieu, & le firmament annonce l'excellence de ſes ouvrages. Gloire. Cieux.

Collecte.

FAites paroître votre puiſſance, Seigneur, & venez ; afin que ceux qui mettent leur confiance dans votre miſéricorde, ſoient délivrés au plutôt de toute adverſité ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Sainte Vierge.

Lecture de l'Epitre de S. Paul aux Philipp. ch. 4.

MEs Freres : Réjouiſſez-vous ſans ceſſe en notre Seigneur ; je le dis encore une fois, réjouiſſez-vous. Que votre modeſtie ſoit connue de tous les hommes. Le Seigneur eſt proche. Ne vous inquiétez de rien ; mais en quelqu'état que vous ſoyez, préſentez à Dieu vos demandes par des ſupplications & des prieres, accompagnées d'actions de graces : & que la paix de Dieu, qui ſurpaſſe toute penſée, garde vos cœurs & vos eſprits en Jeſus-Chriſt notre Seigneur. Enfin, mes Freres, que tout

ce qui est véritable & sincere, tout ce qui est honnête, tout ce qui est juste, tout ce qui est saint, tout ce qui peut vous rendre aimable, tout ce qui est d'édification & de bonne odeur, tout ce qui est vertueux, & tout ce qui est louable dans le réglement des mœurs, soient l'entretien de vos pensées. Pratiquez ce que vous avez appris & reçu de moi, & ce que vous avez vu en moi; & le Dieu de paix sera avec vous.

GRADUEL.

Ecoutez-nous, Pasteur d'Israël, qui conduisez Joseph comme un troupeau de brebis, vous qui êtes assis sur les Chérubins, paroissez dans votre gloire. ℣. Faites éclater votre puissance, & venez pour nous sauver.

Qui regis Israel, intende, qui deducis velut ovem Joseph, qui sedes super Cherubim, manifestare. ℣. Excita potentiam tuam, & veni, ut salvos facias nos.

Alleluia, alleluia.

℣. Nous nous réjouirons dans le salut que vous nous donnez, Seigneur, & nous éleverons l'étendard au nom de notre Dieu. Alleluia.

℣. Lætabimur in salutari tuo, Domine; & in nomine Dei nostri magnificabimur. Alleluia.

Suite du Saint Evangile selon S. Jean.

EN ce temps-là, les Juifs envoyerent de Jerusalem vers Jean, des Prêtres & des Lévites, pour lui demander: Qui êtes-vous? Et il confessa, & il ne le nia pas; il confessa, dis-je, qu'il n'étoit point le Christ. Ils lui de-

manderent : Quoi donc ! êtes-vous Elie ? Et il leur dit : Je ne le suis point. Etes-vous Prophete ? Et il leur répondit : Non. Ils lui dirent : Qui êtes-vous donc ; afin que nous puissions rendre réponse à ceux qui nous ont envoyés ; que dites-vous de vous-même ? Je suis, leur répondit-il, la voix de celui qui crie dans le désert : Rendez droites les voies du Seigneur, comme a dit le Prophete Isaïe. Or ceux qu'on lui avoit envoyés, étoient des Pharisiens ; & ils lui firent encore cette demande : pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes ni le Christ, ni Elie, ni Prophete ? Jean leur répondit : Pour ce qui est de moi, je baptise dans l'eau ; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez pas. C'est lui qui doit venir après moi, qui m'a été préféré ; & je ne suis pas digne de dénouer les cordons de ses souliers. Ceci se passa en Bethanie, le long du Jourdain, où Jean baptisoit.

OFFERTOIRE.

Deus, tu conversus vivificabis nos, & plebs tua lætabitur in te : ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, & salutare tuum da nobis.

O Dieu, tournez-vous vers nous, pour nous donner une nouvelle vie, & votre peuple se réjouira en vous : Seigneur, faites-nous voir votre miséricorde ; & donnez-nous le salut qui vient de vous.

SECRETE.

FAites, s'il vous plaît, Seigneur, que notre dévotion vous immole tous les jours

cette hostie ; afin qu'elle produise l'institution de ces sacrés Mysteres, & qu'elle opere en nous miraculeusement le salut que nous avons acquis ; Par notre Seigneur.

Mémoire de la Sainte Vierge.

COMMUNION.

Dites à ceux qui ont le cœur abattu : Prenez courage, & ne craignez point : Dieu lui-même va venir, & il vous sauvera.

Dicite pusillanimis : Confortamini & nolite timere : Deus ipse veniet, & salvabit vos.

POSTCOMMUNION.

QUe votre grace, ô Dieu tout-puissant, nous prévienne & nous accompagne toujours : afin que par l'avénement de votre Fils, que nous attendons avec les plus ardens desirs, nous recevions les secours de la vie présente, & les récompenses de la félicité éternelle : Nous vous en supplions par le même J. C.

Mémoire de la Sainte Vierge.

A SEXTE.

Ant. Je ferai avec eux une alliance éternelle, je ne cesserai point de les combler de bienfaits, & j'imprimerai ma crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne se retirent point de moi.

Ant. Feriam eis pactum sempiternum, & non desinam eis benefacere : & timorem meum dabo in corde eorum, ut non recedant à me.

CAPITULE. *Hébr. 8.*

VOici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israel, lorsque le temps de ma miséri-

corde ſera arrivé, dit le Seigneur : j'imprimerai mes loix dans leur eſprit, & je les écrirai dans leur cœur ; je ſerai leur Dieu, & ils ſeront mon peuple.

℟. *br.* Cùm converterit Deus captivitatem plebis ſuæ, * Exultabit Jacob. Cùm. ℣. Et lætabitur Iſrael ; * Exultabit. Gloria Patri. Cùm.

℣. Converte, Domine, captivitatem noſtram, ℟. Sicut torrens in auſtro.

℟. *br.* Lorſque Dieu aura fait ceſſer la captivité de ſon peuple, * Jacob ſera dans la joie. Lorſque. ℣. Et Iſrael dans l'alégreſſe. * Jacob. Gloire au Pere. Lorſque.

℣. Seigneur, rompez nos chaînes ; ℟. Nous ſoupirons après vous, comme les terres du midi ſoupirent après les eaux qui les arroſent.

IV. DIMANCHE DE L'AVENT.

A PRIME.

Ant. Laudate, cœli : jubilate, extrema terræ : reſonate, montes, laudationem ; quoniam redemit Dominus Jacob, & Iſrael gloriabitur. Alleluia.

Ant. Cieux, louez le Seigneur : terre, ſoyez de toute part dans un treſſaillement de joie : montagnes, retentiſſez des louanges du Seigneur ; parce que le Seigneur a racheté Jacob, & qu'il a établi ſa gloire dans Iſrael. All.

A TIERCE.

Ant. J'ai juré de faire pouſſer vos branches, & de faire porter aux montagnes du fruit pour mon peuple ; car le temps où il doit venir eſt proche, & voilà que je viens moi-même à vous. Alleluia.

Ant. Ego levavi manum meam, ut ramos germinetis, & fructum afferatis populo meo ; propè enim eſt ut veniat, quia ecce ego ad vos. Alleluia.

CAPITULE. *Iſ.* 35.

LA ſolitude devenue féconde germera de toutes parts : elle ſera dans une effuſion de joie & de louanges. La gloire du Liban lui ſera donnée : elle aura la beauté du Carmel & de Saron : les peuples verront la gloire du Seigneur & l'éclat de la magnificence de notre Dieu.

℟. *br.* Les campagnes feront éclater leur joie, & les arbres des forêts pouſſeront des cris d'alégreſſe. Les. ℣. A la vue du Seigneur, parce qu'il vient, Les campagnes. Gloire au Pere. Les.

℣. Les colines & les vallées treſſailleront de joie : ℟. On n'entendra par-tout que des chants d'alégreſſe.

℟. *br.* Gaudebunt campi : * Exultabunt ligna ſylvarum. Gaudebunt. ℣. A facie Domini, quia venit, * Exultabunt. Gloria Patri. Gaudebunt.

℣. Flumina plaudent manu : ℟. Simul montes exultabunt à conſpectu Domini.

A LA MESSE.

Si c'eſt la veille de Noël, on dit la Meſſe de la veille ci-après.

INTROÏT.

CUſtodite judicium, & facite juſtitiam; quia juxta eſt ſalus mea ut veniat, & juſtitia mea ut revelétur, dicit Dominus. *Pſ.* Deus miſereatur noſtrî, & benedicat nobis: * illuminet vultum ſuum ſuper nos, & miſereatur noſtrî. Gloria. Cuſtodite.

GArdez les regles de l'équité, & agiſſez ſelon la juſtice, parce que le ſalut que je dois envoyer eſt proche; & que ma juſtice ſera bientôt découverte, dit le Seigneur. *Pſ.* Que Dieu nous faſſe miſéricorde, & qu'il nous béniſſe; qu'il faſſe luire ſur nous la lumiere de ſon viſage, & qu'il ait pitié de nous. Gloire. Gardez.

ORAISON.

SEigneur, faites-nous paroître votre puiſſance en venant du ciel en terre, & ſecourez-nous par votre grande force; afin que votre miſéricorde infinie ſe hâte de nous donner, par votre grace, le ſecours qui nous eſt néceſſaire, & dont nos péchés nous rendent toujours indignes de plus en plus; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Sainte Vierge.

Lecture de la premiere Epître de Saint Paul aux Theſſaloniciens, ch. 5.

JE vous prie, mes Freres, reprenez ceux qui ſont déréglés; conſolez ceux qui ont l'eſprit abattu: ſupportez les foibles: ſoyez

patiens envers tous. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal ; mais soyez toujours prêts à faire du bien, & à vos freres, & à tout le monde. Soyez toujours dans la joie. Priez sans cesse. Rendez graces à Dieu en toutes choses ; car c'est là ce que Dieu veut que vous fassiez tous en Jesus-Christ. N'éteignez pas l'esprit. Ne mépriſez pas les Prophéties. Eprouvez tout, & approuvez ce qui est bon. Abstenez-vous de tout ce qui a quelque apparence de mal. Que le Dieu de paix vous sanctifie lui-même en toute maniere ; afin que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'ame & le corps, se conservent sans tache pour l'avénement de notre S. J. C.

GRADUEL.

Son lever sera semblable à celui de l'aurore, & il descendra sur nous, comme les pluies de l'automne & du printemps viennent sur la terre. ℣. Il nous enseignera ses voies, & nous marcherons dans ses sentiers.

Quasi diluculum præparatus est egressus ejus ; & veniet quasi imber nobis temporaneus, & serotinus terræ. ℣. Docebit nos vias suas, & ambulabimus in semitis ejus.

Alleluia, alleluia.

℣. Ceux qui sont du côté de l'occident, craindront le nom du Seigneur ; & ceux qui sont du côté de l'orient révéreront sa gloire, lorſ-

℣. Timebunt qui ab occidente nomen Domini, & qui ab ortu solis, gloriam ejus ; cùm venerit

Sion Redemptor. Alleluia.

qu'il ſera venu un Rédempteur à Sion. Louez Dieu.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Luc, ch. 3.

L'An quinzieme de l'empire de Tibere Ceſar, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode Tetrarque de la Galilée, Philippe ſon frere Tetrarque de l'Iturée, & de la Province de Traconite, & Liſanias Tetrarque d'Abilene, Anne & Caïphe étant Grands Prêtres, Dieu fit entendre ſa parole à Jean, fils de Zacharie, dans le déſert, & il vint dans tout le pays qui eſt aux environs du Jourdain, prêchant le Baptême de pénitence pour la rémiſſion des péchés, ainſi qu'il eſt écrit au Livre des paroles du Prophete Iſaïe. On entendra dans le déſert la voix de celui qui crie : Préparez la voie du Seigneur, rendez droits & unis ſes ſentiers. Toute vallée ſera remplie, & toute montagne & toute coline ſera abaiſſée : les chemins tortueux deviendront droits, & les raboteux unis, & tout homme verra le Sauveur envoyé de Dieu.

OFFERTOIRE.

Pavebunt in univerſis bonis, & in omni pace quam ego faciam eis : audietur in loco iſto vox gaudii, & vox lætitiæ, vox

Ils ſeront effrayés de toutes les graces que je leur ferai, de l'abondance de la paix dont je les comblerai : on entendra dans ce lieu-là des cris de joie & de réjouiſſance;

& la voix de ceux qui porteront leurs oblations dans la maison du Seigneur.

portantium vota in domum Domini.

SECRETE.

QUe la vertu de ce sacrifice que nous vous offrons, ô Dieu de paix, nous sanctifie dans tout ce que nous sommes ; afin que notre esprit, notre ame & notre corps se conservent purs & sans tache pour l'avénement de notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils : Qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du Saint Esprit, &c.

Mémoire de la Sainte Vierge.

COMMUNION.

Mon ame a dit : Le Seigneur est mon partage ; c'est pourquoi je l'attendrai. Le Seigneur est bon envers ceux qui espérent en lui, envers l'ame qui le chercher.

Pars mea Dominus, dixit anima mea ; propterea expectabo eum. Bonus est Dominus sperantibus in eum, animæ quærenti illum.

POSTCOMMUNION.

ACcordez-nous, Dieu tout-puissant, par la vertu de ces saints mysteres, la grace d'attendre avec une grande vigilance la venue de votre Fils unique ; afin que, selon le précepte de l'auteur même de notre salut, nous préparions nos ames comme de lampes ardentes pour aller au devant de lui : Par le même J. C.

Mémoire de la Sainte Vierge.

A SEXTE.

Ant. Erit ibi semita & via, & via sancta vocabitur; non transibit per eam pollutus; & ambulabunt qui liberati fuerint. Alleluia.

Ant. Il y aura là un sentier, & une voie qui sera appellée la voie sainte; celui qui est impur n'y passera point; ceux qui auront été délivrés y marcheront en sûreté. Alleluia.

CAPITULE. *Jérém. 4.*

ISrael, si vous revenez, dit le Seigneur, convertissez-vous à moi. Si vous ôtez de devant moi les sujets de vos chûtes, vous ne serez point ébranlé : vous jurerez dans la vérité, dans l'équité & dans la justice, en disant : vive le Seigneur; & les Nations béniront le Seigneur, & publieront ses louanges.

℟. *br.* Apud Dominum misericordia, * Et copiosa apud eum redemptio. Apud. ℣. Et ipse redimet Israel; * Et. Gloria Patri. Apud.

℣. Libera, Deus, Israel, ℟. Ex omnibus tribulationibus suis.

℟. *br.* Le Seigneur est rempli de bonté, * & la rédemption qu'il nous a préparée, est abondante. Le Seigneur. ℣. C'est lui qui rachetera Israel, * & la rédemption. Gloire au Pere. Le.

℣. O Dieu, délivrez Israel ℟. De toutes les afflictions qui l'accablent.

Le xxiv Décembre.

VIGILE DE LA NATIVITÉ DE N. S.

Si cette Vigile se rencontre le Dimanche, on dit les Pſſ. du Dimanche, omettant à Prime le Symbole Quicumque. *Les Ant. Capit. &c. se disent comme il est marqué ci-après.*

Si elle tombe en une Férie, on dit les Pſſ. de la Férie, & le reste comme il suit.

A TIERCE.

Ant. Vous saurez ce soir que c'est le Seigneur qui vous a rachetés, & vous verrez demain matin éclater la gloire du Seigneur.

Ant. Vesperè scietis quòd Dominus eduxerit vos; & manè videbitis gloriam Domini.

Capitule. *Amos*, 4.

PRéparez-vous, ô Israel, à aller au devant de votre Dieu; car voici celui qui forme les montagnes, qui crée le vent, & qui annonce sa parole à l'homme.

℟. *br.* Venez, Seigneur, * pour nous sauver. Venez. ℣. Montrez-nous votre visage, *pour nous. Gloire au Pere. Venez.

℟. *br.* Veni, Domine, * Ut salvos facias nos. Veni. ℣. Ostende faciem tuam, * Ut. Gloria. Veni.

℣. Quelle est maintenant mon attente ? ℟. N'est-ce pas le Seigneur?

℣. Quæ est expectatio mea ? ℟. Nonnè Dominus ?

A LA MESSE.

INTROÏT

ADhuc unum modicum est; & ego commovebo cœlum & terram, & mare & aridam; & movebo omnes gentes : & veniet Desideratus cunctis gentibus. *Ps.* Audite hæc, omnes gentes : * auribus percipite, omnes qui habitatis orbem. Gloria Patri. Adhuc.

ENcore un peu de temps : & j'ébranlerai le ciel & la terre, la mer & tout l'univers : & le Desiré de toutes les nations viendra. *Ps.* Peuples, écoutez tout ce que je vous annonce : soyez attentifs, vous tous qui habitez la terre. Gloire au Pere. Encore un peu de temps ; & j'ébranlerai le ciel & la terre, la mer & tout l'univers : & le Desiré de toutes les nations viendra.

COLLECTE.

O Dieu, qui nous comblez de joie tous les ans par l'attente de notre rédemption : faites que recevant avec une sainte alégresse votre Fils unique notre Seigneur Jesus-Christ, lorsqu'il vient nous racheter, nous paroissions devant lui avec confiance, lorsqu'il viendra pour nous juger ; Lui qui étant Dieu vit & regne avec vous, &c.

Lecture de la Prophétie d'Isaïe, ch. 62.

JE ne me tairai point en faveur de Sion : je n'aurai point de repos en faveur de Jerusalem, jusqu'à ce que son Juste paroisse comme une vive lumiere, & que son Sauveur brill

brille comme une lampe allumée. Les nations verront votre Juſte, tous les Rois verront votre Prince éclatant de gloire ; & on vous appellera d'un nom nouveau, que le Seigneur vous donnera de ſa propre bouche. Vous ſerez une couronne de gloire dans la main du Seigneur, & un diadême royal dans la main de votre Dieu. On ne vous appellera plus la répudiée, & votre terre ne ſera plus appellée la terre déſerte : mais vous ſerez appellée ma bien-aimée, & votre terre la terre habitée ; parce que le Seigneur a mis ſon affection en vous, & que votre terre ſera remplie d'habitans.

Lecture de la premiere Epître de S. Paul aux Romains, 1.

PAul, ſerviteur de Jeſus-Chriſt, Apôtre par la vocation divine, choiſi & deſtiné pour annoncer l'Evangile de Dieu, qu'il avoit promis auparavant par ſes Prophetes dans les Ecritures ſaintes, touchant ſon Fils qui lui eſt né ſelon la chair, du ſang de David ; qui a été prédeſtiné pour être Fils de Dieu dans une ſouveraine puiſſance, ſelon l'eſprit de ſainteté, par ſa réſurrection d'entre les morts : touchant, dis-je, Jeſus-Chriſt notre Seigneur, par lequel nous avons reçu la grace & l'apoſtolat, pour faire obéir à la foi toutes les nations, par la vertu de ſon nom, au rang deſquelles vous êtes auſſi comme ayant été appellés par Jeſus-Chriſt. A vous tous qui êtes à Rome, qui êtes chéris de Dieu, & Saints par votre vocation : que Dieu notre Pere, &

Jesus-Christ notre Seigneur, vous donnent la grace & la paix.

GRADUEL.

Sanctificamini; cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia. ℣. Canticum erit vobis sicut nox sanctificatæ solemnitatis, & lætitia cordis.

Sanctifiez-vous; car demain le Seigneur fera parmi vous des choses étonnantes. ℣. Vous chanterez des cantiques, comme dans la nuit d'une fête solemnelle, & votre cœur sera dans la joie.

[*S'il est Dimanche, on dit :*

Alleluia, alleluia.

℣. Lauda & lætare, filia Sion; quia ecce venio, & habitabo in medio tuî. Alleluia.]

℣. Fille de Sion, chantez des cantiques de louange, & soyez transportée d'une sainte joie; parce que je viens habiter au milieu de vous. Al.

Suite du Saint Evangile selon S. Matthieu. 1.

QUant à la naissance de Jesus-Christ, elle arriva de cette sorte : Marie mere de Jesus ayant épousé Joseph; avant qu'ils eussent été ensemble, elle fut reconnue grosse, ayant conçu par le Saint Esprit. Joseph son mari étant juste, & ne voulant pas la déshonorer, résolut de la quitter secretement. Mais lorsqu'il étoit dans cette pensée, un Ange du Seigneur lui apparut en songe, & lui dit : Joseph fils de David, ne craignez point de prendre avec vous Marie votre femme; car ce qui est né dans elle, a été formé par le Saint Esprit : & elle enfantera un Fils,

que vous appellerez JESUS, parce que ce sera lui qui sauvera son peuple, en le délivrant de ses péchés. Or tout cela suffit pour accomplir ce que le Seigneur avoit dit par le Prophete, en ces termes : Une Vierge concevra, & elle enfantera un Fils, à qui on donnera le nom d'Emmanuel, c'est-à-dire, Dieu avec nous. Joseph s'étant donc éveillé, fit ce que l'Ange du Seigneur lui avoit ordonné, & prit sa femme avec lui ; & il ne l'avoit point connue quand elle enfanta son premier né, à qui il donna le nom de Jesus.

S'il est Dimanche, on dit Credo.

OFFERTOIRE.

Je vais faire paroître l'Orient, qui est mon serviteur : & j'effacerai l'iniquité de la terre, dit le Seigneur des armées.

Ecce ego adducam servum meum Orientem ; & auferam iniquitatem terræ, dicit Dominus exercituum.

SECRETE.

QU'il vienne, Seigneur, & qu'il nous visite dans la multitude de ses miséricordes, ce Soleil de justice qui se leve pour nous : qu'il éclaire nos ténebres, qu'il aboliſſe nos iniquités, & qu'il embrase nos cœurs du feu de votre amour : Lui qui étant Dieu, &c.

COMMUNION.

Seigneur, vous êtes mon secours, & mon libérateur : ne tardez pas, ô mon Dieu.

Adjutor meus, & liberator meus es tu : Domine, ne moreris.

POSTCOMMUNION.

HAtez-vous, Seigneur, de nous prévenir de vos miséricordes : & comme nous touchons au moment si desiré de la naissance de votre Fils unique, qui nous nourrit de sa Chair dans ce saint mystere : faites que nous célébrions cette heureuse naissance avec actions de graces, & les transports d'une joie toute spirituelle : Par le même Jesus-Christ.

A SEXTE.

Ant. Nolite timere, nec paveatis ; cras egredimini, & Dominus erit vobiscum.

Ant. Ne craignez point, & ne vous effrayez point ; *vous sortirez* demain d'esclavage, & le Seigneur sera avec vous.

CAPITULE. *2. Cor. 6.*

DIeu dit : J'habiterai en eux, & je marcherai au milieu d'eux ; je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

℟. *br.* Exurge, Domine Deus, * Exaltetur manus tua. Exurge. ℣. Ne obliviscaris pauperum ; * Exaltetur. Gloria Patri. Exurge.

℟. *br.* Réveillez-vous, Seigneur mon Dieu, signalez votre puissance. Réveillez-vous. ℣. N'oubliez pas les pauvres. Réveillez-vous. Gloire au Pere. Réveillez-vous.

℣. Citò anticipent nos misericordiæ tuæ ; ℟. Quia pauperes facti sumus nimis.

℣. Que vos miséricordes se hâtent de nous prévenir ; ℟. Parce que nous sommes réduits à une extrême misere.

L'Oraison comme à Tierce.

XXV DÉCEMBRE.

NATIVITÉ
DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST.
A LA MESSE DU CHANT DU COQ.

INTROÏT.

LE Seigneur m'a dit : Vous êtes mon Fils ; je vous ai engendré aujourd'hui. *Pſ.* Pourquoi les nations s'aſſemblent-elles en tumulte, & pourquoi les peuples forment-ils de vains projets ? Gloire au Pere. Le Seigneur.

DOminus dixit ad me : Filius meus es tu : ego hodie genui te. *Pſ.* Quare fremuerunt gentes, * & populi meditati ſunt inania ? Gloria Patri. Dominus.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez éclairé cette ſainte nuit par la naiſſance de celui qui eſt la véritable lumiere : faites, s'il vous plaît, qu'après avoir connu & honoré ſur la terre ce myſtere ineffable de votre Verbe incarné, nous participions dans le Ciel aux joies ſaintes qu'il communique à ſes élus ; Lui qui étant Dieu, vit & regne avec vous, &c.

Lecture de la Prophétie d'Iſaïe, ch. 9.

LE peuple qui marchoit dans les ténebres a vu une grande lumiere : & le jour s'eſt levé pour ceux qui habitoient dans la région de l'ombre de la mort : car un petit enfant

nous est né, & un fils nous a été donné. Il portera sur son épaule la marque de sa principauté ; & il sera appellé l'Admirable, le Conseiller, Dieu, le Fort, le Pere du siecle futur, le Prince de la paix. Son empire s'étendra de plus en plus, & la paix qu'il établira n'aura pas de fin : il s'asseoira sur le trône de David, & il possédera son royaume pour l'affermir & le fortifier dans l'équité & dans la justice, depuis ce temps jusqu'à jamais : le zele du Seigneur des armées fera ce que je dis.

Lecture de l'Epître de Saint Paul à Tite, 2.

MOn très-cher frere : La grace de Dieu notre Sauveur s'est manifestée à tous les hommes, pour nous apprendre à renoncer à l'impiété & aux passions mondaines, & à vivre dans le siecle présent avec tempérance, avec justice & avec piété : étant toujours dans l'attente de la félicité que nous espérons, & de l'avénement glorieux du grand Dieu & notre Sauveur Jesus-Christ, qui s'est livré lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, de nous purifier, & de faire de nous un peuple particuliérement consacré à son service, & fervent dans les bonnes œuvres. Prêchez ces vérités, & exhortez.

GRADUEL.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : ex utero ante lucife-

Toute puissance vous a été donnée pour l'exercer au grand jour de votre triomphe, lorsque vous paroîtrez revêtu de

tout l'éclat de la sainteté : je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore. ℣. Quel est l'Ange à qui Dieu ait jamais dit : Vous êtes mon Fils : je vous ai engendrai aujourd'hui ?

rum genui te. ℣. Cui Deus dixit aliquando Angelorum : Filius meus es tu ; ego hodie genui te ?

Alleluia, alleluia.

℣. Jesus-Christ ayant la nature de Dieu, s'est anéanti lui-même en prenant la nature d'esclave, & en se rendant semblable aux hommes. Alleluia.

℣. Christus cùm in forma Dei esset, semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus. Alleluia.

PROSE.

A La naissance du Sauveur que les Cieux publient les louanges & la gloire de Dieu, & que les hommes reçoivent la paix, le salut & la grace.

Ce nouvel astre ne se leve que pour embraser nos cœurs des feux du divin amour, & que pour éclairer nos esprits des rayons de la vérité.

Un Enfant promis par les divins oracles nous est donné : les mi-

SIt in cœlestibus Deo laus gloria; Sit pax hominibus, Salus & gratia ; Salvator nascitur.

Infusa cordibus Ardebit caritas ; Impressa mentibus Fulgebit veritas ; Sol novus oritur.

Jam puer natus est ; Patent oracula :

Rex nobis datus
est ;
Probant miracula :
Pastores surgite.

racles qui accompagnent sa naissance relevent à nos yeux l'humilité de sa crêche, & nous montrent en lui notre Roi : Bergers, accourez à son berceau.

Concordes Angelis,
Vestris in vallibus,
Certantes æmulis
Simul concentibus,
Nascenti plaudite.

Mêlez vos voix à celles des Anges, & faites retentir vos vallons de vos concerts ; répétez à l'envi les célestes cantiques pour honorer celui qui naît pour vous.

Cedat Jerusalem
Vili tugurio :
Tu sola Bethleem,
Eris in pretio,
Quæ Christum possides.

Qu'une vile chaumiere l'emporte sur Jerusalem. Bethléem sera désormais, par le trésor qu'elle possede, un lieu célebre & préférable à l'univers entier.

Terra quam recreat
Chorus aligerûm,
Quam præsens habitat
Creator siderum,
Quid cœlis invides!

Heureuse terre de Juda, tu n'as rien à attendre du ciel : le Chœur des Anges t'annonce la paix : le Créateur & le Maître de l'univers te console par sa présence.

En jacet humilis
Tecto sub paupere:
Sed quæ lux oculis
Micat in æthere,

Une crêche lui sert de trône, il a pour palais un étable ; si l'étoile qui brille dans les cieux ne

l'annonçoit comme un Dieu, ſon humble naiſſance le feroit méconnoître.

Hunc Deum prædicat.

Quoiqu'enveloppé de pauvres langes, il eſt le Roi des Anges & des hommes: le ciel lui rend hommage, chante ſes louanges, & lui procure des adorateurs ſur la terre.

Pannis ſub vilibus
Rex latet hominum;
At cœlum, cantibus
Salutans dominum,
Hunc terris nuntiat.

Si les membres délicats de cet Enfant ſont étendus ſur une couche dure & expoſée à toutes les injures de l'air, c'eſt l'amour qui ſeul le fait ſouffrir pour nous.

Duro ſub ſtramine
Sunt membra mollia;
Rudi ſub tegmine
Membra frigentia;
Sic amor patitur.

S'il remplit l'étable de ſes cris, s'il arroſe la crêche de ſes larmes, ce n'eſt que pour nous exprimer ſon amour.

Puer vagitibus
Implet tugurium;
Crebris & fletibus
Rigat præſepium
Sic amor loquitur.

O vous, qui venez ſur la terre pour ſervir de modele aux hommes, aſſujettiſſez à vos loix & à vos exemples leurs cœurs que vous dirigez.

O, qui mortalibus
Exemplar advenis,
Factis & legibus
Mentes quas dirigis,
Fac tibi dociles.

S'ils ſe conforment en-

Molles delicias

Fac tecum frangere ;
Leves divitias
Fac tecum spernere ;
Nos tuî similes.
Amen.

tiérement à vous, ils reconnoîtront le vuide des plaisirs & des richesses.
Amen.

Suite du Saint Evangile selon S. Luc. 2.

EN ce temps-là, on publia un Edit de César Auguste, pour faire le dénombrement des habitans de toute la terre. Ce premier dénombrement se fit par Cyrinus Gouverneur de Syrie ; & tous alloient se faire écrire, chacun dans la ville dont il étoit originaire. Joseph, qui étoit de la maison & de la famille de David, partit de Nazareth, ville de Galilée, & alla en Judée en la ville de David, appellée Bethléem, pour se faire écrire avec Marie son épouse qui étoit enceinte. Pendant qu'ils étoient là, le temps de ses couches arriva ; & elle mit au monde son Fils premier né, l'enveloppa de langes & le coucha dans une crêche ; parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hotellerie. Or il y avoit là aux environs des bergers qui veilloient dans les champs, gardant tour à tour leur troupeau durant la nuit. Tout-à-coup un Ange du Seigneur parut auprès d'eux, & ils furent environnés d'une lumiere divine : ce qui leur causa une extrême frayeur. Mais l'Ange leur dit ; Ne craignez point ; car je viens vous annoncer une nouvelle, qui sera pour tout le peuple un grand sujet de joie : C'est

qu'aujourd'hui il vous est né dans la ville de David un Sauveur qui est le CHRIST, le Seigneur. Et voici à quoi vous le reconnoîtrez : Vous trouverez un enfant enveloppé de langes, & couché dans une crêche. Au même temps une troupe nombreuse de l'armée céleste se joignit à l'Ange, & ils se mirent à louer Dieu, disant : Gloire à Dieu au plus haut des cieux ; & paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.

OFFERTOIRE.

Présentez vos offrandes au Seigneur, & adorez-le dans son auguste sanctuaire : que les cieux & la terre tressaillent d'alégresse devant le Seigneur : parce qu'il est venu. Alleluia.

Tollite hostias, & adorate Dominum in atrio sancto ejus : lætentur cœli, & exultet terra à facie Domini ; quoniam venit. Alleluia.

SECRETE.

DIeu des miséricordes, nous offrons à votre infinie majesté l'Hostie de louanges & d'actions de graces, en adorant avec le plus profond abaissement de nos esprits, ce Fils qui vous est coéternel ; & qui s'étant fait enfant & pauvre pour nous, a voulu être enveloppé de langes, & couché dans une crêche : Lui qui étant Dieu, &c.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Oui, Seigneur, je crois que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui

Utique, Domine, ego credidi quia tu es Christus Filius Dei

vivi, qui in hunc mundum venisti.

êtes venu dans le monde.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui avez placé le pain des Anges dans la crêche mystique de votre Eglise, pour y être le pain des fideles : faites-nous goûter dans la vie présente la douceur des joies célestes, afin de nous rassasier des récompenses éternelles dans le siecle futur ; Par le même Jesus-Christ.

A LA MESSE DE L'AURORE.

INTROÏT.

POpulus qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam : habitantibus in regione umbræ mortis lux orta est eis. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam : * avertisti captivitatem Jacob. Gloria Patri. Populus.

LE peuple qui marchoit dans les ténebres, a vu une grande lumiere : & le jour s'est levé sur ceux qui habitoient dans la région de l'ombre de la mort. *Ps.* Seigneur, vous avez béni votre terre : vous avez délivré Jacob de captivité. Gloire au Pere. Le peuple qui marchoit.

COLLECTE.

DIeu tout-puissant, qui répandez aujourd'hui sur nous la nouvelle lumiere de votre Verbe incarné : faites que la foi de ce mystere, qui éclaire nos esprits, éclate aussi dans nos œuvres.

Lecture du Prophete Isaïe, ch. 61, 62.

L'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moi, parce que le Seigneur m'a rempli de son onction : il m'a envoyé annoncer sa parole à ceux qui sont doux, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé ; pour prêcher la grace aux captifs, & la liberté à ceux qui sont dans les chaînes ; pour publier l'année de la réconciliation du Seigneur, & le jour de la vengeance de notre Dieu : pour consoler ceux qui pleurent : pour avoir soin de ceux de Sion qui sont dans les larmes : pour leur donner une couronne au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu de larmes, & un vêtement de gloire au lieu d'un esprit affligé ; & il y aura dans elle des hommes puissans en justice, qui feront des plantes du Seigneur pour lui rendre gloire. . . . . Le Seigneur a fait entendre ces paroles jusqu'aux extrêmités de la terre : dites à la fille de Sion : Votre Sauveur vient, il porte avec lui les couronnes & la récompense qu'il veut donner. Vos enfans seront appellés le peuple saint, la race rachetée par le Seigneur ; & vous ne serez plus appellée la ville abandonnée, mais la ville recherchée & chérie de Dieu.

Lecture de l'Epître de Saint Paul à Tite 3.

MOn très-cher frere ; Depuis que Dieu notre Sauveur a manifesté sa bonté & son amour pour les hommes, il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais par sa miséricorde ; en nous faisant renaître par le baptême, & nous

renouvellant par le Saint Esprit qu'il a répandu sur nous avec abondance par Jesus-Christ notre Sauveur ; afin qu'étant justifiés par sa grace, nous devinssions héritiers de la vie éternelle, selon l'espérance que nous en avons.

GRADUEL.

Benedictus qui venit in nomine Domini : Deus Dominus, & illuxit nobis. ℣. Deus meus es tu, & confitebor tibi : Deus meus es tu : & exaltabo te.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur : le Seigneur est Dieu, & il a fait luire sur nous sa lumiere. ℣. Vous êtes mon Dieu, & je vous rendrai mes actions de graces : vous êtes mon Dieu, & je vous glorifierai.

Alleluia, alleluia.

℣. Laudate, cœli : & exulta, terra; quia consolatus est Dominus populum suum, & pauperum suorum miserebitur. Alleluia.

℣. Cieux, chantez des cantiques de louanges : terre, soyez dans l'alégresse, parce que le Seigneur a consolé son peuple, & qu'il a eu compassion de ses enfans affligés. Alleluia.

PROSE.

HUc adeste cœlites ;
Regis novi milites,
Cingite præsepium.

DEscendez citoyens des cieux, accourez soldats du nouveau Roi, & rangez-vous autour de sa crêche.

Le Pere éternel nous donne ſon Fils, qui daigne naître d'une Vierge : publiez par-tout ſa gloire, les cieux s'entrouvrent, un Dieu en paroît, la terre lui offre ſes tréſors.

Sinum Pater aperit,
Virgo Deum peperit ;
Canite præconium.
Carne verbum naſcitur ;
Æther tandem panditur ;
Terra promit munera.

Il tombe une roſée ſalutaire, le lait coule en abondance des montagnes, les aſtres mettent en fuite les ténebres.

Ros olympo depluit,
Collibus lac diffluit :
Noctem fugant ſidera.

La miſéricorde & la vérité ſe donnent la main, la clémence & la juſtice font entr'elles une alliance éternelle.

Jam pia benignitas,
Atque recta veritas
Simul ſibi obviant.
Jam mitis clementia,
Gravis & juſtitia,
Oſculis ſe ſociant.

Son ſilence même eſt éloquent ; & ſemblable au ſoleil, il brille entre les nuages, & guide les hommes dans leurs voies.

Sermo tacens prædicas ;
Sub nube ſol emicas,
Greſſus regens hominis.

Quelle conſolation pour nous ! A peine eſt-

O quale ſolatium !

Vinctis solvit pretium
Infans proles virginis.

il sorti du sein d'une Vierge, qu'il brise nos fers.

Involuta corpore,
Vagiens in tempore
Prodit sapientia.

Un berceau renferme la sagesse éternelle dans un corps mortel.

Sion, parce fletibus ;
Placatus mortalibus
En fit Deus hostia.

Sion cesse tes pleurs ; reconnoissez mortels en lui un Dieu qui s'immole pour vous reconcilier avec son Pere.

Laus & Deo prædicatur,
Et pax justis nuntiatur ;
Cœlum terræ fœderatur,
Cunæ stillant gratiis.

Dieu est comblé de louange, la paix est annoncée aux Justes, le ciel fait alliance avec la terre, ses faveurs éclatent jusques dans son berceau.

Per te, Pastor, gubernemur ;
Per te, victor, liberemur ;
Per te, mysta, consecremur,
Blandis cincte fasciis. Amen.

O vous, qui êtes dans les langes, conduisez-nous comme pasteur, délivrez-nous comme vainqueur ; & comme sacrificateur sanctifiez-nous. Amen.

Suite du Saint Evangile selon S. Luc. 2.

EN ce temps-là ; les bergers se dirent les uns aux autres : Allons jusqu'à Bethléem, & voyons ce qui vient d'arriver, & ce que le

Seigneur nous a fait connoître. Ils se hâterent donc d'y aller ; & ils trouverent Marie & Joseph avec l'Enfant qui étoit couché dans une crèche. En le voyant, ils reconnurent ce qui leur avoit été dit touchant cet Enfant ; & tous ceux qui en ouirent parler, admirerent ce que les bergers leur racontoient. Cependant Marie conservoit le souvenir de toutes ces choses, & elle les méditoit dans le fond de son cœur. Les bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de tout ce qu'ils avoient entendu & vu, selon ce qui leur avoit été dit.

OFFERTOIRE.

Allons jusqu'à Bethléem, & voyons ce qui vient d'arriver, & ce que le Seigneur nous a fait connoître. Alleluia.

Transeamus usque Bethleem, & videamus hoc verbum quod factum est, quod Dominus ostendit nobis. Alleluia.

SECRETE.

QUe nos offrandes, Seigneur, produisent en nous les effets propres au mystere que nous honorons en ce jour ; afin que comme Jesus-Christ fait homme n'a point cessé d'être Dieu, ces fruits de la terre changés par la vertu de la consécration, nous communiquent la divinité.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Ils trouverent l'Enfant enveloppé de lan-

Invenerunt Infantem pannis invo-

lutum, & positum in præsepio : & reversi sunt glorificantes & laudantes Deum. Allel.

ges, & couché dans une crêche ; & ils s'en retournerent en glorifiant & louant Dieu. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

FAites, ô Dieu tout-puissant, que Jesus-Christ notre Seigneur, qui prend aujourd'hui naissance sur la terre pour le salut des hommes, & qui a été manifesté par la nouvelle lumiere que les cieux ont répandue sur les bergers, se leve toujours comme une aurore salutaire pour renouveller nos cœurs.

A PRIME.

Doxologie aux Heures.

Qui natus es de Virgine, Jesu, tibi sit gloria Cum Patre, cumque Spiritu, In sempiterna secula. Amen.

Gloire à vous, ô Jesus, qui êtes né d'une Vierge, soyez honoré avec le Pere & le Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

Toutes les Hymnes de cette mesure se terminent ainsi, jusqu'à la Présentation de notre Seigneur, (excepté la Fête de l'Epiphanie, & pendant l'Octave,) à moins qu'elles n'aient une Doxologie propre.

Pseaumes du Dimanche. On ne dit point le Symbole Quicumque.

Ant. PAstores erant vi-

Ant. DEs Bergers veilloient dans

les champs, gardant tour à tour leur troupeau durant la nuit; lorsque tout à coup un Ange du Seigneur parut auprès d'eux. Alleluia.

gilantes & custodientes vigilias noctis super gregem suum; & ecce Angelus Domini stetit juxtà illos. Alleluia.

Au ℟. *br.* ℣. Vous qui êtes né de la Vierge Marie : ayez pitié de nous.

Au ℟. *br.* ℣. Qui natus es * ex Maria Virgine.

Le reste comme à Prime du Dimanche.

Canon du Concile de Tolede, en 684, ch. 10.

SI quelqu'un ôte à Jesus-Christ, qui est né de la Vierge Marie, quelque chose qui appartienne à la Divinité, ou quelque chose de l'humanité, excepté le péché, & qu'il refuse de le confesser Dieu parfait & homme parfait, subsistant dans la même personne, qu'il soit anathême.

A TIERCE.

Ant. Ils furent environnés d'une lumiere divine; ce qui leur causa une extrême frayeur. Mais l'Ange leur dit : Ne craignez pas. Alleluia.

Ant. Claritas Dei circumfulsit illos, & timuerunt timore magno : & dixit illis Angelus : Nolite timere. Alleluia.

CAPITULE. *Hébr. 1.*

LOrsque Dieu fait paroître dans le monde son Fils premier-né, il dit : Que tous les Anges de Dieu l'adorent.

℟. *br.* Adorate eum, omnes Angeli ejus, * Alleluia, alleluia. Adorate. ℣. Audivit, & lætata est Sion, * Alleluia. Gloria Patri. Adorate.

℣. Jubilate Deo, omnis terra : ℟. Cantate, & exultate, & psallite.

℟. *br.* Anges du Seigneur, adorez-le tous : * Alleluia, alleluia. Anges du Seigneur. ℣. Sion a appris la venue de son Dieu, & elle a été ravie de joie. * Alleluia. Gloire au Pere. Anges.

℣. Habitans de la terre, louez Dieu avec des transports de joie : ℟. Elevez vos voix, tressaillez d'alégresse, & chantez des cantiques.

Oraison comme à la Messe.

A LA MESSE DU JOUR.

Introït.

PArvulus natus est nobis, & Filius datus est nobis : & factus est principatus super humerum ejus : & vocabitur nomen ejus Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri seculi, Princeps pacis. *Ps.* Can-

UN petit Enfant nous est né, & il nous a été donné un Fils, qui portera sur son épaule la marque (*a*) de son empire ; il sera appellé l'Admirable, le Conseiller, Dieu, le Fort, le Pere du siecle futur, le Prince de la paix. *Ps.* Chantez au Seigneur un nouveau cantique, parce

(*a*) C'est-à-dire, la Croix. Les Princes & les Grands portoient autrefois sur leurs épaules les marques de leur dignité. Le Sauveur, selon Tertullien, n'en a point voulu d'autre que la Croix ; parce qu'il n'a voulu entrer dans sa gloire que par les souffrances.

qu'il a opéré des choſes merveilleuſes. Gloire au Pere. Un petit Enfant.

tate Domino canticum novum : * quia mirabilia fecit. Gloria Patri. Parvulus.

COLLECTE.

FAites, ô Dieu tout-puiſſant, que la nouvelle naiſſance de votre Fils unique ſelon la chair, affranchiſſe des captifs que le joug du péché tient depuis ſi long-temps dans une continuelle ſervitude : Nous vous le demandons par le même Jeſus-Chriſt votre Fils notre Seigneur, qui étant Dieu vit & regne avec vous, &c.

Lecture de la Prophétie d'Iſaïe, ch. 52.

VOici ce que dit le Seigneur : C'eſt pourquoi il viendra un jour auquel mon peuple connoîtra la grandeur de mon nom : un jour auquel je dirai : Moi qui parlois autrefois me voici préſent. Que les pieds de celui qui annonce & qui prêche la paix ſur les montagnes ſont beaux ; les pieds de celui qui annonce la bonne nouvelle, qui prêche le ſalut, qui dit à Sion : Votre Dieu va regner. Alors vos ſentinelles ſe feront entendre, ils éleveront leurs voix, ils chanteront enſemble des cantiques de louange, parce qu'ils verront de leurs yeux que le Seigneur aura converti Sion. Réjouiſſez-vous déſerts de Jeruſalem, louez tous enſemble le Seigneur ; parce qu'il a conſolé ſon peuple, & qu'il a racheté Jeruſalem. Le Seigneur a fait voir ſon bras ſaint aux yeux de toutes les nations ; & toutes les régions

de la terre verront le Sauveur, que notre Dieu nous doit envoyer.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Hébr. 1.

Dieu, qui avoit parlé autrefois à nos Peres en diverſes occaſions & en diverſes manieres par les Prophetes, nous a parlé dans ces derniers temps par ſon Fils, qu'il a fait héritier de toutes choſes, & par lequel il a créé les ſiecles. Et comme il eſt la ſplendeur de ſa gloire, & le caractere de ſa ſubſtance, & qu'il ſoutient tout par ſa parole toute puiſſante, après nous avoir purifiés de nos péchés, il eſt aſſis au plus haut des Cieux, à la droite de la ſouveraine Majeſté; autant élevé au deſſus des Anges, que le nom qu'il a reçu, eſt plus excellent que le leur. Car qui eſt l'Ange à qui Dieu ait jamais dit: Vous êtes mon Fils; je vous ai engendré aujourd'hui? Et ailleurs: je ſerai ſon Pere, & il ſera mon Fils? Et lorſque dans un autre endroit il fait paroître dans le monde ſon Fils premier né, il dit: Que tous les Anges de Dieu l'adorent. Auſſi l'Ecriture dit, en parlant des Anges: Dieu ſe ſert des Eſprits pour en faire ſes Ambaſſadeurs & ſes Anges, & des flammes ardentes pour en faire ſes miniſtres. Mais elle dit au Fils: Votre trône, ô Dieu, ſera un trône éternel: le ſceptre de votre empire eſt un ſceptre d'équité: vous avez aimé la juſtice, & vous avez haï l'iniquité: c'eſt pour cela que Dieu, votre Dieu, vous a donné une onction de joie bien plus excellente qu'à tous ceux qui vous ſont aſſociés. Et ailleurs: C'eſt vous,

Seigneur, qui, au commencement du monde, avez affermi la terre sur ses fondemens ; & les cieux sont l'ouvrage de vos mains. Ils périront ; mais vous, vous subsisterez : ils vieilliront tous comme un vêtement ; vous les changerez comme un manteau, & ils seront changez : mais pour vous, vous êtes toujours le même, & vos années ne finiront point.

GRADUEL.

Le Seigneur s'est ressouvenu de sa miséricorde, & des promesses qu'il avoit faites à la maison d'Israël : toute la terre a vu le Sauveur que notre Dieu nous a donné : habitans de la terre, louez Dieu avec des transports de joie. ℣. Le Seigneur a fait paroître le Sauveur qu'il avoit promis : il a manifesté sa justice aux yeux des nations.

Recordatus est Dominus misericordiæ suæ & veritatis suæ domui Israel: viderunt omnes termini terræ salutare Dei nostri: jubilate Deo, omnis terra. ℣. Notum fecit Dominus salutare suum : in conspectu gentium revelavit justitiam suam.

Alleluia, alleluia.

℣. Le Verbe s'est fait chair, & il a habité parmi nous. Alleluia.

℣. Verbum caro factum est, & habitavit in nobis. All.

PROSE.

LE Pere des miséricordes a exaucé nos vœux ; le Juste comme une pluie salutaire des-

VOtis Pater annuit :
Justum pluunt sidera ;

Salvatorem genuit
Intacta puerpera :
Homo Deus naſcitur.

cend du haut des Cieux : une mere toujours vierge a enfanté le Sauveur : l'Homme-Dieu prend naiſſance au milieu de nous.

Superum concentibus,
Panditur myſterium :
Nos mixti paſtoribus
Cingamus præſepium
In quo Chriſtus ſternitur.

Les Anges, par leurs divins concerts, annoncent ce grand myſtere : allons avec la troupe des bergers entourer la crêche qui ſert de berceau à Jeſus naiſſant.

Tu lumen de lumine,
Ante ſolem funderis :
Tu numen de numine,
Ab æterno gigneris,
Patri par Progenies.

Divin Jeſus, lumiere de lumiere, vous êtes avant le ſoleil : Dieu de Dieu : vous êtes engendré dès l'éternité, Fils en tout égal au Pere.

Tantus es ! & ſuperis,
Quæ te premit caritas,
Sedibus delaberis :
Ut ſurgat infirmitas,

Telle eſt votre grandeur ineffable ! & votre amour infini pour les hommes vous fait deſcendre du céleſte ſéjour : devenu foible enfant, vous êtes couché par terre

terre pour relever notre foibleſſe.

Vous êtes l'innocence même, & vous vous chargez de la peine que je méritois par mon crime : vous êtes le ſuprême Légiſlateur, & vous vous ſoumettez à la Loi que j'avois mépriſée : c'eſt ainſi que vous m'enſeignez la juſtice.

Le Ciel eſt votre trône, & vous ne dédaignez pas une étable : vous diſpoſez des empires, & vous prenez la forme d'eſclave : c'eſt ainſi que vous terraſſez mon orgueil.

Vous vous rendez en tout ſemblable à nous : comme nous, vous êtes foible : comme nous, vous êtes mortel : c'eſt par ces aimables liens, que vous nous attirez à vous.

Exempt de la contagion commune, vous vous confondez avec ceux qui en ſont infec-

Infirmus humi jaces.
Quæ nocens debueram,
Innocens exequeris :
Tu legi, quam ſpreveram,
Legifer ſubjiceris :
Sic doces juſtitiam.

Cœlum cui regia,
Stabulum non reſpuis :
Qui donas imperia,
Servi formam induis :
Sic teris ſuperbiam.
Nobis ultro ſimilem
Te præbes in omnibus ;
Debilibus debilem,
Mortalem mortalibus :
His trahis nos vinculis.
Cum ægris confunderis,
Morbi labem neſciens :

Pro peccato pateris,
Peccatum non faciens :
Hoc uno dissimilis.

tés : vous souffrez pour le péché, vous qui ne connûtes jamais le péché : en cela seul vous n'êtes pas semblable à nous.

Summe Pater, Filium
Qui mittis ad hominem,
Gratiæ principium,
Salutis originem,
Da Jesum cognoscere.

Pere tout-puissant, qui envoyez votre Fils aux hommes, faites-nous connoître Jesus, comme principe de la grace, & auteur du salut.

Cujus igne cœlitus
Caritas accenditur,
Ades, alme Spiritus :
Qui pro nobis nascitur,
Da Jesum diligere.
Amen.

Et vous, Esprit saint, dont les feux sacrés allument la charité dans nos cœurs, faites-nous aimer Jesus qui vient de naître pour nous. Amen.

L'Evangile comme ci-devant, après l'Ordinaire de la Messe.

OFFERTOIRE.

Hostias & oblationes pro peccato noluisti, nec placita sunt tibi quæ secundùm legem offeruntur ; tunc dixi : Ecce venio. Alleluia.

Vous n'avez point voulu, ô mon Dieu, les victimes & les oblations pour le péché, & vous n'avez point agréé les sacrifices qui s'offrent selon la Loi ; alors j'ai dit : Me voici. Alleluia.

SECRETE.

RECevez favorablement, Seigneur, l'oblation que nous vous offrons dans cette auguſte ſolemnité ; afin que l'union ſainte que nous avons avec vous par les ſaints myſteres, nous rende, par votre grace, des enfans d'adoption, & nous faſſe renaître en celui qui a bien voulu naître comme Fils de l'homme pour l'amour de nous : Lui qui étant Dieu, &c.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Dieu a fait paroître ſon amour envers nous, en envoyant ſon Fils unique dans le monde, afin que par lui nous ayons la vie. Alleluia.

In hoc apparuit caritas Dei in nobis, quoniam Filium ſuum unigenitum miſit Deus in mundum, ut vivamus per eum. All.

POSTCOMMUNION.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puiſſant, que le Sauveur du monde, qui en naiſſant aujourd'hui ſelon la chair, nous donne une naiſſance divine, nous accorde auſſi l'immortalité ; Lui qui étant Dieu vit & regne avec vous.

Après la Meſſe, on lit l'Evangile ſuivant.

Suite du S. Evangile ſelon S. Matthieu, 2.

JEſus étant né dans Bethléem, ville de la Tribu de Juda, du temps du Roi Herode, des Mages vinrent de l'Orient à Jeruſalem, & ils demanderent : Où eſt le Roi des Juifs, qui eſt nouvellement né ? Car nous avons vu ſon étoile en Orient, & nous ſommes venus l'a-

dorer. Ce que le Roi Herode ayant appris, il en fut tout troublé, & toute la ville de Jerusalem avec lui. Et ayant assemblé tous les Princes des Prêtres, & les Scribes, ou les Docteurs du peuple, il s'enquit d'eux où devoit naître le Christ. Ils lui dirent que c'étoit dans Bethléem de la Tribu de Juda, selon ce qui a été écrit par le Prophete : Et toi Bethléem, terre de Juda, tu n'es pas la derniere d'entre les principales Villes de Juda, car c'est de toi que sortira le Chef qui conduira mon peuple d'Israël. Alors Herode ayant fait venir les Mages en particulier, s'enquit d'eux avec grand soin du temps que l'étoile leur étoit apparue ; & les envoyant en Bethléem, il leur dit : Allez, informez-vous exactement de cet enfant ; & lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir, afin que j'aille aussi l'adorer moi-même. Ayant oui ces paroles du Roi, ils partirent. Et en même temps l'étoile qu'ils avoient vue en Orient, alloit devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivés vers le lieu où étoit l'enfant, elle s'y arrêta. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent tous transportés de joie ; & entrant dans la maison, ils trouverent l'Enfant avec Marie sa mere, & se prosternant en terre, ils l'adorerent. Puis ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour présens, de l'or, de l'encens & de la mirrhe. Et ayant reçu, pendant qu'ils dormoient, un avertissement de n'aller point trouver Herode, ils s'en retournerent en leur pays par un autre chemin.

A SEXTE.

Ant. Je viens vous annoncer une nouvelle, qui ſera pour tout le peuple un grand ſujet de joie : c'eſt qu'il vous eſt né aujourd'hui un Sauveur. Alleluia.

Ant. Ecce evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo : quia natus eſt vobis hodie Salvator. Alleluia.

CAPITULE. *1, Tim. 1.*

C'Eſt une vérité certaine, & digne d'être reçue avec toute la ſoumiſſion poſſible, que Jeſus-Chriſt eſt venu dans ce monde pour ſauver les pécheurs.

℟. *br.* Le Seigneur s'eſt ſouvenu de nous * dans notre affliction. * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Et il nous a délivrés * des mains de nos ennemis. * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℟. *br.* In humilitate noſtra * memor fuit noſtri Dominus. * Alleluia, alleluia. In humilitate. ℣. Et redemit nos * ab inimicis noſtris. * Alleluia. Gloria. In humilitate.

℣. Louez le Seigneur parce qu'il eſt bon. ℟. Parce que ſa miſéricorde eſt éternelle.

℣. Confitemini Domino quoniam bonus. ℟. Quoniam in æternum miſericordia ejus.

SAINT ÉTIENNE, I. MARTYR.

A PRIME.

Pſeaumes du Dimanche & Capitule.

Ant. EGo repletus ſum fortitudine Spiritûs Domini, judicio & virtute; ut annuntiem Iſrael peccatum ſuum.

Ant. J'Ai été rempli de la force, de la juſtice, & de la vertu de l'Eſprit du Seigneur, pour annoncer à Iſraël ſon iniquité.

℟. *br. comme au jour de Noël.*

CANON.

De la Lettre de Saint Céleſtin premier Pape, au Clergé & au Peuple de Conſtantinople, lue dans le premier Concile d'Epheſe de l'an 431.

SAint Etienne, premier Martyr, doit être pour vous le modele le plus accompli de la patience & de la fermeté. Le peuple Juifs'éleva contre ce Prédicateur invincible de la vérité, il employa tout ce que la perfidie la plus noire peut inſpirer pour détruire la vérité, ſans pouvoir fermer la bouche à celui qui en étoit le défenſeur, & qui mérita d'être aſſocié aux ſouffrances de Jeſus-Chriſt; mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

A TIERCE.

Ant. Suſcitatur falſiloquus adverſùs faciem meam, contradicens mihi: collegit furorem ſuum in me.

Ant. Un faux témoin s'étoit élevé contre moi, pour me contredire, & me réſiſter en face: il s'eſt armé contre moi de toute ſa fureur.

CAPITULE. *Ezech. 3.*

LE Seigneur m'a dit : Les enfans de la maison d'Israël ne veulent pas vous entendre, parce qu'ils ne veulent pas m'écouter : car toute la maison d'Israël a un front d'airain & un cœur endurci : mais j'ai rendu votre visage plus ferme que leur visage.

℟. *br.* Les Princes m'ont persécuté injustement. * Alleluia, alleluia. Les Princes. ℣. Mais mon cœur n'a d'autre crainte que de manquer à votre loi. * Alleluia. Gloire au Pere. Les Princes.

℣. Je suis l'objet de la haine & de la raillerie des Princes & des grands: ℟. Mais votre serviteur ne s'occupe que de vos préceptes.

℟. *br.* Principes persecuti sunt me gratis. * Alleluia, alleluia. Principes. ℣. Et à verbis tuis formidavit cor meum. * Alleluia. Gloria Patri. Principes.

℣. Sederunt principes, & adversùm me loquebantur ; ℟. Servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

LEs princes assis sur leurs tribunaux ont prononcé contre moi ; mais votre serviteur ne s'occupoit que de votre Loi. Faites, Seigneur, que la parole de la vérité

SEderunt principes, & adversum me loquebantur ; servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis. Ne auferas de

ore meo verbum veritatis usquequaque ; quia in judiciis tuis superperavi. *Ps.* Beati immaculati in via, * qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri. Sederunt.

ne sorte jamais de ma bouche ; parce que je n'espere qu'en vos promesses. *Ps.* Heureux ceux dont la conduite est pure, & qui réglent leurs démarches sur la Loi du Seigneur. Gloire au Pere. Les princes.

COLLECTE.

SEigneur, faites-nous la grace d'imiter l'exemple qui nous est proposé en ce jour ; afin que nous apprenions à aimer nos ennemis, en célébrant la mort bienheureuse d'un Martyr qui a prié pour ses persécuteurs notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils : qui étant Dieu vit & regne.

Mémoire de la Nativité sous la même Conclusion.

Lecture des Actes des Apôtres : 7 & 8.

EN ces jours-là ; Etienne étant rempli du Saint Esprit, & levant les yeux au Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jesus débout à la droite de Dieu, & il dit : Je vois le Ciel ouvert, & le Fils de l'homme qui est débout à la droite de Dieu. Alors ils pousserent de grands cris, & se boucherent les oreilles : puis ils se jetterent tous ensemble sur lui ; & l'ayant traîné hors de la Ville, ils le lapiderent : & les témoins mirent leurs habits aux pieds d'un jeune homme appellé Saul. Tandis qu'on lapidoit Etienne, il prioit, & disoit : Seigneur Jesus, recevez mon esprit. S'étant mis ensuite à genoux, il poussa un grand cri,

& dit : Seigneur, ne leur imputez point ce péché. Après avoir prononcé ces paroles, il s'endormit dans le Seigneur. Or Saul avoit consenti à sa mort. Au même temps il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jerusalem : & tous, excepté les Apôtres, furent dispersés en divers endroits de la Judée & de la Samarie. Or quelques gens qui craignoient Dieu, prirent soin d'ensevelir Etienne, & firent ses funerailles avec un grand deuil.

GRADUEL.

Plusieurs s'élevent contre moi: mais vous, Seigneur, vous êtes mon refuge & ma gloire, & vous me faites marcher avec assurance. ℣. Je ne crains point ces millions d'hommes qui m'assiégent de toutes parts : levez-vous, Seigneur, sauvez-moi, mon Dieu.

Multi insurgunt adversùm me : tu autem, Domine, susceptor meus es, gloria mea, & exaltans caput meũ. ℣. Non timebo millia populi circumdantis me : exurge, Domine, salvum me fac, Deus meus.

Alleluia, alleluia.

℣. Je vois le ciel ouvert, & le Fils de l'homme qui est débout à la droite de Dieu. Alleluia.

℣. Video cœlos apertos, & Filium hominis stantem à dextris Dei. Alleluia.

PROSE.

QUe la voûte de ce temple retentisse

LAudate Stephanum

Lætis concentibus:
Omnes magnanimum
Sonis concordibus
Heroëm dicite.

des concerts d'allégresse à l'honneur d'Etienne : publiez tous les grandes choses qui lui ont mérité le titre de héros invincible.

Invicto pugili
Dum plaudunt cœlitos,
Primam, vos æmuli,
Coronam, martyres
Ductori cedite.

Tandis que les bienheureux applaudissent à son triomphe, Martyrs, qui avez couru dans la même carriere, reconnoissez-le pour votre chef.

Iter sanguineum
Primus aperuit,
Agmen quo martyrum
Palmas obtinuit
Cruento funere.

Il vous montre, du haut du ciel où il regne, la couronne qui orne sa tête ; & c'est sur les traces de son sang qu'ont dû marcher ceux qui, après lui, ont livré leurs corps aux supplices & à la mort.

Hic plenus gratiâ
Et fortitudine,
Multa prodigia
In multitudine
Facit splendescere.

Quelle foule de prodiges n'opere-t-il pas par la force de la grace dont il est revêtu ! Il en fait de toute espece : Dieu se plaît ainsi à glorifier son serviteur aux yeux de tout un peuple.

Servit pauperibus
Christumque præ-

Appellé à distribuer aux pauvres les aumônes qu'on lui confie, il s'en

acquitte avec fidélité : il annonce l'Evangile aux Juifs rébelles, il leur prouve que Jesus-Christ vit dans le ciel, & qu'il a triomphé de la mort.

dicat ;
Ipsis rebellibus
Jesum annuntiat
In cœlis vivere.

Les vérités qu'il prêche enflamment la fureur de ses ennemis, ils se préparent à lui donner la mort : il l'attend, & la regarde comme le terme de ses desirs.

Armatis manibus
Sævit turba furens:
Occurrit cœtibus
Perire gestiens
Felici vulnere.

Enseveli sous un monceau de pierres, sa charité parle à Dieu, & son sang répandu est une voix éloquente qui demande grace pour ses persécuteurs.

Pro Christi nomine
Fractus lapidibus,
Clamat, & sanguine
Petit, ac precibus
Salutem hostium.

Jesus-Christ est l'arbitre d'un combat aussi difficile, il recueille lui-même les derniers soupirs d'Etienne : il accorde à ses prieres la conversion de Saul, qui devient le prix de la mort sanglante du soldat de Jesus-Christ.

Ad vocem martyris
Cadentis fortiter,
Pugnæ difficilis
Fit Christus arbiter;
Fit Saulus pretium.

Quelle fermeté dans la foi d'Etienne ! Rien ne peut l'affoiblir, elle

Duro certamine
Fides non vincitur:
Saxorum grandine

Martyr dum tunditur,
Perstat interritus.

devient au contraire plus généreuse par les obstacles qu'elle rencontre ; & la grêle des cailloux qui brisent son corps, n'altere pas la fermeté de son ame.

Profuso sanguine
Dum tellus tingitur,
Fecundo semine
Heroum nascitur
Victor exercitus.

L'effusion de son sang est comme une douce rosée qui féconde la terre de l'Eglise, & lui prépare une multitude innombrable de martyrs invincibles.

O qui martyribus
Præis ad gloriam,
Christi militibus
Ora victoriam :
Manent nos prælia.

O vous, qui avez mérité le premier la couronne du martyre, soyez sensible aux dangers qui nous menacent ; & obtenez-nous, par vos prieres, de n'être point renverfés par les efforts redoutables de nos ennemis.

Vincantur vitia;
Adsit pugnantibus
Salubris gratia ;
Detur vincentibus
Cœlestis gloria.
Amen.

Que par votre puissante interceſſion, nous triomphions de nos passions, nous guérissions nos vices, & nous remportions ici bas une pleine & entiere victoire ; afin d'obtenir, comme vous, la couronne de l'éternité. Amen.

Suite du Saint Evangile selon St. Mathieu. 23.

EN ce temps-là ; Jesus dit aux Scribes & aux Pharisiens : Je m'en vais vous envoyer des Prophetes, des Sages & des Docteurs; & de ce nombre il y en aura que vous ferez mourir, & que vous crucifierez ; d'autres que vous foueterez dans vos Synagogues, & que vous poursuivrez de Ville en Ville ; afin que tout ce qu'il y a eu de sang innocent répandu sur la terre, retombe sur vous, depuis le sang du juste Abel jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple & l'autel. Je vous le dis en vérité, tout cela retombera sur cette nation. Jerusalem, Jerusalem, qui fais mourir les Prophetes, & qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, & tu ne l'as pas voulu ? Voilà que votre demeure va être déserte & abandonnée. Car je vous déclare que vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Pendant qu'on lapidoit Etienne, il prioit & disoit : Seigneur Jesus, recevez mon esprit.

Lapidabant Stephanum invocantem & dicentem : Domine Jesu, suscipe spiritum meũ.

SECRETE.

DAignez recevoir, Seigneur, les dons que nous vous présentons dans cette fête du

bienheureux Etienne, premier Martyr : afin que fortifiés par ſon exemple, & protégés par ſon interceſſion, nous méritions d'être bénis par celui qui vit débout à la droite de votre ſouveraine majeſté, Jeſus-Chriſt votre Fils notre Seigneur ; Qui étant Dieu vit & regne.

Mémoire de la Nativité, ci-devant.

Préface de Saint Etienne.

COMMUNION.

Poſitis genibus, clamavit voce magnâ, dicens : Domine, ne ſtatuas illis hoc peccatum. Et cùm hoc dixiſſet, obdormivit in Domino.

Etienne s'étant mis à genoux, pouſſa un grand cri, & dit : Seigneur, ne leur imputez pas ce péché : & après avoir prononcé ces paroles, il s'endormit dans le Seigneur.

POSTCOMMUNION.

SEigneur Jeſus, à qui le ſaint martyr Etienne fit cette priere : Recevez, Seigneur, mon eſprit entre vos mains ; accordez-nous, par la vertu du Sacrement auquel nous avons participé, la grace de mourir dans votre amour, afin de nous repoſer éternellement en vous : Qui étant Dieu vivez & regnez avec Dieu le Pere, &c.

Mémoire de la Nativité, ci-devant.

A SEXTE.

Ant. Comminans mihi, infremuit contrà me dentibus

Ant. Mon ennemi a grincé les dents en me menaçant ; il m'a

envisagé avec un regard terrible.

suis : terribilibus oculis me intuitus est.

CAPITULE. *Ezech. 3.*

FIls de l'homme, je vous ai donné un front de pierre & de diamant : ne les craignez point, & n'ayez point de peur devant eux.

℟. *br.* Le Seigneur est mon soutien ; je ne craindrai rien de ce que l'homme pourra me faire. * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Le Seigneur est mon soutien, & je mépriserai mes ennemis. * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℟. *br.* Dominus mihi adjutor, non timebo quid faciat mihi homo, * Alleluia, alleluia. Dominus. ℣. Dominus mihi adjutor, & ego despiciam inimicos meos, * Alleluia. Gloria. Dominus.

℣. Le Seigneur est à ma droite, de peur que je ne sois ébranlé : ℟. C'est pour cela que mon cœur est dans la joie.

℣. Dominus à dextris est mihi, ne commovear ; ℟. Propter hoc lætatum est cor meum.

Le xxvii Décembre.

S. JEAN, APOTRE ET ÉVANGÉLISTE.

A PRIME.

Pſeaumes du Dimanche, s'il eſt Fête, ſinon de la Férie.

Ant. EGo Joannes particeps in tribulatione, & regno, & patientiâ in Chriſto Jeſu, fui in inſula Patmos propter verbum Dei & teſtimonium Jeſu.

Ant. J'Ai eu part à l'affliction, au regne & à la patience de Jeſus-Chriſt ; j'ai été dans l'Iſle de Pathmos, à cauſe de la parole de Dieu, & pour avoir rendu témoignage à Jeſus.

A TIERCE.

Ant. Audivi vocem magnam tanquàm tubæ dicentis : Quod vides, ſcribe in libro ; & mitte ſeptem Eccleſiis.

Ant. J'entendis une voix forte & éclatante, comme le ſon d'une trompette, qui diſoit : Ecrivez dans un livre ce que vous voyez, & envoyez-le aux ſept Egliſes.

Capitule. *Apoc. 1.*

LE Fils de l'homme mit ſur moi ſa main droite & me dit : Ne craignez point ; je ſuis le premier & le dernier ; je ſuis celui qui vis ; j'ai été mort, maintenant je ſuis vivant dans les ſiecles des ſiecles ; & je tiens les

lefs de la mort & de l'enfer. Ecrivez donc les choſes que vous avez vues, celles qui ſont, & celles qui doivent arriver dans la ſuite.

℟. *br.* Ma langue eſt à l'Eſprit Saint qui m'anime, * Alleluia, alleluia. Ma langue. ℣. Comme la plume entre les mains de l'Ecrivain le plus rapide. * Alleluia. Gloire au Pere. Ma.

℣. J'annoncerai, ô mon Dieu, à tous les âges, ℟. Votre fidélité dans vos promeſſes.

℟. *br.* Lingua mea calamus ſcribæ, * Alleluia, alleluia. Lingua. ℣. Velociter ſcribentis, * Alleluia. Gloria. Lingua.

℣. In generationem & generationem, ℟. Annuntiabo veritatem tuam.

A LA MESSE.

Introït.

O Dieu, vous m'avez inſtruit dès ma jeuneſſe : juſqu'à préſent j'ai publié vos merveilles, & je les publierai juſqu'à la vieilleſſe & juſqu'à l'âge le plus avancé, afin d'annoncer votre puiſſance & votre grandeur à toutes les générations futures. *Pſ.* Seigneur, j'ai mis en vous mon eſpérance : que je ne ſois point confondu à

Deus, docuiſti me à juventute mea ; & uſque nunc pronuntiabo mirabilia tua, & uſque in ſenectam & ſenium, donec annuntiem brachium tuum generationi omni quæ ventura eſt. *Pſ.* In te, Domine, ſperavi ; non confundar in æternum : *

in juſtitia tua libera me, & eripe me. Gloria Patri. Deus.

jamais : délivrez-moi par votre juſtice, & ſauvez-moi. Gloire. O Dieu.

COLLECTE.

DAignez, Dieu de bonté, répandre ſur votre Egliſe les rayons de votre céleſte lumiere ; afin qu'éclairée par les divines inſtructions de l'Apôtre & Evangeliſte Saint Jean, elle arrive au bonheur éternel ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt votre Fils, qui étant Dieu, &c.

Mémoire de la Nativité & de S. Etienne.

Lecture de la I. Epître de Saint Jean. 2.

MEs bien aimés, ce que je vous écris n'eſt pas un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement. Ce commandement ancien, c'eſt la parole que vous avez entendue. Et néanmoins le commandement dont je vous parle, eſt nouveau : ce qui eſt véritable & en Jeſus-Chriſt & en vous ; parce que les ténebres ſont paſſées, & que la vraie lumiere paroît maintenant. Celui qui prétend être dans la lumiere, & qui hait ſon frere, eſt encore dans les ténebres. Celui qui aime ſon frere, demeure dans la lumiere, & rien ne lui eſt un ſujet de chûte & de ſcandale. Mais celui qui hait ſon frere, eſt dans les ténebres : il marche dans les ténebres & il ne ſait où il va, parce que les ténebres l'ont aveuglé. Je vous écris, mes petits enfans, parce que vos péchés vous ſont remis par le nom de Jeſus-Chriſt.

GRADUEL.

Le bien-aimé du Seigneur demeurera en lui avec confiance : il ſe repoſera entre ſes bras comme dans un lit nuptial. ℣. Il s'élevera comme l'aigle, & il placera ſon nid dans les lieux les plus élevés.

Amantiſſimus Domini habitabit confidenter in eo : quaſi in thalamo inter humeros ejus requieſcet. ℣. Elevabitur aquilâ, & in arduis ponet nidum ſuum.

Alleluia, alleluia.

℣. Nous avons vu, & nous rendons témoignage que le Pere a envoyé ſon Fils pour être le Sauveur du monde. Alleluia.

℣. Nos vidimus, & teſtificamur quoniam Pater miſit Filium ſuum Salvatorem mundi. Alleluia.

Suite du Saint Evangile ſelon St. Jean. 21.

EN ce temps-là ; Jeſus dit à Pierre : Suivez-moi. Pierre ſe retournant, vit venir après lui le Diſciple que Jeſus aimoit, celui-là même qui pendant la Scene s'étoit repoſé ſur le ſein de Jeſus, & lui avoit dit : Seigneur, qui eſt celui qui vous trahira ? Pierre donc l'ayant vu, dit à Jeſus : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il ? Jeſus lui dit : Si je veux qu'il demeure juſqu'à ce que je vienne, que vous importe ? Pour vous, ſuivez-moi. Là deſſus il ſe repandit un bruit entre les freres, que ce Diſciple ne mourroit point. Jeſus néanmoins n'avoit point dit à Pierre, il ne mourra point ; mais, Si je veux qu'il demeure juſqu'à ce que je vienne, que

vous importe ? C'eſt ce même Diſciple qui rend témoignage de ces choſes, & qui les a écrites ; & nous ſavons que ſon témoignage eſt véritable.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Vita manifeſtata eſt ; & vidimus, & teſtamur, & annuntiamus vobis vitam æternam quæ erat apud Patrem, & apparuit nobis.

La vie même s'eſt rendue viſible : nous l'avons vue, nous en rendons témoignage, & nous vous l'annonçons, cette vie éternelle qui étoit dans le Pere, & qui s'eſt montré à nous.

SECRETE.

ACcordez-nous, Dieu tout-puiſſant, par l'interceſſion de Saint Jean votre Apôtre, la grace de comprendre ce qu'il nous a appris de la divinité de notre Rédempteur ; & faites qu'en aimant ce qu'il a enſeigné, & pratiquant ce qu'il a commandé, nous méritions de parvenir aux récompenſes qui nous ont été promiſes ; Par le même Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Nativité & de St. Etienne.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Diſcipulus quem diligebat Jeſus, recubuit in cœna ſuper pectus ejus.

Le Diſciple que Jeſus aimoit, ſe repoſa ſur ſon ſein pendant la Scene.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui, par votre Diſciple bien-aimé, nous avez revelé les ſecrets de

votre Verbe éternel : faites-nous la grace de confeſſer ſur la terre, & de contempler dans le Ciel les ſublimes vérités que ce ſaint Apôtre a puiſées dans le ſein même de l'Homme-Dieu, le jour de la ſcene myſtérieuſe ; Par le même Jeſus-Chriſt notre Seigneur.

Mémoire de la Nativité & de St. Etienne.

A SEXTE.

Ant. Un Ange me dit : Il faut que vous prophétiſiez encore devant les nations, devant les hommes de diverſes langues, & devant pluſieurs Rois.

Ant. Dixit mihi Angelus : Oportet te iterùm prophetare gentibus, & populis, & linguis, & regibus multis.

CAPITULE. *Apoc. 19.*

JE me jettai aux pieds de l'Ange pour l'adorer ; mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire : je ſuis ſerviteur comme vous, & comme vos freres qui demeurent fermes dans la confeſſion de Jeſus. Adorez Dieu.

℟. *br.* Je vous adorerai en préſence de vos Anges. * Alleluia, alleluia. Je vous. ℣. Je louerai votre miſéricorde. * Alleluia. Gloire. Je vous.

℟. *br.* In conſpectu Angelorum adorabo, * Alleluia, alleluia. In conſpectu. ℣. Et confitebor nomini tuo ſuper miſericordia tua, * Alleluia. Gloria. In.

℣. Vous avez, Seigneur, une égale connoiſſance de toutes les

℣. Ecce, Domine, tu cognoviſti omnia, ℟.

Noviſſima & antiqua. choſes, ℟. futures, & anciennes.

XXVIII DÉCEMBRE.

LES SS. INNOCENS.

A PRIME.

Ant. COnſurge, Sion, effunde ſicut aquam cor tuum ante conſpectum Domini : leva ad eum manus tuas pro anima parvulorum tuorum.

Ant. LEvez-vous, fille de Sion, répandez votre cœur, comme de l'eau devant le Seigneur : élevez vos mains vers lui pour l'ame de vos petits enfans.

℟. *br.* Qui natus es. *Le reſte comme à Prime du Dimanche, au Pſeautier.*

A TIERCE.

Ant. Cùm cogitarent juſtorum occidere infantes, uno liberato, ſuſcepta eſt à populo ſanitas.

Ant. Pendant qu'ils étoient occupés à faire périr des enfans innocens, un ſeul échappé à la fureur des méchans, a procuré le ſalut de tout un peuple.

CAPITULE. *Dan. 3.*

QUe notre ſacrifice s'accompliſſe devant vous, Seigneur, comme ſi nous vous offrions des holocauſtes de béliers & de taureaux, & des milliers d'agneaux engraiſſés.

℟. *br.* Nous sommes livrés à la mort pour vous, Seigneur, dès le moment de notre naissance. * Alleluia, alleluia. Nous sommes livrés. ℣. On nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie. * Alleluia. Gloire au Pere. Nous sommes.

℣. Vous nous avez sauvés, Seigneur, de nos ennemis : ℟. Vous avez confondu ceux qui étoient animés de haine contre nous.

℟. *br.* Propter te, Domine, mortificamur tota die, * Alleluia, alleluia. Propter te. ℣. Æstimati sumus sicut oves occisionis, * Alleluia. Gloria Patri. Propter te.

℣. Salvasti nos, Domine, de affligentibus nos : ℟. Et odientes non confudisti.

A LA MESSE.

Introït.

O Dieu, vous avez tiré une louange parfaite de la bouche des enfans, & de ceux qui sont à la mamelle, pour confondre vos ennemis. *Ps.* O Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est admirable dans toute la terre ! Gloire. O Dieu.

EX ore infantium, Deus, & lactentium perfeciſti laudem propter inimicos tuos. *Ps.* Domine, Dominus noster, * quã admirabile est nomen tuum in universa terra ! Gloria Patri. Ex ore.

Collecte.

O Dieu, dont les saints Innocens Martyrs publient aujourd'hui la gloire, non

en parlant, mais en repandant leur sang : faites mourir en nous tous les vices ; afin que la foi que nous confessons de bouche, soit aussi annoncée par la sainteté de notre vie : Nous vous en supplions par N. S. J. C.

Mémoire de la Nativité & de St. Etienne.

Lecture de l'Apocalypse de St. Jean, 14.

EN ces jours-là : Je regardai, & je vis l'Agneau sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante-quatre mille personnes qui portoient son nom, & le nom de son Pere écrit sur leurs fronts. J'entendis alors une voix qui venoit du Ciel, comme un bruit de grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre ; & cette voix que j'entendis, étoit comme le son de plusieurs harpes touchées par des joueurs d'instrumens. Ils chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre animaux & les vieillards : & personne ne pouvoit chanter ce cantique, que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de dessus la terre. Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, parce qu'ils sont vierges. Ils suivent l'Agneau par-tout où il va : ils ont été rachetés d'entre tous les hommes, pour être les prémices offertes à Dieu & à l'Agneau ; & leur bouche n'a point proféré le mensonge : aussi sont-ils purs & irrépréhensibles devant le trône de Dieu.

GRADUEL.

Anima nostra sicut passer erepta est — Notre ame, comme un passereau, a été délivrée

est de laqueo venantium. ℣. Laqueus contritus est, & nos liberati sumus : adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum & terram.

livrée du filet des oiseleurs. ℣. Le filet a été rompu, & nous avons été délivrés : notre secours est venu du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

Alleluia, alleluia.

℣. Laudate, pueri, Dominum : laudate nomen Domini. Alleluia.

℣. Enfans, louez le Seigneur : louez le nom du Seigneur. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon St. Matthieu, 2.

EN ce temps-là, Hérode voyant qu'il avoit été trompé par les Mages, entra dans une grande colere, & envoya tuer tous les enfans qui étoient dans Bethléem & aux environs, depuis l'âge de deux ans & au dessous, selon le temps dont il s'étoit fait informer par les Mages. Ce fut alors que s'accomplit cette parole du Prophete Jérémie : On a entendu une voix dans Rama, des plaintes & des cris lamentables : c'est Rachel qui pleure ses enfans ; & elle ne veut point se consoler, parce qu'ils ne sont plus.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Sicut in millibus agnorum pinguium, sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie ;

Comme un holocauste de mille agneaux choisis, que ce sacrifice se consomme devant vous aujourd'hui, Seigneur,

ut placeat tibi, Domine.

& ſoit agréable à vos yeux.

SECRETE.

REgardez favorablement, Seigneur, le dons que nous vous offrons dans la fête des ſaints Innocens; & faites-nous imiter l'innocence & la pureté de ceux dont nous honorons l'enfance, & qui vous a été immolée: Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Nativité & de St. Etienne.

COMMUNION.

Agnus, qui in medio throni eſt, reget illos, & deducet eos ad vitæ fontes aquarum; & abſterget Deus omnem lacrymam ab oculis eorum.

L'Agneau, qui eſt au milieu du trône, les conduira lui-même à des ſources d'eaux vives; & Dieu eſſuyera toutes les larmes de leurs yeux.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui, tout grand que vous êtes dans les grandes choſes, faites néanmoins éclater davantage votre gloire par les merveilles que vous opérez dans les plus petites: pénétrez-nous d'une ſainte joie dans la fête de ceux qui, même ſans parler, ont rendu témoignage à Jeſus-Chriſt votre Fils notre Seigneur; Qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du Saint Eſprit, &c.

Mémoire de la Nativité & de Saint Etienne.

A SEXTE.

Ant. Vos enfans bondirent comme des agneaux en vous glorifiant, Seigneur, qui les aviez délivrez.

Ant. Pueri tui tanquàm agni exultaverunt, magnificantes te, Domine, qui liberasti illos.

CAPITULE. *II. Ep. S. Paul à Tim.*

DIeu nous a sauvés & nous a appellés par sa vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon le décret de sa volonté, & la grace qui nous a été donnée en J. C.

℟. *br.* Notre ame a été arrachée de leurs mains comme un passereau du filet des chasseurs. * Alleluia, alleluia. Notre ame. ℣. Le filet a été rompu, & nous avons été délivrés. * Alleluia. Gloire au Pere. Notre ame.

℣. Béni soit le Seigneur, ℟. Qui ne nous a pas laissé en proie à leurs dents.

℟. *br.* Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium. * Alleluia, alleluia. Anima. ℣. Laqueus contritus est, & nos liberati sumus. * Alleluia. Gloria. Anima.

℣. Benedictus Dominus, ℣. Qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.

DIMANCHE DANS L'OCTAVE

De la Nativité de Notre Seigneur.

Si le Dimanche dans l'Octave de la Nativité de N. S. tombe au jour de S. Etienne, ou en

celui de S. Jean l'Evangéliſte, ou des SS. Innocens, ou s'il n'y en a point dans cette Octave; alors l'Office de ce Dimanche ſe fait le 30 Décembre. Aux Heures, tout comme au jour de la Nativité de N. S. excepté l'Oraiſon.

A LA MESSE.

Introït.

IPſe invocabit me : Pater meus es tu, & ego Primogenitum ponam illum excelſum præ regibus terræ ; & ponam in ſeculum ſeculi ſemen ejus, & thronum ejus ſicut dies cœli. *Pſ.* Miſericordias Domini in æternum cantabo:* in generationem & generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo. Gloria. Ipſe.

IL m'invoquera, en diſant : Vous êtes mon Pere ; & moi, je le ferai mon Fils ainé : je l'éleverai au deſſus de tous les rois de la terre : j'établirai ſa race pour toujours, & j'égalerai la durée de ſon trône à celle des cieux. *Pſ.* Je chanterai éternellement les miſéricordes du Seigneur, & ma bouche annoncera votre vérité dans toutes les races. Gloire au Pere. Il m'invoquera.

Collecte.

DIeu tout-puiſſant & éternel, faites que toutes nos actions ſoient conformes à votre volonté ; afin qu'au nom de votre Fils bien-aimé, nous méritions de produire avec abondance les fruits ſalutaires des bonnes œuvres ; Par le même J. C.

Mémoire de Saint Etienne.

Lecture de l'Épître de S. Paul aux Galates, 4.

MEs freres ; Tant que l'héritier eſt encore enfant, il n'eſt point diſtingué de l'eſclave, quoiqu'il ſoit le maître de tout : mais il eſt ſous la puiſſance des tuteurs & des curateurs, juſqu'au temps marqué par ſon pere. Ainſi, lorſque nous étions encore enfans, nous étions aſſujettis aux premieres inſtructions qui ont été données au monde. Mais lorſque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé ſon Fils formé d'une femme, & aſſujetti à la Loi, pour racheter ceux qui étoient ſous la Loi ; afin que nous devinſſions des enfans d'adoption. Et parce que vous êtes enfans de Dieu, il a envoyé dans vos cœurs l'Eſprit de ſon Fils, qui crie : Mon Pere, mon Pere. Aucun de vous n'eſt donc plus eſclave, mais Fils. Que s'il eſt fils, il eſt auſſi héritier par la grace de Dieu.

GRADUEL.

Voilà celui qui s'appelle l'Orient, & qui bâtira un temple au Seigneur. ℣. Il ſera couronné de gloire, il s'aſſéiera ſur ſon trône, & il dominera.

Ecce vir, Oriens nomen ejus ; & ædificabit templum Domino. ℣. Ipſe portabit gloriam, & ſedebit, & dominabitur ſuper ſolio ſuo.

Alleluia, alleluia.

℣. Toute la plénitude de la divinité habite en lui corporellement, & il eſt le chef de toute

℣. In ipſo inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter ; &

eſt caput omnis principatus & poteſtatis. Alleluia.

principauté & de toute puiſſance. Alleluia.

La Proſe, Votis Pater annuit.

Suite du Saint Evangile ſelon S. Luc, 2.

EN ce temps-là ; le pere & la mere de Jeſus étoient dans l'admiration de ce qu'on diſoit de lui. Et Siméon les bénit, & dit à Marie ſa mere : Cet enfant que vous voyez, eſt pour la perte & pour le ſalut de pluſieurs dans Iſraël, & pour être en bute à la contradiction ; & votre ame même ſera percée d'un glaive, afin que les ſecretes penſées du cœur de pluſieurs ſoient découvertes. Il y avoit auſſi une Prophéteſſe, nommée Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aſer : elle étoit fort avancée en âge ; & après avoir vécu ſept ans avec ſon mari, qu'elle avoit épouſé étant vierge, elle étoit demeurée veuve juſqu'à l'âge de quatre-vingt-quatre ans. Elle ne ſortoit point du temple, & elle ſervoit Dieu nuit & jour dans les jeûnes & dans les prieres. Cette femme étant ſurvenue à la même heure, ſe mit à louer le Seigneur, & à parler de cet Enfant à tous ceux qui attendoient la rédemption d'Iſraël. Après qu'ils eurent accompli tout ce qui étoit ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth leur ville.

OFFERTOIRE.

Tui ſunt cœli, & tua eſt terra : orbem terræ & ple-

Les cieux & la terre ſont à vous ; vous avez créé l'univers & tout ce

qu'il contient : la juſtice & l'équité ſont les baſes de votre trône.

nitudinem ejus tu fundaſti : juſtitia & judicium præparatio ſedis tuæ.

SECRETE.

O Dieu, qui avez jugé que votre naiſſance étoit néceſſaire pour notre ſalut : regardez favorablement les dons de votre Egliſe, & faites que ceux que vous avez créés à votre image, vous ſoient encore plus ſemblables par la pratique de vos commandemens : Vous qui étant Dieu.

Mémoire de Saint Etienne.
Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Nous avons vu ſa gloire, qui eſt la gloire du Fils unique du Pere. Alleluia.

Vidimus gloriam ejus, gloriam quaſi Unigeniti à Patre. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puiſſant, que par l'efficace du Sacrement du Seigneur, nous méritions de participer à la divinité de celui qui a daigné prendre part à notre mortalité ; Lui qui étant Dieu, &c.

Mémoire de Saint Etienne.

LE 1. JANVIER.

LA CIRCONCISION DE N. S. ET L'OCTAVE DE LA NATIVITÉ.

A PRIME.

Doxologie aux Heures, Qui natus es, &c.

Pſeaumes du Dimanche.

Ant. ANgelus Domini apparuit Joſeph, dicens: Pariet Mariam Filium; & vocabis nomen ejus Jeſum.

Ant. UN Ange du Seigneur apparut à Joſeph, & lui dit: Marie mettra au monde un Fils, que vous appellerez Jeſus.

Le ℣. br. du jour de la Nativité; le reſte comme à Prime du Dimanche.

CANON

Du ſecond Concile œcuménique de Lion, en 1274.

QUe chacun s'efforce d'accomplir en lui-même cette parole de l'Ecriture Sainte, que tout génou fléchiſſe au nom de Jeſus, ſur-tout pendant la célébration des Saints Myſteres, pendant leſquels on prononce ce nom redoutable. Que l'adoration extérieure & le proſternement du corps, ſoient le ſigne de l'adoration de l'eſprit, & du culte intérieur qu'on doit rendre à Jeſus-Chriſt; mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

A TIERCE.

Ant. Non cognoſcebat eam, do-

Ant. Joſeph n'avoit point connu Marie, lorſ-

qu'elle mit au monde son Fils premier-né.

nec peperit Filium suum primogenitum.

CAPITULE. *Is.* 62.

DItes à la fille de Sion : Votre Sauveur vient ; il porte avec lui les couronnes & la récompense qu'il veut donner. Vos enfans feront appellés le peuple saint, la race rachetée par le Seigneur.

℟. *br.* Le Seigneur a envoyé son Verbe, & il les a guéris, * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Il les a tirés d'une mort prochaine & inévitable. * Alleluia. Gloire. Le Seigneur.

℟. *br.* Misit Verbum suum, & sanavit eos, * Alleluia, alleluia. Misit. ℣. Et eripuit eos de interitionibus eorum, * Alleluia. Gloria Patri. Misit.

℣. Leur Dieu est un Dieu de miséricorde : ℟. Il leur pardonnera leurs péchés.

℣. Ipse est Deus misericors ; ℟. Et propitius fiet peccatis eorum.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

DIeu a envoyé son fils formé d'une femme, & assujetti à la loi, pour racheter ceux qui étoient sous la loi ; afin que nous devinssions des enfans d'adoption. *Ps.* Seigneur vous avez béni

MIsit Deus Filium suum factum ex muliere, factum sub lege, ut eos qui sub lege erant, redimeret ; ut adoptionem filiorum recipere-

mus. *Pſ.* Benedixiſti, Domine, terram tuam : * avertiſti captivitatem Jacob. Gloria Patri. Miſit Deus.

votre terre : vous avez délivré Jacob de captivité. Gloire au Pere. Dieu a envoyé ſon Fls, &c.

COLLECTE.

O Dieu, qui après vous être fait homme pour nous, avez encore voulu être circoncis en ce jour, & recevoir le nom de Sauveur : faites que renonçant aux œuvres de la chair, nous obtenions la récompenſe du ſalut éternel, par l'invocation de votre ſaint nom : Vous qui étant Dieu.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Coloſſiens, 2.

MEs freres ; Marchez dans la voie de Jeſus-Chriſt notre Seigneur, ſelon ce que vous avez appris de lui, étant attachés à lui comme à votre racine, & édifiés ſur lui comme ſur votre fondement ; vous fortifiant dans la foi qui vous a été enſeignée, & croiſſant de plus en plus en lui par de continuelles actions de graces. Prenez garde que quelqu'un ne nous ſéduiſe par la philoſophie, & par de vaines ſubtilités, ſelon les traditions des hommes, ſelon les principes d'une ſcience mondaine & non ſelon Jeſus-Chriſt. Car toute la plénitude de la divinité habite en lui corporellement : & c'eſt en lui que vous en êtes remplis, lui qui eſt le chef de toute principauté & de toute puiſſance ; comme c'eſt en lui que vous avez été circoncis, non d'une circonciſion faite par la main des hommes ;

mais de la circoncision de Jesus-Christ, par laquelle vous avez été dépouillés de votre corps charnel.

GRADUEL.

C'est par le sang de Jesus-Christ, que nous avons été rachetés, & que nous avons reçu la rémission de nos péchés selon les richesses de la grace qu'il a répandue sur nous avec abondance. ℣. Nous avons connu, & nous avons cru l'amour que Dieu a pour nous.

In Christo Jesu habemus redemptionẽ per sanguinẽ ejus, secundùm divitias gratiæ Dei, quæ superabundavit in nobis. ℣. Et nos cognovimus, & credidimus caritati quam habet Deus in nobis.

Alleluia, alleluia.

℣. Aimons donc Dieu, puisqu'il nous a tant aimés le premier. Alleluia.

℣. Nos ergo diligamus Deum, quoniam Deus prior dilexit nos. Alleluia.

PROSE.

C'Est en votre nom, divin Sauveur, que nous sommes assemblés. Venez parmi nous accomplir votre promesse.

IN tuo nomine, Jesus convenimus;
Huc ades, Domine,
Verbi, cui credimus,
Memor, ut impleas.
Salutem, parvulus

Le nom que vous prenez dans votre enfan-

Quam spondes nomine ;
In cruce pendulus
Hanc emis sanguine ,
Ut gratis præbeas.
O venerabile
Nomen cœlitibus!
Nomen terribile
Sævis dæmonibus!
Nobis amabile !
Nomen nominibus
Cunctis excelsius ;
Cui , flexis genibus ,
Quidquid est altius ,
Se subdit humile!
O quam sollicite ,
Hoc nomen legitur
In libri capite ;
Quo nemo scribitur
Hoc absque nomine !
Scriptum in frontibus
Nomen hoc geritis;
E mundi partibus
Agni qui scanditis
Ad luti sanguine.

ce nous promet le salut ; & vous nous l'achetez sur la Croix par l'effusion de votre sang.

O nom vénérable dans le ciel , nom terrible dans les enfers , nom aimable sur la terre !

Nom au dessus de tous les noms ! Ce qu'il y a de plus élevé s'abaisse humblement pour lui rendre hommage.

Avec quels doux transports on lit ce nom à la tête du Livre , où nul homme n'est écrit que par lui.

Vous portez ce nom imprimé sur vos fronts , ô vous tous qui lavez du sang de l'Agneau , volez aux cieux de toutes les parties de l'univers.

Nous tous qui avons reçu la foi, c'eſt par ce nom que purifiés de nos crimes, nous ſommes devenus enfans de Dieu.

Hoc nos in nomine
Quotquot credidimus;
Erepti crimine,
Ex Deo fuimus
Renati filii.

Par lui nous perſévérons dans la grace qui nous a été donnée. Si nous l'avons perdue, c'eſt par lui que nous rentrons dans la voie du ciel.

Per hoc, concreditâ
Stamus in gratia:
Per hoc, deperdita
Ad vitæ præmia
Redimus devii.

Fuyez, démons, à ce nom ſacré, fléaux diſparoiſſez; ô mort, ſois abſorbée dans ſa victoire.

Ad ſacrum fugite
Nomen, dæmonia;
Morbi, recedite;
Mors, in victoria
Abſorpta morere.

Pere éternel, vous nous aimez à l'ombre de ce nom; ſoulagez notre indigence en nous enrichiſſant de ſa plénitude.

Pater, nos dilige
Hoc tectos nomine:
Da nobis indigis
De plenitudine
Ejus diteſcere.

Divin Sauveur, daignez par votre nom recevoir favorablement toutes nos paroles & toutes nos actions.

Quæcumque gerimus
Verbo vel opere,
Jeſu, te poſcimus
Bonum accipere
In tuo nomine.

Tuis fac placeant Ob hoc opprobria; Ab hoc ne paveant, Quando judicia Dices ex turbine. Amen.

Qu'il nous faſſe trouver de la joie dans les opprobres ; qu'il diſſipe nos frayeurs, lorſque aſſis ſur les nuées vous prononcez vos jugemens. Amen.

Suite du ſaint Evangile ſelon St. Luc, 2.

EN ce temps-là ; Quand le huitieme jour fut venu, où il falloit circoncire l'Enfant, on lui donna le nom de Jeſus, qui étoit le nom que l'Ange lui avoit donné avant qu'il fût conçu dans le ſein de ſa mere.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Advocatum habemus apud Patrem, Jeſum Chriſtum juſtum : & ipſe eſt propitiatio pro peccatis noſtris ; non pro noſtris autem tantùm, ſed etiam pro totius mundi.

Nous avons pour avocat auprès du Pere, Jeſus-Chriſt qui eſt le Juſte : c'eſt lui qui eſt la victime de propitiation pour nos péchés ; & non-ſeulement pour les nôtres, mais auſſi pour ceux de tout le monde.

SECRETE.

REgardez d'un œil favorable, Seigneur, ces dons que nous préſentons à votre majeſté pour honorer l'Agneau ſans tache, qui a commencé d'offrir en ce jour les prémices de ſon ſang pour notre ſalut ; Lui qui étant Dieu, &c.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Je me réjouirai dans le Seigneur : je treſſaillirai de joie en Dieu mon Sauveur.

Ego in Domino gaudebo, & exultabo in Deo Jeſu meo.

POSTCOMMUNION.

QUe la vertu de ce myſtere, Seigneur, éteigne & faſſe mourir dans nos cœurs tout ce qui y eſt déréglé & injuſte ; afin qu'il n'y ait rien autre choſe de vivant en nous, que ce qui peut vous ſervir & vous plaire ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

A SEXTE.

Ant. Le huitieme jour arriva, où il falloit circoncire l'enfant.

Ant. Conſummati ſunt dies octo ut circumcideretur puer.

CAPITULE. *Epheſ. 1.*

DIeu nous a rendus agréables à ſes yeux en ſon Fils bien-aimé, dans lequel nous avons la rédemption opérée par ſon ſang, & la rémiſſion des péchés ſelon les richeſſes de ſa grace qu'il a répandue ſur nous avec abondance.

℟. *br.* Le Seigneur les a ſauvés des mains de ceux qui les haïſſoient, * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Il les a tirés des mains de l'ennemi. * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℟. *br.* Salvavit eos Dominus de manu odientium, *Alleluia, alleluia. Salvavit. ℣. Et redemit eos de manu inimici. * Alleluia. Gloria. Salvavit.

℣. Salvavit eos propter nomen suum, ℟. Ut notam faceret potentiam suam.

℣. Le Seigneur les sauva pour la gloire de son nom, ℟. Afin de faire connoître sa puissance.

DIMANCHES ENTRE LA CIRCONCIS. ET LA SEPTUAGÉSIME.

Doxologie aux Heures, Qui natus es, &c.

A PRIME.

Ant. VEnit Filius hominis quærere & salvum facere quod perierat.

Ant. LE Fils de l'homme est venu pour chercher & pour sauver ce qui étoit perdu.

Au ℟. br. Qui natus es * de Maria Virgine.

A TIERCE.

Ant. In propria venit & sui eum non receperunt.

Ant. Il est venu chez les siens, & les siens ne l'ont point reçu.

CAPITULE. *Jérém. 14.*

O Unique attente d'Israel, & son Sauveur au temps de l'affliction, serez-vous dans votre terre comme un étranger ou comme un voyageur qui se détourne en une hôtellerie pour y demeurer peu de temps? Pourquoi serez-vous à notre égard comme un homme errant & vagabond, ou comme un homme fort, mais qui néanmoins ne peut pas sauver son peuple?

Avant l'Epiphanie, le ℟. *suivant. se dit avec deux* Alleluia. *à la fin ; & de même à Sexte.*

℟. *br.* Seigneur vous me délivrerez * Des contradictions de mon peuple. Seigneur vous. ℣. Vous m'établirez le Chef des Nations. * Des contradictions. Gloire au Pere. Seigneur.

℟. *br.* Salvabis me, Domine, * A contradictionibus populi mei. Salvabis. ℣. Custodies me in caput gentium, * A contradictionibus. Gloria Patri. Salvabis.

℣. J'annoncerai votre nom à mes freres : ℟. Je vous louerai au milieu d'une grande Assemblée.

℣. Narrabo nomen tuum fratribus meis : ℟. In medio Ecclesiæ laudabo te.

L'Oraison ci-après à chaque Dimanche.

A SEXTE.

Ant. Il a donné à tous ceux qui l'ont reçu, le pouvoir d'être faits enfans de Dieu, à ceux qui croient en son nom.

Ant. Quotquot receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus.

CAPITULE. *Ephes. 1.*

DIeu nous a prédestinés suivant le décret de son éternelle volonté, pour nous rendre des enfans adoptifs par Jesus-Christ ; afin que la louange & la gloire en soit donnée à sa grace.

℟. *br.* Il m'invoquera, & me dira : * Vous êtes mon pere. Il m'invoque-

℟. *br.* Ipse invocabit me : * Pater meus es tu. Ipse.

℣. Deus meus & susceptor salutis meæ, * Pater. Gloria Patri. Ipse.

℣. Ego primogenitum ponam illum, ℟. Excelsum præ regibus terræ.

ra. ℣. Vous êtes mon Dieu, & l'asyle où je trouve mon salut. Vous êtes mon Pere. Gloire au Pere. Il m'invoquera.

℣. Je le ferai mon Fils ainé : ℟. Je l'éleverai au dessus de tous les rois de la terre.

DIMANCHE ENTRE LA CIRCONCIS. ET L'ÉPIPHANIE.

Si ce Dimanche tombe au 2 Janvier, on fait l'Office de St. Etienne, avec mémoire du Dimanche à la Messe.

S'il tombe au 3, on en fait l'Office, & la Fête de St. Basile est transférée au jour suivant.

Si c'est le 4, on en fait pareillement l'Office, avec mémoire de Ste. Genevieve à la Messe.

Enfin, si ce Dimanche se rencontre le 5, jour de la Vigile de l'Epiphanie, on fait l'Office de cette Vigile, ainsi qu'il est marqué en son lieu. Dans ce dernier cas l'Office du Dimanche est anticipé, comme il sera dit plus bas. On en use de même lorsqu'il ne se rencontre aucun Dimanche entre la Circoncision & l'Epiphanie. Aux Heures, tout comme aux Dimanches depuis la Circoncision jusqu'à la Septuagésime.

A LA MESSE.

INTROÏT.

CUm introducit Deus Primogenitum in or-

DIeu faisant paroître dans le monde son Fils premier-né, il dit :

Que tous les Anges de Dieu l'adorent. *Pſ.* Le Seigneur a pris poſſeſſion de ſon empire ; que la terre treſſaille d'alégreſſe : que toutes les iſles ſoient dans la joie. Gloire. Dieu.

bem terræ, dicit : Adorent eum omnes Angeli Dei. *Pſ.* Dominus regnavit, exultet terra : * lætentur inſulæ multæ. Gloria. Cùm introducit.

COLLECTE.

DIeu tout-puiſſant & éternel, qui nous avez rendus de nouvelles créatures en votre Fils unique : conſervez les ouvrages de votre miſéricorde, & purifiez-nous de plus en plus des reſtes corrompus de l'ancien levain ; afin que par le ſecours de votre grace, nous devenions ſemblables à celui qui a uni en lui notre nature à la divinité ; Par le même Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Sainte Vierge.

O Dieu, qui par la virginité féconde de la bienheureuſe Marie, avez préſenté aux hommes le ſalut éternel ; accordez-nous, s'il vous plaît, que nous puiſſions reſſentir les effets de ſes puiſſantes interceſſions, puiſque c'eſt par elle que nous avons reçu l'auteur de la vie, notre Seigneur Jeſus-Chriſt, qui vit & regne avec vous en l'unité du Saint Eſprit.

Lecture de la premiere Epître de S. Jean, 4.

MEs très-chers freres ; Dieu a fait paroître ſon amour envers nous, en ce qu'il a envoyé ſon Fils unique dans le monde ; afin

que par lui nous ayons la vie. Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimé le premier, & qui a envoyé son Fils pour être la victime de propitiation pour nos péchés. Mes bien-aimés, si Dieu nous a aimé de cette sorte, nous devons aussi nous aimer les uns les autres. Nul homme n'a jamais vu Dieu. Si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous; & son amour est parfait en nous. Ce qui nous fait connoître que nous demeurons en lui, & lui en nous, c'est qu'il nous a fait part de son Esprit. Nous avons vu, & nous rendons témoignage que le Pere a envoyé son Fils pour être le Sauveur du monde. Quiconque confesse que Jesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu. Et nous avons connu & cru l'amour que Dieu a pour nous.

GRADUEL.

Expectatio Israel Salvator ejus in tempore tribulationis, quare quasi colonus futurus es in terra, & quasi viator declinans ad manendum? ℣. Quare futurus es velut vir vagus, ut fortis qui non potest salvare?

O unique attente d'Israel, & son Sauveur au temps de l'affliction, pourquoi négligez-vous votre terre comme un étranger qui n'a point de demeure stable, ou comme un voyageur qui se détourne en une hôtellerie pour y demeurer peu de temps? ℣. Pourquoi serez-vous à notre égard comme un homme errant & vagabond,

ou comme un homme fort, mais qui ne peut pas sauver ceux qu'il veut ?

Alleluia, alleluia.

Parce que ce qui paroît en Dieu une folie est plus sage que la sagesse de tous les hommes ; & que ce qui paroît en Dieu une foiblesse, est plus fort que la force de tous les hommes. Alleluia.

Quod stultum est Dei, sapientius est hominibus, & quod infirmum est Dei, fortius est hominibus. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon St. Matthieu, 2.

EN ce temps-là, après que les Mages furent partis ; Un Ange du Seigneur apparut à Joseph pendant son sommeil, & lui dit : Levez-vous, prenez l'Enfant & sa mere ; fuyez en Egypte, & demeurez-y jusqu'à ce que je vous dise d'en partir : car Hérode cherchera l'Enfant pour le faire mourir. Joseph s'étant levé, prit cette nuit-là même l'Enfant & sa mere, & se retira en Egypte, où il demeura jusqu'à la mort d'Hérode ; afin que cette parole que le Seigneur avoit dite par le Prophete, fût accomplie : J'ai rappellé mon Fils de l'Egypte.

OFFERTOIRE.

Jesus-Christ s'est rendu visible pour se charger de nos péchés ; & il n'y a point en lui de péchés : c'est pour détruire les

Christus apparuit, ut peccata nostra tolleret ; & peccatum in eo non est ; in hoc ap-

paruit Filius Dei, ut dissolvat opera diaboli. Alleluia.

œuvres du démon, que le Fils de Dieu est venu au monde. Alleluia.

SECRETE.

DAignez écouter favorablement nos prieres, Seigneur ; afin que le peuple dont vous êtes le créateur & le réparateur, éprouve aussi que vous êtes son Sauveur, par l'opération continuelle de votre miséricorde ; Par N. S. J. C.

Mémoire de la Sainte Vierge.

QUe cette oblation, Seigneur, que nous vous offrons en mémoire de la naissance temporelle de votre Fils unique & de l'enfantement de la Sainte Vierge, nous sanctifie & nous fasse renaître en Jesus-Christ ; qui vit & regne avec vous, &c.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Vitam æternam dedit nobis Deus ; & hæc vita in Filio ejus est. Alleluia.

Dieu nous a donné la vie éternelle ; & c'est dans son Fils que se trouve cette vie. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe vos dons nous conservent, Seigneur, & qu'ils nous fassent vivre éternellement en Jesus-Christ ; qui étant Dieu, vit & regne avec vous.

Mémoire de la Sainte Vierge.

FAites, Seigneur, qu'après nous avoir rassasiés par la participation au Corps & au Sang de votre Verbe fait chair, nous conservions à jamais en nous le fruit d'un si grand

myſtere, par l'interceſſion de la très-pure mere de Jeſus-Chriſt, qui vit & regne avec vous, &c.

Le II. Janvier.

OCTAVE DE SAINT ÉTIENNE, premier Martyr.

Aux Heures, tout comme au jour de la Fête.

A PRIME.

Au R. br. ℣. Qui donnez la couronne de vie * à celui qui eſt fidele juſqu'à la mort.

Au R. br. ℣. Qui fideli uſque ad mortem * das coronam vitæ.

Si l'Octave ſe rencontre un Dimanche, on fait, à la Meſſe, mémoire du Dimanche entre la Circonciſion & l'Epiphanie.

Le V. Janvier.

VIGILE DE L'ÉPIPHANIE.

Doxologie aux Heures, Qui natus es, &c.

A PRIME.

Ant. JE ferai voir ma grandeur, dit le Seigneur : je ſignalerai ma toute-puiſſance & ma ſainteté : je me ferai

Ant. MAgnificabor, & ſanctificabor, & notus ero in oculis multarum gentium;

& scient quia ego Dominus.

connoître aux yeux de plusieurs peuples : ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

Au ℟. br. ℣. Qui natus es, &c.

A TIERCE.

Ant. Venient ab extremis terræ, & dicent : Verè mendacium possederunt patres nostri, vanitatem quæ eis non profuit.

Ant. Les nations viendront à vous, Seigneur, des extrêmités de la terre ; & elles vous diront : Il est vrai que nos peres n'ont possédé que le mensonge : ils ont adoré de fausses divinités, qui ne leur ont été d'aucun secours.

CAPITULE. *Is. 65.*

CEux qui ne se mettoient point en peine de me connoître, dit le Seigneur, sont venus vers moi ; & ceux qui ne me cherchoient point, m'ont trouvé. J'ai dit à une nation qui n'invoquoit point mon nom : Me voici, me voici.

℟. *br.* Populus quem ignoro, serviet mihi, * Alleluia, alleluia. Populus. ℣. Auditui auris obedient mihi, * Alleluia. Gloria Patri. Populus.

℟. *br.* Un peuple que je ne connoissois point me servira, * Alleluia, alleluia. Un peuple. ℣. Ils m'obéiront, quand ils entendront ma voix. * Alleluia. Gloire au Pere. Un peuple.

℣. Confitebor tibi, Domine, in gentibus, ℟. Et nomini

℣. Seigneur, je vous louerai parmi les nations, ℟. Et je chanterai la gloire

gloire de votre nom. nomini tuo cantabo.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

Introït

LEvez-vous, ô Jeruſalem, regardez vers l'orient : conſidérez vos enfans qui viennent tous enſenble du côté du levant : le Seigneur les amenera ; & ils ſeront portés avec honneur comme des enfans deſtinés à un royaume. *Pſ.* Jeruſalem, louez le Seigneur : Sion, louez votre Dieu. Gloire au Pere. Levez-vous.

EXurge, Jeruſalem, & circumſpice ad orientem, & vide collectos filios tuos ab oriente ſole : adducet illos Dominus ad te portatos in honore, ſicut filios regni. *Pſ.* Lauda, Jeruſalem, Dominum : * lauda Deum tuum, Sion. Gloria Patri. Exurge.

Collecte.

FAites, s'il vous plaît, Seigneur, que l'éclat de la ſolemnité que nous allons célébrer, rempliſſe nos cœurs d'une vive lumiere ; afin que délivrés des ténebres de la vie préſente, nous jouiſſions un jour des clartés éternelles dans la céleſte patrie ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de St. Siméon Stylite.

DIeu tout-puiſſant & éternel, qui êtes la grande récompenſe de ceux qui foulent aux pieds les biens de la terre pour l'amour de vous ; donnez-nous, par l'interceſſion & les

exemples du bienheureux Siméon, dont nous célébrons aujourd'hui l'heureuse mort, de mépriser toutes les choses temporelles, & de nous avancer avec tout l'empressement de nos cœurs vers les éternelles.

Mémoire de la Sainte Vierge, ci-devant.

Lecture du Livre des Nombres, 24.

EN ces jours-là : Balaam recommençant à prophétiser, dit : Voici ce que dit Balaam, fils de Béor : voici ce que dit un homme dont l'œil est fermé : voici ce que dit celui qui entend les paroles de Dieu, qui connoît la doctrine du Très-haut, qui voit les visions du Tout-puissant, & qui en tombant a les yeux ouverts. Je le verrai, mais non maintenant ; je le considérerai, mais non pas de près. Une étoile sortira de Jacob : un rejeton s'élevera d'Israël, & il frappera les chefs de Moab, & ruinera tous les enfans de Seth. Il possédera l'Idumée ; l'héritage de Seïr passera à ses ennemis, & Israël agira avec grand courage. Il sortira de Jacob un Dominateur, qui perdra le reste de la cité.

GRADUEL.

Ecce levabo ad gentes manum meâ, & ad populos exaltabo signum meum; & afferent in ulnis filios tuos & filias tuas. ℣. Erunt reges nutritii tui : vultu in terram de-

Je vais élever ma main vers les nations, & je déployerai mon étendard à la vue de tous les peuples de la terre : ils viendront à votre rencontre, portant entre leurs bras vos fils & vos filles. ℣. Les rois seront vos nour-

riciers : ils vous adoreront le visage prosterné en terre ; & alors vous connoîtrez que c'est moi qui suis le Seigneur.

missio adorabunt te; & scies quia ego Dominus.

Alleluia, alleluia.

℣. Je publierai vos louanges parmi les nations, Seigneur, & je chanterai des cantiques à la gloire de votre nom. Alleluia.

℣. Confitebor tibi in gentibus, Domine; & nomini tuo cantabo. Allel.

Suite du Saint Evangile selon S. Matthieu, 2.

EN ce temps-là ; Hérode étant mort, un Ange du Seigneur apparut à Joseph en Egypte pendant son sommeil, & lui dit : Levez-vous ; prenez l'Enfant & sa mere, & allez dans le pays d'Israël : car ceux qui vouloient faire périr l'Enfant, sont morts. Joseph s'étant donc levé, prit l'Enfant & sa mere, & retourna dans le pays d'Israël. Mais comme il apprit qu'Archelaüs regnoit en Judée à la place d'Hérode son pere, il craignit d'y aller ; & ayant été averti en songe, il se retira en Galilée, & alla demeurer dans une ville appellée Nazareth, afin que cette parole des Prophetes fût accomplie : il sera appellé Nazaréen.

S'il est Dimanche, on dit Credo.

OFFERTOIRE.

Tous les peuples, toutes les tribus & toutes les langues serviront le Seigneur : sa puissance

Omnes populi, tribus & linguæ ipsi servient. Potestas ejus, potes-

tas æterna, quæ non auferetur; & regnum ejus, quod non corrumpetur.

est une puissance éternelle, qui ne lui sera point ôtée; & son royaume ne sera jamais détruit.

SECRETE.

SEigneur, qui avez commandé à une étoile de conduire les Mages jusqu'à Jesus-Christ: daignez, par un effet de votre bonté, diriger vous-même nos pas, & nous conduire à la connoissance salutaire de votre vérité, en faisant briller devant nous la lumiere de votre grace; Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de St. Siméon Stylite.

EN offrant nos présens sur votre autel, nous vous demandons humblement, Seigneur, qu'à l'exemple du bienheureux Siméon, nous nous appliquions à crucifier notre chair avec ses vices & ses desirs déréglés; afin que nous devenions avec lui les cohéritiers de Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge, ci-devant.

Préface de la Nativité.

COMMUNION.

Claritas Dei illuminavit civitatem sanctam Jerusalem; & ambulabunt gentes in lumine ejus. Alleluia.

La lumiere de Dieu a éclairé Jerusalem, la sainte cité: & les nations marcheront à la faveur de sa lumiere. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

NOus vous prions, Seigneur, d'éclairer votre peuple, & de faire briller aux

yeux de son cœur l'éclat de votre gloire ; afin qu'il s'applique sans cesse à connoître & à suivre véritablement son Sauveur, Jesus-Christ votre Fils notre Seigneur ; Qui étant Dieu, vit & regne avec vous.

Mémoire de St. Siméon Stylite.

SEigneur, qui nous avez nourris & fortifiez par le Sacrement de votre Corps, cachez-nous dans le sein de votre bonté paternelle ; & faites-nous la grace, à l'imitation de Saint Siméon, de méditer jour & nuit votre Loi ; afin que nous soyons dignes de participer aux délices éternelles.

Mémoire pour la Ste. Vierge, ci-devant.

A SEXTE.

Ant. L'élévation de l'homme sera abaissée, le Seigneur seul paroîtra grand en ce jour-là : les idoles seront toutes réduites en poudre.

Ant. Incurvabitur sublimitas hominum, & elevabitur Dominus solus in die illa, & idola penitùs conterentur.

CAPITULE. *Apoc. 15.*

QUi ne vous craindra pas, Seigneur ? Et qui ne glorifiera pas votre nom ? Car vous êtes seul plein de bonté : & toutes les nations viendront vous adorer.

℣. *br.* Tous les peuples de la terre seront bénis en vous, Seigneur, * Alleluia, alleluia. Tous les peuples. ℣. Toutes les nations publieront

℣. *br.* Benedicentur in ipso omnes tribus terræ, * Alleluia, alleluia. Benedicentur. ℣. Omnes gentes mag-

nificabunt eum, * Alleluia. Gloria. Benedicentur.

℣. Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur ; ℟. Et mirabilia tua narrabunt.

votre gloire. * Alleluia. Gloire au Pere. Tous.

℣. Tous les peuples célébreront l'éclat & la gloire de votre majesté sainte ; ℟. Et ils publieront vos merveilles.

VI. JANVIER.

ÉPIPHANIE DE NOTRE-SEIGNEUR.

A PRIME.

Doxologie aux Heures, qu'on dit pendant l'Octave de l'Epiphanie.

Qui te revelas gentibus, Jesu, tibi sit gloria, Cum Patre, cumque Spiritu, In sempiterna secula. Amen.

Gloire à vous, ô Jesus, qui vous manifestez aux Gentils ; soyez honoré avec le Pere & le Saint Esprit dans tous les siecles des siecles. Amen.

Pseaumes du Dimanche.

Ant. BEnignitas & humanitas apparuit Salvatoris nostri Dei. Alleluia.

DIeu notre Sauveur a manifesté sa bonté & son amour pour les hommes. Alleluia.

℟. *br.* Qui constitutus es * in caput gentium.

℟. *br.* Qui avez été établi * chef des nations.

Le reste comme à Prime du Dimanche.

Canon du Concile d'Epheſe, en 431.

JEſus-Chriſt eſt roi, Dieu & homme ; il a voulu ſubir la mort, & boire le calice de ſa paſſion pour obéir à ſon Pere ; c'eſt pourquoi les Mages lui offrent des préſens qui honorent les différentes qualités de ſa divine perſonne. Par l'or qu'ils lui offrent, ils reconnoiſſent ſa royauté ; ils lui préſentent de l'encens comme à un Dieu, & la myrrhe ſignifie ſa mort & le myſtere de ſa Paſſion ; mais vous Seigneur ayez pitié de nous.

A TIERCE.

Ant. La vie s'eſt manifeſtée, & nous vous l'annonçons cette vie éternelle qui étoit dans le Pere, & qui s'eſt montrée à nous. Alleluia.

Ant. Vita manifeſtata eſt : & vidimus vitam æternam quæ erat apud Patrem, & apparuit nobis. Allel.

CAPITULE. *Rom. 3.*

LA juſtice qui vient de Dieu, à laquelle la loi & les Prophetes ont rendu témoignage, nous a été découverte ſans la loi : & cette juſtice que Dieu donne par la foi en Jeſus-Chriſt, eſt pour tous ceux, & ſur tous ceux qui croient en lui ; car il n'y a point de diſtinction.

℣. *br.* Peuples, béniſſez notre Dieu, * Alleluia, alleluia. Peuples. ℣. Et faites retentir partout ſes louanges. * Al-

℣. *br.* Benedicite, gentes, Deum noſtrum, * Alleluia, alleluia. Benedicite. ℣. Et au-

ditam facite vocem laudis ejus, * Alleluia. Gloria Patri. Benedicite.

℣. Notum fecit Dominus salutare suum; ℟. In conspectu gentium revelavit justitiam suam.

leluia. Gloire au Pere. Peuples.

℣. Le Seigneur a fait connoître le salut qu'il nous réservoit; ℟. Il a manifesté sa justice aux yeux de toute la terre.

Oraison comme à la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

AFferte Domino, familiæ populorum; afferte Domino gloriam & imperium: venite in conspectu ejus, & adorate Dominum in decore sancto: lætentur cœli & exultet terra; & dicant in nationibus: Dominus regnavit. *Ps.* Cantate Domino canticum novum: * cantate Domino, omnis terra. Gloria Patri. Afferte Domino, familiæ, &c.

VEnez, peuples, venez tous rendre hommage au Seigneur, & reconnoître sa puissance: prosternez-vous à ses pieds, & adorez le Seigneur dans un saint respect: que les cieux se réjouissent: que la terre tressaille de joie; & que l'on publie parmi les nations, que le Seigneur prend possession de son empire. *Ps.* Chantez au Seigneur un nouveau cantique: chantez les louanges du Seigneur, peuples de toute la terre. Gloire au Pere. Venez.

COLLECTE.

O Dieu, qui manifeſtez aujourd'hui votre Fils unique aux Gentils, par l'apparition d'une nouvelle étoile : faites que vous connoiſſant déja par la lumiere de la foi, nous parvenions un jour au bonheur de vous contempler dans tout l'éclat de votre divine majeſté ; Par le même Jeſus-Chriſt.

Lecture du Prophete Iſaïe, ch. 60.

LEvez-vous, Jeruſalem, & voyez votre lumiere, parce qu'elle eſt venue, & que la gloire du Seigneur s'eſt levée ſur vous. Les ténebres couvriront la terre, & une ſombre nuit enveloppera les peuples ; mais le Seigneur ſe levera ſur vous, & ſa gloire éclatera en vous. Les nations & les rois marcheront à la lueur de votre lumiere. Levez les yeux, & regardez autour de vous. Tous ceux que vous voyez aſſemblés ici, viennent pour vous : il vous viendra des fils & des filles de près & de loin : vous ſerez alors dans l'abondance ; votre cœur ſera ravi de joie & d'admiration, lorſque vous verrez venir à vous ceux qui demeurent ſur les bords de la mer, & que tout ce qu'il y a de grand parmi les nations viendra ſe donner à vous. Vous ſerez comme inondée par une foule de chameaux, par les dromadaires de Madian & d'Epha. Tous viendront de Saba vous apporter l'or & l'encens, & publier les louanges du Seigneur.

GRADUEL.

Toute la terre ſe convertira au Seigneur, & | Convertentur ad Dominum univerſi

fines terræ, & adorabunt in conſpectu ejus univerſæ familiæ gentium. ℣. Convertentur, quia nunc magnificabitur uſque ad terminos terræ.

toutes les nations ſe proſterneront devant lui pour l'adorer. ℣. Les peuples ſe convertiront, parce que la grandeur de notre Dieu va éclater juſqu'aux extrêmités du monde.

Alleluia, alleluia.

℣. Confiteantur tibi populi, Deus; confiteantur tibi populi omnes: lætentur & exultent gentes. Alleluia.

℣. Que les peuples publient votre gloire, ô mon Dieu: que tous les peuples vous rendent hommage: que les nations ſoient dans la joie & l'alégreſſe. Alleluia.

PROSE.

Ad Jeſum accurrite:
Corda veſtra ſubdite
Regi novo Gentium.
Stella foris prædicat,
Intus fides indicat
Redemptorem omnium.

Proſternés aux pieds de Jeſus, venez en foule ſoumettre vos cœurs à ce nouveau Roi des Gentils.

L'étoile qui frappe les yeux, marque l'endroit où il eſt né; mais la foi qui anime les cœurs, apprend à le reconnoître pour le Rédempteur de tous les hommes.

Huc afferte munera
Voluntate liberâ,

Empreſſez-vous de lui apporter des préſens; mais que ce ſoit

les préſens de vos cœurs.

C'eſt là le plus agréable ſacrifice que vous puiſſiez offrir au Sauveur.

Offrez-lui l'or d'une charité pure, la myrrhe d'une vie pénitente, & l'encens de vos ſaints deſirs.

L'or eſt l'hommage rendu à ſa royauté, la myrrhe une preuve de ſon humanité, & l'encens une marque du culte ſouverain qui eſt dû à ſa divinité.

Juifs, n'enviez point aux Gentils la connoiſſance qui leur eſt donnée de ce divin myſtere.

Les Mages ſuivent de près les bergers, & viennent ſe joindre à cette bienheureuſe troupe des premiers fideles.

Jeſus-Chriſt appelle à ſoi les Gentils, comme les Juifs, & raſſemble ces deux peuples dans une même crêche.

Sed munera cordium.
Hæc erit gratiſſima
Salvatori victima;
Mentis ſacrificium.
Offert aurum caritas,
Et myrrham auſteritas,
Et thus deſiderium.
Auro Rex agnoſcitur,
Homo myrrhâ colitur
Thure Deus Gentium.

Judæa, gaudentibus
Non invide Gentibus,
Retectum myſterium.
Poſt cuſtodes ovium,
Se Magi fidelium
Jungunt in conſortium.
Qui Judæos advocat
Chriſtus, Gentes convocat,
In unum tugurium.

Bethleem fit hodie
Totius Ecclesiæ
Nascentis exordiū.

Bethléem devient aujourd'hui le berceau de toute l'Eglise naissante.

Regnet Christus cordibus ;
Et victis rebellibus
Proferat imperium.
Amen.

Que Jesus regne dans nos cœurs ; & qu'après avoir vaincu ses ennemis rébelles, il étende partout son empire. Amen.

Suite du Saint Evangile selon St. Matthieu, 2.

JEsus étant né à Bethléem, ville de Juda, au temps du roi Hérode, il arriva à Jerusalem des Mages venus de l'orient, qui demandoient : Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Car nous avons vu son étoile en orient, & nous sommes venus pour l'adorer. A cette nouvelle le roi Hérode fut troublé, & toute la ville de Jerusalem avec lui ; & ayant assemblé tous les Princes des Prêtres, & les Docteurs du peuple, il leur demanda où le Christ devoit naître. Et ils lui répondirent : A Bethléem de Juda ; car voici ce qui a été écrit par le Prophete : Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales villes de Juda ; car c'est de toi que sortira le Chef qui doit gouverner Israël mon peuple. Alors Hérode ayant pris les Mages en particulier, s'instruisit d'eux avec soin du temps auquel ils avoient vu paroître l'étoile. Et les envoyant à Bethléem, il leur dit : Allez, informez-vous exactement de l'Enfant, & lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aille aussi l'adorer. Après avoir en-

tendu ces paroles du Roi, ils partirent. Alors l'étoile qu'ils avoient vue en orient, parut, allant devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivés sur le lieu où étoit l'Enfant, elle s'y arrêta. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportés de joie : & étant entrés dans la maison, ils trouverent l'Enfant avec Marie sa mere ; & se prosternant, ils l'adorerent. Puis ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour présent, de l'or, de l'encens, de la myrrhe. Et ayant reçu en songe un ordre du Ciel de n'aller point trouver Hérode, ils s'en retournerent en leur pays par un autre chemin.

Après l'Evangile, le Diacre restant au Jubé, & se retournant vers l'Orient, annonce le jour de Pâque, en disant :

Votre charité saura, mes très-chers freres, qu'avec la miséricorde de Dieu & de notre Seigneur Jesus-Christ, nous célébrerons la Pâque du Seigneur, le..... du mois de.....

OFFERTOIRE.

Les Rois de Tharse & les isles lui apporteront des présens : les Rois d'Arabie & de Saba lui offriront des dons : tous les Rois l'adoreront, toutes les nations lui feront assujetties.

Reges Tharsis, & insulæ munera offerent : Reges Arabum & Saba dona adducent ; & adorabunt eum omnes Reges terræ : omnes gentes servient ei.

SECRETE.

DAignez, s'il vous plaît, Seigneur, regarder d'un œil favorable les dons de

votre Eglise : ce n'est point ici de l'or, de l'encens & de la myrrhe que nous vous offrons, mais ce qui étoit figuré par ces présens, Jesus-Christ votre Fils, qui s'immole pour nous & qui se donne à nous dans ce Sacrement ; Lui qui étant Dieu, &c.

Préface de l'Epiphanie.

COMMUNION.

Invenerunt Puerum cum Maria matre ejus, & procidentes adoraverunt eum. Alleluia.

Ils trouverent l'Enfant avec Marie sa mere ; & se prosternant en terre, ils l'adorerent. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui par votre ineffable miséricorde avez daigné nous appeller des ténebres à votre admirable lumiere : augmentez en nous la grace de la foi que vous nous avez donnée ; afin qu'en adorant dans le Sacrement de l'Autel celui que les Mages ont révéré dans le berceau, nous lui présentions, du fond de nos cœurs, des présens dignes de sa Divinité ; Lui qui étant Dieu, &c.

A SEXTE.

Ant. Qui dixit de tenebris lucem splendescere, ipse illuxit in cordibus nostris ad illuminationem scientiæ claritatis Dei in facie Christi Jesu. Alleluia.

Ant. Celui qui a commandé à la lumiere de sortir des ténebres, a répandu sa clarté dans nos cœurs, pour faire paroître avec plus d'éclat la gloire de Dieu, selon qu'elle se manifeste en Jesus-Christ. Alleluia.

CAPITULE. *Isaïe, 49.*

JE vous ai établi, dit le Seigneur, pour être le réconciliateur de mon peuple, pour rétablir la terre en son premier état, pour posséder les héritages qui étoient perdus, pour dire à ceux qui étoient dans les chaînes : Sortez de prison ; & à ceux qui étoient dans les ténebres : Ouvrez les yeux à la lumiere.

℟. *br.* Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, * Alleluia, alleluia. Béni soit. ℣. Le Seigneur est le vrai Dieu, & il a fait luire sur nous une nouvelle lumiere. * Alleluia. Gloire au Pere. Béni soit.

℣. La source de la vie est en vous, Seigneur ; ℟. Et ce sera dans votre lumiere que nous verrons la lumiere.

℟. *br.* Benedictus qui venit in nomine Domini, * Alleluia, alleluia. Benedictus qui. ℣. Deus Dominus, & illuxit nobis, * Alleluia. Gloria. Benedictus.

℣. Apud te, Domine, est fons vitæ: ℟. Et in lumine tuo videbimus lumen.

DIMANCHE
DANS L'OCTAVE DE L'ÉPIPHANIE.

S'il tombe au 13 Janvier, on en fait l'Office le 12.

AUX HEURES, tout comme au jour de la Fête de l'Epiphanie.

A LA MESSE.

Introït.

EGo constitutus sum Rex à Deo super Sion montem sanctum ejus, prædicans præceptum ejus. *Psal.* Quare fremuerunt gentes, * & populi meditati sunt inania? Gloria. Ego.

DIeu m'a établi Roi sur Sion sa montagne sainte, & j'y annonce sa Loi. *Ps.* Pourquoi les nations se sont-elles assemblées en tumulte ? Pourquoi les peuples forment-ils de vains projets ? Gloire au Pere. Dieu m'a établi.

Collecte.

SEigneur, recevez, s'il vous plaît, favorablement les vœux & les humbles prieres de votre peuple, & répandez sur lui vos bénédictions ; afin qu'il connoisse ce qu'il doit faire, & qu'il ait la force d'accomplir ce qu'il aura connu ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Romains, 12.

JE vous conjure, mes freres, par la miséricorde de Dieu, de lui offrir vos corps comme une hostie vivante, sainte & agréable à ses yeux ; ce qui est le culte spirituel que vous lui devez. Ne vous conformez point au siecle présent : mais qu'il se fasse en vous une transformation par le renouvellement de votre esprit ; afin que vous reconnoissiez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, agréable à ses yeux, & parfait. Je vous exhorte donc vous tous, selon le ministere qui m'a été donné par grace, de ne vous point élever au-delà de ce que vous devez, dans les senti-

mens que vous avez de vous-même ; mais de vous tenir dans les bornes de la modération, selon la mesure du don de la foi, dont Dieu a fait part à chacun de vous. Car comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, & que tous ces membres n'ont pas la même fonction : ainsi, quoique nous soyons plusieurs, nous ne sommes tous néanmoins qu'un seul corps en Jesus-Christ ; & nous sommes tous réciproquement les membres les uns des autres.

GRADUEL.

Enfans de Sion, réjouissez-vous dans le Seigneur votre Dieu ; parce qu'il vous a donné un Maître qui vous enseignera la justice. ℣. Vous bénirez le nom du Seigneur votre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles ; & vous saurez que c'est moi qui suis au milieu d'Israël, & que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

Filii Sion, exultate & lætamini in Domino Deo vestro : quia dedit vobis Doctorem justitiæ. ℣. Laudabitis nomen Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum ; & scietis quia in medio Israël ego sum, & ego Dominus Deus vester.

Alleluia, alleluia.

℣. Vous n'avez qu'un Pere qui est dans le ciel : vous n'avez qu'un Maître, qui est Jesus-Christ. Alleluia.

℣. Unus est Pater vester, qui in cœlis est : magister vester unus est, Christus. Alleluia.

La Proſe, Ad Jeſum accurrite, *page 274.*

Suite du Saint Evangile ſelon St. Luc, 2.

EN ce temps-là; l'Enfant croiſſoit & ſe fortifioit, étant rempli de ſageſſe; & la grace de Dieu étoit en lui. Son pere & ſa mere alloient tous les ans à Jeruſalem à la fête de Pâque. Lorſqu'il fut âgé de douze ans, ils y allerent ſelon la coutume qui s'obſervoit à cette fête. Comme ils s'en retournoient, les jours de la fête étant paſſés, l'Enfant Jeſus demeura dans Jeruſalem, ſans que ſon pere ni ſa mere s'en apperçuſſent. Mais penſant qu'il ſeroit avec ceux de leur compagnie, ils marcherent durant un jour; & ils le cherchoient parmi leurs parens, & ceux de leur connoiſſance. Ne l'ayant point trouvé, ils retournerent à Jeruſalem pour l'y chercher. Trois jours après, ils le trouverent dans le Temple, aſſis au milieu des Docteurs, les écoutant & les interrogeant; & tous ceux qui l'entendoient parler, étoient extrêmement ſurpris de ſa ſageſſe & de ſes réponſes. Ils furent fort étonnés de le voir, & ſa mere lui dit: Mon fils, pourquoi avez-vous agi de la ſorte avec nous? Voilà que nous vous cherchions votre pere & moi, fort affligés. Il leur répondit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne ſaviez-vous pas qu'il faut que je ſois occupé à ce qui regarde le ſervice de mon Pere? Mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur diſoit. Enſuite étant parti avec eux, il alla à Nazareth, & il leur étoit ſoumis. Or ſa mere conſervoit dans ſon cœur le ſouvenir de toutes

ces choſes. Et Jeſus croiſſoit en ſageſſe, en âge & en grace devant Dieu & devant les hommes.

OFFERTOIRE.

Cherchez le Seigneur avec un cœur ſimple : car ceux qui ne le tentent point, le trouvent ; & il ſe fait connoître à ceux qui croient en lui. Alleluia.

In ſimplicitate cordis quærite Dominum ; quoniam invenitur ab his qui non tentant illum : apparet autem eis qui fidem habent in illum. Alleluia.

SECRETE.

QUe les préſens qui vous ſont offerts par vos ſerviteurs, ô mon Dieu, vous ſoient agréables : & afin que nous ayons le bonheur de trouver Jeſus-Chriſt notre Seigneur, faites-nous la grace de le deſirer avec ardeur, de l'invoquer avec confiance, & de le chercher avec perſévérance ; Lui qui étant Dieu, vit & regne.

Préface de l'Epiphanie.

COMMUNION.

A qui irons-nous, Seigneur ? Vous avez les paroles de la vie éternelle : nous croyons & nous ſavons que vous êtes le Chriſt, le Fils de Dieu.

Domine, ad quem ibimus ? Verba vitæ æternæ habes : & nos credidimus, & cognovimus quia tu es Chriſtus Filius Dei.

POSTCOMMUNION.

PRévenez-nous, Seigneur, toujours & en tout temps, par votre céleſte lumiere; afin que nous conſidérions avec les yeux d'une foi pure le profond myſtere dont vous avez bien voulu nous rendre participans, & que nous le recevions dans nos cœurs avec un amour digne d'un ſi grand bienfait; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt votre Fils, qui étant Dieu vit & regne avec vous, &c.

AUX JOURS

Dans l'Octave de l'Epiphanie.

AUX HEURES, tout comme au jour de la Fête, excepté les Pſeaumes.

LE XIII.

OCTAVE DE L'ÉPIPHANIE,

ET BAPTÊME DE NOTRE-SEIGNEUR.

Doxologie aux Heures.

Mundi ſcelus qui diluis,
Jeſu, tibi ſit gloria
Cum Patre, cumque Spiritu,
In ſempiterna ſecula. Amen.

Gloire à vous, ô Jeſus, qui effacez les péchés du monde; ſoyez honoré avec le Pere & le Saint Eſprit dans tous les ſiecles des ſiecles. Amen.

A PRIME.

Ant. NUl ne peut entrer dans le royaume du ciel, s'il ne renaît de l'eau & de l'Esprit.

Ant. NIsi quis renatus fuerit ex aqua & Spiritu sancto, non potest introire in regnum Dei.

Au ℟. *br.* ℣. Qui baptisez * par l'Esprit Saint.

Au ℟. *br.* ℣. Qui baptizas * in Spiritu sancto.

A TIERCE.

Ant. Ce qui est né de la chair est chair ; & ce qui est né de l'esprit est esprit : il faut que vous naissiez de nouveau.

Ant. Quod natum est ex carne, caro est ; & quod natum est ex spiritu, spiritus est : oportet vos nasci denuo.

CAPITULE. *Tite, 3.*

DIeu nous a sauvés en nous faisant renaître par le baptême, & nous renouvellant par le Saint Esprit, qu'il a répandu sur nous avec abondance par Jesus-Christ notre Sauveur ; afin qu'étant justifiés par sa grace, nous devinssions héritiers de la vie éternelle, selon l'espérance que nous en avons.

℟. *br.* Il les sauva des mains de leur ennemi, * Alleluia, alleluia. Il les sauva. ℣. Les eaux envelopperent ceux qui les poursuivoient. * Alleluia. Gloire au Pere. Il les sauva.

℟. *br.* Redemit eos de manu inimici, * Alleluia, alleluia. Redemit. ℣. Et operuit aqua tribulantes eos. * Alleluia. Gloria. Redemit.

℣. Tu contribulasti capita draconum in aquis : ℟. Tu confregisti capita draconis.

℣. Seigneur, vous avez brisé dans les flots de la mer les têtes des dragons : ℟. Vous avez fait sortir de la pierre des fontaines & des torrens.

A LA MESSE.

Introït.

SCietis quia ego Dominus Deus vester, habitans in Sion monte sancto meo : & erit Jerusalem sancta : & per omnes rivos Juda ibunt aquæ : & fons de domo Domini egredietur, & irrigabit torrentem spinarum. *Ps.* Te decet hymnus, Deus, in Sion : * & tibi reddetur votum in Jerusalem. Gloria Patri. Scietis.

VOus saurez que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, & que j'habite sur Sion ma montagne sainte : Jerusalem sera sainte : je ferai couler dans tous les ruisseaux de Juda des eaux vives : il sortira de la maison du Seigneur une fontaine qui remplira le torrent des épines. *Ps.* C'est dans Sion qu'il convient de vous louer, ô mon Dieu : c'est à Jerusalem qu'il faut vous offrir des vœux. Gloire. Vous saurez.

Collecte.

O Dieu, dont le Fils unique a paru sur la terre, revêtu de notre humanité : faites que nous méritions d'être réformés inté-

rieurement par celui qui s'eſt rendu extérieurement ſemblable à nous : Lui qui étant Dieu vit & regne avec vous.

Lecture de l'Epître de Saint Paul aux Epheſ. 5.

MEs freres, Jeſus-Chriſt a aimé l'Egliſe, juſqu'à ſe livrer lui-même pour elle, afin de la ſanctifier, en la purifiant dans le baptême de l'eau par la parole de vie ; pour la faire paroître devant lui pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de ſemblable ; mais étant ſainte & ſans aucun défaut.

GRADUEL.

La voix du Seigneur ſe fait entendre ſur les eaux ; le Dieu de majeſté fait entendre ſon tonnerre : il ſe fait entendre ſur les grandes eaux. ℣. Que cette voix du Seigneur a de force ! Qu'elle a de magnificence & d'éclat !

Vox Domini ſuper aquas : Deus majeſtatis intonuit: Dominus ſuper aquas multas. ℣. Vox Domini in virtute, vox Domini in magnificentia.

Alleluia, alleluia.

℣. Une voix qui venoit du ciel, fit entendre ces paroles : C'eſt là mon Fils bien-aimé, en qui je mets toute mon affection. Alleluia.

℣. Ecce vox de cœlis, dicens : Hic eſt Filius meus dilectus, in quo mihi complacui. Alleluia.

PROSE.

LE Chriſt, lavé dans les eaux, ouvre la

FOns ſalutis panditur :

Christus undis tingitur ;
Omnes obstupescite.

Quem Joannes dixerat,
Ad Joannem properat :
Omnes hunc conspicite.

Christus poscit ablui,
Christus, à quo dilui
Debet scelus hominum.

Hunc, Joannes, prohibes,
Quem populis perhibes
Obsequendum Dominum.

Sine modò ; sic decet,
Inquit Christus, sic placet
Implere justitiam.

Baptista, non renuis :
Aquis Christum abluis,
Mox futurum hostiam.

fontaine du salut : mortels soyez dans l'étonnement.

Voyez celui que Jean avoit annoncé voler à son Précurseur.

Le Christ demande à être lavé, lui qui doit laver le crime des hommes.

Jean tu résistes à celui que tu annonces pour maître à tous les peuples.

Obéis, dit le Sauveur ; c'est ainsi que je dois accomplir toute justice.

Baptiste, tu ne résistes plus, tu laves dans les eaux le Christ qui va devenir victime pour nous.

Cœlum

Aussi-tôt

Aussi-tôt le Ciel s'ouvre ; l'Esprit Saint descend sous la forme d'une colombe.

Cœlum statim scinditur :
Spiritus aspicitur
Sub columbæ specie.

Il se repose sur le Sauveur : l'ombre de la Loi cesse, le Roi de justice commence à paroître.

Super Jesum advenit :
Lex umbrarum desinit,
Ecce rex justitiæ.

Une voix se fait entendre du Ciel, c'est la voix de l'Eternel : celui-là est mon Fils.

Vox desursum personat :
Tonantis vox resonat :
Meus hic est Filius.

Que tous les hommes l'écoutent & lui obéissent : qu'ils ne cherchent point d'autre maître.

Omnes ipsum audiant :
Huic omnes obediant :
Nullum quærant ampliùs.

Divin Sauveur, après nous avoir purifiés par les eaux du Baptême & par votre Sang, dirigez-nous par votre grace. Amen.

Quos mersisti flumine,
Quos lavasti sanguine,
Christe, duc nos flamine.
Amen.

Suite du saint Evangile selon St. Jean, 1.

EN ce temps-là : Jean vit Jesus qui venoit à lui, & il dit : Voilà l'Agneau de Dieu ; voilà celui qui ôte le péché du monde. C'est

celui-là même de qui j'ai dit : Il viendra après moi un homme qui est au dessus de moi, parce qu'il étoit avant moi. Pour moi, je ne le connoissois pas; mais je suis venu baptiser dans l'eau, afin qu'il soit connu dans *Israël*. Et *Jean* rendit alors ce témoignage : J'ai vu, dit-il, l'Esprit descendre du Ciel sous la figure d'une colombe, & s'arrêter sur lui. Pour moi, je ne le connoissois pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau, m'a dit : Celui sur qui vous verrez l'Esprit descendre & s'arrêter, c'est celui-là qui baptise dans le Saint Esprit. Je l'ai vu, & j'ai rendu témoignage que c'est le Fils de Dieu.

OFFERTOIRE.

Ascendens Jesus de aqua, vidit cœlos apertos, & Spiritum, tamquâ columbàm, descendentem & manentem in ipso. Alleluia.

Aussi-tôt que Jesus fut sorti de l'eau, il vit le Ciel ouvert, & l'Esprit descendre & s'arrêter sur lui sous la figure d'une colombe. Alleluia.

SECRETE.

NOus vous offrons ces hosties, Seigneur, en mémoire de la manifestation de votre Fils incarné ; & comme c'est par lui que nous viennent les dons, nous vous supplions humblement qu'il les reçoive avec bonté, pour les présenter à votre souveraine majesté : Lui qui étant Dieu vit & regne avec vous, &c.

Préface de l'Epiphanie.

COMMUNION.

Voilà l'Agneau de Dieu ; voilà celui qui ôte le péché du monde. Alleluia.

Ecce Agnus Dei ; ecce qui tollit peccatum mundi. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui avez voulu sanctifier les eaux par le baptême de votre Fils unique : faites qu'ayant été régénérés par l'eau & par l'Esprit, nous méritions de parvenir un jour à la gloire de l'éternité ; Par le même J. C.

A SEXTE.

Ant. Je vous recevrai, dit le Seigneur ; je serai votre pere, & vous serez mes fils & mes filles.

Ant. Ego recipiam vos, & erò vobis in patrem, & vos eritis mihi in filios & filias.

CAPITULE. *2. S. Pierre, 1.*

C'Est par Jesus-Christ que Dieu nous a donné les biens inestimables qu'il avoit promis, pour nous rendre participans de la nature divine, pourvu que vous vous éloigniez de la corruption qui regne dans le monde par le déréglement des passions.

℟. *br.* C'est en vous, Seigneur, qu'est la source de la vie, * Alleluia, alleluia. C'est en vous. ℣. Et ce sera dans votre *lumiere que nous verrons la lumiere.* * *Alleluia.* Gloire au Pere. C'est en vous.

℟. *br.* Apud te, Domine, est fons vitæ, * Alleluia, alleluia. Apud te. ℣. Et in lumine *tuo videbimus lumen*, * Alleluia. Gloria Patri. Apud te, Domine.

℣. Dilexisti justitiam, & odisti iniquitatem; ℟. Propterea unxit te, Deus, Deus tuus oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

℣. Vous aimez la justice, & vous haïssez l'iniquité; ℟. C'est pourquoi Dieu vous a sacré d'une huile de joie d'une maniere plus excellente que tous ceux qui participent à votre gloire.

II. DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

AUX HEURES, tout comme aux Dimanches depuis la Circoncision jusqu'à la Septuag.

A LA MESSE.

INTROÏT.

QUis Deus magnus sicut Deus noster? Tu es Deus qui facis mirabilia: notam fecisti in populis virtutem tuâ. *Ps.* Voce meâ ad Dominum clamavi: *voce meâ ad Deum; & intendit mihi. Gloria Patri. Quis Deus magnus.

EST-il un Dieu aussi grand que notre Dieu? Vous êtes le Dieu qui operez les miracles: vous avez fait connoître votre puissance parmi les nations. *Ps.* J'ai élevé ma voix vers le Seigneur, j'ai élevé ma voix vers mon Dieu, & il a daigné prêter l'oreille à mes cris. Gloire au Pere. Est-il un Dieu.

COLLECTE.

DIeu tout-puissant & éternel, qui réglez avec une souveraine sagesse tout ce qui se passe dans le ciel & sur la terre : écoutez favorablement les prieres de votre peuple, & faites-nous jouir pendant cette vie de la paix que vous seul pouvez nous donner ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge.

O Dieu, qui, par un bienfait inestimable, avez accordé aux hommes le salut éternel, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie : faites-nous ressentir, s'il vous plaît, dans nos besoins, combien est puissante auprès de vous l'intercession de celle par laquelle nous avons reçu l'auteur de la vie, notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils ; Qui étant Dieu, &c.

Lecture de l'Epître de St. Paul aux Romains, 12.

MEs freres : Comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, & que tous ces membres n'ont pas la même fonction: ainsi, quoique nous soyons plusieurs, nous ne sommes tous néanmoins qu'un seul corps en Jesus-Christ : & nous sommes tous réciproquement les membres les uns des autres. C'est pourquoi, comme nous avons tous des dons différens selon la grace qui nous a été donnée, que celui qui a reçu le don de prophétie, en use selon l'analogie & la regle de la foi. Que celui qui est appellé au ministere de l'Eglise, s'attache à son ministere. Que celui qui a reçu le don d'enseigner, s'applique à enseigner.

Que celui qui a reçu le don d'exhorter, exhorte. Que celui qui fait l'aumône, la faſſe avec ſimplicité. Que celui qui a la conduite de ſes freres, s'en acquitte avec vigilance : & que celui qui exerce les œuvres de miſéricorde, le faſſe avec joie. Que votre charité ſoit ſincere & ſans déguiſement. Ayez horreur du mal, & attachez-vous conſtamment au bien. Aimez-vous les uns les autres avec une charité fraternelle. Prévenez-vous par des témoignages d'honneur & de déférence. Ne ſoyez point lâches & pareſſeux dans ce qui eſt de votre devoir. Conſervez-vous dans la ferveur de l'eſprit. Souvenez-vous que c'eſt le Seigneur que vous ſervez. Que l'eſpérance vous tienne dans la joie. Soyez patiens dans les maux, perſévérans dans la priere, charitables pour ſoulager les néceſſités des Saints, toujours prêts à exercer l'hoſpitalité. Béniſſez ceux qui vous perſécutent, béniſſez-les, & gardez-vous bien de leur donner des malédictions. Réjouiſſez vous avec ceux qui ſont dans la joie : pleurez avec ceux qui pleurent. Soyez unis tous enſemble dans un même eſprit. N'ayez point de penſées préſomptueuſes : mais accommodez-vous à ce qu'il y a de plus bas & de plus humble.

GRADUEL.

Benedictus Dominus Deus Iſrael, qui facit mirabilia ſolus. ℣. Tua eſt, Domine, potentia

Béni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël, qui peut ſeul opérer des merveilles. ℣. C'eſt à vous, Seigneur, qu'ap-

partient la puissance & la gloire ; car tout ce qui est dans le ciel & sur la terre, est à vous.

& gloria : cuncta enim quæ in cœlo sunt & in terra, tua sunt.

Alleluia, alleluia.

℣. Maintenant donc, Seigneur notre Dieu, nous vous bénissons, & nous rendons gloire à votre saint nom. Alleluia.

℣. Nunc igitur, Deus noster, confitemur tibi, & laudamus nomen tuum inclytum. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 2.

EN ce temps-là : il se fit des noces à Cana en Galilée, & la mere de Jesus s'y trouva. Jesus fut aussi invité aux noces avec ses Disciples. Et comme le vin manqua, la mere de Jesus lui dit : Ils n'ont point de vin. Jesus lui dit : Femme, qu'y a-t-il de commun entre vous & moi ? Mon heure n'est pas encore venue. Sa mere dit à ceux qui servoient : Faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit là six grands vases de pierre pour les purifications des Juifs, dont chacun tenoit deux ou trois mesures. Jesus leur dit : Emplissez les vases d'eau. Et ils les emplirent jusqu'au haut. Jesus ajouta : Puisez maintenant, & portez au maître d'hôtel. Et ils lui en porterent. Le maître d'hôtel ayant goûté l'eau qui avoit été changée en vin, & ne sachant d'où venoit ce vin, quoique les serviteurs qui avoient puisé l'eau, le sussent bien, il appella l'époux, & lui dit : Tout le monde sert d'abord le bon vin ; & après qu'on a bu, on en donne

de moindre : mais vous, vous avez réservé le bon vin jusqu'à cette heure. Ce fut là le premier des miracles de Jesus : il le fit à Cana en Galilée ; & par là il fit connoître sa gloire, & ses Disciples crurent en lui. Après cela il alla à Capharnaüm avec sa mere, ses freres & ses Disciples : mais ils y demeurerent peu de jours.

OFFERTOIRE.

Non est similis tui, Domine, & non est secundùm opera tua ; omnes gentes quascumque fecisti, venient & adorabunt coram te, Domine.

Il n'y a personne, Seigneur, qui vous ressemble, ni qui opere les merveilles que vous faites : toutes les nations que vous avez créées viendront vous adorer, Seigneur.

SECRETE.

QUe votre Fils unique, Seigneur, qui a changé l'eau en vin aux noces de Cana, change nos oblations en son corps & en son sang ; & que par l'efficace de ce Sacrement adorable, il transforme en lui nos cœurs & nos volontés : Lui qui étant Dieu.

Mémoire de la Sainte Vierge.

FAites, s'il vous plaît, Seigneur, qu'en célébrant cet heureux temps consacré par la naissance de votre Fils unique, & par l'enfantement de la Vierge Marie, nous soyons sanctifiés par cette oblation, & régénérés en Jesus-Christ notre Seigneur : Qui étant Dieu vit & regne.

COMMUNION.

Si je fais les œuvres de mon Pere, croyez à mes œuvres, afin que vous connoiſſiez & que vous croyiez que le Pere eſt en moi, & moi dans le Pere.

Si facio opera Patris mei, operibus credite; ut cognoſcatis & credatis quia Pater in me eſt, & ego in Patre.

POSTCOMMUNION.

FAites croître en nous, Seigneur, les effets de votre puiſſance; afin qu'en croyant de tout notre cœur en votre Fils que vous avez envoyé, nous ſoyons préparés par la participation de ce Sacrement, à recevoir les biens ineffables qu'il nous promet: Lui qui étant Dieu vit & regne.

Mémoire de la Sainte Vierge.

SEigneur, qui nous avez raſſaſiés du corps & du ſang de votre Verbe incarné: accordez-nous, par l'interceſſion de la Vierge Marie ſa mere, la grace de conſerver toujours en nous le fruit d'un ſi grand myſtere: Par le même Jeſus-Chriſt.

III. DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

AUX HEURES, tout comme aux Dimanches depuis la Circonciſion juſqu'à la Septuag.

A LA MESSE.

INTROÏT.

LE Seigneur eſt grand: notre Dieu eſt élevé au deſſus de tous les

MAgnus eſt Dominus, & Deus noſter præ

omnibus diis : omnia quæcumque voluit, Dominus fecit in cœlo, in terra, in mari, & in omnibus abyssis. *Ps.* Laudate nomen Domini : * laudate, servi, Dominum. Gloria Patri. Magnus.

dieux : le Seigneur fait tout ce qu'il lui plait dans le ciel & sur la terre, dans la mer & dans tous les abymes. *Ps.* Louez le nom du Seigneur : louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs. Gloire au Pere. Le Seigneur est grand : notre Dieu est élevé, &c.

COLLECTE.

DIeu tout-puissant & éternel, jettez un regard de miséricorde sur notre foiblesse ; & étendez, pour nous secourir, le bras puissant de votre souveraine majesté : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge, page 293.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Rom.

MEs freres : Ne soyez point sages à vos propres yeux. Ne rendez à personne le mal pour le mal. Ayez soin de faire le bien, non seulement devant Dieu, mais aussi devant tous les hommes. Vivez en paix, si cela se peut, & autant qu'il est en vous, avec toutes sortes de personnes. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes chers freres ; mais donnez lieu à la colere. Car il est écrit : C'est à moi que la vengeance est réservée : & c'est moi qui la ferai, dit le Seigneur. Au contraire, si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger : s'il a soif, donnez-lui à boire ; car en agissant

de la sorte, vous amasserez des charbons de feu sur sa tête. Ne vous laissez pas vaincre par le mal, mais travaillez à vaincre le mal par le bien.

GRADUEL.

Le Seigneur a envoyé sa parole, & il les a guéris : il les a tirés d'une mort prochaine & inévitable. ℣. Qu'ils publient les miséricordes du Seigneur, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes.

Misit Dominus Verbum suum, & sanavit eos ; & eripuit eos de interitionibus eorum. ℣. Confiteantur Domino misericordiæ ejus, & mirabilia ejus filiis hominum.

Alleluia, alleluia.

℣. Mon ame, bénissez le Seigneur : c'est lui qui guérit toutes vos langueurs. Alleluia.

℣. Benedic, anima mea, Domino, qui sanat omnes infirmitates tuas. Alleluia.

Suite du S. Evangile selon S. Matthieu, 8.

EN ce temps-là ; Jesus étant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit. Alors un lépreux venant à lui, l'adora en disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir. Jesus étendant la main, le toucha, & lui dit : Je le veux, soyez guéri. Et à l'instant sa lepre fut guérie. Jesus lui dit : Gardez-vous bien de parler de ceci à personne : mais allez-vous montrer au Prêtre, & faites l'offrande que Moïse a ordonnée ; afin que cela leur serve de témoignage. Jesus étant entré dans Capharnaüm, un

Centenier se présenta à lui, & lui fit cette priere : Seigneur, j'ai chez moi un serviteur malade d'une paralysie, dont il souffre beaucoup. Jesus lui dit : J'irai, & je le guérirai. Le Centenier répondit : Seigneur, je ne mérite pas que vous entriez dans ma maison ; mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera guéri. Car moi qui ne suis qu'un officier subalterne, je dis à un des soldats que j'ai sous moi : Allez ; & il va : & à un autre : Venez ; & il vient : & à mon serviteur : Faites cela ; & il le fait. Jesus l'entendant parler ainsi, l'admira ; & dit à ceux qui le suivoient : En vérité je vous le dis, je n'ai point trouvé tant de foi dans Israel. Aussi je vous déclare que plusieurs viendront de l'Orient & de l'Occident, & auront place au festin avec Abraham, Isaac & Jacob, dans le royaume du ciel ; mais que les enfans du royaume seront jettés dehors dans les ténebres ; c'est là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents. Alors Jesus dit au Centenier : Allez, & qu'il vous soit fait selon que vous avez cru. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

OFFERTOIRE.

Jubilate Deo, universa terra : psalmum dicite nomini ejus : venite & audite ; & narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Do-

Peuples de toute la terre, poussez vers Dieu des cris d'alégresse : chantez des cantiques en son honneur : mettez votre gloire à le louer : venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu ;

je vous raconterai tout ce qu'il a fait en ma faveur. Alleluia.

minus animæ meæ. Alleluia.

SECRETE.

O Dieu, qui accordez tout à l'humilité & à la fermeté de la foi de ceux qui vous prient : donnez-nous, par ces saints mysteres, la grace de vous adresser toujours nos prieres avec le sentiment de notre propre indignité, mais animés d'une vraie confiance en votre grande miséricorde : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge, page 296.

COMMUNION.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis foible : sauvez-moi, à cause de votre miséricorde.

Miserere meî, Domine, quoniam infirmus sum : salvum me fac, propter misericordiam tuam.

POSTCOMMUNION.

DAignez guérir, Seigneur, les langueurs de notre ame par le Sacrement de votre chair vivifiante ; & purifiez-nous par la parole de votre grace, de la contagion de l'erreur & du péché : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge, page 297.

IV. DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

AUX HEURES, tout comme aux Dimanches depuis la Circonciſion juſqu'à la Sèptuag.

A LA MESSE.

INTROÏT.

DOmine Deus virtutum, quis ſimilis tibi? Tu dominaris poteſtati maris: motum autem fluctuum ejus tu mitigas: tui ſunt cœli, & tua eſt terra: orbem terræ & plenitudinem ejus tu fundaſti: aquilonem & mare tu creaſti. *Pſ.* Miſericordias Domini in æternum num cantabo: * in generationem & generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo. Gloria. Domine.

SEigneur Dieu des armées, qui eſt égal à vous? Vous dominez ſur les flots de la mer: vous en calmez la violence, quand il vous plaît: les cieux & la terre ſont à vous: vous avez créé l'univers & tout ce qu'il contient: vous avez créé le ſeptentrion & le midi. *Pſ.* Je chanterai éternellement les miſéricordes du Seigneur: & ma bouche annoncera la vérité de vos promeſſes dans toutes les races. Gloire au Pere. Seigneur Dieu des armées.

COLLECTE.

O Dieu, qui ſavez qu'étant auſſi foibles que nous le ſommes, nous ne pouvons nous ſoutenir au milieu des périls qui nous environnent: donnez-nous la ſanté de l'ame & du corps: afin que nous ſurmontions, par

votre assistance, ce que nous avons à souffrir pour nos péchés : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire de la Sainte Vierge, qui ne se dit pas après la Présentation.

Lecture de l'Epître de Saint Paul aux Rom. 13.

MEs freres : Ne demeurez redevables à personne, que de l'amour qu'on se doit les uns aux autres ; car celui qui aime son prochain, accomplit la Loi. En effet, ces commandemens de Dieu, vous ne commettrez point d'adultere : Vous ne tuerez point : Vous ne déroberez point : Vous ne porterez point de faux témoignage : Vous ne desirerez rien des biens de votre prochain, & s'il y en a quelqu'autre semblable ; tous ces commandemens, dis-je, sont compris en abrégé dans cette parole, Vous aimerez votre prochain comme vous-même. L'amour qu'on a pour le prochain, ne souffre point qu'on lui fasse du mal. Ainsi, l'amour est l'accomplissement de la Loi.

GRADUEL.

Un déluge d'eaux est venu fondre sur ma tête : j'ai dit, je suis perdu : j'ai invoqué votre nom, Seigneur ; & vous avez dit : Ne craignez point. ℣. Dans la douleur profonde dont mon ame a été saisie, je me suis souvenu de vous, Sei-

Inundaverunt aquæ super caput meum : dixi, Perii : invocavi nomen tuum, Domine : dixisti, Ne timeas. ℣. Cùm angustiaretur in me anima mea, Domini recordatus sum ; ut

veniat ad te oratio mea, Deus meus.

gneur : que ma priere monte jusqu'à vous, ô mon Dieu.

Alleluia, alleluia.

℣. Auxilium meũ à Domino, qui fecit cœlum & terram : ecce non dormitabit, neque dormiet qui custodit Israel. Alleluia.

℣. Mon secours vient du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre : non celui qui garde Israël, ne s'assoupira point, & ne sera point surpris du sommeil. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, 8.

EN ce temps-là : Jesus entra dans une barque, & ses Disciples le suivirent. Aussitôt il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la barque étoit couverte par les vagues : Jesus cependant dormoit. Alors ses Disciples s'approcherent de lui, & l'éveillerent, en disant : Seigneur, sauvez-nous, nous périssons. Jesus leur dit : Pourquoi craignez-vous, gens de peu de foi ? En même temps il se leva, & commanda aux vents & à la mer ; & il se fit un grand calme. Alors ils furent tous saisis d'étonnement, & ils disoient : Quel est cet homme-ci, à qui les vents & la mer obéissent !

OFFERTOIRE.

Confiteantur Domino misericordiæ ejus, & mirabilia ejus filiis hominum; & sacrificent sacrificium laudis, &

Qu'ils publient les miséricordes du Seigneur, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes : qu'ils lui offrent des sacrifices de

louanges, & qu'ils racontent avec joie ſes œuvres miraculeuſes.

annuntient opera ejus in exultatione.

SECRETE.

NOus vous offrons, Seigneur, ces hoſties de propitiation : afin que par votre miſéricorde vous nous pardonniez nos péchés, & que vous ſouteniez nos cœurs chancelans : Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Sainte Vierge, page 296.

COMMUNION.

Le Seigneur des armées eſt avec nous : le Dieu de Jacob eſt notre protecteur. Alleluia.

Dominus virtutum nobiſcum; ſuſceptor noſter Deus Jacob. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe votre bonté, Seigneur, toujours attentive à nos beſoins répare ſans ceſſe nos maux, & nous renouvelle; qu'elle dirige notre fragilité, & nous protege au milieu des tempêtes de ce monde; & qu'elle nous conduiſe au port du ſalut éternel. Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Ste. Vierge, page 297.

V. DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

AUX HEURES, tout comme aux Dimanches depuis la Circonciſion juſqu'à la Septuag.

A LA MESSE.

INTROÏT.

ADjutor & ſuſceptor meus es tu, Domine, & in verbum tuum ſuper ſperavi: declinate à me, maligni, & ſcrutabor mandata Dei mei. *Pſ.* Beati immaculati in via, * qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri. Adjutor.

SEigneur, vous êtes mon refuge & mon protecteur : & je mets mon eſpérance dans vos paroles : retirez-vous de moi, méchans ; & j'approfondirai les préceptes de mon Dieu. *Pſ.* Heureux ceux dont la conduite eſt pure, & qui réglent leurs démarches ſur la loi du Seigneur. Gloire. Seigneur.

COLLECTE.

CONſervez votre famille, Seigneur, par un ſecours continuel ; & comme elle ne s'appuie que ſur l'eſpérance de votre grace céleſte, faites qu'elle ſoit toujours munie de votre protection ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

On ne fait mémoire que des Fêtes ſimples ou ſemidoubles ; ce qui s'obſerve tous les Dimanches juſqu'à Pâque.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Colossiens, 3.

MEs freres ; Revêtez-vous comme il convient à des Élus de Dieu, saints & bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de modestie, de patience ; vous supportant mutuellement ; vous pardonnant les uns aux autres les sujets de plainte que vous pouvez avoir. Comme le Seigneur vous a pardonné, pardonnez aussi de même. Mais sur-tout ayant la charité, qui est le lien de la perfection. Faites regner dans vos cœurs la paix de Jesus-Christ, à laquelle vous avez été appellés pour ne faire qu'un corps ; & soyez-en reconnoissans. Que la parole de Jesus-Christ demeure en vous avec plénitude, & vous comble de sagesse. Instruisez-vous, & exhortez-vous les uns les autres par des Pseaumes, des Hymnes & des Cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les louanges de Dieu. Quelque chose que vous fassiez, soit en parlant, soit en agissant, faites tout au nom du Seigneur Jesus-Christ, rendant par lui des actions de graces à Dieu le Pere.

GRADUEL.

Que Dieu est plein de bonté pour Israel, pour ceux qui ont le cœur pur ! Cependant mes pieds ont presque été renversés, & je me suis vu près de tomber ; parce que j'ai regardé les mé-

Quàm bonus Israel Deus, his qui recto sunt corde ! Mei autem penè moti sunt pedes : penè effusi sunt gressus mei ; quia zelavi super ini-

quos, pacē peccatorum videns. ℣. Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem; quoniam tanquam fœnum velociter arescent.

chans avec un œil de jalousie, en voyant la paix dont ils jouissent. ℣. Ne soyez point jaloux du bonheur des méchans, & ne portez point envie à ceux qui commettent l'iniquité; car ils secheront aussi promptement que le foin.

Alleluia, alleluia.

℣. Adhuc pusillum, & non erit peccator: mansueti autem hæreditabunt terram, & delectabuntur in multitudine pacis. Alleluia.

℣. Encore un peu de temps, & le méchant ne sera plus; mais les humbles auront la terre pour héritage, & ils trouveront leurs délices dans une profonde paix. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, 13.

EN ce temps-là, Jesus proposa au peuple qui le suivoit en foule, une parabole, en disant: Le royaume du Ciel est semblable à un homme qui avoit semé de bon grain dans son champ. Mais pendant qu'on étoit endormi, son ennemi vint, & sema de l'ivraie parmi le froment, & se retira. Quand l'herbe eut poussé, & qu'elle fut montée en épi, alors l'ivraie parut aussi. Les serviteurs du pere de famille vinrent lui dire: Seigneur, n'avez-vous pas semé de bon grain dans votre champ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? Il leur répondit: C'est mon ennemi qui a fait cela. Ses ser-

viteurs lui dirent : Voulez-vous que nous allions l'arracher ? Non, répondit-il, de peur qu'en cueillant l'ivraie, vous n'arrachiez en même temps le froment. Laissez croître l'un & l'autre jusqu'à la moisson ; & au temps de la moisson, je dirai aux Moissonneurs : Cueillez premiérement l'ivraie, & liez-la en botte pour la brûler ; mais amassez le froment dans mon grenier.

OFFERTOIRE.

Prenez ma défense, Seigneur, contre les impies ; & je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui remplit mon ame d'une joie toujours nouvelle.

Discerne, Domine, causam meam de gente non sancta : & introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

SECRETE.

RÉpandez dans nos cœurs, Dieu tout-puissant, la bonne semence de votre parole : & que par la vertu de ce sacrifice, elle y croisse jusqu'au jour de la moisson, afin que nous devenions nous-mêmes un froment pur, digne d'être placé dans vos greniers éternels ; Par N. S. J. C.

COMMUNION.

Ne m'enveloppez pas, Seigneur, avec les méchans : & ne me perdez pas avec ceux qui commettent l'iniquité.

Ne simul trahas me, Domine, cum peccatoribus ; & cum operantibus iniquitatem ne perdas me.

POSTCOMMUNION.

SEigneur, qui donnez à vos Fideles la nourriture vivifiante de votre parole & de votre céleſte Sacrement : faites que par la vertu de ces dons excellens, ils s'affermiſſent de plus en plus dans la piété, afin qu'à la conſommation du ſiecle, ſéparés des réprouvés, ils méritent d'être mis au nombre de vos Elus ; Par N. S. J. C.

VI. DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.

AUX HEURES, tout comme aux Dimanches depuis la Circonciſion juſqu'à la Septuag.

A LA MESSE.

INTROÏT.

EGo cogito ſuper vos, ait Dominus, cogitationes pacis, & non afflictionis. Invocabitis me, & ego exaudiam vos, & reducam captivitatem veſtram de cunctis locis. *Pſ.* Benedixiſti, Domine, terram tuam : * avertiſti captivitatem Jacob. Gloria. Ego cogito.

LEs penſées que j'ai ſur vous, dit le Seigneur, ſont des penſées de paix & non d'affliction. Vous m'invoquerez, & je vous exaucerai, & je ramenerai vos captifs de tous les endroits de la terre. *Pſ.* Seigneur, vous avez béni votre terre : vous avez délivré Jacob de captivité. Gloire. Les penſées.

COLLECTE.

CONservez, ô Dieu, votre peuple, & donnez-lui une véritable affection pour votre nom, afin qu'occupé de votre culte, il puisse s'acquitter avec courage de ses devoirs temporels, & mériter la récompense éternelle; Par Jesus-Christ.

Lecture de l'Epître de St. Paul aux Thess. 1.

MEs freres; Nous rendons à Dieu pour vous tous de continuelles actions de graces, sans jamais vous oublier dans nos prieres; nous souvenant devant Dieu notre Pere, des œuvres de votre foi, des travaux de votre charité, & de la fermeté de votre espérance en notre Seigneur Jesus-Christ. Car nous savons, mes freres chéris de Dieu, qu'elle a été votre élection: puisque la prédication que nous vous avons faite de l'Evangile, n'a pas été seulement en parole; mais qu'elle a été accompagnée de miracles, de la vertu du Saint Esprit, & d'une grande abondance de graces. Vous savez aussi de quelle maniere nous avons agi parmi vous pour votre salut. Et vous de votre côté vous êtes devenus nos imitateurs & les imitateurs du Seigneur, ayant reçu la parole au milieu de plusieurs afflictions, avec la joie du Saint Esprit: de sorte que vous avez servi de modele à tous ceux qui ont reçu la foi dans la Macédoine & dans l'Achaïe. Car non-seulement vous avez donné lieu au progrès éclatant de la parole du Seigneur dans la Macédoine & dans l'Achaïe; mais votre foi en Dieu est devenue célebre par-

tout : de sorte qu'il n'est pas nécessaire que nous en parlions ; puisqu'on publie par-tout quel a été le succès de notre arrivée chez vous, & comment vous vous êtes convertis à Dieu ; quittant les idoles pour servir le Dieu vivant & véritable, & pour attendre du Ciel son Fils Jesus, qu'il a ressuscité, & qui nous a délivrés de la colere à venir.

GRADUEL.

Timebunt gentes nomen tuum, Domine ; & omnes reges terræ gloriam tuam. ℣. Quoniam ædificavit Dominus Sion, & videbitur in gloria sua.

Les nations craindront votre nom, Seigneur : & tous les rois de la terre publieront votre gloire. ℣. Car le Seigneur a élevé les murs de Sion, & il y fera éclater sa gloire & sa puissance.

Alleluia, alleluia.

℣. Populus qui creabitur laudabit Dominum ; quia prospexit de excelso sancto suo, ut audiret gemitus compeditorum. Alleluia.

℣. La postérité la plus éloignée rendra gloire au Seigneur ; parce qu'il a regardé du haut de son sanctuaire, pour écouter les gémissemens des captifs. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, 13.

EN ce temps-là, Jesus proposa au peuple qui le suivoit en foule, une parabole, en disant : le royaume du Ciel est semblable à un grain de senevé, qu'un homme prend & seme dans son champ. C'est la plus petite de toutes

toutes les graines : mais quand elle a pouſſé, c'eſt le plus grand de tous les légumes, & il devient un arbre ; enſorte que les oiſeaux du ciel viennent ſe loger ſur ſes branches. Il leur dit encore une autre parabole : le royaume du Ciel eſt ſemblable à du levain qu'une femme prend, & qu'elle met dans trois meſures de farine, juſqu'à ce que la pâte ſoit toute levée. Jeſus dit au peuple toutes ces paraboles, & il ne leur parloit point ſans paraboles ; afin que cette parole du Prophete fût accomplie : J'ouvrirai ma bouche pour dire des paraboles ; je publierai des choſes qui ont été cachées depuis la création du monde.

OFFERTOIRE.

Que Dieu, que notre Dieu nous béniſſe : & qu'il ſoit craint juſqu'aux extrêmités du monde.

Benedicat nos Deus, Deus noſter : benedicat nos Deus, & metuant eum omnes fines terræ.

SECRETE.

QUe cette oblation, ô Dieu, nous purifie & nous donne une vie toute nouvelle ; qu'elle nous conduiſe & nous protege : Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

COMMUNION.

Celui-ci eſt vraiment Dieu : c'eſt lui qui eſt notre Dieu de toute

Hic eſt Deus, Deus noſter in æternum, & in ſæ-

culum sæculi : ipse reget nos in sæcula.

éternité, & qui regnera sur nous à jamais.

POSTCOMMUNION.

NOurris de vos célestes délices, Seigneur, nous vous supplions de nous faire desirer sans cesse cette nourriture sacrée, qui nous donne la véritable vie ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

DIMANCHE DE LA SEPTUAGÉSIME.

*Depuis le Samedi avant la Septuagésime jusqu'au Mercredi de la Semaine Sainte, au commencement de chacune des Heures, au lieu d'*Alleluia, *on dit :* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

Doxologie aux Heures.

Qui semen Abræ suscipis,
Jesu tibi sit gloria,
Cum Patre & almo
Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

Gloire vous soit rendue, ô Jesus, qui sauvez les enfans d'Abraham : qu'elle soit aussi rendue au Pere & au Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

A PRIME.

Ant. CReavit Deus hominem ad imaginem suam, ad imaginem Dei creavit illum.

Ant. DIeu a créé l'homme immortel, & il l'a fait pour être une image qui lui ressemblât.

Au ℟. br. ℣. Vous qui vous êtes rendu le libérateur de la race d'Abraham.

Au ℟. br. ℣. Qui semen Abrahæ apprehendisti.

A TIERCE.

Ant. Comme le péché est entré dans le monde par un seul homme, & la mort par le péché ; ainsi la mort a passé à tous les hommes par ce seul homme, en qui tous ont péché.

Ant. Per unum hominem peccatum in mundum intravit, & per peccatum mors ; & ita in omnes homines mors pertransiit, in quo omnes peccaverunt.

CAPITULE. *2, Cor. 11.*

MEs freres, je crains que, comme Eve fut séduite par les artifices du serpent, vos esprits de même ne se corrompent, & ne dégénerent de la simplicité chrétienne.

℟. *br.* Sauvez-moi, Seigneur, car il n'y a plus de Saint sur la terre. Sauvez-moi. ℣. Les vérités sont altérées par les enfans des hommes. Sauvez-moi. Gloire au Pere. Sauvez-moi.

℟. *br.* Salvum me fac, Domine., * Quoniam defecit sanctus. Salvum. ℣. Diminutæ sunt veritates à filiis hominum, * Quoniam. Gloria. Salvum.

℣. Tous se sont écartés du droit chemin, tous se sont mutuellement infectés : ℟. Il n'y en a pas

℣. Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt : ℟. Non est qui fa-

ciat bonum, non eſt uſquè ad unum.

qui faſſent le bien, il n'y en a pas un ſeul.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

CIrcumdederũt me dolores mortis: dolores inferni circumdederunt me: in tribulatione mea invocavi Dominum; & exaudivit de templo ſancto ſuo vocem meam. *Pſ.* Diligam te, Domine, fortitudo mea: * Dominus firmamentum meum, & refugium meum & liberator meus. Gloria. Circumdederunt.

LEs douleurs de la mort m'ont environné, & les tourmens de l'enfer m'ont aſſiégé: j'ai invoqué le Seigneur dans mon affliction; & de ſon ſaint temple il a entendu ma voix. *Pſ.* Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force: le Seigneur eſt mon appui, mon refuge & mon libérateur. Gloire au Pere. Les douleurs, &c.

On ne dit point Gloria in excelſis *aux Dimanches, juſqu'à Pâque.*

COLLECTE.

NOus vous ſupplions, Seigneur, d'exaucer par votre bonté les prieres de votre peuple; afin que votre miſéricorde nous délivre, pour la gloire de votre nom, des maux dont votre juſtice nous afflige en punition de nos péchés: Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Avant la Préſentation de N. S. la ſeconde Oraiſon eſt de la Ste. Vierge, ci-devant.

De la I. Epître de S. Paul aux Cor. 9 & 10.

MEs freres ; Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent ; mais qu'un seul remporte le prix ? Courez donc de telle sorte, que vous le remportiez. Or tous les athletes gardent en toutes choses une exacte tempérance ; & cependant ce n'est que pour gagner une couronne corruptible, au lieu que nous en attendons une incorruptible. Pour moi, je cours, non pas comme au hazard ; je combats, non pas en donnant des coups en l'air : mais je traite rudement mon corps, & je le réduis en servitude ; de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois réprouvé moi-même. Or vous ne devez pas ignorer, mes freres, que nos peres ont tous été sous la nuée ; qu'ils ont tous passé la mer rouge ; qu'ils ont tous été baptisés sous la conduite de Moyse dans la nuée & dans la mer ; qu'ils ont tous mangé la même viande mystérieuse ; & qu'ils ont tous bu le même breuvage mystérieux : Car ils buvoient de l'eau de la pierre mystérieuse qui les suivoit ; & cette pierre étoit J. C. Cependant il y en eut peu d'un si grand nombre qui fussent agréables à Dieu, étant presque tous péris dans le désert. Or toutes ces choses ont été de figures de tout ce qui nous regarde, afin que nous ne nous abandonnions pas aux mauvais desirs comme ils s'y abandonnerent.

GRADUEL.

Seigneur, vous êtes notre asyle dans le temps

Adjutor in opportunitatibus, in

tribulatione : ſperent in te, qui noverunt nomeu tuum ; quoniam non dereliqui te quærentes te, Domine. ℣. Quoniam non in finem oblivio erit pauperis : patientia pauperum non peribit in finem ; exurge, Domine ; non confortetur homo.

favorable, & dans l'affliction : que ceux qui connoiſſent votre nom, mettent en vous leur confiance : car vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent. ℣. Le pauvre ne ſera pas éternellement en oubli : la patience des affligés ne ſera pas pour toujours deſtituée de ſon attente : levez-vous, Seigneur : que l'homme ne s'affermiſſe pas dans ſa puiſſance.

TRAIT.

De profundis clamavi ad te, Domine; Domine, exaudi vocem meam : fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ. Si iniquitates obſervaveris, Domine ; Domine, quis ſuſtinebit ? Quia apud te propitiatio eſt, & propter legem tuam ſuſtinui te, Domine.

Du fond de l'abyme, Seigneur, je pouſſe des cris vers vous : Seigneur, écoutez ma voix : que vos oreilles ſoient attentives à la voix de ma priere. Si vous tenez un compte exact des iniquités, ô mon Dieu, qui pourra, Seigneur, ſubſiſter devant vous ? Mais vous êtes plein de miſéricorde ; & j'eſpere en vous, Seigneur, à cauſe de votre loi.

Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, 20.

EN ce temps-là ; Jesus dit cette parabole à ses disciples : Le royaume du Ciel est semblable à un pere de famille, qui sortit de grand matin, afin de louer des ouvriers pour sa vigne. Après être convenu avec les ouvriers d'un denier pour leur journée, il les envoya à sa vigne. Etant sorti sur la troisieme heure, il en vit d'autres dans la place qui étoient à rien faire, & il leur dit : Allez-vous-en aussi à ma vigne, vous autres ; & je vous donnerai ce qui sera raisonnable. Et ils s'y en allerent. Il sortit encore sur la sixieme heure, & sur la neuvieme, & il fit la même chose. Enfin il sortit sur l'onzieme heure ; & en ayant trouvé d'autres qui étoient là, il leur dit ; Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour à rien faire ? C'est, lui dirent-ils, parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Allez-vous en aussi à ma vigne. A la fin du jour le pere de famille dit à son intendant : Appellez les ouvriers, & payez-les, en commençant par les derniers, & finissant par les premiers. Ceux donc qui étoient venus sur l'onzieme heure, s'étant approchés, reçurent chacun un denier. Ceux qui avoient été loués les premiers s'étant présentés, s'attendoient d'en recevoir davantage : mais ils ne reçurent chacun qu'un denier ; & en le recevant, ils murmuroient contre le pere de famille. Ces derniers, disoient-ils, n'ont travaillé qu'une heure, & vous leur avez donné autant qu'à nous, qui avons porté le

poids du jour & de la chaleur ; Mais il répondit à l'un d'eux : Mon ami, je ne vous fais point de tort : N'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier ? Prenez ce qui vous appartient, & retirez-vous ; je veux donner à ce dernier-ci autant qu'à vous. Ne m'eſt-il pas permis de faire ce que je veux ? Faut-il que vous ayez l'œil mauvais parce que je ſuis bon ? C'eſt ainſi que les derniers ſeront les premiers, & les premiers ſeront les derniers : car il y en a beaucoup d'appellés, mais peu d'élus.

OFFERTOIRE.

Humiliatus ſum uſquequaque, Domine : vivifica me ſecundùm verbum tuum : adjuva me, & ſalvus ero.

Mon affliction & ma miſere eſt extrême : redonnez-moi la vie, Seigneur, ſelon votre promeſſe : aidez-moi, & je ſerai ſauvé.

SECRÈTE.

NOus vous offrons, Seigneur, ces dons de la piété chrétienne ; & nous vous demandons humblement que comme le péché d'un ſeul homme eſt devenu pour nous une condamnation de mort, la juſtice d'un ſeul homme, Jeſus-Chriſt notre Seigneur, devienne notre juſtification pour la vie éternelle : Lui qui étant Dieu, vit & regne avec vous en l'unité du Saint Eſprit, &c.

COMMUNION.

Illuſtra faciem tuam ſuper ſervum tuum, & ſalvum me fac in tua miſe-

Faites éclater ſur votre ſerviteur la lumiere de votre viſage, & ſauvez-moi par votre miſé-

ricorde ; que je ne tombe pas dans la confusion, Seigneur ; puisque je vous ai invoqué.

ricordia tua : Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

POSTCOMMUNION.

DIeu tout-puissant, qui par votre miséricorde nous avez préparé dans ce divin Sacrement des forces pour le voyage de l'éternité où nous tendons : faites nous marcher dans la carriere de la vie présente, de maniere que nous remportions le prix de la félicité céleste, à laquelle vous nous avez appellés en Jesus-Christ ; Par le même Jesus-Christ votre Fils notre Seigneur, qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. ℟. Amen.

A SEXTE.

Ant. Si nous n'avons point été perdus entiérement, c'est l'effet des miséricordes du Seigneur : c'est parce que nous avons trouvé en lui un fond de bonté inépuisable.

Ant. Misericordiæ Domini quia non sumus consumpti ; quia non defecerunt miserationes ejus.

CAPITULE. *Sag. 10.*

C'Est la Sagesse qui a conservé celui que Dieu avoit formé le premier pour être le pere du monde, ayant d'abord été créé seul : c'est elle aussi qui l'a tiré de son péché, & qui lui a donné la force de gouverner toutes choses.

℟. *br.* Quomodò miseretur pater filiorum, * Misertus est Dominus timentibus se. Quomodò. ℣. Quoniam ipse cognovit figmentum nostrũ, * Misertus est. Gloria Patri. Quomodò.

℣. Recordatus est quoniam pulvis sumus. ℟. Homo sicut fœnum dies ejus.

℟. *br.* Comme un pere a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a compassion de nous. Comme. ℣. Parce qu'il connoît la fragilité de notre nature. Comme. Gloire au Pere. Comme un pere.

℣. Il se souvient que nous ne sommes que poussiere. ℟. La vie de l'homme passe comme l'herbe.

DIMANCHE DE LA SEXAGÉSIME.

***AUX HEURES**, tout comme au Dimanche de la Septuagésime.*

A LA MESSE.

Introït.

EXurge, quare obdormis, Domine? exurge, & ne repellas in finem: quare faciem tuam avertis, oblivisceris tribulationis nostræ? conglu-

LEvez-vous, ô mon Dieu: pourquoi dormez-vous? réveillez-vous, & ne nous rejettez pas pour toujours: pourquoi nous cachez-vous votre visage? pourquoi oubliez-vous l'op-

preſſion que nous ſouffrons ? nous ſommes terraſſés & couchés par terre : levez-vous, Seigneur, venez à notre ſecours, & délivrez-nous. *Pſ.* Nous avons ô Dieu, entendu de nos oreilles, & nos peres nous ont appris les merveilles que vous avez opérées de leur temps & dans les ſiecles paſſés. Gloire. Levez-vous.

tinatus eſt in terra venter noſter: exurge, Domine, adjuva nos & redime nos. *Pſ.* Deus, auribus noſtris audivimus, patres noſtri annuntiaverunt nobis opus, *quod operatus es in diebus eorum, & in diebus antiquis. Gloria Patri. Exurge, quare obdormis.

COLLECTE.

O Dieu, qui voyez que nous ne mettons notre confiance dans aucune de nos œuvres : fortifiez-nous par le ſecours de votre grace, contre toutes les adverſités qui nous environnent : Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

De la II. Epître de S. Paul aux Cor. 11. & 12.

MEs freres ; étant ſages comme vous êtes, vous ſupportez ſans peine les imprudens : puiſque vous ſouffrez même qu'on vous aſſerviſſe, qu'on vous mange, qu'on prenne votre bien, qu'on s'éleve contre vous, qu'on vous frappe au viſage. C'eſt à ma confuſion que je le dis ; puiſque nous paſſons pour avoir été trop foibles en ce point. Au reſte, aucun d'eux (je parle comme un imprudent) ne peut ſe glorifier de rien, dont je ne puiſſe auſſi me glorifier. Sont-ils Hébreux ? Je le

suis aussi. Sont-ils Israëlites ? Je le suis aussi. Sont-ils de la race d'Abraham ? J'en suis aussi. Sont-ils ministres de Jesus-Christ ? Quand je devrois passer pour imprudent, j'ose dire que je le suis encore plus qu'eux. J'ai essuyé plus de travaux, reçu plus de coups, enduré plus de prisons. Je me suis vu souvent près de la mort. J'ai reçu des Juifs, en cinq différentes fois trente-neuf coups de fouets : j'ai été battu de verges par trois fois : j'ai été lapidé une fois : j'ai fait naufrage trois fois : j'ai passé un jour & une nuit au fond de la mer : souvent dans les voyages, en péril sur les rivieres, en péril du côté des voleurs, en péril de la part de ceux de ma nation, en péril de la part des payens, en péril dans les villes, en péril dans les déserts, en péril sur la mer, en péril parmi les faux freres ; dans les travaux & les fatigues, dans les veilles fréquentes, dans la faim & la soif, dans les jeûnes, dans le froid & la nudité. Outre ces maux extérieurs, le soin que j'ai de toutes les Eglises, attire sur moi une foule d'affaires qui m'assiégent tous les jours. Qui est foible, sans que je m'affoiblisse avec lui ? Qui est scandalisé, sans que je brûle ? Que s'il faut se glorifier, je me glorifierai de mes foiblesses. Dieu qui est le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ, & qui est béni dans tous les siecles, sait que je ne ments point. A Damas, celui qui étoit Gouverneur de la province pour le roi Arétas, faisoit garder les portes de la ville pour m'arrêter prisonnier ; mais on

me descendit dans une corbeille par une fenêtre le long de la muraille ; & ainsi je m'échappai de ses mains. S'il faut se glorifier, quoique cela ne convienne pas, je viendrai aux visions & aux révélations du Seigneur. Je connois un homme en Jesus-Christ, qui fut ravi il y a quatorze ans jusqu'au troisieme ciel ; si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne le sais pas ; Dieu le sait : mais je sais que cet homme fut ravi dans le Paradis, (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne le sais pas, Dieu le sait) & qu'il y entendit des paroles mystérieuses, qu'il n'est pas permis à un homme de rapporter. Je pourrois me glorifier au sujet d'un tel homme ; mais pour ce qui me regarde, je ne veux me glorifier que de mes foiblesses. Après tout, si je voulois me glorifier, ce ne seroit pas une folie à moi ; car je dirois la vérité : mais je me retiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au dessus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il entend dire de moi. Aussi de peur que la grandeur de mes révélations ne me donne de l'orgueil, l'aiguillon de ma chair m'a été donné comme un ange de satan pour me souffleter. C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur de l'éloigner de moi, & il m'a répondu ; Ma grace vous suffit ; car la force se perfectionne dans la foiblesse. Je me glorifierai donc volontiers de mes foiblesses ; afin que la force de Jesus-Christ demeure en moi.

GRADUEL.

Qui in lege Domini meditabitur die ac nocte, erit tanquam lignum, quod plantatum eſt ſecus decurſus aquarum, quod fructum ſuum dabit in tempore ſuo. ℣. Non enim auditores legis juſti ſunt apud Deum; ſed factores legis juſtificabuntur.

Celui qui médite la loi du Seigneur jour & nuit, eſt ſemblable à un arbre planté ſur le bord des eaux courantes, qui porte ſon fruit en ſon temps. ℣. Ce ne ſont pas ceux qui écoutent la loi, qui ſont juſtes aux yeux de Dieu; mais ce ſont ceux qui la mettent en pratique, qui ſeront juſtifiés.

TRAIT.

Expandi manus meas ad te, Domine; anima mea ſicut terra ſine aqua tibi. Notam fac mihi viam in qua ambulem: quia ad te levavi animam meam: eripe me de inimicis meis, Domine; ad te confugi: doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

J'éleve les mains vers vous, Seigneur; & mon ame vous attend comme une terre ſeche attend la pluie: faites moi connoître la voie dans laquelle je dois marcher; parce que je tiens mon ame élevée vers vous: délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur; puiſque j'ai recours à vous: enſeignez-moi à faire votre volonté; car vous êtes mon Dieu.

Suite du saint Evangile selon St. Luc, 8.

EN ce temps-là ; Comme le peuple s'assembloit en foule, & qu'on accouroit des villes vers Jesus, il leur dit en parabole : Un semeur s'en alla semer son grain ; & comme il semoit, une partie du grain tomba le long du chemin, où elle fut foulée aux pieds ; & les oiseaux du ciel la mangerent. Une autre partie tomba sur un endroit pierreux ; & le grain, après avoir levé, se secha faute d'humidité. Une autre partie tomba dans des épines ; & les épines venant à croître en même temps, l'étoufferent. Une autre partie tomba dans de bonne terre ; & le grain ayant levé, porta du fruit, & rendit cent pour un. En disant ceci, il crioit : Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre. Ses disciples lui demanderent ce que signifioit cette parabole. Et il leur dit : Pour vous, il vous a été donné de connoître le mystere du Royaume de Dieu ; mais pour les autres, on ne leur en parle qu'en paraboles ; afin qu'en voyant, ils ne voient point, & qu'en entendant, ils ne comprennent point. Voici donc ce que signifie cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu. Ce qui tombe sur le bord du chemin, ce sont ceux qui écoutent la parole : mais le démon vient ensuite, qui enleve cette parole de leur cœur ; de peur qu'en croyant, ils ne soient sauvés. Ce qui tombe sur un endroit pierreux, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent avec joie : mais comme ils n'ont point de ra-

cine, ils ne croient que pour un temps ; & au moment de la tentation, ils se retirent. Ce qui est tombé dans les épines, ce sont ceux qui ont entendu la parole, mais en qui elle est ensuite étouffée par les soins, par les richesses, & par les plaisirs de la vie ; de sorte qu'ils ne portent point de fruit. Enfin ce qui est tombé dans de bonne terre, ce sont ceux qui ayant écouté la parole avec un cœur bon & parfait, la conservent & portent du fruit par la patience. Il n'y a personne, qui après avoir allumé une lampe la couvre d'un vase, on la mette sous un lit, mais on la met sur le chandelier, afin qu'elle éclaire à ceux qui entrent; car il n'y a rien de secret qui ne doive être découvert, ni rien de caché, qui ne doive être connu, & paroître publiquement. Prenez donc bien garde de quelle maniere vous écoutez ; car on donnera encore à celui qui a déja, & pour celui qui n'a rien, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

OFFERTOIRE.

Perfice, Domine, gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea : inclina aurem tuã mihi, & exaudi verba mea; mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te.

Seigneur, affermissez mes pas dans vos sentiers, afin que je ne m'en écarte jamais : écoutez-moi, & ne rejettez pas ma priere: vous qui sauvez ceux qui espérent en vous, faites éclater sur moi vos miséricordes.

SECRETE.

QUe la parole de la foi, que vous avez jettée en nous, Seigneur, comme une précieuse semence, y porte ses fruits; afin que vous aimant de tout notre cœur, nous vous offrions un sacrifice qui vous soit agréable; Par N. S. J. C.

COMMUNION.

Que vos oracles, Seigneur, sont pour moi pleins de douceur! ils le sont plus à mon ame, que le miel ne l'est à ma bouche. J'ai juré & résolu de garder les ordonnances de votre justice.

Quàm dulcia faucibus meis eloquia tua, Domine, super mel ori meo! Juravi & statui custodire judicia justitiæ tuæ.

POSTCOMMUNION.

SEigneur, qui nous avez fait connoître & goûter par avance le mystere de votre royaume céleste: donnez-nous ce cœur bon & très-bon, avec lequel vous voulez qu'on écoute votre parole; afin que ne l'oubliant pas, après l'avoir écoutée, nous portions du fruit par la patience: Nous vous en prions par notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils, qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. ℟. Amen.

DIMANCHE DE LA QUINQUAGÉSIME.

AUX HEURES, tout comme au Dimanche de la Septuagésime.

A LA MESSE.

INTROÏT.

ESto mihi in Deum protectorem, & in domum refugii, ut salvum me facias ; quoniam fortitudo mea & refugium meum es tu : & propter nomen tuum educes me, & enutries me. *Ps.* In te, Domine, speravi ; non confundar in æternum : * in justitia tua libera me. Gloria Patri. Esto.

QUe je trouve en vous, Seigneur, un Dieu qui me protege, & un asyle où je sois en sûreté ; car c'est vous qui êtes mon asyle & ma forteresse : vous serez mon guide & mon Pasteur pour la gloire de votre nom. *Ps.* J'ai mis en vous mon espérance, Seigneur ; je ne tomberai jamais dans la confusion : délivrez-moi par votre justice. Gloire au Pere. Que je trouve en vous, Seigneur, &c.

COLLECTE.

EXaucez nos prieres, Seigneur, par votre miséricorde : délivrez-nous des liens de l'iniquité, & préservez-nous de toute adversité : Nous vous en supplions par N. S. J. C.

Lecture de la I. Epître de S. Paul aux Cor. 13.

MEs freres : Quand je parlerois toutes les langues des hommes & des Anges même ; ſi je n'ai la charité, je ne ſuis que comme un airain ſonnant & une cymbale retentiſſante. Quand j'aurois le don de prophétie, que je pénétrerois tous les myſteres, & que je poſſéderois toutes les ſciences : & quand j'aurois toute la foi poſſible, juſqu'à tranſporter les montagnes ; ſi je n'ai la charité, je ne ſuis rien. Et quand je diſtribuerois tout mon bien pour nourrir les pauvres, & que je livrerois mon corps pour être brûlé, ſi je n'ai la charité, tout cela ne me ſert de rien. La charité eſt patiente ; elle eſt douce & bienfaiſante. La charité n'eſt point envieuſe ; elle n'eſt point téméraire & précipitée ; elle ne s'enfle point d'orgueil ; elle n'eſt point dédaigneuſe ; elle ne cherche point ſes propres intérêts ; elle ne ſe pique & ne s'aigrit point ; elle ne penſe point le mal : elle ne ſe réjouit point de l'injuſtice, mais elle ſe réjouit de la vérité : elle ſupporte tout : elle croit tout : elle eſpere tout : elle ſouffre tout. La charité ne finira jamais, au lieu que les prophéties s'anéantiront, que les langues ceſſeront, & que la ſcience ſera abolie. Car ce que nous avons maintenant de ſcience & de prophétie, eſt très-imparfait. Mais lorſque nous ſerons dans l'état parfait, tout ce qui eſt imparfait ſera aboli. Quand j'étois enfant je parlois en enfant, je jugeois en enfant, je raiſonnois en enfant ; mais lorſque je ſuis devenu homme,

je me suis défait de tout ce qui tenoit de l'enfant. Nous ne voyons Dieu maintenant que comme dans un miroir, & sous des images obscures : mais alors nous le verrons face à face. Je ne le connois maintenant qu'imparfaitement : mais alors je le connoîtrai, comme je suis moi-même connu de lui. Or ces trois choses, la foi, l'espérance & la charité demeurent maintenant : mais la charité est la plus excellente des trois.

GRADUEL.

Qui timetis Dominum, sperate in illum ; & in oblectationem veniet vobis misericordia. ℣. Qui timetis Dominum, diligite illum ; & illuminabuntur corda vestra.

Vous qui craignez le Seigneur, espérez en lui : & la miséricorde qu'il vous fera, vous comblera de joie. ℣. Vous qui craignez le Seigneur, aimez-le ; & vos cœurs seront remplis de lumiere.

TRAIT.

Domine Deus meus, illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte, nequando dicat inimicus meus : prævalui adversùs eum. Qui tribulant me, exultabunt, si motus fuero : ego autem

Seigneur mon Dieu, éclairez mes yeux, afin que je ne m'endorme pas d'un sommeil de mort, & que mon ennemi ne dise point : Je l'ai emporté sur lui. Ceux qui me persécutent seront ravis de joie, si je suis ébranlé : mais pour moi, j'ai une ferme espérance

dans votre miséricorde : mon cœur sera transporté de joie, lorsque vous me délivrerez : je chanterai les louanges du Seigneur qui m'a comblé de faveurs, & je célébrerai dans mes cantiques le nom du Très-haut.

in misericordia tua speravi. Exultabit cor meum in salutari tuo : cantabo Domino qui bona tribuit mihi, & psallam nomini Domini altissimi.

Suite du saint Evangile selon S. Luc, 18.

EN ce temps-là : Jesus prit les douze avec lui, & leur dit : Nous allons à Jerusalem : & tout ce qui est écrit par les Prophetes touchant le Fils de l'homme, sera accompli. Car il sera livré aux Gentils, traité avec dérision, fouetté, couvert de crachats : & après qu'on l'aura foutté, on le fera mourir, & il ressuscitera le troisieme jour. Mais ils ne comprirent rien à tout cela : c'étoit une chose cachée pour eux, & ils n'entendoient pas ce qu'il leur disoit. Comme il approchoit de Jericho, un aveugle qui étoit assis le long du chemin, où il demandoit l'aumône, entendant passer une troupe de gens, demanda ce que c'étoit. On lui dit que c'étoit Jesus de Nazareth qui passoit. Aussi-tôt il se mit à crier : Jesus fils de David, ayez pitié de moi. Ceux qui alloient devant, l'en reprenoient, & lui disoient de se taire : mais il crioit encore plus fort : Fils de David, ayez pitié de moi. Alors Jesus s'arrêtant, commanda qu'on le lui amenât : & quand l'aveugle se fut approché, il lui dit : Que souhaitez-vous que je

vous fasse ? Seigneur, répondit l'aveugle, que je voie. Et Jesus lui dit : Voyez, votre foi vous a sauvé. Il vit à l'instant, & il le suivoit, rendant gloire à Dieu. Tout le peuple qui le vit, en loua Dieu.

OFFERTOIRE.

Qui ambulavit in tenebris, & non est lumen ei, speret in nomine Domini, & innitatur super Deum suum.	Que celui qui marche dans les ténebres, & qui n'est point éclairé, espere au nom du Seigneur, & qu'il s'appuie sur son Dieu.

SECRETE.

QUe les mérites du sacrifice que nous vous offrons, Seigneur, produisent en nous une prompte obéissance à votre divine volonté, & qu'ils ne cessent de nous inspirer le desir & le goût de la priere : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

COMMUNION.

Accedite ad eum, & illuminamini : & facies vestræ non confundentur. Iste pauper clamavit, & Dominus exaudivit eum.	Approchez-vous du Seigneur, & vous serez éclairés : implorez son secours, & vous ne serez point refusés. Ce pauvre a poussé des cris au Seigneur, & le Seigneur l'a entendu.

POSTCOMMUNION.

VErsez dans nos esprits & dans nos cœurs, ô mon Dieu, les rayons de votre divine lumiere ; afin que nous connoissions ce que nous devons faire, & que nous ayons la force de l'accomplir ; Par *N. S. J. C.*

LE MERCREDI DES CENDRES.

Doxologie aux Heures, & pour les Féries jusqu'à la semaine de la Passion.

Faites, ô Trinité bienheureuse, qui êtes simple & unique dans votre essence, que nous profitions de ce saint jeûne, que vous nous accordez dans votre miséricorde. Amen.

Præsta, beata Trinitas,
Concede, simplex Unitas,
Ut fructuosa sint tuis
Jejuniorum munera. Amen.

A TIERCE.

Ant. Que les hommes se couvrent de sacs, & qu'ils crient au Seigneur de toute leur force : que chacun se convertisse, & qu'il quitte sa mauvaise voie.

Ant. Operiantur saccis homines, & clament ad Dominum in fortitudine, & convertatur vir à via sua mala.

CAPITULE. *Joel*, 2.

MAintenant, dit le Seigneur, convertissez-vous à moi de tout votre cœur, dans les jeûnes, dans les larmes & dans les gémissemens ; déchirez vos cœurs, & non vos vêtemens.

℟. *br.* Seigneur, * Ayez pitié de nous. Seigneur. ℣. Guérissez mon ame, parce que j'ai péché contre vous. * Ayez

℟. *br.* Domine, * Miserere meî. Domine. ℣. Sana animam meam, quia peccavi tibi ;

* Miserere meî. Gloria Patri. Domine.

℣. Oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, ℟. Donec misereatur nostrî.

pitié Gloire au Pere. Seigneur.

℣. Nos yeux sont fixés vers le Seigneur notre Dieu, ℟. En attendant qu'il ait pitié de nous.

Prieres à genoux, avec l'Oraison de la Messe; & de même à Sexte.

A SEXTE.

Ant. Quiescite agere perversè, discite benefacere: quærite judicium. Si fuerint peccata vestra ut coccinum, quasi nix dealbabuntur.

Ant. Cessez de faire le mal; apprenez à faire le bien; cherchez la justice. Quand vos péchés seroient comme l'écarlate, ils deviendront blancs comme la neige.

CAPITULE. *Is.* 55.

QUe l'impie quitte sa voie, & l'injuste ses pensées: qu'il retourne au Seigneur, & il ressentira les effets de sa miséricorde: qu'il retourne vers notre Dieu, parce qu'il est plein de bonté pour pardonner.

℟. *br.* Miserere nostrî, Domine, * Miserere nostrî. Miserere. ℣. Quia multùm repleti sumus despectione, * Miserere nostrî. Gloria. Miserere.

℟. *br.* Ayez pitié de nous, Seigneur, * Ayez pitié de nous. Ayez. ℣. Nous sommes accablés d'opprobres & de mépris. * Ayez. Gloire au Pere. Ayez pitié de nous.

℣. ℣.

℣. Les châtimens préparés aux pécheurs sont en grand nombre ; ℟. Mais la miséricorde du Seigneur environnera celui qui espere en lui.

℣. Multa flagella peccatoris : ℟. Sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Ensuite le Célébrant & le Clergé prosternés au milieu du Chœur, récitent alternativement les Pseaumes de la Pénitence, à la fin du Volume.

Ps. Domine ne in furore.

Louange à vous, Seigneur, Roi éternel.

Laus tibi, Domine, Rex æterne.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jesus, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

Pater noster.

℣. Et ne nous abandonnez pas à la tentation; ℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Et ne nos inducas in tentationem ; ℟. Sed libera nos à malo.

℣. Sauvez, ô mon Dieu, vos serviteurs, ℟. Qui espérent en vous.

℣. Salvos fac servos tuos, ℟. Deus meus, sperantes in te.

℣. Seigneur, envoyez-leur du secours du haut de votre sanctuaire, ℟. Et assistez-les de Sion.

℣. Mitte eis, Domine, auxilium de sancto ; ℟. Et de Sion tuere eos.

PRIONS.

AYez pitié de moi, Seigneur, Dieu tout-puissant, qui, sans avoir égard à mes

péchés, m'avez mis au nombre des miniſtres de votre Egliſe, & m'avez établi médiateur pour intercéder auprès de notre Seigneur Jeſus-Chriſt en faveur des pécheurs qui retournent à vous par la pénitence. Seigneur, le ſouverain Dominateur de toutes choſes, qui voulez que tous les hommes ſoient ſauvés, & qu'ils viennent à la connoiſſance de la vérité; qui ne voulez point la mort du pécheur, mais plutôt qu'il ſe convertiſſe & qu'il vive : recevez les très-humbles prieres que je vous adreſſe, ô Dieu plein de bonté, en faveur de vos ſerviteurs & de vos ſervantes, qui ont recours à la pénitence & à votre miſéricorde; Par le même Jeſus-Chriſt votre Fils notre Seigneur.

Pſ. Beati quorum remiſſæ ſunt.

Laus tibi, Domine, Rex æterne.

℣. Exurge, Domine, adjuva nos; ℟. Et redime nos propter nomen tuum.

℣. Eſto nobis, Domine, turris fortitudinis, ℟. A facie inimici.

Louange à vous, Seigneur, Roi éternel.

℣. Levez-vous, Seigneur, venez à notre ſecours; ℟. Et délivrez-nous pour la gloire de votre nom.

℣. Soyez pour nous, Seigneur, une forte tour, ℟. Inacceſſible à nos ennemis.

PRIONS.

O Dieu, dont la miſéricorde eſt néceſſaire à tous les hommes : ſouvenez-vous de vos ſerviteurs & de vos ſervantes, que le

funeste penchant d'une nature fragile & corrompue a dépouillés de leur innocence : remettez les péchés à ceux qui s'en reconnoissent coupables : accordez à vos serviteurs & à vos servantes le pardon qu'ils vous demandent par leurs très-humbles prieres ; afin que ceux qui sont accusés auprès de vous par leurs propres œuvres, soient sauvés par votre miséricorde ; Nous vous en prions par N. S. J. C.

Ps. Domine, ne in furore.

Louange à vous, Seigneur, Roi éternel.

Laus tibi, Domine, Rex æterne.

℣. Seigneur mon Dieu, secourez-moi : ℟. Sauvez-moi par votre miséricorde.

℣. Adjuva me, Domine Deus meus: ℟. Salvum me fac secundùm misericordiam tuam.

℣. Faites-moi marcher, Seigneur, dans les sentiers de votre justice : ℟. Applanissez vos voies devant moi à cause de mes ennemis.

℣. Domine, deduc me in justitia tua : ℟. Propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.

PRIONS.

O Dieu, devant qui tous les cœurs & toutes les consciences sont dans la crainte & dans l'épouvante : écoutez les gémissemens de tous vos serviteurs : guérissez les plaies de tous ceux qui ont recours à vous : & comme aucun de nous n'est exempt de péché, qu'il n'y en ait aucun qui ne ressente les effets de votre miséricorde ; Par N. S. J. C. ℟. Amen.

Pſ. Miſerere meî, Deus, ſecundùm.

Laus tibi, Domine, Rex æterne.

Louange à vous, Seigneur, Roi éternel.

℣. Exaudi orationem meam, Domine, & deprecationem meam : ℟. Auribus percipe lacrymas meas.

℣. Ecoutez ma priere, Seigneur, & prêtez l'oreille à mes cris : ℟. Ne ſoyez pas inſenſible à mes larmes.

℣. Nihil proficiat inimicus in nobis : ℟. Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.

℣. Que l'ennemi n'ait aucun avantage ſur nous : ℟. Et que l'enfant d'iniquité n'ait pas le pouvoir de nous nuire.

PRIONS.

O Dieu, dont la miſéricorde eſt infinie, & dont la fidélité à garder vos promeſſes eſt immuable : pardonnez-nous nos iniquités, & guériſſez toutes les langueurs de nos ames; afin qu'après avoir obtenu le pardon de nos péchés, nous goûtions avec joie la douceur de vos bénédictions; Par N. S. J. C. ℟. Amen.

Pſ. Domine exaudi orationem meam.

Laus tibi, Domine, Rex æterne.

Louange à vous, Seigneur, Roi éternel.

℣. Memento noſtrî, Domine, in beneplacito populi

℣. Souvenez-vous de nous, Seigneur, ſelon l'amour que vous portez

à votre peuple ; ℟. Visitez-nous par votre assistance salutaire.

℣. Soyez toujours mon appui : ne m'abandonnez pas : ℟. Et ne me rejettez pas, ô Dieu mon Sauveur.

tui : ℟. Visita nos in salutari tuo.

℣. Adjutor meus esto : ne derelinquas me ; ℟. Neque despicias me, Deus salutaris meus.

PRIONS.

SEigneur notre Dieu, dont la bonté surpasse la multitude de nos offenses, & qui pardonnez aux pécheurs pour la gloire de votre nom : regardez favorablement vos serviteurs ici présens, qui s'avouent très-coupables à votre égard ; car c'est à vous, Seigneur, qu'il appartient de remettre les crimes ; c'est à vous à en accorder le pardon aux pécheurs, vous qui avez dit que vous aimiez mieux la conversion du pécheur que sa mort. Accordez-leur donc, Seigneur, la grace de vous consacrer les veilles de leur pénitence ; & faites qu'après s'être corrigés de tout ce qui vous déplaît en eux, ils aient le bonheur d'obtenir de vous les récompenses éternelles ; Par N. S. J. C. ℟. Amen.

Ps. De profundis clamavi.

Louange à vous, Seigneur, Roi éternel.

Laus tibi, Domine, Rex æterne.

℣. Seigneur, sauvez votre peuple, & bénissez votre héritage : ℟.

℣. Salvum fac populum tuum, Domine ; & benedic

hæreditati tuæ : ℟. Et rege eos, & extolle illos usque in æternum.

Soyez leur pasteur ; & soutenez-les jusques dans l'éternité.

℣. Domine, Deus virtutum, converte nos : ℟. Et ostende faciem tuam ; & salvi erimus.

℣. Seigneur, Dieu des armées, faites-nous retourner à vous : ℟. Faites luire sur nous votre lumiere ; & nous serons sauvés.

PRIONS.

DAignez, Seigneur, écouter nos très-humbles demandes : & comme vous avez été appaisé par les prieres & par la confession du Publicain, soyez-le aussi par celles de vos serviteurs ici présens : recevez favorablement leurs vœux : afin que persévérant dans une confession accompagnée de larmes & dans la priere, ils méritent de ressentir promptement les effets de votre miséricorde ; & qu'étant admis de nouveau à la participation des saints autels & de vos Sacremens, ils soient établis dans le droit de participer un jour à la gloire céleste ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Ps. Domine, exaudi orationem meam.

Laus tibi, Domine, Rex æterne.

Louange à vous, Seigneur, Roi éternel.

Ant. Intret oratio nostra in conspectu tuo, Domine : inclina aurem

Ant. Que nos prieres pénétrent jusqu'à vous, Seigneur : prêtez l'oreille à nos cris, pardonnez,

Seigneur, pardonnez à votre peuple racheté, ô Jesus, par votre sang; & que votre colere ne soit pas éternelle sur nous.

tuam ad preces nostras : parce, Domine, parce populo tuo quem redemisti, Christe, sanguine tuo ; & ne in æternum iraſcaris nobis.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jesus, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

Pater noster.

℣. Et ne nous abandonnez pas à la tentation ; ℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Et ne nos inducas in tentationem ; ℟. Sed libera nos à malo.

℣. Revenez à nous, Seigneur ; jusqu'à quand différerez-vous ? ℟. Laissez-vous fléchir en faveur de vos serviteurs.

℣. Convertere, Domine, usquequò ? ℣. Et deprecabilis esto super servos tuos.

℣. Que ceux qui connoissent votre nom mettent en vous leur confiance ; ℟. Car vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent, Seigneur.

℣. Sperent in te, qui noverunt nomen tuum ; ℟. Quoniam non dereliquisti quærentes te, Domine.

PRIONS.

SEigneur, dont j'implore la bonté & la miséricorde : daignez accorder à vos serviteurs & à vos servantes qui se connoissent

coupables devant vous, le pardon de tous leurs péchés ; & remettez-leur les peines que méritent leurs fautes passées. Vous qui avez rapporté au troupeau sur vos épaules la brebis égarée ; qui touché de l'humilité du Publicain, avez exaucé ses Prieres ; ayez, Seigneur la même bonté pour vos serviteurs & vos servantes qui sont ici ; afin qu'ils persévérent dans un humble aveu de leurs fautes, propre à vous fléchir ; que leurs larmes & leurs prieres continuelles attirent promptement sur eux les effets de votre miséricorde ; & qu'étant admis de nouveau à la participation des saints autels, ils rentrent aussi dans le droit que l'espérance sainte donne à la gloire du Ciel ; Par.

LA BÉNÉDICTION DES CENDRES.

PRIONS.

O Dieu, qui ne voulez point la mort, mais la conversion des pécheurs : regardez avec bonté la fragilité & la foiblesse de notre nature, & daignez bénir les cendres que nous allons répandre sur nos têtes comme une marque de l'humiliation de nos cœurs, & nous rendre dignes de pardon ; afin que reconnoissant que nous ne sommes que poussiere, & que nous retournerons en poussiere à cause de nos iniquités, nous puissions obtenir de votre miséricorde la rémission de nos péchés, & la récompense que vous avez promise à ceux qui font pénitence ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

PRIONS.

DIeu tout-puissant & éternel, qui avez pitié de tous, & qui ne haïssez rien de ce que vous avez créé ; qui dissimulez les péchés des hommes, afin qu'ils fassent pénitence ; vous dont la miséricorde vient au secours de ceux qui sont dans la peine & dans l'affliction : béniſſez, s'il vous plaît, & sanctifiez ces cendres que nous recevons sur nos têtes à l'imitation des Ninivites, par un motif d'humilité & de religion, pour nous purifier de nos péchés : accordez par l'invocation de votre saint nom, que tous ceux qui porteront ces cendres sur leus têtes, pour s'attirer votre miséricorde, méritent d'obtenir de vous le pardon de toutes leurs fautes, & de commencer aujourd'hui leur saint jeûne, de maniere qu'au jour de la résurrection, ils aient le bonheur de recevoir l'Agneau Paschal dans une conscience pure, & d'être admis un jour à la participation de la gloire éternelle : Par le même Jesus-Christ notre Seigneur.

Le Célébrant donne des Cendres au Clergé & au peuple, en disant sur chacun.

Souviens-toi, ô homme, que tu n'es que poussiere, & que tu retourneras en poussiere.

Memento homo, quia pulvis es, & in pulverem reverteris.

Pendant la distribution des Cendres, on chante :

EXaucez-nous, Seigneur, puisque votre bonté est toujours

EXaudi nos, Domine, quoniam benigna est

misericordia tua : secundùm multitudinem miserationum tuarum respice in nos. *Pſ.* Salvum me fac, Deus ; * quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam. Gloria. Exaudi nos.

prête à faire du bien : tournez vos regards sur nous, selon la grandeur de vos miséricordes. *Pſ.* Sauvez-moi, mon Dieu : un torrent de maux a inondé mon ame. Gloire au Pere. Exaucez-nous, Seigneur, puisque votre bonté, &c.

Si la distribution des Cendres doit durer longtemps, on continue le Pſ. 68, Salvum me fac, *en répétant l'Antienne* Exaudi *après chaque* ℣. ; *& on ne dit* Gloria Patri, *qu'à la fin, avec le* Sicut erat, *sous le même Verset ; après quoi on recommence* Exaudi.

PRIONS.

O Dieu, que l'humilité fléchit, & que la pénitence appaise : écoutez favorablement nos prieres, & répandez votre bénédiction sur vos serviteurs, sur les têtes desquels nous avons mis des cendres : donnez leur l'esprit de componction, la grace de changer de vie, & une perpétuelle stabilité dans le bien : Par notre Seigneur.

A LA MESSE.

INTROÏT.

Miſereris omnium, Domine, quia omnia potes & dissimulas peccata hominum

VOus avez compassion de tous les hommes, Seigneur, parce que vous pouvez tout : & vous dissimulez

leurs péchés, afin qu'ils fassent pénitence. Car vous aimez tout ce qui est, & vous ne haïssez rien de tout ce que vous avez fait. *Ps.* Ayez pitié de moi, mon Dieu, & effacez mon iniquité selon la multitude de vos bontés. Gloire. Vous avez.

propter pœnitentiam. Diligis enim omnia quæ sunt, & nihil odisti eorum quæ fecisti. *Ps.* Miserere mei, Deus: * Et secundùm multitudinem miserationum tuarum dele iniquitatem meam. Gloria. Misereris.

COLLECTE.

SEigneur, accordez à vos fideles la grace d'entrer dans la solemnité de ce saint jeûne avec une piété sincere, & d'en fournir la carriere avec une dévotion que rien ne puisse troubler: nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils.

Pour implorer le suffrage des Saints.

PRéservez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, de tous dangers de corps & d'esprit; & accordez-nous le salut & la paix par l'intercession de la bienheureuse & glorieuse Vierge Marie mere de Dieu, des bienheureux Apôtres Saint Pierre & Saint Paul, (du bienheureux *N.*) & de tous les Saints; afin que votre Eglise étant à l'abri de tous maux, & délivrée de toute erreur, elle vous serve avec une pleine & entiere liberté.

Pour les Pénitens.

DAignez, Seigneur, exaucer les prieres de ceux qui s'adressent à vous, & re-

mettre les péchés de ceux qui vous en font un humble aveu ; afin que ſi les fautes dont ils ſe ſentent coupables, les accuſent devant votre juſtice, le pardon qu'ils attendent de votre miſéricorde, les en délivre ; Par notre Seigneur J. C.

Lecture du Prophete Joel, 2.

VOici ce que dit le Seigneur : Convertiſſez-vous à moi de tout votre cœur, dans les jeûnes, dans les larmes & dans les gémiſſemens. Déchirez vos cœurs, & non vos vêtemens : & convertiſſez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il eſt bon & compatiſſant ; qu'il eſt patient & riche en miſéricorde, & qu'il peut ſe repentir du mal dont il avoit menacé. Qui ſait s'il ne ſe retournera point vers nous, s'il ne nous pardonnera point, & ſi après nous avoir affligés, il ne nous comblera point de ſes bénédictions ; afin que vous préſentiez au Seigneur votre Dieu vos ſacrifices & vos offrandes ? Faites retentir la trompette en Sion, ordonnez un jeûne ſaint, publiez une aſſemblée ſolemnelle. Faites venir tout le peuple, avertiſſez-le qu'il ſe purifie : aſſemblez les vieillards, amenez même les enfans, & ceux qui ſont encore à la mamelle. Que l'époux ſorte de ſa couche, & l'épouſe de ſon lit nuptial. Que les Prêtres & les Miniſtres du Seigneur, proſternés entre le veſtibule & l'autel, fondent en larmes & s'écrient : Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple, & ne laiſſez point tomber votre héritage dans l'opprobre, en

l'expoſant aux inſultes des nations. Souffrirez-vous que les étrangers diſent de nous : Où eſt leur Dieu ? Le Seigneur a été touché de zele pour ſa terre, il a pardonné à ſon peuple ; le Seigneur a parlé à ſon peuple, & lui a dit : Je vous enverrai du bled, du vin & de l'huile, & vous en ſerez raſſaſiés ; & je ne vous abandonnerai plus aux inſultes des nations.

GRADUEL.

Ayez pitié de moi, mon Dieu, ayez pitié de moi ; car mon ame met toute ſa confiance en vous. ℣. Mon ame eſt comme attachée à la terre : redonnez-moi la vie ſelon votre promeſſe.

Miſerere meî, Deus, miſerere meî ; quoniam in te confidit anima mea. ℣. Adhæſit pavimento anima mea : vivifica me ſecundùm verbum tuum.

TRAIT.

Seigneur, ne nous traitez pas ſelon nos péchés, & ne nous puniſſez pas ſelon nos iniquités : Seigneur, oubliez nos iniquités paſſées : que vos miſéricordes ſe hâtent de nous prévenir, parce que nous ſommes réduits à une extrême miſere. Aſſiſtez-nous, ô Dieu notre Sauveur : délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre

Domine, non ſecundùm peccata noſtra facias nobis ; neque ſecundùm iniquitates noſtras retribuas nobis. Domine, ne memineris iniquitatum noſtrarum antiquarum : citò anticipent nos miſericordiæ tuæ ; quia pauperes facti ſumus nimis. Adjuva

nos, Deus, salutaris noster : & propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos ; & propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

nom ; & pardonnez-nous nos péchés à cause de votre nom.

Suite du S. Evangile selon S. Matthieu, 6.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses disciples : Lorsque vous jeûnez, ne prenez pas un air triste, comme les hypocrites ; car ils se font un visage pâle & défait, afin que les hommes s'apperçoivent qu'ils jeûnent. Je vous le dis en vérité ; ils ont reçu leur récompense. Mais vous, lorsque vous jeûnez, parfumez-vous la tête, & lavez-vous le visage, afin qu'il ne paroisse pas aux hommes que vous jeûnez, mais à votre Pere qui est dans le secret. Et votre Pere qui voit ce qu'il y a de plus secret, vous en récompensera. Ne vous amassez point des trésors sur la terre, où la rouille & les vers les consument, & où les voleurs les déterrent & les dérobent. Mais amassez-vous des trésors dans le Ciel, où il n'y a ni rouille ni vers qui les consument, ni voleurs qui les déterrent, & qui les dérobent. Car où est votre trésor, là est aussi votre cœur. Votre œil est la lampe de votre corps ; si votre œil est simple, tout votre corps sera lumineux. Mais si votre œil est mauvais, tout votre corps sera ténébreux. Si donc la lumiere qui est en vous n'est que ténebres, combien seront grandes les ténebres mêmes.

OFFERTOIRE.

Tout le peuple jetta de grands cris vers le Seigneur ; ils s'humilierent par les jeûnes & les prieres : enſorte que ceux même qui offroient des holocauſtes au Seigneur, étoient revêtus de cilices, & avoient la tête couverte de cendres, en lui préſentant des victimes.

Clamavit omnis populus ad Dominum inſtantia magna ; & humiliaverunt animas ſuas in jejuniis & orationibus ; ita ut etiam hi qui offerebant Domino holocauſta, præcincti ciliciis offerrent ſacrificia Domino : & erat cinis ſuper capita eorum.

SECRETE.

FAites, Seigneur, qu'en vous offrant avec ces dons les prémices de l'abſtinence corporelle, nous ſoyons agréables à votre divine majeſté, par le ſacrifice d'un cœur contrit & humilié ; & que notre priere, ſoutenue du jeune & de l'aumône, puiſſe monter juſqu'au trône de votre miſéricorde ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Pour implorer le ſuffrage des Saints.

QUe la priere de tous vos Saints vous rende, Seigneur, notre offrande agréable ; & que ceux dont nous faiſons mémoire dans ces ſacrés myſteres, nous protégent par leurs interceſſions auprès de vous.

Pour les Pénitens.

RÉpandez ſur vos ſerviteurs, ô mon Dieu, l'Eſprit de grace & de prieres ; afin que

levant les yeux vers Jesus-Christ qu'ils ont attaché à la croix par leurs péchés, ils en ayent une vive douleur ; qu'ils soient promptement guéris, & qu'ils vivent de la vie de la grace ; Par le même Jesus-Christ..... en l'unité du même Saint-Esprit.

La Préface du Carême, jusqu'au Dimanche de la Passion exclusivement.

COMMUNION.

Scitote quoniam exaudiet Dominus preces vestras, si manentes permanseritis in jejuniis & orationibus in conspectu Domini.

Sachez que le Seigneur exaucera vos demandes, si vous persévérez dans le jeûne & dans la priere devant le Seigneur.

POSTCOMMUNION.

QUe les Sacremens auſquels nous avons participé, nous donnent les secours qui nous sont nécessaires, afin que nos jeûnes vous soient agréables, Seigneur, & qu'ils servent à la guérison de nos ames; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Pour implorer le suffrage des Saints.

QUe ce divin Sacrement qui vous a été offert, Seigneur, nous purifie de plus en plus, & qu'il nous donne de nouvelles forces ; & que par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie mere de Dieu, des bienheureux Apôtres saint Pierre & saint Paul (du bienheureux N.) & de tous les Saints, il nous rende purs de toutes iniquités, & exempts de toute adversité.

Pour les Pénitens.

ACcordez à vos ſerviteurs, ô mon Dieu, la grace de ſe purifier continuellement par les exercices de la pénitence qu'ils ont embraſſée : & afin qu'ils le faſſent avec fruit, viſitez-lez par une grace qui les préviene & qui les accompagne : Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

Oraiſon ſur le Peuple.

Humiliez vos têtes devant Dieu.

O Dieu, Pere des miſéricordes, & Source de tout bien, qui pour guérir nos péchés, & faire croître en nous les vertus, nous ordonnez les jeûnes, la priere & l'aumône ; nous vous ſupplions humblement qu'après nous avoir donné ces ſalutaires inſtructions, vous nous accordiez ſans ceſſe les ſecours néceſſaires pour les mettre en pratique ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

VENDREDI APRÈS LES CENDRES.

FÊTE DES CINQ PLAIES DE N. S. J. C.

Doxologie aux Heures.

Qui per Crucem nos liberas, Jesu, tibi sit gloria, Cum Patre, cumque Spiritu, Nunc & per omne seculum. Amen.

Gloire vous soit rendue, ô Jesus, qui nous délivrez par la Croix; gloire égale au Pere & au Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

A TIERCE.

Ant. Inglorius erit inter viros aspectus ejus, & forma ejus inter filios hominum.

Ant. Il paroîtra sans gloire devant les hommes, & dans une forme mépriſable aux yeux des enfans de hommes.

CAPITULE. *Isaïe*, 53.

NOus l'avons vu, & il n'avoit rien qui attirât l'œil, & nous l'avons méconnu; il nous a paru un objet de mépris, le dernier des hommes, un homme de douleur, qui sait ce que c'est de souffrir: son visage étoit comme caché; il paroissoit mépriſable, & nous ne l'avons point reconnu.

℟. *br.* Ego sum vermis, * Et non homo. Ego sum. ℣. Opprobrium hominum & abjectio plebis, * Et non. Gloria. Ego sum.

℟. *br.* Je suis un ver de terre, * Et non un homme. Je suis. ℣. Je suis l'opprobre des hommes, & le rebut du peuple, * Et non un. Gloire au Pere. Je suis.

℣. Omnes viden-

℣. Ceux qui me

voyoient se sont tous moqués de moi ; ℟. Ils en parloient avec outrage, & ils m'insultoient en remuant la tête.

tes me, deriserunt me ; ℟. Locuti sunt labiis, & moverunt caput.

A SEXTE.

Ant. Il est mort au milieu des douleurs, ayant été condamné par des Juges : qui racontera sa génération ? Car il a été retranché de la terre des vivans.

Ant. De angustia & de judicio sublatus est : generationem ejus quis enarrabit ? quia abscissus est de terra viventium.

CAPITULE. *Is.* 53.

IL verra le fruit de ce que son ame aura souffert, & il en sera rassasié ; comme mon serviteur est juste, il justifiera par sa doctrine un grand nombre d'hommes, & il portera sur lui leurs iniquités.

℟. *br.* Vous avez, Seigneur, rejetté & mépriſé votre Christ ; * Vous avez différé de l'envoyer. Vous avez. ℣. Tous ceux qui passoient dans le chemin l'ont pillé ; * Vous avez. Gloire au Pere. Vous avez.

℣. Toutes vos eaux élevées comme des montagnes, & tous vos flots ℟. Ont passé sur moi.

℟. *br.* Tu, Domine, repulisti, & despexisti, * Distulisti Christum tuum. Tu, Domine. ℣. Diripuerunt eum omnes transeuntes viam ; * Distulisti. Gloria. Tu, Domine.

℣. Omnia excelsa tua & fluctus tui ℟. Super me transierunt.

A LA MESSE.

INTROÏT.

VUlneratus est propter iniquitates nostras : attritus est propter scelera nostra : disciplina pacis nostræ super eum, & livore ejus sanati sumus. *Ps.* Diligam te, Domine, fortitudo mea : * Dominus firmamentum meũ, & refugium meum, & liberator meus. Gloria. Vulneratus est.

IL a été percé de plaies pour nos iniquités ; il a été brisé pour nos crimes : le châtiment qui nous devoit procurer la paix est tombé sur lui, & nous avons été guéris par ses meurtrissures. *Ps.* Je vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes toute ma force. Le Seigneur est mon ferme appui, mon refuge, & mon libérateur. Gloire au Pere. Il a été percé.

On ne dit point Gloria in excelsis.

COLLECTE.

ACcordez-nous, ô Dieu plein de miséricorde, la grace de trouver dans les sacrées plaies de votre Fils unique la guérison de toutes nos blessures, & de sources abondantes de salut éternel ; Par le même notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire de la Férie.

ORAISON.

REgardez favorablement, Seigneur, le jeûne que nous avons commencé, afin

que la mortification de nos corps, puisse vous plaire par le sacrifice intérieur de nos ames : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Lecture du Prophete Zacharie, ch. 12.

EN ce jour-là le Seigneur protégera les habitans de Jérusalem : & alors le plus foible d'entr'eux sera fort comme David, & la maison de David paroîtra à leurs yeux comme une maison de Dieu, comme un Ange du Seigneur. En ce temps-là je travaillerai à réduire en poudre toutes les Nations qui viendront contre Jerusalem : & je répandrai sur la maison de David & sur les habitans de Jerusalem, un esprit de grace & de prieres ; ils jetteront les yeux sur moi qu'ils auront percé de plaies : ils pleureront avec larmes & avec soupirs celui qu'ils auront blessé, comme on pleure un fils unique, & ils seront pénétrés de douleur, comme on l'est à la mort d'un fils aîné.

GRADUEL.

Ceux qui me haïssent sans sujet sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête. ℣. Mes ennemis qui me persécutent injustement se sont fortifiés contre moi : & j'ai payé ce que je n'avois pas pris.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei, qui oderunt me gratis. ℣. Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste : quæ non rapui, tunc exolvebam.

TRAIT.

Mon cœur s'est préparé à toutes sortes d'oppro-

Improperium expectavit cor meum,

& miseriam : & sustinui, qui simul mecum contristaretur, , & non fuit : consolantem me quæsivi, & non inveni. Dederunt in escam meam fel, & in siti mea potaverunt me aceto. Quem tu percussisti, persecuti sunt : & super dolorem vulnerum meorum addiderunt.

bres & de miseres : & j'ai attendu que quelqu'un s'attristât avec moi ; mais nul ne l'a fait : j'ai attendu que quelqu'un me consolât ; mais je n'ai trouvé personne qui voulût le faire. Ils m'ont donné du fiel pour ma nourriture, & dans ma soif ils m'ont présenté du vinaigre à boire. Ils ont persécuté celui que vous avez frappé ; & ils ont ajouté à la douleur de mes plaies des douleurs nouvelles.

Suite du saint Evangile selon St. Jean, ch. 19.

EN ce temps-là : Jesus sachant que déja tout étoit accompli, afin qu'une parole qui restoit de l'Ecriture fût accomplie, il dit : j'ai soif. Et les Soldats qui avoient là un vase plein de vinaigre, en ayant rempli une éponge, & l'ayant attachée avec de l'hisope, ils la lui porterent à la bouche. Jesus ayant pris le vinaigre, dit : Tout est accompli. Et baissant la tête, il rendit l'esprit. Les Juifs voyant que c'étoit le jour de la préparation, & ne voulant pas que les corps demeurassent sur la Croix au jour du Sabbat ; celui d'alors étant très-solemnel, ils prierent Pilate qu'on leur rompît les jambes, & qu'on les ôtat de la Croix. Les Soldats étant donc

venus, & ayant rompu les jambes au premier, & à l'autre qui étoit crucifié avec lui : Lorsqu'ils vinrent à Jesus, & qu'ils le virent déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes. Mais un deux lui ouvrit le côté avec sa lance, & aussi-tôt il en sortit du sang & de l'eau. Celui qui l'a vu en rend témoignage, & son témoignage est véritable, & il sait qu'il dit la vérité, afin que vous aussi le croyiez : car ces choses se sont ainsi passées, afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie : Vous ne lui briserez aucun de ses os. Et il y a encore un autre endroit de l'écriture, qui dit : Ils verront celui qu'ils ont percé.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Ils ont percé mes mains & mes pieds : & ils ont compté tous mes os : mais pour vous, Seigneur, n'éloignez point votre assistance de moi : je ferai connoître votre saint nom à mes freres : je publierai vos louanges au milieu de l'assemblée.

Foderunt manus meas & pedes meos : dinumeraverunt omnia ossa mea : tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum à me : narrabo nomen tuum fratribus meis ; in medio Ecclesiæ laudabo te.

SECRETE.

QUe les dons, Seigneur, que nous vous offrons plaisent à votre souveraine majesté ; en vous les présentant, nous vous met-

tons devant les yeux les plaies de votre cher fils, qui sont le prix de notre liberté. Par le même J. C.

Mémoire de la Férie.

SECRETE.

PRotégez, Seigneur, votre Peuple, & par le mérite de la victime que nous vous offrons, purifiez-nous de tous nos péchés; celui-là en effet, n'a point à craindre l'adversité, qui aura été délivré par vous de l'iniquité. Par notre Seigneur J. C.

Préface de la Croix.

COMMUNION.

Unus militum lancea latus ejus aperuit, & continuo exivit sanguis & aqua.	Un des soldats lui ouvrit le côté avec une lance, & il en sortit aussi-tôt du sang & de l'eau.

POSTCOMMUNION.

QUe le remede, Seigneur, que vous nous avez préparé, par vos sacrées plaies, & que nous venons de prendre, nous vivifie: & que par sa vertu toute puissante nous soyons purifiés de toute souilleure. Qui vivez & regnez, &c.

Mémoire de la Férie.

POSTCOMMUNION.

ACcordez-nous, Dieu de miséricorde, qu'après nous être nourris de la vertu de votre Sacrement, nous rendions le bien pour le mal, la bénédiction pour la malédiction, afin d'être un jour héritiers des bénédictions éternelles. Par notre Seigneur.

I. DIMANCHE DE CARÊME.

Doxologie, Præsta beata, *ci-dessus, p. 335.*

A PRIME.

Ant. JEsus ayant jeûné quarante jours & quarante nuits, il eut faim ensuite : & le tentateur s'approchant de lui, lui dit : si vous êtes le Fils de Dieu, commandez que ces pierres deviennent des pains.

Ant. CUm jejunasset Jesus quadraginta diebus & quadraginta noctibus, postea esuriit : & accedens tentator dixit ei : Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant.

Au ℟. br. ℣. Qui êtes venu * pour sauver les pécheurs.

Au ℟. br. ℣. Qui venisti * peccatores salvos facere.

A TIERCE.

Ant. Jesus lui répondit : il est écrit : l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

Ant. Respondit Jesus : Scriptum est : Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo quod procedit de ore Dei.

CAPITULE. *Deut. 8.*

LE Seigneur vous a affligé par la faim, & il vous a donné pour nourriture la manne qui étoit inconnue à vous & à vos peres,

pour vous faire voir que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

℟. *br.* Quàm dulcia faucibus meis * Eloquia tua, Domine ! Quàm. ℣. Super mel ori meo. * Eloquia. Gloria. Quàm.

℣. Judicia Domini desiderabilia super aurum, ℟. Et dulciora super mel & favum.

℟. *br.* Que votre parole, Seigneur, est pour moi pleine de douceur ! Que. ℣. Elle l'est plus à mon ame, que le miel ne l'est à ma bouche. Que. Gloire. Que.

℣. La Loi du Seigneur est préférable à l'or : ℟. Elle est plus desirable que le miel, que le rayon de miel le plus excellent.

A LA MESSE.

Introït.

CLamabit ad me, & ego exaudiam eum : eripiam eum, & glorificabo eum : longitudine dierum replebo eum, & ostendam illi salutare meum. *Ps.* Qui habitat in adjutorio Altissimi, * in protectione Dei Cœli Commorabitur. Gloria. Clamabit.

IL criera vers moi, & je l'exaucerai : je le tirerai de l'affliction, & je l'en ferai sortir avec gloire : je le comblerai de jours & d'années ; & je le ferai jouir du bonheur éternel. *Ps.* Celui qui demeure dans l'asyle du Très-haut, reposera sous l'ombre du Tout-puissant. Gloire au Pere. Il criera.

COLLECTE.

O Dieu, qui purifiez votre Eglise par la pratique annuelle du jeûne du Carême : faites que vos serviteurs obtiennent de vous par les bonnes œuvres, ce qu'ils s'efforcent de mériter par l'abstinence : nous vous en supplions par N. S. J. C.

On ne fait que les Mémoires occurrentes.

Lecture de la II. Epître de S. Paul aux Cor.

MEs freres ; Nous vous exhortons de ne pas recevoir en vain la grace de Dieu. Car il dit lui-même : Je vous ai exaucé dans le temps de grace, & je vous ai secouru au jour du salut. Voici maintenant le temps de grace : voici maintenant le jour du salut. Prenons garde aussi nous-mêmes de ne donner à personne aucun sujet de scandale ; afin que notre ministere ne soit point déshonoré : mais montrons-nous en toutes choses tels que doivent être des ministres de Dieu, par une grande patience dans les maux, dans les nécessités pressantes, dans les extrêmes afflictions, sous les coups, dans les prisons, dans les séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; par la pureté, par la science, par une douceur persévérante, par la bonté, par les fruits du Saint Esprit, par une charité sincere ; par la parole de la vérité, par la force de Dieu & par les armes de la justice pour combattre à droite & à gauche ; dans l'honneur & l'ignominie, dans la mauvaise & la bonne réputation ; traités comme des séducteurs, quoique sinceres & véritables

bles ; comme inconnus, quoique très-connus ; comme toujours mourans, & vivans néanmoins ; comme châtiés, mais non jusqu'à être tués ; comme tristes, & toujours dans la joie ; comme pauvres, & enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien, & possédant tout.

GRADUEL.

In te, Deus meus, eripiar à tentatione, quoniam quis Deus præter Dominum ? Deus qui præcinxit me virtute, & posuit immaculatam viam meam. ℣. Dedisti mihi, Domine, protectionem salutis tuæ ; & dextera tua suscepit me, & non sunt infirmata vestigia mea.

C'est vous, ô mon Dieu, qui me délivrerez de la tentation ; car y a-t-il un autre Dieu que le Seigneur ? C'est Dieu qui m'a revêtu de force, & qui m'a fait marcher dans l'innocence. ℣. C'est à votre protection, Seigneur, que je dois mon salut : votre bras tout-puissant m'a soutenu, & mes pieds n'ont point chancelé.

TRAIT.

Qui habitat in adjutorio Altissimi; in protectione Dei cœli commorabitur; dicet Domino : Susceptor meus es tu, & refugium meum; Deus meus,

Celui qui demeure dans l'asyle du Très-haut, & qui se repose sous l'ombre du Tout-puissant, dira au Seigneur : Vous êtes mon espérance & mon appui ; vous êtes mon Dieu, &

c'eſt en vous que je mets ma confiance. Car le Seigneur me délivrera des filets du chaſſeur ; & de la langue des méchans. Il vous couvrira de ſa protection, & vous ſerez en ſûreté ſous ſes aîles.

ſperabo in eum. Quoniam ipſe liberavit me de laqueo venantium , & à verbo aſpero. Scapulis ſuis obumbrabit tibi , & ſub pennis ejus ſperabis.

Suite du ſaint Evangile ſelon St. Matthieu, 4.

EN ce temps-là ; Jeſus fut conduit par l'eſprit dans le déſert, pour y être tenté par le diable. Après avoit jeûné quarante jours & quarante nuits, il eut faim ; & le tentateur s'approchant, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez que ces pierres deviennent des pains. Jeſus lui répondit : Il eſt écrit, l'homme ne vit pas ſeulement de pain, mais de toute parole qui ſort de la bouche de Dieu. Alors le diable le tranſporta dans la ville ſainte ; & l'ayant mis ſur le haut du temple, il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jettez-vous en bas : car il eſt écrit : Il a commandé à ſes Anges de prendre ſoin de vous ; & ils vous porteront entre leurs mains, de peur que votre pied ne heurte contre quelque pierre. Jeſus lui répondit : Il eſt écrit auſſi, Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu. Le diable le porta encore ſur une montagne fort haute ; & lui montrant tous les royaumes du monde avec tout leur éclat, il lui dit : Je vous donnerai toutes ces choſes, ſi en vous proſternant vous m'adorez.

Mais Jesus lui répondit : Retire-toi, Satan, car il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, & vous ne servirez que lui seul. Alors le diable le laissa ; & aussi-tôt les Anges s'approcherent de lui, & ils le servoient.

OFFERTOIRE.

Procidi ante Dominum, quadraginta diebus & noctibus panem non comedens, & aquam non bibens, propter omnia peccata vestra ; & exaudivit me Dominus.

Je me suis prosterné devant le Seigneur : j'ai été quarante jours & quarante nuits sans boire ni manger, à cause de tous les péchés que vous avez commis contre le Seigneur, & le Seigneur m'a exaucé.

SECRETE.

EN vous offrant solemnellement, Seigneur, le sacrifice des autels dans ce premier jour de Carême, nous vous supplions de faire, par votre grace, qu'en retranchant la nourriture à nos corps, nous nous abstenions aussi des plaisirs qui peuvent nuire à nos ames : Nous vous en prions par notre Seigneur Jesus-Christ.

COMMUNION.

Comedit Elias & bibit ; & ambulavit in fortitudine cibi illius, quadraginta diebus, & quadraginta noctibus, usque ad montem Dei.

Elie mangea & but ; & s'étant fortifié par la nourriture que le Seigneur lui avoit envoyée, il marcha quarante jours & quarante nuits jusqu'à la montagne de Dieu.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui avez consacré le jeûne de quarante jours par l'exemple de notre divin Médiateur: accordez-nous la grace de passer saintement ce temps favorable de la pénitence; afin qu'après avoir obtenu le pardon de nos péchés, nous méritions d'avoir part à la résurrection de Jesus-Christ votre Fils notre Seigneur, qui étant Dieu, &c.

A SEXTE.

Ant. Il est écrit aussi: Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

Ant. Rursùm scriptum est: Non tentabis Dominum Deum tuum.

CAPITULE. *Sag. 1.*

AYez du Seigneur des sentimens dignes de lui, & cherchez-le avec un cœur simple; parce que ceux qui ne le tentent pas le trouvent, & qu'il se fait connoître à ceux qui ont confiance en lui.

℟. *br.* Si vous entendez la voix de Dieu, n'endurcissez pas vos cœurs. Si. ℣. N'imitez pas ce peuple rébelle, qui tenta le Seigneur dans le désert, & qui s'attira sa colere. Si. Gloire au Pere. Si.

℟. *br.* Si vocem ejus audieritis, * Nolite obdurare corda vestra. Si vocem. ℣. Sicut in exacerbatione secundùm diem tentationis in deserto, * Nolite. Gloria. Si vocem.

℣. Ils ont tenté le Très-haut, & ils l'ont irrité: ℟. Et ils n'ont

℣. Tentaverunt & exacerbaverunt Deum excelsum:

℟. Et teſtimonia ejus non cuſtodierunt.

point gardé ſes commandemens.

II. DIMANCHE DE CARÊME.

Doxologie, Præſta beata. *ci-deſſus.*

A PRIME.

Ant. ASſumit Jeſus Petrum, & Jacobum, & Joannem fratrem ejus, & ducit illos in montem excelſum ſeorsùm; & transfiguratus eſt ante eos.

Ant. JEſus prit avec lui Pierre, Jacques & Jean ſon frere, les mena à l'écart ſur une haute montagne; & il fut transfiguré devant eux.

Au ℟. br. Qui veniſti. *au I. Dimanche, ci-deſſus.*

A TIERCE.

Ant. Apparuerunt Moïſes & Elias cum Jeſu loquentes. Et cùm diſcederent ab illo, ait Petrus ad Jeſum: Domine, bonum eſt nos hîc eſſe.

Ant. Moïſe & Élie parurent & s'entretenoient avec Jeſus. Et comme ils ſe ſéparoient de lui, Pierre lui dit: Seigneur, nous ſommes bien ici.

CAPITULE. *Hébr. 3.*

MOïſe a été fidele dans toute la maiſon de Dieu, comme un ſerviteur, pour annoncer au Peuple tout ce qu'il avoit ordre de dire: mais Jeſus-Chriſt, comme fils, a l'au.

torité sur sa maison ; & nous sommes nous-mêmes cette maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin une ferme confiance & l'espérance qui fait notre gloire.

℟. *br.* Les Enfans des hommes * trouveront un asyle assuré sous l'ombre de vos ailes. Les enfans. ℣. Ils seront enivrés des biens excellens de votre maison. * Trouveront. Gloire au Pere. Les enfans, &c.

℣. Heureux celui que vous avez choisi, & que vous vous êtes réservé : ℟. Il habitera éternellement dans votre sanctuaire.

℟. *br.* Filii hominum * In tegmine alarum tuarum sperabunt. Filii hominum. ℣. Inebriabuntur ab ubertate domûs tuæ ; * In tegmine. Gloria Patri. Filii.

℣. Beatus quem elegisti & assumpsisti : ℟. Inhabitabit in atriis tuis.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

SOuvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur, & de vos bontés que vous exercez dès le commencement du monde. Ne vous souvenez pas des fautes de ma jeunesse, ni de mes péchez d'ignorance. Souvenez-vous de moi selon votre miséricorde,

REminiscere miserationũ tuarum, Domine, & misericordiarum tuarum, quæ à seculo sunt. Delicta juventutis meæ & ignorantias meas ne memineris : secundùm misericordiam tuam memen-

to mei tu propter bonitatem tuam, Domine. *Pſ.* Ad te, Domine, levavi animam meam: * Deus meus, in te confido. Gloria Patri. Reminiſcere miſerationum tuarum.

Seigneur, à cauſe de votre bonté. *Pſ.* Je tiens mon ame élevée vers vous, Seigneur: je mets ma confiance en vous, ô mon Dieu. Gloire. Souvenez-vous.

COLLECTE.

O Dieu, qui nous ſoutenez au milieu des périls & des adverſités qui nous environnent, par l'attente de la céleſte béatitude: faites que mépriſant les choſes de la terre, nous n'ayons de goût que pour les biens du Ciel; Par N. S. J. C.

Lecture de la I Épître de S. Paul aux Theſſal. 4.

MEs freres: Nous vous ſupplions & nous vous conjurons par le Seigneur Jeſus, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez auſſi de telle ſorte, que vous y avanciez de plus en plus. Vous ſavez quels préceptes je vous ai donnés de la part du Seigneur Jeſus. Car la volonté de Dieu eſt que vous ſoyez ſaints; que vous évitiez la fornication; que chacun de vous ſache poſſéder le vaſe de ſon corps ſaintement & honnêtement, ne ſuivant point les mouvemens de la concupiſcence, comme font les Gentils qui ne connoiſſent point Dieu; & que dans aucune affaire perſonne n'uſe de violence ni de fraude envers ſon frere, parce

que le Seigneur eſt le vengeur de tous ces péchés, comme nous vous l'avons déja déclaré & atteſté. Car Dieu ne nous a pas appellés pour être impurs, mais pour être ſaints.

GRADUEL.

Qui ſera digne, Seigneur, d'habiter dans votre tabernacle, & de ſe repoſer ſur votre ſainte montagne ? ℣. C'eſt celui qui marche dans l'innocence, & qui pratique la juſtice ; qui dit la vérité ſelon qu'il l'a dans le cœur, & qui ne ſe ſert pas de ſa langue pour tromper.

Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo, aut quis requieſcet in monte ſancto tuo ? ℣. Qui ingreditur ſine macula, & operatur juſtitiam ; qui loquitur veritatem in corde ſuo ; qui non egit dolum in lingua ſua.

TRAIT.

Seigneur, votre miſéricorde eſt auſſi élevée que le Ciel : votre vérité l'eſt autant que les nuées. Les enfans des hommes chercheront un aſyle ſous l'ombre de vos aîles. Ils ſeront enivrés des biens excellens de votre maiſon ; & vous leur ferez boire du torrent de vos délices.

Domine, in cœlo miſericordia tua, & veritas tua uſque ad nubes. Filii hominum in tegmine alarum tuarum ſperabunt. Inebriabuntur ab ubertate domus tuæ, & torrente voluptatis tuæ potabis eos. Quoniam apud te

est fons vitæ, & in lumine tuo videbimus lumen.

Car la source de la vie est en vous, & ce sera dans votre lumiere que nous verrons la lumiere.

Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, 17.

EN ce temps-là ; Jesus ayant pris avec lui Pierre, Jacques & Jean son frere, les mena à l'écart sur une haute montagne ; & il fut transfiguré devant eux. Son visage devint brillant comme le soleil, & ses habits blancs comme la neige. En même temps ils virent paroître Moyse & Élie, qui s'entretenoient avec lui. Pierre prenant la parole, dit à Jesus : Seigneur, nous sommes bien ici : dressons-y, s'il vous plaît, trois tentes ; une pour vous, une pour Moyse, & une pour Élie. Comme il parloit encore, une nuée lumineuse les couvrit ; & en même temps il sortit de la nuée une voix qui dit : C'est là mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection : écoutez-le. A ces paroles, les disciples tomberent le visage contre terre, & furent saisis de frayeur. Mais Jesus s'approchant, les toucha, & leur dit : Levez-vous, & ne craignez point. Alors levant les yeux, ils ne virent plus que Jesus seul. Comme ils descendoient de la montagne, Jesus leur fit cette défense : Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité. Ses disciples l'interrogerent alors, & lui dirent : pourquoi donc les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne auparavant ? Mais Jesus

leur répondit : il eſt vrai qu'Elie doit venir, & qu'il rétablira toutes choſes. Mais je vous déclare qu'Élie eſt déja venu, & ils ne l'ont point connu, mais l'ont traité comme il leur a plu : c'eſt ainſi qu'ils feront ſouffrir le Fils de l'homme. Alors ſes diſciples comprirent que c'étoit de Jean-Baptiſte qu'il leur avoit parlé.

OFFERTOIRE.

Le paſſereau trouve une demeure, & l'hirondelle un nid, pour y mettre ſes petits. Que je puiſſe ainſi trouver une retraite auprès de vos autels, ô Seigneur des armées, mon Roi & mon Dieu ! Heureux ceux qui habitent dans votre maiſon, Seigneur: ils vous loueront éternellement.

Paſſer invenit ſibi domum, & turtur nidum ſibi ubi reponat pullos ſuos. Altaria tua, Domine virtutum, Rex meus & Deus meus! Beati qui habitant in domo tua, Domine : in ſecula ſeculorum laudabunt te.

SECRETE.

RECevez favorablement, Seigneur les préſens de votre Egliſe, que votre miſéricorde a bien voulu nous donner pour vous être offerts, & que par un changement miraculeux de votre puiſſance, vous faites devenir le myſtere adorable de notre ſalut : Nous vous en ſupplions par notre Seigneur J. C. votre Fils, qui étant Dieu vit & regne.

COMMUNION.

Quàm magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, quam abscondisti timentibus te! Abscondes eos in abscondito faciei tuæ: proteges eos in tabernaculo tuo.

Combien sont grandes, Seigneur, les bénédictions que vous réservez pour ceux qui vous craignent! Vous les couvrirez de vos regards favorables, & vous les retirerez dans le secret de votre tabernacle.

POSTCOMMUNION.

FAites, Seigneur, que nous écoutions toujours des oreilles du cœur votre Fils bien-aimé, que nous recevons caché sous le nuage de ce sacré mystere; Lui qui étant Dieu, &c.

A SEXTE.

Ant. Ecce vox de nube, dicens: hic est Filius meus dilectus in quo mihi bene complacui: ipsum audite.

Ant. Il sortit de cette nuée une voix qui fit entendre ces paroles: celui-ci est mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection: écoutez-le.

CAPITULE. *Jérém. 7.*

VOici ce que dit le Seigneur Dieu: Ecoutez ma voix, & je serai votre Dieu, & vous serez mon peuple; marchez dans toutes les voies que je vous prescrirai; afin que vous soyez comblés de véritables biens.

℟. *br.* Audi, populus meus, * Et testificabor tibi. Audi. ℣. Deus,

℟. *br.* Ecoute, mon peuple, & * Je te déclarerai mes volontés. Ecoute. ℣. C'est moi qui

ſuis ton Seigneur ; c'eſt moi qui ſuis ton Dieu. *Je te déclarerai. Gloire au Pere. Ecoute.

℣. Le Seigneur fera entendre des paroles de paix à ſon peuple, ℟. A ſes Saints & à tous ceux qui rentrent ſincérement en eux-mêmes.

Deus tuus ego ſum. * Et teſtificabor tibi. Gloria Patri. Audi.

℣. Loquetur Dominus pacem in plebem ſuam, ℟. Et ſuper ſanctos ſuos, & in eos qui convertuntur ad cor.

III. DIMANCHE DE CAREME.

Doxologie, Præſta beata, *ci-deſſus.*

A PRIME.

Ant. JEſus chaſſa un démon qui étoit muet, & le muet parla. Les Phariſiens dirent : cet homme ne chaſſe les démons que par Béelzébut prince des démons.

Ant. ERat Jeſus ejiciens dæmonium, & illud erat mutum : & locutus eſt mutus. Phariſæi autem dixerunt : Hic non ejicit dæmones niſi in Beelzebub principe dæmoniorum.

A TIERCE.

Ant. Jeſus connoiſſant leurs penſées, leur dit : tout royaume diviſé contre lui-même ſera déruit, & toute

Ant. Jeſus ſciens cogitationes eorum, dixit eis : Omne regnum in ſeipſum diviſum de-

solabitur, & domus suprà domum cadet.

maison divisée contre elle-même tombera en ruine.

CAPITULE. *Is.* 59.

CE n'est pas la main du Seigneur qui est racourcie, pour ne pouvoir plus sauver; & son oreille n'est pas devenue plus dure, pour ne pouvoir plus écouter : mais ce sont vos iniquités, qui ont fait une séparation entre vous & votre Dieu : ce sont vos péchés qui lui ont fait cacher son visage, pour ne vous plus écouter.

℟. *br.* Inimici tui, Domine, * Inimici tui peribunt. Inimici. ℣. Et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem : * Inimici. Gloria Patri. Inimici.

℟. *br.* Vos ennemis périront, Seigneur, vos ennemis périront. Vos ennemis. ℣. Tous ceux qui commettent l'iniquité seront détruits. Vos ennemis. Gloire au Pere. Vos ennemis.

℣. Odisti, Domine, omnes qui operantur iniquitatem. ℟. Perdes omnes qui loquuntur mendacium.

℣. Vous haïssez tous ceux qui commettent l'iniquité. ℟. Vous perdrez tous ceux qui proférent des paroles de mensonge.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

OCuli mei semper ad Dominum; quoniam ipse

J'Ai toujours les yeux élevés vers le Seigneur; parce que c'est

lui qui me dégagera des pieges de mes ennemis : regardez-moi, & ayez pitié de moi ; parce que je suis pauvre & abandonné. *Ps.* Je tiens mon ame élevée vers le Seigneur : je mets ma confiance en vous, ô mon Dieu ; Gloire au Pere. J'ai toujours.

evellet de laqueo pedes meos : respice in me, & miserere mei ; quia unicus & pauper sum ego. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animā meā:* Deus meus, in te confido. Gloria Patri. Oculi.

COLLECTE.

DIeu tout-puissant, recevez favorablement les vœux & les prieres de nos cœurs humiliés ; & daignez étendre, pour nous protéger, le bras secourable de votre majesté ; Par notre Seigneur.

Lecture de l'Epître de St. Paul aux Ephes. 5.

MEs freres ; soyez les imitateurs de Dieu comme ses enfans bien-aimés, & marchez dans un esprit d'amour, comme Jesus-Christ nous a aimés ; & s'est livré lui-même pour nous, en s'offrant à Dieu comme une victime d'agréable odeur. Qu'on n'entende pas même parler parmi vous, ni de fornication, ni de quelque impureté que ce soit, ni d'avarice ; ce qui ne convient point à des saints. Qu'on n'y entende ni parole déshonnête, ni folie, ni bouffonnerie ; ce qui ne convient pas à votre état, mais plutôt des actions de graces. Car sachez que nul fornicateur, nul impudique, nul avare, dont le vice est une idolâtrie, ne sera héritier du royaume de Jesus-

Christ & de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours ; car c'est là ce qui attire la colere de Dieu sur les incrédules. N'ayez donc rien de commun avec eux. Car vous étiez autrefois ténebres : mais maintenant vous êtes lumiere en notre Seigneur. Conduisez-vous donc comme des enfans de lumiere. Or le fruit de la lumiere consiste en toute sorte de bonté, de justice & de vérité. Recherchez avec soin ce qui est agréable à Dieu.

GRADUEL.

Expugna, Domine, impugnantes me : apprehende arma & scutum, & exurge in adjutorium mihi. ℣. Confundantur quærentes animâ meâ : avertantur retrorsùm, & confundantur cogitantes mihi mala.

Seigneur, désarmez ceux qui m'attaquent : prenez vos armes & votre bouclier, & levez-vous pour me secourir. ℣. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie, soient couverts de confusion : que ceux qui pensent à me faire du mal, soient renversés & couverts d'ignominie.

TRAIT.

Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion : non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem. Montes in circuitu ejus ; & Dominus

Ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur, sont comme la montagne de Sion : celui qui habite dans Jerusalem, ne sera jamais ébranlé. Jerusalem est environnée de montagnes ;

& le Seigneur environne son peuple, maintenant & à jamais.

in circuitu populi sui, ex hoc nunc, & usque in seculum.

Suite du saint Evangile selon St. Luc, 11.

EN ce temps-là; Jesus chassa un démon qui étoit muet; & aussi-tôt qu'il eut chassé ce démon, le muet parla, & le peuple en fut dans l'admiration. Néanmoins il y en eut quelques-uns qui dirent: c'est par Béelzébut prince des démons, qu'il chasse les démons. D'autres pour le tenter, lui demandoient quelque prodige dans le ciel. Mais Jesus connoissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera détruit, & toute maison divisée contre elle-même, tombera en ruine. Si donc satan est divisé contre lui-même, comment son regne subsistera-t-il? Cependant vous dites que c'est par Béelzébut que je chasse les démons. Or si c'est par Béelzébut que je chasse les démons, par qui vos enfans les chassent-ils? C'est pour cela qu'ils seront eux-mêmes vos juges. Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, il est certain que le royaume de Dieu est venu à vous. Lorsqu'un homme fort & bien armé garde l'entrée de sa maison, tout ce qu'il possede est en sûreté. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le surmonte, il emportera toutes ses armes dans lesquelles il mettoit sa confiance, & il partagera ses dépouilles. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; & celui qui n'amasse point avec moi,

dissipe. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos ; & n'en trouvant point, il dit : Je retournerai dans la maison d'où je suis sorti. Il y revient, & la trouve balayée & ornée. Aussi-tôt il s'en va prendre avec soi sept autres esprits plus méchans que lui : ils entrent dans cette maison, & y demeurent ; & le dernier état de cet homme devient pire que le premier. Lorsqu'il disoit ces choses, une femme élevant la voix du milieu du peuple, lui dit : Heureuses les entrailles qui vous ont porté, & les mamelles qui vous ont nourri ! Mais plutôt, reprit Jesus, heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, & la mettent en pratique.

OFFERTOIRE.

Domine, quis similis tibi ? eripiens inopem de manu fortiorum ejus, egenum & pauperem à diripientibus eum.

Qui est semblable à vous, Seigneur ? vous délivrez le foible de l'oppression du plus fort ; vous arrachez le pauvre des mains de celui dont il étoit la proie.

SECRETE.

REgardez favorablement, Seigneur, le sacrifice que nous allons vous offrir, & éloignez de votre peuple les occasions de péché qui l'environnent ; afin qu'étant agréable à votre divine majesté, il soit toujours en sûreté sous votre puissante protection : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

COMMUNION.

Seigneur, j'ai mis en vous toute mon espérance : vous êtes pour moi une forte tour inaccessible à mes ennemis : je ferai en sûreté sous l'ombre de vos aîles.

Factus es, Domine, spes mea, turris fortitudinis à facie inimici : protegar in velamento alarum tuarum.

POSTCOMMUNION.

RÉpandez abondamment, Seigneur, votre bénédiction sur votre peuple que vous daignez admettre à la participation d'un si auguste mystere. Que cette bénédiction repousse les embûches de l'ennemi de notre salut : qu'elle nous protege & nous aide dans notre fragilité : qu'elle nous soutienne & nous console dans nos besoins : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

A SEXTE.

Ant. Si c'est par Béelzébut que je chasse les démons, par qui vos enfans les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos Juges.

Ant. Si ego in Beelzebub ejicio dæmones, filii vestri in quo ejiciunt ? Ideò ipsi judices vestri erunt.

CAPITULE. *Ezéch. 20.*

J'Entrerai en jugement avec vous, dit le Seigneur notre Dieu : je vous jugerai comme j'ai jugé vos Peres dans le désert de l'Egypte.

℟. *br.* Le Seigneur ne rejettera pas son peuple : ✠ Il n'abandonnera pas

℟. *br.* Non repellet Dominus plebem suam : ✠

Hæreditatem ſuam non derelinquet. Non. ℣. Quoadusquè juſtitia convertatur in judicium, * Hæreditatem. Gloria. Non.

℣. Quis conſurget mihi adversùs malignantes ? ℟. Aut quis ſtabit mecum adversùs operantesiniquitatem?

ſon héritage. Le Seigneur. ℣. Sa juſtice prononcera un jour un jugement favorable : * Il n'abandonnera pas. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Qui ſe joindra à moi pour ſe déclarer contre les méchans ? ℟. Qui s'unira avec moi contre ceux qui commettent l'iniquité ?

VENDREDI

Après le III. Dimanche de Carême.

FÉTE

DE LA SAINTE COURONNE D'ÉPINES.

Si cette Fête tombe au 25 de Mars, on l'anticipe au Mercredi précédent.

Doxologie aux Heures.

Qui nos creavit laus Patri :
Laus qui redemit, Filio :
Qui nos fovet, laus Flamini :
Uni Deo ſit gloria. Amen.

Gloire infinie au Pere, qui nous a créés : gloire égale au Fils, qui nous a rachetés : gloire à vous, Eſprit Saint, qui nous embraſez de votre feu : gloire à Dieu, unique en trois perſonnes. Amen.

A TIERCE.

Ant. Ses yeux étoient comme une flamme de feu ; & il y avoit sur sa tête plusieurs diadêmes.

Ant. Oculi ejus sicut flamma ignis, & in capite ejus diademata multa.

CAPITULE. *Apoc. 14.*

JE vis une nuée éclatante, & sur cette nuée quelqu'un assis, qui ressembloit au Fils de l'homme, & qui avoit une couronne d'or sur la tête.

℟. *br.* Le Seigneur est entré en possession de son royaume, * & il s'est revêtu de gloire. Le Seigneur. ℣. Il s'est revêtu de force, & s'est armé de son pouvoir. * Et il. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℟. *br.* Dominus regnavit, * Decorem indutus est. Dominus. ℣. Indutus est fortitudinem & præcinxit se : * Decorem. Gloria. Dominus.

℣. Vous l'avez comblé de bénédiction : ℟. Vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

℣. Prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis : ℟. Posuisti super caput ejus coronam de lapide pretioso.

A SEXTE.

Ant. Il étoit vêtu d'une robe pleine de sang ; & il s'appelloit le verbe de Dieu.

Ant. Vestitus erat veste aspersa sanguine ; & vocatur nomen ejus verbum Dei.

CAPITULE. *Is. 63.*

J'Ai été seul à fouler le vin, sans qu'aucun homme d'entre les nations fût avec moi. Je les ai foulés dans ma fureur : je les ai foulés aux pieds dans ma colere ; & leur sang a réjailli sur mes vêtemens.

℟. *br.* Sicut viventes * In ira absorbet eos. Sicut. ℣. Manus suas lavabit in sanguine peccatoris : * In. Gloria. Sicut.

℣. Requirens sanguinem eorum recordatus est : ℟. Non est oblitus clamorem pauperum.

℟. *br.* Le Seigneur dans sa colere les engloutira tous vivans. Le Seigneur. ℣. Il lavera ses mains dans le sang des pécheurs. Le Seigneur. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Le vengeur du sang injustement répandu s'est souvenu de ses serviteurs : ℟. Il n'a point oublié le cri des pauvres.

A LA MESSE.

INTROÏT.

EGredimini, filiæ Sion, & videte Regem in diademate quo coronavit eum mater sua in die desponsationis illius. *Ps.* Domine, in virtute tua lætabitur Rex ; * & super salutare tuum exultabit vehementer.

VEnez, filles de Sion, & voyez votre Roi avec le diadême dont sa mere l'a couronné au jour de ses noces. *Ps.* Le Roi mettra sa confiance dans votre force, Seigneur ; & le salut qui vient de vous sera toute sa joie. Gloire au Pere. Venez, filles de Sion, & voyez votre Roi, &c.

Gloria Patri. Egredimini. *on ne dit pas* Gloria in excelsis.

COLLECTE.

COLLECTE.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, qu'honorant sur la terre la Couronne d'épines de notre Seigneur Jesus-Christ en mémoire de ses souffrances, nous méritions d'être couronnés avec lui de gloire & d'honneur dans le Ciel : Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de la Férie.

REgardez, Seigneur, favorablement nos jeûnes ; afin qu'en privant nos corps de l'usage des alimens, nous purifions nos ames par l'éloignement de tout vice ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Lecture du Livre de la Genèse, ch. 22.

EN ces jours-là ; Dieu tenta Abraham, & lui dit : Abraham, Abraham. Il lui répondit : Me voici. Dieu lui dit : Prenez Isaac votre fils unique, que vous aimez ; & allez en la terre de Vision, & là vous me l'offrirez en holocauste sur une des montagnes que je vous marquerai. Abraham se levant avant le point du jour, prépara son âne, & prit avec lui deux jeunes serviteurs & son fils Isaac, & ayant coupé le bois qui devoit servir à l'holocauste, il s'en alloit au lieu où Dieu lui avoit commandé d'aller. Le troisieme jour levant les yeux, il vit le lieu de loin, & il dit à ses serviteurs : Attendez ici avec l'âne : nous ne ferons qu'aller jusques-là mon fils & moi ; & après avoir adoré, nous reviendrons à vous. Il prit aussi le bois pour l'holocauste, qu'il mit sur son fils Isaac ; & pour lui, il portoit en ses mains le feu & le couteau. Comme

ils marchoient eux deux ensemble, Isaac dit à son pere : Mon pere. Abraham lui répondit : Que voulez-vous, mon fils ? Voici, dit Isaac, le feu & le bois : où est la victime pour l'holocauste ? Abraham lui répondit : Mon fils, Dieu aura soin de fournir lui-même la victime qui lui doit être offerte en holocauste. Ils continuerent donc leur chemin, & ils vinrent au lieu que Dieu avoit montré à Abraham, où il dressa un autel, sur lequel il disposa le bois ; & ayant lié son fils Isaac, il le mit sur l'autel par dessus le bois, il étendit la main, & prit le couteau pour immoler son fils. Mais dans l'instant l'Ange du Seigneur lui cria du ciel : Abraham, Abraham. Il lui répondit : Me voici. L'Ange ajouta : Ne mettez point votre main sur l'enfant, & ne lui faites aucun mal. Je connois maintenant que vous craignez Dieu, puisque pour m'obéir, vous n'avez pas épargné votre fils unique. Abraham levant les yeux, vit derriere lui un belier embarrassé avec ses cornes dans un buisson ; & l'ayant pris, il l'offrit au lieu de son fils.

GRADUEL.

Corona aurea super caput ejus, expressa signo sanctitatis & gloriâ honoris. ℣. Data est ei corona ; & exivit vincens, ut vinceret.

Il avoit sur la tête une couronne d'or, où étoit gravé le nom de la sainteté, & la gloire souveraine. ℣. On lui donna une couronne, & il partit victorieux pour continuer à vaincre.

TRAIT.

Qu'eſt-ce que l'homme pour vous ſouvenir de lui, Seigneur ? Et qu'eſt-ce que le fils de l'homme pour mériter que vous le viſitiez ? Vous ne l'avez fait que très-peu inférieur aux Anges : vous l'avez couronné d'honneur & de gloire ; & vous lui avez donné l'empire ſur les ouvrages de vos mains. Vous avez mis toutes choſes ſous ſes pieds.

Quid eſt homo, quod memor es ejus, Domine ? Aut filius hominis, quoniam viſitas eum ? Minuiſti eum paulò minus ab Angelis ; gloriâ & honore coronaſti eum, & conſtituiſti eum ſuper opera manuum tuarum. Omnia ſubjeciſti ſub pedibus ejus.

Suite du ſaint Evangile ſelon St. Jean, c. 19.

EN ce temps-là ; Pilate fit prendre Jeſus, & le fit fouetter. Et les ſoldats ayant fait une couronne d'épines entrelacées, la lui mirent ſur la tête, & le revêtirent d'un manteau de pourpre. Puis s'approchant de lui, ils diſoient : Roi des Juifs, je vous ſalue ; & ils lui donnoient des ſoufflets. Pilate ſortit de nouveau, & dit aux Juifs : Le voici, je vous l'amene, afin que vous ſachiez que je ne trouve en lui aucun crime. Jeſus ſortit donc, ayant une couronne d'épines & un manteau de pourpre.

OFFERTOIRE.

Il y avoit pluſieurs diadêmes ſur ſa tête ; & il portoit écrit ſur ſon

In capite ejus diademata multa ; & habet in veſti-

mento & in femore suo scriptum : Rex regum, & Dominus dominantium.

habit & sur sa cuisse : Le Roi des rois, & le Seigneur des seigneurs.

SECRETE.

O Dieu, qui avez voulu que la tête sacrée de votre Fils fût percée d'épines, pour arracher les épines de nos péchés : percez notre chair & notre cœur de votre crainte salutaire ; afin que la grace de votre Esprit ayant renouvellé nos ames, y détruise toutes les semences de la cupidité, & y fasse croître la charité : Par le même Jesus-Christ..... en l'unité du même Saint Esprit.

Mémoire de la Férie.

JEttez, Seigneur, un regard propice sur les dons que nous vous offrons, & faites-nous-en connoître toute l'excellence ; afin que renonçant à nos mauvais penchans, nous n'ayons d'autre empressement que pour vous, qui êtes la source de la vie & la souveraine bonté ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Préface de la Croix.

COMMUNION.

Eum qui modico, quàm Angeli minoratus est, videmus Jesum, propter passionem mortis, gloria & honore coronatum.

Nous voyons que Jesus, qui avoit été rendu, pour un peu de temps, inférieur aux Anges, a été couronné de gloire & d'honneur, à cause de la mort qu'il a soufferte.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui avez fait servir au triomphe de votre Fils les instrumens de sa Passion, faites-nous la grace, qu'après nous être nourris de ses mysteres, nous ne rougissions pas de ses ignominies; mais que nous célébrions avec respect la mémoire des flétrissures humiliantes qu'il a portées pour nous: Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de la Férie.

QUe les Sacremens que nous avons reçus, Seigneur, deviennent en nous une fontaine d'eau jaillissante jusqu'à la vie éternelle; & que notre nourriture soit de faire votre volonté; Par J. C. N. S. que vous avez envoyé, & qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du Saint Esprit.

IV. DIMANCHE DE CARÊME.

A PRIME.

Ant. JEsus se retira sur une montagne, où il s'assit avec ses Disciples. Or le jour de Pâque, qui est la Fête des Juifs, étoit proche.

Ant. SUbiit in montem Jesus, & ibi sedebat cum discipulis suis: erat autem proximum Pascha, dies festus Judæorum.

A TIERCE.

Ant. Cùm vidisset Jesus quia multitudo maxima venit ad eum, dixit ad Philippum : Undè ememus panes, ut manducent hi ? Hoc autem dicebat tentans eum ; ipse enim sciebat quid esset facturus.

Ant. Jesus voyant qu'une fort grande multitude de peuple venoit à lui, dit à Philippe : d'où pourrons-nous acheter assez de pain pour donner à manger à tout ce monde ? Mais il disoit cela pour l'éprouver ; car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

CAPITULE. *Ezech.* 34.

JE menerai paître mes brebis dans les pâturages les plus fertiles : les hautes montagnes d'Israel seront le lieu de leur pâture ; elles s'y reposeront sur l'herbe verte, & elles paîtront sur les montagnes d'Israel dans les lieux les plus gras. Je ferai moi-même paître mes brebis ; je les ferai reposer moi-même, dit le Seigneur notre Dieu.

℟. *br.* Tu das omnium escam, Domine, * In tempore opportuno. Tu das. ℣. Aperis tu manum tuam, & imples omne animal benedictione, * In. Gloria Patri. Tu das.

℣. Dante te illis, colligent : ℟. Ape-

℟. *br.* Seigneur, vous donnez à tous la nourriture * Dans le temps convenable. Le Seigneur. ℣. Vous ouvrez votre main bienfaisante, & vous comblez de biens tous les êtres animés, * Dans le temps. Gloire au Pere. Seigneur.

℣. Vous distribuez à toutes vos créatures la

nourriture qui leur eſt propre, & elles la recueillent : ℣. Vous ouvrez la main, & elles ſont raſſaſiées de vos dons.

riente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

RÉjouiſſez-vous avec Jeruſalem : ſoyez dans l'alégreſſe avec elle, vous tous qui l'aimez. Joignez les ſentimens de votre joie à la ſienne, vous tous qui pleurez ſur elle ; afin que vous ſuciez & que vous tiriez de ſes mamelles le lait de ſes conſolations. *Pſ.* J'ai été au comble de la joie, lorſqu'on m'a annoncé que nous irions en la maiſon du Seigneur. Gloire au Pere. Réjouiſſez-vous.

LÆtamini cum Jeruſalem, & exultate in ea, omnes qui diligitis eam : gaudete cum ea gaudio, univerſi qui lugetis ſuper eam : ut ſugatis & repleamini ab ubere conſolationis ejus. *Pſ.* Lætatus ſum in his quæ dicta ſunt mihi : * in domum Domini ibimus. Gloria Patri. Lætamini.

COLLECTE.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puiſſant, qu'étant affligés à cauſe de nos iniquités, nous ſoyons conſolés par votre grace : Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Galates, 4.

MEs freres ; Il eſt écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un de l'eſclave, & l'autre de la femme libre. Mais celui qui vint de l'eſclave, naquit ſelon la chair ; & celui qui vint de la femme libre, naquit en vertu de la promeſſe : tout ceci eſt une allégorie. Car ces deux femmes ſont les deux alliances, dont la premiere, qui a été établie ſur le mont Sina, & qui n'engendre que des eſclaves, eſt figurée par Agar. Car Sina eſt une montagne d'Arabie, qui tient à la Jeruſalem d'ici bas, laquelle eſt eſclave avec ſes enfans ; au lieu que la Jeruſalem d'en-haut eſt libre, & c'eſt elle qui eſt notre mere. Car il eſt écrit : Réjouiſſez-vous, ſtérile qui n'enfantiez point ; pouſſez des cris de joie, vous qui ne deveniez point mere, parce que celle qui étoit délaiſſée, a plus d'enfans que celle qui a un mari. Nous ſommes donc, mes freres, les enfans de la promeſſe, figurés par Iſaac. Et comme alors celui qui étoit né ſelon la chair, perſécutoit celui qui étoit né ſelon l'eſprit : il en eſt de même encore aujourd'hui. Mais que dit l'Ecriture ? Chaſſez l'eſclave & ſon fils : car le fils de l'eſclave ne ſera point héritier avec le fils de la femme libre. Or, mes freres, nous ne ſommes point les enfans de l'eſclave, mais de la femme libre ; & c'eſt Jeſus-Chriſt qui nous a acquis cette liberté.

GRADUEL.

Quicumque ſpiritu Dei aguntur, Tous ceux qui ſont pouſſés & conduits par

l'esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. ℣. Chacun de vous n'est donc plus serviteur mais enfant. Que s'il est enfant, il est aussi héritier de Dieu par Jesus-Christ.

ii sunt filii Dei. ℣. Jam non est servus, sed filius. Quòd si filius, & heres per Deum.

TRAIT.

Jerusalem, chantez les louanges du Seigneur : Sion, chantez les louanges de votre Dieu. C'est lui qui a fortifié les serrures de vos portes, il a béni vos enfans au milieu de vous. Il a établi la paix dans votre enceinte, il vous rassasie du plus pur froment.

Lauda, Jerusalem, Dominum; lauda Deum tuum, Sion. Quoniã confortavit seras portarum tuarum, benedixit filiis tuis in te. Qui posuit fines tuos pacem, & adipe frumenti satiat te.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 6.

EN ce temps-là : Jesus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est le lac de Tibériade : & comme une foule de peuple le suivoit, parce qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit sur les malades, il monta sur une montagne, où il s'assit avec ses Disciples. Or la Pâque, qui est la grande fête des Juifs, étoit proche. Jesus donc levant les yeux, & voyant qu'une grande foule de peuple venoit à lui, dit à Philippe : Où pourrons nous acheter du pain pour donner à manger à tout ce monde ? Mais il disoit cela pour l'éprouver ; car il

ſavoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe lui répondit : Quand on auroit pour deux cens deniers de pain, cela ne ſuffiroit pas pour en donner à chacun un petit morceau. Un de ſes Diſciples, qui étoit André frere de Simon-Pierre, lui dit : Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge & deux poiſſons ; mais qu'eſt-ce que cela pour tant de monde ? Jeſus leur dit ; Faites-les aſſeoir. Il y avoit là beaucoup d'herbe ; & ils s'y aſſirent au nombre d'environ cinq mille hommes. Jeſus prit donc les cinq pains ; & ayant rendu graces, il les diſtribua à ceux qui étoient aſſis : on leur donna de même des deux poiſſons autant qu'ils en vouloient. Quand ils furent raſſaſiés, il dit à ſes Diſciples : Ramaſſez les morceaux qui reſtent, afin que rien ne ſe perde. Ils les ramaſſerent, & emplirent douze paniers des morceaux qui étoient reſtés des cinq pains d'orge, après que tous en eurent mangé. Or ces gens-là ayant vu le miracle qu'avoit fait Jeſus, diſoient : C'eſt là vraiment le Prophete qui doit venir dans le monde. Mais Jeſus ſachant qu'ils devoient venir pour l'enlever & le faire Roi, s'enfuit, & retourna tout ſeul ſur la montagne.

OFFERTOIRE.

Venient & laudabunt in monte Sion, & confluent ad bona Domini : eritque anima eorum quaſi hortus

Ils viendront, & ils loueront Dieu ſur la montagne de Sion : ils accourront en foule pour jouir des biens du Seigneur ; leur ame de-

viendra comme un jardin toujours arrosé, & ils ne souffriront plus la faim.

irriguus; & ultra non esurient.

SECRETE.

O Dieu, qui par votre puissance avez rassasié une multitude de peuple dans le désert : donnez-nous aussi, dans le cours de cette vie passagere, la nourriture spirituelle dont nous avons besoin pour aller à vous ; de peur que nous ne tombions en défaillance dans le chemin : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

COMMUNION.

Publions les miséricordes du Seigneur, & annonçons ses merveilles aux enfans des hommes; parce qu'il a enrichi l'ame qui étoit dans l'indigence, & qu'il a rassasié de ses biens l'ame affamée.

Confiteantur Domino misericordiæ ejus, & mirabilia ejus filiis hominũ ; quia satiavit animã inanem, & animam esurientem satiavit bonis.

POSTCOMMUNION.

PUisque vous daignez, Seigneur, nous donner le Pain céleste pour soutenir notre fragilité : conduisez-nous par une miséricorde attentive à nos besoins ; afin que fortifiés par les secours que vous nous donnez dans cette vie mortelle, nous croissions en bonnes œuvres, & que nous acquérions l'immortalité bienheureuse ; Par notre Seigneur J. C.

A SEXTE.

Ant. Acceptis Jesus quinque panibus & duobus piscibus, respexit in cœlum, & benedixit illis; & fregit, & distribuit discipulis suis, ut ponerent ante turbas.

Ant. Jesus ayant pris les cinq pains & les deux poissons, leva les yeux au ciel; il les bénit, les rompit, & les donna à ses Disciples, afin qu'ils les présentassent aux peuples.

CAPITULE. *Sag. 16.*

LA manne que vous avez créée, Seigneur, se transformant en toutes sortes de goûts, selon la volonté de ceux qui vous témoignoient leur indigence, obéissoit à votre grace qui est la nourriture de tous; afin que vos enfans que vous aimez, reconnussent que ce ne sont point les fruits que produit la terre, qui nourrissent les hommes; mais que c'est votre parole qui conserve ceux qui croient en vous.

℟. *br.* Satiavit Dominus * Animam inanem. Satiavit. ℣. Et animam esurientem satiavit bonis, * Animam. Gloria. Satiavit.

℣. Dominus facit judicium injuriam patientibus: ℟. Dat escam esurientibus.

℟. *br.* Le Seigneur rassasie l'ame qui sent son indigence. Le Seigneur. ℣. Il remplit de ses dons l'ame affamée. Le Seigneur. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Le Seigneur fait justice à ceux qui sont opprimés: ℟. Il donne la nourriture à ceux qui ont faim.

DIMANCHE DE LA PASSION.

Doxologie aux Heures, comme aux Féries de la Paſſion, ci-après.

A PRIME.

Ant. JEſus dit : En vérité, en vérité, ſi quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

Ant. DIxit Jeſus : Amen, amen dico vobis, ſi quis ſermonem meum ſervaverit, mortem non videbit in æternum.

Au ℟. br. ℣. Qui avez ſouffert * pour nous.

Au ℟. br. ℣. Qui paſſus es * pro nobis.

On ne dit point Gloria Patri.

A TIERCE.

Ant. Les Juifs lui dirent : Etes-vous plus grand que notre pere Abraham, qui eſt mort, & que les Prophetes qui ſont morts auſſi ? Qui prétendez-vous être ?

Ant. Dixerunt Judæi : Numquid tu major es patre noſtro Abraham, qui mortuus eſt, & Prophetæ mortui ſunt ? Quem teipſum facis ?

CAPITULE. *Rom. 15.*

QUe chacun de vous tâche de contenter ſon prochain dans ce qui eſt bon, & qui peut l'édifier ; puiſque Jeſus-Chriſt n'a

point cherché à se satisfaire lui-même, selon ce qui est dit dans l'Ecriture : Les outrages de ceux qui vous insultoient, sont tombés sur moi.

℟. *br.* Exurge, Deus, * Judica causam tuam. Exurge. ℣. Memor esto improperiorũ tuorum ; * Judica. Exurge.

℣. Exprobraverunt inimici tui, Domine ; ℟. Exprobraverunt commutationem Christi tui.

℟. *br.* Levez-vous, ô mon Dieu, * Jugez vous-même votre cause. Levez-vous. ℣. Souvenez-vous des outrages qui vous sont faits. * Jugez. Levez-vous.

℣. Vos ennemis vous insultent, Seigneur ; ℟. Ils insultent à votre Christ.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

[*Depuis ce Dimanche jusqu'au Jeudi Saint inclusivement, aux Messes du Propre du Temps on ne dit point le Ps.* Judica me, *avant le* Confiteor, *ni le* Gloria Patri, *à l'Introït, ni au* Lavabo.]

Introït.

JUdica me, Deus, & discerne causam meam de gente non sancta ; ab homine iniquo & doloso, eripe me ; quia tu es Deus meus, & fortitudo

SOyez mon Juge, ô mon Dieu, & prenez ma défense contre les impies : délivrez-moi de l'homme injuste & trompeur : car vous êtes mon Dieu, vous êtes ma force. *Ps.* Faites briller

ſur moi votre lumiere & votre vérité : qu'elles me conduiſent ſur votre montagne ſainte ; & qu'elles me faſſent entrer juſques dans votre ſanctuaire. Soyez mon juge, ô mon Dieu.

mea. *Pſ.* Emitte lucem tuam & veritatem tuam: * ipſa me deduxerunt, & adduxerunt in montem ſanctum tuum & in tabernacula tua. Judica me, Deus.

COLLECTE.

O Dieu, qui par les mérites des humiliations & de la mort de votre Fils unique, avez briſé l'orgueil de l'ancien ennemi du genre-humain : accordez à vos fideles la grace de célébrer dignement la mémoire des ſouffrances qu'il a endurées pour nous, & de ſupporter patiemment, à ſon exemple, toutes les adverſités de la vie préſente : Nous vous en ſupplions par le même Jeſus-Chriſt.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Hébr. ch. 9.

MEs freres ; Jeſus-Chriſt le Pontife des biens futurs étant venu à paroître, eſt entré une fois dans le ſanctuaire par un tabernacle plus grand & plus parfait, qui n'a point été bâti de main d'homme, c'eſt-à-dire, qui n'a point été formé par la voie commune & ordinaire ; & il y eſt entré, non avec le ſang des boucs & des veaux, mais avec ſon propre ſang, nous ayant acquis une rédemption éternelle. Car ſi le ſang des boucs & des taureaux, & l'aſperſion de l'eau mêlée avec la cendre d'une géniſſe, ſanctifie ceux qui ont été ſouillés, en leur donnant une pureté ex-

térieure & charnelle, combien plus le ſang de Jeſus-Chriſt, qui par l'Eſprit Saint s'eſt offert lui-même à Dieu comme une victime ſans tache, purifiera-t-il notre conſcience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un vrai culte au Dieu vivant? C'eſt pourquoi il eſt le médiateur du Teſtament nouveau; afin que par la mort qu'il a ſoufferte pour expier les iniquités qui ſe commettoient ſous le premier Teſtament, ceux qui ſont appellés reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis.

GRADUEL.

Propter te, Domine, ſuſtinui opprobrium: operuit confuſio faciem meam: extraneus factus ſum fratribus meis. ℣. Quoniam zelus domus tuæ comedit me; & opprobria exprobrantium tibi ceciderunt ſuper me.

C'eſt pour l'amour de vous, Seigneur, que je ſouffre les opprobres, & que j'ai le viſage couvert de confuſion: je ſuis à l'égard de mes freres comme un étranger. ℣. Le zele de votre maiſon me dévore; & les injures que l'on vous fait, retombent ſur moi.

TRAIT.

Sæpè expugnaverunt me à juventute mea dicat nunc Iſraël. Sæpè expugnaverunt me à juventute mea; etenim non potue-

Qu'Iſraël diſe maintenant: J'ai été ſouvent attaqué depuis ma jeuneſſe. Mes ennemis m'ont ſouvent attaqué depuis ma jeuneſſe; mais ils n'ont point eu l'avantage

ſur moi. Les pécheurs ont appeſanti leur joug ſur moi : j'ai reſſenti pendant long-temps les effets de leur injuſtice. Mais le Seigneur qui eſt juſte, a briſé la tête de ces méchans.

runt mihi. Supra dorſum meum fabricaverunt peccatores ; prolongaverunt iniquitatem ſuam. Dominus juſtus concidit cervices peccatorum.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Jean, 8.

EN ce temps-là ; Jeſus diſoit aux Juifs : Qui de vous me convaincra de péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ? Celui qui eſt né de Dieu, écoute les paroles de Dieu. Ce qui fait que vous ne les écoutez pas, c'eſt que vous n'êtes point nés de Dieu. Les Juifs lui répondirent : N'avons-nous pas raiſon de dire que vous êtes un Samaritain & un poſſédé ? Jeſus leur répartit : Je ne ſuis point un poſſédé : mais j'honore mon Pere ; & vous, vous m'avez déshonoré. Pour moi, je ne cherche point ma gloire : un autre en prendra ſoin, & me fera juſtice. En vérité, en vérité je vous le dis : ſi quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. Les Juifs lui dirent : Nous voyons bien maintenant que vous êtes un poſſédé. Abraham eſt mort, & les Prophetes auſſi ; & vous dites : Celui qui garde ma parole, ne mourra jamais. Etes-vous plus grand que notre pere Abraham qui eſt mort, & que les Prophetes qui ſont morts auſſi ? Qui prétendez-vous être ? Jeſus leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'eſt rien. Ce-

lui qui me glorifie, c'eſt mon Pere que vous dites être votre Dieu. Néanmoins vous ne le connoiſſez pas. Mais moi, je le connois : & ſi je diſois que je ne le connois pas, je ſerois un menteur comme vous. Mais je le connois, & je garde ſa parole. Abraham votre pere a deſiré avec ardeur de voir mon jour : il l'a vu, & il en a été comblé de joie. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, & vous avez vu Abraham ? Jeſus leur répondit : En vérité, en vérité je vous le dis ; je ſuis avant qu'Abraham fût né. Là-deſſus ils prirent des pierres pour les lui jetter ; mais Jeſus ſe cacha, & ſortit du temple.

OFFERTOIRE.

Non corruptibilibus auro vel argento redempti eſtis ; ſed pretioſo ſanguine quaſi Agni immaculati Chriſti, & incontaminati.

Ce n'a point été par des choſes corruptibles, comme l'or & l'argent, que vous avez été rachetés ; mais par le précieux Sang de Jeſus-Chriſt, comme de l'Agneau ſans tache & ſans défaut.

SECRETE.

DIeu tout-puiſſant, faites deſcendre votre Verbe ſaint ſur ces dons que nous vous offrons : faites-y deſcendre l'eſprit de votre gloire infinie ; afin que notre oblation, étant agréable à votre divine majeſté, devienne pour nous une hoſtie ſalutaire ; & que par le Sang de Jeſus-Chriſt, votre bras invin-

cible nous défende contre nos ennemis : Nous vous en supplions par le même Jesus-Christ.... en l'unité du même Saint Esprit.

Préface de la Croix, toute la semaine.

COMMUNION.

Si le sang des boucs & des taureaux sanctifie ceux qui ont été souillés, en leur donnant une pureté extérieure & charnelle ; combien plus le Sang de Jesus-Christ purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un vrai culte au Dieu vivant ?

Si sanguis hircorum & taurorum inquinatos sanctificat ad emundationem carnis : quantò magis sanguis Christi emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi ?

POSTCOMMUNION.

DIeu tout-puissant, qui nous avez fortifiés par le Corps & le Sang de Jesus-Christ notre Seigneur : faites que la vertu de ce remede adorable nous purifie de tous nos péchés, & nous défende contre tous les périls qui nous environnent : Nous vous en supplions par le même Jesus-Christ.

A SEXTE.

Ant. Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien : celui qui me glorifie, c'est mon Pere, & vous ne le connoissez point.

Ant. Si ego glorifico meipsum, gloria mea nihil est : est Pater meus qui glorificat me, & non cognovistis eum.

CAPITULE. *Hébr.* 5.

JEsus-Christ, pendant le temps de sa vie mortelle, a offert, à celui qui pouvoit le sauver de la mort, ses prieres & ses supplications, accompagnées de larmes & de grands cris. Il a été exaucé à cause de son obéissance à la volonté de Dieu son Pere.

℟. *br.* Deus meus, eripe me * De manu peccatoris. Deus. ℣. Et de manu contrà legem agentis, & iniqui. * De manu. ℟. Deus.

℣. Illustra faciẽ tuam super servum tuum. ℟. Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

℟. *br.* Délivrez-moi, mon Dieu, * De la main du pécheur. Délivrez-moi. ℣. Délivrez moi de la main du violateur de votre Loi & de l'injuste. * De la main. ℟. Délivrez-moi.

℣. Regardez favorablement votre serviteur. ℟. Ne permettez pas, Seigneur, que je sois confondu, puisque je vous ai invoqué.

OFFICE DES FÉRIES,
Pour la Semaine de la Passion.

Doxologie aux Heures.

Qui Filium tradit, Patri, Natoque sit laus victimæ: Par sit tibi laus, qui sacram Succendis aram, Spiritus. Amen.

Gloire au Pere, qui livre pour nous son Fils à la mort : gloire au Fils, qui s'offre pour nous en sacrifice : gloire à l'Esprit Saint, dont les flammes sacrées consument la victime. Amen.

A TIERCE.

Ant. Souvenez-vous de moi, Seigneur, & défendez-moi contre mes persécuteurs.

Ant. Domine, recordare meî, & tuere me ab his qui persequuntur me.

CAPITULE. *Jérémie, 18.*

ILs ont creusé une fosse pour m'y faire tomber ; ils ont caché & tendu des filets sous mes pieds : mais vous connoissez, Seigneur, tous les desseins de mort qu'ils ont formés contre moi.

℟. *br.* Soutenez-moi, Seigneur, contre les efforts du pécheur. Soutenez-moi. ℣. Et délivrez-moi des hommes méchans. * Soutenez-moi. ℟. Soutenez-moi.

℣. Garantissez-moi du piege qu'ils m'ont tendu. ℟. Gardez-moi des embûches que me dressent ceux qui commettent l'iniquité.

℟. *br.* Custodi me, Domine, *De manu peccatoris. Custodi. ℣. Et ab hominibus iniquis eripe me. * De manu. ℟. Custodi.

℣. Custodi me à laqueo quem statuerunt mihi. ℟. Et à scandalis operantium iniquitatem.

Prieres à genoux, au Pseautier.

A SEXTE.

Ant. Vous avez vu, Seigneur, les desseins d'iniquité qu'ils ont formés contre moi : faites-moi justice vous-même.

Ant. Vidisti, Domine, iniquitatem illorum adversùm me : judica judicium meum.

CAPITULE. *Lament. 3.*

VOus avez entendu les discours de ceux qui m'insultent, & ce qu'ils méditent contre moi pendant tout le jour. Considérez-les dans le repos ou dans l'action ; & vous verrez que je suis toujours le sujet de leurs chansons.

℟. *br.* Propter inimicos meos, * Eripe me, Domine. Propter. ℣. Tu scis improperium meum, & confusionem meam : * Eripe. ℟. Propter.

℣. Totâ die verba mea execrabantur. ℟. Adversùm me omnes cogitationes eorum in malum.

℟. *br.* Délivrez-moi, Seigneur, à cause de mes ennemis.* Délivrez-moi. ℣. Vous voyez les opprobres & les afflictions qu'ils me font souffrir. ℟. Délivrez-moi, Seigneur.

℣. Ils ne cessent d'empoisonner mes paroles. ℟. Toutes leurs pensées ne tendent qu'à ma perte.

Prieres à genoux.

VENDREDI

Après le Dimanche de la Passion.

FÊTE

DE LA COMPASSION DE LA STE. V.

[*Si cette Fête tombe au 25 de Mars, on l'anticipe au Mercredi précédent.*]

Doxologie aux Heures.

Gloire à vous ô Jesus qui êtes né d'une Viege, soyez honoré avec le Pere & le Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

Qui natus es de Virgine, Jesu, tibi sit gloria Cum Patre, cumque Spiritu, In sempiterna secula. Amen.

A TIERCE.

Ant. Mes yeux se sont affoiblis à force de verser des larmes : le trouble a saisi mes entrailles.

Ant. Defecerunt præ lacrymis oculi mei : conturbata sunt viscera mea.

CAPITULE. *Job*, 30.

UN feu brûle dans mes entrailles sans me donner aucun repos : les jours de l'affliction m'ont prévenu : je marchois tout triste.

℟. *br.* J'ai trouvé l'affliction * & la douleur dans ma voie. J'ai trouvé. ℣. Les douleurs de

℟. *br.* Tribulationem * & dolorem inveni. Tribulationem. ℣. Cir-

cumdederunt me dolores mortis. * Et. (*On répete*) Tribulationem.

℣. Suſtinui qui ſimul contriſtaretur, & non fuit. ℟. Et qui conſolaretur, & non inveni.

la mort m'ont environné. * Et la douleur. (*On répete*) J'ai trouvé.

℣. J'ai attendu que quelqu'un s'attriſtât avec moi, & nul ne l'a fait. ℟. J'ai cherché des conſolateurs, & je n'en ai point trouvé.

Oraiſon de la Meſſe.

A SEXTE.

Ant. Attenuati ſunt oculi mei, ſuſpicientes in excelſum : Domine, vim patior.

Ant. Mes yeux ſe ſont laſſés à force de regarder en haut : Seigneur, je ſouffre violence.

CAPITULE. *Lament. 3.*

UN déluge d'eaux s'eſt répandu ſur ma tête ; & j'ai dit : Je ſuis perdu. J'ai invoqué votre nom, ô Seigneur, du plus profond de l'abyme.

℟. *br.* Uſquequò, Deus, * Improperabit inimicus ? * Uſquequò. ℣. Irritat adverſarius nomen tuum in finem? * Improperabit. ℟. Uſquequò.

℟. *br.* Juſqu'à quand, ô Dieu, l'ennemi * Vous fera-t-il des reproches avec inſulte ? Juſqu'à quand. ℣. Et notre adverſaire continuera-t-il toujours à vous irriter par ſes blaſphêmes contre votre nom ? * Vous. ℟. Juſqu'à quand.

℣.

℣.

℣. Rempliſſez de votre force votre ſerviteur, ℟. Et ſauvez le fils de votre ſervante.

℣. Da imperium tuum puero tuo, ℟. Et ſalvum fac filium ancillæ tuæ.

Oraiſon comme à la Meſſe.

A LA MESSE.

Introït.

MOn ame eſt remplie de maux : vous avez fait paſſer ſur moi tous les flots de votre colere : j'ai crié vers vous, Seigneur, durant tout le jour, & j'ai étendu mes mains vers vous. *Pſ.* Seigneur, qui êtes le Dieu de mon ſalut, j'ai crié vers vous durant le jour & durant la nuit.

REpleta eſt malis anima mea; omnes fluctus tuos induxiſti ſuper me : clamavi ad te, Domine, totâ die ; expandi ad te manus meas. *Pſ.* Domine, Deus ſalutis meæ ; * in die clamavi & nocte coram te.

On ne dit pas Gloria Patri ; *mais on répete* Repleta.

On ne dit pas Gloria in excelſis.

Collecte.

RÉpandez dans nos cœurs, ô mon Dieu, les tendres ſentimens d'une véritable piété, afin que compatiſſant aux ſouffrances de votre Fils unique avec ſa ſainte Mere, nous recevions, comme elle, le fruit du myſtere qui opere notre ſalut ; Par le même notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Férie.

ÉClairez-nous de votre lumiere, ô Dieu de bonté, afin que dans la conduite de notre vie & le réglement de nos mœurs, nous attachant toujours à ce qu'il y a de meilleur & de plus utile, nous puissions, par vos saintes inspirations, éviter ce qui nous seroit nuisible, & choisir ce qui nous est avantageux : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

Lecture du Prophete Jérémie. Lament. ch. 1.

COnsidérez, Seigneur, que je suis dans l'affliction : mes entrailles sont émues, mon cœur est renversé dans moi-même, parce que je suis remplie d'amertume. L'épée tue mes enfans au dehors, & on voit au dedans de moi une image de la mort. Ils ont su que je suis dans les gémissemens ; & il n'y a personne qui me console. Tous mes ennemis ont appris mon malheur : & ils se réjouissent de ce que c'est vous qui m'avez réduite en cet état. Mais quand le jour sera arrivé auquel vous devez me consoler, ils deviendront semblables à moi.

GRADUEL.

O vos omnes qui transitis per viam, attendite & videte si est dolor sicut dolor meus. ℣. Posuit me Dominus desolatam, totâ die mœrore confectam.

O vous tous qui passez par le chemin, considérez & voyez s'il y a une douleur comme la mienne. ℣. Le Seigneur m'a rendue toute désolée & toute épuisée de tristesse, pendant tout le jour.

TRAIT.

Jusqu'à quand m'oublierez-vous, Seigneur? Sera-ce pour toujours? Jusqu'à quand me cacherez-vous votre visage? Jusqu'à quand mon ame sera-t-elle agitée de différentes pensées, & mon cœur d'inquiétudes pendant tout le jour? Jusqu'à quand mon ennemi s'élevera-t-il au dessus de moi? Regardez-moi, & exaucez-moi, Seigneur mon Dieu.

Usquequò, Domine, oblivisceris me in finem? Usquequò avertis faciem tuam à me? Quamdiù ponam consilia in anima mea, dolorem in corde meo per diē? Usquequò exaltabitur inimicus meus super me? Respice & exaudi me, Domine Deus meus.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, ch. 19.

EN ce temps-là : la mere de Jesus, & la sœur de sa mere, Marie, femme de Cléophas, & Marie-Madeleine, se tenoient auprès de sa croix. Jesus ayant donc vu sa mere, & près d'elle le Disciple qu'elle aimoit, dit à sa mere : Femme, voilà votre fils. Puis il dit au Disciple : Voilà votre mere. Et depuis cette heure-là ce Disciple la prit chez lui.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Simeon les bénit, & dit à Marie sa mere : Cet Enfant est pour la ruine & pour la résurrection de plusieurs dans

Benedixit illis Simeon, & dixit ad Mariam matrem ejus : ecce positus est hic in ruinam,

& in resurrectionem multorum in Israel ; & in signum cui contradicetur : & tuam ipsius animam pertransibit gladius.

Israel, & pour être en bute à la contradiction des hommes, jusques-là que votre ame même sera percée comme par une épée.

SECRETE.

QUe notre sacrifice vous devienne agréable, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse Marie, qui étant au pied de la Croix, vous a offert en sacrifice votre Fils unique, Jesus-Christ notre Seigneur : Qui étant Dieu, &c.

Mémoire de la Férie.

SEigneur infiniment miséricordieux, qui supportez nos retardemens par votre indulgence ; qui nous sanctifiez en nous pardonnant : remettez-nous nos péchés, & accordez à ceux qui vous offrent l'auguste sacrifice des Autels, d'être purifiés de toutes leurs souillures : Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Préface de la Sainte Vierge.

COMMUNION.

Dum turbabitur terra, Deus in medio ejus, non commovebitur.

Quand la terre seroit renversée, Dieu est au milieu d'elle, elle sera inébranlable.

POSTCOMMUNION.

REndez-nous toujours dignes de vos dons, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie votre mere, que

vous nous avez aussi donnée pour mere en mourant sur la croix : Vous qui étant Dieu.

Mémoire de la Férie.

QUe vos divins mysteres, Seigneur, allument en nous la ferveur de la piété ; afin que nous nous sentions toujours animés d'une sainte joie en les célébrant, & que nous en conservions le fruit dans nos cœurs : Par.

[*On trouvera les Offices depuis le Dimanche des* Rameaux *jusques & inclus le Dimanche de* Quasimodo, *dans la Quinzaine de Pâque, autrement dit Semaine Sainte.*]

DIMANCHES APRÈS PAQUE,

jusqu'à l'Ascension exclusivement, & aux Féries du Temps Paschal.

On dit les Heures comme il suit.

AUX HEURES.

Pendant tout le Temps Paschal, jusqu'à l'Ascension, même aux Fêtes des Saints non Annuelles ou Solemnelles, & à l'Office de la Sainte Vierge au Samedi, les Hymnes se terminent par la Strophe & la Doxologie suivante.

Faites, ô Jesus, que nous mourions, & que nous ressuscitions avec vous : Faites que méprisant les biens de la terre, nous ne soyons touchés que de ceux du ciel.

Da Christe, nos tecum mori
Tecum simul da surgere :
Terrena da contemnere ;
Amare da cœlestia.

Gloire au Pere éternel ; gloire au Fils, qui

Sit laus Patri ; laus Filio,

Qui nos, triumphatâ nece,
Ad astra secum dux vocat :
Compar tibi laus,
Spiritus. Amen.

vainqueur de la mort, nous conduit avec lui au royaume céleste ; gloire pareille au Saint Esprit. Amen.

A PRIME.

Ant. Conresuscitavit nos Deus in Christo, ut ostenderet abundantes divitias gratiæ suæ in bonitate super nos. Alleluia.

Ant. Dieu nous a ressuscités en Jesus-Christ, afin de faire connoître les richesses abondantes de sa grace, par un effet de sa bonté pour nous. Alleluia.

Capitule du Dimanche.

Au ℟. *br.* ℣. Qui surrexisti * à mortuis.

Au ℟. *br.* ℣. Vous qui êtes ressuscité * des morts.

Ce ℣. *ne se dit qu'à l'Office du Temps. On ajoute au* ℟. *br. deux* Alleluia. *Le reste comme à Prime du Dimanche, au Pseautier.*

A TIERCE.

Ant. Ipse est caput corporis Ecclesiæ, qui est principium, primogenitus ex mortuis ; ut sit in omnibus ipse primatum tenens. Alleluia.

Ant. Jesus-Christ est le chef de l'Eglise, le principe, le premier-né d'entre les morts, afin qu'il soit le premier en tout. Alleluia.

CAPITULE. *1, Cor. 15.*

JEsus-Christ est ressuscité, & il est devenu les prémices des morts : car c'est par un homme que la mort est venue ; c'est aussi par un homme que vient la résurrection. Et comme tous meurent par Adam, tous revivront aussi par Jesus-Christ.

℟. *br.* Vive le Seigneur, & que mon Dieu soit béni, * Alleluia, alleluia. Vive. ℣. Que le Dieu qui me sauve, soit glorifié, * Alleluia. Gloire au Pere. Vive le Seigneur.

℟. *br.* Vivit Dominus, & benedictus Deus meus, * Alleluia, alleluia. Vivit. ℣. Et exaltetur Deus salutis meæ, * Alleluia. Gloria Patri. Vivit.

℣. C'est la droite du Seigneur, ℟. C'est son bras saint qui nous a sauvés.

℣. Salvavit sibi dextera ejus, ℟. Et brachium sanctum ejus.

Oraison du Dimanche.

A SEXTE.

Ant. Si nous avons été entés en Jesus-Christ par la ressemblance de sa mort, nous y serons entés par la ressemblance de sa résurrection. Allel.

Ant. Si complantati facti sumus similitudini mortis ejus, simul & resurrectionis erimus. Alleluia.

CAPITULE. *Rom. 6.*

QUe si nous sommes morts avec Jesus-Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec Jesus-Christ ; parce que nous savons que Jesus-Christ étant ressuscité, ne

meurt plus, & que la mort n'aura plus d'empire sur lui.

℟. *br.* Auditam facite vocem laudis ejus, * Alleluia, alleluia. Auditam. ℣. Qui posuit animam meam ad vitam, * Alleluia. Gloria. Auditam.

℣. Notas mihi fecisti vias vitæ : ℟. Adimplebis me lætitia cum vultu tuo, Domine.

℟. Faites retentir partout les louanges du Seigneur, * Alleluia, alleluia. Faites. ℣. C'est lui qui a mis ma vie en sûreté, * Alleluia. Gloire au Pere. Faites.

℣. Vous m'avez découvert, ô mon Dieu, les sentiers de la vie : ℟. Vous me remplirez de joie en me faisant jouir de votre présence.

Oraison du Dimanche.

II. DIMANCHE APRÈS PAQUE.

AUX HEURES, comme ci-dessus, p. 413.

A LA MESSE.

INTROÏT.

INtroite in conspectu Domini in exultatione, alleluia : populus ejus & oves pascuæ ejus, introite portas ejus in confessione, atria ejus

PRésentez-vous devant le Seigneur dans les transports d'une sainte joie, alleluia : vous qui êtes le peuple du Seigneur, & les brebis qu'il nourrit, entrez dans son temple en célé-

brant ſes louanges chantez des cantiques en ſon honneur dans ſa ſainte maiſon. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Peuples de toute la terre, pouſſez des cris de joie vers Dieu : Servez le Seigneur, avec alégreſſe. Gloire. Préſentez-vous.

in hymnis. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Jubilate Deo, omnis terra : * ſervite Domino in lætitia. Gloria Patri. Introite in conſpectu Domini in exultatione, alleluia : populus, &c.

COLLECTE.

O Dieu, qui faites briller la lumiere de votre vérité ſur ceux qui ſont dans l'égarement, afin qu'ils puiſſent rentrer dans la voie de juſtice : accordez à tous ceux qui font gloire de porter le nom de Chrétien, la grace de rejetter tout ce qui eſt contraire à cet auguſte nom, & de ſuivre conſtamment ce qui convient à ſa ſainteté ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Lecture de la I. Epître de S. Pierre, ch. 2.

MEs très-chers freres, Jeſus-Chriſt a ſouffert pour nous, vous laiſſant un exemple, afin que vous marchiez ſur ſes pas, lui qui n'avoit commis aucun péché ; & de la bouche duquel il n'eſt ſorti aucune parole trompeuſe. Quand on le chargeoit d'injures, il ne répondit point par des injures : quand on le maltraitoit, il ne faiſoit point de menaces ; mais il s'abandonnoit au pouvoir de celui qui le jugeoit injuſtement. C'eſt lui qui a porté nos péchés en ſon corps ſur la croix ; afin qu'étant morts au péché, nous vivions

pour la juſtice. C'eſt par ſes meurtriſſures & par ſes plaies que vous avez été guéris. Car vous étiez comme des brebis égarées : mais maintenant vous êtes retournés à celui qui eſt le Paſteur & l'Evêque de vos ames.

Alleluia, alleluia.

℣. Ipſe eſt Dominus Deus noſter: & nos populus paſcuæ ejus, & oves manûs ejus.

℣. Il eſt le Seigneur notre Dieu ; nous ſommes ſon peuple qu'il nourrit dans ſes pâturages, & les brebis dont il eſt le paſteur.

Alleluia, alleluia.

℣. Sicut Paſtor, gregem ſuum paſcet ; in brachio ſuo congregabit agnos, & in ſinu ſuo levabit. Alleluia.

℣. Il menera ſon troupeau dans les pâturages, comme un bon Paſteur : il raſſemblera les petits agneaux entre ſes bras, & il les prendra dans ſon ſein. Alleluia.

Suite du S. Evangile ſelon S. Jean, 10.

EN ce temps-là ; Jeſus dit à quelques-uns des Phariſiens : Je ſuis le bon Paſteur. Le bon Paſteur donne ſa vie pour ſes brebis. Mais le mercenaire, & celui qui n'eſt point paſteur, à qui les brebis n'appartiennent point, ne voit point plutôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis, & s'enfuit ; & le loup les ravit, & diſperſe le troupeau. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il eſt mercenaire, & qu'il ne ſe met point en peine

des brebis. Je ſuis le bon Paſteur : je connois mes brebis, & mes brebis me connoiſſent, comme mon Pere me connoît, & que je connois mon Pere : & je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne ſont pas de cette bergerie : il faut auſſi que je les amene ; elles écouteront ma voix ; & il n'y aura qu'un troupeau & qu'un Paſteur.

OFFERTOIRE.

Mon ame vivra & elle vous louera, Seigneur, & vos Jugemens me ſoutiendront. J'ai été errant comme une brebis égarée. Cherchez votre ſerviteur, puiſque je n'ai point oublié vos commandemens. Alleluia.

Vivet anima mea, & laudabit te, Domine, & judicia tua adjuvabunt me. Erravi ſicut ovis quæ periit : quære ſervum tuum, quia mandata tua non ſum oblitus. Alleluia.

SECRETE.

DAignez, ô bon Paſteur, veiller ſur vos brebis, & ne ſouffrez pas que le démon ravage le troupeau que vous avez racheté par votre précieux ſang : Vous qui étant Dieu.

Préface du Temps Paſchal.

COMMUNION.

Je ſuis le bon Paſteur je connois mes brebis, & mes brebis me connoiſſent, & je donne ma vie

Ego ſum Paſtor bonus : & cognoſco meas ; & cognoſcunt me meæ ; &

animam meam pono pour elles. Alleluia. pro ovibus meis. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

DIeu de paix, qui avez reſſuſcité d'entre les morts notre Seigneur Jeſus-Chriſt, devenu par le ſang du teſtament éternel le grand paſteur des brebis : rendez-nous propres à tout bien, faiſant vous-même en nous ce qui eſt agréable à vos yeux, afin que nous accompliſſions votre volonté, par le même Jeſus-Chriſt.

III. DIMANCHE APRÈS PAQUE.

AUX HEURES, comme ci-deſſus, p. 413.

A LA MESSE.

INTROÏT.

IN voce exultationis annuntiate, allel. Auditum facite hoc, & efferte illud uſque ad extrema terræ : dicite : redemit Dominus ſervum ſuum Jacob : alleluia, alleluia. *Pſ.* Jubilate Deo omnis terra : pſalmum

FAites entendre de cris de joie ; annoncez cette nouvelle, alleluia. Et publiez-la juſqu'aux extrêmités du monde. Dites en tous lieux : le Seigneur a racheté Jacob ſon ſerviteur. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Peuples de toute la terre, pouſſez vers Dieu des cris d'alé-

greſſe : chantez des cantiques à ſon honneur, & mettez votre gloire à le louer. Gloire. Faites entendre.

dicite nomini ejus: *date gloriam laudi ejus. Gloria Patri. In voce.

COLLECTE.

O Dieu, qui par le profond abaiſſement de votre Fils avez relevé le monde abattu : accordez à vos ſerviteurs une joie pure & durable ; afin que ceux que vous avez délivrés des péchés qui méritent une mort éternelle, jouiſſent par votre grace d'une éternelle félicité : Nous vous en ſupplions par le même Jeſus-Chriſt.

Lecture de la I. Épître de S. Pierre, 2.

MEs très chers freres ; Je vous exhorte à vous abſtenir, comme étrangers & voyageurs en ce monde, des deſirs charnels qui combattent contre l'ame. Vivez parmi les Gentils d'une maniere édifiante ; afin qu'au lieu qu'ils médiſent de vous comme ſi vous étiez des malfaiteurs, les bonnes œuvres qu'ils vous verront faire, les portent à rendre gloire à Dieu au jour de ſa viſite. Soyez donc ſoumis, pour l'amour de Dieu, à toutes ſortes de perſonnes ; ſoit au Roi, comme au Souverain ; ſoit aux Gouverneurs, comme à des Gens qui ſont envoyés de ſa part pour punir ceux qui font mal, & pour traiter favorablement ceux qui font bien. Car la volonté de Dieu eſt que par votre bonne vie vous fermiez la bouche aux hommes ignorans & inſenſés ; étant libres, non pour vous ſervir

de votre liberté comme d'un voile qui couvre vos mauvaises actions, mais pour agir en serviteurs de Dieu. Rendez à tous l'honneur qui leur est dû : aimez vos frères : craignez Dieu : respectez le Roi. Serviteurs, soyez soumis à vos maîtres avec toute sorte de respect, non-seulement à ceux qui sont bons & doux, mais à ceux qui sont d'une humeur difficile. Car ce qui est agréable à Dieu, c'est que dans la vue de lui plaire, nous endurions les maux & les peines qu'on nous fait souffrir injustement.

Alleluia, alleluia.

℣. Nonne oportuit pati Christum, & ita intrare in gloriam suam ?

℣. Ne falloit-il pas que le Christ souffrît, & qu'il entrât ainsi dans sa gloire ?

Alleluia, alleluia.

℣. Iterum videbo vos, & gaudebit cor vestrum ; & gaudium vestrum nemo tollet à vobis. Alleluia.

℣. Je vous verrai encore, & votre cœur sera dans la joie ; & personne ne vous ravira votre joie. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 16.

EN ce temps-là : Jesus dit à ses disciples : Dans peu de temps vous ne me verrez plus, & peu de temps après vous me reverrez ; parce que je m'en vais à mon Pere. Sur cela quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres : Que veut-il nous dire par là, Dans peu de temps vous ne me verrez plus, & peu de temps après vous me reverrez ;

parce que je m'en vais à mon Pere ? Ils disoient donc : Que dit-il là, Dans peu de temps ? Nous n'entendons point ce qu'il veut dire. Jesus connoissant qu'ils vouloient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que j'ai voulu dire par ces paroles, Dans peu de temps vous ne me verrez plus, & peu de temps après vous me reverrez. En vérité, en vérité je vous le dis : vous pleurerez & vous gémirez, vous autres, & le monde sera dans la joie : vous serez dans la tristesse : mais votre tristesse se changera en joie. Quand une femme enfante, elle souffre beaucoup : parce que son temps est venu : mais après qu'elle a mis au monde un fils, elle ne se souvient plus de ses douleurs dans la joie qu'elle a de ce qu'un homme est venu au monde. De même vous êtes maintenant dans la tristesse ; mais je vous reverrai, & votre cœur se réjouira, & personne ne vous ravira votre joie. En ce jour-là vous ne m'interrogerez plus de rien.

OFFERTOIRE.

Je changerai leurs pleurs en des chants d'alégresse : je les consolerai, & après leur douleur je les remplirai de joie : j'enivrerai & j'engraisserai l'ame des Prêtres, alleluia ; & mon peuple sera comblé de mes biens. Alleluia.

Convertam luctum eorum in gaudium & consolabor eos, & lætificabo à dolore suo : & inebriabo animam Sacerdotum pinguedine, alleluia ; & populus meus bonis meis adimplebitur. Alleluia.

SECRETE.

QUe la vertu des saints mysteres que nous vous offrons, Seigneur, éteigne en nous le desir des choses terrestres, & qu'elle allume dans nos cœurs l'amour des biens du Ciel ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Préface du Temps Paschal.

COMMUNION.

Non erunt in memoria priora, & non ascendent super cor : sed gaudebitis, & exultabitis usque in sempiternum. Alleluia.

Le passé sera oublié, & ne reviendra plus à l'esprit, mais vous serez éternellement dans la joie & l'alégresse. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe la vertu du Sacrement que nous venons de recevoir, Seigneur, soutienne notre foiblesse, & que la promesse des biens célestes nous console au milieu de l'exil que nous souffrons dans cette vallée de larmes : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

IV. DIMANCHE APRÈS PAQUE.

AUX HEURES, comme ci-dessus, p. 413.

A LA MESSE.

INTROÏT.

CHantez au Seigneur un nouveau cantique, parce qu'il a opéré des merveilles, alleluia; c'est sa droite seule, c'est son bras saint qui nous a sauvés. Alleluia, allel. *Ps.* Habitans de la terre, louez Dieu avec des transports de joie : élevez vos voix, tressaillez d'alégresse, & chantez des cantiques à son honneur. Gloire au Pere. Chantez.

CAntate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit, alleluia : salvavit sibi dextera ejus, & brachium sanctum ejus. Alleluia, alleluia. *Ps.* Jubilate Deo, omnis terra : * cantate, & exultate, & psallite. Gloria. Cantate Domino canticum novum, &c.

COLLECTE.

O Dieu qui unissez tous les fideles dans un même esprit & une même volonté : accordez à vôtre peuple, la grace d'aimer ce que vous commandez, & de desirer ce que vous promettez ; afin qu'au milieu de l'instabilité des choses du monde, nos cœurs demeurent fixés vers le terme où se trouve le véritable bonheur; Par notre Seigneur J. C.

Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Jacque, 1.

MEs très-chers freres ; Toute grace excellente, tout don parfait vient d'en haut, & descend du Pere des lumieres, qui ne peut recevoir ni de changement, ni d'ombre par aucune révolution. Car c'est par sa volonté qu'il nous a engendrés par la parole de la vérité ; afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures. Vous le savez, mes très-chers freres ; que chacun de vous soit donc prompt à écouter, lent à parler, & lent à se mettre en colere ; car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoi renonçant à toutes les productions impures & superflues du péché, recevez avec docilité la parole qui a été entée en vous, & qui peut sauver vos ames.

Alleluia, alleluia.

℣. Dabo vobis cor novum, & spiritum meum ponam in medio vestrî, dicit Dominus : & auferam cor lapideum de carne vestra, & dabo vobis cor carneum.

℣. Je vous donnerai un cœur nouveau, & je mettrai un esprit nouveau au milieu de vous. J'ôterai de votre chair le cœur de pierre, & je vous donnerai un cœut de chair.

Alleluia, alleluia.

℣. Spiritum meũ ponam in medio vestrî : & faciam ut in præceptis meis ambuletis, &

℣. Je mettrai mon esprit au milieu de vous : je ferai que vous marcherez dans la voie de mes préceptes, que vous

garderez mes ordonnances & que vous les pratiquerez. Alleluia.

judicia mea custodiatis & operemini. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 16.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses disciples : Je m'en vais à celui qui m'a envoyé ; & aucun de vous ne me demande où je vais. Mais parce que je vous ai dit ces choses, votre cœur est rempli de tristesse. Cependant je vous dis la vérité : il vous est utile que je m'en aille ; car si je ne m'en vais point, le Consolateur ne viendra point à vous : mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde touchant le péché, touchant la justice, touchant le jugement : touchant le péché, parce qu'ils n'ont point cru en moi : touchant la justice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus ; & touchant le jugement, parce que le Prince du monde est déja jugé. J'aurois encore beaucoup de choses à vous dire ; mais vous ne pouvez pas les porter présentement. Quand l'Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité. Car il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, & il vous annoncera les choses à venir. C'est lui qui me glorifiera ; parce qu'il recevra de ce qui est à moi, & il vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Pere est à moi : c'est pourquoi je vous dis qu'il recevra de ce qui est à moi, & vous l'annoncera.

OFFERTOIRE.

Laudabitis nomen Domini Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum; & non confundetur populus meus in sempiternum: & erit post hæc, effundam Spiritum meum Allel.

Vous louerez le nom du Seigneur votre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles; & mon peuple ne sera point confondu à jamais: & bientôt je répandrai mon Esprit sur toute chair. Alleluia.

SECRETE.

O Dieu, qui par le sacré commerce de ce sacrifice, nous rendez participans de votre souveraine divinité: faites qu'après avoir connu votre vérité, nous nous rendions dignes d'elle par toute la conduite de notre vie: Nous vous en supplions.

COMMUNION.

Non relinquam vos orphanos: veniam ad vos; in illo die vos cognoscetis quia ego sum in Patre meo, & vos in me, & ego in vobis. All.

Je ne vous laisserai point orphelins: je reviendrai à vous: en ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

AUgmentez en nous, Seigneur, par ces saints mysteres, le fruit des bonnes œuvres; afin que nous ayant acquis par votre rédemption la liberté qui est le partage de vos enfans, vous nous rendiez participans de votre héritage éternel: Vous qui étant, &c.

V. DIMANCHE APRÈS PAQUE.

AUX HEURES, comme ci-dessus, p. 413.

A LA MESSE.

INTROÏT.

DAignez écouter, Seigneur, les cris que je pousse vers vous, alleluia : mon cœur vous parle : mes yeux vous cherchent, ô mon Dieu ! & je ne cesserai point d'implorer votre secours: ne détournez pas votre visage de dessus moi. Alleluia, alleluia. *Ps.* Le Seigneur est ma lumiere, & mon salut : qui craindrai-je ? Le Seigneur est le protecteur de ma vie ; de qui aurois-je peur ? Gloire. Daignez écouter.

EXaudi, Domine, vocem meam, quâ clamavi ad te, alleluia : tibi dixit cor meum : exquisivit te facies mea : faciem tuam, Domine, requiram : ne avertas faciem tuam à me. Alleluia, alleluia. *Ps.* Dominus illuminatio mea, & salus mea : quem timebo ? *Dominus protector vitæ meæ : à quo trepidabo ? Gloria. Exaudi.

COLLECTE.

O Dieu, qui êtes l'auteur de tout bien, nous vous supplions de nous inspirer de saintes pensées, & de nous les faire exécuter par le secours de votre grace ; Nous vous en prions par notre Seigneur.

Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Jacque, 1.

MEs bien-aimés ; ayez soin de mettre en pratique la parole de Dieu ; & ne vous contentez pas de l'écouter, en vous trompant vous-même. Car celui qui écoute la parole sans la mettre en pratique, est semblable à un homme qui regarde son visage dans un miroir ; & qui après s'être regardé, s'en va, & oublie à l'heure même quel il étoit. Mais celui qui regarde attentivement la Loi parfaite, qui est la Loi de liberté, & qui s'y attache, n'écoutant pas seulement pour oublier aussi-tôt, mais faisant ce qu'il écoute, celui-là trouvera son bonheur dans son action. Si quelqu'un de vous croit avoir de la piété : & ne met pas un frein à sa langue, mais séduit lui-même son cœur : sa piété est vaine. La piété pure & sans tache aux yeux de Dieu notre Pere, consiste à visiter les orphelins & les veuves dans leur affliction, & à se préserver de la corruption du siecle présent.

Alleluia, alleluia.

℣. Per Christum fideles estis in Deo, qui suscitavit eum à mortuis, & dedit ei gloriam ; ut fides vestra & spes esset in Deo.

℣. C'est par Jesus-Christ que vous croyez en Dieu, qui l'a ressuscité, & l'a élevé en gloire ; afin que votre foi & votre espérance fût en Dieu.

Alleluia, alleluia.

℣. Dominus adjutor & protector noster est ; in eo

℣. Le Seigneur est notre appui & notre protecteur ; notre cœur

mettra en lui toute sa joie, parce que nous espérons en son saint nom. Alleluia.

lætabitur cor nostrum, & in nomine sancto ejus speravimus. Allel.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 16.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : En vérité, en vérité je vous le dis, tout ce que vous demanderez à mon Pere en mon nom, il vous le donnera. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, & vous recevrez ; afin que votre joie soit parfaite. Je vous ai dit ces choses en paraboles. Le temps vient que je ne vous entretiendrai plus en paraboles, mais que je vous parlerai clairement de mon Pere. En ce temps-là vous demanderez en mon nom ; & je ne vous dis point que je prierai mon Pere pour vous. Car mon Pere lui-même vous aime ; parce que vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis sorti de Dieu. Je suis sorti de mon Pere, & je suis venu dans le monde : maintenant je laisse le monde, & je m'en retourne à mon Pere. Ses Disciples lui dirent : c'est à cette heure que vous parlez clairement, & que vous ne vous servez point de paraboles. Nous voyons bien présentement que vous savez tout, & qu'il n'est pas besoin que personne vous interroge : c'est pour cela que nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

OFFERTOIRE.

Peuple, béniſſez le Seigneur notre Dieu, & faites retentir par-

Benedicite gentes, Dominum Deum nostrum, &

auditam facite vocem laudis ejus, qui posuit animam meam ad vitam, & non dedit in commotionem pedes meos. Benedictus Dominus, qui non amovit orationem meam & misericordiam suam à me. Al.

tout les louanges de celui qui m'a rendu la vie, & qui n'a pas permis que mes pieds fussent ébranlés. Béni soit le Seigneur, qui n'a pas rejetté ma priere, & qui n'a pas retiré de moi sa miséricorde. Alleluia.

SECRETE.

AFin que notre joie soit parfaite, donnez-nous, Seigneur, le bon Esprit que nous vous demandons : cet Esprit qui nous fasse rendre de dignes actions de graces pour tous les biens que nous avons reçus de votre miséricorde, & qui nous inspire des demandes dignes de vous être présentées au nom de votre Fils unique, notre Seigneur Jesus-Christ ; Qui étant Dieu..... en l'unité du même Saint Esprit.

Préface du Temps Paschal.

COMMUNION.

In nomine tuo, Domine, levabo manus meas : sicut adipe & pinguedine repleatur anima mea : & labiis exultationis laudabit os meum. Alleluia.

J'éleverai mes mains vers vous, Seigneur, pour invoquer votre nom : que mon ame soit remplie & comme inondée de vos bénédictions, & ma langue fera sans cesse éclater vos louanges. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

POSTCOMMUNION.

QUe la participation à ce saint mystere soit notre vie, Seigneur, & que votre Esprit soutienne notre foiblesse ; afin que nous desirions avec ardeur ce qui est juste à vos yeux, & que nous le demandions avec persévérance ; Par notre Seigneur Jesus-Christ... en l'unité du même Saint Esprit.

LE LUNDI DES ROGATIONS.

A LA MESSE.

INTROÏT.

DE son saint temple le Seigneur a entendu ma voix, alleluia, & les cris que j'ai poussés en sa présence, sont parvenus jusqu'à lui. Alleluia, alleluia. *Ps.* Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force : le Seigneur est mon appui, mon refuge & mon libérateur. Gloire au Pere. De son saint temple le Seigneur a entendu ma voix, alleluia : & les cris que j'ai poussés, &c.

EXaudivit Dominus de templo sancto suo vocem meam, alleluia : & clamor meus in conspectu ejus, introivit in aures ejus. Alleluia, alleluia. *Ps.* Diligam te, Domine, fortitudo mea : * Dominus firmamentum meum, & refugium meum, & liberator meus. Gloria Patri. Exaudivit.

On ne dit pas Gloria in excelsis.

COLLECTE.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant; que pleins de confiance en votre bonté au milieu de nos afflictions, nous soyons à couvert de toute adversité par votre secours: Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire pour les fruits de la terre.

SEigneur notre Dieu, répandez votre bénédiction sur votre peuple: répandez-là sur notre terre, afin qu'elle nous donne ses fruits; & que la récolte en étant faite, la dispensation s'en fasse aussi pour la gloire de votre saint nom; Par N. S. J. C.

Lecture de l'Epître de l'Apôtre S. Jacque, 5.

MEs très-chers freres: Confessez vos péchés les uns aux autres, & priez les uns pour les autres, afin que vous soyez sauvés; car la priere persévérante du juste peut beaucoup. Elie étoit comme nous un homme sujet à toutes les miseres de la vie: cependant, parce qu'il pria Dieu avec grande ferveur qu'il ne plût point sur la terre, il ne tomba point de pluie durant trois ans & demi. Il pria une seconde fois, & le ciel donna de la pluie, & la terre produisit ses fruits. Mes freres, si quelqu'un d'entre vous s'égare du chemin de la vérité, & que quelqu'un l'y fasse rentrer; qu'il sache que celui qui convertira un pécheur, & le retirera de son égarement, sauvera son ame de la mort, & couvrira la multitude de ses péchés.

Alleluia, alleluia.

℣. Rendez graces au Seigneur, & louez-le devant les nations ; il nous a châtiés à cauſe de nos iniquités ; & il nous ſauvera par un effet de ſa miſéricorde. Alleluia.

℣. Confitemini Domino, & in conſpectu gentium laudate eum : ipſe caſtigavit nos propter iniquitates noſtras ; & ipſe ſalvabit nos propter miſericordiam ſuam. Alleluia.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Luc, 11.

EN ce temps-là ; Jeſus dit à ſes Diſciples : Si quelqu'un de vous avoit un ami, & qu'il allât le trouver au milieu de la nuit, pour lui dire : Mon ami, prêtez-moi trois pains, parce qu'un de mes amis qui eſt en voyage, vient d'arriver chez moi, & je n'ai rien à lui préſenter ; & que cet homme lui répondît de dedans ſa maiſon : Ne m'importunez point, ma porte eſt fermée, & mes enfans ſont couchés auſſi-bien que moi ; je ne puis me lever pour vous en donner. Si néanmoins l'autre perſiſtoit à heurter ; je vous aſſure que quand celui-ci ne ſe leveroit point pour lui en donner, parce qu'il eſt ſon ami, il ſe leveroit dumoins à cauſe de ſon importunité, & lui en donneroit autant qu'il en auroit beſoin. Je vous dis de même : demandez, & on vous donnera : cherchez, & vous trouverez : heurtez, & on vous ouvrira. Car quiconque demande, reçoit ; & qui cherche, trouve ; & on ouvrira à celui qui heurte. Y a-t-il parmi vous un pere, qui

donne une pierre à ſon fils, lorſqu'il lui demande du pain ? Et s'il demande un poiſſon lui donnera-t-il un ſerpent au lieu d'un poiſſon ? Et s'il demande un œuf, lui préſentera-t-il un ſcorpion ? Si donc vous, tous méchans que vous êtes, vous ſavez donner de bonnes choſes à vos enfans ; à combien plus forte raiſon votre Pere céleſte donnera-t-il le bon Eſprit à ceux qui le lui demanderont ?

OFFERTOIRE.

Confitebor tibi, Domine, quoniam iratus es mihi : converſus eſt furor tuus ; & conſolatus es me. Alleluia.

Je vous rends graces, Seigneur, de ce qu'après vous être mis en colere contre moi, votre fureur s'eſt appaiſée ; & de ce que vous m'avez conſolé. Alleluia.

SECRETE.

QUe la voix de votre Egliſe, qui vous adreſſe ſes cris, ô Dieu de bonté, pénetre juſqu'à votre trône ; afin qu'après avoir reçu la rémiſſion de ſes péchés, elle devienne, par l'opération de votre grace, plus fervente dans la piété, & qu'elle ſoit exempte de tout danger ſous votre protection ; Par N. S. J. C.

Mémoire pour les fruits de la terre.

REgardez favorablement, Seigneur, les vœux de votre peuple, afin que l'offrande que nous vous faiſons des biens de la terre nous en procure une abondance ſalutaire ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Préface du Temps Paſchal.

COMMUNION.

Demandez, & vous recevrez; cherchez, & vous trouverez; frappez, & l'on vous ouvrira : car quiconque demande, reçoit ; & celui qui cherche, trouve ; & l'on ouvrira à celui qui frappe. Alleluia.

Petite, & accipietis ; quærite & invenietis; pulsate, & aperietur vobis: omnis enim qui petit, accipit : & qui quærit, invenit ; & pulsanti aperietur. Allel.

POSTCOMMUNION.

DAignez, Seigneur, écouter favorablement nos prieres & nos vœux ; afin qu'en recevant vos dons dans l'affliction, nous croissions dans votre amour par la consolation que vous nous donnerez ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire pour les fruits de la terre.

DIeu tout-puissant, accordez aux fideles l'abondance convenable des biens de la terre ; afin qu'en étant nourris dans le temps, ils avancent tellement dans la vertu, qu'ils puissent obtenir les biens éternels ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

LE MARDI DES ROGATIONS.

La Messe, Exaudivit, *ci-dessus, au Lundi, excepté ce qui suit.*

COLLECTE.

O Dieu, qui êtes le refuge des pauvres, l'espérance des humbles, & le salut de ceux qui sont dans la misere : daignez exaucer les prieres de votre peuple ; afin qu'après avoir été affligé par la justice de vos châtimens, il soit consolé par l'abondance de vos miséricordes : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire pour les fruits de la terre, ci-dessus.

Lecture de la I. Epître de S. Paul à Timot. 2.

MOn très-cher frere : Je vous conjure avant toutes choses que l'on fasse des supplications, des prieres, des vœux & des actions de graces pour tous les hommes, pour les Rois, & pour tous ceux qui sont élevés en dignité ; afin que nous menions une vie paisible & tranquille dans la piété & dans toute la pureté des mœurs. Car cela est bon ; cela est agréable à Dieu notre Sauveur, qui veut que tous les hommes soient sauvés, & qu'ils viennent à la connoissance de la vérité. Car il n'y a qu'un Dieu, & qu'un Médiateur entre Dieu & les hommes, Jesus-Christ homme, qui s'est livré lui-même pour être le prix de la rédemption de tous, & pour rendre son témoignage au temps qui avoit été marqué.

Suite du saint Evangile selon S. Luc, 11.

EN ce temps-là ; comme Jesus étoit en priere en un certain lieu, quand il eut achevé de prier, un de ses Disciples lui dit : Seigneur, apprenez-nous à prier comme Jean l'a appris à ses Disciples. Et il leur dit : Lorsque vous prierez, dites : Pere, que votre nom soit sanctifié. Que votre regne arrive. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Et remettez-nous nos péchés ; puisque nous remettons nous-mêmes à tous ceux qui nous doivent ; & ne nous abandonnez point à la tentation.

SECRETE.

RECevez, Seigneur, les dons que nous offrons à votre souveraine majesté ; & afin que votre clémence nous délivre de tous les maux qui nous environnent, daignez nous remettre les péchés qui nous les ont si justement attirés : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

Mémoire pour les fruits de la terre, ci-dessus.

POSTCOMMUNION.

DIeu de bonté, soyez propice à votre peuple, que vous avez admis à la participation de cet auguste mystere ; afin que délivré de ses iniquités, il vous serve de tout son cœur, & qu'il soit toujours en sûreté sous votre protection ; Par N. S. J. C.

Mémoire pour les fruits de la terre, ci-dessus.

LE MERCREDI DES ROGATIONS.

La Messe, Exaudivit, *ci-dessus, au Lundi, excepté ce qui suit.*

COLLECTE.

SEigneur notre Dieu, qui ne vous mettez en colere que pour faire éprouver ensuite les effets de votre bonté ; qui ne menacez que pour pardonner : tendez à ceux qui sont tombés, une main secourable, & environnez de la multitude de vos miséricordes ceux qui sont dans l'affliction ; afin que délivrés de leurs maux par votre clémence, ils soient conservés par votre grace pour la vie éternelle, qui est l'objet de leur espérance : Nous vous en supplions par N. S. J. C.

Mémoire pour les fruits de la terre, ci-dessus.

Lecture de la I. Epître de St. Jean, 5.

MEs très-chers freres ; Celui qui croit au Fils de Dieu, a dans soi-même le témoignage de Dieu. Celui qui ne croit point au Fils, fait Dieu menteur ; parce qu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu de son Fils. Or ce témoignage, c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle ; & c'est dans son Fils que se trouve cette vie. Celui qui a le Fils, a la vie : celui qui n'a point le Fils, n'a point la vie. Je vous écris ceci, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu. Et

ce qui fait notre confiance en Dieu, c'eſt qu'il nous a exaucés en tout ce que nous lui demandons, qui eſt conforme à ſa volonté. Car nous ſavons qu'il nous exaucera dans tout ce que nous lui demanderons : Et nous le ſavons, parce que nous avons déja reçu l'effet des demandes que nous lui avons faites.

Suite du ſaint Evangile ſelon St. Luc, 18.

EN ce temps-là ; Jeſus voulant apprendre à ſes Diſciples, qu'il faut toujours prier, & ne jamais ſe laſſer de le faire, leur dit cette parabole : Il y avoit dans une certaine Ville un Juge qui ne craignoit point Dieu, & qui ne ſe ſoucioit point des hommes. Il y avoit auſſi dans cette même Ville une veuve qui venoit le trouver, diſant : Faites-moi juſtice de ma partie. Il refuſa long-temps de le faire ; mais enfin il dit en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, & que je ne me ſoucie pas des hommes ; néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai juſtice, de peur qu'à la fin elle ne vienne me faire quelque affront. Voyez, ajouta le Seigneur, ce que dit ce méchant Juge. Et Dieu ne fera pas juſtice à ſes élus qui crient vers lui jour & nuit, & il ſouffrira qu'on les opprime ? Je vous aſſure qu'il ne tardera pas à leur faire juſtice. Mais quand le Fils de l'homme viendra, penſez-vous qu'il trouve de la foi ſur la terre ?

SECRETE.

PRotégez votre peuple, Seigneur, & ne ceſſez pas de ſoutenir, par votre grace,

ceux qui vous offrent humblement les dons qu'ils tiennent de votre libéralité : afin que les ſecours temporels & viſibles que vous nous donnez pour la nourriture de nos corps, ſoient un nouveau motif pour élever nos ames vers les biens viſibles & éternels : Par N. S. J. C.

Mémoire pour les fruits de la terre, ci deſſus.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui vous laiſſez fléchir par les prieres des fideles, & appaiſer par l'aveu que les humbles vous font de leurs péchés : accordez, par la vertu de ces ſaints myſteres, à ceux qui retournent ſincérement à vous, la rémiſſion qu'ils vous demandent avec humilité ; & après leur avoir fait ſentir votre colere par les châtimens, faites-leur éprouver votre miſéricorde par un pardon plein de clémence ; Par N. S. J. C.

Mémoire pour les fruits de la terre, ci-deſſus.

L'ASCENSION DE NOTRE SEIGNEUR.

AUX HEURES.

Pendant l'Octave, excepté aux Fêtes Annuelles & Solemnelles, on dit la Doxologie ſuivante, omettant déſormais la Strophe, Da, Chriſte.

Doxologie.

Qui victor ad cœlum redis, Jeſu, tibi ſit gloria,	Gloire vous ſoit rendue, ô Jeſus, qui retournez victorieux dans le Ciel : qu'elle ſoit auſſi

rendue au Pere & au Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

Cum Patre, cumque Spiritu, In sempiterna secula. Amen.

Psaumes du Dimanche.

A PRIME.

Ant. JEsus-Christ, le Pontife des biens futurs, est entré par son propre sang dans le sanctuaire du ciel. Alleluia.

Ant. CHristus Pontifex futurorum bonorum, per proprium sanguinem introïvit semèl in Sancta. All.

Au ℟. br. ✠. Qui êtes monté * au dessus de tous les cieux.

Au ℟. br. ✠. Qui ascendisti * super omnes cœlos.

Le reste comme à Prime du Dimanche.

CANON,

Des Constitutions Apostoliques, l. 5, c. 18, à la fin.

QUarante jours après la résurrection du Seigneur, il faut célébrer la fête de son Ascenſion, & honorer ce jour qui éleve Jesus-Christ jusqu'au trône du Pere, qui l'avoit envoyé sur la terre, & qui doit lui remettre à la fin des siecles le droit d'exercer son jugement sur les vivans & sur les morts. Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous. ℟. Rendons graces.

A TIERCE.

Ant. Jesus Christ n'est point entré dans un sanctuaire fait de main d'hommes, qui n'étoit que la figure du véritable; mais

Ant. Non in manufacta sancta Jesus introïvit, exemplaria verorum; sed in ipsum cœlum, ut

appareat nunc vultui Dei pro nobis. Alleluia.

il est entré dans le ciel même, afin de se présenter pour nous maintenant devant Dieu. Allel.

CAPITULE. *Hébr. 8.*

LE Pontife que nous avons est si grand, qu'il est assis dans le ciel à la droite du trône de la divine majesté, étant le ministre du sanctuaire & de ce véritable tabernacle, que Dieu a dressé, & non pas l'homme.

℟. *br.* Dixit Dominus Dominomeo: * Sede à dextris meis, * Alleluia, alleluia. Dixit. ℣. Donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum, * Alleluia. Gloria Patri. Dixit.

℟. *br.* Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite. * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied. * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Tu es Sacerdos in æternum, ℟. Secundùm ordinem Melchisedech.

℣. Vous êtes le Prêtre éternel, ℟. Selon l'ordre de Melchisedech.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

REgna terræ, cantate Deo: psallite Domino qui ascendit super cœlum cœli, alleluia. Dabit voci

ROyaumes de la terre, chantez la gloire de Dieu : chantez la gloire du Seigneur qui s'éleve au plus haut des cieux, alleluia. Il fera

entendre sa voix sur Israel, cette voix forte & puissante: sa magnificence & sa grandeur paroissent dans les nuées. Alleluia, alleluia. *Ps.* Que Dieu paroisse, & que ses ennemis soient dissipés : que ceux qui le haïssent, fuient loin de lui. Gloire au Pere. Royaumes.

suæ vocem virtutis super Israel : magnificentia ejus, & virtus ejus in nubibus. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exurgat Deus, & dissipentur inimici ejus ; * & fugiant qui oderunt eum, à facie ejus. Gloria Patri. Regna terræ.

COLLECTE.

NOus croyons fermement, Dieu tout-puissant, que votre Fils unique notre Rédempteur est aujourd'hui monté dans les Cieux : faites que nous y habitions aussi nous-mêmes en esprit par l'ardeur de nos desirs : Nous vous en supplions par le même Jesus-Christ votre Fils notre Seigneur.

Lecture des Actes des Apôtres, 1.

J'Ai rapporté dans mon premier livre, ô Théophile, tout ce que Jesus a fait & enseigné depuis le commencement, jusqu'au jour qu'il fut élevé dans le Ciel, après avoir instruit par le Saint Esprit les Apôtres qu'il avoit choisis. Il s'étoit aussi fait voir à eux depuis sa passion, & les avoit convaincus par plusieurs preuves qu'il étoit vivant, leur apparoissant durant quarante jours, & leur parlant du royaume de Dieu. Ensuite mangeant avec eux, il leur commanda de ne point partir de Jerusalem ; mais d'attendre la pro-

meſſe du Pere, laquelle, dit-il, vous avez entendue de ma propre bouche. Car Jean a baptiſé dans l'eau : mais dans peu de jours vous ſerez baptiſés dans le Saint Eſprit. Alors ceux qui ſe trouverent préſens, lui firent cette demande : Seigneur, ſera-ce en ce temps-ici que vous rétablirez le royaume d'Iſrael ? Et il leur dit : Ce n'eſt point à vous à ſavoir les temps & les momens dont le Pere a mis la diſpoſition en ſa puiſſance. Mais vous recevrez la vertu du Saint Eſprit qui deſcendra ſur vous, & vous rendrez témoignage de moi dans Jeruſalem, dans toute la Judée, dans la Samarie, & juſqu'aux extrêmités de la terre. Après qu'il leur eut ainſi parlé, ils le virent s'élever ; & une nuée le déroba à leurs yeux. Et comme ils le regardoient monter au Ciel, deux hommes vêtus de blanc parurent auprès d'eux, qui leur dirent : Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Ce Jeſus qui en vous quittant s'eſt élevé dans le Ciel, viendra de la même maniere que vous l'y avez vu monter.

Alleluia, alleluia.

℣. Qui deſcendit, ipſe eſt & qui aſcendit ſuper omnes cœlos ; ut impleret omnia.

℣. Celui qui eſt deſcendu, eſt le même qui eſt monté au deſſus de tous les cieux ; afin de remplir l'univers des marques de ſa puiſſance.

Alleluia, alleluia.

℣. Benedictus es, Domine, in thro-

℣. Vous êtes béni, Seigneur, ſur le trône

où vous exercez votre empire : vous êtes élevé au deſſus de toute louange & de toute gloire dans tous les ſiecles. Alleluia.

no regni tui ; & ſuperlaudabilis, & ſuperexaltatus in ſecula. Alleluia.

PROSE.

CEtte ſainte ſolemnité nous remplit d'une joie toute nouvelle ; en nous propoſant pour récompenſe un bonheur éternel.

SOlemnis hæc feſtivitas
Novum inſtaurat gaudium,
Quâ perennis felicitas
Proponitur in præmium.

Jeſus-Chriſt en montant au Ciel a détruit la puiſſance de la mort : aſſis à la droite de ſon Pere, il nous prépare une félicité qui ne finira jamais.

Chriſtus ſcandens in æthera,
Mortis fregit potentiam :
Sedens Patris in dextera,
Jugem parat lætitiam.

Il apparoît pluſieurs fois en différens jours à ſes Diſciples après ſa réſurrection, & leur reproche avec douceur la dureté de leur cœur.

Dies per multos ſæpius
Suis vivus apparuit;
Et comitum cor durius
Mitis magiſter arguit.

Il leur commande d'aller porter aux nations

Suos per Gentes imperat

Ferre salutis nuntium;
Sed non priusquam afferat
Dei virtus auxilium.

l'Evangile du salut, après qu'ils auront reçu l'Esprit Saint, qui sera leur force & leur soutien.

Discipulis mirantibus,
Cœlo triumphans redditur;
Et subductus aspectibus,
Nube clara suscipitur.

Il monte triomphant dans les Cieux : une nuée lumineuse l'enleve, & le dérobe aux yeux de ses Disciples, qui demeurent dans l'admiration.

Qui penetravit inferas
Domos Redemptor pacifer,
Se fert in sedes superas
Mundi supremus Arbiter.

Après être descendu dans les lieux bas de la terre comme Rédempteur qui annonce la paix; il s'éleve au plus haut des Cieux, pour y être le souverain Juge de l'univers.

Ab ascendente ducitur,
Regnatura captivitas:
Palma victis afferitur:
Mortuis immortalitas.

Il mene à sa suite cette troupe de captifs qu'il a délivrés, pour les faire regner avec lui : vaincus par la mort, il leur met en main la palme de la victoire, & leur assure la glorieuse immortalité.

Ut ascendit, sic veniet

Il descendra, comme il est monté, assis sur un

trône de nuées : Juge équitable, il récompenſera les bons, & punira les méchans.

Sedens in nubis ſolio :
Pœnâ malos afficiet
Judex bonoſque præmio.

Maintenant il préſente continuellement à ſon Pere les plaies ſanglantes qu'il a reçues pour nous ; & ſes cicatrices ſont un gage aſſuré de notre réconciliation éternelle.

Patri monſtrat aſſidue
Quæ dura tulit vulnera ;
Et ſic pacis perpetuæ
Nobis exorat fœdera.

Occupons-nous dès-à-préſent des récompenſes qui nous ſont préparées dans le Ciel ; afin de nous unir plus étroitement avec le divin Chef dont nous ſommes les membres.

Nunc animis accipite
Paratum cœlo præmium ;
Ut membrorum cũ Capite
Arctius ſit conſortium.

O Jeſus, jettez du haut du Ciel de favorables regards ſur ceux que vous laiſſez orphelins ſur la terre ; & envoyez-nous les dons précieux de l'Eſprit Saint que vous nous avez promis.

Quos hic orphanos deſeris,
Jeſu, reſpice cœlitus :
Mitte nobis è ſuperis
Promiſſi dona Spiritus.

Eclairez nos eſprits des lumieres de votre

Tibi devotis mentibus

Per te lucescat veritas : Per te succensis cordibus Divina flagret caritas. Amen.

vérité, & allumez dans nos cœurs le feu divin de votre amour. Amen.

Suite du saint Evangile selon S. Marc, 16.

EN ce temps-là ; les onze Disciples étant à table, Jesus leur apparut, & leur reprocha leur incrédulité & la dureté de leur cœur, de n'avoir point cru ceux qui l'avoient vu ressuscité. Et il leur dit : Allez par tout le monde ; prêchez l'Evangile à toute créature. Celui qui croira, & qui sera baptisé, sera sauvé ; mais celui qui ne croira point, sera condamné. Voici les miracles que feront ceux qui croiront : Ils chasseront les démons en mon nom : ils parleront de nouvelles langues : ils manieront les serpens ; & s'ils boivent quelque poison mortel, il ne leur fera pas de mal : ils mettront les mains sur les malades, & les malades seront guéris. Le Seigneur Jesus, après leur avoir parlé, fut élevé dans le Ciel, où il est assis à la droite de Dieu. Pour eux, ils allerent prêcher partout, le Seigneur coopérant avec eux, & confirmant sa parole par les miracles dont elle étoit accompagnée.

OFFERTOIRE.

Christus unam pro peccatis offerens hostiam, in sempiternum sedet

Jesus-Christ seule victime capable de détruire le péché, après s'être offert une seule fois sur

la croix, eſt aſſis pour toujours dans le Ciel, à la droite de Dieu. Alleluia.

in dextera Dei. Alleluia.

SECRETE.

RECevez favorablement, Seigneur, les offrandes que nous vous préſentons en célébrant l'auguſte myſtere de l'Aſcenſion de votre Fils; & faites que les membres de votre Egliſe ſuivent Jeſus-Chriſt notre chef dans la céleſte patrie, où il nous a précédés: Lui qui étant Dieu.

Préface de l'Aſcenſion.

COMMUNION.

Puiſque nous avons la liberté d'entrer avec confiance dans le ſanctuaire par le ſang de Jeſus-Chriſt, en ſuivant cette voie nouvelle & vivante qu'il nous a le premier tracée par l'ouverture du voile, c'eſt-à-dire, de ſa chair; approchons-nous de lui avec un cœur ſincere, une foi parfaite. Alleluia.

Habentes fiduciam in introitu ſanctorum in ſanguine Chriſti, quam initiavit nobis viam novam & viventem, per velamen, id eſt, carnem ſuam: accedamus cum vero corde, in plenitudine fidei. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

ACcordez-nous Seigneur, par la vertu des myſteres que nous avons reçus, le ſecours de votre miſéricorde; afin que ſelon la promeſſe que vous nous avez faite, vous de-

meuriez toujours avec nous sur la terre, & que nous méritions de vivre avec vous dans le Ciel ; Vous qui étant Dieu vivez & regnez, &c.

A SEXTE.

Ant. Talis decebat ut nobis esset Pontifex, sanctus, innocens, excelsior cœlis factus. Alleluia.

Ant. Il étoit convenable que nous eussions un Pontife comme celui-ci, saint, innocent & élevé au dessus des cieux. Alleluia.

CAPITULE. *Hébr. 7.*

JEsus-Christ possede un sacerdoce éternel : c'est pourquoi il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, étant toujours vivant pour intercéder pour nous.

℟. *br.* Viderunt ingressus tuos, Deus, * Alleluia, alleluia. Viderunt. ✠. Ingressus Regis mei qui est in Sancto, * Alleluia. Gloria Patri. Viderunt.

℟. *br.* Ils ont été témoins de votre triomphe, ô mon Dieu, * Alleluia, alleluia. Ils ont. ✠. Ils ont vu le triomphe de mon Roi, qui est dans le sanctuaire éternel. Alleluia. Gloire au Pere. Ils ont été.

℣. Ascendisti in altum, cepisti captivitatem : ℟. Accepisti dona in hominibus.

℣. Vous êtes monté au ciel suivi d'une foule de captifs que vous avez délivrés : ℟. Vous avez reçu des dons pour les répandre sur les hommes.

AUX JOURS

Dans l'Octave de l'Aſcenſion de N. S.

Tout comme au jour de la Fête. Les Pſeaumes de la Férie.

DIMANCHE

Dans l'Octave de l'Aſcenſion de N. S.

AUX HEURES, tout comme au jour de la Fête, excepté l'Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT

VOtre trône, ô Dieu, eſt un trône éternel, le ſceptre de votre empire eſt un ſceptre d'équité : vous aimez la Juſtice, vous haïſſez l'iniquité ; c'eſt pourquoi Dieu, votre Dieu vous a ſacré d'une huile de joie, d'une maniere plus excellente que tous ceux qui participent à votre gloire. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Mon cœur ne peut plus contenir les grands ſentimens dont il eſt plein ; c'eſt au Roi

SEdes tua, Deus, in ſeculum ſeculi, virga directionis, virga regni tui alleluia : dilexiſti juſtitiam, & odiſti iniquitatem ; propterea unxit te, Deus, Deus tuus oleo lætitiæ præ conſortibus tuis. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi.

Gloria Patri. Sedes tua, &c.

que s'adreſſent mes cantiques. Gloire au Pere. Votre trône.

COLLECTE.

O Dieu, dont le Fils, en s'élevant au plus haut des Cieux, nous a délivrés de notre captivité par ſa puiſſance ſouveraine, pour nous mener en triomphe à ſa ſuite : faites qu'il répande ſur nous les mêmes dons qu'il répandit alors ſur ſes diſciples : lui qui étant Dieu.

Lecture de la I. Epître de S. Pierre, 4.

MEs bien-aimés ; Soyez prudens, & vigilans dans la priere. Mais avant tout, ayez une charité perſévérante les uns pour les autres ; car la charité couvre beaucoup de péchés. Exercez entre vous l'hoſpitalité, ſans murmurer. Que chacun de vous rende ſervice aux autres ſelon le don qu'il a reçu, comme étant de fideles diſpenſateurs des différentes graces de Dieu. Si quelqu'un parle, qu'il paroiſſe que c'eſt Dieu qui parle par ſa bouche. Si quelqu'un exerce quelque miniſtere, qu'il l'exerce comme par la vertu que Dieu donne ; afin qu'en tout ce que vous faites, Dieu ſoit glorifié par Jeſus-Chriſt, à qui appartient la gloire & l'empire dans les ſiecles des ſiecles. Amen.

Alleluia, alleluia.

℣. Habentes Pontificem magnum, qui penetravit cœlos, Jeſum

℣. Ayant pour grand Pontife Jeſus Fils de Dieu, qui eſt monté au plus haut des Cieux ;

demeurons fermes dans la foi que nous avons embrassée.

Filium Dei, teneamus confessionem.

Alleluia, alleluia.

℣. Il étoit convenable que nous eussions un Pontife comme celui-ci, saint, innocent, sans tache, & élevé au dessus des Cieux. Alleluia.

℣. Talis decebat ut nobis esset Pontifex, sanctus, innocens, impollutus, & excelsior cœlis factus. Alleluia.

La Prose comme au jour de la Fête.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 15 & 16.

EN ce temps-là; Jesus dit à ses disciples: Lorsque le consolateur sera venu, cet Esprit de vérité, qui procede du Pere, & que je vous enverrai de la part de mon Pere; c'est lui qui rendra témoignage de moi. Et vous aussi vous rendrez témoignage, parce que vous êtes avec moi dès le commencement. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisés. Ils vous chasseront des Synagogues, & le temps va venir, que quiconque vous fera mourir, croira rendre service à Dieu. Ils vous traiteront de la sorte, parce qu'ils ne connoissent ni mon pere, ni moi. Or je vous ai dit ces choses, afin que quand ce temps-là sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites. Je ne vous les ai pas dites dès le commencement, parce que j'étois avec vous.

OFFERTOIRE.

Non in manufacta Sancta Jesus introivit, exemplaria verorum; sed in ipsum cœlum, ut appareat nunc vultui Dei pro nobis. Alleluia.

Jesus-Christ n'est point entré dans un sanctuaire fait de main d'homme, & qui n'étoit que la figure du véritable; mais il est entré dans le Ciel même, afin de se présenter maintenant pour nous devant Dieu. Alleluia.

SECRETE.

RECevez, Seigneur, les dons que nous vous offrons en mémoire de la glorieuse Ascension de votre Fils; & après nous avoir délivrés par votre miséricorde des dangers présens, donnez-nous la vie eternelle. Par le même J. C.

Préface de l'Ascension.

COMMUNION.

Talem habemus Pontificem, qui consedit in dextera sedis magnitudinis in cœlis; sanctorum minister, & tabernaculi veri, quod fixit Dominus, & non homo. Alleluia.

Nous avons un Pontife si grand, qu'il est assis dans le Ciel à la droite du trône de la majesté de Dieu: il est le ministre du sanctuaire, & de ce véritable tabernacle qui n'a pas été dressé par la main d'un homme, mais par le Seigneur même. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

POSTCOMMUNION.

QUe les dons ſacrés de votre autel, Seigneur, auxquels nous avons participé, excitent dans nos cœurs le deſir de la patrie céleſte ; & qu'ils nous faſſent marcher ſans ceſſe, en ſuivant les traces de Jeſus-Chriſt, vers cet heureux ſéjour où notre divin Précurſeur eſt entré le premier, pour nous y préparer une demeure : Nous vous en ſupplions par le même Jeſus-Chriſt.

JEUDI,

OCTAVE DE L'ASCENSION DE N. S.

Doxologie aux Heures.

Gloire vous ſoit rendue, ô Jeſus, qui devez être le Juge du monde ; ſoyez honoré avec le Pere & le Saint Eſprit dans tous les ſiecles des ſiecles. Amen.

Venture judex ſeculi,
Jeſu, tibi ſit gloria,
Cum Patre, cumque Spiritu
In ſempiterna ſecula. Amen.

A TIERCE.

Ant. Tous ceux qui *Part. d'Hiver.*

Ant. Omnes vi-

vificabuntur, qui ſunt Chriſti; deindè finis, cùm tradiderit regnum Deo & Patri. Alleluia.

ſont à Jeſus-Chriſt, ſeront vivifiés par lui; après quoi viendra la conſommation de toutes choſes, lorſqu'il aura remis ſon royaume à Dieu ſon Pere. Alleluia.

CAPITULE. *I. Tim. 6.*

L'Avénement de notre Seigneur Jeſus-Chriſt ſera manifeſté en ſon temps par celui qui eſt ſouverainement heureux; qui eſt le ſeul Puiſſant, le Roi des rois, & le Seigneur des ſeigneurs: qui ſeul poſſede l'immortalité, qui habite une lumiere inacceſſible, que nul des hommes n'a vu, ni ne peut voir.

℟. *br.* Exurge, Domine: non confortetur homo, * Alleluia, alleluia. Exurge. ℣. Judicentur gentes in conſpectu tuo, * Alleluia. Gloria. Exurge.

℣. Conſtitue, Domine, legiſlatorem ſuper eos: ℟. Ut ſciant gentes quoniam homines ſunt.

℟. *br.* Levez-vous, Seigneur: que l'homme ne prévale point. * Alleluia, alleluia. Levez-vous. ℣. Que les nations comparoiſſent devant vous pour être jugées. * Alleluia. Gloire au Pere. Levez-vous.

℣. Seigneur, établiſſez ſur elles un Légiſlateur: ℟. Afin que les peuples ſachent qu'ils ne ſont que des hommes.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

HOmmes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel ? Alleluia. Ce Jeſus, qui, en ſe ſéparant de vous s'eſt élevé dans le Ciel, viendra de la ſorte comme vous l'y avez vu monter. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Peuples, frappez tous des mains : louez Dieu avec des tranſports de joie & des cris d'alégreſſe. Gloire. Hommes.

VIri Galilæi, quid ſtatis, aſpicientes in Cœlum ? Alleluia. Hic Jeſus, qui Aſſumptus eſt à vobis in Cœlum, ſic veniet, quemadmodùm vidiſtis eum euntem in Cœlum. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Omnes gentes, plaudite manibus; *jubilate Deo in voce exultationis. Gloria. Viri.

COLLECTE.

O Dieu, dont le Fils unique eſt l'objet de notre foi, comme Sauveur venu ſur la terre dans l'infirmité de la chair, & celui de notre attente, comme Juge qui doit venir un jour dans toute la gloire de ſa divine majeſté : faites que nous lui ſoyons ſoumis avec crainte & amour, maintenant qu'il regne à votre droite ; afin que quand il viendra juger l'univers, nous méritions de pa-

roitre devant lui avec confiance ; par le même J. C.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Hébr. ch. 9.

MEs freres ; Jesus-Christ n'est point entré dans ce sanctuaire fait de main d'homme, qui n'étoit que la figure du véritable ; mais il est entré dans le Ciel même, afin de se présenter maintenant pour nous devant la face de Dieu. Et il n'y est pas aussi entré pour s'offrir soi-même plusieurs fois comme le Grand-Prêtre entre tous les ans dans le Sanctuaire, en portant le sang d'une victime, & non le sien propre. Car autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde ; au lieu qu'il n'a paru qu'une fois vers la fin des siecles, pour abolir le péché en s'offrant lui-même pour victime. Et comme il est arrêté que les hommes meurent une fois, & qu'ensuite ils soient jugés ; ainsi Jesus-Christ a souffert une fois pour effacer les péchés de plusieurs ; & la seconde fois il apparoitra sans avoir rien du péché, pour le salut de ceux qui l'attendent.

Alleluia, alleluia.

℣. Dixit Dominus Domino meo : sede à dextris meis ; donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.

℣. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Alleluia, alleluia.

℣. Le Seigneur a préparé ſon trône pour exercer ſon jugement ; & il jugera lui-même toute la terre dans l'équité ; il jugera les peuples avec juſtice. Alleluia.

℣. Paravit Dominus in judicio thronum ſuum : & ipſe judicabit orbem terræ in æquitate ; judicabit populos in juſtitia. Alleluia.

Proſe, comme au jour de la Fête.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Luc, ch. 24.

EN ce temps-là ; Jeſus dit à ſes Diſciples : ce que vous voyez eſt l'accompliſſement de ce que je vous avois dit lorſque j'étois encore avec vous ; qu'il étoit néceſſaire que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moyſe, dans les Prophetes, & dans le Pſeaumes, fût accompli. En même temps il leur ouvrit l'eſprit, afin qu'ils entendiſſent les Ecritures ; & il leur dit : c'eſt ainſi qu'il eſt écrit, & c'eſt ainſi qu'il falloit que le Chriſt ſouffrit, & qu'il reſſuſcitât d'entre les morts le troiſieme jour, & qu'on prêchât en ſon nom la pénitence & la rémiſſion des péchés dans toutes les Nations, en commençant par Jeruſalem. Or vous êtes témoin de ces choſes. Et je m'en vais envoyer ſur vous le don de mon Pere, qui vous a été promis : mais cependant demeurez dans la Ville juſqu'à ce que vous ſoyez revêtus de la force d'en-haut. Après il les mena dehors vers Bethanie, & ayant levé les mains il les bénit : & en les béniſſant il ſe

ſépara d'eux, & fut enlevé au Ciel. Les Diſciples l'ayant adoré, s'en retournerent comblés de joie à Jeruſalem : & ils étoient ſans ceſſe dans le Temple, louant & béniſſant Dieu.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Chriſtus ſemel oblatus eſt ad multorum exhaurienda peccata : ſecundò ſine peccato apparebit expectantibus ſe in ſalutem. Alleluia.

Jeſus-Chriſt a ſouffert une fois pour effacer les péchés de pluſieurs ; & la ſeconde fois il apparoîtra ſans avoir rien du péché, pour le ſalut de ceux qui l'attendent. Alleluia.

SECRETE.

RECevez, Seigneur, l'hommage de notre humilité, & faites qu'en renonçant aux paſſions mondaines, nous vivions dans le ſiecle préſent avec tempérance, avec juſtice & avec piété ; étant toujours dans l'attente de la béatitude que nous eſpérons & de l'avénement du grand Dieu & notre Sauveur Jeſus-Chriſt. Qui vit & regne avec vous, &c.

Préface, comme au jour de la Fête.

COMMUNION.

Et qui potens eſt nos conſtituere immaculatos in adventu Domini noſtri Jeſu Chriſti, gloria & imperium in ſecula ſeculorum. Alleluia.

A celui qui eſt puiſſant pour nous faire comparoître ſans tache à l'avénement de notre Seigneur Jeſus-Chriſt, gloire & empire dans les ſiecles des ſiecles. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui en nous donnant votre chair & votre sang réparez nos forces pour la vie éternelle ; élevez-nous par la vertu des sacremens jusqu'à l'auteur de notre salut, qui est assis à votre droite, afin que le même Jesus-Christ votre Fils & notre Seigneur, qui est venu pour être jugé, vienne exercer pour l'amour de nous la fonction de Juge. Par le même Jesus Christ.

A SEXTE.

Ant. Il faut que Jesus-Christ regne jusqu'à ce que Dieu ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. Alleluia.

Ant. Oportet autem illum regnare, donec ponat Deus omnes inimicos sub pedibus ejus. Alleluia.

CAPITULE. *Hébr. 10.*

JEsus-Christ est assis pour toujours à la droite de Dieu, où il attend ce qui reste à accomplir, que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Car par une seule oblation il a rendu parfaits pour toujours ceux qu'il a sanctifiés.

℟. *br.* Publiez parmi les nations que le Seigneur a pris possession de son empire, * Alleluia, alleluia. Publiez. ℣. Il jugera les peuples selon l'équité, * Alleluia. Gloire au Pere. Publiez.

℟. *br.* Dicite in gentibus quia Dominus regnavit, * Alleluia, alleluia. Dicite. ℣. Judicabit populos in æquitate, * Alleluia. Gloria Patri. Dicite.

℣. Le feu marchera

℣. Ignis ante

ipsum præcedet, ℟. Et inflammabit in circuitu inimicos ejus.

devant lui, ℟. Et il dévorera tous ceux qui oseront lui résister.

VENDREDI

Après l'Octave de l'Ascension de N. S.

AUX HEURES, tout comme au jour de l'Ascension, excepté ce qui suit.

Doxologie.

Qui Patris ad dextram sedes, Jesu, tibi sit gloria
Cum Patre, cumque Spiritu, In sempiterna secula. Amen.

Gloire vous soit rendue, ô Jesus, qui êtes assis à la droite du Pere; soyez honoré avec le Pere & le Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

ORAISON.

O Dieu, qui nous avez fait la grace de célébrer les saintes solemnités de la Résurrection & de l'Ascension du Seigneur : accordez à vos serviteurs, de recevoir dans un cœur pur les fruits de l'avénement du Saint Esprit. Par le même J. C.

SAMEDI,

VIGILE DE LA PENTECOTE.

Doxologie, Qui Patris, *comme hier, ci-dessus.*

A TIERCE.

Ant. Le monde ne peut recevoir le Saint Esprit, parce qu'il ne le voit point & ne le connoît point, mais pour vous, vous le connoîtrez, Alleluia.

Ant. Spiritum non potest mundus accipere, quia non videt eum, nec scit eum; vos autem cognoscetis eum, alleluia.

CAPITULE. *Sag. 1.*

L'Esprit Saint qui est le maître de la science, fuit le déguisement, il se retire des pensées qui sont sans intelligence; & l'iniquité survenant, le bannit de l'ame; car l'esprit de sagesse est plein de bonté.

℟. *br.* Le Seigneur est proche de tous ceux qui l'invoquent, * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. De tous ceux qui l'invoquent en vérité; * Alleluia. Gloire. Le Seigneur.

℟. *br.* Propè est Dominus omnibus invocantibus eum, * Alleluia, alleluia. Propè. ℣. Omnibus invocantibus eum in veritate, * All. Gloria. Propè.

℣. Ne projicias me à facie tua, Domine ; ℟. Et Spiritum sanctum tuum ne auferas à me.

℣. Ne me rejettez pas, Seigneur, de devant votre face ; ℟. Et ne retirez pas de moi votre Esprit Saint.

ORAISON.

ACcordez-nous, Dieu tout-puissant, d'être éclairés de la splendeur de votre lumiere, & que ceux que vous avez régénérés par votre grace, recoivent par le don de l'Esprit Saint la persévérance par le même Jesus-Christ.

A SEXTE.

Ant. Spiritus apud vos manebit, & in vobis erit. Non relinquam vos orphanos, Alleluia.

Ant. L'Esprit de vérité demeurera avec vous, & il sera dans vous. Je ne vous laisserai pas orphelins, Allel.

CAPITULE. *Ezéch. 36.*

JE mettrai mon esprit au milieu de vous : je ferai que vous marcherez dans la voie de mes préceptes, que vous garderez mes ordonnances, & que vous les pratiquerez.

℟. *br.* Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam, * Alleluia,

℟. *br.* Votre Esprit, qui est souverainement bon, me conduira dans une terre droite & unie,

* Alleluia, alleluia. Votre Esprit. ℣. Vous me ferez vivre pour la gloire de votre nom selon l'équité de votre justice, *Alleluia. Gloire. Votre Esprit.

alleluia. Spiritus. ℣. Propter nomen tuum vivificabis me in æquitate tua, * Alleluia. Gloria. Spiritus.

℣. Enseignez-moi à faire votre volonté, ℟. Parce que vous êtes mon Dieu.

℣. Doce me facere voluntatem tuam, ℟. Quia Deus meus es tu.

L'Oraison comme à Tierce, ci-dessus.

LEÇON I. *Genes. 22.*

EN ce jour-là; Dieu éprouva Abraham, & lui dit : Abraham, Abraham. Abraham lui répondit : Me voici, Seigneur. Dieu ajouta : Prenez Isaac votre fils unique, qui vous est si cher, & allez en la terre de Vision; & là vous me l'offrirez en holocauste sur une des montagnes que je vous montrerai. Abraham se leva donc avant le jour, prépara son âne, & prit avec lui deux jeunes serviteurs, & Isaac son fils; & ayant coupé le bois qui devoit servir à l'holocauste, il s'en alla au lieu où Dieu lui avoit commandé d'aller. Le troisieme jour, levant les yeux en haut, il vit le lieu de loin, & il dit à ses serviteurs : attendez-moi ici avec l'âne : nous ne ferons qu'aller jusques-là, mon fils & moi; après avoir adoré, nous reviendrons aussi-tôt à vous. Il prit aussi le bois pour l'holocauste, qu'il mit sur son fils Isaac; & pour lui, il portoit en ses mains le feu & le couteau. Ils marchoient ainsi tous deux en-

ſemble, lorſqu'Iſaac dit à ſon pere : Mon pere. Abraham lui répondit : Mon fils, que voulez-vous ? Voilà, dit Iſaac, le feu & le bois ; où eſt la victime pour l'holocauſte ? Abraham lui répondit : Mon fils, Dieu aura ſoin de fournir lui-même la victime qui lui doit être offerte en holocauſte. Ils continuerent donc à marcher enſemble, & ils vinrent au lieu que Dieu avoit montré à Abraham. Il y dreſſa un autel, diſpoſa deſſus le bois pour l'holocauſte ; lia enſuite ſon fils Iſaac, & le mit ſur le bois qu'il avoit arrangé ſur l'autel. En même temps il étendit la main, & prit le couteau pour immoler ſon fils. Mais dans l'inſtant, l'Ange du Seigneur lui cria du Ciel : Abraham, Abraham. Il lui répondit : Me voici. L'Ange ajouta : Ne mettez point la main ſur l'enfant, & ne lui faites aucun mal. Je connois maintenant que vous craignez Dieu, puiſque pour m'obéir, vous n'avez point épargné votre fils unique. Abraham levant les yeux, apperçut derriere lui un bélier, qui s'étoit embarraſſé avec ſes cornes dans un buiſſon ; & l'ayant pris, il l'offrit en holocauſte au lieu de ſon fils. Et il appella ce lieu d'un nom qui ſignifie, Le Seigneur voit. C'eſt pourquoi on dit encore aujourd'hui : Le Seigneur verra ſur la montagne. L'Ange du Seigneur appella Abraham du Ciel pour la ſeconde fois, & lui dit : Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que puiſque vous avez fait cette action, & que pour m'obéir vous n'avez point épargné votre fils unique, je vous bénirai, & je multiplie-

rai votre race comme les étoiles du Ciel, & comme le sable qui est sur le rivage de la mer. Votre postérité possédera les villes de ses ennemis, & toutes les nations de la terre seront bénies dans celui qui sortira de vous, parce que vous avez obéi à ma voix. Abraham revint ensuite trouver ses serviteurs, & ils s'en retournerent ensemble à Bersabée, où il demeura.

TRAIT.

Rendez graces au Seigneur, & invoquez son nom : annoncez ses ouvrages parmi les peuples. Il s'est toujours souvenu de son alliance, & de la promesse qu'il a faite pour tous les âges à venir. Qu'il a donnée à Abraham, & du serment qu'il a fait à Isaac. Qu'il a confirmé à Jacob pour être une Loi inviolable, & à Israël pour être une alliance éternelle.

Confitemini Domino, & invocate nomen ejus : annuntiate inter gentes opera ejus. Memor fuit in seculum testamenti sui : verbi quod mandavit, in mille generationes. Quòd disposuit ad Abraham, & juramenti sui ad Isaac, & statuit illud Jacob in præceptum, & Israël in testamentum æternum.

PRIONS.

O Dieu, qui avez donné à tous les hommes, dans la conduite de votre Serviteur Abraham, l'exemple d'une parfaite obéissance : faites-nous la grace de rompre

les mauvais penchans de notre volonté, & de ſuivre en tout la juſtice de vos commandemens; Par notre Seigneur.

LEÇON II. *Deut. 31.*

EN ces jours-là; Moïſe écrivit un cantique, & l'apprit aux enfans d'Iſrael. Et le Seigneur donna ſes ordres à Joſué, fils de Nun, & lui dit : Soyez ferme & courageux ; car ce ſera vous qui ferez entrer les enfans d'Iſrael dans la terre que je leur ai promiſe : je ſerai avec vous. Après donc que Moïſe eut achevé d'écrire dans un livre les ordonnances de cette Loi, il donna cet ordre aux Lévites qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur, & il leur dit : Prenez ce livre, & mettez-le à côté de l'arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, afin qu'il y ſerve de témoignage contre vous, ô enfans d'Iſrael. Car je ſai quelle eſt votre obſtination, & combien vous êtes durs & inflexibles. Pendant tout le temps que j'ai vécu & que j'ai agi parmi vous, vous avez toujours diſputé & murmuré contre le Seigneur ; combien plus le ferez-vous quand je ſerai mort ? Aſſemblez devant moi tous les anciens de vos tribus & tous vos docteurs, & je prononcerai devant eux les paroles de ce cantique, & j'appellerai à témoin contre eux le ciel & la terre. Car je ſai qu'après ma mort vous vous conduirez fort mal ; que vous vous détournerez bientôt de la voie que je vous ai preſcrite : & vous vous trouverez enfin ſurpris de beaucoup de maux, lorſque vous aurez péché devant le Seigneur, en l'irritant par

vos actions criminelles. Moïse prononça donc les paroles de ce cantique, & il le récita jusqu'à la fin devant l'assemblée des enfans d'Israel.

TRAIT.

Cieux, écoutez ce que je vais dire : que la terre entende les paroles de ma bouche. Que les vérités que j'enseigne soient comme la pluie qui s'épaissit dans les nuées : que mes paroles se répandent comme la rosée, comme la pluie qui se répand sur les plantes, & comme les gouttes de l'eau du Ciel qui tombent sur l'herbe qui ne commence qu'à pousser. Rendez l'honneur qui est dû à la grandeur de notre Dieu. Les œuvres de Dieu sont parfaites, & toutes ses voies sont pleines d'équité. Dieu est fidele dans ses promesses, il est éloigné de toute iniquité, & il est rempli de justice & de droiture.

Audite, cœli, quæ loquor : audiat terra verba oris mei. Concrescat ut pluvia doctrina mea : fluat ut ros eloquium meum : quasi imber super terram, & quasi stillæ super gramina : quia nomen Domini invocabo. Date magnificentiam Deo nostro ; Dei perfecta sunt opera, & omnes viæ ejus judicia : Deus fidelis, & absque ulla iniquitate ; justus & rectus.

PRIONS.

O Dieu, la gloire des fideles, & la vie des juſtes, qui nous avez inſtruits par Moïſe votre ſerviteur, & par l'harmonie du ſacré cantique qu'il a compoſé : répandez ſur toutes les nations les largeſſes de votre miſéricorde, en leur donnant la béatitude, & en éloignant la terreur de vos menaces ; afin que l'arrêt rigoureux qui annonce les ſupplices, devienne un remede pour mériter l'éternité ; Par N. S. J. C.

LEÇON III. *Ezéch. 37.*

EN ces jours-là ; La main du Seigneur fut ſur moi, & m'ayant mené dehors par l'Eſprit du Seigneur, elle me laiſſa au milieu d'une campagne qui étoit toute pleine d'os. Elle me mena tout autour de ces os. Il y en avoit une très-grande quantité, qui étoient ſur la face de la terre & extrêmement ſecs. Alors le Seigneur me dit : Fils de l'homme, croyez-vous que ces os puiſſent revivre ? Je lui répondis : Seigneur, mon Dieu, vous le ſavez. Et il me dit : Prophétiſez ſur ces os, & dites-leur : Vous, os ſecs, écoutez la parole du Seigneur. Voici ce que le Seigneur dit à ces os : Je vais envoyer un Eſprit en vous, & vous vivrez. Je ferai naître des nerfs ſur vous, j'y formerai des chairs & des muſcles, j'étendrai la peau par deſſus, & je vous donnerai un eſprit, & vous vivrez, & vous ſaurez que c'eſt moi qui ſuis le Seigneur. Je prophétiſai donc comme le Seigneur me l'avoit commandé. Et lorſque je prophétiſois on

entendit un bruit ; & auſſi-tôt il ſe fit un grand remuement parmi ces os. Ils s'approcherent l'un de l'autre, chacun ſe plaça dans ſa jointure. Je vis tout d'un coup que des nerfs ſe formerent ſur ces os : des chairs les environnerent, & de la peau s'étendit par deſſus ; mais l'eſprit n'y étoit point encore. Alors le Seigneur me dit : Prophétiſez à l'eſprit : prophétiſez, fils de l'homme, & dites à l'eſprit : Voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Eſprit, venez des quatre vents, & ſoufflez ſur ces morts, afin qu'ils revivent. Je prophétiſai donc comme le Seigneur me l'avoit commandé ; & en même temps l'eſprit entra dans ces os : ils devinrent vivans & animés ; ils ſe tinrent tous droits ſur leurs pieds, & il s'en forma une grande armée. Alors le Seigneur me dit : Fils de l'homme, tous ces os ſont des enfans d'Iſrael. Nos os, diſent-ils, ſont devenus tous ſecs : notre eſpérance eſt perdue ; & nous ſommes retranchés du nombre des hommes. Prophétiſez donc, & dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : O mon peuple, je vais ouvrir vos tombeaux, je vous ferai ſortir de vos ſépulcres, & je vous ferai entrer dans la terre d'Iſrael ; & vous ſaurez, ô mon peuple, que c'eſt moi qui ſuis le Seigneur lorſque j'aurai ouvert vos ſépulcres, que je vous aurai fait ſortir de vos tombeaux, que j'aurai répandu mon Eſprit en vous, que vous ſerez rentrés dans la vie, & que je vous aurai fait vivre en paix & en repos ſur votre terre. Vous ſaurez alors que c'eſt

moi qui ſuis le Seigneur qui ai parlé, & qui ai fait ce que j'avois dit, dit le Seigneur notre Dieu.

TRAIT.

Timebunt qui ab Occidente, nomen Domini; & qui ab ortu ſolis, gloriam ejus: cùm venerit quaſi fluvius violentus, quem Spiritus Domini cogit, & venerit Sion Redemptor, & eis qui redeunt ab iniquitate in Jacob, dicit Dominus. Hoc fœdus meum cum eis, dicit Dominus: Spiritus meus qui eſt in te, & verba mea quæ poſui in ore tuo, non recedent de ore tuo, & de ore ſeminis tui, & de ore ſeminis ſeminis tui, dicit Dominus, amodò & uſque in ſempiternum.

Les peuples de l'Occident craindront le nom du Seigneur, & ceux de l'Orient révéreront ſa gloire; lorſqu'il viendra comme un fleuve impétueux, dont le ſouffle de Dieu agite les eaux, lorſqu'il ſera venu un Rédempteur pour Sion, & pour ceux de Jacob qui abandonneront l'iniquité, dit le Seigneur. Voici l'alliance que je ferai avec eux, dit le Seigneur: Mon Eſprit qui eſt en vous, & mes paroles que j'ai miſes en votre bouche, ne ſortiront point de votre bouche, ni de la bouche de vos enfans, ni de la bouche des enfans de vos enfans, depuis le temps préſent juſques dans l'éternité, dit le Seigneur.

PRIONS.

O Dieu, dont la puiſſance eſt toujours la même, dont la lumiere eſt éternelle, jettez des regards favorables ſur votre Egliſe, que vous avez formée d'une maniere ſi admirable, & daignez opérer le ſalut du genre humain, en lui donnant continuellement le ſecours de votre grace ; enſorte que toute la terre éprouve en elle d'heureux changemens ; que ce qui eſt abattu ſoit relevé, que ce qui appartient à la corruption du vieil homme, ſoit renouvellé, & qu'ainſi tout ſoit rétabli dans ſa premiere intégrité par la même vertu qui a tout créé : Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

LEÇON IV. *Baruch*, 3.

ECoutez, Iſrael, les ordonnances de la vie, prêtez l'oreille pour apprendre ce que c'eſt que la prudence. D'où vient, ô Iſrael, que vous êtes préſentement dans le pays de vos ennemis, que vous languiſſez dans une terre étrangere : que vous vous ſouillez avec les morts, & que vous êtes regardés comme ceux qui deſcendent ſous la terre ? C'eſt parce que vous avez quitté la ſource de la ſageſſe. Car ſi vous euſſiez marché dans la voie de Dieu, vous ſeriez aſſurément demeurés dans une éternelle paix. Apprenez où eſt la prudence, où eſt la force, où eſt

l'intelligence, afin que vous sachiez en même temps où est la longue vie, où est la vraie nourriture, où est la lumiere des yeux, & la paix. Qui a trouvé le lieu où réside la Sagesse? Et qui est entré dans ses trésors? Où sont maintenant ces Princes des nations qui dominoient sur les bêtes de la terre; qui se jouoient des oiseaux du ciel; qui amassoient dans leurs trésors l'argent & l'or, en quoi les hommes mettent toute leur confiance, & qu'ils desirent avec une passion qui n'a point de bornes; qui mettent l'argent en œuvre avec un art & un soin extrême, & qui en font des ouvrages? Ils ont été exterminés, ils sont descendus dans les enfers; & d'autres sont venus prendre leur place. Ils ont paru avec éclat, ils ont été les maîtres de la terre: mais ils ont ignoré la voie de la vraie science; ils n'en ont point connu les sentiers. Leurs enfans ne l'ont point reçue, & ils se sont écartés bien loin d'elle: on n'en a point ouï parler dans la terre de Chanaan, & elle n'a point été vue dans Theman. Les enfans d'Agar, qui recherchent une prudence terrestre, ces Négociateurs de Merrha & de Theman, ces conteurs de fables, & ces inventeurs d'une prudence & d'une intelligence nouvelle, n'ont point connu la voie de la vraie sagesse, & n'en ont pu découvrir les traces & les sentiers. O Israel, que la maison de Dieu est grande, & combien est étendu le lieu qu'il possede! Il est vaste & n'a point de bornes, il est élevé, il est immense. C'est là qu'ont été

ces géans si célebres, qui étoient dès le commencement ; ces géans d'une si haute taille, qui savoient la guerre. Le Seigneur ne les a point choisis : ils n'ont point trouvé la voie de la sagesse ; & c'est pour cela qu'ils se sont perdus. Comme ils n'ont point eu la Sagesse, leur propre folie les a précipités dans la mort. Qui est monté au Ciel pour y aller prendre la Sagesse, ou qui l'a fait descendre du haut des nuées ? Qui a passé la mer, & qui l'a trouvée, & a mieux aimé la porter avec lui, que l'or le plus pur ? Il n'y a personne qui puisse connoître ses voies, ni qui se mette en peine d'en rechercher les sentiers. Mais celui qui sait tout, la connoît ; & il l'a trouvée par sa prudence, lui qui a affermi la terre pour jamais ; qui l'a remplie de bêtes & d'animaux ; qui envoie la lumiere, & elle part aussi-tôt ; qui l'appelle, & elle lui obéit avec tremblement. Les étoiles ont répandu leur lumiere, chacune en la place qui leur est marquée, & elles ont été dans la joie. Dieu les a appellées, & elles ont dit : Nous voici ; & elles ont pris plaisir à luire pour celui qui les a créées. C'est lui qui est notre Dieu, & nul autre ne lui peut être comparé. C'est lui qui a trouvé toutes les voies de la vraie science, & qui l'a donnée à Jacob son serviteur, & à Israel son bien-aimé. Après cela, il a été vu sur la terre, & il a conversé avec les hommes.

Dans les Eglises où il n'y a point de Fonts, on omet le Trait, Quemadmodùm *& ce qui suit, jusqu'au* Kyrie, *qui est le commencement de la Messe.*

TRAIT.

Quemadmodùm desiderat cervus ad fontes aquarum; ita desiderat anima mea ad te, Deus. Sitivit anima mea ad Deú fortem, vivum : quandò veniam, & apparebo ante faciem Dei? Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi quotidiè : Ubi est Deus tuus?

Comme le cerf altéré soupire avec ardeur après les eaux des torrens ; ainsi mon ame soupire après vous, ô mon Dieu. Mon ame brûle d'une soif ardente pour le Dieu fort, le Dieu vivant : quand irai-je me présenter devant lui ? Mes armes me tiennent lieu de nourriture le jour & la nuit pendant qu'on m'insulte, en me disant à toute heure : Où est votre Dieu?

PRIONS.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, qu'enflammés de célestes desirs dans cette fête, où vous communiquez les dons de votre Esprit Saint, nous nous sentions une soif ardente pour la source de la vie, notre Seigneur Jesus-Christ ; qui vit & regne, & n'est avec vous & le même Saint Esprit qu'un seul & même Dieu, dans toute l'éternité. Amen.

Le Kyrie *à l'ordinaire pour le commencement de la Messe.*

COLLECTE.

FAites luire sur nous, Dieu tout-puissant, la splendeur de votre clarté ; & que les rayons de votre lumiere éclairent & fortifient, par la vertu du Saint Esprit, les cœurs de ceux qui ont été régénérés par votre grace : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ..... en l'unité du Saint Esprit.

Lecture des Actes des Apôtres, 19.

EN ces jours-là ; pendant qu'Apollon étoit à Corinthe, Paul, après avoir parcouru les hautes Provinces, arriva à Ephese, où ayant trouvé quelques Disciples, il leur dit : Avez-vous reçu le Saint Esprit depuis que vous avez embrassé la foi ? Ils lui répondirent : Nous n'avons pas seulement oui-dire qu'il y ait un Saint Esprit. Quel Baptême, leur dit-il, avez-vous donc reçu ? Ils lui répondirent : Le Baptême de Jean. Paul leur dit : Jean a baptisé le peuple du Baptême de la pénitence, en leur disant qu'ils devoient croire en celui qui viendroit après lui, c'est-à-dire, en Jesus. Ce qu'ayant entendu, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jesus. Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint Esprit descendit sur eux, & ils parloient diverses langues, & prophétisoient. Ils étoient en tout environ douze hommes. Paul entra ensuite dans la Synagogue, où il parla avec liberté durant trois mois, conférant avec les Juifs, & tâchant de les convaincre sur ce qui regarde le Royaume de Dieu.

Alleluia, alleluia.

℣. Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in ſeculum miſericordia ejus. Alleluia.

℣. Rendez graces au Seigneur, parce qu'il eſt bon; parce que ſa miſéricorde eſt éternelle. Alleluia.

TRAIT.

Laudate Dominum, omnes gentes: laudate eum, omnes populi; quoniam confirmata eſt ſuper nos miſericordia ejus, & veritas Domini manet in æternum.

Nations, louez toutes le Seigneur: peuples, louez-le tous; parce qu'il a ſignalé envers nous la grandeur de ſa miſéricorde, & que la vérité du Seigneur eſt éternelle.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Jean, 14.

EN ce temps-là; Jeſus dit à ſes Diſciples: Si vous m'aimez, gardez mes commandemens; & je prierai mon Pere, & il vous donnera un autre Conſolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous: c'eſt l'Eſprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point & qu'il ne le connoît point. Mais pour vous, vous le connoîtrez; parce qu'il demeurera avec vous, & qu'il ſera en vous. Je ne vous laiſſerai point orphelins. Je viendrai à vous. Encore un peu de temps & le monde ne me verra plus. Mais

Mais pour vous, vous me verrez ; parce que je vis, & que vous vivrez auſſi. En ce jour-là, vous connoîtrez que je ſuis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous. Celui qui a reçu mes commandemens & qui les garde, c'eſt celui-là qui m'aime. Or celui qui m'aime, ſera aimé de mon Père : je l'aimerai auſſi, & je me découvrirai à lui. Jude, non pas l'Iſcariote, lui dit : Seigneur, d'où vient que vous vous découvrirez vous-même à nous & non pas au monde ? Jeſus lui répondit : ſi quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons en lui notre demeure.

OFFERTOIRE.

Envoyez votre Eſprit, & il ſe fera une création nouvelle ; & vous renouvellerez la face de la terre : que le Seigneur ſoit glorifié à jamais. Alleluia.

Emitte Spiritum tuum, & creabuntur ; & renovabis faciem terræ : ſit gloria Domini in ſeculum. Alleluia.

SECRETE.

DAignez jetter des regards de miſéricorde, Seigneur, ſur les oblations de votre peuple : & afin qu'elles vous deviennent agréables, faites que nos conſciences ſoient purifiées par la viſite ſalutaire du Saint Eſprit : Nous vous en ſupplions par notre Seigneur... en l'unité du même Saint Eſprit.

Préface de la Pentecôte.

COMMUNION.

Qui in me credit, flumina de ventre ejus fluent aquæ vivæ. Hoc autem dixit Jesus de Spiritu, quem accepturi erant credentes in eum. Alleluia.

Il sortira des fleuves d'eau vive du cœur de celui qui croit en moi. Jesus parloit du Saint Esprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

SAuvez-nous, Seigneur, en nous renouvellant par le Saint Esprit; afin qu'étant justifiés par sa grace, nous soyons héritiers de la vie éternelle selon l'espérance que nous en avons; Par notre Seigneur.... en l'unité du même Saint Esprit.

SAINT JOUR
DE LA PENTECÔTE.

Doxologie aux Heures.

Louange ſoit au Pere: louange ſoit au Fils: égale louange ſoit rendue à vous, ô divin Eſprit, dont le ſouffle éclaire & embraſe nos ames des feux les plus ſacrés. Ainſi ſoit-il.

Sit laus Patri : laus Filio :
Par ſit tibi laus : Spiritus,
Afflante quo, mentes ſacris
Lucent & ardent ignibus. Amen.

A PRIME.

Ant. LEs Apôtres animés du même eſprit, perſévéroient tous enſemble dans la priere avec les ſaintes femmes, avec Marie mere de Jeſus, & ſes freres. Alleluia.

Au ℣. br. ℣. Vous qui nous avez fait part de votre Saint Eſprit.

Ant. ERant Apoſtoli perſeverantes unanimiter in oratione cum mulieribus, & Maria matre Jeſu, & fratribus ejus. Alleluia.

Au ℣. br. ℣. Qui de Spiritu tuo ✠ dediſti nobis.

Le reſte comme à Prime du Dimanche.

CANON

Du troisieme Concile de Tolede, l'an 589. Can. 3.

QUiconque ne confesse pas le Saint Esprit, & ne croit pas qu'il procede du Pere & du Fils : qu'il leur est parfaitement égal & éternel comme eux, soit anathême. Mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous. ℟. Rendons graces à Dieu.

A TIERCE.

Au lieu de l'Hymne O fons, *on dit aujourd'hui la suivante, & de même pendant l'Octave.*

HYMNE.

VEni, creator Spiritus :
Mentes tuorum visita,
Imple supernâ gratiâ,
Quæ tu creasti pectora.

Qui Paracletus diceris,
Donum Dei altissimi,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis unctio.

VEnez, Esprit créateur : daignez visiter ceux qui font gloire de vous appartenir, & rempliſſez de votre grace les cœurs que vous avez formés.

Nous vous regardons comme notre consolateur & notre avocat : vous êtes par excellence le don du Très-haut, la source de la justice & de la vie, le feu sacré de la charité, & la divine onction qui nous consacre à notre Dieu.

Nous trouvons en vous tous les dons célestes : vous êtes, par rapport à nous, le doigt de la droite de Dieu, & le premier objet de sa promesse : c'est vous seul qui faites publier ses merveilles, & chanter dignement ses louanges.

Venez donc, ô divin Esprit, éclairer nos ames par votre lumiere, & répandre l'amour divin dans nos cœurs : soutenez notre foiblesse par les secours continuels de votre grace.

Nous vous supplions d'écarter loin de nous notre ennemi, de nous rendre la paix, & d'être vous-même notre conducteur, pour nous faire éviter tout ce qui seroit nuisible à notre salut.

Faites que nous connoissions par vous le Pere & le Fils ; & que nous ne cessions jamais de vous adorer comme l'Esprit de l'un & de l'autre.

Tu septiformis munere,
Dextræ Dei tu digitus,
Tu ritè promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus :
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis,
Virtute firmans, perpeti.
Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus :
Ductore sic te prævio,
Vitemus omne noxium.
Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium,
Te utriusque Spiritum
Credamus omni tempore. X 3

Sit laus Patri, laus Filio : Par sit tibi laus, Spiritus, Afflante quo mentes sacris Lucent & ardent ignibus. Amen.

Gloire au Pere : gloire au Fils : gloire au Saint Esprit, dont le souffle divin répand la charité dans les cœurs, & les remplit d'une céleste lumiere.

Ant. Sonus replevit totam domum ubi erant sedentes, & apparuerunt illis dispertitæ linguæ tanquàm ignis. Alleluia.

Ant. Un grand bruit remplit toute la maison où ils demeuroient, & ils virent paroître comme des langues de feu, qui se partagerent, & s'arrêterent sur chacun d'eux. Alleluia.

CAPITULE. *2. Cor. 3.*

SI le ministere de la lettre gravée sur des pierres, qui étoit un ministere de mort, a été si plein de gloire, que les enfans d'Israel ne pouvoient arrêter les yeux sur le visage de Moïse à cause de la gloire dont il éclatoit, laquelle néanmoins n'étoit que passagere : combien le ministere de l'Esprit doit-il être plus glorieux ?

℟. *br.* Intonuit de cœlo Dominus, * Alleluia, alleluia. Intonuit. ℣. Et altissimus dedit vocem suam, * Alleluia. Gloria Patri. Intonuit.

℟. *br.* Le Seigneur a fait entendre son tonnerre du haut du ciel, * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Le Très-haut a fait entendre sa voix. * Alleluia. Gloire au Pere. Le.

℣. La terre s'eſt émue, & a tremblé devant lui : ℟. Des langues de feu l'ont annoncé.

℣. Commota eſt & contremuit terra : ℟. Ignis à facie ejus exarſit.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

L'Eſprit du Seigneur remplit l'univers, alleluia : & comme il contient tout, rien ne lui eſt caché, & il ſait tout ce qui ſe dit. Alleluia, alleluia, *Pſ.* Que Dieu ſe leve, & que ſes ennemis ſoient diſſipés & que ceux qui le haïſſent, fuyent loin de lui. Gloire. L'Eſprit du Seigneur.

SPiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluia : & hoc quod continet omnia, ſcientiam habet vocis. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Exurgat Deus, & diſſipentur inimici ejus : * & fugiant, qui oderunt eum, à facie ejus. Gloria. Spiritus.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez inſtruit en ce jour les cœurs des fideles par la lumiere du Saint Eſprit : donnez-nous par ce même Eſprit la connoiſſance & l'amour de la juſtice : & faites qu'il nous rempliſſe toujours de ſes divines conſolations : Par notre Seigneur .... en l'unité du même Saint Eſprit.

Lecture des Actes des Apôtres, ch. 2.

LE jour de la Pentecôte étant venu, comme les Diſciples étoient tous aſſemblés en un même lieu, on entendit tout-à-coup

comme le bruit d'un vent impétueux, qui venoit du ciel, & qui remplit toute la maison où ils faisoient leur demeure. Au même moment ils virent paroître comme des langues de feu qui se partagerent, & qui s'arrêterent sur chacun d'eux. Alors ils furent tous remplis du Saint Esprit, & ils commencerent à parler diverses langues, selon que le Saint Esprit les faisoit parler. Or il y avoit à Jerusalem des Juifs religieux & craignans Dieu, de toutes les nations qui sont sous le Ciel. Dès que ce bruit se fut répandu, il s'en assembla un grand nombre, qui furent tous interdits de ce que chacun d'eux entendoit les Disciples parler de sa langue. Ils étoient tous dans l'étonnement, & ils disoient avec admiration : Ces gens-là qui nous parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens ? Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de notre pays ? Parthes, Medes, Elamites, ceux d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont & l'Asie, la Phrygie, la Pamphilie, l'Egypte & la Lybie d'autour de Cyrene, & ceux qui sont venus de Rome, Juifs & Prosélytes, Crétois & Arabes, nous les entendons tous parler, chacun en notre langue, des merveilles de Dieu.

Alleluia, alleluia.

℣. Cùm venerit Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem.

℣. Lorsque l'Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité.

Alleluia, alleluia.

℣. Venez, Esprit Saint, rempliſſez les cœurs de vos fideles; & embraſez-les du feu de votre amour. Alleluia.

℣. Veni, ſancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: & tui amoris in eis ignem accende. Al.

PROSE.

VEnez, *Esprit Saint,* & *faites luire ſur* nous, du haut du Ciel, un rayon de votre divine clarté.

Venez, Pere des pauvres: venez, ſource des dons ineffables: venez lumiere des cœurs.

Conſolateur plein de bonté, vous rempliſſez des douceurs céleſtes, les ames où vous habitez: vous êtes leur joie & leur paix.

Au milieu des travaux, nous trouvons en vous notre délaſſement: vous calmez nos inquiétudes, & vous eſſuyez nos larmes.

VEni, ſancte Spiritus,
Et emitte cœlitus
Lucis tuæ radium.

Veni, Pater pauperum;
Veni, dator munerum:
Veni, lumen cordium.

Conſolator optime,
Dulcis hoſpes animæ,
Dulce refrigerium.

In labore requies,
In æſtu temperies,
In fletu ſolatium.

O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.
Sine tuo numine
Nihil est in homine,
Nihil est innoxium.
Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium.
Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.
Da tuis fidelibus,
In te confidentibus,
Sacrum septenarium.
Da virtutis meritum,
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium. Amen.

Divine lumiere, seule capable de nous rendre heureux, pénétrez les cœurs de vos fideles.

Sans l'assistance de votre grace, il n'y a dans l'homme rien de pur, rien d'innocent.

Lavez en nous les souillures du péché : arrosez la sécheresse de nos ames : guérissez nos blessures.

Amolissez la dureté de nos cœurs : échauffez-en la glace par le feu de la charité : remettez-les dans la voie lorsqu'ils s'égarent.

Accordez à vos fideles, qui mettent en vous toute leur confiance, les sept dons dont vous êtes l'auteur.

Donnez-leur le mérite de la vertu chrétienne : faites-les arriver au port du salut, pour jouir dans le Ciel du bonheur éternel. Amen.

Suite du S. Evangile selon S. Jean, 14.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole ; & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons en lui notre demeure. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles ; & la parole que vous avez entendue, n'est pas de moi, mais du Pere qui m'a envoyé. Je vous ai dit ces choses, pendant que je demeurois avec vous. Mais le Consolateur, l'Esprit Saint, que mon Pere enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, & vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix ; je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, & qu'il ne craigne point. Vous m'avez entendu dire : Je m'en vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je m'en vais à mon Pere ; car mon pere est plus grand que moi. Je vous le dis maintenant avant que la chose arrive ; afin que vous croyiez, quand elle sera arrivée. Je ne m'entretiendrai plus longtemps avec vous ; car voilà le Prince de ce monde qui va venir, quoiqu'il n'ait aucun droit sur moi. Mais afin que le monde connoisse que j'aime mon Pere, je fais ce que mon Pere m'a ordonnné. Levez vous, sortons d'ici.

OFFERTOIRE.

Affermissez, ô mon Dieu, ce que vous avez fait en nous : les rois

Confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis :

à templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera. Alleluia.

viendront à Jerusalem vous offrir des présens dans votre temple. Alleluia.

SECRETE.

DAignez, Seigneur, sanctifier les dons que nous vous offrons, & purifiez nos cœurs par la lumiere du Saint Esprit : Nous vous en prions par notre Seigneur..... en l'unité du même Saint Esprit.

Préface de la Pentecôte.

COMMUNION.

Qui confirmat nos in Christo, & qui unxit nos, Deus; qui & signavit nos, & dedit pignus Spiritûs in cordibus nostris. Alleluia.

C'est Dieu qui nous affermit en Jesus-Christ : c'est lui qui nous a sacrés de son onction, qui nous a marqués de son sceau, & qui pour gage de son amour a répandu le Saint Esprit dans nos cœurs. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe votre Saint Esprit, Seigneur, se répande dans nos cœurs, & qu'il les purifie, qu'il les pénetre de sa céleste rosée, & qu'il les rende féconds en bonnes œuvres ; Par notre Seigneur Jesus-Christ..... en l'unité du même Saint Esprit.

A SEXTE.

Ant. Audiebat unusquisque linguâ suâ illos loquentes. Alleluia.

Ant. Chacun les entendoit parler en sa langue, des merveilles de Dieu. Alleluia.

CAPITULE. *I. Cor. 12.*

L'Un reçoit du Saint Esprit le don de parler avec sagesse : l'autre reçoit du même Esprit le don de parler avec science : un autre reçoit la foi par le même Esprit : un autre reçoit du même Esprit la grace de guérir les maladies : un autre, le don des miracles : un autre, le don de prophétie : un autre, le discernement des esprits : un autre, le don de parler diverses langues : un autre, le don de les interpréter.

℟. *br.* Vous réservez une pluie abondante & volontaire, * Alleluia, alleluia. Vous. ℟. Pour votre nouvel héritage. * Alleluia. Gloire au Pere. Vous réservez.

℣. Il envoie le vent du midi, ℟. Et les eaux coulent.

℟. *br.* Pluviam voluntariam segregabis, Deus, * Alleluia, alleluia. Pluviam. ℣. Hæreditati tuæ, * Alleluia. Gloria Patri. Pluviam.

℣. Flabit Spiritus ejus, ℟. Et fluent aquæ.

LE LUNDI DE LA PENTECOTE.

AUX HEURES, comme au jour de la Pentecôte.

A LA MESSE.

INTROÏT.

NOus sommes maintenant affranchis de la Loi de mort, à laquelle nous étions assu-

NUnc soluti sumus à lege mortis, in qua detinebamur, alle-

luia, ita ut serviamus in novitate spiritûs, & non in vetustate litteræ. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exultate Deo adjutori nostro : * Jubilate Deo Jacob. Gloria Patri. Nunc soluti sumus à lege mortis, &c.

jettis, alleluia, ensorte que nous servons Dieu dans l'esprit de la Loi nouvelle, & non selon la lettre de la Loi ancienne. Alleluia, alleluia. *Ps.* Poussez des cris de joie en l'honneur de Dieu notre protecteur : chantez les louanges du Dieu de Jacob. Gloire. Nous sommes.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez formé toutes les créatures, accordez à vos serviteurs, que vous avez renouvellés par le baptême, & fortifiés par la plénitude du Saint Esprit, la grace d'être admis pour jamais au nombre de vos enfans adoptifs : Par notre Seigneur Jesus Christ votre Fils..... en l'unité du même Saint Esprit.

Lecture des Actes des Apôtres, 2.

ALors Pierre avec les onze Apôtres se tenant debout devant tout le monde, éleva sa voix, & parla ainsi : Peuple Juif, & vous tous qui demeurez dans Jerusalem, apprenez ce que je vais vous dire, & écoutez mes paroles. Ce n'est pas, comme vous pensez, que ces personnes sont ivres, puisqu'il n'est que la troisieme heure du jour. Mais c'est ce qui a été dit par le Prophete Joël. A la fin des temps, dit le Seigneur, je répandrai mon Esprit sur toute chair, vos fils & vos filles prophétise-

ront, vos jeunes gens auront des visions, & vos vieillards des songes. En ce temps-là je répandrai mon Esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes, & ils prophétiseront. Je ferai voir des prodiges dans le Ciel, & des signes sur la terre, du sang, du feu, & de la vapeur de fumée. Le Soleil sera changé en ténebres, & la Lune en sang, avant que le grand & le glorieux jour du Seigneur arrive. Et quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé. Alleluia, alleluia.

℣. Jean a baptisé dans l'eau ; mais vous serez baptisés dans le Saint Esprit.

℣. Joannes baptizavit aquâ : vos autem baptizabimini Spiritu sancto.

Alleluia, alleluia.

℣. Venez, Esprit Saint, remplissez les cœurs de vos fideles ; & & embrasez-les du feu de votre amour. Alleluia.

℣. Veni, sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium ; & tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

La Prose, comme hier.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 3.

EN ce temps-là ; Jesus dit à Nicodeme : En vérité, en vérité je vous le dis, nul ne peut entrer dans le royaume de Dieu, s'il ne renaît de l'eau & de l'Esprit Saint. Ce qui est né de la chair, est chair, & ce qui est né de l'Esprit, est esprit. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous naissiez encore une fois. L'Esprit souffle où il veut, & vous entendez sa voix ; mais vous

ne savez d'où il vient, ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. Nicodeme lui répartit : Comment cela se peut-il faire ? Quoi ! lui dit Jesus, vous êtes Docteur en Israel, & vous ignorez ces choses ? En vérité, en vérité je vous le dis, nous parlons de ce que nous savons, & nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; & cependant vous ne recevez point notre témoignage. Si vous ne me croyez pas, lorsque je vous parle des choses de la terre ; comment me croirez-vous, si je vous parle des choses du Ciel ? Personne n'est monté au Ciel, que celui qui est descendu du Ciel ; savoir, le Fils de l'homme qui est dans le Ciel. Et comme Moyse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé ; afin que tous ceux qui croient en lui ne périssent point, mais qu'ils aient la vie éternelle. Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que tous ceux qui croient en lui, ne périssent point, mais qu'ils aient la vie éternelle. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui, n'est pas condamné : mais celui qui ne croit pas, est déja condamné ; parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu. Or le sujet de cette condamnation, c'est que la lumiere est venue dans le monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténebres que la lumiere, parce que leurs œuvres étoient

mauvaises. Car quiconque fait le mal, hait la lumiere, & ne s'approche point de la lumiere, de peur que ses œuvres ne soient condamnées. Mais celui qui agit selon la vérité, s'approche de la lumiere, afin qu'on connoisse que ses œuvres sont faites en Dieu.

OFFERTOIRE.

Le sang de Jesus-Christ, qui par l'Esprit Saint, s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre au Dieu vivant le culte qui lui est dû. Alleluia.

Sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis ad serviendum Deo viventi. Alleluia.

SECRETE.

QUe nos préſens, Seigneur, soient consacrés par la venue du Saint Esprit, & qu'il nous accorde la rémission de tous nos péchés, afin que nous devenions par une seconde naissance les enfans de votre adoption: Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ..... en l'unité du même Saint Esprit.

Préface de la Pentecôte.

COMMUNION.

Nous avons tous été baptisés dans le même Esprit, pour n'être qu'un seul corps avec J. C., & nous avons tous reçu

In uno Spiritu omnes nos in unum corpus baptizati sumus, & omnes in uno Spiritu potati

sumus. Alleluia.

le divin breuvage, pour n'être qu'un même esprit avec lui. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

DIeu tout-puissant & éternel, faites que ceux à qui vous avez donné une nouvelle naissance par le Saint Esprit, & qui sont nourris de la chair de Jesus-Christ, entrent dans votre royaume ; afin que le foible troupeau participe à la gloire dans laquelle son divin Pasteur est entré le premier : Lui qui étant Dieu... en l'unité du même Saint Esprit.

LE MARDI DE LA PENTECÔTE.

AUX HEURES, comme au jour de la Fête.

A LA MESSE.

INTROÏT.

TRansite ad me, omnes qui concupiscitis me, & à generationibus meis implemini, alleluia ; Spiritus enim meus super mel dulcis, & hæreditas mea super mel & favum. Alleluia, alleluia. *Ps.* Quemadmodùm de-

VEnez à moi, vous tous qui me desirez avec ardeur, & rassasiez-vous des fruits que je porte, alleluia ; car mon Esprit est plus doux que le miel, & mon héritage est plus délicieux que le rayon de miel le plus excellent. Alleluia, alleluia. *Ps.* Comme le cerf altéré soupire avec

ardeur après les eaux des torrens ; ainſi mon ame ſoupire après vous, ô mon Dieu. Gloire au Pere. Venez.

ſiderat cervus ad fontes aquarum ; * ita deſiderat anima mea ad te, Deus. Gloria. Tranſite.

COLLECTE.

FAites, ô Dieu de miſéricorde, que votre Egliſe raſſemblée & unie par le Saint Eſprit, ne ſoit jamais troublée par les attaques de l'ennemi : Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt..... en l'unité du même Saint Eſprit.

Lecture des Actes des Apôtres, ch. 2.

ALors Pierre ſe préſentant avec les onze Apôtres éleva ſa voix, & dit aux Juifs : O Iſraélites, c'eſt ce Jeſus qui, après avoir été élevé par la puiſſance de Dieu, a reçu l'accompliſſement de la promeſſe que le Pere lui avoit faite, d'envoyer le Saint Eſprit, & a répandu cet Eſprit Saint, que vous voyez & entendez maintenant. Car David n'eſt point monté au Ciel, mais il a dit lui-même : Le Seigneur a dit à mon Seigneur, aſſeyez-vous à ma droite, juſqu'à ce que je réduiſe vos ennemis ſous vos pieds. Que toute la maiſon d'Iſrael ſache donc très-certainement, que Dieu a établi Seigneur & Chriſt ce même Jeſus que vous avez crucifié. Après qu'ils eurent entendu ces choſes, leurs cœurs furent ſaiſis de douleur, & ils dirent à Pierre & aux Apôtres : Nos freres, que faut-il que nous faſſions ? Pierre leur dit : Faites pénitence, & que chacun de vous ſoit baptiſé au nom de

Jesus-Christ, afin que vos péchés vous soient remis, & vous recevrez aussi le don du Saint Esprit. Car la promesse vous en a été faite pour vous & pour vos enfans, & pour tous ceux qui sont éloignés, quels qu'ils soient, que le Seigneur notre Dieu voudra appeller. Il ajouta beaucoup d'autres discours pour confirmer ce qu'il avoit annoncé ; & les exhortoit en disant : Sauvez-vous du milieu de cette race perverse. Ceux donc qui reçurent sa parole furent baptisés, & il se joignit à lui ce jour-là environ trois mille personnes.

Alleluia, alleluia.

℣. Auferam cor lapideum de carne vestra, & dabo vobis cor carneum; & eritis mihi in populum, & ego ero vobis in Deum.

℣. J'ôterai de votre chair le cœur de pierre, & je vous donnerai un cœur de chair, & vous serez mon peuple : & moi, je serai votre Dieu.

Alleluia, alleluia.

℣. Veni, sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium; & tui amoris in eis ignem accende. Al.

℣. Venez, Esprit Saint, remplissez les cœurs de vos fideles, & embrasez-les du feu de votre amour. Alleluia.

La Prose du jour de la Pentecôte.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, ch. 10.

EN ce temps-là ; Jesus dit aux Pharisiens : En vérité, en vérité je vous le dis ; celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie, mais qui y monte par un autre endroit, est un larron & un voleur. Mais celui qui

entre par la porte, est le Pasteur des brebis. C'est à celui-là que le portier ouvre ; & les brebis entendent sa voix. Il appelle ses propres brebis, chacune par leur propre nom, & il les fait sortir ; & après qu'il a fait sortir ses propres brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent, parce qu'elles connoissent sa voix. Elles ne suivent point un étranger ; mais elles le fuient, parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers. Jesus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit. C'est pourquoi Jesus ajouta : en vérité, en vérité je vous le dis ; je suis la porte de la bergerie. Tous ceux qui sont venus, sont des larrons & des voleurs, & les brebis ne les ont point écoutés. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé : il entrera, il sortira, & il trouvera des pâturages. Le larron ne vient que pour voler, pour égorger & pour faire périr : mais moi, je suis venu, afin que les brebis aient la vie, & qu'elles l'aient avec abondance.

OFFERTOIRE.

Je mettrai mon Esprit au milieu de vous, & je vous ferai marcher dans la voie de mes préceptes ; je vous ferai garder & pratiquer mes ordonnances. Alleluia.

Spiritum meum ponam in medio vestrî, & faciam ut in præceptis meis ambuletis, & judicia mea custodiatis & operemini. Alleluia.

SECRETE.

DAignez, Seigneur, envoyer votre Esprit Saint, qui fasse devenir ces dons le Sacrement de vos autels, & qui purifie nos cœurs pour y participer : Nous vous en supplions par notre Seigneur..... en l'unité du même Saint Esprit.

Préface de la Pentecôte.

COMMUNION.

Ego veni, ut vitam habeant, & abundantius habeant. Alleluia.

Je suis venu, afin que mes brebis aient la vie, & qu'elles l'aient avec abondance.

POSTCOMMUNION.

SAnctifiez votre Eglise, Seigneur, par la vertu de ces saints mysteres ; & ce que vous avez fait par votre Esprit dans les commencemens de la prédication de l'Evangile, opérez-le continuellement par le même Esprit dans le cœur de ceux qui croient en vous : Nous vous en supplions par notre Seigneur... en l'unité du même Saint Esprit.

AUX JOURS

Dans l'Octave de la Pentecôte.

Tout comme au jour de la Fête, excepté ce qui suit.

MERCREDI DES QUATRE TEMPS.

Aux Heures, Oraison.

QUe le divin Consolateur qui procede de vous, Seigneur, rempliſſe nos ames de ſa lumiere ; & qu'il nous faſſe entrer dans toute vérité, ſelon la promeſſe de votre Fils unique ; Lui qui étant Dieu ..... en l'unité du même Saint Eſprit.

JEUDI APRÈS LA PENTECOTE.

ORAISON.

O Dieu, qui avez donné le Saint Eſprit à vos Apôtres : accordez à votre peuple l'effet de ſes juſtes demandes ; afin qu'ayant reçu de vous le don de la foi, il jouiſſe par vous d'une ſolide paix ; Par N. S. J. C..... en l'unité du même Saint Eſprit.

VENDREDI DES QUATRE TEMPS.

ORAISON.

FAites, Seigneur, que nous ſoyons toujours aſſiſtés par la vertu du Saint Eſprit ; & que purifiant nos cœurs par un effet de ſa

bonté, il nous protege contre toute sorte d'adversités ; Par N. S. J. C..... en l'unité du même Saint Esprit.

SAMEDI DES QUATRE TEMPS.

ORAISON.

DAignez, Seigneur, répandre dans nos ames l'Esprit Saint qui nous a créés par sa sagesse, & qui nous gouverne par sa providence : Nous vous en supplions par N. S. J. C..... en l'unité du même Saint Esprit.

PROPRE
DES SAINTS.
POUR LE MATIN.

FÊTES DE NOVEMBRE.

LE XXIX.

FÊTE DE SAINT SATURNIN, MARTYR, Apôtre & premier Evêque de Toulouse.

Si cette Fête arrive le premier Dimanche de l'Avent, la Fête avec l'Office sont renvoyés au Lundi, & l'Office de St. André au Mardi.

Doxologie aux Heures.

Gloire, louange, honneur au Dieu unique en trois personnes, qui de l'épaisse nuit où nous étions plongés, nous a appellés à son admirable lumiere. Amen.

Uni sit & trino Deo
Suprema laus, summum decus,
De nocte qui nos ad suæ
Lumen vocavit gloriæ. Amen.

A PRIME.

Ant. ILs vinrent pour le contraindre de sacrifier & de brûler de l'encens, & d'abandonner la loi de Dieu, & ils

Ant. VEnerunt qui cogerent immolare, & accendere thura, & à lege Dei dis-

cedere, & dixerunt ei: Accede & fac ſicut omnes gentes.

lui dirent: Venez, & faites comme ont fait toutes les nations.

Au R. br. ℣. Qui es autor fidei, * & conſummator.

Au R. br. ℣. Vous qui êtes l'auteur & le conſommateur de la foi.

A TIERCE.

Ant. Reſpondens, ait: Non colo idola manufacta, ſed viventem Deum, qui creavit cœlum & terram, & habet poteſtatem omnis carnis.

Ant. Il répondit: Je n'adore point les Idoles qui ſont faites de la main des hommes, mais le Dieu vivant qui a créé le ciel & la terre, & qui tient en ſa puiſſance tout ce qui a de vie.

CAPITULE. *Act. 17.*

PUiſque nous ſommes les enfans & la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la Divinité ſoit ſemblable à de l'or, à de l'argent, ou à de la pierre, dont l'art & l'induſtrie des hommes a fait des figures.

℟. *br.* Magnus Dominus, & laudabilis nimis, * Alleluia, alleluia. Magnus. ℣. Terribilis eſt ſuper omnes deos, * Alleluia. Gloria. Magnus.

℣. Confundantur omnes qui ado-

℟. *br.* Le Seigneur eſt grand, & infiniment louable, * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Il eſt plus redoutable que tous les dieux: * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Que tous ceux-là ſoient confondus qui ado-

rent des ouvrages de ſculpture, ℟. Et qui ſe glorifient dans leurs Idoles.

rant ſcuptilia, ℟. Et qui gloriantur in ſimulacris ſuis.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

PUbliez parmi les nations : tous les dieux des peuples ne ſont que de démons : c'eſt le Seigneur qui a fait les Cieux. *Pſ.* Chantez au Seigneur un nouveau cantique, chantez des hymnes au Seigneur, vous tous qui habitez la terre. Gloire au Pere. Publiez.

ANnuntiate inter gentes, quoniam omnes dii gentium dæmonia; Dominus autem cœlos fecit. *Pſ.* Cantate Domino canticum novum: ✻ cantate Domino, omnis terra. Gloria Patri. Annuntiate.

COLLECTE.

O Dieu, qui nous avez appellés à l'admirable lumiere de l'Evangile, & avez diſſipé les ténebres de l'incrédulité par la prédication du bienheureux Saturnin, votre Martyr & Pontife ; accordez-nous, par ſon interceſſion, de croître dans la grace & dans la connoiſſance de notre Seigneur Jeſus-Chriſt, qui vit & regne, &c.

Si cette Fête ſe rencontre pendant l'Avent, on en fait la Mémoire.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Theſſ. ch. 2.

MEs freres : Nous ne laiſſâmes pas, en nous confiant en notre Dieu, de vous annoncer hardiment, quoique parmi de grands combats, l'Evangile de Dieu. Parce que les exhortations que nous vous avons faites, ne tiennent rien, ni de l'erreur, ni de l'impureté, ni de l'impoſture. Mais comme Dieu nous a trouvés fideles pour nous confier ſon Evangile, nous l'annonçons auſſi, non comme voulant plaire aux hommes, mais à Dieu, qui connoît nos cœurs. Car vous ſavez que nous n'avons jamais uſé de paroles de flatterie, ni qui ſervent de prétexte à l'avarice : Dieu en eſt témoin. Et que nous n'avons point cherché notre gloire dans les hommes, ni en vous, ni en d'autres. Mais quoique nous euſſions pu tirer de vous notre ſubſiſtance, comme étant Apôtres de J. C., nous nous ſommes néanmoins rendus petits, & nous avons agi parmi vous, comme une nourrice qui épargne & qui flatte ſes propres enfans. Nous avions même une telle tendreſſe pour vous, que nous euſſions deſiré de vous donner, non ſeulement l'Evangile de Dieu, mais auſſi notre propre vie, tant l'amour que nous avions pour vous étoit grand. Car, mes freres, vous vous ſouvenez combien nous avons ſouffert de peine & de fatigue, travaillant de nos mains jour & nuit, de peur d'être à charge à aucun de vous, en vous prêchant l'Evangile de Dieu. Vous êtes témoins, & Dieu l'eſt auſſi lui-même, avec quelle ſainteté & quelle juſtice, & combien purement &

ſans reproche nous nous ſommes conduits envers vous, lorſque vous avez reçu la foi. Vous ſavez que nous uſions envers chacun de vous, de prieres & de conſolation, comme fait un pere envers ſes enfans; & que nous vous conjurions de marcher d'une maniere digne de Dieu, qui vous appelloit à ſon Royaume & à ſa gloire. C'eſt pourquoi auſſi nous lui rendons grace inceſſamment, de ce que lorſque vous eûtes entendu la parole de Dieu, que nous vous avions annoncée, vous ne la reçûtes pas comme la parole des hommes, mais comme la véritable parole de Dieu, qui opere puiſſamment en vous, qui avez cru en lui.

GRADUEL.

Écoutez, mes enfans, les inſtructions de votre pere; rendez-vous attentifs pour connoître la prudence. Je vous ferai un excellent don, n'abandonnez point ma Loi. ℣. C'eſt moi qui vous ai engendrés en Jeſus-Chriſt. Soyez donc mes imitateurs, je vous en conjure, comme je le ſuis moi-même de Jeſus-Chriſt.

Audite, filii, diſciplinam Patris, & attendite ut ſciatis prudentiam. Donum bonum tribuam vobis: legem meam ne derelinquatis. ℣. In Chriſto Jeſu per Evangelium ego vos genui: rogo ergo vos, imitatores meî eſtote, ſicut & ego Chriſti.

Alleluia, alleluia.

℣. Je rends graces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en J. C.,

℣. Deo gratias qui ſemper triumphat nos in Chriſto

Jeſu, & odorem notitiæ ſuæ manifeſtat per nos in omni loco. Allel.

& qui répand par nous en tous lieux l'odeur de la connoiſſance de ſon nom. Alleluia.

PROSE.

HÆc dies quam conſecravit
Morte clarâ Pontifex :
Hæc dies quâ purpurata
Sedit inter agmina.
O per illum parta vero,
Gens Toloſatum, Deo,
Dic labores, dic triumphos,
Dic parentis gloriam.
Error altis dùm ſub umbris
Nos tenebat obſitos ;
Huc volavit, increatæ
Lucis afferens jubar.
Vix adeſt : divûm profanam
Dedocet ſcientiam,

VOici le jour que ce Pontife a conſacré par ſa mort glorieuſe ; c'eſt le jour où il s'eſt aſſis entre les légions céleſtes.

O toi, qu'il a conquiſe au vrai Dieu, Toulouſe, chante ſes travaux & ſes triomphes, chante la gloire de ton Paſteur.

Lorſque nous étions enſevelis dans les ténebres de l'erreur, Saturnin vola parmi nous armé d'un flambeau divin.

Il paroît, & auſſi-tôt il détruit la ſcience des faux dieux, & nous annonce les dogmes de la

Religion chrétienne.

Et revelat Chriſtianæ
Veritatis dogmata.

Tandis que la voix puiſſante du Pontife retentit à nos oreilles, votre voix plus forte encore, divin Sauveur, éclaire nos eſprits.

Voce præco dùm potenti
Auribus foris ſonat,
Voce tu potentiori,
Chriſte, mentes erudis.

Soutenue de votre grace, Toulouſe abjure les divinités profanes; lavée dans les eaux du Baptême, elle ſe conſacre à vous ſeul.

Ergo, te ſpirante, vana
Abnegat gens numina:
Et ſalubri merſa fonte,
Se tibi ſoli vovet.

Mais d'où vient que l'erreur obſtinée ſe déchaîne contre Saturnin? Celui qui annonce le ſalut éternel eſt-il digne de mort?

At quid obſtinatus error
In Saturninum furit?
Morte nùm dignus, perennem
Qui ſalutem nuntiat?

Victime agréable à Jeſus-Chriſt, on le traîne dans les rues de la Ville; ſon corps eſt fra-

Per vias raptatur urbis
Grata Chriſto victima:

Frangitur corpus, sed intùs
Pectus infractum manet.

cassé, mais son ame ne souffre aucune atteinte.

Dona quam fecunda promet,
Qui rigat solum, cruor !
Indè genti quanta surget
Christianorum seges !

Quels fruits abondans va produire ce sang qui arrose la terre ! Quelle moisson de chrétiens il va faire éclore !

Quod cupit, tandem cruentæ
Martyr occumbens neci,
Sedibus celsis paratam
Lætus ad palmam volat.

Enfin le martyr succombe à la mort cruelle qu'il a desirée, & son ame s'envole dans le ciel, pour recevoir la palme qui lui est destinée.

Te favente Christe, sevit
Hìc Saturninus fidem :
Te rigante, mille fudit
Semen almum germina.

C'est sous vos auspices, divin Sauveur, que Saturnin a semé la foi dans ces lieux ; c'est votre douce rosée qui a fait germer sa semence.

Quod benignus inchoasti,
Grande munus perfice ;

Achevez le grand ouvrage que votre bonté a commencé ; & après avoir consommé l'œuvre

de notre ſalut, recevez-nous dans vos tabernacles éternels. Amen.

Noſque maturas ſupernis
Conde fruges horreis. Amen.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Marc, ch. 16.

EN ce temps-là; Jeſus dit à ſes Diſciples: Allez par-tout le monde, & prêchez l'Evangile à tous les hommes. Celui qui croira & qui ſera baptiſé, ſera ſauvé; mais celui qui ne croira pas ſera condamné. La foi de ceux qui croiront ſera ſuivie de ces miracles: ils chaſſeront les Démons en mon nom; ils parleront des langues qui leur étoient inconnues. Ils toucheront les ſerpens ſans péril; & s'ils boivent du poiſon ils n'en recevront aucun mal: en impoſant les mains aux malades, ils leur rendront la ſanté. *On dit* Credo.

OFFERTOIRE.

Dieu m'a fait la grace d'être le Miniſtre de Jeſus-Chriſt parmi les nations, en exerçant la ſacrificature de l'Evangile de Dieu, afin que l'oblation des Gentils lui ſoit agréable, étant ſanctifiée par le Saint Eſprit.

Gratia data eſt mihi à Deo, ut ſim miniſter Chriſti Jeſu in gentibus: ſanctificans Evangelium Dei, ut fiat oblatio Gentium accepta & ſanctificata in Spiritu Sancto.

SECRETE.

O Dieu, duquel nous recevons ces mêmes dons que nous allons vous offrir, augmentez en nous la foi des biens inviſibles, qui ſeule peut vous plaire; & que les mérites

de cette vertu, qui a élevé Saint Saturnin à la gloire du martyre, nous conduiſe à la perfection de la ſainteté ; Par Jeſus-Chriſt.

Mémoire de l'Avent.

Préface Propre.

COMMUNION.

Non ceſſamus pro vobis orantes, & poſtulantes ut impleamini agnitione voluntatis Dei, ut ambuletis dignè Deo per omnia placentes, in omni opere bono fructificantes.

Nous ne ceſſons point de prier pour vous, & de demander à Dieu qu'il vous rempliſſe de la connoiſſance de ſa volonté, en vous donnant toute la ſageſſe & toute l'intelligence ſpirituelle.

POSTCOMMUNION.

JEttez les yeux, Seigneur, ſur votre famille, que le bienheureux Saturnin a engendrée par la parole de la vérité, & a nourrie du Sacrement de votre chair ; & que cette même grace, qui nous a rendus fideles à ſon miniſtere, nous donne, par ſon interceſſion, la ferveur dans la charité : Par le même Jeſus-Chriſt.

Mémoire de l'Avent.

A SEXTE.

Ant. Levaverunt vocem ſuam dicentes : Tolle de terra hujuſmodi ; non enim fas eſt eum vivere.

Ant. Ils éleverent leurs voix, & crierent : ôtez du monde ce méchant ; car ce ſeroit un crime de le laiſſer vivre.

CAPITULE. *2. Tim. 4.*

NUl ne m'a assisté, & tous m'ont abandonné : je prie Dieu de ne le leur point imputer. Mais le Seigneur m'a assisté & m'a fortifié.

℟. *br.* Le Seigneur est mon soutien ; & je ne craindrai point ce que l'homme pourra me faire, * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Le Seigneur est mon soutien, & je mépriserai mes ennemis. * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Le Seigneur est ma lumiere & mon salut : qui est-ce que je craindrai ? ℟. Le Seigneur est le défenseur de ma vie : qui pourra me faire trembler ?

℟. *br.* Dominus mihi adjutor ; non timebo quid faciat mihi homo, * Alleluia, alleluia. Dominus. ℣. Dominus mihi adjutor ; & ego despiciam inimicos meos, * Alleluia. * Gloria. Dominus.

℣. Dominus illuminatio mea & salus mea ; quem timebo ? ℟. Dominus protector vitæ meæ ; à quo trepidabo ?

LE XXX.

SAINT ANDRÉ, APOTRE.

LES HEURES, au Commun des Apôtres.

A LA MESSE.

INTROÏT

JEsus marchant le long de la mer de Galilée, vit deux freres, Simon

AMbulans Jesus juxta mare Galilææ vidit duos

fratres, Simonem & Andream; & ait illis: Venite post me, & faciam vos fieri piscatores hominum. *Ps.* Cœli enarrant gloriam Dei; * Et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria Patri. Ambulans.

appellé Pierre & André; & il leur dit: Suivez-moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes. *Ps.* Les cieux annoncent la gloire de Dieu, & le firmament publie la beauté de ses ouvrages. Gloire au Pere. Jesus.

COLLECTE.

ACcordez à nos humbles prieres, Seigneur, que l'Apôtre Saint André, qui a instruit & gouverné votre Eglise, intercede continuellement pour nous devant le trône de votre divine majesté; Par N. S. J. C.

Si cette Fête tombe dans l'Avent, on en fait la Mémoire, de même que de St. Saturnin & de la Ste. Vierge.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Rom. 10.

MEs freres: Il faut croire de cœur pour obtenir la justice, & confesser de bouche ce que l'on croit, pour obtenir le salut. Car l'Ecriture dit: Tous ceux qui croient en lui, ne seront point confondus. Il n'y a point en cela de distinction entre le Juif & le Gentil, parce que tous n'ont qu'un même Seigneur, qui répand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent. Car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur, seront sauvés. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui? Et comment croiront-ils

en lui, s'ils n'en ont point entendu parler ? Et comment en entendront-ils parler, si personne ne leur prêche ? Et comment y aura-t-il des gens qui prêchent, si on ne les envoie ? Selon ce qui est écrit : Qu'heureuse est l'arrivée de ceux qui apportent l'Evangile de paix, qui annoncent les vrais biens ! Mais tous n'obéissent pas à l'Evangile. C'est ce qui a fait dire à Isaïe : Seigneur, qui est-ce qui a cru ce qu'il nous a entendu prêcher ? La foi vient donc de ce qu'on entend ; & on entend par la prédication de la parole de Jesus-Christ. Mais je demande : Ne l'a-t-on pas déja entendue ? Sans doute : leur voix a retenti par toute la terre, & leur parole s'est faite entendre jusqu'aux extrêmités du monde.

GRADUEL.

Nous avons tout quitté pour vous suivre, quelle sera donc notre récompense ? ℣. Pour vous qui m'avez suivi, vous serez assis sur des trônes, où vous jugerez les douze tribus d'Israel.

Ecce nos reliquimus omnia, & secuti sumus te : quid ergo erit nobis ? ℣. Vos qui secuti estis me, sedebitis judicantes duodecim tribus Israel.

Alleluia, alleluia.

℣. Quiconque aura quitté pour l'amour de moi sa maison, ou son pere, ou sa mere, en recevra le centuple, &

℣. Omnis qui reliquerit domum, aut patrem, aut matrem, propter nomen meum, cen-

tuplum accipiet, & vitam æternam possidebit. Allel.

possédera la vie éternelle. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, 4.

EN ce temps-là; Jesus marchant le long de la mer de Galilée, vit deux freres, Simon, appellé Pierre, & André son frere, qui jettoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs; & il leur dit: Suivez-moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes. Aussi-tôt ils laisserent là leurs filets, & le suivirent. De là s'avançant, il vit dans une barque deux autres freres, Jacques, fils de Zebedée, & Jean son frere, avec Zebedée leur pere, qui raccommodoient leurs filets; & il les appella. Et eux laissant aussi-tôt leurs filets & leur pere, se mirent à sa suite.

OFFERTOIRE.

Invenit Andreas fratrem suum Simonem, & dicit ei: Invenimus Messiam; & adduxit eum ad Jesum.

André rencontra son frere Simon, à qui il dit: Nous avons trouvé le Messie; & il le mena à Jesus.

SECRETE.

FAites, ô Dieu tout-puissant, qu'en approchant de cet autel sur lequel nous vous immolons tous les jours l'Agneau qui a été mis à mort pour l'expiation de nos péchés, nous y apportions la ferveur & la piété avec laquelle Saint André a suivi ce même Agneau notre Seigneur Jesus-Christ, avant qu'il fût attaché à la croix, & l'a imité après sa passion

en mourant auſſi ſur la croix : Nous vous en ſupplions par le même Jeſus-Chriſt.

La Préface des Apôtres.

COMMUNION.

André étoit l'un des deux qui avoient entendu ce que Jean avoit dit : Voilà l'Agneau de Dieu, & qui avoient ſuivi Jeſus.

Erat Andreas unus ex duobus qui audierant à Joanne : Ecce Agnus Dei, & ſecuti fuerant Jeſum.

POSTCOMMUNION.

QUe la participation à votre table ſacrée, Seigneur, nous ſoutienne & nous fortifie contre les attraits des plaiſirs du ſiecle, afin que portant tous les jours notre croix à l'exemple de Saint André, & mourant ſur la croix avec Jeſus-Chriſt, nous méritions de regner avec lui dans la gloire : Par le même Jeſus-Chriſt.

FÊTES DE DÉCEMBRE.

LE VI.

OCTAVE DE SAINT SATURNIN,

ET FÊTE

DE TOUS LES SAINTS ÉVÊQUES DE TOULOUSE.

Doxologie aux Heures.

Gloire éternelle à Jeſus ſouverain Pon-

Supreme Chriſte Pontifex,

Jugis tibi sit gloria Cum Patre, cumque Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

tife ; gloire au Pere & au Saint Esprit, dans les siecles des siecles. Amen.

A PRIME.

Ant. HI custodierunt eloquium tuum, Domine, & pactum tuum servaverunt : judicia tua, ô Jacob, & legem tuam, ô Israel.

Ant. CE sont ceux-là qui ont exécuté votre parole, & qui ont gardé votre alliance : qui ont observé vos ordonnances, ô Jacob, & votre loi, ô Israel.

Au ℟. br. ℣. Qui es Pontifex * confessionis nostræ.

Au ℟. br. ℣. Vous qui êtes le Pontife de la Religion que nous Professons.

A TIERCE.

Ant. Locutus es cum eis de cœlo, Domine, & dedisti eis judicia recta & legem veritatis, cæremonias & præcepta bona.

Ant. Vous leur avez parlé du ciel, Seigneur, vous leur avez donné des ordonnances justes, une loi de vérité, des cérémonies & de bons préceptes.

CAPITULE. *1. Thess. 4.*

MEs freres, nous vous supplions & vous conjurons par le Seigneur Jesus, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez en effet de telle sorte, que vous vous y avanciez de plus en plus.

℟. *br.* Heureux ceux qui se conservent sans tache dans la voie, * Qui marchent dans la loi du Seigneur. Heureux. ℣. Heureux ceux qui s'efforcent de connoître les témoignages de sa loi. * Qui marchent. Gloire au Pere. Heureux ceux.

℟. *br.* Beati immaculati in via, * Qui ambulant in lege Domini. Beati. ℣. Beati qui scrutantur testimonia ejus, * Qui. Gloria. Beati.

℣. Daignez, Seigneur, régler mes voies de telle sorte, ℟. Que je garde éternellement la justice de vos ordonnances.

℣. Utinàm dirigantur viæ meæ, Domine, ℟. Ad custodiendas justificationes tuas in æternum.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

Introït.

ILs ont annoncé les œuvres de Dieu, & ils ont compris ses ouvrages. Le Juste se réjouira dans le Seigneur, & il espérera en lui, & on louera tous ceux qui ont le cœur droit. *Ps.* Mon Dieu, écoutez ma demande lorsque je vous adresse mes prieres; dé-

ANnuntiaverunt opera Dei, & facta ejus intellexerunt: lætabitur justus in Domino, & sperabit in eo: & laudabuntur omnes recti corde. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam cùm deprecor: *

à timore inimici eripe animam meam. Gloria Patri. Annuntiaverant.

livrez mon ame de la crainte de mon ennemi. Gloire. Ils ont annoncé.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez appellé au gouvernement de notre Eglise de Toulouse Saint Saturnin & ses bienheureux Successeurs, accordez-nous, par leur intercession & leurs mérites, qu'en célébrant leur mémoire, nous nous revêtions de la douceur qui convient à des brebis fideles, & nous méritions d'être réunis au Pasteur éternel & à l'Evêque de nos ames; Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de l'Avent.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Hébr. c. 13.

MEs freres, souvenez-vous de vos Pasteurs, qui vous ont prêché la parole de Dieu; & considérant la fin de leur vie, imitez leur foi. Jesus-Christ est le même aujourd'hui que hier, & il sera le même pendant toute l'éternité. Ne vous laissez pas emporter à des opinions différentes & étrangeres: car il vaut beaucoup mieux affermir son cœur dans la grace, que dans une distinction de viandes, dont les observateurs n'ont tiré aucun avantage. Nous avons un autel, duquel il n'est pas permis de manger à ceux qui servent dans le Tabernacle; car les corps des animaux, dont le Pontife porte le sang dans le Saint des Saints pour expier le péché, sont brûlés hors du camp. C'est pourquoi aussi Jesus pour sanc-

tifier le peuple par son sang, a souffert hors de la porte de Jerusalem. Sortons donc avec lui hors du camp portant son opprobre. Car nous n'avons pas ici de Ville permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir. Offrons donc par lui incessamment à Dieu l'hostie de louange ; c'est-à-dire, le fruit des levres qui glorifient son Nom. N'oubliez pas aussi d'exercer la charité, & de faire part de vos biens aux pauvres ; car c'est par cette sorte de victimes que Dieu se tient obligé. Obéissez & soyez soumis à vos Pasteurs, qui veillent, comme devant rendre compte de vos ames, afin qu'ils le fassent avec joie, & non en gémissant ; car ce ne sera pas votre avantage.

GRADUEL.

J'ai établi des gardes sur vos murs, ô Jerusalem, ils ne se tairont jamais, ni durant le jour, ni durant la nuit. ℣. Heureux les serviteurs que le maître à son arrivée trouvera veillans.

Super muros tuos, Jerusalem, constitui custodes : totâ die & totâ nocte, in perpetuum non tacebunt. ℣. Beati servi illi quos cùm venerit Dominus invenerit vigilantes.

Alleluia, alleluia.

℣. Celui qui moissonne reçoit la récompense, & amasse les fruits pour la vie éternelle ; afin que celui qui seme soit dans

℣. Qui metit, mercedem accipit, & congregat fructum in vitam æternam : ut, & qui

seminat, simul gaudeat, & qui metit. Alleluia.

la joie, aussi-bien que celui qui moissonne. Alleluia.

La Prose de Saint Saturnin.

Suite du saint Evangile selon St. Matth. c. 24.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : Veillez donc, parce que vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur viendra. Car je vous déclare, que si le pere de famille savoit l'heure à laquelle le voleur viendroit, il ne manqueroit pas de veiller, & il ne laisseroit pas faire ouverture à sa maison. C'est pourquoi tenez-vous prêts ; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas. Qui est le serviteur fidele & prudent, que son maître a établi sur les domestiques pour leur fournir à chacun la nourriture nécessaire ? Ce serviteur est heureux, si son maître à son retour le trouve dans cette occupation. Je vous dis en vérité, qu'il lui donnera l'intendance sur tous ses biens.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Erunt Domino offerentes sacrificia in justitia : & placebit Domino sacrificium Juda & Jerusalem, sicut dies seculi, & sicut anni antiqui.

Ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice ; & le sacrifice de Juda & de Jerusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été ceux des siecles passés, ceux des premiers temps.

SECRETE.

DIeu tout-puissant, montrez-vous favorable aux dons que nous vous offrons ; & ayant égard aux prieres des Saints Pontifes de notre Eglise, faites, par votre grace, que le troupeau uni à ses Pasteurs, soit avec Jesus-Christ une seule hostie pure & sans tache, qui mérite de vous être consacrée ; Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de l'Avent.

Préface de Saint Saturnin.

COMMUNION.

Les Prêtres se conserveront saints pour leur Dieu, & ils ne souilleront point son nom ; car ils présentent l'encens du Seigneur, & ils offrent les pains de leur Dieu ; c'est pourquoi ils seront saints.

Sancti erunt Sacerdotes Deo suo, & non polluent nomen ejus : incensum enim Domini, & panes Dei sui offerunt ; & ideò sancti erunt.

POSTCOMMUNION.

NOus vous conjurons, Seigneur, qu'en célébrant dans ce sacré banquet la mémoire de s saints Evêques, dont vous vous êtes servi pour nous annoncer votre parole, vous nous inspiriez de méditer avec soin la fin de leur glorieuse carriere, & d'imiter leur foi ; Par notre Seigneur.

Mémoire de l'Avent.

A SEXTE.

Ant. Vous avez multiplié, Seigneur, leurs

Ant. Multiplicasti, Domine, gen-

lios eorum ſicut ſtellas cœli, & adduxiſti eos ad terram de qua dixeras patribus eorum ut ingrederentur & poſſiderent.

enfans comme les étoiles du ciel, & vous les avez conduits en cette terre, où vous aviez promis à leurs peres de les faire entrer, afin qu'ils la poſſédaſſent.

CAPITULE. *Tob. 2.*

NOus ſommes enfans des Saints, & nous attendons cette vie que Dieu doit donner à ceux qui ne violent jamais la fidélité qu'ils lui ont promiſe.

℟. *br.* Manſueti * Hæreditabunt terram. Manſueti. ℣. Et delectabuntur in multitudine pacis; * Hæreditabunt. Gloria. Manſueti.

℣. Credo videre bona Domini, ℟. In terra viventium.

℟. *br.* La terre tombera en héritage * A ceux qui ſont doux. La terre. ℣. Et ils ſe verront comblés de joie dans l'abondance d'une paix heureuſe. * A ceux. Gloire au Pere. La terre.

℣. Je crois que je verrai les biens du Seigneur ℟. Dans la terre des vivans.

LE VIII.

FÉTE
DE LA CONCEPTION DE LA STE. V.

Doxologie aux Heures.

Qui natus es de Virgine,

Gloire vous ſoit rendue, ô Jeſus, qui êtes

né d'une vierge : pareille gloire soit au Pere & au Saint Esprit, dans les siecles des siecles.

Amen.

Jesu, tibi sit gloria
Cum Patre, cumque Spiritu,
In sempiterna secula. Amen.

A PRIME.

Ant. Vous êtes celle que le Seigneur, le Dieu très-haut a bénie plus que toutes les autres femmes.

Ant. Benedicta es tu filia à Domino Deo excelso, præ omnibus mulieribus super terram.

Au ℟. *br.* ℣. Vous qui êtes né de la Vierge Marie, * Ayez pitié de nous.

Au ℟. *br.* ℣. Qui natus es de Maria Virgine, * Miserere nobis.

Le reste, comme au Dimanche.

A TIERCE.

Ant. C'est le Seigneur qui vous a créée, & qui vous a formée : il a été votre soutien dès le sein de votre mere.

Ant. Dominus faciens & formans te : ab utero auxiliator tuus.

CAPITULE. *Eccl.* 24.

CElui qui m'a créée, s'est reposé dans mon tabernacle ; & il m'a dit : Habitez dans Jacob : qu'Israel soit votre héritage, & prenez racine dans mes élus.

℟. *br.* Vous êtes mon Dieu dès le sein de ma mere. * Alleluia, alleluia. Vous êtes. ℣. Vous avez

℟. *br.* De ventre matris meæ Deus meus es tu. * Alleluia, alleluia. De

ventre. ℣. Spes mea ab uberibus matris meæ. * Alleluia. Gloria Patri. De ventre matris.

℣. Tu posſedisti, Domine, renes meos : ℟. Suscepisti me de utero matris meæ.

été toute mon éſpérance dès le temps que je ſuçois ſes mamelles. * Alleluia. Gloire au Pere. Vous êtes mon Dieu.

℣. Vous vous êtes rendu le maître de mon cœur : ℟. J'ai été ſous votre protection dès le ſein de ma mere.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

Introït.

JUravit Dominus David veritatem : & non fruſtrabitur eam : De fructu ventris tui ponam ſuper ſedem tuam. *Pſ.* Memento, Domine, David ; * & omnis manſuetudinis ejus. Gloria Patri. Juravit.

LE Seigneur a fait à David un ſerment véritable, & il ne le rétractera point : J'établirai ſur votre trône, lui a-t-il dit, un Fils qui naîtra de vous. *Pſ.* Seigneur, ſouvenez-vous de David, & de ſa patience au milieu de ſes afflictions. Gloire au Pere. Le Seigneur.

Collecte.

SEigneur, daignez accorder à vos ſerviteurs le don de votre grace céleſte ; afin que la ſolemnité de la Conception de la Ste. Vierge Marie, dont l'enfantement a été pour nous le principe du ſalut, nous procure de plus en plus une paix ſolide & durable ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de l'Avent. *Lecture*

Lecture du Livre de la Genèse, 3.

EN ces jours-là ; le Seigneur Dieu appella Adam, & lui dit : Où êtes-vous ? Adam lui répondit : J'ai entendu votre voix dans le Paradis, & j'ai eu peur, parce que j'étois nud : c'eſt pourquoi je me ſuis caché. Le Seigneur lui répartit : Et d'où avez-vous ſu que vous étiez nud, ſinon de ce que vous avez mangé du fruit de l'arbre dont je vous avois défendu de manger ? Adam lui répondit : La femme que vous m'avez donnée pour compagne, m'a préſenté du fruit de cet arbre, & j'en ai mangé. Le Seigneur Dieu dit à la femme : Pourquoi avez-vous fait cela ? Elle répondit : Le ſerpent m'a trompée ; & j'ai mangé de ce fruit. Alors le Seigneur Dieu dit au ſerpent : Parce que tu as fait cela, tu es maudit entre tous les animaux & toutes les bêtes de la terre : tu ramperas ſur le ventre, & tu mangeras la terre tous les jours de ta vie. Je mettrai une inimitié entre toi & la femme, entre ſa race & la tienne. Elle te briſera la tête, & tu tâcheras de la mordre par le talon.

GRADUEL.

Le fleuve qui coule dans la cité de Dieu, la remplit de joie : Le Très-haut a ſanctifié ſon tabernacle. ℣. Dieu eſt au milieu de cette cité ſainte : elle ne ſera point ébranlée, Dieu la

Fluminis impetus lætificat civitatem Dei : ſanctificavit tabernaculum ſuum Altiſſimus. ℣. Deus in medio ejus ; non commovebitur : adjuvabit eum Deus

manè diluculo.

secourra dès le point du jour.

Alleluia, alleluia.

℣. Elegit eam Dominus, elegit eam in habitationem sibi. Alleluia.

℣. Le Seigneur l'a choisie : il l'a choisie pour sa demeure. Alleluia.

PROSE.

EVa parens, quid fecisti ?
Quæ serpentis credidisti
Promissis fatalibus.
Vitam nobis abstulisti ;
Cœli viam præclusisti
Afflictis mortalibus.
Hinc peccato mancipatum,
Fœda labe maculatum
Nostrum genus nascitur.
Sed peccati virgo victrix,
Et serpentis interfectrix,
Hodie concipitur.
Illa Christum paritura,

EVe, quel est ton crime ? Les promesses fatales du serpent t'ont séduite.

Tu nous as donné la mort, tu as fermé le ciel aux malheureux humains.

C'est depuis ton crime que l'homme naît esclave du péché, souillé d'une tache honteuse.

Mais en ce jour est conçue une Vierge qui doit écraser le serpent & détruire le péché.

Elle enfantera le Christ & sauvera le monde.

Mortels, chantez son triomphe.

Mundi salus est futura :
Jam triumphum canite.

Le cruel dragon prépare ses coups : une Vierge paroît : le monstre sera terrassé. Terre, cieux, applaudissez.

Draco magnus parat ictus :
Surgit virgo; cadet victus :
Terra, cœli, plaudite.

Rejeton de Jessé, fontaine scellée, jardin ouvert à Dieu seul, tu vas rendre la vie au monde.

Radix Jesse, fons signatus;
Soli Deo patens hortus,
Tu mundo medeberis.

Venez, Vierge éclatante, rose sans épines, venez recevoir la couronne.

Veni, virgo speciosa,
Tota spinis carens rosa;
Veni, coronaberis.

Embellie de mille dons, vous dévancez le soleil comme l'aurore, priez sans cesse pour nous & soulagez nos miseres.

Mille donis tu decora,
Solem præis ut aurora,
Tu pro nobis semper ora;
Affer opem miseris.

Nés dans le crime, souillés en Adam & in-

In peccati sumus nati,

In Adamo vulnerati,
Et ad malum inclinati,
Dele labem sceleris. Amen.

clinés au mal, nous vous conjurons d'effacer en nous la tache du péché. Amen.

Commencement du saint Evangile selon S. Matt.

GÉnéalogie de Jesus-Christ, fils de David, fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac, Isaac engendra Jacob, Jacob engendra Juda & ses freres. Juda engendra de Thamar, Pharés & Zara. Pharés engendra Esron. Esron engendra Aram. Aram engendra Aminadab. Aminadab engendra Naasson. Naasson engendra Salmon. Salmon engendra de Rahab, Booz. Booz engendra de Ruth, Obed. Obed engendra Jessé. Jessé engendra David, qui fut Roi. Le Roi David engendra Salomon, de celle qui avoit été femme d'Urie. Salomon engendra Roboam. Roboam engendra Abias. Abias engendra Aza. Aza engendra Josaphat. Josaphat engendra Joram. Joram engendra Osias. Osias engendra Joathan. Joathan engendra Achaz. Achaz engendra Ezéchias. Ezéchias engendra Manassés. Manassés engendra Amon. Amon engendra Josias. Josias engendra Jéchonias & ses freres, vers le temps que les Juifs furent transportés à Babylone. Et depuis qu'ils furent transportés à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel. Salathiel engendra Zorobabel. Zorobabel engendra Abiud. Abiud engendra Eliacim. Eliacim engendra Azor. Azor engendra Sadoc,

Sadoc engendra Achim. Achim engendra Eliud. Eliud engendra Eléazar. Eléazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob. Jacob engendra Joſeph, l'époux de Marie, de laquelle eſt né Jeſus, qui eſt appellé le Chriſt. Il y a donc en tout, depuis Abraham juſqu'à David, quatorze générations : depuis David juſqu'à ce que les Juifs furent tranſportés à Babylone, quatorze générations ; & depuis qu'ils furent tranſportés à Babylone juſqu'à Jeſus-Chriſt, quatorze générations.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Le Roi ſera frappé de l'éclat de votre beauté ; c'eſt lui qui eſt votre Dieu & votre Seigneur : c'eſt lui que tous les peuples adoreront. Les filles de Tyr viendront vous offrir des préſens ; les plus riches d'entre le peuple paroîtront devant vous en ſuppliant.

Concupiſcet Rex decorem tuum, quoniam ipſe eſt Dominus Deus tuus : & adorabunt eum. Et filiæ Tyri in muneribus : vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

SECRETE.

O Dieu, qui avez prévenu de bénédictions & de graces la bienheureuſe Vierge Marie, que votre Fils unique avoit choiſie pour ſa demeure : préparez nos ames & nos corps pour recevoir ce même Fils unique, notre Seigneur Jeſus-Chriſt, qui doit venir à nous, & demeurer en nous ; Lui qui étant Dieu vit & regne avec vous, &c.

Préface de la Ste. Vierge.

COMMUNION.

Dominus faciens & formans te : ab utero auxiliator tuus.

C'eſt le Seigneur qui vous a créée, & qui vous a formée : il vous a ſecourue dès le ſein de votre mere.

POSTCOMMUNION.

QUe les myſteres adorables de votre Verbe incarné, Seigneur, nous purifient de toutes les ſouillures du corps & de l'eſprit ; & que par l'interceſſion de ſa très-ſainte mere, la Vierge Marie, ils ſanctifient nos corps par la chaſteté, nos eſprits par la foi, & nos cœurs par la charité ; nous vous en ſupplions par le même Jeſus-Chriſt.

A SEXTE.

Ant. Ex te mihi egredietur qui ſit dominator in Iſrael ; & egreſſus ejus ab initio, à diebus æternitatis.

Ant. C'eſt de vous que je ferai ſortir celui qui doit regner dans Iſrael, celui dont la génération eſt dès le commencement, dès l'éternité.

CAPITULE. *Malach. 3.*

JE vais vous envoyer mon Ange, qui préparera ma voie devant ma face ; & auſſi-tôt le Dominateur que vous cherchez, & l'Ange de l'alliance ſi deſiré de vous, viendra dans ſon temple. Le voici qui vient, dit le Seigneur des armées.

℣. *br.* Propè timentes Dominum, ſalutare ipſius. *

℣. *br.* Le Sauveur que le Seigneur doit envoyer, eſt près de ceux

qui le craignent. * Alleluia, alleluia. Le Sauveur. ℣. Il fera habiter sa gloire dans notre terre. * Alleluia. Gloire. Le Sauveur.

℣. Le Seigneur répandra sa bénédiction ; ℟. Et notre terre produira son fruit.

Alleluia, alleluia. Propè. ℣. Ut inhabitet gloria in terra nostra. * Alleluia. Gloria Patri. Propè timentes.

℣. Dominus dabit benignitatem ; ℟. Et terra nostra dabit fructum suum.

LE XXI.

SAINT THOMAS, APOTRE.

LES HEURES, au Commun des Apôtres.

A LA MESSE.

INTROÏT.

VOus êtes mon Dieu, & je vous rendrai mes actions de graces : vous êtes mon Dieu, je vous glorifierai : je vous rendrai grace de ce que vous êtes devenu mon Sauveur. *Ps.* Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon ; parce que sa miséricorde est éternelle. Gloire. Vous.

DEus meus es tu, & confitebor tibi ; Deus meus es tu : & exaltabo te : confitebor tibi, quoniam factus es mihi in salutem. *Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus : * quoniam in seculum misericordia ejus. Gloria. Deus.

COLLECTE.

FAites, Seigneur, que nous célébrions, avec une sainte joie la fête de l'Apôtre Saint Thomas ; & que secourus sans cesse par ses prieres, nous imitions sa foi par une sincere piété : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ, votre Fils, qui étant Dieu, vit & regne avec vous, en l'unité du Saint Esprit, &c.

Mémoire de l'Avent & de la Sainte Vierge.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Ephes., 2.

MEs freres ; Maintenant que vous êtes en Jesus-Christ, vous qui étiez autrefois éloignés, vous êtes devenus proches par le sang de Jesus-Christ. Car c'est lui qui est notre paix : c'est lui qui des deux peuples n'en a fait qu'un, en détruisant dans sa propre chair le mur de séparation, c'est-à-dire, leurs inimitiés ; qui a aboli la Loi qui consistoit en préceptes & en décrets, pour former en soi-même un seul homme nouveau de ces deux peuples, en mettant la paix entre eux ; & pour les réconcilier avec Dieu par sa croix, en les réunissant tous deux en un seul corps, & détruisant en soi-même leurs inimitiés. Ainsi, il est venu annoncer la paix, tant à vous qui étiez éloignés, qu'à ceux qui étoient proches. Car c'est par lui que nous avons, les uns & les autres, accès auprès du Pere dans un même esprit. Vous n'êtes donc plus des étrangers & des gens de dehors : mais vous êtes de la cité des Saints & de la maison de Dieu, étant un édifice bâti sur le fondement

des Apôtres & des Prophetes, dont Jesus-Christ est lui-même la principale pierre de l'angle. C'est sur lui que tout l'édifice étant posé, s'éleve & s'accroît jusqu'à devenir un temple consacré au Seigneur ; & c'est par lui que vous entrez aussi vous autres dans la structure de cet édifice, pour devenir la maison de Dieu par le Saint Esprit.

GRADUEL.

Regardez mes mains : approchez votre main, & mettez-la dans mon côté ; & ne soyez pas incrédule, mais fidele. ℣. Thomas répondit à Jesus, & lui dit : Mon Seigneur, & mon Dieu.

Vide manus meas; & affer manum tuam, & mitte in latus meum; & noli esse incredulus, sed fidelis. ℣. Respondit Thomas, & dixit : Dominus meus, & Deus meus.

Alleluia, alleluia.

℣. J'ai été dans l'égarement, comme une brebis perdue : vous avez cherché votre serviteur, ô mon Dieu : c'est pourquoi ma langue publiera vos ordonnances. Alleluia.

℣. Erravi sicut ovis quæ periit : quæsisti servum tuum, Domine, pronuntiabit lingua mea eloquium tuum. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 20.

EN ce temps-là ; Thomas, l'un des douze, appellé Didyme, n'étoit pas avec eux lorsque Jesus vint. Les autres Disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur.

Mais il leur répondit : Si je ne vois dans ſes mains la marque des cloux, & ſi je ne mets mon doigt dans le trou des cloux, & ma main dans ſon côté, je ne le croirai point. Huit jours après, comme les Diſciples étoient encore dans le même lieu, & Thomas avec eux, Jeſus vint, les portes étant fermées ; & paroiſſant au milieu d'eux, il leur dit : La paix ſoit avec vous. Il dit enſuite à Thomas : Portez ici votre doigt, & regardez mes mains : approchez votre main, & mettez la dans mon côté ; & ne ſoyez pas incrédule, mais fidele. Thomas répondit, & lui dit : Mon Seigneur & mon Dieu. Jeſus lui dit : Vous avez cru, Thomas, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui n'ont point vu, & qui ont cru.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Dixit Jeſus Thomæ : Ego ſum via, veritas, & vita, nemo venit ad Patrem, niſi per me.

Jeſus dit à Thomas : Je ſuis la voie, la vérité & la vie : perſonne ne vient au Pere que par moi.

SECRETE.

NOus vous rendons, Seigneur, l'hommage que nous vous devons comme à notre ſouverain Maître, en vous ſuppliant humblement de conſerver vos dons en nous, par l'interceſſion de Saint Thomas Apôtre, dont nous honorons la confeſſion, en vous offrant le ſacrifice de louange ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt votre Fils, qui étant Dieu vit & regne avec vous.

Préface des Apôtres.

COMMUNION.

Thomas dit aux autres Disciples : Allons avec Jesus, afin de mourir avec lui.

Dixit Thomas ad condiscipulos : Eamus & nos, ut moriamur cum Jesu.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, dont nous ne touchons pas seulement la chair, mais dont nous recevons le corps & le sang dans le Sacrement des Autels ; faites que nous vous reconnoissions, avec votre Apotre Saint Thomas, pour notre Seigneur & notre Dieu, par une foi vive & animée de la charité : Vous qui étant Dieu vivez & regnez.

FETES DE JANVIER.

LE II.

OCTAVE DE SAINT ÉTIENNE, premier Martyr.

AUX HEURES & A LA MESSE, comme au jour de la Fête, excepté ce qui suit.

COLLECTE.

Dieu tout-puissant & éternel, qui vous êtes consacré les prémices des Martyrs, par l'effusion du sang de Saint Etienne, recevez les prieres que nous vous adressons [par] l'intercession de celui qui a prié pour ses [per]sécuteurs, notre Seigneur Jesus-Chri[st], qui vit & regne avec vous dans le siecle [des] siecles.

SECRETE.

QUe les dons que nous vous offrons aujourd'hui, Seigneur, avec la dévotion la plus sincere, en mémoire du bienheureux Etienne, votre Martyr, vous soient agréables; Par N. S. J. C.

POSTCOMMUNION.

QUe les mysteres, Seigneur, auxquels nous venons de participer, soient pour nous une source de graces, & que par l'interceſſion du bienheureux Etienne, votre Martyr, nous y trouvions une protection continuelle; Par N. S. J. C.

LE XXV.

CONVERSION DE SAINT PAUL, Apôtre.

AUX HEURES, on dit la Doxologie du Temps, soit avant ou après la Septuagésime.

A PRIME.

Ant. BAptizatus est Saulus: fuit autem cum discipulis qui erant Damasci, per dies aliquot; & continuò in synagogis prædicabat Jesum.

Ant. SAul fut baptisé; & il demeura durant quelques jours avec les Disciples qui étoient à Damas; & il se mit aussi-tôt à prêcher Jesus dans les Synagogues.

Au ℟. *br.* ℣. Qui apparuisti Paulo,

Au ℟. *br.* ℣. Qui avez apparu à Paul, * afin de

l'établir votre Ministre. * ut constitueres illum ministrum tuum.

A TIERCE.

Ant. Tous ceux qui l'écoutoient étoient frappés d'étonnement, & ils disoient : N'est-ce pas là celui qui persécutoit avec tant d'ardeur dans Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom ?

Ant. Stupebant omnes qui audiebant, & dicebant : Nonnè hic est qui expugnabat in Jerusalem eos qui invocabant nomen istud ?

CAPITULE. *Galat. 1.*

LOrsqu'il a plu à Dieu, qui m'a choisi particuliérement dès le ventre de ma mere, & qui m'a appellé par sa grace, de me révéler son Fils, afin que je le prêchasse parmi les nations, je l'ai fait aussi-tôt, sans prendre conseil de la chair & du sang.

℟. *br.* C'est vous-même, ô Dieu, qui m'avez instruit : * je publierai vos merveilles. C'est vous-même. ℣. Seigneur, je me souviendrai de votre seule justice. * Je publierai. Gloire au Pere. C'est vous-même.

℟. *br.* Deus, docuisti me ; * Pronuntiabo mirabilia tua. Deus. ℣. Domine, memorabor justitiæ tuæ solius ; * Pronuntiabo. Gloria Patri. Deus.

℣. Enseignez-moi à faire votre volonté, ℟. Parce que vous êtes mon Dieu.

℣. Doce me facere voluntatem tuam, ℟. Quia Deus meus es tu.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

Introït.

INtonuit de cœlo Dominus, & altissimus dedit vocem suam : misit de summo, & accepit me ; propterea confitebor tibi in nationibus, Domine. *Ps.* Diligam te, Domine, fortitudo mea : * Dominus firmamentum meũ, & refugium meum, & liberator meus. Gloria. Intonuit.

LE Seigneur a tonné du haut du ciel ; & le Très-haut a fait entendre sa voix : il a envoyé son secours du haut du ciel, & il m'a pris : c'est pour cela que je vous louerai, Seigneur, parmi les nations. *Ps.* Je vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes toute ma force : le Seigneur est mon ferme appui, mon refuge & mon libérateur. Gloire. Le Seigneur.

Collecte.

DIeu tout-puissant, qui faites éclater la force de votre grace & les effets de votre miséricorde dans la conversion des pécheurs ; convertissez-nous à vous, & accordez-nous cette même grace qui a été donnée à Saint Paul, & qui d'un ennemi de l'Evangile, en a fait un vase d'élection ; Par.

Mémoire de la Sainte Vierge.

Lecture des Actes des Apôtres, 9.

EN ces jours-là ; Saul étant encore plein de menaces, & ne respirant que le sang des Disciples du Seigneur, vint trouver le Grand Prêtre, & lui demanda des lettres pour les Synagogues de Damas ; afin que s'il se trou-

voit quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il les amenât prisonniers à Jerusalem. Mais lorsqu'il étoit en chemin, & qu'il approchoit de Damas, il fut tout d'un coup environné & frappé d'une lumiere du Ciel. Et tombant par terre, il entendit une voix qui lui disoit : Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous ? Il répondit : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et le Seigneur lui dit : Je suis Jesus que vous persécutez : il vous est dur de regimber contre l'aiguillon. Alors tout tremblant & tout effrayé, il dit : Seigneur, que voulez-vous que je fasse ? Le Seigneur lui répondit : Levez-vous, & entrez dans la Ville : on vous dira là ce qu'il faut que vous fassiez. Or, les hommes qui l'accompagnoient demeurerent tous étonnés ; car ils entendoient une voix, mais ils ne voyoient personne. Saul se leva donc de terre, & ayant les yeux ouverts, il ne voyoit point. Ainsi ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas, où il fut trois jours sans voir, sans manger & sans boire. Or, il y avoit un Disciple à Damas, nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une vision : Ananie. Et il répondit : Me voici, Seigneur. Le Seigneur ajouta : Levez-vous, & vous en allez dans la rue qu'on appelle Droite : cherchez en la maison de Judas un nommé Saul, de Tharse ; car il y est en priere. (Et au même temps Saul voyoit en vision un homme nommé Ananie, qui entroit & lui imposoit les mains, afin qu'il recouvrât la vue) Ananie lui

répondit : Seigneur, j'ai entendu dire à plusieurs, combien cet homme a fait de maux à vos Saints dans Jerusalem. Et même il a reçu un pouvoir des Princes des Prêtres de cette Ville, d'emmener prisonniers tous ceux qui invoquent votre nom. Le Seigneur lui répartit : Allez le trouver, parce que cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les Gentils, devant les Rois, & devant les enfans d'Israel. Car je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom. Ananie s'en alla donc ; & étant entré en la maison où étoit Saul, il lui imposa les mains, & lui dit : Saul, mon frere, le Seigneur Jesus, qui vous est apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoyé afin que vous recouvriez la vue, & que vous soyez rempli du Saint Esprit. Aussi-tôt il tomba de ses yeux comme des écailles, & il recouvra la vue : & s'étant levé il fut baptisé. Ayant ensuite mangé, il reprit des forces, & il demeura durant quelques jours avec les Disciples qui étoient à Damas. Et il se mit aussi-tôt à prêcher Jesus dans les Synagogues, assurant qu'il étoit le Fils de Dieu. Tous ceux qui l'écoutoient, étoient frappés d'étonnement, & ils disoient : N'est-ce pas là celui qui persécutoit avec tant d'ardeur dans Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom, & qui est venu ici pour les emmener prisonniers aux Princes des Prêtres ? Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, leur prouvant que Jesus étoit le Christ.

GRADUEL.

Cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les Gentils, devant les Rois, & devant les enfans d'Israel. ℣. Car je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.

Vas electionis est mihi iste, ut portet nomen meũ coram Gentibus, & Regibus, & filiis Israel. ℣. Et ego ostendam illi quanta oporteat eum pro nomine meo pati.

Avant la Septuagésime.

Alleluia, alleluia.

℣. Je rends graces à notre Seigneur Jesus-Christ, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidele en m'établissant dans son ministere : moi qui étois auparavant un blasphémateur, un persécuteur. Alleluia.

℣. Gratias ago ei qui me confortavit, Christo Jesu Domino nostro, quia fidelem me existimavit, ponens in ministerio, qui priùs blasphemus fui, & persecutor. Alleluia.

Après la Septuagésime.

L'ennemi a dit : Je les poursuivrai & je les atteindrai : je tirerai mon épée, & ma main les fera mourir. Vous avez étendu votre main, Seigneur : votre droite s'est signalée, & a fait éclater sa force : votre

Dixit inimicus ; persequar, & comprehendam ; evaginabo gladium meum, interficiet eos manus mea. Extendisti manum tuam, Domine : dextera tua magni-

ficata est in fortitudine ; dextera tua percussit inimicum, & in multitudine gloriæ tuæ deposuisti adversarios tuos ; quis similis tui in fortibus, Domine ? Quis similis tui, magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia ?

droite, Seigneur, a frappé l'ennemi de votre peuple, & vous avez renversé vos adversaires par la grandeur de votre puissance & de votre gloire. Qui d'entre les forts est semblable à vous, Seigneur, qui êtes tout éclatant de sainteté, terrible & digne de toute louange, & qui faites des prodiges ?

PROSE.

LÆtis, Ecclesia,
Plaude concentibus :
Victrix jam gratia
Sub Christi legibus
En hostem subjicit.
Cæco dùm percitus
Furore cursitat,
Emissa cœlitus
Vox Saulum increpat,
Deturbat, dejicit.
Quid, Saule, tenerum

ÉGlise naissante, faites éclater votre joie par des chants d'alégresse ; déja la grace victorieuse soumet au joug de l'Evangile un de ses plus ardens persécuteurs.

Tandis que Saul n'est conduit que par une aveugle fureur, une voix du ciel lui reproche ses attentats coupables, l'abat & le trouble.

Pourquoi Saul poursuivez-vous avec tant de

fureur, des foibles brebis ? La vertu de l'Esprit Saint va faire de vous un autre homme.

Gregem insequeris ?
Virum in alterum
Mox immutaberis
Virtute Spiritûs.

Déja l'éclat d'une vive lumiere l'a renversé sur la poussiere. Me voici, dit-il, soumis à vos ordres, que ferai-je, Seigneur ?

Jam vocis fulmine
Stratus, humi jacet :
Quid, ait, Domine,
Quid faciam, placet ?
En adsum subditus.

Ce n'est plus ce loup ravissant, mais un agneau doux & paisible. Ce n'est plus un ennemi, mais un serviteur fidele ; il se dévoue entiérement à Jesus-Christ.

Non lupus ampliùs,
Sed Agnus humilis :
Non adversarius,
Sed servus docilis,
Se Christo dedicat.

Il se mêle au milieu de ce troupeau dont il avoit été la terreur. Il prêche à la face de l'univers la Foi qu'il avoit combattue.

Quas devastaverat,
Se turmis inserit :
Quam impugnaverat,
Fidem nunc asserit,
Et palam prædicat.

C'est l'opération, ô Jesus, de votre droite. Brisez ainsi la dureté de notre cœur par votre bras puissant.

Hæc tuæ dexteræ,
Christe, mutatio :
Sic nostri contere
Potenti brachio
Cordis duritiam.

Sic de nolentibus Volentes effice : Tuis nos jussibus Amanter subjice Tuam per gratiam. Amen.

Accordez-nous cette grace qui opere en nos volontés rebelles, la plus prompte obéissance ; & que nous rendions à votre loi une obéissance d'amour. Ainsi soit-il.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 15.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, & qui vous ai établis, afin que vous alliez faire du fruit, & que le fruit que vous rapporterez, demeure ; & que mon Pere vous donne tout ce que vous lui demanderez en mon nom. Le commandement que je vous fais, est que vous vous aimiez les uns les autres. Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï le premier. Si vous eussiez été du monde, le monde eût aimé ce qui eût été à lui ; mais le monde vous hait, parce que vous n'êtes pas du monde, & que je vous ai choisis, & tirés du monde. Souvenez-vous de ce que je vous ai dit, que le serviteur n'est pas plus grand que son Maître ; s'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi ; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. Mais ils vous traiteront de la sorte à cause de mon Nom, parce qu'ils ne connoissent pas celui qui m'a envoyé. Si je n'étois point venu, & que je ne leur eusse point annoncé ma parole, ils seroient sans péché, mais maintenant ils n'ont point d'excuse dans leur péché. Celui qui me hait, hait

aussi mon Pere. Si je n'avois point fait parmi eux des œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils seroient sans péché ; mais maintenant ils les ont vues, & ils nous ont haïs & moi & mon Pere. C'est pour que cette parole qui est écrite dans leur Loi, soit accomplie : Ils m'ont haï sans sujet.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Le Seigneur Jesus, qui vous est apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoyé afin que vous recouvriez la vue, & que vous soyez rempli du Saint Esprit.

Dominus misit me Jesus, qui apparuit tibi in via quâ veniebas, ut videas, & impleatis Spiritu Sancto.

SECRETE.

LAissez-vous toucher, Seigneur, par le sacrifice que nous offrons à votre divine majesté, en mémoire de la conversion du bienheureux Paul, Apôtre ; & que cette même grace qui a changé en agneau un loup ravissant, & en soldat de Jesus-Christ, un persécuteur de la vérité, brise la dureté de nos cœurs, & triomphe de nos volontés rebelles : Par N. S. J. C.

Préface des Apôtres.

COMMUNION.

Je vis, ou plutôt ce n'est plus moi qui vis, mais c'est Jesus-Christ qui vit en moi.

Vivo jam non ego ; vivit verò in me Christus.

POSTCOMMUNION.

LUmiere suprême, & principe de toute lumiere, Seigneur, qui vous êtes manifesté au bienheureux Paul d'une maniere admirable, augmentez, s'il vous plaît, la foi que vous nous avez donnée, & faites brûler continuellement dans nos cœurs le feu de votre amour : Qui vivez & regnez dans l'unité d'un même Esprit, &c.

A SEXTE.

Ant. Damasci consilium fecerunt Judæi, & custodiebant portas die ac nocte, ut eum interficerent. Accipientes autem eum discipuli nocte, per murum dimiserunt eum, submittentes in sporta.

Ant. Les Juifs de Damas résolurent de le faire mourir, & ils faisoient garde jour & nuit aux portes pour le tuer. Les Disciples le prirent, & le descendirent durant la nuit par la muraille dans une corbeille.

CAPITULE. *II. Cor. 11.*

QUe s'il faut se glorifier de quelque chose, je me glorifierai de mes peines & de mes souffrances. Dieu qui est le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ sait que je ne ments point. Étant à Damas, celui qui étoit Gouverneur de la Province pour le Roi Aretas, faisoit faire garde dans la Ville pour m'arrêter prisonnier ; mais on me descendit dans une corbeille par une fenêtre le long de la muraille, & je me sauvai ainsi de ses mains.

℟. *br.* Vous qui me délivrez * De la fureur de mes ennemis. Vous. ℣. Vous m'arracherez des mains de l'homme injuste & méchant. * De la fureur. Gloire au Pere. Vous qui.

℣. Quel autre Dieu y a-t-il que le Seigneur ? ℟. Quel autre Dieu y a-t-il que notre Dieu ?

℟. *br.* Liberator meus * De inimicis meis iracundis. Liberator. ℣. A viro iniquo eripies me, * De inimicis. Gloria Patri. Liberator meus.

℣. Quis Deus præter Dominum ? ℟. Quis Deus præter Deum nostrum?

FÊTES DE FÉVRIER.

LE II.

LA PRÉSENTATION DE N. S. ET LA PURIFICATION DE LA STE. V.

Doxologie, Qui natus, *comme à la Fête de la Conception, ci-dessus.*

A PRIME.

Ant. LE pere & la mere de Jesus étoient dans l'admiration de ce qu'on disoit de lui.

Au ℟. br. ℣. Qui êtes né de la Vierge Marie.

Ant. ERat pater Jesu & mater mirantes super his quæ dicebantur de illo.

Au ℟. br. ℣. Qui natus es * de Maria Virgine.

A TIERCE.

Ant. Benedixit illis Simeon, & dixit ad Mariam matrem ejus: Ecce positus est hic in ruinam, & in resurrectionem multorum in Israel.

Ant. Simeon les bénit, & dit à Marie la mere de Jesus : Cet enfant que vous voyez, est pour la perte & le salut de plusieurs dans Israel.

CAPITULE. *Is. 8.*

REndez gloire à la sainteté du Seigneur des armées. Qu'il soit votre crainte & votre terreur, & il deviendra votre sanctification ; au lieu qu'il sera une pierre d'achopement & une pierre de scandale pour les deux maisons d'Israel, un piege & un filet aux habitans de Jerusalem.

℣. *br.* Lapidem quem reprobaverunt * factus est in caput anguli. * Alleluia, alleluia. Lapidem. ℣. A Domino factum est istud ; & est mirabile in oculis nostris. * Alleluia, Gloria Patri. Lapidem.

℣. *br.* La pierre que les architectes ont rejettée, est devenue la principale pierre de l'angle. * Alleluia, alleluia. La pierre. ℣. C'est l'ouvrage du Seigneur : & nos yeux le voient avec admiration. * Alleluia. Gloire au Pere. La pierre.

Après la Septuagésime on ne dit point Alleluia ; *& la reprise se fait au premier astérisque : ce qui s'observe aussi à Sexte.*

℣. ℣.

℣. Ceux qui le bénissent, auront la terre pour héritage. ℟. Mais ceux qui le maudissent, périront.

℣. Benedicentes ei hæreditabunt terram : ℟. Maledicentes autem ei disperibunt.

BÉNÉDICTION DES CIERGES.

℣. Le Seigneur soit avec vous, ℟. Et avec votre esprit.

℣. Dominus vobiscum, ℟. Et cum spiritu tuo.

PRIONS.

DIeu tout-puissant & éternel, qui avez voulu que votre Fils unique vous fût en ce jour présenté dans votre saint temple, & reçu entre les bras de Saint Simeon : nous vous supplions de bénir & sanctifier ces cierges que nous allons porter allumés à la gloire de votre nom, afin qu'en vous les offrant comme à notre Dieu & notre Seigneur, avec un cœur embrasé du feu de votre divine charité, nous méritions de vous être présentés dans le saint temple de votre gloire : Par le même Jesus-Christ.

PRIONS.

SEigneur Jesus, lumiere véritable & éternelle, qui éclairez tout homme qui vient en ce monde ; répandez votre bénédiction sur ces cierges, & sanctifiez-les ; & comme l'éclat du feu visible qu'ils répandent de tous côtés, dissipe les ténebres de la nuit, faites de même, ô Dieu de bonté, qu'un feu invisible, c'est-à-dire, la splendeur du Saint Esprit, éclaire nos cœurs, & les délivre de l'aveuglement du vice & de l'erreur ; afin que nous puissions

voir clairement ce qui vous est agréable, ce qui est utile pour notre salut ; & qu'en sortant des ténebres dangereuses de ce siecle, nous méritions d'arriver à cette lumiere qui ne s'éteindra jamais : Accordez-nous cette grace, ô Jesus Sauveur du monde, qui étant Dieu vivez & regnez éternellement dans une parfaite Trinité, dans tous les siecles des siecles. ℟. Amen.

PRIONS.

O Dieu, qui avez commandé aux Israélites, par la bouche de Moïse, votre serviteur, de préparer l'huile la plus pure pour l'entretien des lampes qui devoient brûler continuellement en votre présence, répandez sur ces cierges la grace de votre bénédiction ; & pendant que leur lumiere éclaire les yeux de notre corps, faites que la lumiere de votre Esprit Saint éclaire nos ames ; Par notre Seigneur Jesus-Christ..... en l'unité du même Saint Esprit.

Pendant la distribution des Cierges.

Ant. Lumen ad revelationem gentium, & gloriam plebis tuæ Israel.

Ant. Jesus-Christ est la lumiere qui éclaire les nations : il est la gloire d'Israel votre peuple.

CANTIQUE. *S. Luc*, 2.

NUnc dimittis servum tuum, Domine, * secundùm verbum tuum in pace.

C'Est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir en paix votre serviteur selon votre parole.

A chaque ℣. on répete, Lumen.

Puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez,

Et que vous destinez, pour être exposé à la vue de tous les peuples.

Jesus-Christ est la lumiere qui éclaire les nations; il est la gloire d'Israel votre peuple.

Quia viderunt oculi mei *salutare tuum.

Quod parasti * ante faciem omnium populorum.

Lumen ad revelationem gentium, * & gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri. Lumen. Sicut erat. Lumen.

℣. C'est vous, Seigneur, qui éclairez mes pas : ℟. Eclairez mes ténebres, ô mon Dieu.

℣. Tu illuminas lucernam meam, Domine : ℟. Deus meus, illumina tenebras meas.

℣. Seigneur, exaucez ma priere ; ℟. Et que mes cris pénétrent jusqu'à vous.

℣. Domine, exaudi orationem meam: ℟. Et clamor meus ad te veniat.

PRIONS.

O Dieu, vraie lumiere, & qui êtes la source de la lumiere éternelle, dont vous nous avez rendu l'usage en réparant notre nature : répandez pour toujours dans les cœurs de vos fideles la clarté de cette divine lumiere : afin que tous ceux qui portent maintenant dans le saint temple de votre gloire, ces cierges allumés, soient purifiés de tout péché, & qu'ils puissent un jour vous être présentés dans le temple de votre céleste demeure, avec le fruit des bonnes œuvres ; Par J. C. N. S.

A LA MESSE.

Introït.

SUscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui: secundùm nomen tuum, Deus, ita & laus tua in fines terræ; justitiâ plena est dextera tua. *Ps.* Magnus Dominus, & laudabilis nimis, * in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Gloria Patri. Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio, &c.

NOus avons ressenti les effets de votre miséricorde, ô mon Dieu, au milieu de votre temple: votre gloire, Seigneur, proportionnée à la grandeur de votre nom, s'étend jusqu'aux extrêmités de la terre: votre droite est pleine de justice. *Ps.* Que le Seigneur est grand, & infiniment digne de louanges! Il est grand dans sa cité sainte, & sur la montagne qu'il habite. Gloire au Pere. Nous avons.

Collecte.

DIeu tout-puissant & éternel, faites, nous vous en supplions, que comme votre Fils unique vous a été aujourd'hui présenté dans votre temple, revêtu d'une chair semblable à la nôtre, nous vous soyons aussi présentés avec la pureté de cœur & d'esprit que vous demandez de nous: Nous vous en supplions par le même J. C.

Lecture du Prophete Malachie, 3.

JE vais vous envoyer mon Ange, qui préparera ma voie devant moi: & aussi-tôt le Dominateur que vous cherchez, & l'Ange de

l'alliance que vous souhaitez, viendra dans son temple. Le voici qui vient, dit le Seigneur des armées. Et qui pourra seulement penser au jour de son avénement, ou qui pourra en soutenir la vue ? Car il sera comme le feu qui purifie les métaux, & comme l'herbe dont se servent les foulons. Il s'asseira, il mettra l'argent dans le feu, & l'épurera ; & il purifiera les enfans de Lévi, & les éprouvera comme l'or & l'argent qui a passé par le feu : & ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice. Et le sacrifice de Juda & de Jerusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été les sacrifices des siecles passés & des premiers temps.

GRADUEL.

Le Desiré de toutes les nations viendra ; & je remplirai de gloire cette maison, dit le Seigneur des armées. ℣. La gloire de cette derniere maison sera encore plus grande que celle de la premiere ; & je donnerai la paix en ce lieu.

Veniet Desideratus cunctis gentibus, & implebo domum istam gloriâ, dicit Dominus exercituum. ℣. Magna erit gloria domus istius novissimæ plusquàm primæ ; & in loco isto dabo pacem.

Alleluia, alleluia.

℣. Maison de Sion, tressaillez de joie, & béniſſez Dieu ; parce que le Grand, le Saint d'Israel est au milieu de vous. Alleluia.

℣. Exulta & lauda, habitatio Sion ; quia magnus in medio tuî Sanctus Israel. Alleluia.

PROSE.

AVe, plena gratiâ,
Cujus inter brachia
Se litat Deo Deus.

Fas me templum visere ;
Tibi fas occurrere,
Amor, ô Jesu, meus.

Est in templo Dominus ;
Angeli stant cominûs :
Nil in cœlis amplius.

Habet Deum hominem,
Et parentem Virginem,
Cœlo templum ditius.

Spirant sacra gaudium :
Manè sacrificium
Plausus inter redditur.

Vespertinum fletibus,

RECevez nos hommages, Vierge pleine de grace, dans les bras de laquelle un Dieu fait homme s'offre à Dieu son Pere.

Qu'il me soit permis d'entrer dans le temple & de me présenter devant vous, ô Jesus, l'unique objet de mon amour.

Le Seigneur est dans le temple : les Anges l'y adorent : le ciel n'a rien de plus grand.

Mais ce temple est plus riche que le ciel même, puisqu'il renferme un Dieu fait homme, & une Vierge mere d'un Dieu.

Ce premier sacrifice est accompagné de joie, & n'inspire qu'une sainte alégresse dans le cœur des assistans.

Il n'en sera pas ainsi du sacrifice de la fin de sa

vie, qui sera consommé sur la croix. Qu'il fera verser de pleurs!

Et amaris quæstibus
In cruce miscebitur.

Dans l'un & l'autre sacrifice, c'est toujours la même hostie qui nous rachete, & qui nous rend à Dieu.

Hæc jam est oblatio
Cujus omnes prætio
Deo restituimur.

Nous ne devons donc plus être à nous : attachés à vous seul, ô mon Dieu, c'est pour vous que nous vivons & que nous mourons.

Jam non nobis debiti,
Tibi, Deus, subditi,
Vivimus & morimur.

Il est temps de rappeller à vous vos serviteurs : rien ne les arrête plus sur la terre : faites-les jouir de votre présence.

Nunc dimitte famulos :
Nil tenet hic oculos :
Da te palàm cernere.

Mais si vous voulez que nous restions encore ici-bas, faites-nous croître en grace avec Jesus-Christ, afin que par lui nous triomphions du péché & de la mort. Amen.

Si jubes hic vivere;
Da cum Jesu crescere,
Da per hunc resurgere. Amen.

[*Après la Septuagésime, au lieu d'*Alleluia, *& de la Prose, on dit le Trait suivant.*

TRAIT.

Vous n'avez pas voulu de victimes ni d'offran-

Sacrificium & oblationem noluis-

ti ; aures autem perfeciſti mihi. Holocauſtum & pro peccato non poſtulaſti : tunc dixi : Ecce venio. In capite libri ſcriptum eſt de me, ut facerem voluntatem tuam : Deus meus, volui ; & legem tuam in medio cordis mei.]

des ; mais vous m'avez formé des oreilles dociles : vous n'avez point demandé d'holocauſte ni de ſacrifice pour le péché ; alors j'ai dit : Me voici. Je viens, ſelon qu'il eſt écrit de moi à la tête de votre livre, pour faire votre volonté : je l'accepte, ô mon Dieu ; & votre Loi eſt dans le plus intime de mon cœur.]

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Luc, ch. 2.

EN ce temps-là ; le temps où Marie devoit ſe purifier, ſelon la Loi de Moïſe, étant accompli, ils porterent l'enfant à Jeruſalem, pour le préſenter au Seigneur, ſuivant ce qui eſt écrit dans la Loi du Seigneur : Tout mâle premier né ſera conſacré au Seigneur ; & pour offrir en ſacrifice, comme l'ordonne la Loi du Seigneur, deux tourterelles ou deux pigeonneaux. Il y avoit alors à Jeruſalem un homme appellé Simeon. C'étoit un homme juſte & craignant Dieu, qui attendoit la conſolation d'Iſrael ; & le Saint Eſprit étoit en lui. Il lui avoit été révélé par le Saint Eſprit qu'il ne mourroit point, ſans avoir vu auparavant le Chriſt du Seigneur. Il vint donc au temple par un mouvement de l'Eſprit : Et lorſque le pere & la mere de l'enfant Jeſus l'y apportoient, afin de faire pour lui ce qui étoit

en usage selon la Loi, il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, en disant : C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole ; puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez, & que vous destinez pour être exposé à la vue de tous les peuples, pour être la lumiere qui éclairera les nations, & la gloire d'Israel votre peuple.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Ils porterent Jesus à Jerusalem, pour le présenter au Seigneur, & pour offrir en sacrifice ce qu'ordonne la Loi du Seigneur.

Tulerunt Jesum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino, & ut darent hostiam secundùm quod dictum est in legè Domini.

SECRETE.

LEs victimes charnelles & figuratives ayant été abolies, nous vous offrons avec une profonde humilité, Pere tout-puissant, cette hostie spirituelle, qui, par un mystere ineffable est immolée sans cesse, & demeure toujours la même : cette hostie qui est en même temps le présent de ceux qui l'offrent avec piété, & la récompense que donne celui à qui elle est offerte : Par le même Jesus-Christ.

Préface propre.

COMMUNION.

Simeon prit entre ses bras l'enfant Jesus, & bénit Dieu en disant :

Accepit Simeon puerum Jesum in ulnas suas, & be-

nedixit Deum, & dixit : Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundùm verbum tuum in pace ; quia viderunt oculi mei salutare tuum.

C'est maintenant, Seigneur, que vous laissez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole : puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez.

POSTCOMMUNION.

SEigneur, qui avez rempli l'attente du juste Simeon : consommez en nous les dons de votre grace ; afin que comme il a mérité de voir Jesus-Christ avant de mourir, nous obtenions la vie éternelle, en mourant dans les embrassemens du Seigneur : Par le même Jesus-Christ.

A SEXTE.

Ant. Positus est in signum cui contradicetur ; (& tuam ipsius animam pertransibit gladius ;) ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.

Ant. Il sera en bute à la contradiction ; afin que l'on découvre ce que plusieurs pensent au fond de leur cœur, & vous-même, vous aurez l'ame comme percée d'un glaive.

CAPITULE. *Is.* 42.

LE Seigneur sortira comme un guerrier invincible : il excitera sa colere comme un homme qui marche au combat : il hauffera sa voix : il jettera des cris ; il se rendra le maître de ses ennemis.

℟. *br.* Vos fleches aiguës feront tomber les peuples à vos pieds. * Alleluia, alleluia. Vos fleches. ℣. Elles perceront le cœur de vos ennemis. * Alleluia. Gloire au Pere. Vos fleches.

℣. Il jugera les nations, & les détruira : ℟. Il brisera contre terre la tête de plusieurs.

℟. *br.* Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent. * Alleluia, alleluia. Sagittæ. ℣. In corda inimicorum regis. * Alleluia. Gloria. Sagittæ.

℣. Judicabit in nationibus, implebit ruinas : ℟. Conquassabit capita in terra multorum.

LE XXIV. *Aux années bissextiles*, LE XXV.

SAINT MATTHIAS, APOTRE.

Si cette Fête tombe en Carême, on l'anticipe au Mardi après le Dimanche de la Quinquagés.

LES HEURES, au Commun des Apôtres.

A LA MESSE.

INTROÏT.

SEigneur, qui connoissez le cœur de tous les hommes, faites connoître lequel de ces deux vous avez choisi : afin qu'il entre dans le ministere & dans l'apostolat. *Ps.* Rendez témoi-

TU, Domine, qui corda nosti omnium, ostende quem elegeris ex his duobus unum, accipere locum ministerii hujus & apostolatûs. *Ps.*

Deus, laudem meam ne tacueris; * quia os peccatoris, & os dolosi super me apertum est. Gloria Patri. Tu, Domine.

gnage à mon innocence, ô mon Dieu; car la bouche du méchant & de l'imposteur s'est ouverte contre moi. Gloire au Pere. Seigneur.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez voulu que Saint Matthias fût élevé au rang de vos Apôtres: faites, par son intercession, que nous éprouvions sans cesse les effets de votre miséricorde: Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ.

Lecture des Actes des Apôtres, 1.

EN ces jours-là; Pierre se leva au milieu des freres, qui étoient au nombre d'environ six-vingts, & il leur dit: Mes freres, il faut que ce que le Saint Esprit a prédit dans l'Ecriture par la bouche de David, touchant Judas qui s'est mis à la tête de ceux qui ont pris Jesus, soit accompli. Il étoit un d'entre nous, & il avoit été appellé aux fonctions du même ministere. Cependant il a acquis un champ du prix de son iniquité; & s'étant pendu, il a crevé par le milieu du ventre, & toutes ses entrailles se sont répandues. Ce qui a été si connu de tous les habitans de Jerusalem, que ce champ est nommé en leur langue Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang. Car il est écrit dans le Livre des Pseaumes: Que sa demeure devienne déserte, qu'il n'y ait personne qui l'habite, & qu'un autre prenne sa pla-

ce dans l'épiscopat. Il faut donc qu'entre ceux qui ont été en notre compagnie pendant tout le temps que le Seigneur Jesus a vécu parmi nous, depuis le baptême de Jean jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, on en choisisse un, qui soit, comme nous, témoin de sa résurrection. Alors ils en proposerent deux, Joseph, appellé Barsabas, surnommé le juste, & Matthias. Et se mettant en prieres, ils dirent : Seigneur, vous qui connoissez le cœur de tous les hommes, faites connoître lequel de ces deux vous avez choisi ; afin qu'il entre dans le ministere & dans l'Apostolat, dont Judas est déchu par son crime, pour s'en aller en son lieu. Aussi-tôt on les fit tirer au sort ; & le sort étant tombé sur Matthias, il fut associé aux onze Apôtres.

GRADUEL.

J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu ; les événemens de ma vie sont entre vos mains. ℣. La part qui m'est échue, est excellente, & mon héritage m'est bien précieux.

Dixi Domino : Deus meus es tu ; in manibus tuis sortes meæ. ℣. Funes ceciderunt mihi in præclaris ; etenim hæreditas mea præclara est mihi.

TRAIT.

La bouche du méchant & de l'imposteur s'est ouverte contre moi. Lorsqu'on le jugera, qu'il soit condamné, & que sa priere même lui

Os peccatoris, & os dolosi super me apertum est. Cùm judicatur, exeat condemnatus, & oratio ejus

fiat in peccatum. Fiant dies ejus pauci, & episcopatum ejus accipiat alter.

tourne à péché. Que ses jours soient abrégés, & qu'un autre prenne sa place dans le ministere.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, 13.

AVant la fête de Pâque, Jesus dit à ses Disciples : En vérité, en vérité je vous le dis, le serviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'a envoyé. Si vous comprenez ces choses, vous êtes heureux, pourvu que vous les mettiez en pratique. Ce n'est pas de vous tous que je parle : je connois ceux que j'ai choisis. Mais il faut que cette parole de l'Ecriture soit accomplie : Celui qui est à table avec moi, levera le pied contre moi. Je vous le dis dès maintenant, avant que la chose arrive ; afin que lorsqu'elle sera arrivée, vous me connoissiez pour ce que je suis. En vérité, en vérité, je vous dis que quiconque reçoit celui que j'envoie, me reçoit ; & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. Jesus ayant achevé ce discours se troubla dans son esprit, leur dit en protestant : En vérité, en vérité, je vous déclare qu'un de vous me trahira. Les Disciples donc se regardoient l'un l'autre, ne sachant pas au vrai sur qui cette parole tomboit. Alors Simon-Pierre fit signe à un d'entre eux, que Jesus aimoit, & qui étoit couché sur son sein, afin qu'il fût de lui, duquel c'étoit qu'il vouloit parler. Ce Disciple donc étant couché sur le sein de Jesus, lui dit : Seigneur, qui est-ce ? Jesus

répondit : C'eſt celui à qui je préſenterai un morceau de pain trempé dans le plat. Et ayant trempé un morceau de pain, il le donna à Judas Iſcariote, fils de Simon. Et ſi-tôt qu'il eut pris ce morceau, Satan entra en lui, & Jeſus lui dit : Faites promptement ce que vous faites. Mais nul de ceux qui étoient à table ne connut à quel deſſein il dit cette parole. Car quelques-uns croyoient qu'à cauſe que Judas gardoit la bourſe, Jeſus lui avoit dit : Achetez-nous ce qui nous eſt néceſſaire pour la fête, ou donnez quelque choſe aux pauvres. Auſſi-tôt donc qu'il eut pris le morceau, il ſortit de la maiſon, & il étoit nuit. Lorſqu'il fut ſorti, Jeſus dit : Maintenant le Fils de l'homme eſt glorifié, & Dieu eſt glorifié en lui. Si Dieu eſt glorifié en lui, Dieu le glorifiera auſſi en lui-même, il le glorifiera bientôt.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Ce n'eſt pas vous qui m'avez choiſi : mais c'eſt moi qui vous ai choiſis, & qui vous ai établis ; afin que vous alliez, & que vous faſſiez du fruit ; & que le fruit que vous ferez, ſubſiſte.

Non vos me elegiſtis : ſed ego elegi vos, & poſui vos, ut eatis, & fructum afferatis, & fructus veſter maneat.

SECRETE.

O Dieu, qui par l'élection de Saint Matthias, avez réparé la perte du traitre apoſtat ; afin que le nombre ſacré de vos Apô-

tres ne demeurât pas imparfait : sanctifiez ces dons que nous vous offrons, & affermissez-nous dans le bien par la vertu de votre grace : Nous vous en supplions par notre Seigneur.

La Préface des Apôtres.

COMMUNION.

Gratias Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis Sanctorum, & transtulit in regnum Filii dilectionis suæ.

Rendons graces à Dieu le Pere, qui nous a rendus dignes d'avoir part à l'héritage des Saints, & qui nous a transférés dans le royaume de son Fils bien-aimé.

POSTCOMMUNION.

QUe le sacrifice auquel nous avons participé, soit agréable à votre majesté suprême, ô Dieu tout-puissant ; & comme vous avez fait la grace à Saint Matthias de le mettre, par un heureux sort, au nombre de vos Apôtres ; daignez aussi, par votre miséricorde, nous donner part au sort glorieux & à l'héritage des Saints : Par notre Seigneur Jesus-Christ.



FÊTES DE MARS.

LE XXV.

ANNONCIATION
DE L'INCARNATION DE N. S. J. C.
A LA SAINTE VIERGE.

Au Temps Paſchal, on ajoute à la fin des Antiennes un Alleluia, *& deux aux* ℟℟. *breſs des Heures.*

Doxologie aux Heures.

Gloire à vous, Fils unique du Pere, qui venez pour être notre libérateur : gloire au Pere & au Saint Eſprit, dans tous les ſiecles des ſiecles. Amen.

Mundo redemptor qui venis,
Fili, tibi laus maxima
Cum Patre ; nec tibi minor
Laus, utriuſque Spiritus. Amen.

A PRIME.

Pſeaumes du Dimanche.

Ant. AU commencement étoit le Verbe, & le Verbe étoit en Dieu, & le Verbe étoit Dieu.

Ant. IN principio erat Verbum, & Verbum erat apud Deum, & Deus erat Verbum.

Au ℟. *br.* ℣. Qui êtes né de la Vierge Marie.

Au ℟. *br.* ℣. Qui natus es * de Maria Virgine.

A TIERCE.

Ant. Omnia per ipsum facta sunt ; & sine ipso factum est nihil , quod factum est.

Ant. Toutes choses ont été faites par lui ; & rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans lui.

CAPITULE. *Ephes. 1.*

DIeu a résolu , après l'accomplissement des temps marqués par sa providence, de réunir tout en Jesus-Christ comme dans le chef, tant ce qui est dans le ciel, que ce qui est sur la terre.

℟. *br.* Deus Rex noster * Operatus est salutem. Deus. ℣. In medio terræ , * Operatus est. Gloria Patri. Deus.

℟. *br.* Dieu , qui est notre Roi, a opéré notre salut. Dieu , qui est notre Roi. ℣. Il l'a opéré au milieu de la terre. Dieu , qui est notre Roi. Gloire au Pere. Dieu.

℣. Tu es ipse Rex meus & Deus meus, ℟. Qui mandas salutes Jacob.

℣. Vous êtes mon Roi, & mon Dieu : ℟. C'est vous qui sauvez Jacob.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

ROrate , cœli, desuper , & nubes pluant Justum:(*au T. P.* Allel.) aperiatur terra, & germinet Salvatorem. (*Au T. P.* Alleluia , alleluia.)

CIeux, envoyez d'en-haut votre rosée : & que les nuées fassent descendre le Juste comme une pluie:(*au T. P.* Alleluia.) que la terre s'ouvre & qu'elle germe le Sauveur. (*Au T. P.* Alle-

luia, alleluia.) *Pſ.* Seigneur, vous bénirez votre terre : vous délivrerez Jacob de captivité. Gloire au Pere. Cieux.

Pſ. Benedixiſti, Domine, terram tuam : * avertiſti captivitatem Jacob. Gloria Patri. Rorate, cœli.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prît un corps ſemblable au nôtre dans le ſein de la bienheureuſe Vierge Marie, au moment que l'Ange lui annonça ce myſtere : accordez à nos prieres qu'en honorant celle que nous croyons être véritablement mere de Dieu, nous ſoyons aidés auprès de vous par ſes prieres : Nous vous en ſupplions par le même Jeſus-Chriſt votre Fils.

Lecture du Prophete Iſaïe, ch. 7.

EN ces jours-là ; Le Seigneur parla à Achaz, & lui dit : Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous faſſe voir un prodige, ou du fond de la terre, ou du plus haut du ciel. Achaz répondit : Je ne demanderai point de prodige, & je ne tenterai point le Seigneur. Et Iſaïe dit ; Ecoutez donc, maiſon de David : Ne vous ſuffit-il pas de laſſer la patience des hommes, ſans laſſer encore celle de mon Dieu ? C'eſt pourquoi le Seigneur vous donnera lui-même un prodige. Une Vierge concevra & enfantera un fils qui ſera appellé Emmanuel. Il mangera le beurre & le miel, enſorte qu'il ſache rejetter le mal & choiſir le bien.

GRADUEL.

Ave, gratiâ plena, Dominus tecum : benedicta tu in mulieribus. ℣. Invenisti gratiam apud Deum : Ecce, concipies in utero, & paries filium ; & Filius Altissimi vocabitur.

Je vous salue, ô pleine de grace, le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre les femmes. ℣. Vous avez trouvé grace devant Dieu : vous deviendrez enceinte, & vous mettrez au monde un fils qui sera appellé le Fils du Très-haut.

TRAIT.

Descendet sicut pluvia in vellus : orietur in diebus ejus justitia & abundantia pacis. Benedicentur in ipso omnes tribus terræ : omnes gentes magnificabunt eum. Benedictum nomen majestatis ejus in æternum, & replebitur majestate ejus omnis terra.

Il descendra comme la pluie sur une prairie nouvellement coupée ; la justice fleurira sous son regne, & l'on y jouira de tous les fruits de la paix. Tous les peuples de la terre seront bénis en lui : toutes les nations publieront sa gloire. Que le nom de cette majesté infinie soit béni éternellement : que sa gloire rempliſſe toute la terre.

Au Temps Paschal, au lieu du Graduel & du Trait, on dit ce qui suit, avec la Prose.

Alleluia, alleluia.

℣. Paries filium, & vocabis nomen ejus, Jesum ; hic

℣. Vous mettrez au monde un fils à qui vous donnerez le nom de Je-

fus ; il sera grand, & sera appellé le Fils du Très-haut.

erit magnus, & Filius Altissimi vocabitur.

Alleluia, alleluia.

℣. Il regnera éternellement sur la maison de Jacob ; & son regne n'aura point de fin. Alleluia.

℣. Regnabit in domo Jacob in æternum ; & regni ejus non erit finis. Alleluia.

PROSE.

QUe le genre humain cesse de soupirer : ce jour annonce à tous les mortels l'heureuse nouvelle de leur délivrance.

Le crime d'un seul nous a fait tous tomber ; mais le Très-haut descend du Ciel pour nous relever de notre chûte.

Dieu envoie son Ange, pour révéler le mystere de notre salut à une Vierge, qu'il a choisie pour être la mere de son Fils.

O la plus heureuse de toutes les femmes ! O Vierge sans tache, recevez dans votre sein un Dieu qui veut être votre fils.

HUmani generis
Cessent suspiria :
Beata miseris
Affert hic nuntia
Dies mortalibus.

Unius scelere
Cuncti cecidimus ;
Lapsos erigere
Venit Altissimus
De cœli sedibus.

Delectæ Virgini
Quæ Deum pariat,
Angelus Domini
Salutis nuntiat
Nostræ mysterium.

O beatissima
Præ mulieribus !
Virgo castissima,
Deum visceribus
Suscipe filium.

Virtute Spiritûs,
In sinu Virginis
Innocens penitùs
A labe criminis
Caro compingitur.

Per hanc infantibus
Lacteſcit teneris,
Ille qui mentibus
Panis à ſuperis
In cœlis editur.

Quod ſine tempore
De Patre naſcitur,
Mortali corpore
Verbum induitur,
Ut ſalvet hominem.

Corpus hoc offeret
In ſacrificium,
Servos ut liberet:
Totum in pretium,
Effundet ſanguinem.

Errabam devius
Exul à patria,
Semitæ neſcius,
Ad vera gaudia
Per quam regrediar.

Par la vertu de l'Eſprit Saint, un corps adorable, entiérement exempt de la tache originelle, ſe forme dans les entrailles d'une Vierge.

Ainſi le Fils de Dieu, qui dans le Ciel eſt le pain & la nourriture des Eſprits bienheureux, devient, en ſe faiſant homme, un lait proportionné à notre foibleſſe.

Ce Verbe Dieu, engendré par ſon Pere avant tous les temps, ſe revêt aujourd'hui d'un corps mortel, pour ſauver l'homme pécheur.

Il offrira ce corps en ſacrifice pour délivrer des eſclaves, & ſon ſang répandu ſur l'arbre de la croix, ſera le prix de leur rançon.

Exilé de ma patrie, & hors du chemin qui y conduit, j'errois ſans ſavoir les ſentiers qui pouvoient me faire retrouver le ſéjour de mon bonheur & de ma félicité.

Mais le Seigneur vient dans le lieu de mon exil; il est lui-même le terme de mon bonheur, & la voie qui y conduit. Puis-je m'égarer en le suivant?

In mea Dominus
Venit exilia,
Viæque terminus
Ipse fit, & via:
Tutus hâc gradiar.

O Vérité sainte, qui vous cachez sous le voile d'un corps, mais qui vous laissez appercevoir aux yeux d'un cœur pur, dissipez nos ténebres.

O Veritas latens
Sub velo corporis,
Sed oculis patens
Mundati pectoris,
Tu nos illumina.

Obtenez-nous cette grace du Tout-puissant, ô Vierge sainte, qui en vous disant la servante du Seigneur, devenez la Reine de l'univers. Amen.

Et tu pro miseris
Supplica numini,
Quæ te dùm asseris
Ancillam Domini,
Fis mundi domina.
Amen.

Suite du saint Evangile selon S. Luc, 1.

EN ce temps-là; Dieu envoya l'Ange Gabriel en une ville de Galilée, appellée Nazareth, à une Vierge qui étoit mariée à un homme de la maison de David appellé Joseph, & cette Vierge se nommoit Marie. L'Ange étant entré où elle étoit, lui dit: Je vous salue, ô pleine de grace: le Seigneur est avec vous: vous êtes bénie entre les femmes. Elle fut troublée, en l'entendant parler ainsi; & elle étoit en peine de ce que vouloit dire ce salut. L'Ange lui dit: Ne craignez point, Marie; car vous avez trouvé grace devant Dieu. Vous deviendrez enceinte, &

vous mettrez au monde un fils, à qui vous donnerez le nom de JESUS. Il sera grand, & sera appellé le Fils du Très-haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere : il regnera éternellement sur la maison de Jacob, & son regne n'aura point de fin. Alors Marie dit à l'Ange : Comment cela se fera-t-il ? car je ne connois point d'homme. L'Ange lui répondit : Le Saint Esprit descendra sur vous, & la vertu du Très-haut vous couvrira de son ombre. C'est pour cela que le fruit saint qui naîtra de vous, sera appellé le Fils de Dieu. Voilà même qu'Elizabeth votre cousine est devenue enceinte d'un fils dans sa vieillesse ; & celle qu'on appelloit stérile, est à présent dans son sixieme mois. Car il n'y a rien d'impossible à Dieu. Marie dit alors : Je suis la servante du Seigneur ; que votre parole s'accomplisse en moi.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Hostiam, & oblationem noluisti ; corpus autem aptasti mihi: holocautomata, & pro peccato non tibi placuerunt : tunc dixi : Ecce venio. (Alleluia.)

Vous n'avez point voulu d'hostie, ni d'oblation ; mais vous m'avez formé un corps : les holocaustes & les sacrifices pour le péché ne vous ont point été agréables ; alors j'ai dit : Me voici. (Alleluia.)

SECRETE.

QUe la vertu de votre Esprit Saint, ô mon Dieu, change nos dons au Corps & au Sang

Sang de votre Fils unique ; afin que Jesus-Christ notre Seigneur, qui, par le mystere ineffable de son incarnation, est devenu semblable à nous, nous rende, par cet adorable Sacrement, participans de sa divinité ; Lui qui étant Dieu.

Préface propre.

COMMUNION.

Le Verbe s'est fait chair, & il a habité parmi nous : (Alleluia.)

Verbum caro factum est, & habitavit in nobis. (Alleluia.)

POSTCOMMUNION.

O Dieu, dont le Verbe fait chair est le pain vivant & véritable de nos ames ; faites-nous sentir une faim continuelle pour ce pain céleste, qui nourrit & entretient la foi, qui fait croître l'espérance, & qui fortifie la charité : Par le même Jesus-Christ votre Fils notre Seigneur.

A SEXTE.

Ant. Il étoit dans le monde, & le monde a été fait par lui, & le monde ne l'a point connu : il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçu.

Ant. In mundo erat, & mundus per ipsum factus est, & mundus eum non cognovit : in propria venit, & sui eum non receperunt.

CAPITULE. *1. Jean, 4.*

L'Amour de Dieu pour nous consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimés le premier,

& qui a envoyé son Fils pour être la victime de propitiation pour nos péchés.

℟. *br.* Redemptionem misit Dominus * Populo suo. Redemptionem. ℣. Mandavit in æternum testamentum suum. * Populo suo. Gloria Patri. Redemptionem.

℣. Confiteantur Domino misericordiæ ejus ; ℟. Et mirabilia ejus filiis hominum.

℟. *br.* Le Seigneur a envoyé à son peuple un Sauveur pour le racheter. Le Seigneur. ℣. Il a établi son alliance pour jamais. Le Seigneur. Gloire au Pere. Le Seigneur a envoyé à son peuple.

℣. Que tous publient les miséricordes du Seigneur, ℟. Et qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes.

FÊTES D'AVRIL.

Le xx.

FÊTE DE SAINT JOSEPH,

Epoux de la Sainte Vierge.

Doxologie du Temps.

A PRIME.

Ant. Ascendit Joseph à Galilæa in Bethlehem, eò quòd esset de domo & familia David, ut profiteretur cum Maria. Alleluia.

Ant. Joseph partit de Galilée & vint à Bethléem, parce qu'il étoit de la maison & de la famille de David, pour se faire enrégistrer avec Marie. Alleluia.

Au ℟. *br.* ℣. Vous qui avez voulu être appellé le fils de Joseph.

Au ℟. *br.* ℣. Qui filius Joseph * vocari voluisti.

A TIERCE.

Ant. Les Bergers vinrent, & ils trouverent Marie & Joseph, & l'Enfant couché dans une crêche. Alleluia.

Ant. Venerunt pastores, & invenerunt Mariam & Joseph, & Infantem positum in præsepio. Alleluia.

CAPITULE. *1. Jean, 4.*

NOus en avons été témoins, & nous en rendons témoignage, que le Pere a envoyé son Fils pour être le Sauveur du monde.

℟. *br.* Vous me comblerez de joie.*Alleluia, alleluia. Vous. ℣. En me montrant votre visage, Seigneur. * Alleluia. Gloire au Pere. Vous.

℟. *br.* Adimplebis me lætitia, * Alleluia, alleluia. Adimplebis me. ℣. Cum vultu tuo, Domine, * Alleluia. Gloria Patri. Adimplebis me.

℣. Je regardois le Seigneur, & l'avois toujours devant mes yeux : ℟. Parce qu'il est à mon côté droit pour empêcher que je ne sois ébranlé.

℣. Providebam Dominum in conspectu meo semper; ℟. Quoniam à dextris est mihi, ne commovear.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

Introït.

CONstituit eum Deus Dominum domûs suæ, & principem omnis possessionis suæ. Alleluia, alleluia. *Ps.* Confitemini Domino, & invocate nomen ejus: * annuntiate inter gentes opera ejus. Gloria. Constituit.

DIeu l'établit le maître de sa maison, & comme le prince de tout ce qu'il possédoit. Allel. alleluia. *Ps.* Louez le Seigneur, & invoquez son nom : annoncez ses œuvres parmi les nations. Gloire au Pere. Dieu.

Collecte.

SEigneur, qui avez établi Saint Joseph pour être le pere nourricier de votre Fils unique, & le gardien de la Sainte Vierge, sa mere, accordez-nous le secours d'une protection continuelle ; Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de la Croix.

Lecture du Livre de la Sagesse, ch. 8.

ENtrant dans ma maison, je trouverai mon repos avec la Sageſſe ; car sa conversation n'a rien de désagréable, ni sa compagnie rien d'ennuyeux ; mais on n'y trouve que de la satisfaction & de la joie. Ayant donc pensé à ces choses, & les ayant méditées dans mon cœur, considérant que je trouverois l'immortalité dans l'union avec la Sageſſe, un saint plaisir dans son amitié, des richeſſes inépuisables dans les ouvrages de ses mains, l'intelligence dans ses conférences & ses entre-

tiens, & une grande gloire dans la communication de ses discours : j'allois la chercher de tous côtés, afin de la prendre pour ma compagne.

Alleluia, alleluia.

℣. Le salut que vous lui avez procuré, Seigneur, est accompagné d'une grande gloire : vous couvrirez sa tête de gloire, & lui donnerez une beauté admirable.

℣. Magna est gloria ejus in salutari tuo, Domine : gloriam & magnum decorem impones super eum.

Alleluia, alleluia.

℣. Joseph étoit l'époux de Marie, de laquelle est né Jesus, qui est appellé le Christ. Alleluia.

℣. Erat Joseph vir Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Matth. 1.

MArie, mere de Jesus, ayant épousé Joseph, avant qu'ils eussent été ensemble, elle fut reconnue grosse, ayant conçu par le Saint Esprit. Joseph, son mari, étant juste, & ne voulant pas la déshonorer, résolut de la quitter secrétement. Mais lorsqu'il étoit dans cette pensée, un Ange du Seigneur lui apparut en songe, & lui dit : Joseph, fils de David, ne craignez point de prendre avec vous Marie votre femme ; car ce qui est né dans elle, a été formé du Saint Esprit. Et elle enfantera un Fils, que vous appellerez

Jesus ; parce que ce sera lui qui sauvera son peuple, le délivrant de ses péchés.

OFFERTOIRE.

Invenit Joseph gratiam coram Domino suo, & ministrabat ei ; à quo præpositus omnibus, gubernabat creditam sibi domum, & universa quæ ei tradita fuerant. Alleluia.

Joseph ayant trouvé grace devant son maître, se donna tout entier à son service ; & ayant reçu de lui l'autorité sur toute sa maison, il la gouvernoit, & prenoit soin de tout ce qui lui avoit été mis entre les mains. Alleluia.

SECRETE.

DOnnez-nous, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, la même pureté de cœur dans le ministere de vos Autels, que vous avez accordée à Saint Joseph, & qui lui a mérité l'honneur de servir de ses propres mains votre fils unique : Par le même Jesus-Christ.

Mémoire de la Croix.

Préface de Pâque.

COMMUNION.

Qui custos est Domini sui, glorificabitur. Alleluia.

Celui qui garde son Seigneur sera élevé en gloire. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

NOus vous conjurons, Seigneur Jesus, qu'après nous avoir rassasiez de votre Corps & de votre Sang, l'obéissance que vous avez voulu rendre à vos parens devienne le modele de celle que nous devons

avoir à vos divins préceptes : Qui vivez & regnez, &c.

Mémoire de la Croix.

A SEXTE.

Ant. Joseph & Marie, son épouse, porterent Jesus à Jerusalem pour le présenter au Seigneur ; & ils étoient dans l'admiration des choses que l'on disoit de lui ; & Simeon les bénit. Alleluia.

Ant. Tulerunt Jesum in Jerusalem parentes ejus, ut sisterent eum Domino ; & erant mirantes super his quæ dicebantur de illo : & benedixit illis Simeon. Alleluia.

CAPITULE. *Eccl. 35.*

L'Oblation du Juste engraisse l'Autel, & monte devant le Très-haut comme une excellente odeur. Le sacrifice du Juste est bien reçu de Dieu, & le Seigneur n'en perdra point le souvenir.

℟. *br.* J'entrerai dans votre maison, où je vous offrirai des holocaustes. * Alleluia, alleluia. J'entrerai. ℣. Je m'acquitterai envers vous des vœux que mes levres ont proféré. * Alleluia. Gloire. J'entrerai.

℟. *br.* Introibo in domum tuam in holocaustis, * Alleluia, alleluia. ℣. Introibo reddam tibi vota mea, * Alleluia. Gloria Patri. Introibo.

℣. Il est digne de vous, ô Dieu, qu'on chante dans Sion des hymnes à votre louange ; ℟. Et qu'on vous rende des vœux dans Jerusalem.

℣. Te decet hymnus, Deus, in Sion: ℟. Et tibi reddetur votum in Jerusalem.

LE XXV.

SAINT MARC, ÉVANGÉLISTE.

Doxologie du Temps.

A PRIME.

Ant. SErmonem feci de omnibus quæ cœpit Jeſus facere & docere uſquè in diem quâ aſſumptus eſt. Alleluia.

Au ℟. br. ℣. Qui Eccleſiæ tuæ * Evangeliſtas dediſti.

Ant. J'Ai parlé de tout ce que Jeſus a fait & enſeigné depuis le commencement de ſa vie juſqu'au jour qu'il fut élevé dans le ciel. Alleluia.

Au ℟. br. ℣. Vous qui avez donné à votre Egliſe des Evangéliſtes.

A TIERCE.

Ant. Viſum eſt mihi, aſſecuto omnia à principio diligenter, ex ordine ſcribere. Alleluia.

Ant. J'ai cru, qu'après avoir été exactement informé de toutes ces choſes depuis leur commencement, je devois auſſi vous en repréſenter par écrit toute la ſuite. Alleluia.

CAPITULE. *Hébr. 2.*

COmment pourrons-nous éviter cette punition, ſi nous négligeons une doctrine qui nous apporte le véritable ſalut, qui, ayant été premiérement annoncée par le

Seigneur même, a été enſuite confirmée parmi nous, par ceux qui l'ont entendue de ſa propre bouche, auxquels Dieu a rendu témoignage par les miracles, par les prodiges, par les différens effets de ſa puiſſance, & par la diſtribution des graces du Saint Eſprit.

℟. *br.* Je dirai ce que nous avons entendu, & ce que nous avons appris. * Alleluia, alleluia. Je dirai. ℣. Ce que nos peres nous ont raconté. * Alleluia. Gloire au Pere. Je dirai.

℣. Nos peres nous ont annoncé ℟. L'ouvrage que vous avez fait dans leurs jours.

℟. *br.* Quanta audivimus & cognovimus ea! * Alleluia, alleluia. Quanta. ℣. Et patres noſtri narraverunt nobis, * Alleluia. Gloria Patri. Quanta.

℣. Patres noſtri annuntiaverunt nobis ℟. Opus quod operatus es in diebus eorum.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

Introït.

LE Seigneur remplira de ſa parole les hérauts de ſa gloire, afin qu'ils l'annoncent avec une grande force. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Que le Seigneur ſe leve, & que ſes ennemis ſoient diſſipés; & que ceux qui

DOminus dabit verbum evangelizantibus virtute multa. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Exurgat Deus, & diſſipentur inimici ejus; * & fugiant qui oderunt eum à

facie ejus. Gloria. Dominus.

le haïſſent fuient de devant ſa face. Gloire. Le Seigneur.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez élevé votre Evangéliſte Saint Marc à la gloire de la prédication de l'Evangile : faitez-nous, s'il vous plaît, la grace de profiter de ſes inſtructions, & de reſſentir les effets de ſon interceſſion ; Par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Mémoire de la Croix.

Lecture de la I. Epître de S. Pierre, ch. 5.

MEs freres, je prie le Dieu de toute grace, qui nous a appellés en Jeſus-Chriſt à ſon éternelle gloire, qu'après que vous aurez ſouffert un peu de temps, il vous perfectionne, vous fortifie & vous affermiſſe, comme ſur un ſolide fondement. A lui ſoit la gloire & l'empire dans les ſiecles des ſiecles. Amen. Je vous ai écrit aſſez briévement, ce me ſemble, par notre cher & fidele frere Silvain ; vous déclarant & vous proteſtant que la vraie grace de Dieu eſt celle en laquelle vous demeurez fermes. L'Egliſe qui eſt dans Babylone, & eſt élue comme vous, & mon fils Marc, vous ſaluent. Saluez-vous l'un l'autre par un ſaint baiſer. Que la paix ſoit avec vous tous, qui êtes en Jeſus-Chriſt. Amen.

GRADUEL.

Alleluia, alleluia.

℣. Evangelium noſtrum non fuit

℣. La prédication que nous vous avons faite de

l'Evangile, n'a pas été ſeulement en parole, mais a été accompagnée de miracles, de la vertu du Saint Eſprit, d'une pleine abondance de ſes dons.

ad vos in ſermone tantùm, ſed in virtute, & in plenitudine multa, & in Spiritu Sancto.

Alleluia, alleluia.

℣. Nous ne vous avons pas ſeulement donné la connoiſſance de l'Evangile, mais auſſi notre propre vie. Alleluia.

℣. Tradidimus vobis non ſolùm Evangelium Dei, ſed etiam animas noſtras. Alleluia.

Suite du ſaint Evangile ſelon St. Marc, c. 13.

EN ce temps-là; Jeſus dit à ſes Diſciples; Il faut premiérement que l'Evangile ſoit prêché à tous les peuples. Lors donc que l'on vous menera pour vous livrer aux Magiſtrats, ne préméditez point ce que vous leur devez dire; mais dites ſeulement ce qui vous ſera inſpiré ſur l'heure, parce que ce ne ſera pas vous qui parlerez, mais ce ſera le Saint Eſprit. En ce temps-là un frere livrera ſon frere à la mort, un pere ſon fils, & des enfans ſe ſouleveront contre leurs peres & contre leurs meres, & les feront mourir. Vous ſerez même haïs de tout le monde à cauſe de mon nom; mais celui qui perſéverera juſqu'à la fin ſera ſauvé.

On dit le Credo.

OFFERTOIRE.

Comme Dieu nous a choiſis pour nous confier

Sicut probati ſumus à Deo, ut

credéretur nobis Evangelium, ita loquimur, non quaſi hominibus placentes, ſed Deo qui probat corda noſtra. Alleluia.

ſon Evangile, nous parlons auſſi non pour plaire aux hommes, mais à Dieu, qui voit le fonds de nos cœurs. Alleluia.

SECRETE.

NOus vous préſentons ces dons, Seigneur, en la fête de votre Evangéliſte Saint Marc, faites, s'il vous plaît, que l'interceſſion de ce Saint, que la prédication de l'Evangile a élevé à la gloire, nous rende agréables à vos yeux, par nos paroles & par nos œuvres : Par notre Seigneur J. C.

Mémoire de la Croix.

Préface des Apôtres.

COMMUNION.

Verbum Domini manet in æternum; hoc eſt autem verbum, quod Evangelizatum eſt in vos. Alleluia.

La parole du Seigneur demeure éternellement. Et c'eſt cette parole qui vous a été annoncée par l'Evangile. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe vos ſaints myſteres, Seigneur, nous défendent par une continuelle protection ; afin qu'aidés par les prieres de Saint Marc, votre Evangéliſte, nous marchions d'une maniere digne de l'Evangile, & que par-là nous travaillions à l'avancement de la Foi : Par le même J. C.

Mémoire de la Croix.

A SEXTE.

Ant. Il m'a découvert ce ſecret & ce myſtere dont je vous ai écrit, & où vous pourrez connoître, par la lecture que vous en ferez, quelle eſt l'intelligence que j'ai du myſtere de Jeſus-Chriſt. Alleluia.

Ant. Notum mihi factum eſt ſacramentum, ſicut ſcripſi; proùt poteſtis legentes intelligere prudentiam meam in myſterio Chriſti. Alleluia.

CAPITULE. *II. Cor. 2.*

NOus ne ſommes pas comme pluſieurs qui altérent & qui falſifient la parole de Dieu; mais nous la prêchons avec une entiere ſincérité, comme de la part de Dieu, en la préſence de Dieu & dans l'Eſprit de J. C.

℟. *br.* J'ai réſolu de ne point fermer mes levres. * Alleluia, alleluia. J'ai réſolu. ℣. Seigneur, vous le ſavez. * Alleluia. Gloire au Pere. J'ai réſolu.

℣. Je n'ai point caché votre juſtice au fonds de mon cœur : ℟. J'ai publié votre vérité & votre miſéricorde ſalutaire.

℟. *br.* Ecce labia mea non prohibebo, * Alleluia, alleluia. Ecce. ℣. Domine, tu ſciſti, * Alleluia. Gloria. Ecce.

℣. Juſtitiam tuam non abſcondi in corde meo; . Veritatem tuam & ſalutare tuum dixi.

POUR LA STATION.

A LA MESSE.

Introït.

OMnia à te expectant, Domine, ut des illis eſcam in tempore; dante te illis, colligent; aperiente te manum tuam, omnia implebuntur bonitate. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Benedic, anima mea, Domino: * Domine Deus meus, magnificatus es vehementer. Gloria. Omnia.

TOutes les créatures attendent de vous, Seigneur, que vous leur donniez leur nourriture en leur temps. Vous la leur donnez & elles la recueillent; vous ouvrez votre main, & elles ſont raſſaſiées de vos biens. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Béniſſez le Seigneur, ô mon ame. Seigneur mon Dieu, vous avez fait paroître votre grandeur d'une maniere bien éclatante. Gloire au Pere. Toutes.

Collecte.

O Dieu, qui puniſſez ſévérement les fautes des pécheurs, ne rejettez pas les larmes de ceux qui pleurent leurs iniquités; afin qu'après avoir éprouvé la rigueur de votre colere, nous ſentions les effets de votre bonté: Nous vous en ſupplions par notre Seigneur Jeſus-Chriſt.

Lecture du II. Livre des Paralipomenes, 7.

EN ces jours-là; Le Seigneur apparut la nuit à Salomon, & lui dit: J'ai exaucé votre priere, & j'ai choiſi ce lieu pour moi,

afin d'en faire une maiſon de ſacrifice. S'il arrive que je ferme le ciel, & qu'il ne tombe point de pluie, ou que j'ordonne & que je commande aux ſauterelles de ravager la terre, & que j'envoie la peſte parmi mon peuple ; & que ce peuple qui porte mon nom, & qui m'appartient, ſe convertiſſe, qu'il me vienne prier, qu'il me cherche de tout ſon cœur, & qu'il faſſe pénitence de ſa mauvaiſe vie ; je l'exaucerai du haut du ciel, & je lui pardonnerai ſes péchés, & je purifierai la terre où il fait ſa demeure.

Alleluia, alleluia.

℣. Peuples, mettez tous en Dieu votre eſpérance : répandez vos cœurs devant lui : Dieu eſt notre appui pour toujours. Alleluia.

℣. Sperate in Deo, omnis congregatio populi : effundite coram illo corda veſtra : Deus adjutor noſter in æternum. Alleluia.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Marc, 11.

EN ce temps-là ; Lorſque les Diſciples ſortoient avec Jeſus de Béthanie, il eut faim ; & voyant de loin un figuier qui avoit des feuilles, il alla pour voir s'il y pourroit trouver quelque choſe ; & s'en étant approché, il n'y trouva que des feuilles, car ce n'étoit pas le temps des figues. Alors Jeſus dit au figuier : qu'à jamais nul ne mange plus de toi aucun fruit : ce que ſes Diſciples entendirent. Etant revenus à Jeruſalem, il entra dans le Temple, d'où il chaſſa ceux qui y

vendoient & qui y achetoient ; & il renverſa les tables des banquiers, & les bancs de ceux qui vendoient des colombes : & il ne permettoit pas que perſonne tranſportât aucun uteníle par le Temple. Il les inſtruiſoit auſſi en leur diſant : n'eſt-il pas écrit : ma maiſon ſera appellée la maiſon de priere pour toutes les nations ? Et cependant vous en avez fait une caverne de voleurs. Ce que les Princes des Prêtres & les Scribes ayant entendu, ils cherchoient un moyen de le perdre ; car ils le craignoient, parce que tout le peuple étoit ravi en admiration de ſa doctrine. Et lorſqu'il étoit déja tard, il ſortit de la Ville. Le lendemain matin ils virent en paſſant le figuier, qui étoit devenu ſec juſqu'à la racine. Et Pierre ſe ſouvenant de la parole de Jeſus-Chriſt, lui dit : Maître, voyez comme le figuier que vous avez maudit eſt devenu ſec. Jeſus prenant la parole, leur dit : Ayez de la foi en Dieu. Je vous le dis en vérité ; quiconque dira à cette montagne : Ote-toi de là, & jette-toi dans la mer, & cela ſans héſiter dans ſon cœur, mais croyant fermement que ce qu'il dit arrivera ; il le verra en effet arriver. C'eſt pourquoi je vous le dis : Tout ce que vous demanderez dans la priere, croyez que vous le recevrez ; & il vous ſera accordé. Mais lorſque vous vous mettes à prier, ſi vous avez quelque choſe contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Pere qui eſt dans le Ciel, vous pardonne auſſi vos péchés. Que ſi vous ne pardonnez

point, votre Pere, qui eſt dans le Ciel, ne vous pardonnera pas non plus vos péchés.

OFFERTOIRE.

Regardez-nous de votre ſanctuaire, & du haut du Ciel où vous habitez, ô Dieu notre Seigneur; béniſſez votre peuple, & la terre que vous nous avez donnée. Alleluia.

Reſpice de ſanctuario tuo, Domine Deus, & de excelſo cœlorum habitaculo; & benedic populo tuo, & terræ quam dediſti nobis. Allel.

SECRETE.

LAiſſez-vous fléchir, Seigneur, par le ſacrifice que nous vous offrons, répandez ſur notre terre la roſée de votre bénédiction; & que votre miſéricorde nous rende utiles pour la vie éternelle les ſecours temporels qu'elle daigne nous accorder; Par N. S. J. C.

Préface du Temps Paſchal.

COMMUNION.

Vous êtes en nous, Seigneur; & nous avons la gloire de porter votre nom & de vous appartenir: ne nous abandonnez pas, ô mon Dieu. Allel.

Tu in nobis es, Domine; & nomen tuum invocatum eſt ſuper nos: ne derelinquas nos. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe la participation à ce divin Sacrement, Seigneur, ſoit notre conſolation dans les différentes tribulations de cette vie:

qu'elle nous soit un remede salutaire dans nos infirmités, un secours toujours présent dans la tentation ; & que les sentimens d'humilité avec lesquels nous vous demandons le pardon de nos fautes, nous obtiennent de votre clémence la rémission des péchés pour lesquels nous méritons de ressentir les effets de votre colere : Nous vous en supplions par N.S.J.C.

Aujourd'hui, on chante les Litanies des Saints qui sont après les Pseaumes de la Pénitence.

FÊTES DE MAI.

LE PREMIER.

FÉTE

DE ST. PHILIPPE ET ST. JACQUE, Apôtres.

Doxologie du Temps.

A PRIME.

Ant. DIcit Jesu Philippus : Domine, ostende nobis patrem, & sufficit nobis. Alleluia.

Au ℣. br. ✠. Qui visus es Jacobo, * & Apostolis omnibus.

Ant. PHilippe dit à Jesus : Seigneur, montrez-nous votre Pere ; & cela nous suffit. Alleluia.

Au ℣. br. ✠. Vous qui vous êtes fait voir à Jacques & à tous les Apôtres.

A TIERCE.

Ant. Dicit Philippo Jesus : Tanto

Ant. Jesus dit à Philippe : Il y a si long-temps

que je suis avec vous, & vous ne me connoissez pas ? Philippe, celui qui me voit, voit aussi mon Pere. Alleluia.

tempore vobiscum sum, & non cognovistis me ? Philippe, qui videt me, videt & Patrem. Alleluia.

CAPITULE. *I. Cor. 2.*

L'Œil n'a point vu, l'oreille n'a point entendu, & l'esprit de l'homme n'a jamais conçu ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment. Mais pour nous, Dieu nous l'a révélé par son Esprit : car l'Esprit pénetre tout jusqu'aux secrets de Dieu les plus profonds.

℟. *br.* Voilà ceux qui cherchent le Seigneur. * Alleluia, alleluia. Voilà ceux. ℣. Ce sont ceux-là qui cherchent véritablement le Dieu de Jacob. * Alleluia. Gloire au Pere. Voilà ceux.

℣. Comme les yeux des serviteurs sont arrêtés sur les mains de leurs maîtres : ℟. De même nos yeux sont arrêtés sur le Seigneur notre Dieu.

℟. *br.* Hæc est generatio quærentium eum. * Alleluia, alleluia. Hæc. ℣. Quærentium faciem Dei Jacob. * Alleluia. Gloria. Hæc est.

℣. Sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum ; ℟. Ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum.

A LA MESSE.

INTROÏT.

LEs fondemens de Jerusalem, la cité sainte, sont ornés de

FUndamenta civitatis sanctæ Jerusalem : omni

lapide pretioso ornata ; & in ipsis nomina duodecim Apostolorum Agni. Alleluia, alleluia. *Ps.* Fundamenta ejus in montibus sanctis : * diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob. Gloria Patri. Fundamenta.

toutes sortes de pierres précieuses ; & les noms des douze Apôtres de l'Agneau y sont écrits. Alleluia, alleluia. *Ps.* Jerusalem est bâtie sur des montagnes saintes : le Seigneur aime plus les portes de Sion, que toutes les tentes de Jacob. Gloire au Pere. Les fondemens.

COLLECTE.

O Dieu, qui nous inspirez une sainte joie par la fête des Apôtres Saint Philippe & Saint Jacque, faites que par leur intercession nous participions aux mérites de la Passion & de la Résurrection de votre Fils unique ; afin que nous possédions un jour dans votre maison, cette demeure que vous nous avez préparée pour héritage ; Par le même Jesus-Christ notre Seigneur.

Avant l'Ascension, mémoire de la Croix.

Lecture de la I. Epître de S. Paul aux Cor. 15.

JE crois maintenant, mes freres, devoir vous faire souvenir de l'Evangile que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans lequel vous demeurez fermes, & par lequel vous serez sauvés, pourvu que vous le reteniez comme je vous l'ai annoncé, puisqu'autrement ce seroit en vain que vous auriez embrassé la foi. Car premiérement je vous ai en-

seigné, & comme donné en dépôt ce que j'avois moi-même reçu ; savoir, que Jesus-Christ est mort pour nos péchés, selon les Ecritures, qu'il a été enseveli, & qu'il est ressuscité le troisieme jour, selon les mêmes Ecritures, qu'il a apparu à Céphas, puis aux onze Apôtres ; qu'ensuite il s'est fait voir à plus de cinq cens freres assemblés, dont plusieurs sont encore vivans, & quelques-uns sont morts ; qu'après cela il s'est fait voir à Jacque, puis à tous les Apôtres ; & qu'enfin, après tous les autres, il s'est fait voir aussi à moi, qui ne suis qu'un avorton.

Alleluia, alleluia.

℣. Jesus vint, & paroissant au milieu de ses Disciples, il leur dit : La paix soit avec vous.

℣. Venit Jesus, & stetit in medio discipulorum, & dixit eis : Pax vobis.

Alleluia, alleluia.

℟. Les Disciples eurent une extrême joie de voir le Seigneur. Alleluia.

℟. Gavisi sunt discipuli, viso Domino. Alleluia.

Suite du S. Evangile selon S. Jean, 14.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : Que votre cœur ne se trouble point. Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Pere. Si cela n'étoit, je vous l'aurois dit ; car je m'en vais pour vous préparer le lieu. Et après que je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai,

& je vous prendrai avec moi, afin que vous soyez où je serai. Vous savez bien où je vais, & vous en savez la voie. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons où vous allez ; & comment pourrions-nous en savoir la voie ? Jesus lui dit : Je suis la voie, la vérité & la vie : personne ne va à mon Pere que par moi. Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere ; mais vous le connoîtrez bientôt, & vous l'avez déja vu. Philippe lui dit : Seigneur, faites-nous voir votre Pere ; & cela nous suffit. Jesus lui répondit : Il y a si long-temps que je suis avec vous, & vous ne me connoissez pas ? Philippe, celui qui me voit, voit aussi mon Pere. Comment dites-vous : Faites-nous voir votre Pere ? Ne croyez-vous pas que je suis dans mon Pere, & que mon Pere est en moi ? Ce que je vous dis, je ne le dis pas de moi-même, mais c'est mon Pere qui demeure en moi, qui fait lui-même les œuvres que je fais. Ne croyez-vous pas que je suis dans mon Pere, & que mon Pere est en moi ? Croyez-le au moins à cause des œuvres que je fais. En vérité, en vérité, je vous le dis ; celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, & en fera même de plus grandes, parce que je m'en vais à mon Pere. Et quelque chose que vous demandiez à mon Pere en mon nom, je le ferai.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Præbuit Jesus seipsum vivum A- Jesus se fit voir à ses Disciples après sa Passion,

& les convainquit par plusieurs preuves qu'il étoit vivant, leur apparoissant durant quarante jours, & leur parlant du Royaume de Dieu. Alleluia.

postolis post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta apparens eis, & loquens de regno Dei. Alleluia.

SECRETE.

REcevez favorablement, Seigneur, ces dons que nous vous offrons en honorant vos Apôtres, Saint Philippe & Saint Jacque; & donnez-nous cette piété pure & sans tache qu'ils nous ont enseignée; Par notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils, qui étant Dieu vit & regne avec vous.

Préface des Apôtres.

COMMUNION.

Celui qui me voit, voit aussi mon Pere. Ne croyez-vous pas que je suis en mon Pere, & que mon Pere est en moi? Alleluia.

Qui videt me, videt & Patrem: non creditis quia ego in Patre, & Pater in me est? Alleluia.

POSTCOMMUNION.

DAignez, Seigneur, purifier nos ames par la vertu des saints mysteres, auxquels nous avons participé; afin que vous contemplant dans votre Pere, & votre Pere en vous, avec vos Apôtres Saint Philippe & Saint Jacque, nous possédions la vie éternelle: Accordez-nous cette grace, Seigneur, qui étant Dieu vivez & regnez.

A SEXTE.

Ant. Quomodò tu dicis : Ostende nobis Patrem ? Non creditis quia ego in Patre, & Pater in me est ? Alleluia.

Ant. Comment dites-vous : Faites-nous voir votre Pere ? Ne croyez-vous pas que je suis dans mon Pere, & que mon Pere est en moi ? Alleluia.

CAPITULE. *1, Jean, 5.*

NOus savons que le Fils de Dieu est venu, & qu'il nous a donné l'intelligence ; afin que nous connoissions le vrai Dieu, & que nous soyons en son vrai Fils. C'est lui qui est le vrai Dieu, & la vie éternelle.

℟. *br.* Crediderunt verbis ejus. * Alleluia, alleluia. Crediderunt. ℣. Et laudaverunt laudem ejus. * Alleluia. Gloria Patri. Crediderunt.

℣. Annuntiaverunt opera Dei, ℟. Et facta ejus intellexerunt.

℟. *br.* Ils ont cru à la parole de Dieu. * Alleluia, alleluia. Ils ont cru. ℣. Et ils ont publié la gloire de son nom. * Alleluia. Gloire au Pere. Ils ont cru à la parole de Dieu.

℣. Ils ont annoncé les œuvres de Dieu, ℟. Et ils ont compris ses merveilles.

LE III.

INVENTION DE LA SAINTE CROIX.

Doxologie aux Heures.

Gloire à vous, ô Jesus, qui nous délivrez par la Croix : soyez honoré avec le Pere & le Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

Qui per Crucem nos liberas,
Fili, tibi laus maxima
Cum Patre ; nec tibi minor
Laus, utriusque Spiritus. Amen.

A PRIME.

Ant. JEsus-Christ est mort pour nos péchés, & il est ressuscité le troisieme jour, selon les Ecritures. Alleluia.

Ant. CHristus mortuus est propeccatis nostris, & resurrexit tertiâ die secundùm Scripturas. Al.

Au R. br. ℣. Vous qui êtes ressuscité des morts.

Au R. br. ℣. Qui surrexisti * à mortuis.

A TIERCE.

Ant. Jesus-Christ a effacé la cédule d'obligation écrite de notre main, qui nous condamnoit, & il l'a entiérement abolie

Ant. Delens quod adversùs nos erat chirographum decreti quod erat contrarium nobis,

& ipsum tulit de medio, affigens illud Cruci. Allel.

en l'attachant à la Croix. Alleluia.

CAPITULE. *Act.* 5.

CElui que vous avez fait mourir en l'attachant à une Croix, c'est lui qui est le Chef & le Sauveur, que Dieu a élevé par sa puissance, pour donner à Israel la grace de la pénitence & la rémission des péchés.

℟. *br.* Dominus dominorum memor fuit nostrî. * Alleluia, alleluia. Dominus. ℣. Et redemit nos ab inimicis nostris. * Alleluia. Gloria Patri. Dominus.

℣. Dicant qui redempti sunt à Domino, ℟. Quoniam in sæculum misericordia ejus.

℟. *br.* Le Seigneur des seigneurs s'est souvenu de nous. * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Et il nous a délivrés de nos ennemis. * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur des seigneurs s'est souvenu de nous.

℣. Que ceux qui ont été rachetés par le Seigneur, ℟. Disent que sa miséricorde est éternelle.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

QUem occiderunt suspendentes in ligno, hunc Deus suscitavit tertiâ die, & ipse est qui constitutus est à Deo ju-

CElui que les Juifs ont fait mourir en l'attachant à une croix, Dieu l'a ressuscité le troisieme jour, & c'est lui que Dieu a établi le juge des vivans & des

morts. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Le Seigneur regne, que la terre s'en réjouiſſe : que les iſles en treſſaillent d'alégreſſe. Gloire au Pere. Celui que les Juifs.

dex vivorum & mortuorum. Alleluia, alleluia. *Pſ.* Dominus regnavit, exultet terra : * lætentur inſulæ multæ. Gloria Patri. Quem.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez renouvellé dans l'invention du bois ſalutaire de la Croix, les merveilles que vous opérâtes dans le temps de votre Paſſion : daignez, par le prix de votre Sang, répandu ſur cet arbre de vie, nous accorder la bienheureuſe immortalité ; Vous qui étant Dieu vivez & regnez avec Dieu le Pere, en l'unité du Saint Eſprit, dans tous les ſiecles des ſiecles. ℟. Amen.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Coloſſ. 2.

MEs freres ; Toute la plénitude de la divinité habite en Jeſus-Chriſt corporellement : & c'eſt en lui que vous en êtes remplis, lui qui eſt le Chef de toute principauté & de toute puiſſance, comme c'eſt en lui que vous avez été circoncis, non d'une circonciſion faite par la main des hommes, mais de la circonciſion de Jeſus-Chriſt, par laquelle vous avez été dépouillés de votre corps charnel, ayant été enſevelis avec lui par le baptême, & étant reſſuſcités avec lui par la foi que vous avez eue, que Dieu l'a reſſuſcité par l'efficace de ſa puiſſance. Auſſi, lorſque vous étiez morts par vos péchés & par l'incircon-

cision de votre chair, Jesus-Christ vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos péchés. Il a effacé la cédule d'obligation qui nous étoit contraire, & qui contenoit le décret de notre condamnation : il l'a entiérement abolie, en l'attachant à sa Croix ; & ayant désarmé les principautés & les puissances, il les a exposées en spectacle avec une pleine autorité, après avoir triomphé d'elles en sa propre personne.

Alleluia, alleluia.

℣. Dicite in gentibus, quia Dominus regnavit à ligno.

℣. Dites parmi les nations, que le Seigneur a établi son regne par le bois.

Alleluia, alleluia.

℣. Crucifixus est ex infirmitate ; sed vivit ex virtute Dei. Alleluia.

℣. Jesus-Christ a été crucifié selon la foiblesse de la chair ; mais il est vivant par la puissance de Dieu. Alleluia.

PROSE.

CRucifixum adoremus :
Christi crucem prædicemus,
Salvi per quam vivimus.
Portæ tremant infernales ;
Eleventur æternales :
In hoc signo vincimus.

ADorons le Crucifié, prêchons la Croix de Jesus-Christ, c'est elle qui nous a donné le salut & la vie.

Que l'enfer désarmé tremble, que les portes du Ciel s'ouvrent : c'est par le signe de la Croix que nous sommes victorieux.

C'eſt par le bois que le ſerpent nous a donné la mort : c'eſt par le bois que nous ſommes rachetés, & que Jeſus-Chriſt a effacé la déſobéiſſance de notre premier pere.

Ligno ſerpens nos peremit,
Chriſtus ligno nos redemit,
Culpam adæ ſuſtulit.

L'Agneau béni de Dieu, a pris ſur lui la malédiction de la Loi, pour nous délivrer de celle que nous avions méritée.

Lege factus maledictus,
Agnus Dei benedictus
Maledictum abſtulit.

Son obéiſſance l'a conduit à la Croix, ſa puiſſance l'a fait triompher de la mort dans ſa glorieuſe réſurrection.

Crucifixus voluntate,
Mox reſurget poteſtate,
Suo victor funere.

Ses ſouffrances & ſa réſurrection nous appartiennent, pourrions-nous refuſer à un amour ſi généreux, le ſacrifice de tout ce que nous ſommes ?

Paſſus nobis, nobis ſurget :
Amor tantus jam nos urget :
Huic ſa uni vivere.

Vous êtes, ô Croix, le principe de tout bien, l'eſpérance du ſalut éternel, le ſceau de la liberté après un long & cruel eſclavage.

O fons omnis crux virtutis !
O æternæ ſpes ſalutis !
O diremptæ ſervitutis
Veteris ſignaculũ !

Nube judex cum
sedebit,
Crux in cœlo resplendebit;
Hoc extremum obstupebit
Tellus ad spectaculum.

Hanc qui portant nunc libentes
Tunc videbunt confidentes;
Hanc horrebunt contrementes,
Quibus est ludibrio.

Die tuâ ne damnemur,
Fac nunc, Christe judicemur;
Bene stulti gloriemur
Crucis improperio.

Tuæ cruci nos confige
Per hanc mundo nos transfige
Mundum nobis crucifige,
Hìc nos ure, nos afflige,
Ut sis tunc præsidio.

La Croix paroîtra comme un signe éclatant, lorsque dans le dernier temps Jesus-Christ, assis sur une nuée, viendra juger l'univers, étonné d'un tel spectacle.

Quelle sera alors la confiance des Disciples de la Croix; mais de quelle confusion ne seront pas couverts ceux qui en auront mépriſé les opprobres & les humiliations.

Ambitionnons maintenant la sainte folie de la Croix: jugeons-nous avec rigueur ici bas, pour éviter de l'être après la mort sans miséricorde.

Crucifiez-nous, ô Jesus, sur votre Croix: que nous soyons crucifiés pour ce monde, & qu'il soit crucifié pour nous. Que les châtimens & les afflictions soient notre partage sur la terre: c'est ainsi qu'on appaise votre justice.

Que le vieil homme ſoit détruit : que la concupiſcence ne vive plus en nous : que le ſang de Jeſus-Chriſt, qui eſt le prix de la délivrance de l'homme, ne ſoit pas inutilement répandu.

Amen.

Vetus homo perimatur ;
Mali corpus deſtruatur :
Sanguis tuus ne perdatur ;
Homo morti ne tradatur,
Emptus tanto pretio.

Amen.

Suite du ſaint Evangile ſelon S. Jean, 3.

EN ce temps-là ; il y avoit un Phariſien nommé Nicodeme, homme du premier rang parmi les Juifs, qui alla trouver Jeſus la nuit, & lui dit : Maître, nous ſavons que vous êtes un Docteur envoyé de Dieu. Car perſonne ne peut faire les miracles que vous faites, ſi Dieu n'eſt avec lui. Jeſus lui répondit : En vérité, en vérité je vous le dis, nul ne peut voir le Royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau. Nicodeme lui dit : Comment un homme qui eſt vieux peut-il naître ? Peut-il rentrer dans le ſein de ſa mere, & naître une ſeconde fois ? Jeſus lui répondit : En vérité, en vérité je vous le dis, nul ne peut entrer dans le Royaume de Dieu, s'il ne renaît de l'eau & de l'Eſprit Saint. Ce qui eſt né de la chair, eſt chair ; & ce qui eſt né de l'Eſprit, eſt eſprit. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous naiſſiez encore une fois. L'Eſprit ſouffle où il veut, & vous entendez ſa voix, mais vous ne ſavez ni

d'où il vient, ni où il va : il en eſt ainſi de tout homme qui eſt né de l'Eſprit. Nicodeme lui répartit : Comment cela ſe peut-il faire ? Quoi ! lui dit Jeſus, vous êtes Docteur en Iſrael, & vous ignorez ces choſes ? En vérité, en vérité je vous le dis, nous parlons de ce que nous ſavons, & nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; & cependant vous ne recevez point notre témoignage. Si vous ne me croyez pas, lorſque je vous parle des choſes de la terre, comment me croirez-vous, ſi je vous parle des choſes du Ciel ? Perſonne n'eſt monté au Ciel, que celui qui eſt deſcendu du Ciel ; ſavoir, le Fils de l'homme qui eſt dans le Ciel. Et comme Moïſe éleva le ſerpent dans le déſert, il faut de même que le Fils de l'homme ſoit élevé ; afin que tous ceux qui croient en lui, ne périſſent point, mais qu'ils aient la vie éternelle.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Peccata noſtra Chriſtus pertulit in corpore ſuo ſuper lignum ; ut peccatis mortui, juſtitiæ vivamus. Alleluia.

Jeſus-Chriſt a porté nos péchés en ſon corps ſur la croix ; afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions pour la juſtice. Alleluia.

SECRETE.

QUe le ſecours de votre miſéricorde, Seigneur, prévienne les prieres & les hoſties que nous vous offrons dans les ſentimens de la plus profonde humilité ; & que la voie

du salut qui avoit été fermée par la confiance téméraire qu'Adam avoit eue en l'arbre du paradis terrestre, nous soit ouverte par la foi que nous avons en l'arbre de la Croix ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Préface de la Croix.

COMMUNION.

Dieu nous a arrachés de la puissance des ténebres, & nous a fait passer dans le Royaume de son Fils bien-aimé ; ayant rétabli la paix entre le ciel & la terre, par le Sang de Jesus-Christ, répandu sur la Croix. Alleluia.

Eripuit nos Deus de potestate tenebrarum, & transtulit in regnum Filii dilectionis suæ ; pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quæ in cœlis, sive quæ in terris sunt. Alleluia.

POSTCOMMUNION.

FOrtifiés par la céleste nourriture, & le breuvage spirituel, que vous nous avez donnés, Dieu tout-puissant ; nous vous supplions de nous défendre de la malice de notre ennemi, après nous avoir fait triompher par le bois de la Croix sainte de votre Fils ; Qui étant Dieu.

A SEXTE.

Ant. C'est par Jesus-Christ qu'il a plu au Pere de réconcilier tout avec soi-même, après avoir rétabli la paix entre le Ciel & la terre, par le

Ant. Complacuit per eum reconciliare omnia in ipsum, pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quæ in

terris, sive quæ in cœlis sunt. Allel.

sang qu'il a répandu sur la Croix. Alleluia.

CAPITULE. *Ephes. 1.*

C'Est dans le Sang de Jesus-Christ que nous trouvons la rédemption & la rémission des péchés selon les richesses de sa grace, qu'il a répandue sur nous avec abondance.

℟. *br.* Apud Dominum misericordia. * Alleluia, alleluia. Apud. ℣. Et copiosa apud eum redemptio. * Alleluia. Gloria Patri. Apud.

℣. Ipse redimet Israel, ℟. Ex omnibus iniquitatibus ejus.

℟. *br.* Le Seigneur est rempli de bonté. * Alleluia, alleluia. Le Seigneur. ℣. Et nous trouvons en lui une rédemption abondante. * Alleluia. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Ce sera lui qui rachetera Israel, ℟. En le délivrant de tous ses péchés.

LE VII.

TRANSLATION DE SAINT ÉTIENNE, premier Martyr.

Doxologie du Temps.

A PRIME.

Ant. HÆc dicit dominus: Ecce servus meus exaltabitur, & elevabitur, & sublimis erit valdè. Alleluia.

Ant. VOici ce que dit le Seigneur : Mon serviteur sera grand & élevé, & il montera au plus haut comble de gloire. Alleluia.

Au ℟. *br.* ℣. Vous qui êtes le témoin * fidele & véritable.

Au ℟. *br.* ℣. Qui es testis * fidelis & verus.

A TIERCE.

Ant. Il sera rempli de bénédictions, & son nom vivra éternellement. Alleluia.

Ant. Implebitur benedictionibus ; & nomen illius erit vivens in æternum. Alleluia.

CAPITULE. *Eccl.* 44.

LA gloire des Justes ne finira point : leurs corps ont été ensévelis en paix, & leur nom vivra dans la succession de tous les siecles.

℟. *br.* La mémoire du Juste sera éternelle. * Alleluia, alleluia. La mémoire. ℣. Il ne craindra point d'entendre aucune chose affligeante. * Alleluia. Gloire au Pere. La mémoire.

℟. *br.* In memoria æterna erit Justus. * Alleluia, alleluia. In memoria. ℣. Ab auditione mala non timebit. * Alleluia. Gloria. In memoria.

℣. Tous ceux qui aiment votre saint nom, Seigneur, se glorifieront en vous : ℟. Parce que vous répandez votre bénédiction sur le Juste.

℣. Gloriabuntur in te omnes qui diligunt nomen tuum, Domine ; ℟. Quoniam tu benedices Justo.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

LEs méchans se sont élevés contre moi : & une assemblée de puis-

INiqui insurrexerunt super me, & synagoga poten

tium quæsierunt animammeam. Deus, fac mecum signum in bonum : ut videant qui oderunt me, quoniam tu, Domine, adjuvisti me, & consolatus es me. Alleluia, alleluia. *Ps.* Inclina, Domine, aurem tuam, & exaudi me, * quoniam inops & pauper sum ego. Gloria. Iniqui.

sans ont cherché à perdre mon ame. Seigneur, faites éclater quelque signe en ma faveur, afin que ceux qui me haïssent le voient, parce que vous m'avez, Seigneur, assisté, & que vous m'avez consolé. Alleluia, alleluia. *Ps.* Abaissez, Seigneur, votre oreille, & exaucez-moi, parce que je suis pauvre & dans l'indigence. Gloire. Les méchans.

COLLECTE.

O Dieu, qui enivrez d'un torrent de volupté dans le Ciel le bienheureux Etienne, premier Martyr, & qui manifestez, par tant de miracles sur la terre, sa sainteté ; accordez-nous, qu'en vous glorifiant & vous portant dans nos corps, la joie que nous faisons éclater en célébrant la fête de la Translation de son corps, nous mérite d'avoir part avec lui à la glorieuse résurrection : Par J. C.

Avant l'Ascension, mémoire de la Croix.

Lecture des Actes des Apôtres, ch. 7.

EN ces jours-là ; lors qu'Etienne étoit rempli du Saint Esprit, levant les yeux au Ciel, il vit la Gloire de Dieu, & Jesus debout à la droite du Pere, & il dit : Je vois les Cieux ouverts, & le Fils de l'homme qui

est debout à la droite de Dieu. Alors ils firent des grands cris, en se bouchant les oreilles, & s'étant tous jettés avec impétuosité sur lui, ils le trainerent hors de la Ville, où ils le lapiderent, les témoins ayant mis leurs manteaux aux pieds d'un jeune homme qui s'appelloit Saul. Pendant qu'ils le lapidoient, il invoquoit Dieu, en disant : Seigneur Jesus, recevez mon esprit. Et s'étant mis à genoux, il éleva sa voix, & dit : Seigneur, ne leur imputez point ce péché. Et après avoir dit cette parole, il s'endormit au Seigneur.

Alleluia, alleluia.

℣. Le témoin de mon innocence est dans le Ciel, & celui qui connoît le fonds de mon cœur réside en ces lieux sublimes.

℣. Ecce in cœlo testis meus, & conscius meus in excelsis.

Alleluia, alleluia.

℣. Au lieu qu'ils devoient m'aimer, ils me déchiroient par leurs médisances ; mais pour moi, je me contentois de prier. Alleluia.

℣. Pro eo ut me diligerent, detrahebant mihi ; ego autem orabam. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Luc, 11.

EN ce temps-là ; Jesus dit aux Pharisiens & aux Docteurs de la Loi : Malheur à vous qui édifiez des tombeaux aux Prophetes que vos peres ont fait mourir. En vérité, vous faites bien paroître que vous consentez aux actions de vos peres ; car c'est eux qui les ont

fait mourir ; & vous autres vous leur édifiez les tombeaux. C'eſt auſſi pour ce ſujet que la ſageſſe de Dieu a dit : Je leur envoyerai des Prophetes & des Apôtres, & ils en feront mourir les uns, & ils perſécuteront les autres ; afin que cette Nation rende compte du ſang de tous les Prophetes qui a été répandu dès la création du monde, depuis le ſang d'Abel, juſqu'au ſang de Zacharie, qui fut tué entre l'Autel & le Sanctuaire. Oui, je vous déclare que cette Nation en rendra compte. Malheur à vous, Docteurs de la Loi, qui avez pris la clef de la ſcience, & qui, n'y étant point entrés vous-mêmes, l'avez encore fermée à ceux qui y vouloient entrer. Lorſqu'il leur diſoit ces choſes, les Phariſiens & les Docteurs de la Loi vinrent le preſſer, & l'engager à parler ſur beaucoup de choſes, lui dreſſant des pieges, & cherchant quelque ſujet dans ces paroles pour l'accuſer.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo : lætabor & exultabo in te : quoniam feciſti judicium meum & cauſam meam : ſediſti ſuper thronum, qui judicas

Je vous louerai, Seigneur, de toute l'étendue de mon cœur : je me réjouirai en vous, & je ferai paroître ma joie au dehors : parce que vous m'avez rendu juſtice, & que vous vous êtes déclaré pour ma cauſe :

vous vous êtes assis sur votre trône, vous qui jugez selon la justice. Alleluia.

justitiam. Alleluia.

SECRETE.

QUe le bienheureux Etienne, premier Martyr, dont nous honorons aujourd'hui les sacrées Reliques, nous obtienne, Seigneur, le secours de votre miséricorde; & accordez-nous, par son intercession, qu'en célébrant en son honneur les saints mysteres, nous obtenions le don d'une sainteté intérieure, la délivrance du péché & la réformation de notre cœur; Par N. S. J. C.

Préface de Saint Etienne.

COMMUNION.

Je louerai en Dieu la parole qu'il m'a donnée: j'ai mis en Dieu mon espérance: je ne craindrai point tout ce que l'homme me peut faire.

In Deo laudabo verbum, in Deo speravi: non timebo quid faciat mihi homo.

POSTCOMMUNION.

JEttez, Seigneur, un regard favorable sur nous qui célébrons la fête des précieuses Reliques du bienheureux Etienne, premier Martyr; & accordez-nous, par son intercession, qu'en participant au redoutable mystere de vos Autels, de jouir, avec votre glorieux Martyr, du bonheur éternel, & de contempler, avec une joie parfaite, votre gloire: Par notre Seigneur Jesus-Christ.

A SEXTE.

Ant. Erunt reliquiæ ejus in medio populorum multorum quasi ros à Domino. Alleluia.

Ant. Les restes d'Etienne seront au milieu de la multitude des peuples comme une rosée qui vient du Seigneur. Alleluia.

CAPITULE. *Is.* 58.

LE Seigneur vous tiendra toujours dans le repos : il remplira votre ame de ses splendeurs, & il engraissera vos os : vous deviendrez comme un jardin toujours arrosé, & comme une fontaine dont les eaux ne séchent jamais.

℟. *br.* Totâ die benedicent ei, * Alleluia, alleluia. Totâ die. ℣. Omnes gentes magnificabunt eum, * Alleluia. Gloria. Totâ die.

℟. *br.* On le bénira durant tout le jour. * Alleluia, alleluia. On le bénira. ℣. Toutes les nations rendront gloire à sa grandeur. * Alleluia. Gloire au Pere. On le bénira.

℣. Dabis eum in benedictionem, ℟. In seculum seculi.

℣. Vous le comblerez de bénédictions, ℟. Dans tous les siecles.

FÊTES DE JUIN.

LE XI.

S. BARNABÉ, APOTRE DES GENTILS.

Si cette Fête arrive au Temps Pasc. on ajoute un Alleluia *à chaque Antienne, & deux au ℟. br. & la Doxol. des Heures*, Qui Patris, *page 351.*

Doxologie aux Heures.

Gloire & louange infinie à Dieu unique en trois Personnes, qui, de l'épaisse nuit où nous étions plongés, nous a appellés à son admirable lumiere. Amen.

Uni sit & trino Deo
Suprema laus, summum decus,
De nocte qui nos ad suæ
Lumen vocavit gloriæ. Amen.

A PRIME.

Ant. BArnabé & Paul ayant ordonné des Prêtres en chaque Eglise, avec des prieres & des jeûnes, ils les recommanderent au Seigneur, auquel ils avoient cru.

Ant. BArnabas & Paulus cùm constituissent per singulas Ecclesias Presbyteros, & orantes cum jejunationibus, commendaverunt eos Domino, in quem crediderunt.

Au ℟. br. ℣. Vous qui avez donné à votre Eglise des Apôtres.

Au ℟. br. ℣. Qui Ecclesiæ tuæ * Apostolos dedisti.

A TIERCE.

Ant. Cùm venissent Antiochiam, undè erant traditi gratiæ Dei, in opus quod compleverunt, retulerunt quanta fecisset Deus cum illis, & quia aperuisset Gentibus hostium fidei.

Ant. Etant arrivés à Antioche, d'où on les avoit envoyés, en les recommandant à la grace de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avoient accomplie, ils raconterent aux Fideles combien Dieu avoit fait de grandes choses avec eux, & comme il avoit ouvert aux Gentils la porte de la foi.

CAPITULE. *Rom.* 9.

LEs Gentils, qui ne cherchoient pas la justice, ont embrassé la justice, cette justice qui vient de la foi; & les Israélites au contraire qui cherchoient la loi de la justice, ne sont point parvenus à la loi de la justice. Et pourquoi? Parce qu'ils ne l'ont point recherchée par la foi, mais par les œuvres de la Loi.

℟. *br.* Elegit nobis Dominus * hæreditatem suam. Elegit. ℣. Subjecit populos nobis & gentes. * Hæreditem. Gloria. Elegit.

℣. In conspectu gentium revelavit justitiam suam: ℟.

℟. *br.* Le Seigneur a choisi dans son héritage. * Le Seigneur. ℣. Il nous a assujetti les peuples & les nations. * Son. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Il a manifesté sa justice aux yeux de toute la terre: ℟. Il s'est

souvenu de sa miséricorde.

Recordatus est misericordiæ suæ.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT

SÉparez-moi Saul & Barnabé pour l'œuvre à laquelle je les ai appellés. *Au Temps Paschal.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Vous sondez, Seigneur, les replis les plus secrets de mon ame, & vous me connoissez parfaitement : dans le repos ou dans l'action, je suis également présent à vos yeux. Gloire. Séparez-moi.

SEgregate mihi Saulum & Barnabam in opus ad quod assumpsi eos. *Au Temps Paschal.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Domine probasti me, & cognovisti me : * tu cognovisti sessionem meam, & resurrectionem meã. Gloria. Segregate.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez daigné choisir Barnabé, cet homme plein de foi & du Saint Esprit, pour l'employer à l'œuvre de la conversion des Gentils : faites que nous rappellant sans cesse l'exemple de ses travaux & de sa charité, nous pratiquions fidélement l'Evangile qu'il a enseigné : Par notre Seigneur Jesus-Christ..... en l'unité du même Saint Esprit.

Lecture des Actes des Apôtres, ch. 11.

EN ces jours-là ; ceux qui avoient été dispersés par la persécution qui arriva au sujet d'Etienne, s'avancerent jusques dans la Phénicie, & dans Chypre, & jusqu'à Antio-

che, sans parler de la foi à aucun autre qu'aux Juifs. Il y eut néanmoins entre eux quelques-uns de Chypre & de Cyrene, qui étant venus dans Antioche, y parlerent aussi aux Grecs, leur annonçant le Seigneur Jesus. Et la main de Dieu fut si puissante avec eux, qu'il y eut en ce lieu-là un grand nombre de personnes qui crurent, & qui se convertirent au Seigneur. La nouvelle en étant portée à l'Eglise de Jerusalem, ils y envoyerent Barnabé, qui, lorsqu'il fut arrivé, & qu'il eût vu la grace que Dieu faisoit à ce peuple, fut rempli de joie, & il les exhortoit tous à demeurer fermes dans la volonté du Seigneur. Car c'étoit un homme plein de bonté, rempli du Saint Esprit & de foi; & il y eut beaucoup de gens dans ce lieu là qui se joignirent au Seigneur. Barnabé s'en alla même à Tarse, chercher Saul, où l'ayant trouvé, il le mena à Antioche. Et ils demeurerent un an entier dans cette Eglise, instruisant un si grand nombre de personnes, que ce fut à Antioche que les Disciples furent premiérement nommés Chrétiens.

Au Temps Paschal.

Alleluia, alleluia.

℣. Barnabas hortabatur omnes in proposito cordis permanere in Domino; quia erat vir bonus, & ple-

℣. Barnabé les exhortoit tous à demeurer fermes dans la résolution qu'ils avoient prise d'être au Seigneur; car c'étoit un homme de

bien, qui étoit rempli du Saint Esprit, & plein de foi.

nus Spiritu Sancto, & fide.

Alleluia, alleluia.

℣. La parole du Seigneur se répandoit partout ; & les Disciples étoient remplis de joie & du Saint Esprit. Alleluia.

℣. Disseminabatur verbum Domini ; Discipuli quoque replebantur gaudio & Spiritu Sancto. Alleluia.

Après la Pentecôte.

GRADUEL.

Paul & Barnabé, envoyés par le Saint Esprit, annonçoient la parole de Dieu. ℣. Ils parloient avec grande liberté au nom du Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de sa grace, leur faisant faire des miracles & des prodiges.

Paulus & Barnabas missi à Spiritu Sancto, prædicabant verbum Dei. ℣. Fiducialiter agebant in Domino, testimonium perhibente verbo gratiæ suæ, dante signa & prodigia fieri per manus eorum.

Alleluia, alleluia.

Barnabé les exhortoit tous à demeurer fermes dans la résolution qu'ils avoient prise d'être au Seigneur ; car c'étoit un homme de bien, qui étoit rempli du Saint Esprit & plein de foi. Alleluia.

℣. Barnabas hortabatur omnes in proposito cordis permanere in Domino ; quia erat vir bonus, & plenus Spiritu Sancto, & fide. Alleluia.

Suite du saint Evangile selon S. Matth. 10.

EN ce temps-là; Jesus dit à ses Disciples : je vous envoie comme des brebis au milieu des loups. Soyez donc prudens comme des serpens, & simples comme des colombes. Gardez-vous des hommes ; car ils vous livreront aux Juges, & vous feront fouetter dans leurs Synagogues. Ils vous meneront devant le Gouverneur, & devant les Rois à cause de moi. Ce leur sera un témoignage à eux & aux Gentils. Mais lorsqu'ils vous livreront, ne pensez point à ce que vous aurez à dire, ni comment vous le direz, parce qu'à l'heure même Dieu vous inspirera ce que vous devez dire : car ce ne sera pas vous qui parlerez ; mais ce sera l'esprit de votre Pere qui parlera en vous. Le frere livrera son frere à la mort, le pere son propre fils, & les enfans s'éleveront contre leur pere & leur mere, & les feront mourir. Et vous serez haïs de tous les hommes à cause de mon Nom : mais celui qui persévérera jusqu'à la fin sera sauvé.

On dit Credo.

OFFERTOIRE.

Ecce convertimur ad gentes ; sic enim præcepit nobis Dominus; posui te in lucem gentium, ut sis in salutem usque ad extremum terræ. *Au T. P.* Alleluia.

Nous nous en allons vers les gentils ; car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, selon qu'il est écrit : je vous ai établi pour être la lumiere des gentils, afin que vous soyez leur salut jusqu'aux extrêmités de la terre. *Au T. P.* Alleluia.

SECRETE.

CONsidérez, Seigneur, que votre moisson est grande, & envoyez-y des ouvriers par la vertu de ce sacrifice, que les Disciples vous offroient lorsque le Saint Esprit leur commanda de séparer Saint Barnabé pour l'œuvre à laquelle il l'avoit appellé ; par notre Seigneur Jesus-Christ..... en l'unité du même Saint Esprit.

Préface des Apôtres.

COMMUNION.

Barnabé & Paul ont livré leur vie pour le nom de notre Seigneur Jesus-Christ. *Au T. P.* Allel.

Barnabas, & Paulus tradiderunt animas suas pro nomine Domini nostri Jesu Christi. *T. P.* Alleluia.

POSTCOMMUNION.

FAites-nous la grace Seigneur, de voir votre Eglise telle qu'elle étoit dans ces premiers temps, où Barnabé & les autres Disciples persévérant dans la Doctrine des Apôtres & la fraction du pain, n'étoient qu'un cœur & qu'une ame ; par notre Seigneur.

A SEXTE.

Ant. Quelques-uns qui étoient venus de Judée enseignoient cette doctrine : Si vous n'êtes circoncis, vous ne pouvez être sauvés : il s'éleva sur cela un grand trouble, Paul & Barna-

Ant. Descendentes quidam de Judæa, docebant : Quia nisi circumcidamini, non potestis salvari. Facta est ergo disceptatio non minima Paulo

& Barnabæ adversùs illos.

bé ayant long-temps disputé avec eux.

CAPITULE. *Galat. 2.*

IL s'introduisit des faux freres, pour observer la liberté que nous avons en Jesus-Christ, & pour nous réduire en servitude : cela ne nous porta pas même à leur céder pour un moment ; & nous refusant de nous assujettir à ce qu'ils vouloient, afin que la vérité de l'Evangile demeurât toute pure parmi vous.

℟. *br.* Iniquè non egimus * in testamento tuo, Domine. Iniquè. ℣. Et non recessit retrò cor nostrum. * In. Gloria. Iniquè.

℟. *br.* Nous n'avons point commis d'iniquité, Seigneur, * contre votre alliance. Nous n'avons. ℣. Notre cœur ne s'en est point éloigné. * Contre votre. Gloire au Pere. Nous n'avons.

℣. Confirmata est super nos misericordia Domini : ℟. Et veritas ejus manet in æternum.

℣. La miséricorde du Seigneur a été puissamment affermie sur nous, ℟. Et sa vérité demeure éternellement.

COMMUN DES SAINTS.

PARTIE DU MATIN.

EXTRAIT DES RUBRIQUES.

ON dit, à la fin des Hymnes, la Doxologie assignée pour chaque Commun, excepté pendant les Octaves, & depuis l'Avent jusqu'à la Trinité.

Les Pseaumes, aux Annuels & Solemnels-majeurs, se prennent du Dimanche; mais aux Solemnels-mineurs & au dessous, on les prend de la Férie occurrente.

A PRIME, *Capitule*, Videte, *si on a dit les Pseaumes de la Férie; ou* Eratis, *si on a dit ceux du Dimanche. Le* ℟. *br.* Christe, Fili, &c. *avec le* ℣. *assigné pour chaque Commun, à moins qu'il y en ait un propre. Le reste comme après le Pseautier, omettant les Prieres.*

A TIERCE & SEXTE, *lorsque l'Office est du rit Solemnel-mineur ou au dessus, ainsi que dans les Octaves des Annuels, on ajoute* Alleluia, alleluia. *aux* ℟℟. *br. excepté depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques.*

Pendant tout le Temps Paschal, on ajoute une fois Alleluia. *à la fin de chaque Antienne, & deux fois aux* ℟℟. *br. de Tierce & Sexte.*

COMMUN DES APOTRES.

Doxologie aux Heures.

Uni ſit & trino Deo
Supremalaus, ſummum decus,
De nocte qui nos ad ſuæ
Lumen vocavit gloriæ. Amen.

Gloire, louange, honneur au Dieu unique en trois perſonnes, qui de l'épaiſſe nuit où nous étions plongés, nous a appellés à ſon admirable lumiere. Amen.

A PRIME.

Ant. JEſus locutus eſt undecim diſcipulis, dicens : Data eſt mihi omnis poteſtas in cœlo & in terra ; euntes ergo, docete omnes gentes.

Au ℟. br. ℣. Qui Eccleſiæ tuæ * Apoſtolos dediſti.

Ant. JEſus parla aux onze Diſciples : toute puiſſance m'a été donnée dans le ciel & ſur la terre ; allez donc inſtruire toutes les nations.

Au ℟. br. ℣. Qui avez donné à votre Egliſe des Apôtres.

A TIERCE.

Ant. Prædicate Evangelium omni

Ant. Prêchez l'Evangile à tous les peuples,

les baptisant, & leur apprennant à observer toutes les choses que je vous ai prescrites.

creaturæ, baptizantes eos, docentes servare omnia quæcumque mandavi vobis.

CAPITULE. *2. Cor. 2.*

JE rends graces à Dieu, qui nous a toujours fait triompher en Jesus-Christ, & qui répand par nous en tous lieux, l'odeur de la connoissance de son nom.

℟. *br.* Leur voix s'est répandue par toute la terre. Leur voix. ℣. Et leurs paroles ont pénétré jusqu'aux extrêmités du monde. Leur voix. Gloire au Pere. Leur voix.

℣. Ce n'est point un langage ni une prédication, ℟. dont le son ne se fasse point entendre.

℟. *br.* In omnem terram * Exivit sonus eorum. In omnem. ℣. Et in fines orbis terræ verba eorum. * Exivit. Gloria Patri. In.

℣. Non sunt loquelæ neque sermones, ℟. Quorum non audiantur voces eorum.

L'Oraison au Propre.

A SEXTE.

Ant. Les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez ; & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

Ant. Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis ; & quorum retinueritis, retenta sunt.

CAPITULE. *2. Cor. 5.*

DIeu nous a confié le ministere de la réconciliation. Ainsi nous faisons la pro-

fession d'ambassadeurs, comme si Dieu même vous exhortoit par nous. Nous vous conjurons au nom de Jesus-Christ de vous réconcilier avec Dieu.

℟. *br.* Dominus excelsus * Subjecit populos nobis. Dominus. ℣. Elegit nobis hæreditatem suam: * Subjecit. Gloria Patri. Dominus.

℣. Nimis honorificati sunt amici tui, Deus: ℟. Nimis confortatus est principatus eorum.

℟. *br.* Le Seigneur est le Très-Haut; il nous assujettira les Peuples. Le Seigneur. ℣. Il nous a choisis pour son héritage. Le Seigneur. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Combien est grande, ô Dieu, la gloire où vous élevez vos amis! ℟. Que leur empire est puissamment affermi!

COMMUN D'UN MARTYR.

Doxologie aux Heures.

Sit laus Patri; laus Filio,
Testi fideli, quo duce,
Tormenta vincunt Martyres;
Sit & tibi laus,
Spiritus. Amen.

Gloire au Pere; gloire au Fils, témoin fidele, qui par sa grace fait triompher les Martyrs de la mort; gloire au Saint Esprit. Amen.

A PRIME.

Ant. Dominus mecum est, quasi bellator fortis: idcircò qui persequuntur me,

Ant. Le Seigneur est avec moi comme un guerrier invincible: c'est pourquoi ceux qui me persécutent tom-

beront ; & ils n'auront aucun pouvoir contre moi.

cadent, & infirmi erunt.

Au ℟. *br.* Qui êtes le témoin * fidele & véritable.

Au ℟. *br.* Qui es testis * fidelis & verus.

A TIERCE.

Ant. Mes ennemis m'ont environné de tous côtés ; & il ne s'est trouvé personne pour me secourir : je me suis ressouvenu, Seigneur, de votre miséricorde ; parce que vous sauvez ceux qui mettent leur confiance en vous.

Ant. Circumdederunt me undique, & non erat qui adjuvaret : memoratus sum misericordiæ tuæ, Domine, quoniam eruis sustinentes te.

CAPITULE. *Isaïe, 41.*

CEux qui vous faisoient la guerre, seront comme s'ils n'avoient jamais été : ils disparoîtront, parce que je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous prenant par la main vous dis : Ne craignez point ; c'est moi qui vous aide & qui vous soutiens.

℟. *br.* En Dieu est mon salut & ma gloire. En Dieu. ℣. Dieu est ma force, & toute mon espérance est en lui. En Dieu. Gloire au Pere. En Dieu.

℟. *br.* In Deo salutare meum, * Et gloria mea. In Deo. ℣. Deus auxilii mei, & spes mea in Deo est, * Et. Gloria Patri. In Deo.

℣. Mon Dieu est mon

℣. Deus meus

adjutor meus, & sperabo in eum : ℟. Protector meus, & cornu salutis meæ.

soutien, & j'espérerai en lui ; ℟. Il est mon protecteur ; il est la force qui me sauve.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

[*Pour un Martyr, Pontife ou Prêtre.*]

Introït.

VIncula & tribulationes me manent : sed nihil horum vereor, nec facio animam meã pretiosiorem quam me, dummodo consummem cursum meum, & ministerium verbi, quod accepi à Domino Jesu. *Ps.* Dominus illuminatio mea, & salus mea : quem timebo ? * Dominus protector vitæ meæ : à quo trepidabo ? Gloria Patri. Vincula.

DEs chaînes & des afflictions me sont préparées ; mais je ne crains rien de tout cela, & je n'estime pas ma vie plus que moi-même : il me suffit que j'acheve ma course, & que je remplisse le ministere de la parole, que le Seigneur Jesus m'a confié. *Ps.* Le Seigneur est ma lumiere & mon salut : qui craindrois-je ? * Le Seigneur est le défenseur de ma vie ; qui pourra me faire trembler ? Gloire au Pere. Des chaînes.

Collecte.

[*Si c'est un Pontife.*]

DIeu tout-puissant, qui avez donné au bienheureux *N.* une foi & une constance digne d'un Martyr & d'un Pontife, inspirez-

nous un saint dégoût de la vie mortelle, & conduisez-nous à vous qui êtes la véritable vie de nos ames ; Par N. S. J. C.

Autre Collecte.

O Dieu, qui par votre grace avez choisi le bienheureux *N.* pour l'élever au Sacerdoce ; qui l'avez instruit de votre céleste doctrine, afin qu'il la prêchât au peuple confié à ses soins ; qui l'avez fortifié par votre puissance, afin qu'il persévérât dans la justice : faites qu'en marchant sur les traces de ce Saint Pontife, nous puissions instruire le peuple chrétien par une vie exemplaire, & l'affermir dans la foi par notre courage dans les souffrances ; Par N. S. J. C.

[*S'il est Prêtre seulement.*]

O Dieu, qui rendez inébranlables ceux qui croient en vous, & qui montrez votre puissance dans notre foiblesse, accordez-nous, par l'intercession du bienheureux *N.*, Prêtre & Martyr, le courage pour soutenir les persécutions les plus cruelles ; & par la confession de votre nom, faites-nous surmonter tout ce que la mort a d'affreux ; Par N. S. J. C.

Lecture de la II. Epître de S. Paul aux Corinth.

MEs Freres ; béni soit Dieu & le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ, le pere de miséricorde, & le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos afflictions ; afin que par la consolation que Dieu nous donne, nous puissions aussi consoler ceux qui sont accablés de toutes sortes de maux. Car à me-

sure que les souffrances de J. C. s'augmentent en nous, nos consolations s'augmentent aussi par Jesus-Christ. Or, soit que nous soyons affligés, c'est pour votre instruction & pour votre salut ; soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation ; soit que nous soyons encouragés, c'est encore pour votre instruction & pour votre salut, dont l'œuvre s'accomplit par la souffrance des mêmes maux que nous souffrons : ce qui nous donne une ferme confiance pour vous, persuadés que vous aurez part à la consolation, comme vous avez part aux souffrances.

GRADUEL.

In Evangelio laboro usquè ad vincula, quasi malè operans ; sed verbum Dei non est alligatum. ℣. Ego non solum alligari, sed & mori paratus sum propter nomen Domini Jesu.

Je souffre pour l'Evangile, jusqu'à être dans les chaînes comme un criminel ; mais la parole de Dieu n'est point enchaînée. ℣. Je suis prêt, non seulement à être enchaîné, mais encore à mourir pour le nom du Seigneur Jesus.

Alleluia, alleluia.

℣. Qui vicerit, faciam illum columnam in templo Dei mei, & scribam super eum nomen Dei mei, & nomen meum novum. Alleluia.

℣. Quiconque sera victorieux, j'en ferai une colonne dans le temple de mon Dieu : j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, & mon nom nouveau. Alleluia.

[*Après la Septuagésime.*]

TRAIT.

Dans l'affliction & la détresse j'ai invoqué le Seigneur, & le Seigneur m'a exaucé & m'a mis au large. Le Seigneur est mon soutien : je ne craindrai rien de ce que l'homme pourra entreprendre contre moi. Le Seigneur est mon soutien, & je mépriserai mes ennemis.

De tribulatione invocavi Dominum, & exaudivit me in latitudine Dominus. Dominus mihi adjutor ; non timebo quid faciat mihi homo. Dominus mihi adjutor, & ego despiciam inimicos meos.

Suite du Saint Evangile selon S. Matthieu.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : le disciple n'est pas plus que son maître, ni l'esclave plus que son seigneur. C'est assez au disciple d'être comme son maître, & à l'esclave d'être comme son seigneur. S'ils ont appellé le pere de famille Béelzébut, combien plus donneront-ils ce nom à ses Domestiques ? Ne les craignez donc point ; car il n'y a rien de caché qui ne vienne à être découvert, ni rien de secret, qui ne vienne à être connu. Dites en plein jour ce que je vous dis dans les ténebres, & publiez de dessus les toits ce que je vous dis à l'oreille. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui ne peuvent tuer l'ame ; mais craignez plutôt celui qui peut perdre dans l'enfer l'ame & le corps. Ne donne-t-on pas deux passereaux pour un sol ? Et cependant il n'en tombe pas un seul à terre sans l'ordre de votre pere. Les cheveux même

de votre tête sont tous comptés. Ainsi ne craignez rien : vous valez mieux que plusieurs passereaux. Quiconque donc se déclarera pour moi devant les hommes, je me déclarerai moi-même pour lui devant mon Pere, qui est dans le ciel. Et quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncerai devant mon Pere, qui est dans le ciel.

OFFERTOIRE.

Gaudeo in passionibus, & adimpleo ea quæ desunt passionum Christi, ea carne mea, pro corpore ejus, quod est Ecclesia, cujus factus sum ego Minister.

Je me réjouis dans les souffrances, & j'accomplis dans ma chair ce qui reste à souffrir à Jesus-Christ, en souffrant moi-même pour son corps, qui est l'Eglise, de laquelle j'ai été établi Ministre.

S'il est Pontife.

SECRETE.

QUe votre Esprit Saint, ô mon Dieu, répande ses bénédictions sur nos offrandes, & qu'il nous rende constans & inébranlables dans la foi de la vérité, à laquelle le bienheureux Martyr & Pontife *N.* a rendu témoignage par ses prédications, & par l'effusion de son sang ; Nous vous en supplions par N. S..... en l'unité du même Saint Esprit.

Autre Secrete.

COmme le bienheureux *N.* a été un Saint Pontife, en vous offrant dignement, Seigneur, le sacrifice des Autels, & un Martyr invincible en confessant votre nom ; faites

de même, par le prix infini de cette victime qui vous est offerte, que la force de votre grace nous rende, & pleins de piété devant vous, & pleins de zele pour vous ; Par notre Seigneur J. C.

S'il est Prêtre seulement.

QUe cette même hostie, Seigneur, que nous vous offrons, & par le mérite de laquelle le bienheureux *N.*, Prêtre & Martyr, vous a sacrifié sa vie, nous obtienne cette foi courageuse qui édifie l'Eglise, & donne la force de ne jamais rougir de l'Evangile devant les hommes ; Par le même J. C.

COMMUNION.

Seigneur, vous remplissez ma coupe d'un vin bien délicieux : votre miséricorde, ô mon Dieu, m'accompagnera tous les jours de ma vie ; afin que j'habite éternellement dans la maison du Seigneur.

Calix meus inebrians quàm præclarus est ! & misericordia tua, Domine, subsequetur me ; ut inhabitem in domo Domini in longitudinem dierum.

S'il est Pontife.

POSTCOMMUNION.

FAites, ô Dieu, qu'à l'exemple & par les prieres du Saint *N.*, votre Martyr & Pontife, nous sortions de votre sainte table tout brûlans du feu de la charité, & devenus terribles au Démon par la force de votre grace ; Par N. S. J. C.

Autre Postcommunion.

ACcordez-nous, Seigneur, par ces Saints mysteres que nous venons de recevoir, la grace d'imiter le Saint Martyr & Pontife *N.* qui nous a exhortés par ses discours, & animés par son martyre, à passer par la voie des tribulations, pour mériter la gloire éternelle; Par J. C. N. S.

S'il est Prêtre seulement.

QUe les mysteres, Seigneur, dont nous venons de nous nourrir, impriment dans nos cœurs cette force qui a rendu le bienheureux *N.*, Prêtre, fidele à son ministere & victorieux de la mort; Par N. S. J. C.

POUR UN MARTYR NON PONTIFE ET NON PRÊTRE.

Hors le Temps Paschal.

A LA MESSE.

INTROÏT.

ADomino patientia mea, quia ipse Deus meus, & salvator meus: in Deo salutare meum & gloria mea. *Ps.* Nonnè Deo subjecta erit anima mea? * Ab ipso enim salutare meum. Gloria. A Domino.

C'Est du Seigneur que vient ma patience au milieu des afflictions: car il est mon Dieu & mon Sauveur: en Dieu est mon Sauveur & ma gloire. *Ps.* Comment mon ame ne sera-t-elle pas soumise à Dieu, puisque c'est de lui que vient mon salut? Gloire. C'est du Seigneur.

COLLECTE.

DAignez, Seigneur, exaucer nos prieres par l'intercession de votre Martyr S. *N.*,

dont nous célébrons la gloire & le triomphe : & faites qu'à ſon exemple nous ne ſoyons intimidés, ni par les menaces des perſécuteurs, ni par aucune adverſité ; Nous, &c.

Autre Collecte.

ACcordez-nous, Seigneur, par l'interceſſion de votre Martyr Saint *N.* la grace de perſévérer dans la pureté de votre foi ; afin qu'affermis par votre amour, nulle épreuve ne ſoit capable de nous en détacher ; Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

Lecture de l'Epître Catholique de S. Jacque.

MEs freres, regardez comme le ſujet d'une très-grande joie les diverſes afflictions qui vous arrivent, ſachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. Or la patience produit une œuvre parfaite ; afin que vous ſoyez vous-mêmes parfaits & accomplis, enſorte qu'il ne vous manque rien. Que ſi quelqu'un de vous manque de ſageſſe, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous libéralement, ſans reprocher ſes dons : & la ſageſſe lui ſera donnée. Mais qu'il la demande avec foi ſans aucun doute : car celui qui doute, eſt ſemblable au flot de la mer, qui eſt agité & emporté çà & là par la violence du vent. Il ne faut donc pas qu'un tel homme s'imagine qu'il obtiendra quelque choſe du Seigneur. L'homme, qui a l'eſprit partagé, eſt inconſtant dans toutes ſes voies. Que celui d'entre nos freres qui eſt dans un état de baſſeſſe & de pauvreté, ſe glorifie de ſon élévation ; & que le riche au contraire ſe confonde dans la

vue de sa bassesse, parce qu'il passera comme la fleur de l'herbe : car comme au lever d'un soleil brûlant, l'herbe se seche, la fleur tombe & perd toute sa beauté ; ainsi le riche séchera & se flétrira dans ses voies. Heureux celui qui souffre patiemment les afflictions ; parce qu'après avoir été éprouvé, il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

GRADUEL.

Ceperunt animam meam, irruerunt in me fortes : neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Domine. ℣. Ego autem cantabo fortitudinem tuam, quia factus es susceptor meus & refugium meum in die tribulationis meæ.

Les Puissans du siecle ont attenté à ma vie, & se sont saisis de moi : vous savez, Seigneur, que ce n'est point à cause de mon iniquité, ni de mes péchés. ℣. Pour moi, je chanterai votre force ; parce que c'est vous qui êtes mon protecteur & mon asile au jour de mon affliction.

Alleluia, alleluia.

℣. Dominus mihi astitit, & confortavit me, & salvum fecit in regnum suum cœleste. Alleluia.

℣. Le Seigneur m'a assisté & m'a fortifié : il m'a sauvé & m'a conduit dans son royaume céleste. Alleluia.

Après la Septuagésime, Alleluia. & ℣. *omis, on dit* TRAIT, De tribulatione, &c. *page* ix.

Suite du Saint Evangile selon S. Matthieu.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : si quelqu'un veut me suivre, qu'il renonce à soi-même ; qu'il se charge de sa croix, & qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra ; & celui qui l'aura perdue pour moi la retrouvera. Et que sert à un homme de gagner tout l'univers, s'il perd son ame ? Que donnera-t-il en échange pour elle ? Car le Fils de l'homme viendra dans la gloire de son Pere avec ses Anges ; & alors il rendra à un chacun selon ses œuvres.

OFFERTOIRE.

Celui qui perdra sa vie pour moi & pour l'Evangile, la sauvera.

Qui perdiderit animam suam propter me & Evangelium, salvam faciet eam.

SECRETE.

DAignez bénir & sanctifier, Seigneur, les dons que nous vous offrons ; & allumez en nous, par la vertu de ce sacrifice, le feu de cette charité, qui a rendu votre Saint Martyr *N.* supérieur à tous les tourmens qu'il a eu à souffrir pour la défense de votre nom ; Par N. S.

Autre Secrete.

COmme par l'oblation de ce divin sacrifice, Seigneur, nous professions publiquement que votre Fils unique a donné sa vie pour nous : puissions-nous aussi, par l'intercession du Saint Martyr *N.* apprendre, en vous l'offrant, à être prêts à donner notre vie pour ce même Fils unique, & pour nos freres.

COMMUNION.

Paraſti, Domine, in conſpectu meo menſam adverſus eos qui tribulant me.

Vous m'avez préparé, Seigneur, une nourriture forte; afin que je réſiſte aux attaques de mes ennemis.

POSTCOMMUNION.

EN célébrant dans ce divin repas la victoire céleſte que votre bienheureux Martyr *N.* a remportée, nous vous ſupplions, Seigneur, de nous faire vaincre l'ennemi de notre ſalut, par la vertu du pain de vie que nous mangeons ici bas; afin qu'après la victoire, nous ne ceſſions de manger dans le ciel le fruit de l'arbre de vie qui fait le bonheur de vos Saints; Par N. S. J. C.

Autre Poſtcommunion.

FOrtifiez-nous par vos céleſtes Sacremens, Seigneur, afin que nous ſoyons victorieux des attraits du péché par la même force qui a fait ſurmonter à votre Saint Martyr *N.* les tourmens les plus cruels pour la foi de votre nom: Nous vous en ſupplions, &c.

POUR UN MARTYR AU TEMPS PASC.

A LA MESSE.

INTROÏT.

PRotexiſti me, Deus, à conventu malignantium, alleluia: à multitudine operantium iniquitatem: alleluia, alleluia. *Pſ.* Exau-

VOus m'avez protégé, Seigneur, contre l'aſſemblée des méchans, alleluia; contre la multitude de ceux qui commettent l'iniquité: alleluia, alleluia. *Pſ.* Exau-

cez ; ô Dieu, la priere que je vous offre avec ardeur : délivrez mon ame de la crainte de l'ennemi. Gloire au Pere. Vous m'avez.

leluia. *Pſ.* Exaudi, Deus, orationem meam cum deprecor : * A Timore inimici eripe animam meam. Gloria. Protexiſti.

Les Collectes des Meſſes précédentes, avec les Secretes & les Poſtcommunions qui y répondent.

Lecture de la ſeconde Epître de l'Apôtre Saint Paul à Timothée.

MOn très-cher fils, ſouvenez-vous que notre Seigneur Jeſus-Chriſt, qui eſt né de la race de David, eſt reſſuſcité d'entre les morts ſelon l'Evangile que je prêche, pour lequel je ſouffre beaucoup de maux, juſqu'à être dans les chaînes comme un ſcélérat ; mais la parole de Dieu n'eſt point enchaînée. C'eſt pourquoi j'endure tout pour l'amour des Elus, afin qu'ils acquierent, auſſi-bien que nous, le ſalut qui eſt en Jeſus-Chriſt avec la gloire du ciel. C'eſt une vérité très-aſſurée, que ſi nous mourons avec Jeſus-Chriſt, nous vivrons auſſi avec lui : ſi nous ſouffrons avec lui, nous regnerons auſſi avec lui : ſi nous le renonçons, il nous renoncera auſſi : ſi nous lui ſommes infideles, il ne laiſſera pas de demeurer fidele ; car il ne peut pas ſe contredire lui-même. Donnez ces avertiſſemens, & prenez-en le Seigneur à témoin.

Alleluia, alleluia.

℣. Le Seigneur l'a en- ℣. Certamen forte

dedit illi Dominus, ut vinceret.

gagé dans un rude combat, afin qu'il demeurât victorieux.

Alleluia, alleluia.

℣. Qui vicerit, dabo ei sedere mecum in throno meo, sicut & ego vici, & sedi cum patre meo in throno ejus. Alleluia.

℣. Quiconque sera victorieux, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône : comme ayant été moi-même victorieux, je me suis assis avec mon Pere sur son trône. All.

Suite du Saint Evangile selon S. Luc.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : il faut que le Fils de l'Homme souffre beaucoup ; qu'il soit rejetté par les Sénateurs, par les Princes des Prêtres, & par les Docteurs de la loi ; qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisieme jour. Il disoit aussi à tout le monde : si quelqu'un veut venir avec moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix tous les jours, & qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra ; & celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la sauvera. Et que serviroit à un homme de gagner tout le monde au dépens de lui-même, & en se perdant lui-même ? Car si quelqu'un rougit de moi & de mes paroles, le Fils de l'Homme rougira aussi de lui lorsqu'il viendra dans sa gloire, & dans celle de son Pere, & des Saints Anges.

OFFERTOIRE.

Qui vicerit, vestietur vestimentis

Celui qui sera victorieux, sera vêtu d'habits

blancs, & je confeſſerai ſon nom devant mon Pere & devant ſes Anges. Alleluia.

albis, & confitebor nomen ejus coram patre meo, & coram Angelis meis. Alleluia.

COMMUNION.

Je donnerai au victorieux à manger du fruit de l'arbre de vie qui eſt au milieu du paradis de mon Dieu. Alleluia.

Vincenti dabo edere de ligno vitæ, quod eſt in paradiſo Dei mei. Alleluia.

A SEXTE.

Ant. Le Seigneur eſt bon : il ſoutient les ſiens au jour de l'affliction, & il connoît ceux qui eſpérent en lui.

Ant. Bonus Dominus, & confortans in die tribulationis, & ſciens ſperantes in ſe.

CAPITULE. *2, Tim. 1.*

JE ſouffre, mais je n'en rougis pas : car je ſais quel eſt celui à qui j'ai confié mon dépôt ; & je ſuis perſuadé qu'il eſt aſſez puiſſant pour me le rendre juſqu'au grand jour.

℟. *br.* Quand une armée ennemie ſeroit autour de moi, mon cœur ne craindroit rien. Quand une armée. ℣. Si cette armée venoit à m'attaquer, dans le combat même je ſerois plein de confiance. Quand. Gloire au Pere. Quand.

℟. *br.* Si conſiſtant adversùm me caſtra, * Non timebit cor meum. Si. ℣. Si exurgat adversùm me prælium, in hoc ego ſperabo : * Non. Gloria Patri. Si conſiſtant.

℣. Le Seigneur eſt

℣. Dominus mihi

adjutor, ℣. Non timebo quid faciat mihi homo.

mon soutien : ℣. Je ne craindrai rien de ce que l'homme pourra me faire.

COMMUN DE PLUSIEURS MARTYRS.

Doxologie aux Heures.

Testis fidelis, quo duce
Tormenta vincunt Martyres,
Jesu, tibi sit gloria
Cum Patre, cumque Spiritu.
Amen.

Jesus, témoin fidele, la force & le soutien des Martyrs dans leurs tourmens, soyez loué avec le Pere & le Saint Esprit.
Amen.

A PRIME.

Ant. DAtum est bestiæ bellum facere cum sanctis, & vincere eos.

Ant. LA bête a reçu le pouvoir de faire la guerre aux Saints, & de les vaincre.

Au ℣. br. Qui es testis * fidelis & verus.

Au ℣. br. Qui êtes le témoin * fidele & véritable.

A TIERCE.

Ant. Elegerunt magis mori, & noluerunt infringere legem Dei sanctam; & trucidati sunt.

Ant. Ils ont mieux aimé mourir que d'abandonner la foi : ils n'ont point voulu violer la loi sainte de Dieu, & ils ont été mis à mort.

CAPITULE. *Sagesse, 3.*

LEs ames des justes sont dans la main de Dieu, & le tourment de la mort ne les

touchera point. Ils ont paru morts aux yeux des insensés : leur sortie du monde a passé pour le comble de l'affliction, & leur séparation d'avec nous pour une entiere ruine ; mais ils jouissent de la paix pour toujours.

℟. *br.* Le Seigneur dira des paroles de paix * Pour son peuple. Le Seigneur. ℣. Et pour ses Saints. Pour son peuple. Gloire au Pere. Le Seigneur.

℣. Le Seigneur garde les ames de ses Saints, ℟. Et il les délivrera de la main du pécheur.

℟. *br.* Dominus loquetur pacem * In plebem suam. Dominus. ℣. Et super sanctos suos, * In. Gloria Patri. Dominus.

℣. Custodit Dominus animas sanctorum suorum : ℟. De manu peccatoris liberabit eos.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

Hors le Temps Paschal.

INTROÏT

ON nous livre tous les jours à la mort pour l'amour de vous, Seigneur ; on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie ; mais au milieu de tous ces maux, nous demeurons victorieux pour la vertu de celui qui nous a aimés. *Ps.* Dieu est notre refuge & notre

PRopter te, Domine, mortificamur totâ die : æstimati sumus sicut oves occisionis: sed in his omnibus superamus propter eum qui dilexit nos. *Ps.* Deus noster, refugium & virtus ; * Adjutor in tribulationibus

quæ invenerunt nos nimis. Gloria Patri. Propter.

force : il est notre secours dans les maux extrêmes qui sont venus fondre sur nous. Gloire. On nous livre.

COLLECTE.

O Dieu, qui êtes la force invincible de ceux qui combattent : daignez écouter nos humbles prieres ; afin que les mérites & l'intercession de vos Saints Martyrs *N.* & *N.*, dont nous honorons en ce jour le glorieux triomphe, nous défendent contre les attaques des esprits de malice : Nous vous, &c.

Autre Collecte.

Dieu tout-puissant & éternel, qui allumez le feu de votre amour dans le cœur de vos Saints, donnez à nos ames la même force de foi & de charité dont vous avez animé votre bienheureux Martyr *N.* & ses Compagnons ; afin qu'en nous réjouissant de leurs victoires, nous profitions aussi de leurs exemples ; Par N. S. J. C.

Lecture du Livre de la Sagesse.

Les ames des Justes sont dans la main de Dieu, & le tourment de la mort ne les touchera point. Ils ont paru morts aux yeux des insensés : leur sortie du monde a passé pour un comble d'affliction ; & leur séparation d'avec nous, pour une entiere ruine ; mais cependant ils sont en paix. Et s'ils ont souffert des tourmens devant les hommes, leur espérance est pleine de l'immortalité qui leur est promise. Leur affliction a été légere, & leur

récompense sera grande ; parce que Dieu les a éprouvés, & les a trouvés dignes de lui. Il les a éprouvés comme l'or dans la fournaise ; il les a reçus comme une hostie d'holocauste, & il les regardera favorablement quand leur temps sera venu. Les Justes brilleront, & ils étincelleront comme des feux qui courent au travers des roseaux. Ils jugeront les nations, & ils domineront entre les peuples ; & leur Seigneur regnera éternellement.

GRADUEL.

Les méchans ont tiré leur épée pour percer ceux qui ont le cœur droit. ℣. Le salut des Justes vient du Seigneur; & il est leur soutien dans le temps de l'affliction.

Gladium evaginaverunt peccatores, ut trucident rectos corde. ℣. Salus autem Justorum à Domino ; & protector eorum in tempore tribulationis.

Alleluia, alleluia.

℣. Les afflictions de la vie présente sont courtes & légeres ; mais elles nous produisent le poids éternel d'une sublime & incomparable gloire. Alleluia.

℣. Momentaneum & leve tribulationis nostræ, supra modum in sublimitate æternum gloriæ pondus operatur in nobis. All.

Après la Septuag., Alleluia. & ℣. *omis, on dit :*

TRAIT.

Les yeux du Seigneur sont arrêtés sur ceux qui le craignent, pour déli-

Oculi Domini super metuentes eum, ut eruat à

morte animas eorum. ℣. Anima nostra sustinet Dominum, quoniam adjutor & protector noster est. ℣. Quia in eo lætabitur cor nostrum, & in nomine sancto ejus speravimus.

vrer leurs ames de la mort. Notre ame attend le Seigneur, parce qu'il est notre secours & notre protecteur. Notre cœur mettra en lui toute sa joie, parce que nous espérons en son saint nom.

Suite du Saint Evangile selon S. Luc.

EN ce temps-là; Jesus descendit de la montagne, & s'arrêta dans la plaine, étant accompagné de ses Disciples & d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jerusalem, & du pays maritime de Tyr & de Sydon, qui étoient venus pour l'entendre, pour être guéris de leurs maladies. Ceux aussi qui étoient tourmentés par les esprits impurs, en furent délivrés; & tout le peuple cherchoit à le toucher, parce qu'il sortoit de lui une vertu qui les guérissoit tous. Alors Jesus levant les yeux vers ses Disciples, leur dit: vous êtes heureux, vous qui êtes pauvres, parce que le Royaume de Dieu est à vous. Vous êtes heureux, vous qui avez faim maintenant, parce que vous serez rassasiés. Vous êtes heureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous serez dans la joie. Vous serez heureux, lorsque les hommes vous haïront, qu'ils vous chasseront, qu'ils vous chargeront d'injures, qu'ils rejetteront votre nom comme infame, à cause du Fils de l'Homme. Réjouissez-vous

jouissez-vous alors, & faites éclater votre joie ; parce qu'une grande récompense vous est réservée dans le ciel.

OFFERTOIRE.

Dieu les a éprouvés, & les a trouvés dignes de lui : il les a éprouvés comme l'or dans la fournaise, & il les a reçus comme une hostie d'holocauste.

Deus tentavit eos, & invenit illos dignos se : tanquam aurum in fornace probavit illos, & quasi holocausti hostiam accepit illos.

SECRETE.

EN vous immolant des hosties de louange en ce saint jour, Seigneur, nous vous supplions de nous défendre des caresses & des menaces du monde par le secours de votre grace ; vous qui avez donné à vos bienheureux Martyrs *N.* & *N.* le courage qu'ils ont fait paroitre en combattant pour la foi, & la gloire du triomphe qu'ils ont remporté par leurs souffrances : Nous vous en supplions par N. S. J. C.

Autre Secrete.

REgardez favorablement notre oblation, Seigneur, & que votre miséricorde augmente en nous la croyance des vérités saintes que nous avons reçues ; afin que nous ayons la force de conserver dans nos actions la foi que vos bienheureux Martyrs *N.*, & ses Compagnons, ont professée par l'effusion de leur sang ; Par N. S. J. C.

COMMUNION.

Sicut abundant passiones Christi in nobis : ita & per Christum abundat consolatio nostra.

A mesure que les souffrances de Jesus-Christ s'augmentent en nous, nos consolations s'augmentent aussi par Jesus-Christ.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui nous nourrissez de la chair de Jesus-Christ votre Fils, & qui nous rendez un même corps avec lui : faites que rien ne nous sépare jamais de sa charité ; mais que soutenus des prieres de vos Saints Martyrs *N.* & *N.*, nous demeurions toujours victorieux par la vertu de celui qui nous a aimés : Lui qui étant Dieu, &c.

Autre Postcommunion.

DOnnez un même cœur & un même esprit, Seigneur, à ceux qui participent à un même pain & à un même calice ; & unissez-nous par les liens de cette même charité par laquelle vous avez voulu que Saint *N.*, & ses Compagnons Martyrs, fussent consommés dans l'unité, en combattant pour vous, & en triomphant par vous : Nous vous, &c.

POUR PLUSIEURS MARTYRS.

Au Temps Paschal.

A LA MESSE.

INTROÏT.

ABsterget Deus omnem lacrymam ab oculis eorum, & mors ultrà

DIeu essuiera toutes les larmes de leurs yeux, & la mort ne sera plus, alle-

luia : il n'y aura plus de pleurs, ni cris, ni douleurs, parce que le premier état sera passé. Alleluia, alleluia. *Ps.* Justes, chantez les louanges du Seigneur : c'est à ceux qui ont le cœur droit, qu'il convient de le louer. Gloire au Pere. Dieu.

non erit, alleluia : neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultrà, quia prima abierunt. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exultate, Justi, in Domino : * Rectos decet collaudatio. Gloria. Absterget.

Les Collectes de la Messe précédente, avec les Secretes & les Postcommunions qui y répondent.

Lecture du Livre de l'Apocalypse de l'Apôtre Saint Jean.

EN ces jours-là ; J'entendis comme la voix d'une nombreuse troupe qui étoit dans le ciel, & qui disoit : alleluia, salut, gloire & puissance à notre Dieu ; parce que ses jugemens sont véritables & justes ; qu'il a condamné la grande prostituée qui a corrompu la terre par sa prostitution, & qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, que ses mains ont répandu. Ils dirent encore une seconde fois : alleluia. Et la fumée de son embrasement s'éleve dans les siecles des siecles. Alors les vingt-quatre Vieillards & les quatre Animaux se prosternerent & adorerent Dieu, qui étoit assis sur le trône, en disant : amen : alleluia. Et il sortit du trône une voix qui disoit : louez notre Dieu, vous tous qui êtes ses serviteurs, & qui le craignez, petits & grands.

J'entendis encore comme le bruit d'une grande troupe, comme le bruit de grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre, qui disoit : alleluia : louez Dieu, parce que le Seigneur notre Dieu, le tout-puissant, est entré dans son regne. Réjouissons-nous, faisons éclater notre joie, & rendons-lui gloire ; parce que les noces de l'Agneau sont venues, & que son épouse s'y est préparée. Et il lui a été donné de se revêtir d'un fin lin d'une blancheur éclatante ; & ce fin lin sont les bonnes œuvres des Saints. Alors il me dit : écrivez. Heureux ceux qui ont été appellés au souper des noces de l'Agneau.

Alleluia, alleluia.

℣. In mundo pressuram habebitis : sed confidite ; ego vici mundum.

℣. Vous aurez à souffrir bien des afflictions dans le monde ; mais ayez confiance, j'ai vaincu le monde.

Alleluia, alleluia.

℣. Rex mundi defunctos nos pro suis legibus in æternæ vitæ resurrectione suscitabit. Alleluia.

℣. Le Roi du monde nous ressuscitera un jour pour la vie éternelle, après que nous serons morts pour la défense de ses loix. Alleluia.

Suite du Saint Evangile selon S. Jean.

EN ce temps-là ; Jesus dit à ses Disciples : en vérité, en vérité je vous le dis : vous pleurerez & vous gémirez, & le monde se réjouira : vous serez dans la tristesse ; mais votre tristesse se changera en joie. Une fem-

me, lorsqu'elle enfante, est dans la douleur, parce que son heure est venue : mais après qu'elle a enfanté un fils, elle ne se souvient plus de tous ses maux, dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde. C'est donc ainsi que vous êtes maintenant dans la tristesse ; mais je vous verrai de nouveau, & votre cœur se réjouira, & personne ne vous ravira votre joie. En ce jour-là, vous ne m'interrogerez plus de rien.

OFFERTOIRE.

Je vis sous l'Autel les ames de ceux qui avoient été mis à mort pour la parole de Dieu, & pour le témoignage qu'ils avoient rendu : & on leur donna à chacun une robe blanche. Alleluia.

Vidi subtus altare animas interfectorum propter verbum Dei, & propter testimonium quod habebant ; & datæ sunt illis singulæ stolæ albæ. Alleluia.

COMMUNION.

Ils ont vaincu par le sang de l'Agneau, & par la parole à laquelle ils ont rendu témoignage ; & ils ont renoncé à l'amour de la vie, jusqu'à vouloir bien souffrir la mort. C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux, & vous qui y habitez. Alleluia.

Vicerunt propter sanguinem Agni, & propter verbum testimonii sui ; & non dilexerunt animas suas usque ad mortem : propterea lætamini, cœli, & qui habitatis in eis. Alleluia.

A SEXTE.

Ant. Si coram hominibus tormenta passi sunt, spes illorum immortalitate plena est.

Ant. S'ils ont souffert des tourmens devant les hommes, leur espérance est remplie par l'immortalité qu'ils attendoient.

CAPITULE. *2. Cor. 4.*

LEs afflictions que nous souffrons en cette vie sont courtes & légeres ; mais elles produisent en nous dans le ciel la durée éternelle d'une gloire incomparable : aussi nous ne considérons point les choses visibles, mais les invisibles : car les choses visibles sont passageres ; mais les invisibles sont éternelles.

℟. *br.* Probasti nos, Deus, * Et eduxisti nos in refrigerium. Probasti. ℣. Igne nos examinasti sicut examinatur argentum, * Et eduxisti. Gloria Patri. Probasti.

℟. *br.* Vous nous avez éprouvés, ô mon Dieu, & vous nous avez conduits dans un lieu de rafraichissement. Vous. ℣. Vous nous avez éprouvés par le feu, comme on éprouve l'argent. Vous. Gloire au Pere. Vous nous avez.

℣. Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti, ℟. Annis quibus vidimus mala.

℣. Vous nous avez comblés de joie à proportion du temps que vous nous avez affligés ; ℟. A proportion des années qu'ont duré nos maux.

COMMUN DES PONTIFES.

Doxologie aux Heures.

A Jesus souverain Prêtre gloire éternelle soit rendue ; gloire au Pere ; à l'Esprit saint, dans le siecle des siecles. Amen.

Supreme, Christe, Pontifex,
Jugis tibi sit gloria,
Cum Patre, cumque Spiritu,
In sempiterna secula. Amen.

A PRIME.

Ant. CElui qui entre par la porte, est le pasteur des brebis : c'est à lui que le portier ouvre, & les brebis entendent sa voix.

Ant. QUi intrat per ostium, pastor est ovium : huic ostiarius aperit ; & oves vocem ejus audiunt.

Au ℟. br. ℣. Qui êtes le Pontife * de notre confession.

Au ℟. br. ℣. Qui es Pontifex * Confessionis nostræ.

A TIERCE.

Ant. Il appelle ses propres brebis chacune par leur nom : il les fait sortir, & va devant elles.

Ant. Proprias oves vocat nominatim, & educit eas, & ante eas vadit.

CAPITULE. *Prov. 27.*

REmarquez avec soin l'état de vos brebis, & considérez vos troupeaux : car la puissance que vous avez ne durera pas toujours ; mais la couronne que vous recevrez sera stable dans tous les siecles.

℟. *br.* Deus protector meus, * In ipso sperabi. Deus. ℣. Qui subdit * populum meum sub me, * In ipso. Gloria. Deus.

℣. Nisi Dominus custodierit civitatem, ℟. Frustrà vigilat qui custodit eam.

℟. *br.* Dieu est mon protecteur ; j'ai mis en lui mon espérance. Dieu. ℣. C'est lui qui tient mon peuple dans la soumission. Dieu. Gloire au Pere. Dieu.

℣. Si le Seigneur ne garde une ville, ℟. C'est en vain que veille celui qui la garde.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

EXaltavi electum de plebe mea : oleo sancto meo unxi eum : manus mea auxiliabitur ei, & brachium meum confortabit eum. [*Au Temps Paschal*, Alleluia, alleluia.] *Ps.* Misericordias Domini in æternum cantabo : * in generationem & generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo. Gloria Patri. Exaltavi.

J'Ai élevé celui que j'ai choisi d'entre mon peuple : je l'ai sacré de mon huile sainte : ma main le soutiendra, & mon bras le fortifiera. [*Au Temps Paschal*, Alleluia, alleluia.] *Ps.* Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur : & ma bouche annoncera la vérité de vos promesses dans toutes les races. Gloire. J'ai.

COLLECTE.

O Dieu, qui établiſſez pour conduire votre peuple des Miniſtres qui ſont les vicaires de votre charité : accordez, par l'interceſſion du bienheureux Pontife *N.*, l'eſprit de ſageſſe à ceux que vous avez chargez du gouvernement de votre Egliſe ; afin que l'avancement ſpirituel des ſaintes Brebis faſſe la joie éternelle des Paſteurs ; Par N. S. J. C.

Autre Collecte.

O Dieu, qui êtes la lumiere & le paſteur des ames fideles, & qui avez donné à votre Egliſe le ſaint Evêque *N.*, afin qu'il diſtribuât à vos Brebis le pain de la parole, & qu'il les formât par ſes exemples ; accordez-nous, par ſon interceſſion, la grace de conſerver la foi qu'il a prêchée, & de ſuivre la route dans la quelle il a marché : Nous vous, &c.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Hébreux.

MEs freres ; Tout Pontife pris d'entre les hommes, eſt établi pour les hommes en ce qui regarde le culte de Dieu, afin d'offrir des dons & des ſacrifices pour les péchés ; deſorte qu'il puiſſe être touché de compaſſion pour ceux qui ſont dans l'ignorance & dans l'erreur, parce qu'il eſt auſſi lui-même environné de foibleſſe. Et c'eſt ce qui l'oblige d'offrir des ſacrifices, auſſi bien pour ſes propres péchés que pour ceux du peuple. Or perſonne n'a droit de prétendre à un tel honneur ; mais il faut y être appellé de Dieu comme Aaron. Auſſi Jeſus-Chriſt n'a point pris de lui-même la glorieuſe qualité de Pontife ;

mais il l'a reçue de celui qui lui a dit : vous êtes mon fils ; je vous ai engendré aujourd'hui. Selon qu'il lui dit encore ailleurs : vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

GRADUEL.

Excelsum fecit illum Dominus, & dedit illi sacerdotium gentis, & beatificavit illum in gloria. ℣. Dedit illi in præceptis suis potestatem, docere Jacob testimonia, & in lege sua lucem dare Israel.

Le Seigneur l'a élevé en honneur ; il lui a donné le Sacerdoce de son peuple, & l'a comblé de bonheur & de gloire. ℣. Il lui a donné le pouvoir de publier ses préceptes, pour apprendre ses ordonnances à Jacob, & pour donner à Israel la lumiere & l'intelligence de sa loi.

Alleluia, alleluia.

℣. Benedicite, Sacerdotes Domini, Domino : laudate & superexaltate eum in secula. Alleluia.

℣. Prêtres du Seigneur, béniſſez le Seigneur : louez le, & publiez sa souveraine grandeur dans tous les siecles. Alleluia.

Après la Septuag., Alleluia. & ℣. *omis*, *on dit* :

TRAIT.

Elegit Dominus montem Sion, quem dilexit ; & ædificavit sanctificium suum in terra, quam fundavit in secula.

Le Seigneur a choisi la montagne de Sion qu'il a aimée ; il y a bâti son sanctuaire sur la terre qu'il a fondée pour durer toujours. Il a choisi Da-

vid ſon ſerviteur : il l'a pris pour être le paſteur d'Iſrael ſon héritage. Il les a gouvernés avec un cœur droit & ſimple ; & il les a conduits avec une main ſage & intelligente.

Et elegit ſervum ſuum, paſcere Iſrael hereditatem ſuam. Et pavit eos in innocentia cordis ſui, & in intellectibus manuum ſuarum deduxit eos.

Au Temps Paſchal, au lieu du Graduel, on dit :

Alleluia, alleluia.

℣. Prêtres du Seigneur, béniſſez le Seigneur : louez-le, & publiez ſa ſouveraine grandeur dans tous les ſiecles.

℣. Benedicite, Sacerdotes Domini, Domino ; laudate & ſuperexaltate eum in ſecula.

Alleluia, alleluia.

℣. Lorſque le Prince des Paſteurs paroîtra, vous remporterez dans la gloire une couronne qui ne ſe flétrira jamais. Alleluia.

℣. Cùm apparuerit Princeps Paſtorum percipietis immarceſcibilem gloriæ coronam. Alleluia.

Suite du Saint Evangile ſelon S. Matthieu.

EN ce temps-là ; Jeſus dit à ſes Diſciples : veillez ; car vous ne ſavez pas à quelle heure votre Seigneur viendra. Or ſachez que ſi un pere de famille étoit averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il veilleroit aſſurément, & ne laiſſeroit pas percer ſa maiſon. Tenez-vous donc auſſi toujours prêts ; car le Fils de l'Homme viendra à l'heure que vous

ne penſez pas. Quel eſt, à votre avis, le ſerviteur fidele & prudent que ſon maître a établi ſur ſes domeſtiques, pour leur diſtribuer la nourriture dans le temps ? Heureux ce ſerviteur, ſi ſon maître, en arrivant, le trouve faiſant ſon devoir. Je vous dis en vérité, qu'il lui donnera l'adminiſtration de tous ſes biens.

OFFERTOIRE.

Amplificavit oblationem excelſi regis : porrexit manum ſuam in libatione, & libavit de ſanguine uvæ : effudit in fundamento Altaris odorem divinum excelſo principi. [*Au Temps Paſchal*, Allelnia.]

Il a offert les dons au Seigneur avec zele & dignité : il a étendu la main pour lui offrir le ſang de la vigne : il a répandu au pied de l'Autel un vin, dont l'odeur divine eſt montée juſqu'au trône du Très-haut. Alleluia.

SECRETE.

QUe nos dons ſoient à vos yeux, Seigneur, tels qu'ont été ceux que le bienheureux Pontiſe *N.* a offerts à votre ſouveraine majeſté, enſorte qu'ils puiſſent vous être agréables, & nous rendre nous-mêmes dignes de vous plaire ; Par N. S. J. C.

Autre Secrete.

QUe notre ſacrifice vous ſoit offert, ô Dieu, par le Pontife même de notre foi, qui a rempli de l'eſprit de charité Saint *N.*, ſon Miniſtre, afin qu'il levât vers vous

des mains pures, & qu'il s'immolât sans cesse à vous ; Par le même N. S. J. C.

COMMUNION.

Je remplirai de délices ineffables l'ame des Prêtres ; & mon Peuple sera comblé de mes biens. [*Au T. P.* Allel.)

Inebriabo animam Sacerdotum pinguedine, & populus meus bonis meis adimplebitur. (*Au T.P.* Alleluia.)

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui d'une maniere admirable nourrissez du même aliment céleste les Pasteurs & les Brebis : faites que cette divine nourriture qu'il a inspiré au Saint Pontife *N.*, la sollicitude & la charité d'un Pasteur, nous procure aussi la douceur & la docilité des Brebis ; Par N. S. J. C.

Autre Postcommunion.

FLéchi en notre faveur par les prieres du bienheureux Pontife *N.*, ne permettez pas, ô mon Dieu, que nous perdions nos ames ; après que le bon Pasteur, Jesus-Christ votre Fils, a donné sa vie pour les racheter, & sa propre chair pour les nourrir ; Lui qui étant Dieu vit & regne avec vous.

POUR LES ÉVÊQUES DE TOULOUSE.

A LA MESSE.

INTROÏT.

LE Seigneur a choisi son serviteur pour être le Pasteur de son peuple, & il a gouverné dans la simplicité de son

ELegit Dominus servum suum pascere hereditatem suam : & pavit eos in innocentia

cordis sui, & in intellectibus manuum suarum deduxit eos. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Attendite, populo meus, legem meam : * Inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria. Elegit.

cœur le troupeau confié à ses soins, & il l'a conduit avec une main sage & intelligente. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Mon peuple, écoutez ma loi : prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche. Gloire au Pere. Le Seigneur.

COLLECTE.

ACcordez-nous, Seigneur, de célébrer dignement la mémoire du bienheureux *N.*, notre conducteur & notre Pasteur, & faites-nous éprouver les effets salutaires de la protection de celui dont la parole & l'exemple ont été, par votre grace, une source de bénédiction pour le troupeau que vous lui aviez confié ; Par N. S. J. C.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Hébreux.

MEs Freres ; souvenez-vous de vos Pasteurs qui vous ont prêché la parole de Dieu ; & considérant qu'elle a été la fin de leur vie, imitez leur foi. Jesus-Christ étoit hier ; il est aujourd'hui, & il sera dans tous les siecles. Ne vous laissez point emporter à une diversité d'opinions, & à des Doctrines étrangeres. Car il est bon d'affermir son cœur par la grace, & non par des viandes qui n'ont servi de rien à ceux qui en ont usé. Nous avons un Autel, dont ceux qui servent au tabernacle n'ont pas le pouvoir de se nourrir.

En effet, on brûle hors du camp les corps des animaux, dont le sang est porté par le Pontife dans le sanctuaire pour l'expiation du péché, & c'est pour cette raison que Jesus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la Ville. Sortons donc aussi hors du camp pour aller à lui, en portant l'ignominie de sa croix. Car nous n'avons point ici de Cité permanente ; mais nous cherchons celle où nous devons habiter pour toujours. Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit des levres qui rendent gloire à son nom. Souvenez-vous d'exercer la charité, & de faire part de vos biens aux autres : car c'est par de telles victimes qu'on se rend Dieu favorable. Obéissez à vos Pasteurs, & soyez-leur soumis, parce qu'ils veillent pour le bien de vos ames, comme devant en rendre compte, afin qu'ils s'acquittent de ce devoir avec joie, & non en gémissant : ce qui ne vous seroit pas avantageux.

GRADUEL.

Dieu a fait alliance avec lui, pour répandre la sagesse dans nos cœurs, pour juger son peuple dans la justice. ℣. C'est lui qui étoit avec nos peres, & qui a reçu les paroles de vie pour nous les donner.

Statuit Deus testamentum ipsi, ut daret sapientiam in cor nostrum, judicare gentem suã in justitia. ℣. Hic est qui fuit cum patribus nostris, qui accepit verba vitæ dare nobis.

Alleluia, alleluia.

℣. Hic est qui multum orat pro populo & universa sancta civitate. Alleluia.

℣. Voilà celui qui prie beaucoup pour ce peuple & pour toute la ville sainte. Alleluia.

Après la Septuag. Alleluia. *& ℣. omis, on dit :*

TRAIT.

Posui adjutorium in potente, & exaltavi electum de plebe mea. Manus mea auxiliabitur ei, & brachium meum confortabit eum. Et veritas mea & misericordia mea cum ipso ; & in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

J'ai établi un homme puissant pour être l'instrument de ma protection : J'ai élevé d'entre mon peuple celui que j'ai choisi. Ma main ne l'abandonnera point, & mon bras le fortifiera. Ma vérité & ma miséricorde l'accompagneront, & la majesté de mon nom élevera sa puissance.

Au temps Paschal, au lieu du Graduel, on dit Alleluia, alleluia. *& le ℣.* Hic est. *ci-dessus.*

Alleluia, alleluia.

℣. Confirmavit omnes humiles populi sui, & legem exquisivit, & sancta glorificavit. Alleluia.

℣. Il protégea tous les pauvres de son peuple : il fut zélé pour l'observation de la loi : il rétablit la gloire du sanctuaire. Alleluia.

Suite du Saint Evangile selon S. Jean.

EN ce temps-là ; Jesus dit à quelques-uns d'entre les Pharisiens : Je suis le bon Pasteur. Le bon Pasteur donne sa vie pour ses

brebis. Mais le mercenaire, & celui qui n'eſt point Paſteur, à qui les brebis n'appartiennent point, ne voit point plutôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis & s'enfuit, & le loup les ravit & diſperſe le troupeau. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il eſt mercenaire, & qu'il ne ſe met point en peine des brebis. Je ſuis le bon Paſteur; je connois mes brebis, & mes brebis me connoiſſent, comme mon Pere me connoît, & que je connois mon Pere: & je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne ſont pas de cette bergerie: il faut auſſi que je les amene: elles écouteront ma voix, & il n'y aura qu'un troupeau & qu'un Paſteur.

OFFERTOIRE.

Le Seigneur a juré qu'il feroit de vous ſon propre peuple: pour moi que je ne ceſſe jamais de prier pour vous: craignez donc le Seigneur, & ſervez-le dans la vérité & de tout votre cœur. *Au T. P.* Alleluia.

Juravit Dominus facere vos ſibi populum; abſit à me ut ceſſem orare pro vobis: igitur timete Dominum: & ſervite ei in veritate, & ex toto corde veſtro. *Au T. P.* Alleluia.

SECRETE.

REgardez d'un œil propice, Seigneur, le ſacrifice que nous vous offrons, & accordez aux mérites du Saint Pontife qui nous a été donné par votre miſéricorde, ce que nous n'oſerions eſpérer de nos prieres: Par N. S. J. C.

COMMUNION.

Fidelis dispensator & prudens, quem constituit Dominus supra familiam suam, ut det illis in tempore tritici mensuram. *Au T. P.* Alleluia.

Il est le dispensateur fidele & prudent, que le Maitre a établi sur ses serviteurs, pour distribuer à chacun dans le temps la mesure de bled qui lui est destinée. *Au T. P.* Alleluia.

POSTCOMMUNION.

DIeu tout-puissant, laissez-vous fléchir par les prieres du bienheureux *N.* notre Pasteur, & que la victime que nous avons reçue à l'Autel nous rende inébranlables dans la foi qu'il nous a annoncée : Par N. S. J. C.

A SEXTE.

Ant. Oves illum sequuntur, quia sciunt vocem ejus: alienum autem non sequuntur, sed fugiunt ab eo.

Ant. Les Brebis le suivent, parce qu'elles connoissent sa voix ; elles ne suivent point un étranger, mais elles le fuient.

CAPITULE. *Jérém., 3.*

JE vous ferai entrer dans Sion, & je vous donnerai des pasteurs selon mon cœur, qui vous distribueront la nourriture de la science & de la doctrine.

℟. *br.* Deduxit eos * In viam rectam. Deduxit. ℣. Ut irent in civitatem habitationis,

℟. *br.* Il les a conduits dans le droit chemin. Il les a conduits. ℣. Pour les faire arriver à la cité où ils devoient habiter.

Il les. Gloire au Pere. Il les a conduits.

℣. Il a conduit son peuple comme un troupeau : ℟. Et il l'a fait marcher dans l'espérance des biens futurs.

* In viam. Gloria Patri. Deduxit.

℣. Abstulit sicut oves populum suũ, ℟. Et deduxit eos in spe.

COMMUN DES DOCTEURS.

Doxologie aux Heures.

Gloire & honneur vous soient rendues, ô Jesus, qui êtes le maître unique ; pareille gloire soit rendue au Pere & au Saint Esprit dans les siecles des siecles.

Amen.

Jesu, magister unice,
Tibi decus, laus, gloria,
Cum Patre, cumque Spiritu,
Nunc & per omne seculum. Amen.

A PRIME.

Ant. LE Seigneur m'a donné la science, afin que je puisse soutenir par la parole celui qui est abattu.

Ant. DOminus dedit mihi linguam eruditam ; ut sciam sustentare eum qui lassus est, verbo.

Au ℟. br. ℣. Qui êtes le seul maître * que nous devons écouter.

Au ℟. br. ℣. Qui magister noster * unus es.

A TIERCE.

Ant. Je n'ai point employé pour persuader, les discours de la sagesse humaine ; mais les effets sensibles de l'Esprit & de la vertu de Dieu.

Ant. Sermo meus non in persuasibilibus humanæ sapientiæ verbis ; sed in ostensione Spiritûs & virtutis.

CAPITULE. *1. Cor. 12.*

LEs dons du Saint Esprit qui se manifestent au dehors, sont donnés à chacun pour l'utilité des Fideles. L'un reçoit du Saint Esprit le don de parler avec sagesse ; l'autre reçoit du même Esprit le don de parler avec science.

℟. *br.* Da mihi intellectum, * Et scrutabor legem tuam. Da mihi. ℣. Statue servo tuo eloquium tuum, Domine, * Et. Gloria. Da mihi.

℟. *br.* Donnez-moi, Seigneur, l'intelligence de votre loi ; * Afin que je la médite. Donnez-moi. ℣. Affermissez votre loi dans le cœur de votre serviteur. * Afin que. Gloire au Pere. Donnez-moi.

℣. Os meum loquetur sapientiam, ℟. Et meditatio cordis mei prudentiam.

℣. Ma bouche parlera de la sagesse, ℟. Et les réflexions de mon cœur enseigneront la prudence.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

IN medio Ecclesiæ aperuit Dominus os ejus ; & implevit eum spiritu sapientiæ & intellectus : stolam gloriæ induit eum. *Aut. P.* Allel. all. *Ps.* Bonum est confiteri Domino, *

LE Seigneur lui a ouvert la bouche au milieu de l'Assemblée des Fideles, & il l'a rempli de l'esprit de sagesse & d'intelligence : il l'a revêtu d'honneur & de gloire. *Au T. P.* Allel. allel. *Ps.* Il est bon de louer le Seigneur, &

de chanter la gloire de votre nom, ô Très-haut. Gloire. Le Seigneur.

Et psallere nomini tuo, altissime. Gloria. In medio.

COLLECTE.

DIeu tout-puissant & éternel, qui ne cessez d'instruire les enfans de votre Eglise, & de leur accorder le secours de votre grace, donnez à vos Fideles, par l'intercession du bienheureux *N.* que vous leur avez accordé pour ministre du salut éternel, la connoissance des devoirs qu'ils ont à remplir, & la force de les pratiquer ; Par N. S. J. C.

Autre Collecte.

RÉpandez dans votre Eglise, Seigneur, l'esprit dont étoit animé Saint *N.* dans l'exercice du ministere sacré ; afin qu'étant remplis comme lui, nous nous appliquions à aimer ce qu'il a aimé, & à pratiquer ce qu'il a enseigné : Par N. S..... en l'unité du même Saint Esprit.

POUR UN DOCTEUR PONTIFE.

Lecture de la II Epître de S. Paul à Timothée.

MOn très-cher Frere ; Je vous en conjure devant Dieu & devant Jesus-Christ, qui doit juger les vivans & les morts au jour de son avénement glorieux & de son regne : annoncez la parole : pressez les hommes à temps, à contre-temps : reprenez, suppliez, menacez, sans vous lasser jamais de les supporter & de les instruire. Car un jour viendra que les hommes ne pourront plus souffrir la saine doctrine : & qu'ayant une extrême démangeaison d'entendre ce qui les flatte, ils auront re-

cours à une foule de Docteurs propres à satisfaire leurs desirs : ils fermeront l'oreille à la vérité, & l'ouvriront à des fables. Mais pour vous, veillez continuellement, travaillez sans relâche, acquittez-vous des devoirs d'un prédicateur de l'Evangile, rempliſſez votre miniſtere, ſoyez ſobre. Car pour moi, je ſuis ſur le point d'être immolé, & le temps de ma mort approche. J'ai bien combattu ; j'ai achevé ma courſe ; j'ai gardé la foi. Il ne me reſte qu'à attendre la couronne de juſtice qui m'eſt réſervée ; & que le Seigneur, comme un juſte Juge, me donnera en ce grand jour ; & non ſeulement à moi, mais encore à tous ceux qui deſirent ſon avénement.

POUR UN DOCTEUR NON PONTIFE.

Lecture du Livre de l'Eccléſiaſtique.

LE ſage appliquera ſon cœur, & veillera dès le point du jour pour s'attacher au Seigneur qui l'a créé, & il offrira ſes prieres au Très-haut. Il ouvrira ſa bouche dans ſon oraiſon, & il demandera pardon pour ſes péchés. Car s'il plaît au ſouverain Seigneur, il le remplira d'eſprit & d'intelligence ; & alors il répandra comme une pluie les paroles de ſa ſageſſe, & il bénira le Seigneur dans ſa priere : & le Seigneur conduira ſes conſeils & ſes inſtructions, & il méditera les ſecrets de Dieu. Il publiera lui-même les inſtructions qu'il a appriſes, & il mettra ſa gloire dans la loi & l'alliance du Seigneur. Sa ſageſſe ſera louée de pluſieurs, & elle ne tombera jamais dans l'oubli. Sa mémoire ne s'effacera point de

l'esprit des hommes, & son nom sera honoré de siecle en siecle. Les nations publieront sa sagesse, & l'assemblée sainte célébrera ses louanges.

GRADUEL.

La bouche du juste enfantera la sagesse : ses levres en instruiront plusieurs. ℣. Le cœur du sage cherche l'instruction, & ses levres répandront la science.

Os justi parturiet sapientiam ; labia ejus erudiunt plurimos. ℣. Cor sapientis quærit doctrinam, & labia ejus disseminabunt scientiam.

Alleluia, alleluia.

℣. Celui qui joindra la pratique des bonnes œuvres à l'instruction, celui-là sera grand dans le royaume du ciel. Allel.

℣. Qui fecerit & docuerit, hic magnus vocabitur in regno cœlorum. Alleluia.

Après la Septuag. Alleluia. *& ℣. omis, on dit :*

TRAIT.

J'ai aimé la sagesse plus que la santé & que la beauté, & je me suis proposé de la prendre pour ma lumiere, parce que sa clarté ne peut être jamais éteinte. Tous les biens me sont venus avec elle, & j'ai reçu de ses mains des richesses innombrables. Je l'ai apprise sans déguisement ;

Super salutem & speciem dilexit sapientiam, & proposui pro luce habere illam, quoniam inextinguibile est lumen illius. Venerunt autem mihi omnia bona pariter cum illa, & innumerabilis honestas per

manus illius. Quam sine fictione didici, & sine invidia communico; & honestatem illius non abscondo.

j'en fais part aux autres sans envie, & je ne cache point les richesses qu'elle renferme.

Au Temps Paschal, au lieu du Graduel, on dit Alleluia, alleluia. *& le* ℣. Qui fecerit *ci-dessus.*

Alleluia, alleluia.

℣. Beatus homo, quem tu erudieris, Domine, & de lege tua docueris eum. Alleluia.

℣. Heureux est l'homme que vous avez vous-même instruit, Seigneur, & à qui vous avez enseigné votre loi. Alleluia.

Suite du Saint Evangile selon S. Matthieu.

EN ce temps-là; Jesus dit à ses Disciples: vous êtes le sel de la terre. Que si le sel perd sa force, avec quoi le salera-t-on? Il n'est plus bon qu'à être jetté dehors, & qu'à être foulé aux pieds par les hommes. Vous êtes la lumiere du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée; on n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. Que votre lumiere luise de même devant les hommes, afin qu'en voyant vos bonnes œuvres, ils en rendent gloire à votre Pere, qui est dans le ciel. Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les Prophetes. Je ne suis pas venu pour les abolir; mais pour les accomplir. Car je vous le dis en vérité; le ciel & la terre périront plutôt, que tout ce qui est dans

la loi ne soit accompli, jusqu'à un ïota, jusqu'au moindre trait. Celui donc qui violera un seul de ces Commandemens, même des plus petits, & qui enseignera aux hommes à faire de même, sera regardé comme le plus petit dans le royaume du ciel; mais celui qui sera & enseignera, celui-là sera grand dans le royaume du ciel. (*On dit* Credo.)

OFFERTOIRE.

Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siecles, comme il l'a été dès le commencement, parce que la sagesse & la force sont à lui: il donne la sagesse aux sages, & la science à ceux qui ont l'intelligence & la lumiere.

Sit nomen Domini benedictum à seculo, & usquè in seculum, quia sapientia & fortitudo ejus *sunt*; ipse dat sapientiam sapientibus, & scientiam intelligentibus disciplinam.

[*Au Temps Paschal*, Alleluia.]

SECRETE.

QUe ces dons de votre peuple, Seigneur, vous deviennent agréables par les prieres du Saint Docteur *N.*, & que votre Eglise soit aidée continuellement par l'intercession de celui qui ne cesse de l'instruire par les monumens qu'il a laissés de sa doctrine toute céleste: Par N. S. J. C.

Autre Secrete.

AFin que notre sacrifice soit parfait, accordez-nous, ô Dieu, de regarder tout comme une perte, en comparaison de la haute

connoissance de Jesus-Christ notre Seigneur ; & faites qu'à l'exemple du Saint Docteur *N.*, nous ne sachions que Jesus-Christ, & Jesus-Christ crucifié ; Qui, &c.

COMMUNION.

Cibavit illum Dominus pane vitæ & intellectûs ; & aqua sapientiæ salutaris potavit illum. *(Au Temps Paschal*, Alleluia.)

Le Seigneur l'a nourri du pain de vie & d'intelligence ; il lui a fait boire l'eau de la sagesse qui nous donne le salut.

POSTCOMMUNION.

FAites, Seigneur, par la vertu des Sacremens auxquels nous avons participé, qu'animés par les exemples du Saint Docteur *N.*, & instruits par ses Ecrits, nous passions au milieu des ténebres de ce siecle sans nous laisser aveugler par ses maximes trompeuses ; Par N. S. J. C.

Autre Postcommunion.

QUe ceux à qui vous donnez Jesus-Christ pour nourriture, Seigneur, ne cessent de l'écouter comme l'unique Maître qui les instruit ; afin que par l'intercession de Saint *N.*, ils apprennent votre vérité dans l'humilité chrétienne, & qu'ils la pratiquent fidélement dans la charité ; Par le même, &c.

POUR UN PRÊTRE.

A LA MESSE.

INTROÏT.

SAcerdotes Sion induam salutari; & sancti ejus exul-

JE revêtirai de justice les Prêtres de Sion ; & ses Saints chanteront

des cantiques de joie. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Pſ.* Seigneur, ſouvenez-vous de David, & de ſa patience au milieu de ſes afflictions. Gloire. Je revêtirai.

tatione exultabunt. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Pſ.* Memento, Domine, David; * Et omnis manſuetudinis ejus. Goria. Sacerdotes.

COLLECTE.

SEigneur Dieu tout-puiſſant, qui avez tiré du commun des Fideles votre ſerviteur *N.* pour qu'il exerçât les fonctions de votre Sacerdoce : daignez, par ſon interceſſion, nous ſéparer des pécheurs ; afin que ſelon votre vocation, nous ſoyons devant vous une nation ſainte & un Sacerdoce royal; Par N. S. J. C.

Autre Collecte.

SEigneur, qui pour la gloire & l'utilité de votre Egliſe, avez honoré du ſaint miniſtere le bienheureux *N.*, faites que ce Saint Prêtre, qui a diſtribué pendant ſa vie aux Fideles la nourriture ſainte de votre parole éternelle, & de la chair ſacrée de notre Sauveur, leur obtienne, par ſon interceſſion, de produire des fruits proportionnés à ſes divins alimens : Par N. S. J. C.

Lecture de la I. Epître de S. Paul à Timothée.

MOn très-cher Frere ; Fuyez les fables impertinentes & puériles, & exercez-vous à la piété. Car les exercices corporels ſervent à peu de choſe ; mais la piété eſt utile à tout, & c'eſt à elle que les biens de la vie préſente & ceux de la vie future ont été pro-

mis. Ce que je vous dis est une vérité certaine, & digne d'être reçue avec une entiere soumission. Car ce qui nous porte à souffrir tous les maux & toutes les malédictions dont on nous charge, c'est que nous espérons au Dieu vivant, qui est le sauveur de tous les hommes, & principalement des Fideles. Annoncez ces choses, & enseignez-les. Faites ensorte que personne ne vous mépriſe à cause de votre jeunesse : mais soyez l'exemple des Fideles dans vos discours, dans la maniere d'agir avec le prochain, par votre charité, votre foi, votre chasteté. En attendant que je vienne, appliquez-vous à la lecture, à l'exhortation & à l'instruction. Ne négligez pas la grace qui est en vous, & qui vous a été donnée suivant une révélation prophétique, par l'imposition des mains des Prêtres. Méditez ces choses ; soyez-en toujours occupé, afin que votre avancement soit connu de tous. Veillez sur vous-même & sur l'instruction des autres : persévérez dans ces exercices. Car agissant de la sorte, vous vous sauverez vous-même, & ceux qui vous écoutent.

GRADUEL.

Sanctificabor in iis qui appropinquant mihi, & in conspectu omnis populi glorificabor. ℣. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum pater meus.

Je serai sanctifié dans ceux qui m'approchent, & je serai glorifié devant tout le peuple. ℣. Si quelqu'un est mon serviteur, mon Pere l'honorera.

Alleluia, alleluia.

℣. Je m'approcherai de votre Autel, Seigneur, afin d'entendre publier vos louanges, & d'annoncer moi-même toutes vos merveilles. Alleluia.

℣. Circumdabo altare tuum, Domine; ut audiam vocem laudis, & enarrem universa mirabilia tua. Alleluia.

Après la Septuag. Alleluia. & ℣. *omis, on dit :*

TRAIT.

Moïse & Aaron étoient du nombre des Prêtres du Seigneur : Samuel étoit de ceux qui invoquoient son nom. Ils observoient ses commandemens, & les loix qu'il leur avoit données. Seigneur notre Dieu, vous les avez exaucés : vous avez été à leur égard un Dieu plein de bonté.

Moyses & Aaron in Sacerdotibus Domini, & Samuel inter eos qui invocant nomen ejus. Custodiebant testimonia ejus, & præceptum quod dedit illis. Domine, Deus noster, tu exaudiebas eos : Deus, tu propitius fuisti eis.

Au Temps Paschal, au lieu du Graduel, on dit Alleluia, alleluia. & *le* ℣. Circumdabo. *ci-dessus.*

Alleluia, alleluia.

℣. Heureux celui que vous avez choisi & pris à votre service : il demeurera dans votre Temple. Alleluia.

℣. Beatus quem elegisti & assumpsisti : inhabitabit in atriis tuis. Alleluia.

Suite du Saint Evangile selon S. Luc.

EN ce temps-là ; Le Seigneur choisit soixante-douze autres Disciples, qu'il envoya devant lui deux à deux dans toutes les Villes & dans tous les lieux où il devoit aller lui-même. Et il leur disoit : la moisson est grande ; mais il y a peu d'ouvriers. Priez donc le maître de la moisson, qu'il envoie des ouvriers à sa moisson. Allez : je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni sac, ni bourse, ni souliers ; & ne saluez personne en chemin. En quelque maison que vous entriez, dites d'abord : la paix soit dans cette maison. Et s'il y a là quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui : sinon, elle reviendra sur vous. Demeurez dans la même maison, mangeant & buvant de ce qui s'y trouve ; car celui qui travaille, mérite sa récompense. Ne passez point de maison en maison : & en quelque ville que vous entriez, si on vous y reçoit, mangez de ce qu'on vous présentera. Guérissez les malades qui s'y trouveront, & dites-leur : le royaume de Dieu est proche de vous.

OFFERTOIRE.

Immolavi in tabernaculo Domini hostiam vociferationis ; cantabo & psalmum dicam Domino. *Au T. P.* Alleluia.

J'ai offert au Seigneur, dans son Temple, des sacrifices accompagnés de cris de joie : je chanterai des cantiques à la louange du Seigneur. *Au T. P.* Alleluia.

SECRETE.

FAites-nous la grace, Dieu tout-puissant, de célébrer les divins mysteres dans le même esprit de piété avec lequel votre bienheureux *N.*, Prêtre, a offert la victime sainte sur vos Autels, & s'est offert lui-même à vous dans toute la conduite de sa vie, comme une hostie d'agréable odeur : Par le même J. C.

Autre Secrete.

DAignez, Seigneur, écouter favorablement nos humbles prieres : & que l'intercession du Saint Prêtre *N.* nous obtienne la grace de participer à ce divin Sacrement, avec une conscience exempte de tout péché, afin que par la vertu de ces divins mysteres, nous devenions de plus en plus purs & sans tache à vos yeux : Par N. S. J. C.

COMMUNION.

Si quelqu'un est de mes serviteurs, qu'il me suive ; & où je serai, mon serviteur y sera aussi.

Si quis mihi ministrat me sequatur ; & ubi sum ego, illic & minister meus erit.

Au Temps Paschal, Alleluia.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui avez élevé à l'honneur du Sacerdoce le bienheureux *N.*, afin qu'il fût dans votre Eglise le dispensateur du pain de la parole, & de votre corps sacré, faites qu'à son imitation, nous enseignions avec sincérité les regles de la justice, & que nous soyons comme lui de dignes & de fideles ministres des saints mysteres ; Vous qui étant, &c.

Autre Postcommunion.

ALlumez en nous, par la vertu de ces sacrés mysteres, Seigneur, cette ardeur de la charité, que vous avez inspirée pour le salut des ames, à votre Saint Prêtre *N.*, afin que marchant d'une maniere digne de notre vocation, nous méritions d'obtenir la récompense promise aux ministres fideles : Par N. S. J. C.

A SEXTE.

Ant. Auxilio adjutus Dei sto, testificans minori atque majori, nihil extra dicens quàm ea quæ Prophetæ locuti sunt.

Ant. Aidé du secours de Dieu, je rends témoignage aux petits & aux grands, ne disant que ce que les Prophetes ont prédit devoir arriver.

CAPITULE. *1. Tim. 6.*

SI quelqu'un enseigne quelque chose de contraire à la foi, & qu'il n'acquiesce point aux salutaires instructions de J. C. N. S., & à la doctrine qui est selon la piété, c'est un orgueilleux qui ne sait rien.

℟. *br.* Viam veritatis elegi, * Judicia tua non sum oblitus. Viam. ℣. Adhæsi testimoniis tuis, Domine, * Judicia. Gloria. Viam.

℟. *br.* J'ai choisi la voie de la vérité : * Je n'ai point oublié vos jugemens. J'ai choisi. ℣. Je me suis attaché, Seigneur aux témoignages de votre loi. * Je n'ai point. Gloire au Pere. J'ai choisi.

℣. A judiciis tuis

℣. Je ne me suis point.

écarté de vos jugemens, ℣. Parce que vous m'avez prescrit une loi.

non declinavi ; ℣. Quia tu legem posuisti mihi.

COMMUN DES SS. ABBÉS, MOINES, CÉNOBITES ET ANACHORETES.

Doxologie aux Heures

Gloire vous soit rendue, ô Jesus, qui choisissez le désert pour votre demeure, & que la même gloire soit rendue au Pere & au Saint Esprit dans les siecles des siecles. Amen.

Qui sponte desertum petis,
Jesu, tibi sit gloria,
Cum Patre, cumque Spiritu,
In sempiterna secula. Amen.

A PRIME.

Ant. L'Homme saint que vous avez attiré à vous, Seigneur, est entré dans la voie de la perfection que vous lui avez enseignée : il a quitté son pere & sa mere : il a abandonné ses freres ; & pour vous suivre, il a eu le courage de leur dire : je ne vous connois pas.

Au ℟. br. ℣. Qui avez été conduit dans le désert * par le malin esprit.

Ant. Perfectio tua, Domine, & doctrina tua viro sancto tuo, qui dixit patri suo & matri suæ, Nescio vos ; & fratribus suis, Ignoro vos.

Au ℟. br. ℣. Qui ductus es in desertum * à spiritu.

A TIERCE.

Ant. Non sedi in concilio ludentium : solus sedebam, quoniam comminatione replesti me.

Ant. Je ne me suis point trouvé dans les assemblées de jeux & de divertissemens : je me suis tenu retiré & solitaire, parce que vous m'avez rempli de la terreur de vos menaces.

CAPITULE. *1. S. Jean, 2.*

SI quelqu'un aime le monde, l'amour du Pere n'est point en lui ; car tout ce qui est dans le monde, est ou concupiscence de la chair, ou concupiscence des yeux, ou orgueil de la vie ; ce qui ne vient point du Pere, mais du monde : or le monde passe, & la concupiscence du monde passe aussi ; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

℟. *br.* Elongavi fugiens : * Mansi in solitudine. Elongavi. ℣. Quoniam vidi iniquitatem & contradictionem in civitate, * Mansi. Gloria. Elongavi.

℣. Confige timore tuo carnes meas : ℟. A judiciis enim tuis timui.

℟. *br.* La fuite m'a dérobé au monde : * Je me suis retiré dans la solitude. La fuite. ℣. Car je n'ai vu dans la ville qu'iniquité & que contradiction. * Je. Gloire. La fuite.

℣. Percez ma chair de votre crainte salutaire : ℟. Et que je sois saisi de frayeur à la vue de vos jugemens.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

Introït.

QUi me donnera des ailes comme à la Colombe, afin que je m'envole, & que je trouve un lieu de repos? La fuite m'a dérobé à la persécution, & je me suis retiré dans la solitude; car je n'ai vu dans la ville qu'iniquité & que contradiction. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Exaucez-moi, ô mon Dieu, & ne rejettez pas ma priere: regardez-moi favorablement, & ne me refusez pas votre secours. Gloire. Qui me.

QUis dabit mihi pennas sicut columbæ? Et volabo, & requiescam. Ecce elongavi fugiens, & mansi in solitudine, quoniam vidi iniquitatem & contradictionem in civitate. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam, & ne despexeris deprecationem meam: * Intende mihi, & exaudi me. Gloria. Quis dabit.

Si c'est un Abbé.

Collecte.

O Dieu, qui avez accordé au Saint *N.* la grace de suivre Jesus-Christ pauvre & humble de cœur, & de persévérer jusqu'à la fin dans l'imitation de ce divin modele: faites que tous ceux qui sont entrés dans la voie de vos commandemens, ne regardent point derriere eux; qu'ils ne s'arrêtent pas dans le chemin: mais que courant à vous, sans être retardés par aucune chûte, ils arrivent à la vie éternelle: Par le même, &c.

Autre Collecte.

FAites, Seigneur, que nous soyons secourus par l'intercession de Saint *N.*, Abbé, afin que celui dont vous vous êtes servi pour instruire vos serviteurs de la perfection évangélique, contribue à nous faire obtenir de votre bonté le salut éternel : Par N. S. J. C.

Si ce n'est point un Abbé.

COLLECTE.

DIeu tout-puissant & éternel, qui êtes la grande récompense de ceux qui pour l'amour de vous foulent aux pieds les choses de la terre : faites qu'à l'exemple & par l'intercession du bienheureux *N.*, dont nous célébrons en ce jour le passage à une meilleure vie, nous méprisions tout ce qui est périssable, & que nous portions tous nos desirs vers les biens éternels ; Par, &c.

Autre Collecte.

SEigneur, qui êtes le sauveur & le gardien de ceux qui vous cherchent, & qui avez fait la grace au bienheureux *N.* de renoncer au monde & de se refugier sous vos ailes, pour ne prendre point de part à la corruption du siecle : faites que par son intercession, votre peuple se garantisse du souffle contagieux du malin esprit, & qu'il s'attache à vous avec un cœur pur, comme à son unique maître ; Par N. S. J. C.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Philippiens.

MEs Freres ; Les choses que je considérois comme des avantages, je les ai regardées à cause de Jesus-Christ comme des déſa-

vantages & des pertes. Je dis plus : tout me semble une perte, au prix de cette haute connoissance de Jesus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de tout, & je regarde tout comme du fumier, afin de gagner Jesus-Christ, & d'être trouvé en lui, non pas avec ma propre justice, qui vient de la loi, mais avec celle qui vient de la foi en Jesus-Christ, qui est la justice que Dieu donne par la foi, pour connoître Jesus-Christ, la vertu de sa résurrection & la participation de ses souffrances, en devenant semblable à lui dans sa mort, afin que je puisse parvenir à la résurrection des morts. Ce n'est pas que j'aie déja reçu ce que j'espere, ou que je sois déja parfait ; mais je poursuis ma course, afin de pouvoir gagner le terme, pour lequel aussi j'ai été gagné par Jesus-Christ. Non, mes Freres, je ne pense point être encore arrivé au but : mais tout ce que je fais, c'est qu'oubliant ce qui est derriere moi, & m'avançant vers ce qui est devant moi, je m'efforce d'arriver au but, pour remporter le prix auquel Dieu m'a appellé d'en haut par Jesus-Christ. Tout ce que nous sommes donc de parfaits, soyons dans ce sentiment. Et si vous en avez quelqu'un, Dieu vous découvrira aussi ce que vous en devez croire. Cependant pour ce qui regarde les connoissances auxquelles nous sommes déja parvenus, ayons les mêmes sentimens, & demeurons dans la même regle.

GRADUEL.

J'aime mieux être le Elegi abjectus

esse in domo Dei mei, magis quam habitare in tabernaculis peccatorum.

℣. Dominus pars hereditatis meæ : hereditas mea præclara est mihi.

dernier dans la maison de mon Dieu, que d'occuper les premieres places dans les tentes des méchans.

℣. Le Seigneur est mon partage ; mon héritage m'est très-précieux.

Alleluia, alleluia.

℣. In velamento alarum tuarum, Domine, exultabo : adhæsit anima mea post te : me suscepit dextera tua. Alleluia.

℣. Seigneur, je tressaille de joie sous l'ombre de vos aîles : mon ame se tient fortement attachée à vous ; & votre droite me soutient. Alleluia.

Après la Septuag., Alleluia & ℣. *omis, on dit:*

TRAIT.

Beatus vir qui non abiit in consilio impiorum, & in via peccatorum non stetit, & in cathedra pestilentiæ non sedit. ℣. Sed in lege Domini voluntas ejus, & in lege ejus meditabitur die ac nocte. ℣. Et erit tanquam lignum quod plantatum est

Heureux l'homme qui ne se laisse point aller au conseil des méchans ; qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, & qui ne s'assied point dans la chaire contagieuse des libertins ; ℣. Mais qui met toute son affection dans la loi du Seigneur, & qui la médite jour & nuit. ℣. Il est semblable à un arbre planté sur le bord des eaux courantes,

qui porte son fruit en son temps, dont la feuille ne tombe point ; & tout ce qu'il fait réussira heureusement.

secus decursus aquarum, quod fructum suum dabit in tempore suo, & folium ejus non defluet, & omnia quæcumque faciet prosperabuntur.

Au Temps Paschal, au lieu du Graduel, on dit Alleluia, alleluia. & *le* ℣. In velamento. *ci-dessus.*

Alleluia, alleluia.

℣. Vos ordonnances pleines de justice me tenoient lieu de cantiques, Seigneur, dans le lieu de mon exil. Alleluia.

℣. Cantabiles mihi erant justificationes tuæ, Domine, in loco peregrinationis meæ. Alleluia.

Suite du Saint Evangile selon S. Marc.

EN ce temps là ; Pierre dit à Jesus : vous voyez que nous avons tout quitté, & que nous vous avons suivi. Jesus répondit : je vous le dis en vérité ; personne ne quittera pour moi & pour l'Evangile sa maison, ou ses freres, ou ses sœurs, ou son pere, ou sa mere, ou ses enfans, ou ses terres, qui dès à présent ne reçoive cent fois autant de maisons, de freres, de sœurs, de meres, d'enfans & de terres, au milieu même des persécutions, & dans le siecle à venir la vie éternelle. Mais plusieurs de ceux qui auront été les premiers, seront les derniers ; & plusieurs de ceux qui auront été les derniers, seront les premiers.

OFFERTOIRE.

Quæ retro sunt obliviscens, ad ea verò quæ sunt priora extendens meipsum, ad destinatum persequor, ad bravium supernæ vocationis Dei in Christo Jesu.

Oubliant ce qui est derriere moi, & m'avançant vers ce qui est devant moi, je m'efforce d'atteindre le but pour remporter le prix auquel Dieu m'a appellé d'enhaut par Jesus-Christ.

Au Temps Paschal, Alleluia.

Si c'est un Abbé.

SECRETE.

QUe notre culte & nos hommages vous deviennent agréables, Seigneur, par l'intercession du Saint Abbé *N.*, qui ayant été établi au dessus de ses Freres, s'est toujours soumis à votre souverain domaine, & n'a cessé d'y soumettre ceux dont il étoit chargé : Par N. S. J. C.

Autre Secrete.

AFin que nous apprenions à nous consacrer entiérement à vous dans cet auguste sacrifice, Seigneur, donnez-nous, par les prieres du Saint Abbé *N.*, cette bénédiction de votre grace, par laquelle il a renoncé pour l'amour de vous à soi-même, aux siens, à tout ce qu'il possédoit, & a enseigné aux autres la pratique de cette vertu dont il leur avoit donné l'exemple : Nous vous en prions par N. S. J. C.

Si ce n'eſt pas un Abbé.

SECRETE.

EN offrant nos dons ſur votre Autel, Seigneur, nous vous ſupplions de nous accorder la grace de crucifier notre chair avec ſes vices & ſes deſirs déréglés, à l'exemple du bienheureux *N.*, afin que nous devenions avec lui les cohéritiers de Jeſus-Chriſt ; Qui, &c.

Autre Secrete.

POur que nous ſoyons, Seigneur, de dignes Miniſtres de vos Autels, délivrez-nous de la cupidité des choſes terreſtres ; & faites-nous imiter les exemples que nous a laiſſés celui que nous honorons, en offrant cette hoſtie pure & ſans tache à votre ſouveraine majeſté ; Par N. S. J. C.

COMMUNION.

Combien eſt grande, Seigneur, la bonté que vous réſervez pour ceux qui vous craignent ! Vous les couvrirez de vos regards favorables : vous les retirerez dans le ſecret de votre tabernacle.

Quam magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, quam abſcondiſti timentibus te ! abſcondes eos in abſcondito faciei tuæ : proteges eos in tabernaculo tuo.

Au Temps Paſchal, Alleluia.

Si c'eſt un Abbé.

POSTCOMMUNION.

DIeu tout-puiſſant & éternel, qui commandez à ceux que vous élevez au deſſus des autres, de les conduire avec la douceur d'un pere, & non de les traiter en maitres :

accordez à vos Fideles qui participent à votre sainte Table, la grace qui a rendu le bienheureux *N.*, Abbé, le pere de ses Freres par la sollicitude, leur égal par sa charité, & leur serviteur par son humilité; Par N. S. J. C.

Autre Postcommunion.

O Dieu, qui avez conduit Saint *N.* dans la solitude, pour l'y rendre en Jesus-Christ le pere de plusieurs enfans: accordez à ceux que vous nourrissez de la manne Eucharistique dans le désert de cette vie la grace de connoître la voie qui mene à vous, & d'y marcher de telle sorte, qu'ils arrivent au repos éternel: Par J. C.

Si ce n'est point un Abbé.

POSTCOMMUNION.

SEigneur, qui nous avez fortifiés par le Sacrement de votre corps: couvrez-nous de votre divine protection; afin que méditant votre loi le jour & la nuit, à l'imitation de Saint *N.* nous méritions de jouir des délices éternelles: Vous qui vivez, &c.

Autre Postcommunion.

DOnnez-nous, Seigneur, par la vertu de ce Sacrement, la grace d'avancer de plus en plus dans votre amour, à l'exemple de Saint *N.*, & daignez perfectionner jusqu'au jour de Jesus-Christ l'ouvrage de notre salut que vous avez commencé en nous: Nous vous en supplions par le même J. C.

A SEXTE.

Ant. Exui me stolâ pacis, indui

Ant. Je me suis dépouillé des vêtemens du

ſiecle : je me ſuis revêtu d'un ſac & d'un habit de ſuppliant ; & celui qui eſt la ſainteté même m'a rempli d'une joie parfaite.

autem me ſacco obſecrationis ; & venit mihi gaudium à Sancto.

CAPITULE. *Hébr. 12.*

LEs mortifications, dans le moment même qu'on les reſſent, ſemblent être un ſujet de triſteſſe & non de joie ; mais enſuite elles font recueillir en paix les fruits de la juſtice, à ceux qui ont paſſé par ces épreuves.

℟. *br.* J'ai ſuivi, comme votre loi l'ordonne, des voies dures & pénibles. J'ai ſuivi. ℣. Affermiſſez mes pas dans vos ſentiers. J'ai ſuivi. Gloire au Pere. J'ai.

℟. *br.* Propter verba labiorum tuorum * Ego cuſtodivi vias duras. Propter. ℣. Perfice greſſus meos in ſemitis tuis. * Ego. Gloria. Propter.

℣. Je me couvrois d'un cilice : ℟. J'affligeois mon ame par le jeûne.

℣. Induebar cilicio : ℟. Humiliabam in jejunio animam meam.

COMMUN DES JUSTES.

Doxologie aux Heures.

Si c'eſt un Prêtre.

Gloire éternelle vous ſoit rendue, ô Jeſus, qui êtes le ſouverain Prêtre : ſoyez honoré avec le Pere & le Saint Eſprit, dans tous les

Jeſu, Sacerdos maxime,
Jugis tibi ſit gloria,
Cum Patre & almo Spiritu,

In ſempiterna ſecula. Amen.

ſiecles des ſiecles. Amen.

Si ce n'eſt point un Prêtre.

Æterna Juſtorum quies,
Tibi, beata Trinitas,
Sit ſumma laus, ſummum decus
In ſempiterna ſecula. Amen.

Repos éternel des Juſtes, Trinité ſainte, ſoyez louée & glorifiée dans les ſiecles des ſiecles. Amen.

A PRIME.

Ant. ANte Dominum qui elegit me, vilior fiam pluſquàm factus ſum; & ero humilis in oculis meis.

Ant. DEvant le Seigneur qui m'a choiſi, je ſerai encore plus petit, que je n'ai été par le paſſé : je le ſerai à mes propres yeux, & je me regarderai comme un néant en ſa préſence.

Au ℟. br. ℣. Qui exemplum * dediſti nobis.

Au ℟. br. ℣. Qui nous avez donné l'exemple.

A TIERCE.

Ant. Semper quaſi tumentes ſuper me fluctus timui Deum, & pondus ejus ferre non potui.

Ant. Les jugemens de Dieu m'ont toujours effrayé, comme des flots irrités prêts à fondre ſur moi; je les ai enviſagés comme un poids accablant.

CAPITULE. *Philip.* 2.

TRavaillez à votre ſalut avec crainte & tremblement : car c'eſt Dieu, qui par un effet de ſa volonté bienfaiſante opere en vous le vouloir & l'action.

℟. *br.* Que tous ceux qui vous craignent, Seigneur, ſe joignent à moi. Que tous. ℣. Que ceux qui ſont inſtruits de vos oracles, s'uniſſent à moi pour les méditer. Que. Gloire. Que tous.

℣. Je ſuis lié d'affection & de ſociété avec tous ceux qui vous craignent, ℟. Et qui gardent vos commandemens.

℟. *br.* Convertantur mihi * Timentes te, Domine. Convertantur. ℣. Et qui noverunt teſtimonia tua, * Timentes. Gloria Patri. Convertantur.

℣. Particeps ego ſum omnium timentium te, ℟. Et cuſtodientium mandata tua.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

LA bouche du Juſte publiera la ſageſſe, & ſa langue annoncera la juſtice : la loi de ſon Dieu eſt dans ſon cœur. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Pſ.* Ne ſoyez point jaloux du bonheur des méchans, & ne portez point envie à ceux qui

OS Juſti meditabitur ſapientiam, & lingua ejus loquetur judicium : lex Dei ejus in corde ipſius. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Pſ.* Noli æmulari in malignantibus, * Ne-

que zelaveris facientes iniquitatem. Gloria. Os.

commettent l'iniquité. Gloire au Pere. La bouche du Juſte.

COLLECTE.

FAites, Seigneur, que votre peuple, aidé de l'interceſſion de Saint *N.*, ſe conduiſe par votre amour : parce que notre parfaite félicité eſt d'être continuellement appliqués à ſervir notre Dieu, l'auteur de tous les biens : Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

Lecture du Livre de l'Eccléſiaſtique.

CEux qui craignent le Seigneur, rechercheront ce qui lui eſt agréable, & ceux qui l'aiment ſeront remplis de ſa loi. Ceux qui craignent le Seigneur, prépareront leur cœur, & ſanctifieront leurs ames en ſa préſence. Ceux qui craignent le Seigneur, garderont ſes commandemens, & ils auront patience juſqu'à ce qu'il jette les yeux ſur eux, en diſant : ſi nous ne faiſons pénitence, c'eſt dans les mains du Seigneur que nous tomberons, & non dans les mains des hommes. Car autant que ſa majeſté eſt élevée, autant eſt grande ſa miſéricorde.

GRADUEL.

Quis aſcendet in montem Domini ? Aut quis ſtabit in loco ſancto ejus ? Innocens manibus, & mundo corde. ℣. Hic accipiet benedictionem à Do-

Qui eſt-ce qui montera ſur la montagne du Seigneur ? Ou qui s'arrêtera dans ſon lieu ſaint ? Celui dont les mains ſont innocentes & le cœur pur. ℣. C'eſt celui-là qui recevra du Seigneur la bé-

nédiction, & qui obtiendra miſéricorde du Dieu ſon Sauveur.

mino, & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo.

Alleluia, alleluia.

℣. J'ai fait mes délices de l'accompliſſement de votre loi, Seigneur, comme d'autres mettent leur bonheur dans la poſſeſſion des richeſſes. Alleluia.

℣. In via teſtimoniorum tuorum, Domine, delectatus ſum, ſicut in omnibus divitiis. Alleluia.

Après la Septuag. Alleluia. & ℣. *omis, on dit:*

TRAIT.

Deſiderium animæ ejus tribuiſti ei, Domine, & voluntate labiorum ejus non fraudaſti eum. ℣. Præveniſti eum in benedictionibus dulcedinis: poſuiſti in capite ejus coronam de lapide pretioſo. ℣. Dabis eum in benedictionem in ſeculum ſeculi; lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.

Vous lui avez accordé le deſir de ſon cœur, Seigneur, & vous ne l'avez point fruſtré de la demande de ſes levres. ℣. Vous l'avez prévenu de bénédictions & de douceurs: vous avez mis ſur ſa tête une couronne de pierres précieuſes. ℣. Vous le rendrez le ſujet des bénédictions de toute la poſtérité; vous lui donnerez une joie pleine & parfaite, en lui montrant votre viſage.

Au Temps Paſchal, au lieu du Graduel, on dit Alleluia, alleluia. & *le* ℣. In via, &c. *ci-deſſus.*

Alleluia, alleluia.

℣. Benedicite, ſancti & humiles corde, Domino : laudate & ſuperexaltate eum in ſecula. Alleluia.

℣. Saints & humbles de cœur, béniſſez le Seigneur : louez-le, & chantez ſa ſouveraine grandeur dans tous les ſiecles. Alleluia.

Suite du Saint Evangile ſelon S. Luc.

EN ce temps-là ; Jeſus dit à ſes Diſciples : que vos reins ſoient ceints, & ayez dans vos mains de lampes ardentes : ſoyez ſemblables à ceux qui attendent que leur maitre retourne des noces ; afin que lorſqu'il ſera venu, & qu'il aura frappé à la porte, ils lui ouvrent auſſi-tôt. Heureux ces ſerviteurs que le maître à ſon arrivée trouvera veillant ! Je vous dis en vérité, que s'étant ceint, il les fera mettre à table, & paſſant devant eux il les ſervira. Que s'il arrive à la ſeconde ou à la troiſieme veille, & qu'il les trouve en cet état, ces ſerviteurs-là ſont heureux. Or ſachez que ſi le Pere de famille étoit averti de l'heure que le voleur doit venir, il veilleroit ſans doute, & ne laiſſeroit pas percer ſa maiſon. Tenez-vous donc auſſi toujours prêts ; parce que le Fils de l'Homme viendra à l'heure que vous ne penſerez pas.

OFFERTOIRE.

Oblatio juſti impinguat altare, & odor ſuavitatis eſt in conſpectu altiſſimi : ſacrificium juſti

L'oblation du juſte eſt comme la graiſſe de la victime que l'on brûle ſur l'autel, & elle s'éleve juſqu'au Très-haut, comme

comme un encens d'une odeur excellente ; le ſacrifice du juſte eſt agréable à Dieu, & le Seigneur n'en perdra point le ſouvenir.

ti acceptum eſt ; memoriam ejus non oblivíſcetur Dominus.

Au Temps Paſchal, Alleluia.

SECRETE.

REcevez, Seigneur, avec bonté les dons offerts à la gloire du bienheureux *N.*, dont la vie a été un continuel ſacrifice, & faites de nos cœurs un autel ſur lequel le feu de la charité vous offre tous les jours une hoſtie d'humiliation & de louange ; Par N. S.

COMMUNION.

Tous ceux qui aiment votre nom, Seigneur, ſe glorifieront en vous ; parce que vous bénirez le juſte.

Gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, Domine ; quoniam tu benedices juſto.

Au Temps Paſchal, Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe les tentations que nous éprouvons dans ce monde, Seigneur, excitent votre miſéricorde, & par l'interceſſion du bienheureux *N.*, accordez-nous une humble confiance dans votre grace ; afin que rachetés & nourris du ſang de Jeſus-Chriſt, nous remportions une pleine victoire ; Par le même J. C., &c.

A SEXTE.

Ant. Je ne me ſuis

Ant. A mandatis

labiorum ejus non receſſi, & in ſinu meo abſcondi verba oris ejus.

point écarté des commandemens du Seigneur, & j'ai médité dans mon cœur les paroles qu'il a prononcées.

CAPITULE. *S. Jacq. 1.*

CElui qui regarde attentivement la loi parfaite, qui eſt une loi de liberté, & qui s'y attache, non pas en écoutant ſeulement pour oublier auſſi-tôt, mais pratiquant ce qu'il écoute ; celui-là trouvera ſa récompenſe dans la bonne œuvre qu'il aura faite.

℟. *br.* Lucerna pedibus meis* Verbum tuum, Domine. Lucerna. ℣. Et lumen ſemitis meis, * Verbum. Gloria. Lucerna.

℣. Servavi mandata tua & teſtimonia tua ; ℟. Quia omnes viæ meæ in conſpectu tuo.

℟. *br.* Votre parole, Seigneur, eſt la lampe qui éclaire mes pas. Votre parole. ℣. Elle eſt la lumiere qui luit dans les ſentiers où je marche. Votre. Gloire. Votre.

℣. J'obſerve vos loix & vos ordonnances ; ℟. Parce que toutes mes démarches ſont expoſées à vos yeux.

Oraiſon de la Meſſe.

COMMUN DES VIERGES.

Doxologie aux Heures.

Æterne ſponſe Virginum, Jeſu, tibi ſit gloria, Cum Patre, cumque Spiritu,

Gloire à vous, ô Jeſus, qui êtes l'époux des Vierges, ſoyez honoré avec le Pere & le Saint Eſprit dans tous les ſiecles des

siecles. Ainsi soit-il. In sempiterna secula. Amen.

A PRIME.

Ant. MOn Bien-aimé est descendu dans son jardin, dans le parterre des plantes aromatiques, pour y cueillir des lys.

Ant. Dilectus meus descendit in hortum suum ad areolam aromatum, ut lilia colligat.

Au ℟. br. ℣. Qui avez à votre suite les Vierges.

Au ℟. br. ℣. Quem sequuntur * Virgines.

A TIERCE.

Ant. J'ai trouvé celui qu'aime mon ame : je l'ai arrêté, & je ne le laisserai point aller.

Ant. Inveni quem diligit anima mea : tenui eum, nec dimittam.

CAPITULE. *1. Cor. 7.*

POur ce qui regarde les Vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur : je ne fais que donner conseil, comme ayant reçu du Seigneur la grace d'être son fidele ministre.

℟. *br.* Que la montagne de Sion soit dans la joie, & les filles de Juda dans le ravissement. Que la montagne. ℣. Qu'elles soient dans la joie à cause de vos jugemens, Seigneur. Que. Gloire au Pere. Que.

℟. *br.* Lætetur mons Sion : * Exultent filiæ Judæ. Lætetur. ℣. Propter judicia tua, * Domine, * Exultent. Gloria. Lætetur.

℣. Sion a appris la ve-

℣. Audivit, &

lætata est Sion ; ℣. Et exultaverunt filiæ Judæ.

nue de son Dieu ; & elle a été ravie de joie. ℣. Les filles de Juda en ont tressailli d'alégresse.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

Pour une Vierge Martyre.

INTROÏT.

SEcundùm puritatem manuum mearum retribuet mihi Dominus, qui præcinxit me virtute, & posuit immaculatam viam meam. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Diligam te, Domine, fortitudo mea : * Dominus firmamentum meum, & refugium meum & liberator meus. Gloria. Secundùm.

LE Seigneur me rendra toujours selon ma justice & la pureté de mes actions : c'est Dieu qui m'a revêtue de force, & qui m'a fait marcher dans l'innocence. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force : le Seigneur est mon appui, mon refuge & mon libérateur. Gloire. Le.

COLLECTE.

O Dieu, qui entre les effets merveilleux de votre puissance, avez accordé la couronne du martyre au sexe même le plus foible : faites, que célébrant le triomphe de la bienheureuse *N.*, Vierge & Martyre, nous profitions de ses exemples pour marcher dans la voie qui conduit à vous ; Par N. S.

Autre Collecte.

DIeu tout-puiſſant & éternel, qui avez donné à Sainte *N.* la force de remporter la palme de la virginité & du martyre : accordez-nous par ſes prieres, la grace de conſerver une entiere pureté de corps & d'eſprit ; enſorte que nous ne ſoyons vaincus, ni par les attraits de la concupiſcence, ni par la rigueur des maux & de l'affliction : Nous vous en ſupplions, &c.

Autre Collecte, ſi elles ſont pluſieurs.

O Dieu, qui nous inſpirez une joie ſainte du triomphe qu'ont remporté vos Vierges & Martyres *N. N.*, accordez-nous, par leur interceſſion, la victoire ſur nos ennemis, afin de participer enſuite à votre gloire ; Par N. S. J. C.

Lecture de la premiere Epître de Saint Paul aux Corinthiens.

COnſidérez, mes Freres, qui ſont ceux d'entre vous qui ont été appellés à la foi. Il y en a peu de ſages, ſelon la chair, peu de puiſſans & peu de nobles ; mais Dieu a choiſi les moins ſages ſelon le monde, pour confondre les ſages : il a choiſi les foibles ſelon le monde pour confondre les puiſſans : il a choiſi les plus vils & les plus mépriſables ſelon le monde, & ce qui n'étoit rien, pour détruire ce qu'il y a de plus grand ; afin que nul homme ne ſe glorifie devant lui. C'eſt par cette voie que vous êtes établis en Jeſus-Chriſt, qui nous a été donné de Dieu pour être notre ſageſſe, notre juſtice, notre ſanc-

tification & notre rédemption : afin que, selon qu'il est écrit, celui qui se glorifie, ne se glorifie que dans le Seigneur.

GRADUEL.

Adjuvabit eam Deus vultu suo : Deus in medio ejus ; non commovebitur. ℣. Deus noster refugium & virtus, adjutor in tribulationibus.

Dieu jettera sur elle un regard favorable : Dieu est au milieu d'elle ; elle ne sera point ébranlée. ℣. Dieu est notre refuge & notre force ; il est notre secours dans nos afflictions.

Alleluia, alleluia.

℣. Infirma mundi elegit Deus, ut confundat fortia. Alleluia.

℣. Dieu a choisi les foibles selon le monde, pour confondre les puissans. Alleluia.

Après la Septuag. Alleluia. *& ℣. omis, on dit :*

TRAIT.

Cogitaverunt supplantare gressus meos : juxta iter scandalum posuerunt mihi. ℣. Dixi Domino, Deus meus es tu : exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ. ℣. Domine, Domine, virtus salutis meæ, ne tradas me à desiderio meo peccatori.

Ils cherchent les moyens de me faire tomber : ils préparent des embûches près du chemin où je dois passer. ℣. J'ai dit au Seigneur, vous êtes mon Dieu, Seigneur, exaucez la priere que je vous adresse. ℣. Seigneur mon Dieu, vous êtes ma force & mon salut, ne me livrez pas à l'injuste haine des méchans.

Au Temps Paſchal, au lieu du Graduel, on dit Alleluia, alleluia. *& le* ℣. Infirma. *ci-deſſus.*

Alleluia, alleluia.

℣. O combien eſt belle la race chaſte, lorſqu'elle eſt jointe avec l'éclat de la vertu ! Elle triomphe & eſt couronnée pour jamais comme victorieuſe, après avoir remporté le prix dans les combats pour la chaſteté. Alleluia.

℣. O quam pulchra eſt caſta generatio cum claritate! In perpetuum coronata triumphat, incoinquinatorum certaminum præmium vincens. Alleluia.

Suite du Saint Evangile ſelon S. Matthieu.

EN ce temps-là ; Jeſus dit à ſes Diſciples cette parabole : le royaume du ciel ſera ſemblable à dix Vierges, qui ayant pris leurs lampes, s'en allerent au devant de l'époux & de l'épouſe. Cinq d'entre elles étoient folles, & cinq étoient ſages. Les cinq folles, en prenant leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles. Mais les ſages prirent de l'huile dans leurs vaſes avec leurs lampes. Or comme l'époux tardoit à venir, elles s'aſſoupirent toutes, & s'endormirent. Mais ſur le minuit, on entendit crier : voilà l'époux qui vient ; allez au devant de lui. Auſſi-tôt toutes ces Vierges ſe leverent, & accommoderent leurs lampes. Alors les folles dirent aux ſages : donnez-nous de votre huile : parce que nos lampes s'éteignent. Les ſages leur répondirent : de peur qu'il n'y en ait pas aſſez pour nous & pour vous, allez plutôt à ceux qui en

vendent, & achetez-en pour vous. Mais pendant qu'elles alloient en acheter, l'époux arriva ; & celles qui étoient prêtes entrerent avec lui dans la salle des noces, & la porte fut fermée. Enfin les autres Vierges vinrent aussi, & dirent : Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous. Mais il leur répondit : je vous le dis en vérité ; je ne vous connois point. Veillez donc, puisque vous ne savez ni le jour ni l'heure.

OFFERTOIRE.

In me sunt, Deus, vota tua, quæ reddam laudationes tibi ; quoniam eripuisti animam meam de morte, & pedes meos de lapsu.

Je conserve, ô mon Dieu, le souvenir des vœux que je vous ai faits, & des actions de grace que je dois vous rendre, parce que vous avez garanti mon ame de la mort, & mes pieds du précipice.

Au Temps Paschal, Alleluia.

SECRETE.

DOnnez-nous la grace, Seigneur, d'imiter la pureté de la bienheureuse Vierge *N.*, afin que notre corps soit digne de devenir le temple du Saint Esprit, & que nous vous préparions dans un cœur pur un holocauste qui vous soit agréable ; Par N. S..... dans l'unité du même Saint Esprit.

Autre Secrete.

REgardez avec bonté, Seigneur, les dons que votre Eglise vous offre avec une sainte joie : & comme vous avez fait comprendre à la bienheureuse *N.* cette parole que tous ne

comprennent pas, & que vous lui avez donné cette charité qui eſt la plus grande qu'on puiſſe avoir, accordez-nous par ſes prieres, des oreilles toujours dociles à votre voix, & la force de vous aimer par deſſus toutes choſes; Par N. S. J. C.

Autre Secrete, ſi elles ſont pluſieurs.

EN offrant, Seigneur, à votre majeſté le ſacrifice non ſaglant de l'Agneau, nous vous ſupplions de nous introduire, avec les Saintes Vierges dont nous célébrons la mémoire, dans le feſtin des noces céleſtes de Jeſus-Chriſt : Qui vit & regne, &c.

COMMUNION.

Vous m'avez délivré de la perdition, Seigneur : c'eſt pourquoi je vous rendrai graces, je chanterai vos louanges, & je bénirai votre nom.

Liberaſti me de perditione : propterea confitebor & laudem dicam tibi, & benedicam nomini tuo, Domine.

Au Temps Paſchal, Alleluia.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui avez accordé à la bienheureuſe *N.* d'être ſainte de corps & d'eſprit, & de donner ſa vie pour vous : faites-nous la grace qu'à ſon exemple nous ne cherchions qu'à vous plaire, ſoit par notre vie, ſoit par notre mort : nous vous en ſupplions par l'hoſtie ſans tache que nous avons offerte, Jeſus-Chriſt N. S. Qui étant Dieu, vit, &c.

Autre Poſtcommunion.

NOurris du corps & du ſang précieux de votre Fils, Seigneur, puiſſions-nous ne

vivre plus nous-mêmes ; mais faire vivre en nous Jesus-Christ, qui a vécu dans sa sainte épouse *N.* comme un Agneau sans tache, & qui est mort en elle comme un lion victorieux : Nous vous en supplions par le même, &c.

Autre Postcommunion, si elles sont plusieurs.

O Dieu, qui avez donné aux Vierges & aux Martyres le droit de vous suivre, les unes en vivant dans la chasteté, & les autres en mourant avec courage, accordez-nous, par l'intercession des bienheureuses *N. N.* de nous nourrir dignement ici bas de la chair & du sang de l'Agneau sans tache, & de nous en rassasier éternellement dans le ciel ; Par le même J. C.

Pour une Vierge non Martyre.

A LA MESSE.

Introït.

Adducentur Regi Virgines : afferentur in lætitia & exultatione ; adducentur in templum regis. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum ; * Dico ego opera mea Regi. Gloria. Adducentur.

LEs Vierges seront conduites au souverain Roi : elles lui seront présentées dans la joie & l'alégresse : elles entreront dans son temple. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Mon cœur ne peut plus contenir les grands sentimens dont il est plein : c'est au Roi que j'adresse mes cantiques. Gloire. Les.

COLLECTE.

O Dieu, qui établiſſez votre demeure dans les cœurs chaſtes : faites qu'honorant avec une humble piété la pureté de votre fidelle épouſe *N.*, nous l'imitions par la ſainteté de notre vie : Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

Autre Collecte.

DAignez, Seigneur, accorder à vos fideles, par l'interceſſion de la bienheureuſe *N.*, la pureté du corps & de l'eſprit ; & faites que touchés de vos divines inſpirations, ils ayent la force de fuir les plaiſirs nuiſibles & dangereux : mais afin qu'ils ne ſe laiſſent pas entraîner par leurs douceurs & leurs attraits, nourriſſez-les ſans ceſſe de vos ineffables délices ; Par N. S. J. C.

Autre Collecte, ſi elles ſont pluſieurs.

O Dieu, qui nous comblez de joie en ce jour où nous célébrons la mémoire de vos Saintes Vierges *N.* ou de *N.* & ſes Compagnes, faites qu'après avoir été éclairés par l'exemple de leur chaſteté, nous ſoyons aidés par leur interceſſion ; Par N. S. J. C.

Lecture de la premiere Epître de Saint Paul aux Corinthiens.

MEs Freres ; Pour ce qui regarde les Vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur : mais voici le conſeil que je donne, comme ayant reçu du Seigneur la grace d'être ſon fidele miniſtre. Je crois donc qu'à cauſe des miſeres de la vie préſente, il eſt avantageux à l'homme de ne ſe point ma-

rier. Etes-vous lié avec une femme par le mariage ? ne cherchez point à vous délier. N'avez-vous point de femme ? ne cherchez point à vous marier. Au reſte, ſi vous épouſez une femme, vous ne péchez point : & ſi une fille ſe marie, elle ne peche pas non plus. Mais ces perſonnes-là ſouffriront dans leur chair des afflictions & des peines. Or je voudrois vous les épargner. Voici donc, mes Freres, ce que j'ai à vous dire : le temps eſt court. Ainſi il faut que ceux mêmes qui ont des femmes, ſoient comme s'ils n'en avoient point : ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuroient point; ceux qui ſont dans la joie, comme s'ils n'y étoient pas ; ceux qui achetent, comme s'ils ne poſſédoient rien ; ceux qui uſent des choſes de ce monde, comme s'ils n'en uſoient point : car la figure de ce monde paſſe. Or ce que je deſire, c'eſt de vous voir dégagés de ſoins & d'inquiétudes. Celui qui n'eſt point marié, s'occupe du ſoin des choſes du Seigneur, & de ce qu'il doit faire pour plaire à Dieu. Mais celui qui eſt marié, s'occupe du ſoin des choſes du monde, & de ce qu'il doit faire pour plaire à ſa femme ; & ainſi il ſe trouve partagé. De même une femme qui n'eſt point mariée, & une Vierge, s'occupe du ſoin des choſes du Seigneur, afin d'être Sainte de corps & d'eſprit.

GRADUEL.

Quid mihi eſt in cœlo ; & à te, Domine, quid volui

Que deſiré-je au ciel, ſinon vous, Seigneur ? Et qu'aimé-je ſur la terre

que vous seul ? ℣. Ma chair & mon ame languissent d'amour pour vous : vous êtes le Dieu de mon cœur, & mon partage pour jamais.

super terram ? ℣. Defecit caro mea & cor meum : Deus cordis mei, & pars mea, Deus, in æternum.

Alleluia, alleluia.

℣. Les Vierges suivent l'Agneau par-tout où il va : aussi sont-elles pures & sans tache devant le trône de Dieu. Alleluia.

℣. Virgines sunt : sequuntur agnum quocumque ierit : sine macula enim sunt ante thronum Dei. Alleluia.

Après la Septuag., Alleluia. *& ℣. omis, on dit :*

TRAIT.

Votre nom est comme un parfum répandu, dont l'odeur attire les jeunes Vierges. ℣. Entrainez-moi : nous courrons après vous à l'odeur de vos parfums. ℣. Nous mettrons toute notre joie à vous servir : ceux qui ont le cœur droit vous aiment Seigneur.

Oleum effusum nomen tuum : ideo adolescentulæ dilexerunt te. ℣. Trahe me : post te curremus in odorem unguentorum tuorum. ℣. Exultabimus & lætabimur in te : recti diligunt te.

Au Temps Paschal, au lieu du Graduel, on dit Alleluia, alleluia. *& le ℣.* Virgines. *ci-dessus.*

Alleluia, alleluia.

℣. Je suis à mon Bien-aimé, & mon Bien-aimé est à moi, lui qui se

℣. Ego dilecto meo, & dilectus meus mihi, qui

pascitur inter lilia. Alleluia.

nourrit parmi les lys. Alleluia.

L'Evangile ci-dessus, page lxxix.

OFFERTOIRE.

Myrrha, & gutta, & casia à vestimentis tuis, à domibus eburneis, ex quibus delectaverunt te filiæ regum in honore tuo.

L'odeur de la myrrhe, de l'ambre & de l'aloës sort de vos vêtemens, & des coffres d'ivoire qui les renferment : ces parfums sont les présens que les filles des rois vous ont faits pour honorer votre trône.

Au Temps Paschal, Alleluia.

SECRETE.

QUe la priere de votre bienheureuse *N.* vous fasse agréer nos offrandes, Seigneur ; afin que comme elle a préféré les noces de l'Agneau sans tache à tous les plaisirs du siecle, nous préférions aussi les délices du ciel à tous les plaisirs de la terre ; Par le même J. C. *Autre Secrete.*

REcevez, Seigneur, par les prieres de votre bienheureuse Vierge *N.* nos vœux & nos hommages, & faites qu'étant purifiés par l'hostie sans tache de toutes les souilleures de la cupidité, nous brûlions sans cesse en votre présence du feu de la charité ; Par le même J. C. N. S.

Autre Secrete, si elles sont plusieurs.

ACcordez-nous, Seigneur, de recueillir le fruit de la victime que nous venons de vous offrir, par l'interceſſion des bienheu-

reuſes Vierges *N.* & *N.*, afin que nous apprenions par leur exemple à nous dépouiller du vieil homme, & à marcher ſans relâche dans le chemin de la perfection ; par N. S.

COMMUNION.

Qu'eſt-ce que le Seigneur a de bon & d'excellent à donner à ſon peuple, ſinon le froment des élus, & le vin qui fait la force & le ſoutien des Vierges ?

Quid Domini bonum eſt, aut quid pulchrum ejus, niſi frumentum electorum, & vinum germinans Virgines ?

Au Temps Paſchal, Alleluia.

POSTCOMMUNION.

SEigneur, qui nous avez admis aux ſaintes délices de l'ineffable Sacrement des Autels : accordez aux prieres de la bienheureuſe Vierge *N.* que nul deſir & nulle action terreſtre ne nous empêchent jamais de vous ſuivre, ô mon Dieu, Créateur de tout bien : Nous vous en ſupplions, &c.

Autre Poſtcommunion.

SEigneur, qui nous avez fait participer à la céleſte nourriture : donnez-nous par la vertu de ce Sacrement, la grace de nous préſenter devant votre Fils unique avec les lampes allumées de la foi & de la juſtice ; afin que nous arrivions à la gloire dont votre Sainte Vierge *N.* jouit éternellement dans le ciel ; Par le même J. C.

Autre Poſtcommunion, ſi elles ſont pluſieurs.

FAites, Seigneur, qu'après nous être nourris du corps & du ſang de l'Agneau époux

des Vierges, nous vous rendions un culte pur & sans tache, pour mériter de jouir dans le ciel avec les Saintes Vierges *N.* & *N.* de celui qu'elles ont aimé de tout leur cœur sur la terre ; Par le même J. C.

A SEXTE.

Ant. Ego dilecto meo, & dilectus meus mihi, qui pascitur inter lilia.

Ant. Je suis à mon Bien-aimé, & mon Bien-aimé est à moi, lui qui se nourrit parmi les lys.

CAPITULE. *1. Cor. 7.*

UNe femme qui n'est point mariée, & une Vierge, s'occupe du soin des choses du Seigneur, afin d'être sainte de corps & d'esprit : mais celle qui est mariée, s'occupe du soin des choses du monde, & de ce qu'elle doit faire pour plaire à son mari.

℟. *br.* Quid mihi est in cœlo ? * Et à te quid volui super terram ? Quid. ℣. Deus cordis mei, & pars mea Deus in æternum : * Et. Gloria Patri. Quid.

℟. *br.* Que desiré-je au ciel, sinon vous ? * Et qu'aimé-je sur la terre que vous seul ? Que. ℣. Vous êtes le Dieu de mon cœur & mon partage pour jamais. * Et. Gloire au Pere. Que desiré-je au ciel, sinon vous.

℣. Concupiscit, & deficit anima mea in atria Domini : ℟. Cor meum & caro mea exultaverunt in Deum vivum.

℣. Mon ame languit & se consume du desir d'entrer dans la maison du Seigneur. ℟. Mon cœur & ma chair tressaillent d'empressement pour le Dieu vivant.

Oraison de la Messe.

COMMUN DES SS. FEMMES.

Doxologie aux Heures.

Gloire à vous, ô Jesus, fils d'une Femme, soyez honoré avec le Pere & le Saint Esprit, dans tous les siecles des siecles. Amen.

Divina proles Feminæ,
Jesu, tibi sit gloria,
Cum Patre, cumque Spiritu,
Nunc & per omne seculum. Amen.

A PRIME.

Ant. LE soleil, en s'élevant dans le ciel, qui est le trône de Dieu, fait l'ornement du monde : ainsi le visage d'une femme vertueuse est l'ornement de sa maison.

Ant. SIcut sol oriens mundo in altissimis Dei, sic mulieris bonæ species in ornamentum domûs ejus.

Au ℟. *br.* ℣. Qui avez été assisté des biens temporels par des Saintes Femmes.

Au ℟. *br.* ℣. Cui ministraverunt * Sanctæ mulieres.

A TIERCE.

Ant. La femme forte est la joie de son mari ; & elle lui fera passer en paix toutes les années de sa vie.

Ant. Mulier fortis oblectat virum suum ; & annos vitæ illius in pace implebit.

CAPITULE. *Ephes.* 5.

QUe les femmes soient soumises à leurs maris comme au Seigneur ; parce que le mari est le chef de la femme, comme Jesus-

Christ est le chef de l'Eglise, qui est son corps, & dont il est aussi le sauveur.

℟. *br.* Doce me facere voluntatem tuam, * Quia Deus meus es tu. Doce me. ℣. Spiritus tuus bonus deducet me, * Quia. Gloria. Doce me.

℣. Ab omni via mala prohibui pedes meos ; ℟. Ut custodiam verba tua.

℟. *br.* Enseignez-moi à faire votre volonté, * Car vous êtes mon Dieu. Enseignez-moi. ℣. Que votre Esprit plein de bonté me conduise par un chemin droit. * Car. Gloire au Pere. Enseignez-moi.

℣. Je m'éloigne de toute voie qui conduit au mal ; ℟. Afin d'accomplir vos ordonnances.

Oraison de la Messe.

A LA MESSE.

Introït.

MUlier timens Dominum, ipsa laudabitur. Date ei de fructu manuum suarum ; & laudent eam in portis opera ejus. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Beati omnes qui timent Dominum ; * Qui ambulant in viis ejus. Gloria Patri. Mulier.

UNe femme qui craint le Seigneur, est celle qui est vraiment digne de louange : Donnez-lui du fruit de ses mains ; & que ses propres œuvres la louent dans l'assemblée des Fideles. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur, & qui marchent dans ses voies. Gloire au Pere. Une.

Pour une Martyre.

COLLECTE.

SEigneur, qui par votre grace nous rendez forts dans la foibleſſe même : faites que la bienheureuſe *N.*, dont nous honorons le martyre, nous obtienne, par ſes prieres, la victoire ſur nos ennemis, comme elle l'a obtenue elle-même de votre miſéricorde ; Par N. S. J. C.

Pour pluſieurs Martyres.

Autre Collecte.

O Dieu, la force de ceux qui combattent & la couronne des Martyrs, qui avez ſoutenu par votre puiſſance vos ſervantes *N.* contre la violence des tourmens ; accordez-nous, par leur interceſſion, dans ce jour deſtiné à célébrer leur mémoire, la grace de triompher de nos ennemis ; Par N. S. J. C.

Si elle n'eſt point Martyre.

Autre Collecte.

ÉClairez, ô Dieu de miſéricorde, les cœurs de vos Fideles, & accordez-nous, par les prieres & les mérites de la bienheureuſe *N.* la grace de mépriſer les choſes de la terre, & de n'aimer que les biens céleſtes : Nous vous le demandons par N. S. J. C.

Lecture de la I. Epître de S. Pierre.

QUe les femmes ſoient ſoumiſes à leurs maris, afin que s'il y en a qui ne croient pas à la parole, ils ſoient gagnés ſans la parole, par la bonne vie de leurs femmes, lorſqu'ils viendront à conſidérer la pureté de vos mœurs, jointe au reſpect que vous avez pour

eux. Ne vous parez point au dehors par la friſure des cheveux, par les ornemens d'or, ni par la magnificence des habits ; mais ornez l'homme intérieur & inviſible, par la pureté incorruptible d'un eſprit doux & ami du ſilence ; ce qui eſt un riche ornement aux yeux de Dieu. Car c'eſt ainſi que ſe paroient autrefois les Saintes Femmes qui eſpéroient en Dieu, & qui étoient ſoumiſes à leurs maris. Telle étoit Sara, qui obéiſſoit à Abraham, l'appellant ſon Seigneur : elle dont vous êtes les filles, ſi vous faites de bonnes œuvres, ſans être troublées par aucune crainte.

GRADUEL.

Quam dulcia faucibus meis eloquia tua ! ſuper mel ori meo. ℣. A mandatis tuis intellexi ; propterea odivi omnem viam iniquitatis.

Que vos oracles ſont pour moi pleins de douceur ! Ils le ſont plus à mon ame que le miel ne l'eſt à ma bouche. ℣. Vos préceptes me donnent l'intelligence ; c'eſt pourquoi je déteſte tous les détours de l'iniquité.

Alleluia, alleluia.

℣. Tu ſcis, Domine, quia non eſt lætata ancilla tua, niſi in te, Deus Abraham. Alleluia.

℣. Vous ſavez, Seigneur, que votre ſervante ne s'eſt réjouie qu'en vous ſeul, ô Dieu d'Abraham. Alleluia.

Après la Septuag. Alleluia. & ℣. *omis, on dit :*

TRAIT.

Expectabam ſa-

J'attends, Seigneur,

le salut qui vient de vous, & j'aime votre loi : ℣. Je garde vos commandemens, & je les aime de tout mon cœur. ℣. J'observe vos loix & vos ordonnances ; parce que toutes mes démarches sont expoſées à vos yeux.

lutare tuum, Domine, & mandata tua dilexi : ℣. Custodivit anima mea testimonia tua : & dilexit ea vehementer. ℣. Servavi mandata tua & testimonia tua: quia omnes viæ meæ in conspectu tuo.

Au Temps Paſchal, au lieu du Graduel; on dit Alleluia, alleluia. *& le* ℣. Tu scis. *ci-deſſus.*

Alleluia, alleluia.

℣. Mon cœur sera transporté de joie, lorsque vous me délivrerez : je chanterai les louanges du Seigneur, qui m'a comblée de faveurs. Alleluia.

℣. Exultabit cor meum in salutari tuo : cantabo Domino qui bona tribuit mihi. Alleluia.

Suite du Saint Evangile ſelon S. Luc.

EN ce temps-là : Jesus entra dans un bourg ; & une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison. Elle avoit une sœur nommée Marie, qui se tenoit assise aux pieds du Seigneur, écoutant sa parole. Mais Marthe étoit fort occupée à préparer tout ce qu'il falloit. Elle se présenta devant Jesus, & dit : Seigneur, ne considérez-vous point que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dites-lui donc qu'elle m'aide. Le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous inquiétez,

& vous vous embarrassez du soin de bien de choses. Cependant une seule chose est nécessaire. Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ôtée.

OFFERTOIRE.

Misericordia tua, Domine, ante oculos meos est; & complacui in veritate tua: non sedi cum concilio vanitatis.

Votre miséricorde, Seigneur, m'est toujours présente; & je trouve ma joie dans votre vérité: je n'ai point pris de part à l'assemblée des menteurs.

Au Temps Paschal, Alleluia.

SECRETE.

O Dieu, qui nous faites la grace de représenter dans le sacrifice non sanglant des autels, la passion & la mort de notre Seigneur Jesus-Christ: accordez nous de triompher de l'amour de cette vie, & d'imiter la vertu de votre bienheureuse Martyre *N.* qui, animée d'une charité sincere, d'une espérance certaine & d'une foi véritable, a foulé aux pieds, & le plaisir de vivre, & la crainte de mourir; Par, &c.

Pour plusieurs, Martyres.

Autre Secrete.

En célébrant la Fête, Seigneur, des Saintes Martyres *N. N.* par l'oblation du sacrifice redoutable: accordez-nous que le même Jesus-Christ, qui est né d'une femme, & qui a fait triompher les femmes de la mort, & leur a fait remporter la couronne du martyre, vive dans nos cœurs, & y triomphe de nos ennemis: Qui vit, &c.

Si ce n'eſt pas une Martyre.

Autre Secrete.

SEigneur, qui par l'impreſſion de votre crainte & de votre amour, avez établi vos commandemens dans le cœur de la Sainte femme *N.* comme des fondemens éternels poſés ſur la pierre ferme : faites-nous la grace de vous offrir ce ſacrifice avec une Sainte frayeur, & d'être toujours ardens à accomplir vos commandemens avec amour ; Par N. S. J. C.

COMMUNION.

J'aime votre loi, Seigneur, plus que l'or & les pierreries les plus précieuſes : c'eſt ce qui fait que je me regle en tout ſelon votre loi, & que je hais toutes les voies de l'iniquité.

Dilexi, Domine, mandata tua ſuper aurum & topazion : proterea ad omnia mandata tua dirigebar ; omnem viam iniquam odio habui.

Au Temps Paſchal, Alleluia.

Pour une Martyre.

POSTCOMMUNION.

CONſervez en nous, Seigneur, le don précieux de votre corps & de votre ſang que nous avons reçu, & comme vous avez donné à Sainte *N.* la force de combattre & de vaincre, faites-nous remporter la victoire ſur nos ennemis par la patience & par l'humilité : Vous qui étant Dieu, &c.

Pour pluſieurs.

Autre Poſtcommunion.

DOnnez-nous la grace, ô Dieu tout-puiſſant, d'écraſer la tête du ſerpent,

puiſque vous avez daigné nous nourrir de l'arbre de vie ; & ne permettez pas que les promeſſes trompeuſes & les cruelles menaces de notre ennemi, dont vos Saintes Martyres *N.* ont triomphé par votre grace, nous ſéduiſent jamais ; Par N. S. J. C.

Si ce n'eſt point une Martyre.
Autre Poſtcommunion.

O Dieu, qui êtes notre bonheur & notre joie : accordez-nous par la grace de ce Sacrement de mépriſer les vains plaiſirs du ſiecle ; afin que nous imitions votre ſervante *N.*, qui vivant dans le monde ſans être du monde, n'a jamais mis ſa joie qu'en vous ſeul ; Par N. S. J. C.

A SEXTE.

Ant. Mulier ſenſata & tacita, non eſt immutatio eruditæ animæ.

Ant. Une femme de bon ſens eſt amie du ſilence : rien n'eſt comparable à une ame bien inſtruite.

CAPITULE. *1. Tim. 2.*

QUe les femmes écoutent les inſtructions en ſilence & avec une entiere ſoumiſſion. Je ne permets point aux femmes d'enſeigner, ni de prendre autorité ſur leurs maris ; mais je leur ordonne de demeurer dans le ſilence.

℣. *br.* Cuſtodiam vias meas, * Ut non delinquam in lingua mea. Cuſtodiam. ℣. Poſui ori meo cuſtodiam, * Ut

℣. *br.* Je veillerai ſur moi-même, * Pour ne point pécher dans mes paroles. Je veillerai. ℣. J'ai mis un frein à ma bouche, * Pour ne point

pécher

pécher dans mes paroles. Gloire au Pere. Je.

℣. J'offrirai des prieres à Dieu, qui eſt l'auteur de ma vie : ℟. Je dirai à Dieu : Vous êtes mon protecteur.

Ut non. Gloria Patri. Cuſtodiam.

℣. Apud me oratio Deo vitæ meæ : ℟. Dicam Deo, Suſceptor meus es.

POUR UNE SAINTE VEUVE.

Aux Heures, comme au Commun des Saintes Femmes.

A LA MESSE.

Introït.

JE reconnois, Seigneur, que vos jugemens ſont équitables, & que c'eſt avec juſtice que vous m'avez humiliée : exercez maintenant votre miſéricorde envers moi pour me conſoler, ſelon la promeſſe que vous m'avez faite. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Pſ.* Heureux ceux dont la conduite eſt pure, & qui réglent leurs démarches ſur la loi du Seigneur. Gloire au Pere. Je reconnois.

COgnovi, Domine, quia æquitas judicia tua, & in veritate tua humiliaſti me ; fiat miſericordia tua, ut conſoletur me, ſecundùm eloquium tuum. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Pſ.* Beati immaculati in via, * Qui ambulant in lege Domini. Gloria. Cognovi.

Collecte.

O Dieu, l'unique eſpérance des ames ſaintes, qui exilées loin de vous ſur la terre, reſſentent vivement la douleur de cette

ſéparation : faites qu'occupés nuit & jour de la priere à l'exemple de la bienheureuſe *N.*, nous méritions de participer avec elle aux conſolations céleſtes; Par N. S. J. C. votre Fils.

Lecture de la premiere Epître de Saint Paul à Timothée.

MOn cher Fils ; Honorez les veuves qui ſont vraiment veuves. Que ſi une veuve a des fils ou des petits-fils, qu'elle apprenne avant toutes choſes à gouverner ſa famille, & à donner à ſes enfans l'éducation qu'elle a reçue de ſon pere & de ſa mere : car c'eſt ce qui eſt agréable à Dieu. Pour celle qui eſt vraiment veuve & délaiſſée, qu'elle eſpere en Dieu, & qu'elle perſévere jour & nuit dans la priere & l'Oraiſon. Car une veuve qui vit dans les délices, eſt morte, quoiqu'elle paroiſſe vivante. Faites-leur donc entendre ceci, afin qu'elles ſe conduiſent d'une maniere irréprehenſible. Que ſi quelqu'un n'a pas ſoin des ſiens, & particuliérement de ceux de ſa maiſon, il a renoncé la foi, & il eſt pire qu'un Infidele. Que celle qui ſera choiſie pour être miſe au rang des veuves, n'ait pas moins de ſoixante ans ; qu'elle n'ait eu qu'un mari ; & qu'on puiſſe rendre témoignage de ſes bonnes œuvres ; ſi elle a bien élevé ſes enfans ; ſi elle a exercé l'hoſpitalité ; ſi elle a lavé les pieds aux Saints ; ſi elle a ſecouru les affligés ; ſi elle s'eſt appliquée à toutes ſortes de bonnes œuvres.

Graduel, Quam dulcia. *ci-devant, page* xcij.

Après la Septuagésime, TRAIT, Expectabam. *ci-devant*, *page* xcij.

Au Temps Paschal, Alleluia, alleluia. *le ℣.* Tu scis. *ci-devant*, *page* xcij.

Suite du Saint Evangile selon S. Luc.

EN ce temps-là ; Jesus disoit cette parabole : A quoi comparerai-je le royaume de Dieu ? Il est semblable à du levain qu'une femme prend, & qu'elle met dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée. Et il alloit par les villes & les villages, enseignant & s'avançant vers Jerusalem. Quelqu'un lui dit : Seigneur, n'y aura-t-il que peu de gens qui se sauvent ? Il leur répondit : efforcez-vous d'entrer par la porte étroite ; car je vous le déclare, plusieurs chercheront à entrer, & ne le pourront point. *Offertoire*, Misericordia tua. *ci-dessus*, *p.* xciv.

SECRETE.

RECevez favorablement, Seigneur, les dons que nous vous offrons en honorant la Sainte veuve *N.* : & comme vous seul êtes notre bien, accordez-nous, par ses prieres, la grace de détourner les yeux de dessus les choses de ce monde, pour les porter continuellement sur vous ; afin que n'ayant que du mépris pour la créature, nous mettions notre joie & notre bonheur dans le Créateur ; Par N. S. J. C. votre Fils, &c.

Communion, Dilexi, Domine. *ci-dessus*, *p.* xcv.

POSTCOMMUNION.

DIeu des miséricordes, qui êtes la consolation de vos Fideles : rempliſſez-nous

de l'abondance de vos délices, que vous avez cachées dans ce Sacrement pour ceux qui vous craignent ; & faites que soupirant sans cesse après les biens de votre maison, à l'exemple de votre servante Sainte *N.*, nous supportions cette vie avec patience, afin qu'à la mort, nous la quittions avec joie ; Par N. S. J. C.

AU JOUR ANNIVERSAIRE DE LA DÉDICACE DE L'ÉGLISE.

Doxologie aux Heures.

Qui nos tibi templum facis,
Ter sancte, ter potens Deus,
Jugis tibi sit gloria,
Per cuncta semper secula. Amen.

Gloire à vous, ô Dieu trois fois saint, & trois fois puissant, qui faites de nous des temples vivans, dans tous les siecles des siecles. Amen.

A PRIME.

Ant. DOmus Dei est Ecclesia Dei vivi, columna & firmamentum veritatis.

Au ℟. br. ℣. Qui magnificas in nobis * locum tuum & Templum.

Ant. LA maison de Dieu est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne & le soutien de la vérité.

Au ℟. br. ℣. Vous qui faites éclater au milieu de nous la gloire de votre Temple, & de votre sainte demeure.

A TIERCE.

Ant. Christi domus sumus nos, si

Ant. Nous sommes la maison de Dieu, pourvu

que nous conſervions juſqu'à la fin une ferme confiance, & l'eſpérance de la gloire céleſte.

fiduciam & gloriam ſpei uſque ad finem, firmam retineamus.

CAPITULE. *Hébr. 10.*

MEs freres, puiſque nous avons la liberté d'entrer avec confiance dans le ſanctuaire par le ſang de Jeſus-Chriſt, en ſuivant cette voie nouvelle & vivante qu'il nous a le premier tracée par l'ouverture du voile [c'eſt-à-dire, de ſa chair,] & que nous avons un Grand-Prêtre, qui eſt établi ſur la maiſon de Dieu ; approchons-nous de lui avec un cœur ſincere & une foi parfaite.

℟. *br.* J'eſpere de la multitude de vos miſéricordes, ô mon Dieu, que j'entrerai dans votre maiſon, * Alleluia, alleluia. J'eſpere. ℣. Je vous adorerai dans votre ſaint Temple avec une crainte reſpectueuſe, * Alleluia. Gloire au Pere. J'eſpere.

℟. *br.* In multitudine miſericordiæ tuæ introibo in domum tuam, * Alleluia, alleluia. In. ℣. Adorabo ad templum ſanctum tuum in timore tuo, * Alleluia. Gloria. In multitudine.

℣. J'entrerai dans votre maiſon pour vous offrir des holocauſtes : ℟. J'y accomplirai les vœux que je vous ai faits.

℣. Introibo in domum tuam in holocauſtis : ℟. Reddam tibi vota mea.

Oraiſon de la Meſſe.

A LA MESSE.

INTROÏT.

QUàm terribilis est locus iste ! non est hic aliud, nisi domus Dei, & porta cœli : verè Dominus est in loco isto. *au T. P.* Alleluia, allel. *Ps.* Quàm dilecta tabernacula tua, Domine virtutum ! * Concupiscit & deficit anima mea in atria Domini. Gloria. Quàm.

QUe ce lieu est terrible ! c'est certainement ici la maison de Dieu, & la porte du ciel : le Seigneur est véritablement dans ce lieu-ci. *Au T. P.* Alleluia, allel. *Ps.* Que vos tabernacles sont aimables, ô Dieu des armées ! Mon ame languit & se consume du desir d'entrer dans la maison du Seigneur. Gloire au Pere. Que ce lieu.

[*Le jour même de la Dédicace.*

COLLECTE.

O Dieu, qui gouvernez toutes choses par une vertu invisible, & qui donnez néanmoins quelquefois des signes sensibles de votre puissance, pour le salut du genre humain : faites éclater cette puissance souveraine dans ce Temple que vous habitez ; & accordez à tous ceux qui viendront vous y offrir leurs prieres, qu'en quelque tribulation qu'ils se trouvent, ils ayent le bonheur d'éprouver les effets consolans de vos miséricordes ; Par N. S. J. C.]

Pour l'Anniverſaire.

COLLECTE.

O Dieu, qui renouvellez chaque année en notre faveur le jour où ce ſaint Temple vous a été conſacré, & qui nous mettez en état d'aſſiſter à vos ſaints myſteres: exaucez nos prieres; & accordez à tous ceux qui viendront vous y demander les graces dont ils auront beſoin, la joie de les avoir obtenues; Par N. S. J. C.

S'il eſt Dimanche, à l'Oraiſon de la Dédicace on ajoute celle du Dimanche ſous la même concluſion.

Lecture de l'Apocalypſe de S. Jean. 21.

EN ce jour-là; Je vis la ſainte cité, la nouvelle Jeruſalem, qui venoit de Dieu, & deſcendoit du ciel, ornée comme une épouſe qui s'eſt parée pour ſon époux. Et j'entendis une voix forte qui venoit du trône, & qui diſoit: Voici le tabernacle de Dieu parmi les hommes, & il habitera avec eux: ils ſeront ſon peuple, & Dieu lui-même demeurant avec eux ſera leur Dieu. Dieu eſſuiera toutes les larmes de leurs yeux, & la mort ne ſera plus: il n'y aura plus ni pleurs, ni cris, ni douleur; parce que le premier état eſt paſſé. Alors celui qui étoit aſſis ſur le trône, dit: Je m'en vais renouveller toutes choſes.

GRADUEL.

Je ferai venir mes ſerviteurs ſur ma montagne ſainte, & je les rempli-

Adducam ſervos meos in montem ſanctum meum, &

lætificabo eos in domo orationis meæ. ℣. Holocauſta eorum & victimæ eorum placebunt mihi ſuper altari meo ; quia domus mea, domus orationis vocabitur cunctis populis.

rai de joie dans la maiſon deſtinée à me prier. ℣. Les holocauſtes & les victimes qu'ils m'offriront ſur mon autel, me ſeront agréables, parce que ma maiſon ſera la maiſon de la priere pour tous les peuples.

Alleluia, alleluia.

℣. Benedictus es, Domine, in templo ſancto gloriæ tuæ ; & ſuperlaudabilis, & ſuperglorioſus in ſecula. Alleluia.

℣. Vous êtes béni, Seigneur, dans le ſaint temple de votre gloire : vous êtes élevé au deſſus de toute louange & de toute gloire dans tous les ſiecles. Alleluia.

PROSE.

JEruſalem & Sion filiæ,
Cœtus omnis fidelis curiæ,
Melos pangant jugis lætitiæ,
Alleluia.
Chriſtus enim norma juſtitiæ
Matrem noſtram deſponſat hodie,
Quam de lacu traxit miſeriæ,
Eccleſiam.

FIlle de Jeruſalem & de Sion, ſaints habitans des demeures céleſtes, chantez de concert un cantique de joie. Alleluia.

C'eſt en ce jour que Jeſus-Chriſt, le modele de toute juſtice, prend pour épouſe l'Egliſe notre mere, qu'il a tirée de l'abyme de miſere où elle étoit plongée.

C'eſt du côté ouvert de l'Homme-Dieu attaché ſur la Croix, qu'elle eſt ſortie : le ſang précieux & l'eau myſtérieuſe qui coulerent de cette ſource ſacrée, lui furent donnés alors pour la laver & la ſanctifier.

Hanc ſanguinis & aquæ munere,
Dum penderet in Crucis arbore,
De proprio produxit latere
Deus homo.

La formation de l'Egliſe par Jeſus-Chriſt avoit été figurée par celle d'Eve, cette mere commune du genre humain, qui fut tirée d'une des côtes d'Adam notre premier pere.

Formaretur ut ſic Eccleſia,
Figuratur in prima femina,
Quæ de coſtis Adæ eſt edita
Mater Eva.

Eve a donné la mort à ſes enfans ; mais l'Egliſe eſt une mere qui donne la vie aux ſiens : elle eſt pour eux un port de ſalut : elle eſt leur aſyle, & leur ſolide appui.

Eva fuit noverca poſteris :
Hæc eſt mater electi generis,
Vitæ portus, aſylum miſeris,
Et tutela.

Elle eſt cette barque ſur laquelle nous vogons ſûrement à travers les écueils du ſiecle ; cette bergerie où nous ſommes à l'abri des attaques de l'ennemi : elle eſt la colonne de la vérité ſur laquelle nous ſommes appuiés comme ſur un fondement inébranlable.

Hæc eſt cymba quâ tuti vehimur :
Hoc ovile quo tecti condimur :
Hæc columna, quâ firmi nitimur,
Veritatis.

O ſolemnis feſtum
lætitiæ,
Quo unitur Chriſtus Eccleſiæ,
In quo noſtræ ſalutis nuptiæ
Celebrantur!

Juſtis inde ſolvuntur præmia,
Lapſis autem donatur venia;
Et ſanctorum augentur gaudia
Angelorum.

Ab æterno fons ſapientiæ,
Intuitu ſolius gratiæ,
Sic prævidit in rerum ſerie
Hæc futura.

Chriſtus jungens nos ſuis nuptiis,
Recreatos veris deliciis,
Intereſſe faciat, gaudiis
Electorum. Amen.

Quelle doit être notre joie & notre reconnoiſſance dans cette auguſte ſolemnité, où nous célébrons l'union de Jeſus-Chriſt avec ſon Egliſe, union ſainte par laquelle s'opere le grand ouvrage de notre ſalut!

Par cette union myſtérieuſe les juſtes entrent en poſſeſſion des récompenſes éternelles, les pécheurs obtiennent le pardon de leurs crimes, & les Anges même ſentent augmenter leur joie.

Ces merveilles ſont l'effet de la ſageſſe ſuprême de Dieu, qui par le ſeul motif de ſa miſéricorde, en a prévu l'accompliſſement de toute éternité.

Que Jeſus-Chriſt notre Sauveur, dont nous devenons les enfans par l'union qu'il contracte avec l'Egliſe notre mere, nous faſſe goûter les vraies délices, & participer dans le Ciel aux joies éternelles de élus. Amen.

[*Depuis la Septuagéſime juſqu'à Pâque, au lieu de l'*Alleluia *& de la Proſe, on dit :*

TRAIT.

J'ai été au comble de la joie, lorſqu'on m'a annoncé que nous irions en la maiſon du Seigneur. Nous établirons notre demeure dans l'enceinte de tes murailles, ô Jeruſalem. Jeruſalem eſt une ville dont toutes les parties ſont liées entre elles, & ſe rapportent à l'unité. Car toutes les tribus, toutes les tribus du Seigneur y viennent comme les témoins & les députés d'Iſrael, pour louer le nom du Seigneur.]

Lætatus ſum in his quæ dicta ſunt mihi ; In domum Domini ibimus. Stantes erant pedes noſtri in atriis tuis, Jeruſalem. Jeruſalem quæ ædificatur ut civitas, cujus participatio ejus in idipſum. Illuc enim aſcenderunt tribus, tribus Domini, teſtimonium Iſrael, ad confitendum nomini Domini.]

[*Au Temps Paſchal, au lieu du Graduel, on dit:*

Alleluia, alleluia.

℣. J'entrerai dans le tabernacle du Seigneur, dans la maiſon de Dieu même, parmi les chants d'alégreſſe & de louange.

℣. Tranſibo in locum tabernaculi admirabilis uſque ad domum Dei, in voce exultationis & confeſſionis.

Alleluia, alleluia.

℣. On y entendra les actions de graces, & les cantiques chantés à

℣. Gaudium & lætitia invenietur in ea, gratiarum

actio, & vox laudis. Alleluia. la gloire du Seigneur. Alleluia.

[*La Prose*, Jerusalem, *ci-dessus.*]

Suite du Saint Evangile selon S. Matthieu.

EN ce temps-là ; Jesus étant entré dans Jerusalem, toute la ville fut émue, & chacun demandoit : Qui est celui-ci ? Le peuple disoit : C'est Jesus le Prophete de Nazareth en Galilée. Jesus entra dans le temple de Dieu, & en chassa tous ceux qui y vendoient, & qui y achetoient : il renversa les tables des changeurs, & les sieges de ceux qui vendoient des colombes ; & il leur dit : Il est écrit, ma Maison sera appellée la maison de la priere, & vous en avez fait une caverne de voleurs. En même temps des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le temple, & il les guérit. Mais les Princes des Prêtres & les Docteurs de la loi voyant les miracles qu'il avoit faits, & les enfans qui crioient dans le temple : Gloire au Fils de David ; ils en furent indignés, & lui dirent : Entendez-vous ce que disent ces enfans ? Oui, leur répondit Jesus. Mais n'avez-vous jamais lu cette parole : C'est de la bouche des enfans & de ceux qui sont à la mammelle, que vous avez tiré la louange la plus parfaite ? Et les laissant, il sortit de la ville ; & il s'en alla à Béthanie, où il passa la nuit.

(*On dit le* Credo.)

OFFERTOIRE.

Domine Deus, in simplicitate cor- Seigneur mon Dieu, je vous ai offert toutes

choſes dans la ſimplicité de mon cœur & avec joie ; & j'ai été ravi de voir auſſi tout votre peuple vous offrir ſes préſens. Conſervez-leur éternellement cette bonne volonté ; & qu'ils perſévérent dans la réſolution où ils ſont de vous rendre le culte qu'ils vous doivent. *Au T. P.* Alleluia.

dis mei lætus obtuli univerſa ; & populum tuum vidi cum ingenti gaudio tibi offerre donaria. Deus Iſrael, cuſtodi in æternum hanc voluntatem cordis eorum ; & ſemper in venerationem tui mens iſta permaneat. *Au T. P.* Alleluia.

SECRETE.

O Dieu, qui êtes l'auteur des dons que nous apportons ſur votre autel pour vous être conſacrés : répandez votre bénédiction ſur cette maiſon de prieres ; afin que tous ceux qui y auront offert le ſacrifice à votre divine majeſté, reſſentent les effets de votre protection ; Par N. S.

La Préface de la Dédicace.

COMMUNION.

Eſt-il donc croyable que Dieu habite parmi les hommes ſur la terre ! Si le ciel, & toute l'étendue des cieux ne peuvent vous contenir, Seigneur, combien moins cette maiſon dont vous daignez faire votre demeure ? *Au T. P.* Alleluia.

Ergone credibile eſt ut habitet Deus cum hominibus ſuper terram ! Si cœlum & cœli cœlorum non te capiunt, quantò magis domus iſta ? *Au T. P.* Alleluia.

POSTCOMMUNION.

O Dieu, qui préparez à votre majesté suprême un temple de pierres vivantes & choisies pour y faire éternellement votre demeure : accordez à votre peuple les secours continuels de votre grace ; afin que pendant que votre Eglise acquiert des temples matériels, elle s'étende aussi de plus en plus par des accroissemens spirituels : Par N. S. J. C.

A SEXTE.

Ant. Ad Dominum accedentes, lapidem vivum & electum, & ipsi tamquam lapides vivi superædificamini, domus spiritualis. (Alleluia.)

Ant. Approchez-vous du Seigneur, comme de la pierre vivante & choisie ; & vous-mêmes, comme des pierres vivantes, soyez posés sur lui pour former un édifice spirituel. (Alleluia.)

CAPITULE. *Apoc. 3.*

CElui qui sera victorieux, je le rendrai une colonne dans le temple de mon Dieu : il n'en sortira plus ; & j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, & le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle Jerusalem qui descend du ciel, & vient de mon Dieu : j'écrirai sur son front mon nom nouveau.

℟. *br.* Beatus quem elegisti & assumpsisti. * Alleluia, alleluia. Beatus. ℣. Inhabitabit in atriis tuis. * Alleluia. Gloria Patri. Beatus.

℟. *br.* Heureux celui que vous choisissez, & que vous préparez à votre service. * Alleluia, alleluia. Heureux. ℣. Il habitera dans votre saint temple. * Alleluia. Gloire au Pere. Heureux.

℣. Heureux ceux qui habitent dans votre maison, Seigneur : ℟. Ils vous loueront éternellement.

℣. Beati qui habitant in domo tua, Domine, ℟. In fecula feculorum laudabunt te.

L'OCTAVE DE LA DÉDICACE.

Tout comme ci-devant, excepté l'Epître & l'Evangile qui suivent.

Lecture du Prophete Isaïe, 60.

VOici ce que dit le Seigneur à Jerusalem : Vos portes seront toujours ouvertes : elles ne seront fermées ni jour ni nuit ; afin qu'on vous apporte les richesses des nations, & qu'on vous amene leurs rois. Car le peuple & le royaume qui ne vous sera point assujetti, périra : & je ferai de ces nations un effroyable désert. La gloire du Liban viendra dans vous : le sapin, le buis & le pin serviront ensemble pour l'ornement de mon sanctuaire ; & je glorifierai le lieu où mes pieds se seront reposés. Les enfans de ceux qui vous avoient humiliés, viendront se prosterner devant vous ; & tous ceux qui vous décrioient, adoreront les traces de vos pas, & vous appelleront la cité du Seigneur, la Sion du Saint d'Israel. Parce que vous avez été abandonnée & exposée à la haine, & qu'il n'y avoit personne qui passât jusqu'à vous, je vous établirai dans une gloire qui ne finira jamais, & dans une joie qui durera dans la succession de tous les âges. Vous sucerez le lait des nations : vous serez nourrie de la mammelle des rois, & vous connoîtrez que je

suis le Seigneur qui vous sauve, & le Fort de Jacob qui vous rachete. Je vous donnerai de l'or au lieu d'airain, de l'argent au lieu de bois, & du fer au lieu de pierre. Je ferai que la paix regnera sur vous, & que la justice vous gouvernera. On n'entendra plus parler de violence dans votre territoire, ni de destruction & d'oppression dans toutes vos terres: le salut environnera vos murailles, & les louanges retentiront à vos portes. Vous n'aurez plus le soleil pour vous éclairer pendant le jour, & la clarté de la lune ne luira plus sur vous; mais le Seigneur deviendra lui-même votre lumiere éternelle, & votre Dieu sera votre gloire. Votre soleil ne se couchera plus, & votre lune ne souffrira plus de diminution; parce que le Seigneur sera votre flambeau éternel, & que les jours de vos larmes seront finis. Tout votre peuple sera un peuple de justice: ils posséderont la terre pour toujours; ils seront les rejettons que j'ai plantés, les ouvrages que ma main a faits pour me rendre gloire.

Suite du Saint Evangile selon S. Jean. 10.

EN ce temps-là: On célébroit à Jerusalem la fête de la Dédicace; & c'étoit en hiver. Comme Jesus se promenoit dans le portique du temple, appellé de Salomon, les Juifs s'assemblerent autour de lui, & lui dirent: Jusqu'à quand nous tiendrez-vous l'esprit en suspens? Si vous êtes le Christ, dites-le-nous clairement. Jesus leur répondit: Je vous le dis, & vous ne me croyez pas. Les œuvres

que je fais au nom de mon Pere, rendent témoignage de moi : mais vous ne croyez point, parce que vous n'êtes pas de mes brebis. Mes brebis entendent ma voix ; je les connois, & elles me suivent ; je leur donne la vie éternelle, & elles ne périront jamais, & nul ne me les arrachera d'entre les mains. Mon Pere qui me les a données, est plus grand que toutes choses ; & personne ne peut les arracher de la main de mon Pere. Mon Pere & moi, nous sommes une même chose.

MESSE DE LA SAINTE VIERGE, POUR LES SAMEDIS.

INTROÏT.

LE Seigneur a regardé la bassesse de sa servante : c'est là ce qui me fera désormais appeller bienheureuse dans la suite de tous les siecles. *Ps.* Chantez au Seigneur un cantique nouveau ; parce qu'il a fait des prodiges. Gloire au Pere. Le Seigneur.

RExpexit. Dominus humilitatem ancillæ suæ : ecce ex hoc beatam me dicent omnes generationes. *Ps.* Cantate Domino canticum novum ; * Quia mirabilia fecit. Gloria. Respexit.

COLLECTE.

DAignez, Seigneur, accorder à vos serviteurs la santé de l'ame & du corps ; & faites par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, que nous soyons délivrés des maux de la vie présente, & que nous jouissions dans le ciel de la félicité éternelle : Nous vous en supplions par N. S. J. C.

Mémoire du Saint Esprit, ci-après.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Galates. 4.

MEs freres ; Lorsque nous étions encore enfans, nous étions assujettis aux premieres instructions que Dieu a données au monde. Mais lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils formé d'une femme, & assujetti à la loi, pour racheter ceux qui étoient sous la loi ; afin que nous devinssions des enfans d'adoption. Et parce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, qui crie : Mon Pere, mon Pere.

GRADUEL.

Fecit mihi magna qui potens est, & sanctum nomen ejus. ℣. Et misericordia ejus à progenie in progenies timentibus eum.

Le tout-puissant a fait en moi de grandes choses ; & son nom est saint. ℣. Sa miséricorde se répand de race en race sur ceux qui le craignent.

Alleluia, alleluia.

℣. Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui. Allel.

℣. Vous êtes bénie entre les femmes, & le fruit de votre sein est béni. Alleluia

Après la Septuag. Alleluia. *&* ℣. *omis, on dit :*

TRAIT.

In sole posuit Dominus tabernaculum suum : & ipse tamquam sponsus procedens de thalamo suo. ℣.

Il a mis sa tente dans le soleil, & il est comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale. ℣. Il va plein d'ardeur comme un géant commencer

sa course : il part d'un bout du ciel. ℣. Et il passe jusqu'à l'autre sans qu'il y ait personne qui se cache à sa chaleur.

Exultavit ut gigas ad currendam viam: à summo cœlo egressio ejus. ℣. Et occursus ejus usque ad summum ejus; nec est qui se abscondat à calore ejus.

Suite du Saint Evangile selon S. Luc. 11.

EN ce temps-là ; Jesus parloit à un grand nombre de personnes, lorsqu'une femme élevant sa voix au milieu du peuple, lui dit : Heureuses les entrailles qui vous ont porté, & les mammelles qui vous ont alaité. Jesus lui dit : Mais plutôt, heureux ceux qui entendent la parole de Dieu, & qui la pratiquent.

OFFERTOIRE.

Les filles de Tyr viendront avec leurs présens : tous les riches d'entre les peuples vous adresseront leurs prieres.

Filiæ Tyri in muneribus : vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

SECRETE.

FAites, Seigneur, par votre miséricorde, & par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, que cette oblation nous serve pour obtenir la paix en cette vie, & la gloire éternelle en l'autre ; Par N. S. J. C.

La Préface de la Sainte Vierge.

COMMUNION.

Celui qui m'a créée, a reposé dans mon tabernacle.

Qui creavit me, requievit in tabernaculo meo.

POSTCOMMUNION.

SEigneur, qui nous avez fait recevoir dans ce Sacrement le gage du salut éternel : ne cessez point de nous accorder votre protection par l'intercession & les prieres de la Vierge Marie, en mémoire de laquelle nous avons offert ce sacrifice à votre souveraine majesté ; Par N. S. J. C. votre Fils, qui étant Dieu vit & regne avec vous en l'unité du S. Esprit, &c.

MESSE VOTIVE DU St. ESPRIT.

INTROÏT.

DAbo eis cor unum, & Spiritum novum tribuam in visceribus eorum ; ut in præceptis meis ambulent, & sint mihi in populum, & ego sim eis in Deũ. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Magnus Dominus, & laudabilis nimis, * In civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Gloria. Dabo.

JE leur donnerai un même cœur, & je leur accorderai un Esprit nouveau ; afin qu'ils marchent dans la voie de mes préceptes, qu'ils soient mon peuple, & que je sois leur Dieu. *Au T. P.* Alleluia, alleluia. *Ps.* Le Seigneur est grand & infiniment digne de louanges : il est grand dans sa cité sainte, & sur la montagne qu'il habite. Gloire au Pere. Je leur donnerai.

On dit Gloria in Excelsis.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez instruit les cœurs des Fideles par la lumiere du Saint Esprit : donnez-nous par ce même Esprit la connoissan-

ce & l'amour de la justice ; & faites qu'il nous remplisse toujours de ses divines consolations ; Par N. S.... en l'unité du même St. Esprit.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Romains. 8.

MEs freres ; L'Esprit nous aide dans notre foiblesse. Car de nous-mêmes nous ne savons rien demander comme il faut dans la priere ; mais c'est l'Esprit Saint qui demande pour nous par des gémissemens ineffables : & celui qui pénetre le fond des cœurs sait bien quels sont les desirs de l'esprit : parce qu'il ne demande pour les Saints que ce qui est selon Dieu. Or nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu : de ceux qui, selon la résolution qu'il a formée, sont appellés pour être Saints.

GRADUEL.

Qui pourra connoître vos pensées, Seigneur, si vous ne donnez vous-même la sagesse, & si vous n'envoyez votre Esprit Saint du haut des cieux ? ℣. Que votre Esprit plein de bonté, Seigneur, me conduise dans les sentiers de la justice, & faites-moi vivre selon les regles de votre équité pour la gloire de votre nom.

Sensum tuum, Domine, quis sciet, nisi tu dederis sapientiam, & miseris Spiritum sanctum tuum de altissimis ? ℣. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : propter nomen tuum, Domine, vivificabis me.

Alleluia, alleluia.

℣. Venez, Esprit

℣. Veni, sancte

Spiritus, reple tuorum corda fidelium; & tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

Saint, remplissez les cœurs de vos fideles, & embrasez les du feu de votre amour. Alleluia.

Après la Septuag., Alleluia & ℣. *omis, on dit:*

TRAIT.

Cor mundum crea in me, Deus, & spiritum rectum innova in visceribus meis. ℣. Ne projicias me à facie tua; & Spiritum sanctum tuum ne auferas à me. ℣. Redde mihi lætitiam salutaris tui, & Spiritu principali confirma me.

Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, & rétablissez de nouveau un esprit de droiture dans le fond de mon ame. ℣. Ne me rejettez pas de devant vous, & ne retirez pas de moi votre Saint Esprit. ℣. Rendez-moi la joie de votre grace salutaire, & fortifiez-moi par votre Esprit souverain.

Au Temps Paschal, au lieu du Graduel, on dit:

Alleluia, alleluia.

℣. O quam bonus & suavis est, Domine, Spiritus tuus in omnibus!

O Seigneur, que votre Esprit est bon, & qu'il est doux dans toute sa conduite!

Suite du Saint Evangile selon S. Jean. 16.

EN ce temps-là: Jesus dit à ses Disciples: Quand l'Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité: car il ne parlera pas de lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, & il vous annoncera les choses à venir. C'est lui qui me glorifiera, parce

qu'il recevra de ce qui eſt à moi, & il vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Pere eſt à moi : c'eſt pourquoi je vous ai dit qu'il recevra de ce qui eſt à moi, & qu'il vous l'annoncera.

OFFERTOIRE.

Que le Dieu d'eſpérance vous comble de paix & de joie dans votre foi, afin que votre eſpérance croiſſe toujours de plus en plus par la vertu du Saint Eſprit. *Au T. P.* Allleluia.

Deus ſpei repleat vos omni gaudio & pace in credendo ; ut abundetis in ſpe, & virtute Spiritûs ſancti. *Au T. P.* Alleluia.

SECRETE.

DAignez, Seigneur, ſanctifier les dons que nous offrons, & purifiez nos cœurs par la lumiere du Saint Eſprit : Nous vous en ſupplions par N. S. J. C. en l'unité du même S. Eſprit. *La Préface de la Pentecôte.*

COMMUNION.

Que la grace de notre Seigneur Jeſus-Chriſt, l'amour de Dieu, & la communication du Saint Eſprit demeure avec nous tous. *Au T. P.* Alleluia.

Gratia Domini noſtri Jeſu Chriſti, & caritas Dei, & communicatio ſancti Spiritus ſit cum omnibus nobis. *Au T. P.* Alleluia.

POSTCOMMUNION.

QUe votre Saint Eſprit, Seigneur, ſe répande dans nos cœurs, & qu'il les purifie : qu'il les pénetre de ſa céleſte roſée, & qu'il les rende féconds en bonnes œuvres : Par N. S.... en l'unité du même Saint Eſprit.

MESSE POUR LA RÉPARATION DES INJURES FAITES A JESUS-CHRIST dans le Très-Saint Sacrement de l'Autel.

INTROÏT.

QUanta malignatus est inimicus in sancto! in terra polluerunt tabernaculum nominis tui, Domine. Usquequò, Deus, irritat adversarius nomen tuum in finem? *Ps.* Ut quid, Deus, repulisti in finem? * Iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ? Gloria. Quanta.

QUe de profanations l'ennemi n'a-t-il pas commises dans votre sanctuaire, ô mon Dieu! Ils ont souillé le tabernacle où l'on révere votre sainteté. Jusqu'à quand permettrez-vous que l'impie blasphême votre saint nom? *Ps.* Nous rejetterez-vous toujours, Seigneur? Votre colere sera-t-elle éternellement allumée contre les brebis de votre troupeau? Gloire. Que de profanations.

COLLECTE.

REgardez favorablement, ô Dieu tout-puissant, les gémissemens que nous vous adressons sur toutes les abominations qui se commettent dans votre sainte maison; & recevez notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils, comme victime de propitiation pour les outrages qu'on lui fait dans le Sacrement de son amour: Lui qui étant Dieu.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Hébreux. 10.

MEs Freres: Approchons-nous de Jesus-Christ avec un cœur sincere & une foi parfaite;

parfaite ; ayant le cœur purifié des souillures de la mauvaise conscience par une aspersion intérieure, & le corps lavé dans l'eau pure du Baptême. Demeurons fermes & inébranlables dans la profession que nous avons faite d'espérer ce qui nous a été promis ; puisque celui qui nous l'a promis, est fidele. Et ayons les yeux les uns sur les autres, pour nous animer à la charité & aux bonnes œuvres ; ne nous retirant point des assemblées des fideles, comme quelques-uns ont accoutumé de faire ; mais nous exhortant les uns les autres, d'autant plus que vous voyez que le jour approche. Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connoissance de la vérité, il n'y a plus désormais de victime pour les péchés ; mais il ne nous reste plus qu'à attendre le jugement effroyable, & le feu vengeur qui doit dévorer les ennemis de Dieu. Celui qui viole la Loi de Moïse, est mis à mort sans miséricorde sur la déposition de deux ou trois témoins. Combien pensez-vous que mérite de plus grands supplices celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu ; qui aura traité comme une chose vile & profane le sang de l'alliance par lequel il a été sanctifié, & qui aura fait outrage à l'esprit de la grace ? Car nous savons qui est celui qui a dit : C'est à moi que la vengeance est réservée ; & c'est moi qui la ferai, dit le Seigneur. Il est encore dit ailleurs : Le Seigneur jugera son peuple. C'est une chose effroyable que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

GRADUEL.

Viderunt altare profanatum, & sciderunt vestimenta sua, & planxerunt planctu magno. ℣. Imposuerunt cinerem super caput suum, & ceciderunt in faciem super terram, & clamaverunt in cœlum.

Ils ont vu l'autel profané, ils ont déchiré leurs vêtemens, & ils ont répandu un torrent de larmes. ℣. La tête couverte de cendres, ils se sont prosternés contre terre, & ils ont poussé des cris jusqu'au ciel.

TRAIT.

Inimicus improperavit Domino & populus incipiens incitavit nomen tuum. ℣. Exurge, Deus, judica causam tuam. ℣. Memor esto improperiorum tuorum, eorum quæ ab insipiente sunt tota die.

L'ennemi a outragé le Seigneur par ses reproches injurieux, & un peuple extravagant a irrité votre nom. ℣. Levez-vous, Seigneur, défendez votre propre cause. ℣. Souvenez-vous des reproches injurieux, qu'un peuple insensé vous fait tout le jour.

Suite du saint Evangile selon S. Matth. 22.

EN ce temps-là; Jesus continuant de parler en paraboles, dit aux Princes des Prêtres

& aux Pharisiens : Le royaume du ciel est semblable à un roi qui voulant faire les noces de son fils, envoya ses serviteurs pour faire venir ceux qui y étoient invités ; mais ils ne voulurent point y venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, auxquels il dit : Dites a ceux qui sont invités : J'ai préparé mon festin : j'ai fait tuer mes bœufs, & tout ce que j'avois fait engraisser : tout est prêt ; venez aux noces. Mais eux ne s'en mirent point en peine ; & ils s'en allerent, l'un à sa maison de campagne, & l'autre à son trafic. Les autres se saisirent de ses serviteurs ; & après leur avoir fait plusieurs outrages, ils les tuerent. A cette nouvelle le roi entra en colere ; & ayant envoyé ses troupes, il extermina ces meurtriers, & brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs : Le festin des noces est tout prêt ; mais ceux qui y avoient été invités, n'en étoient pas dignes. Allez-vous-en donc dans les carrefours ; & invitez aux noces tous ceux que vous trouverez. Ses serviteurs s'en allant par les rues, assemblerent tous ceux qu'ils trouverent, bons & mauvais ; & la salle des noces fut remplie de gens qui se mirent à table. Le roi étant entré pour voir ceux qui étoient à table, apperçut un homme qui n'avoit point de robe nuptiale, & il lui dit : Mon ami, comment êtes-vous entré ici, n'ayant point de robe nuptiale ? Et cet homme demeura muet. Alors le roi dit à ses Officiers : Liez-lui les mains & les pieds, & jettez-le dehors dans les ténebres : c'est là

qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents. Car il y en a beaucoup d'appellés, mais peu d'élus.

OFFERTOIRE.

Ad Christum accedamus cum vero corde, in plenitudine fidei, aspersi corda à conscientia malâ; & consideremus invicem in provocationem caritatis & bonorum operum.

Approchons-nous de Jesus-Christ avec un cœur sincere, une foi parfaite, & une conscience exempte des souillures du péché : ayons les yeux les uns sur les autres, pour nous animer à la charité & aux bonnes œuvres.

SECRETE.

SEigneur, qui avez exaucé votre Fils unique, priant sur la croix pour les transgresseurs de votre Loi : daignez écouter les humbles prieres que nous vous adressons pour les profanateurs de votre sainte table, en vous offrant sur votre autel Jesus-Christ lui-même notre Seigneur, qui étant Dieu, &c.

PRÉFACE.

IL est véritablement juste & raisonnable, il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu

éternel, par Jesus-Christ, notre Seigneur, le Pontife véritable & éternel, le seul Prêtre parfaitement pur & sans tache ; qui en établissant dans le dernier repas qu'il fit avec ses Apôtres, le sacrifice durable & permanent de son Corps & de son Sang, s'offrit lui-même comme Prêtre & comme victime à votre Majesté suprême, & ordonna de l'offrir ; qui nous fortifie, en nous donnant à manger cette même chair qu'il a immolée pour nous ; qui nous lave & nous purifie en nous donnant à boire ce même Sang qu'il a répandu pour nous sur la Croix. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges & aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations, & à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, &c.

COMMUNION.

Quels supplices ne croyez-vous pas que mérite celui qui a foulé aux pieds le Fils de Dieu, & profané le sang de l'alliance, par lequel il a été sanctifié ?

Quanta putatis mereri supplicia, qui Filium Dei conculcaverit, & sanguinem testamenti pollutum duxerit in quo sanctificatus est ?

POSTCOMMUNION.

SEigneur Jesus-Christ, qui, dévoré du zele de la maison de Dieu, avez chassé du temple ceux qui y vendoient & y achetoient : accordez le même zele à ceux qui mangent votre pain, & faites-leur la grace, ou de sécher de douleur à la vue des profanateurs de votre Corps, ou de s'armer de courage pour en empêcher la profanation ; Vous qui étant Dieu, vivez & regnez avec Dieu le Pere, &c.

MESSE DU MARIAGE.

INTROÏT.

QUe le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac & le Dieu de Jacob soit avec vous, que lui-même vous unisse, & qu'il accomplisse sa bénédiction en vous *Au T. P.* Alleluia, allel. *Ps.* Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur, & qui se conduisent selon sa loi. Gloire au Pere. Que le Dieu, &c.

DEus Abraham, Deus Isaac, & Deus Jacob vobiscum sit, & ipse conjungat vos, impleatque benedictionem suam in vobis. *Au T. P.* Alleluia, allel. *Ps.* Beati omnes qui timent Dominum, * qui ambulant in viis ejus. Gloria. Deus.

COLLECTE.

EXaucez nous, Dieu tout-puissant & miséricordieux; afin que ce qui se fait par notre ministere, reçoive son accomplissement par votre bénédiction: Nous vous en supplions par N. S. J. C.

Lecture de l'Epître de S. Paul aux Ephésiens, 5.

MEs freres; Que les femmes soient soumises à leurs maris, comme au Seigneur; parce que le mari est le chef de la femme, comme Jesus-Christ est le chef de l'Eglise, qui est son corps, dont il est aussi le Sauveur. Comme donc l'Eglise est soumise à Jesus-Christ, les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris. Et vous, maris, aimez vos femmes, comme Jesus-Christ a aimé son Eglise, & s'est livré lui-même à la mort pour elle; afin de la sanctifier, après l'avoir purifiée dans le baptême de l'eau par la parole de vie; pour la faire paroître devant lui pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais étant sainte & irréprehensible. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme, s'aime soi-même. Car nul ne hait sa propre chair: mais il la nourrit & l'entretient, comme Jesus-Christ fait l'Eglise; parce que nous sommes les membres de son corps, formés de sa chair & de ses os. C'est pourquoi l'homme abandonnera son pere & sa mere pour s'attacher à sa femme; & de deux qu'ils étoient, ils deviendront une même chair. Ce Sacrement est grand, je le dis en Jesus-Christ & en l'Eglise. Mais que chacun de vous aime aussi sa

femme comme lui-même, & que la femme craigne & respecte son mari.

GRADUEL.

Filii Sanctorum sumus : non possumus ita conjungi sicut gentes quæ ignorant Deum. ℣. Honorabile connubium in omnibus, & thorus immaculatus.

Nous sommes les enfans des Saints : nous ne pouvons pas nous marier comme les païens qui ne connoissent pas Dieu. ℣. Que le mariage soit traité avec honnêteté, & que le lit nuptial soit sans tache.

Alleluia, alleluia.

℣. Sacramentum hoc magnum est in Christo, & in Ecclesia Alleluia.

℣. Ce Sacrement est grand en Jesus-Christ, & dans l'Eglise. Alleluia.

Après la Septuagésime, TRAIT.

Uxor tua sicut vitis abundans, in lateribus domûs tuæ. Filii tui sicut novellæ olivarum, in circuitu mensæ tuæ. Ecce sic benedicetur homo qui timet Dominum.

Votre femme dans l'intérieur de votre maison, sera comme une vigne fertile & abondante. Vos enfans, comme de nouveaux plants d'oliviers, environneront votre table. C'est ainsi que sera béni celui qui craint le Seigneur.

Au Temps Paschal, au lieu du Graduel, on dit :

Alleluia, alleluia.

℣. Sacramentum hoc magnum est in Christo & in Ecclesia.

℣. Ce Sacrement est grand, je dis en Jesus-Christ & dans l'Eglise.

Alleluia, alleluia.

Viri diligite uxores vestras, sicut & Christus dilexit Ecclesiam & seipsum tradidit pro ea, ut illam sanctificaret, mundans lavacro aquæ in verbo vitæ. Alleluia.

Et vous maris, aimez vos femmes, comme Jesus-Christ a aimé l'Eglise, & s'est livré lui-même à la mort pour elle, afin de la sanctifier après l'avoir purifiée dans le baptême de l'eau par la parole de vie.

Suite du saint Evangile selon S. Matthieu, 19.

EN ce temps-là ; Les Pharisiens s'approcherent de Jesus pour le tenter, & ils lui dirent : est-il permis à un homme de quitter sa femme pour quelque cause que ce soit ? Il leur répondit : N'avez-vous point lu : que celui qui créa l'homme dès le commencement, les créa mâle & femelle ? & qu'il dit : Pour cette raison

l'homme abandonnera son pere & sa mere, & il s'attachera à sa femme ; & ils ne seront tous deux qu'une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a uni.

OFFERTOIRE.

Raguel & Anne bénirent le Seigneur, & lui dirent : Seigneur, vous nous avez fait miséricorde ; vous avez eu pitié de deux enfans uniques, faites qu'ils vous bénissent de plus en plus ; qu'ils vous offrent le sacrifice de louange qu'ils vous doivent, & qu'ils vous remercient de les avoir conservés ; afin que toutes les nations connoissent que dans toute la terre il n'y a point d'autre Dieu que vous.

Benedixerunt Dominum Raguel & Anna, & dixerunt : Feciſti, Domine, nobiſcum miſericordiam tuam ; miſertus es duobus unicis : fac eos pleniùs benedicere te, & ſacrificium tibi laudis tuæ & ſuæ ſanitatis offerre : ut cognoſcat univerſitas gentium, quia tu es Deus ſolus in univerſa terra.

Au Temps Paſchal, Alleluia.

SECRETE.

RECevez, s'il vous plaît, Seigneur, les dons que nous vous offrons pour le lien sacré du mariage ; & daignez conduire vous-même ceux que vous uniſſez par ce Sacrement : Nous vous en supplions.

PRÉFACE.

IL est véritablement juste & raisonnable ; il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui avez établi le lien indissoluble de l'alliance nuptiale ; afin que la chaste fécondité du mariage que contractent vos fideles, servît à la multiplication des enfans de la sainte adoption. Et c'est par un effet admirable de votre grace & de votre providence, Seigneur, que comme la génération temporelle contribue à l'ornement du monde, la génération spirituelle sert à l'augmentation de votre Eglise. C'est pourquoi nous nous uniſſons aux Anges & aux Archanges, aux Trhônes & aux Dominations, & à toute la sainte milice de l'armée céleste, pour chanter sans ceſſe à votre gloire : Saint, &c.

BÉNÉDICTION DES MARIÉS.

Après le Pater, *le Prêtre dit sur eux :*

LAissez vous fléchir par nos prieres, Seigneur, & accompagnez de votre grace le Sacrement que vous avez institué pour la propagation du genre humain ; afin que ce qui est uni par votre autorité, soit conservé par votre assistance : Nous vous en supplions par notre Seigneur Jesus-Christ votre Fils, qui vit & regne, & n'est avec vous & avec le Saint-Esprit qu'un seul & même Dieu.

PEr omnia secula seculorum.

DAns tous les siecles des siecles.

℟. Amen.

℟. Amen.

Il est véritablement juste & raisonnable ; il est équitable & salutaire de vous rendre graces en tout temps & en tout lieu, Seigneur très-saint, Pere tout-puissant, Dieu éternel, qui par votre puissance avez créé de rien tout l'univers ; qui dès le commencement du monde, après avoir fait l'homme à votre image, lui avez donné, pour être son aide inséparable, la femme que vous avez formée de lui-même, pour nous apprendre qu'il n'est jamais permis de séparer ce qui a été uni dans l'institution que vous en avez faite. O Dieu qui avez consacré le mariage par un mystere si excellent, que l'alliance nuptiale est la figure de l'union sacrée de Jesus-Christ & de son Eglise. O Dieu, par qui la femme est unie à l'homme, & qui donnez à leur union intime, une bénédiction, la seule qui n'ait point été ôtée, ni par la punition du péché originel, ni par la sentence du déluge : O Dieu, qui avez seul en votre pouvoir le cœur de l'homme, & qui connoissez & gouvernez toutes choses par votre providence, enforte que personne ne peut désunir ce que vous unissez, ni nuire à ce que vous bénissez : unissez, s'il vous plaît, les esprits de ces époux qui vous appartiennent, & versez dans leurs cœurs une sincere amitié ; afin qu'ils ne soient plus qu'un en vous, comme vous êtes un, le seul véritable & le seul Tout-puissant. Regardez d'un œil favorable votre servante, qui devant être unie à son époux, implore votre protection. Faites que chaste & fidelle, elle se marie en Jesus-Christ ; qu'elle suive toujours l'exemple des saintes femmes ; qu'elle se rende aimable à son mari comme Rachel : qu'elle soit sage comme Rebecca ; qu'elle jouisse d'une longue vie,

& qu'elle soit fidelle comme Sara. Que l'auteur de la prévarication ne trouve rien en elle qui soit de lui ; qu'elle demeure ferme dans votre loi, & dans l'observance de vos commandemens ; afin qu'étant uniquement attachée à son mari, elle ne souille le lit nuptial par aucun commerce illégitime ; que pour soutenir sa foiblesse, elle s'arme de l'exactitude d'une vie réglée ; qu'elle ait une pudeur propre à s'attirer du respect ; qu'elle s'instruise de ses devoirs dans la doctrine toute céleste de Jesus-Christ ; qu'elle obtienne de vous une heureuse fécondité ; qu'elle mene une vie pure & irreprochable : afin qu'elle puisse arriver au repos des Saints, & au royaume du ciel. Faites, Seigneur, qu'ils voient tous deux les enfans de leurs enfans jusqu'à la troisieme & quatrieme génération, & qu'ils arrivent à une heureuse vieillesse ; Par le même Jesus-Christ.

COMMUNION.

Heureux ceux qui ont été appellés au souper des noces de l'Agneau.

Beati qui ad cœnam nuptiarum Agni vocati sunt.

Au Temps Paschal, Alleluia.

POSTCOMMUNION.

NOus vous supplions, Dieu tout-puissant, d'accompagner des faveurs de votre bonté, ce que vous avez établi par votre providence ; & de conserver dans une longue paix ceux que vous unissez par une légitime société ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Avant de donner la bénédiction au Peuple, le Prêtre se tournant vers les Mariés, dit :

QUe le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob soit avec vous, & qu'il accomplisse en vous sa bénédiction ; afin que vous voyiez les enfans de vos enfans jusqu'à la troisieme & quatrieme génération, & que vous possédiez la vie éternelle par le secours de notre Seigneur Jesus-Christ, qui étant Dieu vit & regne.

MESSE

POUR LA RÉMISSION DES PÉCHÉS, & principalement pour le temps du Jubilé.

INTROÏT.

SEcundùm multitudinem miserationum tuarum, Domine, dele iniquitatem meam & à peccato meo munda me: quoniam iniquitatem meam ego cognosco, & peccatum meum contra me est semper *Ps.* Miserere meî, Deus, secundùm magnam misericordiam tuam: * Et secundùm multitudinem miserationum tuarum dele iniquitatem meam. Gloria Patri. Secundùm.

EFfacez mon iniquité, Seigneur, selon la grandeur & la multitude de vos bontés, & purifiez-moi de mon péché: car je reconnois mon iniquité; & ma faute est toujours présente à mes yeux: *Ps.* Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon l'étendue de votre miséricorde: & effacez mon iniquité selon la grandeur & la multitude de vos bontés. Gloire au Pere. Effacez.

COLLECTE.

EXaucez, Seigneur, les très-humbles prieres de ceux qui s'adressent à vous, & remettez les péchés de ceux qui vous les confessent; afin que nous recevions en même temps de votre bonté le pardon de nos offenses & la paix. Par N. S.

Lecture de l'Epître de S. Jean, Apôtre.

MEs chers enfans: si quelqu'un peche, nous avons pour Avocat envers le pere, Jesus-Christ qui est juste; car c'est lui qui est la victime de propitiation pour nos péchés, & non-seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde. Or ce qui nous assure que nous le connoissons véritablement, est si nous gardons ses commandemens. Celui qui dit qu'il le connoît, & ne garde pas ses commandemens, est un menteur, & la vérité n'est point en lui.

GRADUEL.

Quia patiens Dominus est, in hoc ipso

*Parce que le Seigneur est patient, faisons pénitence de

cette faute même, & implorons sa miséricorde avec beaucoup de larmes. ℣. Si nous confessons nos péchés, il est fidele & juste pour nous les remettre, & pour nous purifier de toute iniquité.

pœniteamus, & indulgentiam ejus fusis lacrymis postulemus. ℣. Si confiteamur peccata nostra, fidelis est & justus, ut remittat nobis peccata nostra, & emundet nos ab omni iniquitate.

En tout temps on dit, TRAIT.

Ne nous traités pas, Seigneur, selon nos péchés : & ne nous punissez pas selon la grandeur de nos iniquités. ℣. Ne vous souvenez point, Seigneur, de nos anciennes iniquités ; & que vos miséricordes nous préviennent promptement ; parce que nous sommes réduits à la derniere misere. ℣. Aidez-nous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur ; délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre nom, & pardonnez-nous nos péchés, à cause du nom vraiment saint qui vous est propre.

Domine, non secundùm peccata nostra facias nobis, neque secundùm iniquitates nostras retribuas nobis. ℣. Domine, ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum ; citò anticipent nos misericordiæ tuæ, quia pauperes facti sumus nimis. ℣. Adjuva nos, Deus salutaris noster ; & propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos ; & propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum.

Suite du saint Evangile selon S. Luc.

EN ce temps-là ; Jesus dit cette parabole à quelques-uns qui mettoient leur confiance en eux-mêmes, comme étant justes, & qui mépriſoient les autres : Deux hommes monterent au Temple pour y faire leur priere : l'un étoit Pharisien, & l'autre Publicain. Le Pharisien se tenant debout prioit ainsi en lui-même : Mon Dieu, je vous rends graces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, & adulteres, ni même comme ce Publicain. Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possede. Le Publicain au contraire, se tenant bien loin, n'osoit pas même lever les yeux au ciel ; mais il frappoit sa poitrine, en disant : Mon Dieu, ayez pitié de moi, qui suis un pé-

cheur. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, & non pas l'autre ; car quiconque s'éleve sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé.

OFFERTOIRE.

Si sanguis hircorum & taurorum inquinatos sanctificat ad emundationem carnis : quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi ?

Si le sang des boucs & des taureaux sanctifie ceux qui ont été souillés, en leur donnant une pureté extérieure & charnelle ; combien plus le sang de Jesus-Christ, qui par le Saint Esprit, s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortelles, pour nous faire rendre un vrai culte au Dieu vivant ?

SECRETE.

EN vous offrant, Seigneur, l'hostie de propitiation prévenez-nous par votre miséricorde ; & puisque vous nous avez donné l'être avec tant de bonté, pardonnez-nous nos péchés, afin que ceux qui sont l'ouvrage de vos mains, rachetés par le sang précieux de votre Fils, ne périssent point pour l'éternité ; Par le même Jesus-Christ.

COMMUNION.

Hoc est corpus meum, quod pro vobis datur : hic est sanguis meus, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Ceci est mon corps, qui est donné pour vous : ceci est mon sang, qui sera répandu pour plusieurs pour la rémission des péchés.

POSTCOMMUNION.

APpuyés, Seigneur, sur les mérites de l'hostie immolée à vos yeux, écoutez, s'il vous plaît, nos prieres, & n'entrez point en jugement avec vos serviteurs ; parce que, n'ayant pas en nous une justice qui nous soit propre, sur laquelle nous puissions nous appuyer, nous vous reconnoissions comme principe de toute piété, & que vous pouvez seul nous purifier de nos péchés, & nous délivrer de nos peines ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

MESSE

POUR QUELQUE NÉCESSITÉ QUE CE SOIT.

INTROÏT.

J'Ai élevé mon ame vers vous, Seigneur; parce que vous êtes rempli de douceur & de bonté, & que vous répandez vos miséricordes avec abondance sur tous ceux qui vous invoquent. Prêtez l'oreille, Seigneur, pour écouter ma priere: rendez-vous attentif à la voix de l'humble supplication que je vous présente. *Ps.* Abaissez, Seigneur, votre oreille, & exaucez-moi, parce que je suis pauvre & dans l'indigence. Gloire. J'ai élevé.

AD te, Domine, animam meam levavi; quoniam tu suavis & mitis, & multæ misericordiæ omnibus invocantibus te: auribus percipe, Domine, orationem meam, & intende voci deprecationis meæ. *Ps.* Inclina, Domine, aurem tuam, & exaudi me; * quoniam inops & pauper sum ego. Gloria. Ad te, Domine.

COLLECTE.

O Dieu, qui recevez toujours avec bonté la priere de ceux qui sont doux & humbles, écoutez favorablement des misérables pécheurs, qui osent tout espérer de votre miséricorde; Par N. S. J. C.

Lecture de la I. Epître de l'Apôtre S. Jean, ch. 5.

JE vous écris ces choses, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu; & ce qui nous donne de la confiance envers Dieu, est qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons, qui est conforme à sa volonté. Car nous savons qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons; & nous le savons, parce que nous avons déja reçu l'effet des demandes que nous lui avons faites.

GRADUEL.

Mettez votre espérance dans le Seigneur, & faites le bien; & vous serez nourri de ses richesses. ℣. Mettez vos délices dans le Seigneur,

Spera in Domino, & fac bonitatem: & pascéris in divitiis ejus. ℣. Delectare in Domino, & dabit tibi peti-

tiones cordis tui: spera in eo, & ipse faciet.

& il vous accordera ce que votre cœur demande: espérez en lui, & il fera lui-même ce qu'il faut pour vous.

En tout temps on dit, TRAIT.

Anima nostra sustinet Dominum, quoniam adjutor & protector noster est: quia in eo lætabitur cor nostrum, & in nomine sancto ejus speravimus. Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te.

Notre ame attend le Seigneur avec patience, parce qu'il est notre secours & notre protecteur: parce que notre cœur trouvera sa joie en lui, & que nous avons espéré en son saint nom. Faites paroître votre miséricorde sur nous, Seigneur, selon l'espérance que nous avons eue en vous.

Suite du saint Evangile selon S. Marc, ch. 11.

EN ce temps-là; Jesus dit à ses Disciples: Ayez de la foi en Dieu: je vous dis en vérité, que quiconque dira à cette montagne: ôte-toi de là, & te jette dans la mer, & cela sans hésiter dans son cœur, mais croyant fermement que tout ce qu'il aura dit arrivera, il le verra en effet arriver. C'est pourquoi je vous le dis: quoique ce soit que vous demandiez dans la priere, croyez que vous l'obtiendrez, & il vous sera accordé. Mais lorsque vous vous présenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Pere, qui est dans les cieux, vous pardonne aussi vos péchés. Que si vous ne pardonnez point, votre Pere, qui est dans les cieux, ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

OFFERTOIRE.

Mittat tibi Dominus auxilium de sancto, & de Sion tueatur te: memor sit omnis sacrificii tui, & holocaustum tuum pingue fiat. Impleat Dominus omnes petitiones tuas.

Que le Seigneur vous envoie du secours de son lieu saint, & que de la montagne de Sion il soit votre défenseur: qu'il se souvienne de tous vos sacrifices, & que l'holocauste que vous lui offrez lui soit agréable. Que le Seigneur vous accorde toutes vos demandes.

SECRETE.

APpaisez, Seigneur, votre colere par le mérite du sacrifice que nous vous offrons, & donnez à votre peuple un cœur qui vous soit attaché par une piété tendre, une disposition sincere de ne demander que ce qui est juste; & daignez accorder aux pieuses supplications de vos enfans tout ce qui peut leur être nécessaire & utile : Par N. S. J. C.

COMMUNION.

S'il n'a pas épargné son propre Fils, mais l'a livré à la mort pour nous tous; que ne nous donnera-t-il point après nous l'avoir donné ?

Qui etiam proprio Filio suo non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit illum : quomodo non etiam cum illo omnia nobis donavit ?

POSTCOMMUNION.

APrès avoir participé à la table sainte, & nous être nourris de votre chair sacrée, nous vous conjurons, Seigneur, de jetter un regard de miséricorde sur votre peuple : écoutez des gémissemens dont vous êtes le principe, & hâtez-vous de nous accorder l'effet de nos humbles supplications : Par N. S. J. C.

ORAISONS DIVERSES, *POUR LES MESSES.*

POUR LE SAINT SACREMENT.

COLLECTE.

SEigneur Jesus, qui devant passer de ce monde à votre Pere, avez donné à votre Eglise le Sacrement de votre Corps & de votre Sang, pour être en même temps sa nourriture & sa consolation : faites qu'après vous avoir adoré sur la terre caché sous les especes du pain & du vin dans le mystere de l'Eucharistie, nous méritions de vous contempler à découvert dans la gloire céleste : Vous qui étant Dieu, vivez.

SECRETE.

QUe votre esprit, Seigneur, qui sanctifie ces dons, purifie nos cœurs ; afin qu'en nous approchant du Sacrement de votre amour, nous soyons nous-mêmes embrasés du feu sacré de votre charité : Vous qui étant Dieu..... en l'unité du même.

POSTCOMMUNION.

FAites, Seigneur, que par le mérite du sacrifice auquel nous venons de participer, & que vous nous avez ordonné d'offrir en mémoire de vous, nous soyons à jamais un même holocauste avec vous : Qui vivez & regnez.

POUR LA CROIX.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez voulu que votre Fils souffrît pour nous le supplice de la croix, afin de nous délivrer de la puissance de l'ennemi : accordez-nous la grace de participer à la gloire de sa résurrection ; Par le même Jesus-Christ notre Seigneur.

SECRETE.

QUe l'hostie que nous vous offrons, Seigneur, en mémoire du sacrifice que vous avez offert sur l'autel de la croix, & qui a été pour tout l'univers la source de la justice, nous purifie de tous nos péchés ; Par le même Jesus-Christ notre Seigneur.

POSTCOMMUNION.

SEigneur notre Dieu, qui renouvellez tous les jours dans votre Sacrement le sacrifice offert une fois sur la croix : accordez-nous qu'en célébrant tous les jours ces redoutables mysteres, nous participions de plus en plus aux fruits de votre rédemption : Par N. S. J. C.

POUR DEMANDER LE SUFFRAGE DES SAINTS.

Dans l'Oraison suivante, & à la Postcommunion, à la lettre N, on nomme le Patron de l'Eglise où l'on est. S'il faut nommer les Anges, ou S. Jean-Baptiste, on en met les noms avant les Apôtres.

COLLECTE.

PRéservez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, de tous les dangers de corps & d'esprit ; & accordez-nous le salut & la paix par l'interceſſion de la bienheureuse Vierge Marie, mere de Dieu, des bienheureux Apôtres Pierre & Paul (du bienheureux *N.*), & de tous les Saints ; afin que votre Eglise étant dégagée de tous

maux, & délivrée de toute erreur, elle vous serve avec une pleine & entiere liberté.

SECRETE.

QUe la priere de tous vos Saints, vous rende, Seigneur, notre offrande agréable; & que ceux dont nous faisons mémoire dans ces sacrés mysteres, nous protégent par leurs interceſſions auprès de vous.

POSTCOMMUNION.

QUe ce divin Sacrement qui vous a été offert, Seigneur, nous purifie de plus en plus, & qu'il nous donne de nouvelles forces; & que par l'interceſſion de la bienheureuſe Vierge Marie, mere de Dieu, des bienheureux Apôtres Saint Pierre & Saint Paul (du bienheureux *N.*), & de tous les Saints, il nous rende purs de toute iniquité, & exempts de toute adverſité.

POUR L'ÉGLISE.

COLLECTE.

CONduiſez, par votre divine providence, Seigneur, l'Egliſe que vous avez formée dans vos décrets éternels, & avant le commencement du monde; afin que par votre grace elle arrive à la plénitude & à la gloire que vous lui avez promiſe.

SECRETE.

O Dieu, qui ſanctifiez ſans ceſſe votre Egliſe par le même ſacrifice, par lequel vous l'avez purifiée, faites que celle qui, unie à Jeſus-Chriſt ſon chef, s'offre avec lui toute entiere à vous, ne ſoit jamais ſouillée par la défection ou le déréglement d'aucun de ſes membres.

POSTCOMMUNION.

PEre ſaint, conſervez-nous en votre nom, & faites que votre Egliſe purifiée ſans ceſſe & nourrie par le Corps & le Sang précieux de votre Fils unique, combatte pour vous courageuſement, gémiſſe vers vous ardemment; & qu'étant réunie totalement en vous, elle parvienne au plutôt à la gloire du triomphe que vous lui réſervez.

POUR LE PAPE.

COLLECTE.

O Dieu, qui êtes le paſteur & le conducteur de tous les fideles: regardez d'un œil favorable votre ſerviteur *N.*, que vous avez donné à votre Egliſe pour en être le Paſteur & le Chef: accordez-lui la grace de l'édifier par ſes paroles & par ſes exemples: afin qu'il

arrive un jour à la vie éternelle, avec le troupeau qui lui a été confié.

SECRETE.

LAissez-vous fléchir, Seigneur, par les dons que nous vous offrons; & conduisez par une assistance continuelle de votre protection, votre serviteur N., que vous avez élevé à la dignité de Pasteur & de Chef de votre Eglise.

POSTCOMMUNION.

QUe ce divin Sacrement, auquel nous avons participé, Seigneur, soit notre force & notre soutien: qu'il protege & qu'il conserve continuellement votre serviteur N., avec l'Eglise confiée à ses soins, & dont il est le Chef.

POUR MONSEIGNEUR L'ARCHEVEQUE.

COLLECTE.

DOnnez, Seigneur, à votre serviteur N., que vous avez choisi pour être le Pasteur de votre troupeau, l'esprit de conseil & de force, l'esprit de science & de piété: afin que le bon gouvernement du Pontife fasse croître de plus en plus la dévotion des Fideles, & que le salut du troupeau soit la joie & la couronne du Pasteur.

SECRETE.

QUe cette oblation, que nous vous offrons, Seigneur; pour votre serviteur N., vous soit agréable, & qu'elle le remplisse de toutes sortes de vertus pour l'avantage de son troupeau.

POSTCOMMUNION.

MUltipliez, Seigneur, par la vertu de ce mystere, les dons de votre grace sur votre serviteur N., notre Pontife: afin qu'il s'acquitte dignement auprès de vous du ministere Sacerdotal, dont il est revêtu, & qu'il reçoive dans l'éternité la récompense que vous avez promise au dispensateur fidele.

POUR LE ROI.

COLLECTE.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que votre serviteur N., notre Roi, qui par votre miséricorde a reçu la conduite de ce Royaume, reçoive aussi l'accroissement de toutes les vertus: afin que revêtu de leur force, & saintement orné de leur éclat, il ait les vices en horreur comme autant de monstres; qu'il soit victorieux de ses ennemis; & qu'agréable à

vos yeux par ses bonnes œuvres, il puisse enfin arriver jusqu'à vous, qui êtes la voie, la vérité & la vie.

SECRETE.

NOus vous prions, Seigneur, de sanctifier les présens que nous vous offrons, afin qu'ils deviennent pour nous le Corps & le Sang de votre Fils unique, qu'ils procurent à votre serviteur N., notre Roi, la santé de l'ame & du corps, & qu'ils lui donnent la grace de remplir toujours dignement les devoirs de la place où vous l'avez élevé.

POSTCOMMUNION.

QUe cette oblation salutaire, Seigneur, protege votre serviteur *N.* notre Roi, contre tout ce qui lui peut nuire; afin qu'il maintienne la paix & la tranquillité dans l'Eglise; & qu'après le cours de cette vie, il arrive à la possession de l'héritage éternel.

POUR LES ORDINANS.

COLLECTE.

O Dieu, qui êtes le sanctificateur & le gardien de votre Eglise: donnez-lui par l'opération de votre Esprit, de sages & fideles Dispensateurs des mysteres de Jesus-Christ; afin que sous votre puissante protection, leur ministere & leur exemple conduise le peuple Chrétien dans la voie du salut.

SECRETE.

SEigneur, qui avez commandé à vos Disciples, lorsqu'ils jeûnoient & prioient, de séparer Paul & Barnabé pour l'œuvre à laquelle vous les aviez destinés: soyez encore aujourd'hui présent aux prieres & aux jeûnes de votre Eglise; & daignez, vous qui connoissez tous les cœurs, montrer ceux que vous avez choisis pour le saint ministere.

POSTCOMMUNION.

O Bon Pasteur, qui après avoir donné votre vie pour vos brebis, les nourrissez encore de votre Corps & de votre Sang: remplissez du même esprit de charité ceux que vous avez destinés à la garde de votre troupeau; afin qu'ils donnent avec joie tout ce qu'ils ont, & qu'ils se donnent enfin eux-mêmes pour le salut de vos brebis; Vous qui étant Dieu.

POUR DEMANDER LA PLUIE.

COLLECTE.

O Dieu, en qui nous avons la vie, le mouvement & l'être : accordez-nous la pluie dont nous avons besoin ; afin qu'étant aidés suffisamment par les secours temporels, nous recherchions avec plus de confiance ceux qui sont pour l'éternité.

SECRETE.

SEigneur, Dieu de bonté, pardonnez-nous par la vertu de ces dons, les fautes que nous avons commises par fragilité : & après avoir fermé le Ciel à notre révolte & à notre ingratitude, ouvrez-le par miséricorde, à l'humiliation & au repentir sincere de vos humbles serviteurs.

POSTCOMMUNION.

FAites tomber une pluie salutaire, Seigneur, sur votre terre que nous voyons desséchée à cause de nos iniquités ; afin qu'après avoir reçu les biens de la rosée du Ciel & de la graisse de la terre, nous en rendions gloire à votre souveraine Majesté.

POUR DEMANDER LE BEAU TEMPS.

COLLECTE.

SEigneur, exaucez les cris que nous poussons vers vous ; & accordez le beau temps à nos humbles prieres : afin que si nous souffrons aujourd'hui justement à cause de nos péchés ; prévenus par votre miséricorde, nous ressentions les effets de votre clémence.

SECRETE.

DIeu tout-puissant & éternel, à qui il appartient de remettre les élémens dans une disposition qui nous soit favorable : ressouvenez-vous de vos miséricordes ; & accordez-nous dans votre bonté une température du Ciel, propre à nous donner & la santé & la nourriture.

POSTCOMMUNION.

DIeu tout puissant & éternel, qui nous guérissez en nous châtiant, & qui nous conservez en nous pardonnant : accordez à nos prieres, le beau temps que nous desirons ; & la grace de faire servir à notre salut les dons que nous recevons de votre bonté.

POUR LE JOUR DE L'ANNIV. DU BAPTEME.

COLLECTE.

O Dieu, béni à jamais, qui par un effet de votre infinie miséricorde, nous avez régénérés pour nous donner une vive espérance de l'héritage incorruptible : faites que comme des enfans nouvellement nés, nous desirions toujours le lait tout pur & spirituel ; afin qu'il nous fasse croître pour le salut.

SECRETE.

O Dieu, qui par votre inestimable charité pour les hommes, voulez que nous soyons appellés vos enfans, & que nous le soyons en effet : accordez-nous par la vertu de ce sacrifice, qu'après avoir reçu dans le baptême l'esprit de l'adoption des enfans, nous ayons pour héritage la bénédiction qui nous a été promise.

POSTCOMMUNION.

NOus renouvellons maintenant devant votre Autel, Seigneur, la fidélité que nous vous avons jurée dans le baptême : nous renonçons à Satan, & nous prenons une ferme résolution d'accomplir la loi de Jesus-Christ : faites qu'après avoir reçu le gage de la vie immortelle, que vous nous avez promise, nous avancions continuellement dans la vie pure & sans tache, à laquelle nous nous sommes engagés.

POUR LA CONVERSION D'UN PÉCHEUR.

COLLECTE.

DIeu de miséricorde & de clémence, exaucez les prieres & les gémissemens que nous répandons devant vous pour notre frere qui périt ; afin que sortant de son égarement, il soit délivré de la mort, & que la surabondance de votre grace efface la multitude de ses péchés.

SECRETE.

NE laissez pas périr, ô mon Dieu, une ame pour laquelle Jesus-Christ est mort : donnez à votre serviteur l'esprit de pénitence, & la rémission de ses péchés, par les mérites de celui dont nous annonçons la mort dans ce sacrifice.

POSTCOMMUNION.

SEigneur Jesus-Christ, qui êtes le bon pasteur, & qui nourrissez de votre propre corps les brebis que vous avez rachetées de votre sang : cherchez, dans votre miséricorde, votre brebis qui est égarée ; & après l'avoir rapportée au bercail, rendez-la digne des pâturages éternels.

PETIT OFFICE DE LA S. VIERGE.

A L'OFFICE DE LA NUIT.

℣. Domine, labia mea aperies : ℟. Et os meum, annuntiabit laudem tuam.

℣. Seigneur, vous ouvrirez mes levres : ℟. Et ma bouche annoncera vos louanges.

Deus † in adjutorium meum intende, &c.

INVITATOIRE.

Jesum de Maria natum, * Venite, adoremus.

Jesus est né de Marie, * Venez, adorons-le.

PSEAUME 94.

VEnite, exultemus Domino, jubilemus Deo salutari nostro : præoccupemus faciem ejus in confessione, & in psalmis jubilemus ei.

VEnez, réjouissons-nous dans le Seigneur : chantons la gloire de Dieu notre Sauveur : présentons-nous devant lui en célébrant ses louanges, & chantons avec joie des cantiques à son honneur.

Jesum de Maria natum: * Venite, adoremus.

Jesus est né de Marie, * Venez, adorons-le.

Quoniam Deus magnus Dominus, & Rex magnus super omnes deos : quoniam non repellet Dominus plebem suam ; quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, & altitudines montium ipse conspicit.

Car le Seigneur est le grand Dieu, & le grand Roi, élevé au dessus de tous les dieux : le Seigneur ne rejettera pas son peuple : toute l'étendue de la terre est en sa main, & les plus hautes montagnes sont à lui.

* Venite, adoremus.

* Venez, adorons-le.

Quoniam ipsius est mare, & ipse fecit illud, & aridam fundaverunt manus ejus: venite, adoremus, & procidamus ante Deum : ploremus

Il est le maître de la mer, car il l'a faite ; ses mains ont aussi créé la terre : venez, adorons Dieu, & prosternons-nous devant lui : pleurons devant le Seigneur qui nous

nous a faits ; car il eſt le Seigneur notre Dieu : nous ſommes ſon peuple & les brebis qu'il conduit lui-même à ſes pâturages.

* Venez, adorons-le.

Si vous écoutez aujourd'hui ſa voix, n'endurciſſez pas vos cœurs, comme il arriva au jour du murmure qui attira ſur vous ma colere dans le déſert, où vos peres me tenterent, où ils éprouverent ma puiſſance, & furent enſuite témoins des miracles que je fis.

* Venez, adorons-le.

J'ai été proche de ce peuple pendant quarante ans, & j'ai dit : leur cœur eſt toujours dans l'égarement ; *ils n'ont* point connu mes voies, & j'ai juré dans ma colere, qu'ils n'entreront pas dans le lieu de mon repos.

* Venez, adorons-le.

ploremus coram Domino qui fecit nos, quia ipſe eſt Dominus Deus noſter ; nos autem populus ejus, & oves paſcuæ ejus.

* Venite, adoremus.

Hodie ſi vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda veſtra, ſicut in exacerbatione, ſecundùm diem tentationis in deſerto, ubi tentaverunt me patres veſtri, probaverunt & viderunt opera mea.

* Venite, adoremus.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, & dixi : *Semper hi* errant corde ; ipſi verò non cognoverunt vias meas : quibus juravi in ira mea, ſi introibunt in requiem meam.

* Venite, adoremus.

On dit, Gloria Patri, & Sicut erat. Venite adoremus. *Et on répete l'Invitatoire.*

HYMNE.

QUe votre gloire eſt éclatante, Vierge ſainte, qui, ſortie de la race royale de David, êtes élevée dans le ciel ſur un trône ſublime, au deſſus de toutes les puiſſances céleſtes !

C'eſt vous qui devenant mere, ſans perdre l'honneur de la virginité, avez préparé dans votre ſein un auguſte

O Quam glorifica lucecor uſcas,
Stirpis Davidicæ regia proles ;
Sublimis reſidens, Virgo Maria,
Supra cœligenas æthe ris omnes !
Tu cum virgineo mater honore
Cœlorum Domino pectoris aulam

Sacris vifceribus caſta
dediſti :
Humanos Deus hinc
induit artus.

Quem cunctus venerans orbis adorat,
Cui nunc ritè genu flectitur omne ;
A quo, te precibus ſubveniente,
Æterni petimus gaudia regni.

Divinæ Soboli qui dare matrem
In terris voluit, gloria Patri :
Cujus Virgo parens, gloria Nato :
Quo fœcunda, tibi gloria, Flamen.
Amen.

ſanctuaire au Roi de l'univers ; c'eſt de vous que le Fils du Très-haut a pris un corps ſemblable au nôtre.

C'eſt à ce Dieu puiſſant, que toutes les créatures adorent avec un profond reſpect, & devant qui tout genou fléchit, que nous demandons par votre interceſſion, la grace de poſſéder un jour le bonheur qu'il nous prépare dans ſon royaume.

Gloire au Pere éternel, qui a voulu que ſon Fils eût une mere ſur la terre : gloire au Fils, qui eſt né de cette mere Vierge : gloire à vous, Eſprit ſaint, qui avez rendu féconde cette Vierge bienheureuſe. Amen.

Antienne, Ave, *pour les trois Pſeaumes.*

PSEAUME 44.

ERuctavit cor meum verbum bonum : * dico ego opera mea Regi.

MOn cœur ne peut plus contenir les grands ſentimens dont il eſt plein : c'eſt au Roi que j'adreſſe mes cantiques.

Lingua mea * calamus ſcribæ velociter ſcribentis.

Ma langue eſt à l'Eſprit ſaint qui m'anime, comme la plume entre les mains de l'écrivain le plus rapide.

Speciosus formâ præ filiis hominum, diffuſa eſt gratia in labiis tuis ; * propterea benedixit te Deus in æternum.

Votre beauté, ô ſouverain Roi, ſurpaſſe celle des enfans des hommes ; la grace eſt répandue ſur vos levres, c'eſt pourquoi Dieu vous a béni pour l'éternité.

Accingere gladio tuo ſuper femur tuum, * Potentiſſime.

Vous qui êtes le Fort d'Iſrael, prenez votre épée, & diſpoſez-vous au combat.

Specie tuâ & pulchritudine tuâ inten-

Armez-vous de votre éclat & de votre gloire ; bandez

votre arc, marchez à la victoire, & regnez.

Regnez pour l'intérêt de la vérité, de la douceur & de la justice : & vous signalerez la puissance de votre droite par des actions miraculeuses.

Vos fleches aiguës perceront le cœur de vos ennemis, & les peuples tomberont à vos pieds.

Votre trône, ô Dieu, est un trône éternel ; & le sceptre de votre empire est un sceptre d'équité.

Vous aimez la justice, & vous haïssez l'iniquité ; c'est pourquoi le Seigneur votre Dieu vous a sacré d'une huile de joie, d'une maniere plus excellente que tous ceux qui participent à votre gloire.

L'odeur de la myrrhe, de l'ambre & de l'aloës, sort de vos vêtemens & des coffres d'ivoire qui les renferment ; ces parfums sont les présens que les filles des Rois vous ont faits pour honorer votre trône.

La Reine, qui est l'épouse, est à votre droite, parée de ses riches habits, où regne une admirable variété.

de, * prosperè procede,

Et regna propter veritatem, & mansuetudinem, & justitiam ; * & deducet te mirabiliter dextera tua.

Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent, * in corda inimicorum regis.

Sedes tua, Deus, in seculum seculi : * virga directionis, virga regni tui.

Dilexisti justitiam, & odisti iniquitatem; * propterea unxit te, Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Myrrha, & *gutta*, & casia à vestimentis tuis, à domibus eburneis; * ex quibus delectaverunt te filiæ regnum in honore tuo.

Astitit regina à dextris tuis in vestitu deaurato, * circumdata varietate.

DIVISION DU PSEAUME 44.

ECoutez, ma fille, voyez & prêtez l'oreille : oubliez votre peuple & la maison de votre pere.

Et le Roi sera frappé de l'éclat de votre beauté : c'est lui qui est votre Dieu & votre Seigneur : c'est lui que tous les peuples adoreront.

AUdi, filia, & vide, & inclina aurem tuam ; * & obliviscere populum tuum, & domum patris tui :

Et concupiscet rex decorem tuum, * quoniam ipse est Dominus Deus tuus, & adorabunt eum.

Et filiæ Tyri in muneribus : * vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

Les filles de Tyr viendront vous offrir des préſens : les plus riches d'entre les peuples paroîtront devant vous en ſupplians.

Omnis gloria ejus filiæ regis ab intùs, * in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.

L'or & la broderie brillent ſur les habits de la bien-aimée du ſouverain Roi ; mais ſon véritable éclat eſt intérieur.

Adducentur regi virgines poſt eam : * proximæ ejus afferentur tibi.

Cette épouſe, ô Roi de gloire, mene à ſa ſuite de de jeunes filles, parées, comme elle, de la juſtice.

Afferentur in lætitia & exultatione ; * adducentur in templum regis.

Elles vous ſeront préſentées, & viendront toutes avec joie ſe conſacrer à vous dans votre temple.

Pro patribus tuis nati ſunt tibi filii : * conſtitues eos principes ſuper omnem terram,

Pour vous, chaſte épouſe, au lieu de vos peres que vous quittez, vous deviendrez mere de pluſieurs enfans, que vous établirez ſur toute la terre pour la gouverner.

Memores erunt nominis tui * in omni generatione & generationem.

Ils ne vous oublieront jamais, & ils vous feront connoître à toutes les générations.

Propterea populi confitebuntur tibi in æternum, * & in ſeculum ſeculi.

Ils vous aſſujettiront les nations, qui publieront votre gloire dans tous les ſiecles.

Pſeaume, Deus noſter refugium, &c. *page* 157.

Ant. Ave, gratia plena Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus.

Ant. Je vous ſalue, pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous : vous êtes bénie entre les femmes.

℣. Sanctificavit in tabernaculum ſuum Altiſſimus : ℟. Deus in medio ejus.

℣. Le Très-haut a ſanctifié ſon tabernacle : ℟. Dieu eſt au milieu d'elle.

Pater noſter, &c.

Notre Pere, &c.

ABSOLUTION.

QUe le Seigneur, qui a accompli par sa servante la miséricorde qu'il avoit promise à la maison d'Israel, soit avec nous.

BÉNÉDICTION.

QUe Dieu, qui a envoyé l'Ange Gabriel à la Vierge Marie, nous envoie du ciel la sagesse.

LEÇON I. *Isaïe*, 7.

LE Seigneur continua de parler à Achaz, & lui dit : Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous fasse voir un prodige, ou du fonds de la terre, ou du plus haut du ciel. Achaz répondit : Je ne demanderai point de prodige, & je ne tenterai point le Seigneur ; & Isaïe lui dit : Écoutez donc, maison de David : Ne vous suffit-il pas de lasser la patience des hommes, sans lasser encore celle de mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur vous donnera lui-même un signe : Une Vierge concevra, & elle enfantera un Fils qui sera appellé Emmanuel ; mais vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Je la bénirai, & je donnerai un Fils né d'elle, que je bénirai aussi ; * & je ferai un pacte avec lui, afin que mon alliance soit éternelle. ℣. Il sera grand, & il sera appellé le Fils du Très-haut, & il regnera éternellement sur la maison de Jacob. * Et je ferai.

℟. Benedicam ei, & ex illa dabo filium cui benedicturus sum : * Constituam pactum meum illi in fœdus sempiternum. ℣. Hic erit magnus, & Filius Altissimi vocabitur ; & regnabit in domo Jacob in æternum. * Constituam.

BÉNÉDICTION.

QUe le Fils du Très-haut, qu'une Vierge a conçu & a enfanté, nous donne le pouvoir de devenir les enfans de Dieu.

LEÇON II. *Galat.* 4.

TAnt que l'héritier est encore enfant, il n'est point différent d'un serviteur, quoiqu'il soit le maître de tout ; mais il est sous la puissance des tuteurs & des curateurs, jusqu'au temps marqué par son Pere. Ainsi, lorsque nous étions encore enfans, nous étions assujettis aux cérémonies de la Loi, comme aux premieres instructions que Dieu a données au monde ; mais lorsque le temps a été accompli, Dieu a envoyé son Fils, formé d'une femme, & assujetti à la Loi, pour ra-

cheter ceux qui étoient sous la Loi, & pour nous faire recevoir l'adoption des enfans de Dieu ; mais vous, Seigneur, &c.

℟. Quod in ea natum est, de Spiritu sancto est : pariet autem filium ; * Ipse salvum faciet populum suum à peccatis eorum. ℣. Benedictionem omnium gentium dedit illi Dominus. * Ipse.

℟. Ce qui est né dans elle est l'ouvrage du Saint Esprit ; elle enfantera un fils, * ce sera lui qui sauvera son peuple. ℣. Le Seigneur lui a promis que toutes les nations seroient bénies. * Ce sera lui.

BÉNÉDICTION.

QUe le Saint Esprit, dont ce qui est né dans Marie est l'ouvrage, nous sanctifie lui-même en tout.

LEÇON III. *Apoc.* 11 & 12.

LE Temple de Dieu fut ouvert dans le Ciel, & on vit l'Arche de son alliance dans son temple ; & il se fit des éclairs, des voix, des Tonnerres, un tremblement de terre & une grêle effroyable. Il parut encore un grand prodige dans le ciel : c'étoit une femme revêtue du soleil, qui avoit la lune sous ses pieds, & une couronne de douze étoiles sur sa tête, mais vous Seigneur, &c.

℟. Deus ex semine David * Secundùm promissionem eduxit Israel salvatorem Jesum. ℣. Juravit Dominus David veritatem : De fructu ventris tui ponam super sedem tuam. * Secundùm. Gloria. * Secundùm.

℟. Dieu, selon sa promesse a fait naître de la race de David le Seigneur Jesus, * pour être le Sauveur d'Israel. ℣. Le Seigneur a fait à David un serment véritable : j'établirai sur votre trône un fils qui naîtra de vous, * pour Gloire. * Pour.

On ne dit point le Te Deum, *à moins qu'on ne récite cet Office en particulier, hors de l'Office Canonial.*

℣. *Sacerd.* Confiteantur tibi populi, Deus : ℟. Terra dedit fructum suum.

℣. *Sacerd.* O Dieu, que tous les peuples vous rendent gloire : ℟. La terre a donné son fruit.

CANTIQUE.

TE Deum laudamus, * te Do-

NOus vous adorons, Dieu tout-puissant, & nous

vous reconnoiſſons pour le Seigneur de l'univers.

Toute la terre vous revere comme le Pere & la ſource éternelle de tout être.

Les Anges, & toutes les Puiſſances céleſtes ;

Les Chérubins & les Séraphins chantent ſans ceſſe pour vous rendre hommage :

Saint, Saint, Saint

Eſt le Seigneur, le Dieu des armées.

Les cieux & la terre ſont remplis de la grandeur & de l'éclat de votre gloire.

L'illuſtre chœur des Apôtres,

La reſpectable multitude des Prophetes,

La brillante armée des Martyrs célébrent vos louanges.

L'Egliſe ſainte répandue par-tout l'univers, confeſſe & publie votre nom.

O Dieu, dont la majeſté eſt infinie :

Elle adore votre Fils unique & véritable,

Et le Saint Eſprit conſolateur.

Vous êtes le Roi de gloire, ô Jeſus :

Vous êtes le Fils éternel du Pere.

Vous n'avez point dédaigné de vous revêtir de la nature humaine dans le ſein d'une Vierge, pour ſauver les hommes.

minum confitemur.

Te æternum Patrem * omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli; * tibi cœli & univerſæ Poteſtates;

Tibi Cherubim & Seraphim * inceſſabili voce proclamant :

Sanctus, Sanctus, Sanctus

Dominus * Deus ſabaoth.

Pleni ſunt cœli & terra * majeſtatis gloriæ tuæ.

Te glorioſus * Apoſtolorum chorus,

Te Prophetarum * laudabilis numerus,

Te Martyrum candidatus * laudat exercitus.

Te per orbem terrarum * ſancta confitetur Eccleſia.

Patrem * immenſæ majeſtatis :

Venerandum tuum verum * & unicum Filium,

Sanctum quoque * paracletum Spiritum.

Tu rex gloriæ, * Chriſte :

Tu Patris * ſempiternus es Filius.

Tu, ad liberandum ſuſcepturus hominem, *non horruiſti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, * aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes* in gloria Patris.

Judex crederis* esse venturus.

Te ergo quæsumus, famulis tuis subveni, * quos pretioso sanguine redemisti.

Æternâ fac * cum Sanctis tuis gloriâ munerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, * & benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, * & extolle illos usque in æternum.

Per singulos dies * benedicimus te;

Et laudamus nomen tuum in seculum, * & in seculum seculi.

Dignare, Domine, die isto, * sine peccato nos custodire.

Miserere nostrî, Domine, * miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, * quemadmodùm speravimus in te.

In te Domine, speravi; * non confundar in æternum.

Vous avez brisé l'aiguillon de la mort, & vous avez ouvert aux fideles le royaume des cieux.

Vous êtes assis à la droite de Dieu dans la gloire de votre Pere.

Nous croyons que vous viendrez un jour juger l'univers.

Nous vous supplions donc de secourir vos serviteurs, que vous avez rachetés de votre sang précieux.

Mettez-nous au nombre de vos Saints, pour jouir avec eux de la gloire éternelle.

Seigneur, sauvez votre peuple, & bénissez votre héritage.

Conduisez-les, & élevez-les jusques dans l'éternité bienheureuse.

Nous vous bénissons tous les jours;

Et nous louons votre nom à jamais, & dans la suite de tous les siecles.

Daignez, Seigneur, nous conserver en ce jour purs & sans péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Répandez sur nous vos miséricordes, Seigneur, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

Car c'est en vous, Seigneur, que j'ai mis mon espérance; ne permettez pas que je sois confondu à jamais.

A LAUDES.

Deus, † in adjutorium, &c.

PSEAUME 66.

QUe Dieu ait pitié de nous, & qu'il nous bénisse : qu'il fasse luire sur nous la lumiere de son visage ; & qu'il ait pitié de nous.

Afin que nous connoissions vos voies sur la terre, & le salut que vous envoyez dans toutes les nations.

O Dieu, que les peuples vous louent : que tous les peuples vous rendent hommage. Que les nations soient dans la joie & dans l'alégresse ;

Parce que vous jugez les peuples selon la justice, & que vous êtes leur guide sur la terre.

O Dieu, que les peuples vous louent, que tous les peuples vous rendent hommage : la terre a donné son fruit.

Que Dieu, que notre Dieu nous bénisse : que Dieu nous comble de ses bénédictions ; & qu'il soit craint jusqu'aux extrêmités de la terre.

PSEAUME 92.

LE Seigneur regne, il s'est revêtu de gloire : le Seigneur s'est revêtu de force, & il a pris ses armes.

Car il a affermi la terre, qui ne sera point ébranlée.

DEus misereatur nostri, & benedicat nobis; *illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri.

Ut cognoscamus in terra viam tuam, * in omnibus gentibus salutare tuum.

Confiteantur tibi populi, Deus : confiteantur tibi populi omnes : * lætentur & exultent gentes ;

Quoniam judicas populos in æquitate, * & gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi Deus ; confiteantur tibi populi omnes : * terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus ; * & metuant eum omnes fines terræ.

DOminus regnavit, decorem indutus est : *indutus est Dominus fortitudinem, & præcinxit se.

Etenim firmavit orbem terræ, * qui non commovebitur.

Parata sedes tua ex tunc : * à sæculo tu es.

Votre Trône, Seigneur, est établi dès l'éternité : vous êtes avant tous les temps.

Elevaverunt flumina, Domine, *elevaverunt flumina vocem suam.

Les fleuves se sont élevés, Seigneur, les fleuves se sont élevés avec grand bruit.

Elevaverunt flumina fluctus suos, *à vocibus aquarum multarum.

Les fleuves ont élevé leurs vagues : les eaux ont été violemment agitées.

Mirabiles elationes maris : *mirabilis in altis Dominus.

Le soulevement des vagues de la mer est digne d'admiration ; mais le Seigneur qui réside dans le Ciel, l'est infiniment davantage.

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis : *domum tuam decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum.

Vos oracles sont très-fideles : la sainteté, Seigneur, est l'ornement de votre maison, & elle subsistera dans la suite de tous les siecles.

PSEAUME 99.

JUbilate Deo, omnis terra : servite Domino in lætitia : * introite in conspectu ejus, in exultatione.

PEuples de toute la terre, poussez des cris de joie vers Dieu : servez le Seigneur avec alégresse. Présentez-vous devant lui dans les transports d'une sainte joie.

Scitote quoniam Dominus ipse est Deus : * ipse fecit nos, & non ipsi nos.

Reconnoissez que le Seigneur est Dieu : c'est lui qui nous a faits, & nous ne nous sommes pas fait nous-mêmes.

Populus ejus, & oves pascuæ ejus, introite portas ejus in confessione, atria ejus in hymnis : * confitemini illi.

Nous sommes son peuple, & les brebis qu'il nourrit : entrez dans son temple en célébrant ses louanges : chantez des hymnes en son honneur dans sa maison sainte : rendez-lui des actions de graces publiques & solemnelles.

Laudate nomen ejus, * quoniam suavis est Dominus.

Béniſſez le nom du Seigneur, parce qu'il est plein de bonté.

Sa miséricorde est éternelle, & la vérité de ses promesses passe de siecle en siecle.

In æternum misericordia ejus, * & usque in generationem & generationem veritas ejus.

CANTIQUE. *Zach.* 2.

FIlles de Sion, chantez des cantiques de louanges, & soyez dans la joie ; parce que je viens moi-même habiter au milieu de vous, dit le Seigneur.

En ce jour-là plusieurs peuples s'attacheront au Seigneur, & ils deviendront mon peuple ; & j'habiterai au milieu de vous.

Et vous saurez que le Seigneur des armées m'a envoyé vers vous.

Le Seigneur possédera encore Juda comme son héritage dans le pays qui lui a été consacré, & il choisira encore Jerusalem pour sa demeure.

Que toute chair soit dans le silence en présence du Seigneur ; parce qu'il s'est réveillé, & qu'il s'est avancé vers nous dans son sanctuaire.

LAuda & lætare, filia Sion ; * quia ecce ego venio, & habitabo in medio tui, ait Dominus.

Et applicabuntur gentes multæ ad Dominum in die illa, * & erunt mihi in populum, & habitabo in medio tuî.

Et scies quia Dominus exercituum * misit me ad te.

Et possidebit Dominus Judam partem suâ in terra sanctificata ; * & eliget adhuc Jerusalem.

Sileat omnis caro à facie Domini, * quia consurrexit de habitaculo sancto suo.

PSEAUME 116.

NAtions, louez toutes le Seigneur : peuples, louez-le tous ;

Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde, & que la vérité du Seigneur est éternelle.

LAudate Dominum, omnes gentes : * laudate eum, omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, * & veritas Domini manet in æternum.

Ant. Benedicta tu inter mulieres, & benedictus fructus ventris tui.

Ant. Vous êtes bénie entre toutes les femmes : & le fruit de votre sein est béni.

CAPITULE. *Jérémie*, 32.

LE Seigneur a créé un nouveau prodige sur la terre : Une Vierge renfermera l'Homme-Dieu dans son sein.

HYMNE.

NUnc aurora, novæ nuntia lucis,
Tristes orbe procul dissipat umbras
O quàm lucidior, nocte sepultis
Portans ipsa diem, Virgo, refulges!

O quæ nunc habitas lucida regna,
Mittas indè tuæ munera lucis :
Te si terra dedit munus olympo,
Quæ non dona memor reddet olympus?

Inter perpetuos Numinis haustus,
O Regina, tibi sanguine junctum
Ne dedisce genus : nostra fuisti,
Summi facta parens, Virgo, Tonantis.
Divinæ soboli qui dare matrem
In terris voluit, gloria Patri :
Cujus Virgo parens, gloria Nato :
Quo fœcunda, tibi gloria, Flamen.
Amen.

LA clarté de l'aurore, qui nous annonce un nouveau jour, dissipe l'horreur des ténebres ; mais le jour que vous nous annoncez, ô Vierge sainte, est bien plus consolant pour ceux qui sont ensevelis dans les ombres de la mort.

Puisque vous habitez maintenant dans le séjour de la gloire, faites briller sur nous quelques rayons de la lumiere dont vous jouissez : si la terre en vous donnant au ciel, l'a enrichi d'un don rare & précieux ; quels dons ne doit-elle pas en attendre à son tour!

Plongée dans le sein de Dieu, n'oubliez point, ô Reine du monde, ceux qui vous sont unis par la nature : souvenez-vous que quoique mere du Tout-puissant, vous avez habité parmi nous.

Gloire au Pere éternel, qui a voulu que son Fils eût une mere sur la terre : gloire au Fils, qui est né de cette mere Vierge : gloire à vous, Esprit Saint, qui avez rendu féconde cette Vierge bienheureuse. Amen.

℣. Le Seigneur s'eſt reſſouvenu de ſa miſéricorde, ℟. Et des promeſſes qu'il avoit faites à la maiſon d'Iſrael.

℣. Recordatus eſt Dominus miſericordiæ ſuæ, ℟. Et veritatis ſuæ domui Iſrael.

A Benedictus. *Ant.*

Vous êtes heureuſe d'avoir cru ; parce que les choſes qui vous ont été annoncées de la part du Seigneur, ſeront accomplies.

Beata quæ credidiſti; quoniam perficientur ea quæ dicta ſunt tibi à Domino.

CANTIQUE DE ZACHARIE. *Luc*, 1.

BÉni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſrael, de ce qu'il a viſité & racheté ſon peuple ;

De ce qu'il nous a ſuſcité un puiſſant Sauveur dans la maiſon de David ſon ſerviteur,

Selon la promeſſe qu'il avoit faite par la bouche de ſes ſaints Prophetes qui ont été dans les ſiecles paſſés,

De nous délivrer des mains de nos ennemis, & de tous ceux qui nous haïſſent ;

En uſant de miſéricorde envers nos peres, & en ſe ſouvenant de ſon alliance ſainte,

Et du ſerment par lequel il a promis à Abraham, notre pere, qu'il nous feroit cette grace,

Qu'étant délivrés de la puiſſance de nos ennemis, nous le ſervirions ſans crainte,

Marchant en ſa préſence dans la ſainteté & dans la juſtice tous les jours de notre vie.

BEnedictus Dominus Deus Iſrael,* quia viſitavit, & fecit redemptionem plebis ſuæ ;

Et erexit cornu ſalutis nobis, * in domo David pueri ſui,

Sicut locutus eſt per os ſanctorum, * qui à ſeculo ſunt, Prophetarum ejus,

Salutem ex inimicis noſtris, * & de manu omnium qui oderunt nos ;

Ad faciendam miſericordiam cum patribus noſtris, * & memorari teſtamenti ſui ſancti :

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem noſtrum, * daturum ſe nobis,

Ut ſine timore de manu inimicorum noſtrorum liberati, * ſerviamus illi,

In ſanctitate & juſtitia coram ipſo, * omnibus diebus noſtris.

Et tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis: * præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus;

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum,

Per viscera misericordiæ Dei nostri, * in quibus visitavit nos Oriens ex alto;

Illuminare his qui in tenebris & in umbra mortis sedent, * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Et vous, petit enfant, vous serez appellé le Prophete du Très haut: car vous irez devant le Seigneur pour lui préparer les voies;

Pour donner à son peuple la connoissance du salut, afin qu'ils obtiennent la rémission de leurs péchés.

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, par lesquelles ce Soleil levant est venu d'en haut nous visiter;

Pour éclairer ceux qui habitent dans les ténebres & dans l'ombre de la mort, & pour conduire nos pas dans le chemin de paix.

ORAISON.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prît une chair semblable à la nôtre, dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, au moment que l'Ange lui annonça ce mystere: accordez à nos prieres, que comme nous croyons qu'elle est véritablement mere de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession: Nous vous en supplions par le même J. C.

Oraison pour le Temps Paschal.

O Dieu, qui avez bien voulu donner aux hommes une joie sainte par la résurrection de votre Fils notre Seigneur Jesus-Christ: faites, s'il vous plaît, qu'étant aidés des prieres de la sainte Mere la Vierge Marie, nous participions à la joie d'une vie éternelle & bienheureuse; Par le même Jesus-Christ notre Seigneur. ℟. Amen.

A PRIME.

Aux Heures, HYMNE.

MEmento, de Deo Deus,
Quod matre natus Virgine,
Nostri misertus perditi
Mundi redemptor veneris.

SOuvenez-vous, Homme-Dieu, que vous êtes né pour nous d'une mere Vierge; & qu'étant touché de compassion pour des misérables, vous êtes venu dans le monde pour être le rédempteur.

Jettez auſſi ſur nous un regard de bonté, ô Vierge ſainte, devenue la mere de Dieu; & rendez-nous favorable par vos prieres celui qui a bien voulu devenir votre Fils.

Et nos, Dei Virgo parens,
Vultu benigno reſpice:
Placabilem tuâ prece
Fac eſſe nobis Filium.

Gloire vous ſoit rendue, ô Jeſus, qui êtes né d'une Vierge; & ſoyez honoré avec le Pere & le Saint Eſprit dans tous les ſiecles des ſiecles. Amen.

Qui natus es de Virgine,
Jeſu, tibi ſit gloria
Cum Patre, cumque Spiritu,
In ſempiterna ſecula. Amen.

PSEAUME 8.

O Dieu notre ſouverain Seigneur, que votre nom eſt admirable dans toute la terre!

DOmine Dominus noſter, * quàm admirabile eſt nomen tuum in univerſa terra!

Votre gloire eſt élevée au deſſus des cieux.

Quoniam elevata eſt magnificentia tua * ſuper cœlos.

Vous tirez le tribut de louanges qui vous eſt dû, de la bouche des enfans, & de ceux même qui ſont à la mamelle, pour confondre vos ennemis, & ceux qui ſont animés d'un eſprit de vengeance.

Ex ore infantium & lactentium perfeciſti laudem propter inimicos tuos, * ut deſtruas inimicum & ultorem.

Mais quand je conſidere les cieux qui ſont l'ouvrage de vos mains, la lune & les étoiles que vous avez créées;

Quoniam videbo cœlos tuos, opera digitorum tuorum; * lunam & ſtellas, quæ tu fundaſti.

Je dis en moi-même: Qu'eſt-ce que l'homme, pour vous ſouvenir de lui? qu'eſt-ce que le fils de l'homme pour le viſiter?

Quid eſt homo, quod memor es ejus? * aut filius hominis, quoniam viſitas eum?

Vous l'avez pour un peu de temps rendu inférieur aux Anges: vous l'avez couronné

Minuiſti eum paulò minùs ab Angelis, gloriâ & honore coronaſti

eum : * & constituisti eum super opera manuum tuarum.

d'honneur & de gloire, & vous lui avez donné l'empire sur tous les ouvrages de vos mains.

Omnia subjecisti sub pedibus ejus, * oves & boves universas, insuper & pecora campi ;

Vous avez tout mis sous ses pieds, les brebis, les bœufs, & même les bêtes sauvages :

Volucres cœli, * & pisces maris, qui per ambulant semitas maris.

Les oiseaux du ciel, & les poissons de la mer, qui se promenent dans l'étendue de ses eaux.

Domine Dominus noster, * quàm admirabile est nomen tuum in universa terra !

O Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est admirable dans toute la terre !

Pseaumes, Fundamenta, *au Pseautier*, *page* 161. Cantate . . . . quia mirabilia fecit, *p.* 94.

Ant. Filius Dei factus est ei ex semine David, secundùm carnem.

Ant. Le fils de Dieu est né selon la chair, de la race de David.

CAPITULE. *Isaïe*, 11.

IL sortira un rejetton de la tige de Jessé, & de sa racine, il naîtra une fleur, sur laquelle se reposera l'esprit du Seigneur.

℟. *br.* Semen ejus * In æternum manebit. Semen. ℣. Et thronus ejus sicut sol in conspectu meo, * In. Gloria Patri. Semen.

℟. *br.* Celui qui naîtra de David, demeurera éternellement. Celui. ℣. Et son trône brillera devant moi comme le soleil. Celui qui naîtra de David. Gloire. Celui.

℣. Ponam in seculum seculi semen ejus, ℟. Et thronum ejus sicut dies cœli.

℣. J'établirai sa race pour toujours, ℟. J'égalerai la durée de son trône à celle des Cieux.

ORAISON.

SEigneur, accordez la paix & la tranquillité à vos serviteurs, & délivrez de tout ennemi & de tout danger ceux qui ont confiance en l'intercession de la Sainte Vierge : par N. S. J. C.

A TIERCE.

Hymne, Memento, *comme à Prime.*

PSEAUME 115.

J'Ai cru avec une ferme foi : c'eſt pourquoi j'ai parlé, malgré l'état d'humiliation où j'étois réduit.

J'ai dit dans le trouble qui m'agitoit : Il n'eſt point d'homme qui ne ſoit ſujet à tromper.

Que rendrai-je maintenant au Seigneur pour tous les biens dont il m'a comblé ?

Je prendrai le calice d'actions de graces, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

En préſence de tout le peuple je m'acquitterai des vœux que j'ai faits au Seigneur : la mort des Saints du Seigneur eſt précieuſe à ſes yeux.

Vous prenez ſoin de moi, ô mon Dieu, parce que je ſuis votre ſerviteur : je ſuis votre ſerviteur, & le fils de votre ſervante.

Vous avez rompu mes liens : c'eſt pourquoi je vous offrirai un ſacrifice de louange, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je m'acquitterai des vœux que j'ai faits au Seigneur en préſence de tout ſon peuple, dans les parvis de la maiſon du Seigneur, au milieu de toi, ô Jeruſalem

PSEAUME 122.

J'Éleve les yeux vers vous, ô Dieu qui habitez dans les cieux.

Comme les ſerviteurs tien-

Credidi propter quod locutus ſum ; * ego autem humiliatus ſum nimis.

Ego dixi in exceſſu meo : * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino * pro omnibus quæ retribuit mihi ?

Calicem ſalutaris accipiam, * & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus : * pretioſa in conſpectu Domini mors Sanctorum ejus.

O Domine, quia ego ſervus tuus ; * ego ſervus tuus, & filius ancillæ tuæ.

Dirupiſti vincula mea : * tibi ſacrificabo hoſtiam laudis, & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conſpectu omnis populi ejus, * in atriis domûs Domini, in medio tuî, Jeruſalem.

Ad te levavi oculos meos, * qui habitas in cœlis.

Ecce ſicut oculi ſer-

vorum in manibus Dominorum suorum, * sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ:

Ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, * donec misereatur nostrî.

nent les yeux arrêtés sur la main de leurs maîtres;

Et les servantes sur ceux de leurs maîtresses; aussi nous tenons toujours les yeux arrêtés sur le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Miserere nostrî, Domine, miserere nostrî; * quia multùm repleti sumus despectione;

Quia multùm repleta est anima nostra: * opprobrium abundantibus, & despectio superbis.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous; car il y a long-temps que nous sommes accablés d'injures & de mépris.

Il y a long-temps que notre ame est l'objet de la raillerie des heureux du siecle, & des insultes des superbes.

PSEAUME 123.

NIsi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israël; * nisi quia Dominus erat in nobis,

Cùm exurgerent homines in nos, * fortè vivos deglutissent nos.

QU'Israël dise maintenant: Sans le Seigneur qui s'est déclaré pour nous: sans le Seigneur qui s'est déclaré notre protecteur;

Lorsque les hommes se sont élevés contre nous, ils nous auroient dévorés tout vivans.

Cùm irascceretur furor eorum in nos, * forsitan aqua absorbuissset nos.

Torrentem pertransivit anima nostra, * forsitan pertransissset anima nostra aquam intolerabilem.

Lorsque leur fureur s'est allumée contre nous, c'étoit un rapide torrent prêt à nous emporter.

Ce torrent nous auroit submergés: ses eaux enflées nous auroient engloutis.

Benedictus Dominus, * qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.

Béni soit le Seigneur, qui ne nous a pas livrés en proie à leur rage.

Anima nostra sicut

Notre ame, comme un pas-

fereau, a été délivrée du filet des oiseleurs.

Le filet a été rompu, & nous avons été délivrés.

Notre secours est venu du Seigneur, qui a fait le Ciel & la terre.

Ant. Jesus qui est appellé le Christ, est né de Marie.

passer erepta est * de laqueo venantium.

Laqueus contritus est; * & nos liberati sumus.

Adjutorium nostrum in nomine Domini, * qui fecit cœlum & terram.

Ant. De Maria natus est Jesus, qui vocatur Christus.

CAPITULE. *Isaïe*, 7.

LE Seigneur vous donnera lui-même un signe : une Vierge concevra, & elle enfantera un Fils, qui sera appellé Emmanuel.

℟. *br.* Dieu est au milieu d'elle, * Elle ne sera point ébranlée. Dieu. ℣. Il la secourra dès le point du jour. * Elle. Gloire au Pere. Dieu est, &c.

℟. *br.* Deus in medio ejus; * Non commovebitur. Deus. ℣. Adjuvabit eam manè diluculo : * Non commovebitur. Gloria. Deus.

℣. Le Seigneur l'a choisie ℟. Pour sa demeure.

℣. Elegit eam Dominus ℟. In habitationem sibi.

ORAISON.

O Dieu qui en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Vierge Marie, avez assuré au genre humain les récompenses du salut éternel : nous vous prions de nous faire éprouver dans nos besoins combien est puissante auprès de vous l'intercession de celle par laquelle nous avons reçu l'Auteur de la vie. N. S. J. C. votre fils.

A SEXTE.

Hymne, Memento, *comme à Prime.*

PSEAUME 124.

CEux qui mettent leur confiance dans le Seigneur, sont comme la montagne de Sion : celui qui habite dans Jerusalem, ne sera jamais ébranlé.

QUi confidunt in Domino, sicut mons Sion : * non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem.

Montes in circuitu ejus ; & Dominus in circuitu populi ſui , * ex hoc nunc , & uſque in ſeculum ;

Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum ſuper ſortem juſtorum , * ut non extendant juſti ad iniquitatem manus ſuas.

Benefac , Domine , bonis , * & rectis corde.

Declinantes autem in obligationes adducet Dominus cum operantibus iniquitatem : * pax ſuper Iſrael.

Jeruſalem eſt environnée de montagnes qui la défendent ; & le Seigneur couvre ſon peuple de ſa protection , maintenant & à jamais.

Car le Seigneur ne laiſſera pas durer toujours la domination des méchans ſur l'héritage des juſtes , de peur que les juſtes eux-mêmes ne portent leurs mains à l'iniquité.

Seigneur , faites du bien aux bons , & à ceux qui ont le cœur droit.

Pour ceux qui marchent dans des voies obliques & détournées , le Seigneur les traitera comme ceux qui commettent ouvertement l'iniquité : la paix ſera ſur Iſrael.

PSEAUME 125.

IN convertendo Dominus captivitatem Sion , * facti ſumus ſicut conſolati.

Tunc repletum eſt gaudio os noſtrum , * & lingua noſtra exultatione.

Tunc dicent inter gentes : * Magnificavit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiſcum:* facti ſumus lætantes.

Converte , Domine, captivitatem noſtram, * ſicut torrens in auſtro.

Qui ſeminant in lacrymis , * in exultatione metent.

LOrſque le Seigneur délivra Sion de captivité , ce fut pour nous le ſujet d'une grande alégreſſe.

Notre bouche alors pouſſa des cris de joie : notre langue chanta des cantiques de réjouiſſance.

Alors on dit de nous parmi les nations : Le Seigneur a fait de grandes choſes pour nous.

Oui le Seigneur a fait de grandes choſes pour nous : nous ſommes comblés de joie.

Seigneur , rompez nos chaînes : nous ſoupirons après vous , comme les terres du midi ſoupirent après les eaux qui les arroſent.

Ceux qui ſement avec larmes , moiſſonneront avec joie.

Ils marchoient dans la triſteſſe, jettant leur ſemence, ſans certitude de la récolte.

Mais ils reviendront tranſportés de joie, chargés des gerbes de leur moiſſon.

Euntes ibant & flebant, * mittentes ſemina ſua.

Venientes autem venient cum exultatione, * portantes manipulos ſuos.

PSEAUME 127.

HEureux tous ceux qui craignent le Seigneur, & qui marchent dans ſes voies.

Vous vous nourrirez du travail de vos mains : en cela vous ſerez heureux & comblé de biens.

Votre femme, dans l'intérieur de votre maiſon, ſera comme une vigne fertile & abondante.

Vos enfans, comme de nouveaux plants d'oliviers, environneront votre table.

C'eſt ainſi que ſera béni celui qui craint le Seigneur.

Que le Seigneur répande de Sion ſes bénédictions ſur vous, & qu'il vous faſſe voir la gloire & le bonheur de Jeruſalem tous les jours de votre vie.

Qu'il vous faſſe voir les enfans de vos enfans, & la paix dans Iſrael.

Ant. Elle mit au monde un Fils qui devoit gouverner toutes les nations.

BEati omnes qui timent Dominum,* qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis : * beatus es, & bene tibi erit.

Uxor tua ſicut vitis abundans * in lateribus domûs tuæ.

Filii tui ſicut novellæ olivarum,* in circuitu menſæ tuæ.

Ecce ſic benedicetur homo, * qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion ; * & videas bona Jeruſalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum, * pacem ſuper Iſrael.

Ant. Peperit Filium maſculum, qui recturus erat omnes gentes.

CAPITULE. *Mich.* 5.

ON verra paroître celui qui doit regner dans Iſrael, dont la génération eſt dès le commencement, dès l'éternité.

℟. *br.* Sa domination s'étendra* depuis une mer juſqu'à

℟. *br.* Dominabitur* A mari uſque ad mare.

Dominabitur. ℣. Et à flumine usque ad terminos orbis terrarum. * A mari. Gloria Patri. Dominabitur.

℣. Adorabunt eum omnes reges terræ : ℟. Omnes gentes servient ei.

l'autre. Sa domination. ℣. Et depuis le fleuve jusqu'aux extrêmités de la terre. * Depuis une mer. Gloire au Pere. Sa domination.

℣. Tous les Rois de la terre l'adoreront : ℟. Toutes les nations lui seront assujetties.

ORAISON.

Dieu de bonté, accordez à notre foiblesse les secours de votre grace ; & comme nous honorons la mémoire de la sainte Mere de Dieu, faites que par le secours de son intercession, nous puissions nous relever de nos iniquités : Par le même Jesus-Christ votre Fils.

A NONE.

Hymne, Memento, *comme à Prime.*

PSEAUME 131

MEmento, Domine, David, & omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino ; * votum vovit Deo Jacob :

Si introiero in tabernaculum domûs meæ, * si ascendero in lectum strati mei :

Si dedero somnum oculis meis, & palpebris meis dormitationem, * & requiem temporibus meis,

Donec inveniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata : * invenimus eam in campis sylvæ.

SEigneur, souvenez-vous de David, & de sa patience au milieu de ses afflictions.

Souvenez-vous, ô Dieu de Jacob, du vœu qu'il vous fit avec serment :

Je jure, vous dit-il, que je n'entrerai pas dans mon palais : que je ne monterai point sur mon lit ;

Que je ne permettrai pas à mes yeux de dormir, ni à mes paupieres de sommeiller ; que ma tête ne reposera point,

Jusqu'à ce que j'aie trouvé une demeure au Seigneur, & un tabernacle au Dieu de Jacob.

Nos peres nous ont appris que l'Arche avoit été en Ephrata : nous l'avons trouvée dans un pays plein de bois.

Nous entrerons enfin dans le temple du Seigneur, & nous l'adorerons dans le lieu qu'il veut habiter.

Introibimus in tabernaculum ejus : * adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.

Levez-vous, Seigneur, venez dans le lieu de votre repos, vous & l'Arche où éclate votre sainteté.

Surge, Domine, in requiem tuam ;* tu & arca sanctificationis tuæ.

Que vos Prêtres soient revêtus de justice, & que vos Saints chantent des cantiques de joie.

Sacerdotes tui induantur justitiam, * & Sancti tui exultent.

A cause de David, votre serviteur, ne rejettez pas votre Christ.

Propter David servum tuum, * non avertas faciem Christi tui.

Division du Pseaume 131.

LE Seigneur a fait à David ce serment véritable, qu'il ne rétractera point : J'établirai sur votre trône un fils qui naîtra de vous.

JUravit Dominus David veritatem, & non frustrabitur eam : * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si vos enfans gardent mon alliance, & les préceptes que je leur enseignerai ;

Si custodierint filii tui testamentum meum, * & testimonia mea hæc quæ docebo eos ;

Eux & leur postérité seront assis sur votre trône pour toujours.

Et filii eorum usque in seculum * sedebunt super sedem tuam.

Car le Seigneur a choisi Sion : il l'a choisie pour sa demeure.

Quoniam elegit Dominus Sion : * elegit eam in habitationem sibi.

C'est ici le lieu de mon repos pour jamais, a-t-il dit : j'habiterai ici, parce que c'est le lieu que j'ai choisi.

Hæc requies mea in seculum seculi : * hic habitabo, quoniam elegi eam.

Je verserai sur la veuve de Sion une bénédiction abondante : je rassasierai ses pauvres de pain.

Viduam ejus benedicens benedicam : * pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari ; * & sancti ejus exultatione exultabunt.

Illuc producam cornu David : * paravi lucernam christo meo.

Je combleraï ses Prêtres de mes bienfaits ; & ceux qui me sont consacrés, seront transportés de joie.

C'est là que je ferai éclater la puissance de David : j'y ai préparé pour mon christ une lumiere qui ne s'éteindra pas.

Inimicos ejus induam confusione ; * super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.

Je couvrirai de honte ses ennemis ; & la couronne que j'ai mise sur sa tête, ne se flétrira jamais.

PSEAUME 132.

ECce quàm bonum, & quàm jucundum * habitare fratres in unum !

Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron ; * quod descendit in oram vestimenti ejus :

Sicut ros Hermon, * qui descendit in montem Sion ;

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem, * & vitam usque in seculum.

Ant. Manifestum est quod ex Juda ortus sit Dominus noster.

QU'il est avantageux & qu'il est doux à des freres de vivre dans l'union !

Cette union est semblable à ce parfum excellent, répandu sur la tête d'Aaron, qui couloit le long de son visage, & se communiquoit jusqu'à son vêtement :

Elle est semblable à la rosée d'Hermon, qui tombe sur les collines de Sion.

C'est à l'union que Dieu accorde sa bénédiction, & la vie éternelle.

Ant. Il est certain que notre Seigneur est sorti de Juda.

CAPITULE. *Galat.* 4.

LOrsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils formé d'une femme, & assujetti à la loi, pour racheter ceux qui étoient sous la loi ; afin que nous devinssions des enfans d'adoption.

℟. ℟.

℟. *br.* La miſéricorde & la vérité ſe ſont rencontrées. La miſéricorde. ℣. La juſtice & la paix ſe ſont embraſſées mutuellement. La miſéricorde. Gloire au Pere. La miſéricorde.

℣. La vérité eſt ſortie de la terre, ℟. Et la Juſtice nous a regardés favorablement du haut du ciel.

℟. *br.* Miſericordia & veritas * Obviaverunt ſibi. Miſericordia ℣. Juſtitia & pax * oſculatæ ſunt, * Obviaverunt ſibi. Gloria. Miſericordia.

℣. Veritas de terra orta eſt, ℟. Et juſtitia de cœlo proſpexit.

ORAISON.

PArdonnez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, les péches dont nous ſommes coupables: & dans l'impuiſſance où nous ſommes de vous plaire par nos propres mérites, accordez-nous le ſalut à la priere de celle que vous avez choiſie pour être la mere de Jeſus-Chriſt votre fils Notre Seigneur, qui étant Dieu, vit & regne, &c.

A VESPRES.

Deus, † in adjutorium, &c.

PSEAUME 109.

LE Seigneur a dit à mon Seigneur: Aſſeyez-vous à ma droite,

Juſqu'à ce que je réduiſe vos ennemis à vous ſervir de marche-pied.

Le Seigneur fera ſortir de Sion le ſceptre de votre puiſſance: regnez ſouverainement au milieu de vos ennemis.

Toute puiſſance eſt à vous pour l'exercer au jour de votre force, lorſque vous paroîtrez avec tout l'éclat de votre ſainteté; je vous ai engendré de mon ſein avant l'aurore.

DIxit Dominus Domino meo: * Sede à dextris meis,

Donec ponam inimicos tuos * ſcabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in ſplendoribus ſanctorum: * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, & non pœnitebit eum: * Tu es Sacerdos in æternum secundùm ordinem Melchisedech.

Le Seigneur l'a juré, & il ne rétractera pas son serment: Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

Dominus à dextris tuis, * confregit in die iræ suæ reges.

Le Seigneur est à votre droite: il brisera les rois au jour de sa colere.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

Il jugera les nations, & les détruira: il brisera sur la terre la tête de plusieurs.

De torrente in via bibet; * propterea exaltabit caput.

Il boira dans le chemin de l'eau du torrent; & c'est par là qu'il élevera sa tête.

PSEAUME 112.

LAudate, pueri, Dominum; * laudate nomen Domini.

LOuez le Seigneur, vous tous qui êtes ses serviteurs: louez le nom du Seigneur.

Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc, & usque in seculum.

Que le nom du Seigneur soit béni, depuis le moment présent jusques dans l'éternité.

A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Domini.

Que le nom du Seigneur soit loué depuis l'orient jusqu'à l'occident.

Excelsus super omnes gentes Dominus, & super cœlos gloria ejus.

Le Seigneur est élevé au dessus de toutes les nations: sa gloire est élevée au dessus des cieux.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, * & humilia respicit in cœlo & in terra?

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui s'éleve dans ce qu'il y a de plus haut pour y placer son trône, & qui s'abaisse pour considérer ce qui se passe dans le ciel & sur la terre?

Suscitans à terra inopem, * & de stercore erigens pauperem;

Qui tire les plus vils de la poussiere, & qui fait sortir le pauvre de son fumier,

Ut collocet eum cum

Pour le placer avec les

princes, avec les princes de ſon peuple.

Qui donne à celle qui étoit ſtérile, la joie de ſe voir dans ſa maiſon la mere de pluſieurs enfans.

principibus, * cum principibus populi ſui.

Qui habitare facit ſterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

PSEAUME 121.

J'Ai été au comble de la joie, lorſqu'on m'a annoncé que nous irions en la maiſon du Seigneur.

Nous établirons donc notre demeure dans l'enceinte de tes murailles, ô Jeruſalem.

Jeruſalem eſt une ville dont toutes les parties ſont liées entr'elles, & ſe rapportent à l'unité.

Car toutes les tribus, toutes les tribus du Seigneur y viennent comme les témoins & les députés d'Iſrael, pour louer le nom du Seigneur.

C'eſt-là que ſont établis les tribunaux pour rendre la juſtice; c'eſt là qu'eſt le trône de la maiſon de David.

Demandez la paix pour Jeruſalem: que ceux qui t'aiment, ô cité ſainte, jouiſſent de l'abondance.

Que la paix ſoit dans tes forteresſes, & l'abondance dans tes tours.

Pour l'avantage de mes freres & de mes amis, je demanderai toujours que tu ſois en paix.

En conſidération de la maiſon du Seigneur notre Dieu, je ferai des vœux pour toi.

LÆtatus ſum in his quæ dicta ſunt mihi: * in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes noſtri * in atriis tuis, Jeruſalem.

Jeruſalem quæ ædificatur ut civitas, * cujus participatio ejus in idipſum.

Illùc enim aſcenderunt tribus, tribus Domini; * teſtimonium Iſrael, ad confitendum nomini Domini.

Quia illìc ſederunt ſedes in judicio, * ſedes ſuper domum David.

Rogate quæ ad pacem ſunt Jeruſalem, * & abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua, *& abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos & proximos meos, * loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei noſtri, * quæſivi bona tibi.

PSEAUME 126.

NIſi Dominus ædificaverit domum: * in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Niſi Dominus cuſtodierit civitatem, * fruſtra vigilat qui cuſtodit eam.

Vanum eſt vobis ante lucem ſurgere: * ſurgite poſtquam ſederitis, qui manducatis panem doloris.

Cùm dederit dilectis ſuis ſomnum: * ecce hereditas Domini, Filii, merces, fructus ventris,

Sicut ſagittæ in manu potentis: * ita filii excuſſorum.

Beatus vir qui implevit deſiderium ſuum ex ipſis: * non confundetur, cùm loquetur inimicis ſuis in porta.

PSEAUME 147

LAuda, Jeruſalem, Dominum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quoniam confortavit ſeras portarum tuarum: * benedixit filiis tuis in te.

SI le Seigneur n'eſt le principal architecte de ſa maiſon: c'eſt en vain qu'on s'efforce de travailler pour l'édifier.

Si le Seigneur ne garde lui-même la Ville, celui qui en doit avoir ſoin, veillera inutilement pour ſa conſervation.

Ce ſeroit auſſi une choſe inutile de vous lever devant le jour: mais vous qui mangez le pain de douleur, ſortez du lit après votre repos.

Après le ſommeil qu'il aura donné à ſes bien-aimés, ils verront venir comme un don du Seigneur, les enfans qui ſont un héritage, une récompenſe, & un fruit de leurs entrailles.

Et comme les fleches entre les mains d'un homme puiſſant, ſont fort à craindre: ainſi ſont les enfans des bons Capitaines.

Heureux eſt l'homme qui a des enfans de cette ſorte, il en ſera bien aſſiſté quand il ſera contraint de paroître devant les Juges contre ſes ennemis.

JEruſalem, louez le Seigneur: montagne de Sion, donnez des louanges à votre Dieu.

Car c'eſt lui qui a renforcé vos portes: c'eſt lui qui a rempli de bénédiction vos enfans, qui ſont vos Citoyens.

C'eſt lui qui a mis la paix dans votre contrée, & qui vous nourrit de la fleur du meilleur froment.

C'eſt lui qui envoie ſes ordres par toute la terre, faiſant courir ſa parole avec grande vîteſſe.

Il donne la neige comme des flocons de laine, & répand la bruine & les frimats comme la cendre.

Il fait tomber la glace comme des branches de cryſtal, & s'il ne modéroit le froid par ſa bonté, qui pourroit le ſouffrir ?

Mais une ſeule de ſes paroles amollit auſſi-tôt ce qu'il y a de plus dur, & de ſon moindre ſouffle il rend les eaux courantes.

C'eſt lui qui a donné ſa parole à Jacob, & a envoyé publier ſa loi & ſes jugemens en Iſrael.

Il n'a pas fait la même faveur à tout le monde, à qui il n'a point découvert tant de myſteres.

Ant. Le Seigneur a accompli par ſa ſervante la miſéricorde qu'il avoit promiſe à la maiſon d'Iſrael.

Qui poſuit fines tuos pacem, * & adipe frumenti fatiat te.

Qui emittit eloquium ſuum terræ : * velociter currit ſermo ejus.

Qui dat nivem ſicut lanam : * nebulam ſicut cinerem ſpargit.

Mittit cryſtallum ſuam ſicut buccellas : * ante faciem frigoris ejus quis ſuſtinebit ?

Emittet verbum ſuum, & liquefaciet ea : * flabit ſpiritus ejus, & fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum ſuum Jacob : * juſtitias & judicia ſua Iſrael.

Non fecit taliter omni nationi : * & judicia ſua non manifeſtavit eis.

Ant. In me ancillâ ſuâ adimplevit Dominus miſericordiam ſuam, quam promiſit domui Iſrael.

CAPITULE. *Eccli.* 24.

CElui qui m'a créé, s'eſt repoſé dans mon tabernacle, & il m'a dit : Habitez dans Jacob : qu'Iſrael ſoit votre héritage, & prenez racine dans mes élus. J'ai été ainſi affermie dans Sion.

HYMNE.

JE vous ſalue, brillante étoile de la mer, qui en mettant au monde le Sauveur,

AVe, maris ſtella, Dei mater alma, Atque ſemper virgo,

Felix cœli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.

Solve vincla reis
Profer lumen cæcis,
Mala noſtra pelle,
Bona cuncta poſce.

Monſtra te eſſe matrem;
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit eſſe tuus.

Virgo ſingularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis ſolutos,
Mites fac & caſtos.

Vitam præſta puram,
Iter para tutum;
Ut videntes Jeſum,
Semper collætemur.

Sit laus tibi, Chriſte,
Cujus Virgo parens:
Laus par ſit & Patri;
Sit par tibi, Flamen.
Amen.

℣. Anima mea exultabit in Domino: ℟. Et delectabitur ſuper ſalutari ſuo.

nous avez heureuſement procuré l'entrée du ciel.

En recevant cette glorieuſe ſalutation de l'Ange Gabriel, vous concevez celui qui fait notre paix avec Dieu: & par ce moyen vous devenez, à meilleur titre qu'Eve, la mere des vivans.

Obtenez la liberté aux captifs, & la lumiere aux aveugles: obtenez-nous la grace d'éviter le mal, & demandez pour nous les biens dont nous avons beſoin.

Montrez-vous véritablement notre mere, & faites parvenir nos prieres juſqu'à celui qui, pour nous ſauver, a bien voulu naître de vous.

Vierge incomparable, au deſſus de toutes les Vierges, faites par votre puiſſante interceſſion, que délivrés des liens funeſtes qui nous retiennent, nous pratiquions à votre exemple les vertus de douceur & de chaſteté.

Obtenez-nous cette innocence de mœurs qui conduit ſûrement à Jeſus-Chriſt, afin que le voyant un jour dans ſa gloire, nous goûtions à jamais avec vous la joie & la félicité des Saints.

Louange & gloire à vous, ô Jeſus, qui avez pour mere une Vierge: que le Pere & le Saint Eſprit ſoient pareillement loués. Amen.

℣. J'ai mis toute ma joie dans le Seigneur, ℟. Et je glorifierai à jamais l'auteur de mon ſalut.

A Magnificat. *Ant.*

Je ſerai appellée bienheureuſe dans la ſuite de tous les ſiecles ; parce que le Tout-puiſſant, celui dont le nom eſt ſaint, a fait en moi de grandes choſes.

Beatam me dicent omnes generationes ; quia fecit mihi magna qui potens eſt, & ſanctum nomen ejus.

ORAISON.

SEigneur, Dieu de bonté, répandez votre grace dans nos cœurs ; & accordez-nous par l'interceſſion de la bienheureuſe Vierge Marie mere de Dieu, le don de chaſteté pour purifier nos corps : accordez-nous l'humilité & la charité, pour ſanctifier nos ames ; Par le même J. C. votre Fils.

A COMPLIES.

℣. Faites-nous revenir à vous, ô Dieu, qui êtes notre ſalut : ℟. Et détournez votre colere de deſſus nous.

℣. Converte nos, Deus, ſalutaris noſter : ℟. Et averte iram tuam à nobis.

Deus, † in adjutorium, &c.

PSEAUME 128.

QU'Iſrael diſe maintenant : J'ai été ſouvent attaqué depuis ma jeuneſſe.

Mes ennemis m'ont ſouvent attaqué depuis ma jeuneſſe ; mais ils n'ont point eu l'avantage ſur moi.

Les pécheurs ont appeſanti leur joug ſur moi : j'ai reſſenti pendant long-temps les effets de leur injuſtice.

Mais le Seigneur qui eſt juſte, a briſé la tête de ces méchans.

Que tous ceux qui haïſſent Sion, ſoient couverts de confuſion & mis en fuite.

Qu'ils ſoient ſemblables à l'herbe des toits, qui ſeche avant qu'on l'arrache :

SÆpè expugnaverunt me à juventute mea, * dicat nunc Iſrael.

Sæpè expugnaverunt me à juventute mea ; * etenim non potuerunt mihi.

Supra dorſum meum fabricaverunt peccatores : * prolongaverunt iniquitatem ſuam.

Dominus juſtus * concidit cervices peccatorum.

Confundantur & convertantur retrorsùm * omnes qui oderũt Sion.

Fiant ſicut fœnum tectorum * quod, priuſquàm evellatur, exaruit :

De quo non implevit manum suam, qui metit ; * & sinum suum, qui manipulos colligit;

Et non dixerunt qui præteribant : Benedictio Domini super vos : * benedeximus vobis in nomine Domini.

PSEAUME 129.

DE profundis clamavi ad te, Domine : * Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine ; * Domine, quis sustinebit ?

Quia apud te propitiatio est ; * & propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus ; * speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem * speret Israel in Domino ;

Quia apud Dominum misericordia, * & copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Qui ne remplit jamais la main du moissonneur, ni le sein de celui qui recueille les gerbes ;

Et à qui les passans ne disent pas : Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous ; nous vous bénissons au nom du Seigneur.

PSEAUME 129.

DU fond de l'abyme, Seigneur, je pousse des cris vers vous : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles soient attentives à la voix de ma priere.

Si vous tenez un compte exact des iniquités, ô mon Dieu ; qui pourra, Seigneur, subsister devant vous ?

Mais vous êtes plein de miséricorde ; & j'espere en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon ame attend l'effet de vos promesses : mon ame a mis toute sa confiance dans le Seigneur.

Que depuis le matin jusqu'au soir Israel espere au Seigneur.

Car le Seigneur est rempli de bonté ; & la rédemption qu'il nous a préparée, est abondante.

C'est lui qui rachetera Israel de toutes ses iniquités.

PSEAUME 130.

DOmine, non est exaltatum cor meum, * neque elati sunt oculi mei ;

MOn cœur ne s'est point enflé, Seigneur, & mes yeux ne se sont point élevés ;

Je ne me suis point occupé de la grandeur, & je n'ai point souhaité un rang qui fût au dessus de mon état.

Si je n'ai point eu d'humbles sentimens de moi-même, si mon cœur s'est élevé ; que mon ame soit réduite à l'état d'un enfant que sa mere vient de sevrer.

Qu'Israel mette son espérance dans le Seigneur, maintenant & à jamais.

Ant. Le Dieu d'Israel sera glorifié à jamais parmi tous les peuples qui entendront parler de votre nom.

Neque ambulavi in magnis, * neque in mirabilibus super me.

Si non humiliter sentiebam, sed exaltavi animam meam : * sicut ablactatus est super matre sua, ita retributio in anima mea.

Speret Israel in Domino, * ex hoc nunc, & usque in seculum.

Ant. In omni gente quæ audierit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israel.

HYMNE.

VIerge mere de Dieu, celui que l'univers dans la vaste étendue ne sauroit contenir, a bien voulu, en se faisant homme, être renfermé dans votre sein.

C'est donc avec justice que tous les siecles applaudissent à votre bonheur, & que les peuples divers vous honorent comme leur mere & leur reine.

Recevez les justes hommages que les Fideles s'efforcent de vous rendre en ce jour ; & accordez-nous les secours que nous vous demandons avec instance.

Gloire suprême à Jesus, Rédempteur de l'univers, qui a pour mere une Vierge : que le Pere & le Saint Esprit soient pareillement loués.

Amen.

VIrgo Dei genitrix, quem totus non capit orbis,
In tua se clausit viscera, factus homo.

Hinc meritò dicent te sæcula cuncta beatam :
Hinc populi matrem te dominamque colunt.

Suscipe, quos pia plebs tibi pendere certat, honores :
Annue, sollicitâ quam prece poscit, opem.

Cujus Virgo parens, laus sit tibi summa Redemptor :
Compar sit Patri, Spiritui que decus.
Amen.

CAPITULE. *Judith*, 13.

LE Seigneur, a rendu votre nom si célebre, que les hommes se souvenant éternellement de la puissance du souverain Maître de l'univers, ne cesseront jamais de vous louer.

℟. *br.* Vultum tuum * Deprecabuntur. Vultum. ℣. Omnes divites plebis. * Deprecabuntur. Gloria Patri. Vultum tuum.

℣. Memores erunt nominis tui, ℟. In omni generatione & generationem.

℟. *br.* Les plus riches d'entre le peuple vous honoreront. Les plus riches. ℣. Ils paroîtront devant vous en supplians. Les plus riches. Gloire au Pere. Les plus.

℣. Ils se souviendront de la gloire de votre nom, ℟. Dans la suite de tous les siecles.

A Nunc dimittis. *Ant.*

Memorare dierum humilitatis tuæ; & invoca Dominum, & loquere Regi pro nobis, & libera nos de morte.

Souvenez-vous de vos jours d'amertume & d'humiliation; invoquez le Seigneur, parlez pour nous au souverain Roi; & obtenez de sa bonté, qu'il nous délivre de la mort éternelle.

ORAISON

FAites, Seigneur, que l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge nous soutienne au milieu des écueils de cette vie, & qu'elle nous conduise à la vie éternelle; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Dans le Temps Paschal, on ajoute un Alleluia *à chaque Antienne, & deux aux* ℟℟. *brefs des Heures.*

OFFICE DES MORTS.

AUX VIGILES.

INVITATOIRE.

Venez, adorez le Dieu devant lequel tous les hommes sont vivans.

Deum, cui omnes vivunt, * venite, adoremus.

Ps. Venite, *ci-dessus, p.* cxliv, *à la fin duquel on dit :*

Seigneur, donnez-leur le repos éternel, & faites luire sur eux votre éternelle lumiere.

Requiem æternam dona eis Domine, & lux perpetua luceat eis.

On le dit de même à la fin de chaque Pseaume.

AU I. NOCTURNE.

PSEAUME 5.

SEigneur, prêtez l'oreille à mes paroles : daignez entendre les cris que je pousse vers vous.

Soyez attentif à ma priere, ô mon Roi & mon Dieu ; car c'est à vous, Seigneur, que je l'adresserai toujours ;

Et vous m'exaucerez dès le matin : dès le matin je me présenterai devant vous, & j'étudierai votre conduite sur moi ; car vous n'êtes pas un Dieu qui aimiez l'iniquité.

Le méchant ne demeurera point avec vous, & l'injuste ne subsistera point en votre présence.

Vous haïssez tous ceux qui commettent l'iniquité ; vous perdrez tous ceux qui profé-

VErba mea auribus percipe, Domine ; * intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meæ, Rex meus & Deus meus : * quoniam ad te orabo ;

Domine, manè exaudies vocem meam : * manè astabo tibi, & videbo ; quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit juxta te malignus, * neque permanebunt injusti ante oculos tuos.

Odisti omnes qui operantur iniquitatem : perdes omnes qui lo-

quuntur mendacium:* virum sanguinum, & dolosum abominabitur Dominus.

Ego autem in multitudine misericordiæ tuæ introibo in domum tuam, * adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.

Domine, deduc me in justitia tua: * propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.

Quoniam non est in ore eorum veritas: * cor eorum vanum est.

Sepulcrum patens est guttur eorum, linguis suis dolosè agebant; * judica illos, Deus.

Decidant à cogitationibus suis; secundùm multitudinem impietatum eorum expelle eos; * quoniam irritaverunt te, Domine.

Et lætentur omnes qui sperant in te: in æternum exultabunt; & habitabis in eis: * & gloriabuntur in te omnes qui diligunt nomen tuum;

Quoniam tu benedices justo: * Domine, ut scuto bonæ voluntatis tuæ coronasti nos.

Ant. Domine, deduc me in justitia tua: propter inimicos meos

rent des paroles de mensonges: le Seigneur a en abomination les hommes de sang, & les trompeurs.

Pour moi, j'espere de la multitude de vos miséricordes, que j'entrerai dans votre maison: je vous adorerai dans votre saint temple avec une crainte respectueuse.

Faites-moi marcher, Seigneur, dans les sentiers de votre justice: applaniſſez vos voies devant moi, à cause de mes ennemis.

Car il n'y a point de droiture dans leurs paroles: leur cœur n'est que mensonge.

Leur gozier est un sépulcre ouvert; ils ne se servent de leur langue que pour tromper: jugez-les, ô mon Dieu:

Renverſez leurs desseins, repoussez-les loin de vous, à cause de la multitude de leurs crimes; car c'est vous qu'ils offensent, Seigneur.

Pour ceux qui espérent en vous, ils feront dans la joie: vous les comblerez d'une allégresse éternelle, & vous habiterez en eux: tous ceux qui aiment votre nom, se glorifieront en vous;

Parce que vous bénirez le juste: vous nous avez couverts de votre amour, Seigneur, comme d'un bouclier.

Ant. Faites-moi marcher, Seigneur, dans les sentiers de votre justice; applaniſſez vos

voïes devant moi, à cause de mes ennemis.

dirige in conspectu tuo viam meam.

PSEAUME 6.

SEigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, & ne me châtiez pas dans votre colere.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis foible : guérissez-moi, Seigneur, parce que mes os sont ébranlés.

Mon ame est agitée d'un grand trouble : mais vous, Seigneur, jusqu'à quand ferez-vous durer cette épreuve ?

Revenez à moi, Seigneur, & délivrez mon ame : sauvez-moi à cause de votre miséricorde ;

Car nul ne se souvient de vous parmi les morts : & qui vous louera au fond du tombeau ?

Je m'épuise à force de gémir ; je baigne mon lit de mes pleurs toutes les nuits, & je le perce de mes larmes.

L'indignation & la douleur ont obscurci mes yeux : j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité ; car le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

DOmine, ne in furore tuo arguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum : * sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde ; * sed tu, Domine, usquequò ?

Convertere, Domine, & eripe animam meam : * salvum me fac propter misericordiam tuam ;

Quoniam non est in morte, qui memor sit tui : * in inferno autem quis confitebitur tibi ?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes lectum meum, * lacrymis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est à furore oculus meus ; * inveteravi inter omnes inimicos meos.

Discedite à me, omnes qui operamini iniquitatem ; * quoniam exaudivit Dominus vocem fletûs mei.

Le Seigneur a écouté ma

Exaudivit Dominus

deprecationem meam: * Dominus orationem meam ſuſcepit.

priere : le Seigneur a exaucé mes vœux.

Erubeſcant & conturbentur vehementer omnes inimici mei: * convertantur, & erubeſcant valde velociter.

Que tous mes ennemis rougiſſent, & ſoient ſaiſis de frayeur : qu'ils prennent la fuite, & qu'ils ſoient couverts de honte.

Ant. Salvum me fac propter miſericordiam tuam ; quoniam non eſt in morte, qui memor ſit tuî.

Ant. Sauvez-moi, à cauſe de votre miſéricorde ; car nul ne ſe ſouvient de vous parmi les morts.

PSEAUME 12.

USquequò, Domine, oblivîſceris me in finem ? * uſquequò avertis faciem tuam à me ?

JUſqu'à quand m'oublierez-vous, Seigneur ? Sera-ce pour toujours ? Juſqu'à quand me cacherez-vous votre viſage ?

Quamdiu ponam conſilia in anima mea, * dolorem in corde meo per diem ?

Juſqu'à quand mon ame ſera-t-elle agitée de différentes penſées, & mon cœur d'inquiétudes pendant tout le jour ?

Uſquequò exaltabitur* inimicus meus ſuper me ?

Juſqu'à quand mon ennemi s'élevera-t-il au deſſus de moi ?

Reſpice, & exaudi me, Domine Deus meus:*illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte ;

Regardez-moi, & exaucez-moi, Seigneur mon Dieu. Éclairez mes yeux, afin que je ne m'endorme pas d'un ſommeil de mort ;

Nequando dicat inimicus meus : Prævalui adversùs eum : * qui tribulant me, exultabunt ſi motus fuero ;

De peur que mon ennemi ne diſe : Je l'ai emporté ſur lui. Ceux qui me perſécutent, ſeront ravis de joie ſi je ſuis ébranlé :

Ego autem in miſericordia tua ſperavi: * exultabit cor meum in ſalutari tuo.

Mais pour moi, j'ai une ferme confiance dans votre miſéricorde : mon cœur ſera tranſporté de joie, lorſque vous me délivrerez :

Cantabo Domino qui

Je chanterai les louan-

ges du Seigneur qui m'a comblé de faveur, & je célébrerai dans mes cantiques le nom du Très-haut.

bona tribuit mihi, * & psallam nomini Domini altissimi.

Ant. Eclairez mes yeux, afin que je ne m'endorme pas d'un sommeil de mort.

Ant. Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte.

℣. Ne livrez pas aux bêtes ceux qui vous louent ; ℟. Et n'oubliez pas pour toujours les ames de vos pauvres.

℣. Ne tradas bestiis animas confitentes tibi ; ℟. Et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.

Pater noster. ℣. Et ne nos inducas.

I. LEÇON *Job*, 7.

EPargnez-moi, Seigneur, car mes jours ne sont qu'un néant. Qu'est-ce que l'homme, pour mériter que vous le regardiez comme quelque chose de grand ? Et pourquoi votre cœur est-il attentif sur lui ? Vous le visitez le matin, & vous le mettez à l'épreuve à chaque moment. Jusqu'à quand différerez-vous de m'épargner & de me donner quelque relâche, afin que je puisse un peu respirer ? J'ai péché : que ferai-je pour vous appaiser, ô Sauveur des hommes ? Pourquoi m'avez-vous mis dans un état contraire à vous, & ennuyeux à moi-même ? Pourquoi n'ôtez vous point mon péché, & ne me pardonnez-vous point mon iniquité ? Je vais m'endormir dans la poussiere du tombeau : & quand vous me chercherez le matin, je ne serai plus.

℟. Mes jours se sont évanouis comme la fumée, & mes os se sont séchés comme du bois à demi consumé par le feu : * Mes jours se sont écoulés comme l'ombre. ℣. Qu'est-ce que notre vie ? C'est une vapeur qui paroît pour un peu de temps. * Mes jours.

℟. Defecerunt sicut fumus dies mei, & ossa mea sicut cremium aruerunt : * Dies mei sicut umbra declinaverunt. ℣. Quæ est vita nostra ? Vapor est ad modicum parens. * Dies mei.

II. LEÇON. *Job*, 10.

LA vie m'est devenue ennuyeuse : je m'abandonnerai aux plaintes contre moi-même. Je parlerai dans l'amertume de mon ame, je dirai à mon Dieu : Ne me condamnez pas ; faites-moi connoître pourquoi vous me traitez de la sorte. Pourriez-vous vous

plaire, ô mon Dieu, à me livrer à la calomnie, & à m'accabler, moi qui suis l'ouvrage de vos mains? Pourriez-vous favoriser les mauvais desseins des impies? Avez-vous des yeux de chair, & regardez-vous les choses comme un homme les regarde? Vos jours sont-ils semblables aux jours de l'homme, & vos années à ses années, pour avoir besoin de rechercher mes iniquités, & de faire l'examen de mon péché, afin d'apprendre par cette voie si je ne serois point coupable d'impiété, puisqu'il est certain que personne ne peut se délivrer de votre main? Ce sont vos mains, Seigneur, qui m'ont formé: ce sont elles qui ont arrangé toutes les parties de mon corps: voudriez-vous après cela me perdre sans ressource? Souvenez-vous, je vous en supplie, que vous m'avez fait comme un ouvrage d'argille, & que dans peu de temps vous me réduirez en poudre. Ne m'avez-vous par fait d'abord comme un lait qui se caille, comme un lait qui s'épaissit & qui se durcit? Vous m'avez revêtu de peau & de chair: vous m'avez affermi d'os & de nerfs. Vous m'avez donné la vie, & comblé de bienfaits; & la continuation de votre secours a conservé mon ame.

℟. Peccavi valdè: sed * Precor, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia stultè egi nimis. ℣. Deus, propitius esto mihi peccatori. * Precor, Domine, ut transferas.

℟. Je vous ai beaucoup offensé, Seigneur: mais * Oubliez, je vous en conjure, l'iniquité de votre serviteur; parce que je me suis livré à l'égarement de mon cœur. ℣. Mon Dieu, ayez pitié de moi qui suis un pécheur. * Oubliez.

III. Leçon. *Job*, 10.

POurquoi m'avez-vous tiré des entrailles de ma mere? Ne seroit-il pas à souhaiter que je fusse mort, & que personne ne m'eût jamais vu? J'aurois été comme n'ayant point été, n'ayant fait que passer du sein de ma mere dans le tombeau. Le peu de jours qui me restent, ne finiront-ils point bientôt? Donnez moi donc un peu de relâche, afin que je puisse respirer dans ma douleur, avant que j'aille, sans espérance d'aucun retour, en cette terre ténébreuse, couverte de l'obscurité de la mort; cette terre de misere & de ténebres, où tout est sans ordre, & dans une éternelle horreur.

℟. Je jetterai les yeux sur le Seigneur : j'attendrai Dieu mon Sauveur : après avoir langui dans les ténébres, j'en sortirai : * Je porterai le poids de la colere du Seigneur, parce que j'ai péché contre lui. ℣. Le Seigneur châtie tous ceux qu'il reçoit au nombre de ses enfans. * Je.

℟. Ad Dominum aspiciam : expectabo Deum Salvatorẽ meũ : consurgam, cùm sedero in tenebris : * Iram Domini portabo, quoniam peccavi ei. ℣. Flagellat Dominus omnem filium quem recipit. * Iram.

II. NOCTURNE.

PSEAUME 22.

LE Seigneur est mon pasteur, je ne manquerai de rien : il m'a placé dans d'excellens pâturages.

Il me conduit à des eaux calmes & tranquilles : il rend la force à mon ame.

Il me fait marcher dans les sentiers de la justice pour la gloire de son nom.

Aussi, quand je marcherois à travers les ombres de la mort, je ne craindrois rien ; parce que vous êtes avec moi, ô mon Dieu.

Votre houlette & votre bâton me rassurent & me consolent.

Vous me préparez une nourriture forte ; afin que je résiste aux attaques de mes ennemis.

Vous répandez sur ma tête les parfums les plus exquis ; & vous remplissez ma coupe d'un vin délicieux !

J'ai cette confiance, Seigneur, que votre bonté & votre miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie ;

Et que j'habiterai éternellement dans la maison du Seigneur.

DOminus regit me, & nihil mihi deerit : * in loco pascuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me : * animam meam convertit.

Deduxit me super semitas justitiæ, * propter nomen suum.

Nam & si ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala, * quoniam tu mecum es.

Virga tua & baculus tuus, * ipsa me consolata sunt.

Parasti in conspectu meo mensam, * adversùs eos qui tribulant me.

Impinguasti in oleo caput meum : * & calix mues inebrians quàm præclarus est !

Et misericordia tua subsequetur me * omnibus diebus vitæ meæ ;

Et ut inhabitem in domo Domini, * in longitudinem dierum.

Ant. In medio umbræ mortis non timebo mala ; quoniam tu mecum es, Domine.

Ant. Au milieu des ombres de la mort même je ne craindrai point ; parce que vous êtes avec moi, Seigneur.

PSEAUME 24.

AD te, Domine, levavi animam meam : * Deus meus, in te confido,

Non erubescam : * neque irrideant me inimici mei.

Etenim universi qui sustinent te, non confundentur : * confundantur omnes iniqua agentes supervacuè.

Vias tuas, Domine, demonstra mihi, * & semitas tuas edoce me.

Dirige me in veritate tua, & doce me ; * quia tu es Deus salvator meus, & te sustinui totâ die.

Reminiscaris miserationum tuarum, Domine, * & misericordiarum tuarum quæ à seculo sunt.

Delicta juventutis meæ, & ignorantias meas ne memineris : * secundùm misericordiam tuam memento mei tu, * propter bonitatem tuam, Domine.

Dulcis & rectus Dominus ; * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Dirigit mansuetos

JE tiens mon ame élevée vers vous, Seigneur : je mets ma confiance en vous, ô mon Dieu ;

Que je ne sois pas confondu : que mes ennemis ne m'insultent point :

Non, tous ceux qui mettent en vous leur confiance, ne seront pas trompés dans leur attente : que tous ceux qui me persécutent injustement, tombent dans la confusion.

Seigneur, faites-moi connoître vos voies : enseignez-moi vos sentiers.

Conduisez-moi selon votre vérité & instruisez-moi ; parce que vous êtes mon Dieu & mon Sauveur, je vous attends pendant tout le jour.

Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur, de ces miséricordes que vous avez exercées dès le commencement du monde.

Ne vous souvenez pas des égaremens de ma jeunesse, ni des infidélités criminelles que j'ai commises depuis : mais souvenez-vous de moi selon votre miséricorde, Seigneur, dans la vue de votre bonté.

Le Seigneur est bon & juste : c'est pourquoi il instruit ceux qui s'égarent, & les ramene dans le chemin qu'ils doivent suivre.

Il conduit les humbles

dans les sentiers de la justice : il enseigne aux cœurs dociles les voies qui menent à lui.

Toute la conduite du Seigneur n'est que miséricorde & que vérité pour ceux qui gardent son alliance & ses loix.

Seigneur, pardonnez-moi pour la gloire de votre nom, & remettez-moi mon iniquité ; car elle est grande.

Ant. Ne vous souvenez pas, Seigneur, des péchés de ma jeunesse, ni des fautes que j'ai commises par ignorance.

DIVISION DU PSEAUME 24.

QUel est l'homme qui craint le Seigneur ? Dieu le conduit dans la voie qu'il doit choisir.

Son ame reposera dans l'abondance des biens, & sa race possédera la terre.

Le Seigneur est le soutien de ceux qui le craignent : il leur donne l'intelligence de son alliance

J'ai toujours les yeux élevés vers le Seigneur ; parce que c'est lui qui me dégagera des pieges de mes ennemis.

Regardez-moi, & ayez pitié de moi ; parce que je suis pauvre & abandonné.

Les détresses dont mon cœur est serré, se multiplient : délivrez-moi des maux qui me pressent.

in judicio : * docebit mites vias suas.

Universæ viæ Domini, misericordia & veritas, * requirentibus testamentum ejus & testimonia ejus.

Propter nomen tuum, Domine : * propitiaberis peccato meo ; multum est enim.

Ant. Delicta juventutis meæ, & ignorantias meas, ne memineris, Domine.

QUis est homo, qui timet Dominum ? * legem statuit ei in via quam elegit.

Anima ejus in bonis demorabitur, * & semen ejus hæreditabit terram.

Firmamentum est Dominus timentibus eum ; * & testamentum ipsius, ut manifestetur illis.

Oculi mei semper ad Dominum ; * quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos.

Respice in me, & miserere meî ; * quia unicus & pauper sum ego.

Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt : * de necessitatibus meis erue me.

Vide humilitatem meam & laborem meum, * & dimitte universa delicta mea.

Respice inimicos meos; quoniam multiplicati sunt, * & odio iniquo oderunt me.

Custodi animam meam, & erue me: * non erubescam, quoniam speravi in te.

Innocentes & recti adhæserunt mihi, * quia sustinui te.

Libera, Deus, Israel * ex omnibus tribulationibus suis.

Ant. Custodi animam meam, & erue me: non erubescam, quoniam speravi in te.

℣. Amove à me plagas tuas, Domine. ℟. A fortitudine manûs tuæ ego defeci.

Jettez les yeux sur mes humiliations & ma peine, & pardonnez-moi tous mes péchés.

Considérez que le nombre de mes ennemis est grand; & que la haine qu'ils me portent est injuste.

Gardez mon ame, & délivrez-moi: que je ne sois pas confondu, puisque je mets mon espérance en vous.

Les justes & ceux qui ont le cœur droit, prennent mon parti, voyant que je vous attends avec confiance.

O mon Dieu, délivrez Israel de toutes les afflictions qui l'accablent.

Ant. Gardez mon ame & délivrez-moi: que je ne sois pas confondu, puisque je mets mon espérance en vous.

℣. Détournez vos plaies de dessus moi, Seigneur. ℟. Je suis tombé en défaillance sous la force de votre main.

Pater noster, &c.

IV. Leçon. *Job*, 13.

COmbien ai-je commis d'iniquités & de péchés! Faites-moi voir mes crimes & mes offenses. Pourquoi me cachez-vous votre visage, & pourquoi me croyez vous votre ennemi? Vous faites éclater votre puissance contre une feuille que le vent emporte, & vous poursuivez une paille seche. Car vous rendez contre moi des arrêts très-séveres, & vous voulez me consumer pour les péchés de ma jeunesse. Vous avez mis mes pieds dans les ceps; vous avez observé tous mes sentiers, & vous avez considéré avec soin toutes les traces de mes pas, moi qui ne serai que pourriture dans un moment, & qui deviendrai comme un vêtement mangé des vers.

℟. Ma vie eſt expoſée à de continuels dangers, quand même Dieu me l'ôteroit, je ne laiſſerai pas d'eſpérer en lui; * Et il ſera lui-même mon Sauveur. ℣. Soit que nous vivions, ſoit que nous mourions, nous appartenons au Seigneur, * Et il ſera lui-même mon Sauveur.

℟. Ecce animam meam porto in manibus meis; * Etiamſi occiderit me, in ipſo ſperabo; & ipſe erit Salvator meus. ℣. Sive vivimus, ſive morimur, Domini ſumus. * Etiamſi occiderit me, in ipſo ſperabo; & ipſe erit Salvator meus.

V. Leçon. *Job*, 14.

L'Homme né de la femme vit très-peu de temps, & il eſt rempli de beaucoup de miſere. Il naît comme une fleur, qui n'eſt pas plutôt écloſe qu'elle eſt foulée aux pieds: il fuit & diſparoît comme l'ombre, & il ne demeure jamais en un même état. Et vous croyez, Seigneur, qu'il ſoit digne de vous d'ouvrir ſeulement les yeux ſur lui, & de le faire entrer en jugement avec vous? Qui peut rendre pur celui qui eſt né d'un ſang impur? N'eſt-ce pas vous ſeul qui le pouvez? Les jours de l'homme ſont courts, le nombre de ſes mois & de ſes années eſt entre vos mains: vous avez marqué les bornes de ſa vie, qu'il ne peut paſſer. Retirez-vous donc quelque peu de lui, afin qu'il trouve, comme le mercenaire, la fin deſirée de tous ſes maux.

℟. Une grande récompenſe eſt réſervée à ceux qui ſont morts dans la piété. * C'eſt donc une ſainte & ſalutaire penſée de prier pour les morts; afin qu'ils ſoient délivrés de leurs péchés. ℣. Celui qui élevera l'édifice de ſon ſalut ſur un fondement ſolide, & dont l'ouvrage ſera conſumé par les flammes, il en ſouffrira la perte; mais il ne laiſſera pas d'être ſauvé, comme en paſſant par le feu. * C'eſt donc une ſainte.

℟. Hi qui cum pietate dormitionem acceperunt, optimam habent repoſitam gratiam. * Sancta ergo & ſalubris eſt cogitatio pro defunctis exorare, ut à peccatis ſolvantur. ℣. Si quis ſuperædificat ſuper fundamentum, & opus ejus arſerit, detrimentum patietur; ipſe autem ſalvus erit, ſic tamen quaſi per ignem. * Sancta ergo.

VI. LEÇON. *Job*, 14.

QUi pourra me procurer cette grace, que vous me mettiez à couvert, & me cachiez dans l'enfer, jusqu'à ce que votre fureur soit entiérement passée, & que vous me marquiez un temps auquel vous vous souviendrez de moi? Si l'homme meurt, n'est-ce pas alors qu'il vit? Dans cette guerre où je me trouve maintenant, j'attends tous les jours que mon changement arrive. Vous m'appellerez, & je vous répondrai : vous tendrez la main droite à l'ouvrage de vos mains. Je sai que vous avez compté tous mes pas; mais pardonnez-moi mes péchés.

℟. Domine omnipotens, Deus Israel, *Audi nunc orationem mortuorum Israel: noli meminisse iniquitatum patrum nostrorum; sed memento manûs tuæ & nominis tui. ℣. Occisus es, Domine, & redemisti nos Deo in sanguine tuo; * Audi nunc orationem mortuorum Israel, &c.

℟. Seigneur tout-puissant, Dieu d'Israel, * Ecoutez maintenant la priere des morts d'Israel : oubliez les iniquités de nos peres, & souvenez-vous de votre puissance & de la gloire de votre nom. ℣. Vous avez été mis à mort, Seigneur, & vous nous avez rachetés pour Dieu par votre sang : * Ecoutez maintenant la priere des morts d'Israel : oubliez les iniquités, &c.

III. NOCTURNE.

PSEAUME 26.

DOminus illuminatio mea, & salus mea; * quem timebo?

Dominus protector vitæ meæ; * à quo trepidabo?

Dum appropiant super me nocentes, * ut edant carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei, * ipsi infirmati sunt, & ceciderunt.

LE Seigneur est ma lumiere & mon salut; qui craindrois-je?

Le Seigneur est le défenseur de ma vie; qui pourroit m'intimider?

Dans le temps que les méchans s'armoient pour me dévorer;

Mes persécuteurs & mes ennemis se sont affoiblis, & sont tombés.

Quand une armée ennemie feroit autour de moi, mon cœur ne craindroit rien.

Si cette armée venoit à m'attaquer, dans le combat même je ſerois plein de confiance.

J'ai demandé une ſeule choſe au Seigneur, & je la lui demanderai ſans ceſſe : c'eſt d'habiter tous les jours de ma vie dans ſa maiſon ;

Afin de goûter les délices du Seigneur, & de contempler les beautés de ſon temple.

Car il me couvrira de l'ombre de ſon tabernacle : dans les jours d'affliction il me retirera dans le ſecret de ſon temple.

Il me placera ſur une roche élevée ; & déja il m'a rendu ſupérieur à mes ennemis.

Je lui offrirai dans ſon temple des ſacrifices accompagnés de cris de joie : je chanterai des cantiques à la louange du Seigneur.

Ant. J'ai demandé une ſeule choſe au Seigneur, & je la lui demanderai ſans ceſſe.

Si conſiſtant adversùm me caſtra, * non timebit cor meum.

Si exurgat adversùm me prælium, * in hoc ego ſperabo.

Unam petii à Domino, hanc requiram ; * ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ :

Ut videam voluptatem Domini, * & viſitem templum ejus.

Quoniam abſcondit me in tabernaculo ſuo : * in die malorum protexit me in abſcondito tabernaculi ſui.

In petra exaltavit me ; * & nunc exaltavit caput meum ſuper inimicos meos.

Circuivi, & immolavi in tabernaculo ejus hoſtiam vociferationis : * cantabo, & pſalmum dicam Domino.

Ant. Unam petii à Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini.

DIVISION DU PSEAUME 26.

DAignez écouter, Seigneur, les cris que je vous adreſſe : ayez pitié de moi, & exaucez-moi.

Mon cœur vous parle,

EXaudi, Domine, vocem meam quâ clamavi ad te ; * miſerere meî, & exaudi me.

Tibi dixit cor meum,

xquisivit te facies mea : * faciem tuam, Domine, requiram.

Ne avertas faciem tuam à me : * ne declines in ira à servo tuo.

Adjutor meus esto ; ne derelinquas me, * neque despicias me, Deus salutaris meus.

Quoniam pater meus & mater mea dereliquerunt me : * Dominus autem assumpsit me.

Legem pone mihi, Domine, in via tua ; * & dirige me in semitam rectam, propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me ; * quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini * in terra viventium.

Expecta Dominum, viriliter age ; * & confortetur cor tuum, & sustine Dominum.

Ant. Credo videre bona Domini in terra viventium.

mes yeux vous cherchent, Seigneur ; & je ne cesserai pas d'implorer votre secours.

Ne détournez pas votre visage de dessus moi, & dans votre colere ne vous éloignez pas de votre serviteur.

Soyez toujours mon appui : ne m'abandonnez pas, & ne me rejettez pas, ô Dieu mon Sauveur.

Mon pere & ma mere m'ont abandonné : mais le Seigneur a pris soin de moi.

Enseignez-moi vos voies, Seigneur ; & conduisez-moi dans un sentier droit, à cause de mes ennemis.

Ne m'abandonnez pas à la fureur de ceux qui me persécutent ; car de faux témoins se sont élevés contre moi, & ils ont avancé des calomnies.

J'ai une ferme espérance de voir un jour les biens du Seigneur dans la terre des vivans.

O mon ame, attends le Seigneur, & agis avec courage : que ton cœur prenne une nouvelle force ; & sois ferme dans l'attente du Seigneur.

Ant. J'ai une ferme espérance de voir un jour les biens du Seigneur dans la terre des vivans.

PSEAUME 41.

QUemadmodùm desiderat cervus ad fontes

COmme le Cerf altéré soupire avec ardeur après les

les eaux des torrens, ainſi mon ame ſoupire après vous, ô mon Dieu.

Mon ame brûle d'une ſoif ardente pour le Dieu fort, le Dieu vivant : quand irai-je me préſenter devant lui !

Mes larmes me tiennent lieu de nourriture le jour & la nuit, pendant qu'on m'inſulte, en me diſant à toute heure : Où eſt votre Dieu ?

Dans ma douleur je me ſuis conſolé, en me diſant à moi-même : J'entrerai dans le tabernacle du Seigneur, dans la maiſon de Dieu même,

Parmi les cris d'alégreſſe & les chants d'actions de graces, ſemblables aux cris de joie d'un peuple aſſemblé pour les ſolemnités.

O mon ame, pourquoi donc êtes-vous triſte ? & pourquoi me troublez-vous ?

Eſpérez en Dieu ; car je lui rendrai encore des actions de graces : il eſt mon Sauveur, il eſt mon Dieu.

Mon ame eſt abattue & troublée ; & c'eſt cela même qui me porte à me ſouvenir de vous, ô mon Dieu, dans la terre du Jourdain & d'Hermon.

Un abyme en appelle un autre : vous avez fait pleuvoir ſur ma tête un déluge de maux.

Tous les flots & tous les

fontes aquarum, * ita deſiderat anima mea ad te, Deus.

Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum : * quando veniam, & apparebo ante faciem Dei !

Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte, * dum dicitur mihi quotidie : Ubi eſt Deus tuus ?

Hæc recordatus ſum, & effudi in me animam meam ; * Quoniam tranſibo in locum tabernaculi admirabilis, uſque ad domum Dei ;

In voce exultationis & confeſſionis, * ſonus epulantis.

Quare triſtis es, anima mea ? * & quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * ſalutare vultûs mei, & Deus meus.

Ad meipſum anima mea conturbata eſt ; * propterea memor ero tuî de terra Jordanis & Hermoniim à monte modico.

Abyſſus abyſſum invocat, * in voce cataractarum tuarum.

Omnia exceſſa tua

& fluctus tui *super me transierunt.

In die mandavit Dominus misericordiam suam, * & nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deo vitæ meæ ; * dicam Deo : Susceptor meus es.

Quare oblitus es mei, & quare contristatus incedo, * dum affligit me inimicus ?

Dum confringuntur ossa mea, * exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies : * Ubi est Deus tuus ?

Quare tristis es, anima mea ? * & quare conturbas me ?

Spera in Deo : quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultûs mei, & Deus meus.

Ant. 8. G. Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum. Quando veniam & apparebo ante faciem Dei ?

℣. Quare tristis es, anima mea ? & quare conturbas me ? ℟. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi.

orages de votre colere fondent sur moi.

Le Seigneur nous fera enfin sentir les effets de sa miséricorde : & cependant je m'occuperai de ses louanges durant le temps d'affliction.

J'offrirai des prieres à Dieu qui est l'auteur de ma vie ; je dirai à Dieu : Vous êtes mon protecteur.

Pourquoi m'oubliez-vous ? & pourquoi me laissez-vous dans le deuil & l'affliction, sous l'oppression de mes ennemis ?

Je me sens percé jusques dans les os, lorsque mes persécuteurs & mes ennemis m'accablent de reproches ;

En me disant à toute heure avec insulte : Où est votre Dieu ?

Mais, ô mon ame, pourquoi êtes-vous triste ? & pourquoi me troublez-vous ?

Espérez en Dieu ; car je lui rendrai encore des actions de graces : il est mon Sauveur, il est mon Dieu.

Ant. Mon ame brûle d'une soif ardente pour le Dieu fort, le Dieu vivant. Quand irai-je me présenter devant lui ?

℣. Pourquoi êtes-vous triste, ô mon ame, & pourquoi me troublez-vous ? ℟. Espérez en Dieu ; car je le louerai encore.

VII. LEÇON *Job*, 16 & 17.

MEs années coulent & passent vîte ; & je marche par un sentier par lequel je ne reviendrai jamais. Toutes mes forces sont épuisées ; mes jours ont été

abrégés, & il ne me reste plus que le tombeau. Je n'ai point péché ; & cependant mon œil ne voit rien que de triste & d'affligeant. Délivrez-moi, Seigneur, & me mettez auprès de vous : & après cela, que la main de qui que ce soit s'arme contre moi.

℟. Je sai que mon Rédempteur est vivant, & qu'au dernier jour je ressusciterai de la terre : * Je sai que je serai revêtu de ma chair, & que je verrai mon Dieu. ℣. Il faut que ce corps corruptible soit revêtu d'incorruptibilité, & que ce corps mortel soit revêtu d'immortalité. * Je sai que je serai revêtu.

℟. Scio quòd Redemptor meus vivit, & in novissimo die de terra surrecturus sum, * Et in carne mea videbo Deum meum. ℣. Oportet corruptibile hoc induere incorruptionem, & mortale hoc induere immortalitatem. * Et in carne.

VIII. Leçon. *Job*, 17.

Mes jours sont écoulez : & toutes les pensées que j'avois, ayant été renversées, ne servent qu'à me déchirer le cœur. Ils ont changé la *nuit en jour* : & après les ténebres j'espere encore de voir la lumiere. Quand j'attendrai jusqu'au bout, le tombeau sera ma maison ; & je me suis préparé mon lit dans les ténebres. J'ai dit à la pourriture : Vous êtes mon pere ; & aux vers : Vous êtes ma mere & ma sœur. Où est donc maintenant mon attente ? & qui est donc celui qui considere ma patience ?

℟. Ceux qui dorment dans la poussiere de la terre, se réveilleront ; les uns pour la vie éternelle, & les autres pour un opprobre éternel, qu'ils auront toujours devant les yeux. ℣. Nous ressusciterons tous ; mais nous ne serons pas tous changés. Ceux qui dorment.

℟. Qui dormiunt in terræ pulvere, * Evigilabunt, alii in vitam æternam, & alii in opprobrium, ut videant semper. ℣. Omnes quidem resurgemus ; sed non omnes immutabimur : * Evigilabunt.

IX. Leçon. *Job*, 19.

Mes chairs ont été réduites à rien, mes os se sont collés à ma peau ; & il ne me reste que les levres autour des dents. Ayez pitié de moi, vous au moins qui êtes mes amis : ayez pitié de moi, après que Dieu m'a frappé d'une telle plaie. Pourquoi me persécutez-vous comme Dieu, & vous plaisez-vous à vous rassasier

de ma chair : Qui m'accordera que mes paroles soient écrites ? Qui m'accordera qu'elles soient tracées dans un livre, & qu'elles soient gravées sur une lame de plomb avec une plume de fer ou sur une pierre avec un ciseau ? Car je sai que mon Rédempteur est vivant, & que je ressusciterai de la terre au dernier jour, que je serai encore revêtu de cette peau ; que je verrai mon Dieu dans machair : que je le verrai moi-même, & non un autre, & que je le contemplerai de mes propres yeux. C'est-là l'espérance que j'ai, & qui reposera toujours dans mon cœur.

℟. Libera me, Domine, ab iis qui oderunt me : non absorbeat me profundum, neque urgeat super me puteus os suum : * Exaudi me, quoniam benigna est misericordia tua : intende animæ meæ, & libera eam.

℟. Délivrez-moi, Seigneur, de ceux qui me haïssent : que je ne sois point englouti dans l'abyme ; & que le puits où l'on me jette, ne se ferme pas sur moi : * Exaucez-moi, Seigneur, dont la bonté est toujours prête à pardonner : prenez soin de mon ame, & délivrez-la.

℣. Domine Deus, rex seculorum, solus pius es : * Exaudi me, quoniam benigna est misericordia tua : intende animæ meæ, & libera eam.

℣. Seigneur Dieu, roi de tous les siecles, vous êtes seul plein de bonté : * Exaucez-moi, Seigneur, dont la miséricorde est toujours prête à pardonner : prenez soin de mon ame, & délivrez-la.

℣. Miserere meî, Domine, fili David ; Domine, adjuva me : * Benigna est misericordia tua : intende animæ meæ, & libera eam.

℣. Seigneur, fils de David, ayez pitié de moi ; Seigneur, secourez-moi : * Votre miséricorde est toujours prête à pardonner : prenez soin de mon ame, & délivrez-la.

℣. Proposuit te Deus propitiationem per fidem propter remissionem delictorum : * Intende animæ meæ, & libera eam.

℣. Dieu vous a établi la victime de propitiation, pour remettre les péchés de ceux qui croiroient en vous par la foi : * Prenez soin de mon ame, délivrez-la.

(*Quand les Vigiles se disent le matin, on omet ce qui suit, & on commence Laudes aussi-tôt après le* ℟.)

℣. Donnez-leur le repos éternel, Seigneur; ℟. Et faites luire ſur eux cette lumiere qui ne s'éteint jamais.

℟. Requiem æternam dona eis, Domine; ℟. Et lux perpetua luceat eis.

℣. Requieſcant in pace. ℟. Amen.

℣. Domine, exaudi. ℣. Dominus vobiſcum.

ORAISON.

DAignez, Seigneur, délivrer de tous les liens du péché l'ame de votre ſerviteur, *N.* [Prêtre *ou* Evêque] [*ou* de votre ſervante *N.*] [*ou*, les ames de vos ſerviteurs *N.* & *N.*] [*ou*, de vos ſervantes *N.* & *N.*] & les ames de tous ceux qui ſont morts dans la foi; afin qu'au jour de la réſurrection glorieuſe, ils jouiſſent du repos éternel avec vos Saints & vos Elus; Nous vous en ſupplions par les mérites de celui qui doit venir juger les vivans & les morts, & le monde par le feu. ℟. Amen.

℣. Qu'ils repoſent en paix. ℟. Amen.

℣. Requieſcant in pace. ℟. Amen.

A LAUDES.

PSEAUME 50.

AYez pitié de moi, mon Dieu, ſelon l'étendue de votre miſéricorde:

Et effacez mon iniquité, ſelon la grandeur & la multitude de vos bontés.

Lavez-moi de mon iniquité de plus en plus, & purifiez-moi de mon péché;

Car je reconnois mon iniquité, & ma faute eſt toujours préſente à mes yeux.

C'eſt contre vous ſeul que j'ai péché: j'ai commis le mal en votre préſence: pardonnez-

MIſerere meî, Deus, * ſecundùm magnam miſericordiam tuam;

Et ſecundùm multitudinem miſerationum tuarum * dele iniquitatem meam.

Ampliùs lava me ab iniquitate mea, * & à peccato meo munda me;

Quoniam iniquitatem meam ego cognoſco, * & peccatum meum contra me eſt ſemper.

Tibi ſoli peccavi, & malum coram te feci; * ut juſtificeris in ſermo-

nibus tuis, & vincas cùm judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: * & in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti: * incerta & occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, & mundabor: * lavabis me, & super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium & lætitiam; * & exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam à peccatis meis, * & omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus, * & spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me à facie tua, * & Spiritum sanctum tuum ne auferas à me.

Redde mihi lætitiam salutaris tui, * & spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas, * & impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus

moi, afin que vous soyez reconnu fidele dans vos promesses, & irréprochable dans vos jugemens.

Vous savez que j'ai été engendré dans l'iniquité, & que ma mere m'a conçu dans le péché.

Vous aimez la vérité Seigneur, & vous m'avez instruit des mysteres de votre sagesse.

Purifiez-moi donc avec l'hyssope, & alors je serai pur: lavez-moi, & je deviendrai plus blanc que la neige.

Faites-moi entendre une parole de consolation & de joie; & mes os, que vous avez brisé, tressailleront d'allégresse.

Détournez vos yeux pour ne plus voir mes offenses, & effacez tous mes péchés.

Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu; & renouvellez au fond de mes entrailles l'esprit de droiture & de justice.

Ne me rejettez pas de votre présence, & ne retirez pas de moi votre Esprit saint.

Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire, & fortifiez-moi par votre Esprit souverain.

J'apprendrai vos voies aux pécheurs, & les impies se convertiront à vous.

O Dieu, ô Dieu mon Sauveur, délivrez-moi des peines

que méritent mes actions sanguinaires, & ma langue publiera avec joie votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes levres, & ma bouche annoncera vos louanges.

Si vous aimiez les sacrifices, je vous en offrirois : mais les holocaustes ne sont pas ce que vous demandez.

Le sacrifice que Dieu demande, est un esprit pénétré de douleur : vous ne mépriserez pas, ô mon Dieu, un cœur contrit & humilié.

Par un effet de votre bonté, Seigneur, répandez vos bénédictions sur Sion, & bâtissez les murs de Jerusalem.

Vous agréerez alors les sacrifices de justice, les offrandes & les holocaustes : alors on vous offrira des victimes d'actions de graces sur votre autel.

Ant. Effacez mon iniquité selon la grandeur & la multitude de vos bontés.

PSEAUME 64.

C'Est dans Sion qu'il convient de vous louer, ô mon Dieu : c'est à Jerusalem qu'il faut vous offrir des vœux.

Exaucez ma priere : tous les hommes comparoîtront devant vous.

Nous sommes accablés de la multitude de nos péchés ; mais vous nous pardonnerez nos offenses.

*salutis meæ ; * & exultabit lingua mea justitiam tuam.*

*Domine, labia mea aperies ; * & os meum annuntiabit laudem tuam.*

*Quoniam si voluisses, sacrificium dedissem utique ; * holocaustis non delectaberis.*

*Sacrificium Deo spiritus contribulatus : * cor contritum & humiliatum, Deus, non despicies.*

*Benignè fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, * ut ædificentur muri Jerusalem.*

*Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes & holocausta ; * tunc imponent super altare tuum vitulos.*

Ant. 1. g. *Secundùm multitudinem miserationum tuarum dele iniquitatem meam.*

PSALMUS 64.

TE decet hymnus, Deus, in Sion ; * & tibi reddetur votum in Jerusalem.

*Exaudi orationem meam : * ad te omnis caro veniet.*

*Verba iniquorū prævaluerunt super nos ; * & impietatibus nostris tu propitiaberis.*

Beatus quem elegisti, & assumpsisti : * inhabitabit in atriis tuis.

Heureux celui que vous choisissez, & que vous prenez à votre service : il habitera dans votre saint temple.

Replebimur in bonis domûs tuæ : * sanctum est templum tuū, mirabile in æquitate.

Nous serons rassasiés des biens de votre maison : votre temple est saint ; c'est le séjour de l'équité.

Exaudi nos, Deus salutaris noster, * spes omnium finium terræ, & in mari longe.

Exaucez-nous, ô Dieu notre Sauveur, vous qui êtes l'espérance des extrêmités les plus reculées de la terre & de la mer.

Præparans montes in virtute tua, accinctus potentiâ : * qui conturbas profundum maris, sonum fluctuum ejus.

C'est par votre puissance que les montagnes ont été affermies ; vous êtes armé de force, vous soulevez la mer jusque dans ses plus profonds abymes : vous en agitez les flots par un bruit effroyable.

Turbabuntur gentes, & timebunt qui habitant terminos, à signis tuis : * exitus matutini & vespere delectabis.

Vos merveilles & vos prodiges répandent l'étonnement & la crainte parmi les nations les plus reculées : l'orient & l'occident publient votre puissance & vos bontés.

Visitasti terram & inebriasti eam : * multiplicasti locupletare eam.

Vous visitez la terre, & vous la nourrissez de vos pluies abondantes : vous la comblez de vos dons.

Flumen Dei repletum est aquis : * parasti cibum illorum, quoniam ita est præparatio ejus.

Vous remplissez d'eau les ruisseaux & les fleuves, & vous préparez la terre, afin qu'elle fournisse à ses habitans de quoi les nourrir.

Rivos ejus inebria, multiplica genimina ejus : * in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

Vous abreuvez ses sillons, vous multipliez tout ce qu'elle renferme dans son sein : elle a la joie de voir pousser ses fruits.

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ ; * & campi tui replebuntur ubertate.

Vous répandez vos bénédictions sur tout le cours de l'année ; & les plaines sont remplies de vos biens.

Les déserts deviennent gras & fertiles, & les côteaux tressaillent de joie.

Pinguescent speciosa deserti, * & exultatione colles accingentur.

Les troupeaux se multiplient dans les plaines, les vallées sont couvertes de froment; & l'on n'entend partout que des cris de joie & des chants d'alégresse.

Induti sunt arietes ovium, & valles abundabunt frumento: * clamabunt, etenim hymnum dicent.

Ant. Exaucez ma priere, ô mon Dieu: tous comparoîtront devant vous.

Ant. Exaudi, Deus, orationem meam; ad te omnis caro veniet.

PSEAUME 142.

SEigneur, écoutez ma priere: prêtez l'oreille à mon humble demande selon votre promesse; exaucez-moi selon votre justice.

DOmine, exaudi orationem meã: * auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua: exaudi me in tua justitia.

Mais n'entrez point en jugement avec votre serviteur, parce que nul homme vivant ne sera trouvé innocent devant vous.

Et non intres in judicium cum servo tuo; * quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

L'ennemi me poursuit pour m'ôter la vie: déja il m'a renversé par terre.

Quia persecutus est inimicus animam meam: * humiliavit in terra vitam meam.

Il m'a obligé de demeurer dans des lieux obscurs, comme ceux qui sont morts depuis long-temps: mon esprit est dans la détresse, & mon cœur est saisi de trouble & d'effroi.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos seculi; * & anxiatus est super me spiritus meus: in me turbatum est cor meum.

Je rappelle le souvenir des jours anciens: je repasse dans mon esprit toutes vos merveilles: je médite sur les œuvres de votre puissance.

Memor fui dierum antiquorum: meditatus sum in omnibus operibus tuis: * in factis manuum tuarum meditabar.

J'éleve les mains vers vous, & mon ame vous attend com-

Expandi manus meas ad te: * anima mea si-

cut terra sine aqua tibi.

Velociter exaudi me, Domine : * defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam à me : * & similis ero descendentibus in lacum.

Auditam fac mihi manè misericordiam tuam ; * quia in te speravi.

Notam fac mihi viam in qua ambulem ; * quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine ; ad te confugi : * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam ; * & in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam ; * quoniam ego servus tuus sum.

Ant. Propter nomen tuum, Domine, vivificabis me.

me une terre seche attend la pluie.

Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer ; car mon esprit tombe dans la défaillance.

Ne détournez pas de moi votre visage : autrement je deviendrois semblable à ceux qui descendent dans le tombeau.

Faites-moi entendre dès le matin la voix de votre miséricorde : parce que j'ai mis en vous mon espérance.

Faites-moi connoître la voie par laquelle je dois marcher, parce que je tiens mon ame élevée vers vous.

Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, puisque j'ai recours à vous : enseignez-moi à faire votre volonté, car vous êtes mon Dieu.

Que votre Esprit plein de bonté me conduise par un chemin droit : Seigneur, faites-moi vivre selon les regles de votre justice pour la gloire de votre nom.

Tirez mon ame de l'affliction ; & que votre bonté pour moi ôte à mes ennemis le pouvoir & la volonté de me nuire.

Confondez les desseins de tous ceux qui affligent mon ame, parce que je suis votre serviteur.

Ant. Vous me ferez vivre éternellement, Seigneur, pour la gloire de votre nom.

CANTIQUE. *Baruch*, 3.

DOmine omnipotens, Deus Is-

SEigneur tout-puissant, Dieu d'Israel, l'ame dans

la douleur qui la presse, & l'esprit dans l'inquiétude qui l'agite, crie vers vous.

Ecoutez-nous, Seigneur, & ayez pitié de nous, parce que vous êtes un Dieu compatissant : faites-nous miséricorde, parce que nous avons péché en votre présence.

Seigneur, qui subsistez éternellement dans une paix souveraine, souffrirez-vous que nous périssions pour jamais ?

Seigneur tout-puissant, Dieu d'Israel, écoutez maintenant la priere des morts d'Israel.

Ecoutez les vœux des enfans de ceux qui ont péché devant vous, & qui n'ayant point écouté la voix du Seigneur leur Dieu, nous ont attiré les maux qui nous accablent.

Daignez oublier, Seigneur, les iniquités de nos peres, & ne vous souvenez aujourd'hui que de votre main toute-puissante, & de la gloire de votre saint nom.

Car vous êtes le Seigneur notre Dieu ; & nous vous louerons éternellement, Seigneur.

Ant. Faites-nous miséricorde, Seigneur, parce que nous avons péché en votre présence.

rael, * anima in angustiis, & spiritus anxius clamat ad te.

Audi, Domine, & miserere, quia Deus es misericors : * & miserere nostrî, quia peccavimus ante te.

Quia tu sedes is sempiternum, * & non peribimus in ævum.

Domine omnipotens, Deus Israel, * audi nunc orationem mortuorum Israel.

Et filiorum ipsorum qui peccaverunt ante te, & non audierunt vocem Domini Dei sui : * & agglutinata sunt nobis mala.

Noli meminisse iniquitatum patrum nostrorum ; * sed memento manûs tuæ & nominis tui in tempore isto.

Quia tu es Dominus Deus noster ; * & laudabimus te, Domine.

Ant. Miserere nostrî, Domine, quia peccavimus ante te.

PSEAUME 150.

LOuez la sainteté du Seigneur : louez sa magnificence qui brille dans le firmament.

LAudate Dominum in sanctis ejus : * laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus: * laudate eum secundùm multitudinem magnitudinis ejus.

Louez les effets de sa puissance: louez sa grandeur infinie.

Laudate eum in sono tubæ: * laudate eum in psalterio & cithara.

Louez-le au son des trompettes: chantez ses louange sur la harpe & sur la lyre.

Laudate eum in tympano & choro: * laudate eum in chordis & organo.

Louez-le avec des tambours & des concerts de musique: louez-le sur la viole & sur le luth.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus, laudate eum in cymbalis jubilationis: * omnis spiritus laudet Dominum.

Louez-le sur les timbales harmonieuses, sur les timbales claires & résonnantes: que tout ce qui respire, loue le Seigneur.

Ant. Omnis spiritus laudet Dominum.

Ant. Que tout ce qui respire, loue le Seigneur.

Cantique Benedictus, *à l'Office de la S. V. page* clvij.

Ant. Ego sum resurrectio & vita: qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit, vivet; & omnis qui vivit & credit in me, non morietur in æternum.

Ant. Je suis la résurrection & la vie: celui qui croit en moi, vivra, quand même il seroit mort; & quiconque vit & croit en moi, ne mourra jamais.

Pater noster. *tout bas, jusqu'au* ℣. Et ne nos, &c.

℣. In memoria æterna erunt justi: ℟. Ab auditione mala non timebunt.

℣. La mémoire des Justes sera éternelle: ℟. Ils ne craindront point qu'elle soit ternie par des discours injurieux.

℣. A porta inferi ℟. Erue, Domine, animas eorum.

℣. Seigneur, délivrez leurs ames ℟. Des portes de l'enfer.

℣. Credo videre bona Domini ℟. In terra viventium.

℣. J'ai une ferme confiance que je jouirai des biens du Seigneur ℟. Dans la terre des vivans.

Pseaume, De profundis, *à l'Office de la S. V. p.* clxxvij.

℣. Qu'ils reposent en paix. ℟. Amen.

℣. Requiescant in pace. ℟. Amen.

℣. Domine exaudi, &c. ℣. Dominus vobiscum, &c.

Pour un Mort.

SEigneur, prêtez l'oreille aux prieres, par lesquelles nous conjurons humblement votre miséricorde de placer dans le lieu de la paix & de la lumiere l'ame de votre serviteur *N.*, que vous avez fait sortir de ce monde, & d'ordonner qu'elle soit associée à la gloire de vos Saints.

Pour une Morte.

SEigneur infiniment bon, nous vous supplions d'avoir pitié de l'ame de votre servante *N.*, & de lui donner part au salut éternel, après l'avoir délivrée de la corruption de cette vie mortelle.

Pour un Prêtre.

O Dieu, qui avez élevé votre serviteur *N.* à la dignité de Prêtre, en lui donnant part au sacerdoce des Apôtres : faites aussi qu'il soit éternellement uni à leur sainte société.

Pour les Bienfaicteurs.

O Dieu, qui pardonnez aux pécheurs, & qui aimez le salut des hommes : nous supplions votre miséricorde, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, & de tous vos Saints, de faire arriver à la béatitude éternelle nos freres, nos parens & nos bienfaicteurs, qui sont sortis de ce monde.

Pour tous les Morts.

O Dieu, qui êtes le Créateur & le Rédempteur de tous les fideles, accordez aux ames de vos serviteurs & de vos servantes la rémission de tous leurs péchés : afin qu'elles obtiennent, par les très-humbles prieres de votre Eglise, le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde : Vous qui vivez & regnez dans le siecles des siecles. ℟. Amen.

En particulier pour un Pere & une Mere.

O Dieu, qui nous avez commandé d'honorer notre pere & notre mere, ayez pitié, par votre bonté, des ames de mon pere & de ma mere, pardonnez-leur leurs péchés, & faites que je les voie un jour dans le séjour de la gloire éternelle; Par notre Seigneur.

MESSES QUOTIDIENNES POUR LES MORTS.

INTROÏT.

INundaverunt aquæ super caput meum; invocavi nomen tuum, Domine, de lacu novissimo: vocem meam audisti; ne avertas aurem tuam à singultu meo, & clamoribus. *Ps.* De profundis clamavi ad te, Domine: * Domine, exaudi vocem meam. Requiem æternam dona eis, Domine; & lux perpetua luceat eis. Inundaverunt.

LEs flots m'ont submergé; & du fond des eaux de la mer j'ai invoqué votre nom, Seigneur: vous avez entendu ma voix: ne soyez pas insensible à mes gémissemens & à mes cris. *Ps.* Seigneur, je crie vers vous du fond de l'abyme: Seigneur, écoutez ma voix. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel; & que votre lumiere luise à jamais sur eux. Les flots m'ont submergé; & du fond des eaux de la mer, &c.

COLLECTES.

Pour un Mort.

SEigneur, prêtez l'oreille aux prieres que nous vous adressons pour conjurer humblement votre miséricorde, de placer dans le lieu de la paix & de la lumiere l'ame de votre serviteur *N.* que vous avez fait sortir de ce monde, & d'ordonner qu'elle soit associée à la gloire de vos Saints; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Pour une Morte.

SEigneur infiniment bon, nous vous supplions d'avoir pitié de l'ame de votre servante, *N.* afin que délivrée de la corruption de la vie présente, elle participe au salut éternel; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Pour tous les Bienfaicteurs.

O Dieu, qui pardonnez aux pécheurs, & qui aimez le salut des hommes: nous supplions votre miséricorde, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, & de tous vos Saints, de faire arriver à la béatitude éternelle nos freres, nos parens & nos bienfaicteurs, qui sont sortis de ce monde.

Pour tous les Morts.

O Dieu, qui êtes le Créateur & le Rédempteur de tous les fideles : accordez aux ames de vos serviteurs & de vos servantes la rémission de tous leurs péchés ; afin qu'elles obtiennent, par les très-humbles prieres de votre Eglise, le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde ; Vous qui vivez & regnez avec Dieu le Pere.

L'Epître ci-après, selon le jour de la semaine.

GRADUEL.

Quand je marcherois au milieu des ombres de la mort, je ne craindrois rien ; parce que vous êtes avec moi, Seigneur. ℣. Votre verge & votre bâton me rassurent & me consolent.

Si ambulem in medio umbræ mortis, non timebo mala ; quoniam tu mecum es, Domine. ℣. Virga tua & baculus tuus ipsa me consolata sunt.

TRAIT.

Le Seigneur est mon rocher : il est ma force, & mon Sauveur. Les liens du tombeau m'environnent ; & je suis enveloppé des filets de la mort. Je ne cesserai d'invoquer le Seigneur dans mon affliction, & de pousser des cris vers mon Dieu. De son temple il entendra ma voix ; & mes cris pénétreront jusqu'à ses oreilles.

Dominus petra mea, & robur meum, & Salvator meus. Funes inferni circumdederunt me : prævenerunt me laquei mortis. In tribulatione mea invocabo Dominum, & ad Deum meum clamabo. Et exaudiet de templo suo vocem meam ; & clamor meus veniet ad aures ejus.

PROSE.

O jour de colere & de vengeance, qui fera paroître dans le ciel l'étendard de la croix, & qui réduira en cendre tout l'univers !

Quelle sera la frayeur des hommes, lorsque le souverain Juge paroîtra pour examiner toutes leurs actions selon la rigueur de sa justice !

Dies iræ, dies illa,
Crucis expandens vexilla,
Solvet seclum in favilla !
Quantus tremor est futurus,
Quando judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus !

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Le son éclatant de la trompette qui se fera entendre jusque dans les tombeaux, rassemblera tous les morts devant le tribunal du Seigneur.

Mors stupebit & natura,
Cùm resurget creatura
Judicanti responsura.

Toute la nature & la mort même seront dans l'étonnement & l'effroi, lorsque les hommes ressuscieront pour répondre devant ce Juge terrible.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur
Unde mundus judicetur.

On ouvrira le livre où est écrit tout ce qui doit être la matiere de ce jugement formidable.

Judex ergo cùm sedebit,
Quidquid latet apparebit :
Nil inultum remanebit.

Et quand le Juge sera assis sur son trône, on verra à découvert tout ce qui étoit caché, & aucun crime ne demeurera impuni.

Quid sum miser tunc dicturus ?
Quem patronum rogaturus,
Cùm vix justus sit securus ?

Que dirai-je alors malheureux que je suis ? qui prieraije d'interceder pour moi auprès d'un Juge, devant qui les justes mêmes ne paroîtront qu'en tremblant ?

Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

O Roi dont la majesté est si redoutable, Dieu qui sauvez vos élus par une miséricorde toute gratuite ; sauvez-moi, ô source de toute bonté.

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ :
Ne me perdas illâ die.

Jesus plein de tendresse pour les hommes, souvenez-vous que c'est pour moi que vous êtes descendu du Ciel sur la terre : ne me condamnez pas en ce jour terrible.

Quærens me, sedisti lassus ;
Redemisti, crucem passus :

Vous avez bien voulu vous lasser en me cherchant, & vous avez souffert la mort de la croix pour me racheter:

que je ne perde pas le fruit de vos travaux.

O Juge qui punirez les crimes avec une justice inflexible, accordez-moi le pardon de mes fautes avant le jour de votre jugement rigoureux.

Les péchés dont je suis coupable, me font gémir & me couvrent de confusion : pardonnez, mon Dieu, à un criminel qui implore votre miséricorde.

En remettant à la pécheresse toutes ses iniquités, & en exauçant les prieres du bon larron, vous m'avez aussi donné lieu d'espérer en votre bonté.

Je sais que mes prieres sont indignes d'être exaucées; mais je m'appuie sur votre clémence, en vous suppliant de ne point me condamner au feu éternel.

Séparez-moi des boucs qui seront à votre gauche, & placez-moi à votre droite avec les brebis.

Séparez-moi de ces maudits que vous chasserez de devant vous, & que vous condamnerez à des supplices rigoureux, & appellez-moi avec les bénis de votre Pere.

Prosterné devant votre majesté suprême avec un cœur contrit & humilié, je vous conjure, Seigneur, d'avoir pitié de moi au moment de ma mort.

O jour redoutable, auquel

Tantus labor non sit cassus.
Juste Judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

Ingemisco, tanquam reus;
Culpâ rubet vultus meus:
Supplicanti parce, Deus.
Peccatricem absolvisti,
Et latronem exaudisti;
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meæ non sunt dignæ:
Sed tu bonus fac benignè,
Ne perenni cremer igne.
Inter oves locum præsta,
Et ab hœdis me sequestra,
Statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.
Oro supplex & acclinis,
Cor contritum quasi cinis;
Gere curam mei finis.

Lacrymosa dies illa,

Quâ resurget ex favilla.
Judicandus homo reus!
Huic ergo parce, Deus.
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem.
Amen.

l'homme coupable sortira de la poussiere du tombeau, pour être jugé par celui qu'il a offensé! Pardonnez-lui, ô Dieu de miséricorde.
Seigneur Jesus plein de bonté, donnez-leur le repos éternel. Amen.

L'Evangile ci-après, selon le jour de la semaine.

OFFERTOIRE.

Domine rex, Deus Abraham, miserere populi tui: ne despicias partem tuam quam redemisti tibi; & propitius esto sorti & funiculo tuo: converte luctum nostrum in gaudium; ut viventes laudemus nomen tuum, Domine.

Seigneur Roi, Dieu d'Abraham, ayez pitié de votre peuple: ne mépriſez pas ce peuple que vous vous êtes rendu propre: ſoyez favorable à ceux que vous avez pris pour votre partage: changez, Seigneur, nos larmes en joie; afin que nous vivions, & que nous chantions à jamais la gloire de votre nom.

SECRETE.

Pour un Mort.

ACcordez à nos prieres, Seigneur, que l'offrande de cette Hoſtie, dont l'immolation a procuré à tous les hommes le pardon de leurs péchés, ſoit profitable à l'ame de votre ſerviteur *N.* Nous vous en ſupplions par le même J. C. votre Fils.

Pour une Morte.

DAignez, Seigneur, purifier de toutes ſes fautes l'ame de votre ſervante *N.* par le mérite de ce Sacrifice, ſans lequel perſonne n'a jamais été délivré du péché; & que ces devoirs de religion, propres à appaiſer votre colere, lui faſſent obtenir la miſéricorde éternelle; Par le même Jeſus-Chriſt notre Seigneur.

Pour les Bienfaicteurs.

QDieu, dont la miſéricorde eſt infinie, écoutez favorablement les prieres que nous vous adreſſons avec les ſentimens d'une profonde humilité; & accordez, par la vertu de ce Sacrement de notre ſalut, la rémiſſion de tous leurs péchés aux ames de nos freres, de nos parens & de nos bienfaicteurs, à qui vous avez fait la grace de confeſſer votre nom.

Pour tous les Morts.

REgardez avec bonté, Seigneur, ces hosties que nous vous offrons pour les ames de vos serviteurs & de vos servantes : & après leur avoir accordé la grace de faire profession de la foi chrétienne, daignez aussi leur en donner la récompense ; Par notre Seigneur J.C.

Préface des Morts.

COMMUNION.

Entrez dans votre repos, ô mon ame : parce que le Seigneur vous a comblée de ses graces : je ne serai occupé qu'à plaire au Seigneur dans la terre des vivans.

Convertere, anima mea, in requiem tuam ; quia Dominus benefecit tibi : placebo Domino in regione vivorum.

POST COMMUNION.

Pour un Mort.

FAites sentir, ô mon Dieu, à l'ame de votre serviteur *N.* les effets de cette miséricorde que nous avons implorée pour elle ; & daignez par votre bonté infinie, l'unir éternellement à celui qui a fait l'objet de sa foi & de son espérance : Nous vous en supplions par le même Jesus-Christ.

Pour une Morte.

FAites jouir de la lumiere éternelle, Seigneur, l'ame devotre servante *N.* à qui vous avez accordé, pendant la vie mortelle, le gage & le Sacrement de votre miséricorde ; Par notre Seigneur Jesus-Christ.

Pour les Bienfaicteurs.

FAites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant & miséricordieux, que les ames de nos freres, de nos parens, & de nos bienfaicteurs, pour lesquelles nous avons offert ce sacrifice de louange à votre divine majesté, soient purifiées de tous leurs péchés par la vertu de ce même sacrifice, & qu'elles reçoivent de votre bonté infinie le bonheur de la lumiere éternelle.

Pour tous les Morts.

QUe les humbles prieres que nous vous adressons, Seigneur, pour les ames de vos serviteurs & de vos servantes, leur deviennent utiles ; afin que vous les dégagiez de tous les liens de leurs péchés, & que vous les fassiez jouir du fruit de votre rédemption : Vous qui étant Dieu vivez & regnez.

ÉPITRES ET ÉVANGILES
POUR LES MESSES QUOTIDIENN. DES MORTS.
LE LUNDI.

Lecture du Livre de l'Apocalypse de S. Jean, ch. 14.

EN ces jours-là ; J'entendis une voix qui venoit du ciel, & qui me dit : Ecrivez : heureux les morts qui meurent dans le Seigneur. Dès-à-présent, dit l'Esprit, ils vont se reposer de leurs travaux. Car leurs œuvres les suivent.

Suite du saint Evangile selon Saint Jean, ch. 6.

EN ce temps-là ; Jesus dit aux Juifs : Tous ceux que mon Pere me donne, viendront à moi ; & je ne jetterai point dehors celui qui vient à moi. Car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais pour faire la volonté de celui qui m'a envoyé. Or la volonté de mon Pere, qui m'a envoyé, est que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnés ; mais que je les ressuscite au dernier jour. La volonté de mon Pere, qui m'a envoyé, est que quiconque voit le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle ; & je le ressusciterai au dernier jour.

LE MARDI.

Lecture de la I. Epître de S. Paul aux Cor. ch. 15.

MEs freres ; Puisqu'on vous a prêché que Jesus-Christ est ressuscité, comment s'en trouve-t-il parmi vous qui osent dire que les morts ne ressuscitent point ? Que si les morts ne ressuscitent point, Jesus-Christ n'est donc pas ressuscité ; & si Jesus-Christ n'est point ressuscité, c'est en vain que nous prêchons, & c'est en vain que vous croyez. Nous serons même convaincus d'avoir été de faux témoins à l'égard de Dieu ; puisque nous avons rendu témoignage contre Dieu même, en disant qu'il a ressuscité Jesus-Christ, lequel il n'a point ressuscité, si les morts ne ressuscitent point. Car si les morts ne ressuscitent point, Jesus-Christ n'est pas non plus ressuscité. Que si Jesus-Christ n'est pas ressuscité, c'est en vain que vous croyez : car vous êtes encore dans vos péchés. Ceux qui sont morts en Jesus-Christ, sont donc péris sans ressource. Si l'espérance que nous avons en Jesus-Christ, n'est que pour cette vie, nous sommes les plus misérables de

tous les hommes. Mais maintenant Jesus-Christ est ressuscité ; & il est devenu les prémices des morts. Car c'est par un homme que la mort est venue ; c'est aussi par un homme que vient la résurrection.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, ch. 5.

EN ce temps-là ; Jesus dit aux Juifs : Celui qui écoute ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, & il ne tombe point dans la condamnation ; mais il est déja passé de la mort à la vie. En vérité, en vérité je vous le dis : le temps va venir, & il est déja venu, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu ; & ceux qui l'auront entendue, vivront.

LE MERCREDI.

Lecture du Livre de l'Ecclésiastique, ch. 7.

LA libéralité est agréable à tous ceux qui vivent ; & n'empêchez pas qu'elle ne s'étende sur les morts. Ne manquez pas à consoler ceux qui sont dans la tristesse, & pleurez avec ceux qui pleurent. Ne soyez point paresseux à visiter les malades : car c'est ainsi que vous vous affermirez dans la charité. Souvenez-vous dans toutes vos actions de votre derniere fin, & vous ne pécherez jamais.

Suite du saint Evangile selon S. Jean, ch. 6.

EN ce temps-là ; Jesus dit aux Juifs : Personne ne peut venir à moi, si mon Pere, qui m'a envoyé, ne l'attire ; & je le ressusciterai au dernier jour. Il est écrit dans les Prophetes : ils seront tous enseignés de Dieu. Tous ceux donc qui ont oüi la voix du Pere, & qui ont appris de lui, viennent à moi. Ce n'est pas qu'aucun homme ait vu le Pere, si ce n'est celui qui est né de Dieu : c'est celui-là qui a vu le Pere. En vérité, en vérité je vous le dis, celui qui croit en moi, a la vie éternelle.

LE JEUDI.

Lecture du Prophete Malachie, ch. 4.

VOici ce que dit le Seigneur : Il viendra un jour de feu, semblable à une fournaise ardente. Tous les superbes & tous ceux qui commettent l'impiété, seront alors comme de la paille ; & ce jour qui doit venir, les embrasera, dit le Seigneur des armées, sans leur laisser ni enfans, ni postérité. Le soleil de justice se levera sur vous qui avez une crainte respectueuse pour mon nom ; & vous trouverez votre salut sous ses ailes : vous sortirez alors, & vous tressaillerez de

joie comme les jeunes bœufs d'un troupeau, qui bondiſſent ſur l'herbe. Vous foulerez aux pieds les impies, lorſqu'ils ſeront devenus comme de la cendre ſous la plante de vos pieds, en ce jour où j'agirai moi-même, dit le Seigneur des armées. Souvenez-vous de la Loi de Moïſe, mon ſerviteur, que je lui ai donnée ſur la montagne d'Oreb, afin qu'il portât à tout le peuple d'Iſrael mes préceptes & mes ordonnances. Je vous enverrai le Prophete Elie, avant que le grand & l'épouvantable jour du Seigneur arrive; & il réunira le cœur des peres avec leurs enfans, & le cœur des enfans avec leurs peres, de peur qu'en venant je ne frappe la terre d'anathême.

Suite du ſaint Evangile ſelon Saint Jean, ch. 6.

EN ce temps-là; Jeſus dit aux Juifs: En vérité, en vérité je vous le dis: ſi vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ſi vous ne bûvez ſon ſang, vous n'aurez point la vie en vous. Celui qui mange ma chair & boit mon ſang, a la vie éternelle, & je le reſſuſciterai au dernier jour.

LE VENDREDI.

Lecture du Prophete Baruch, chap. 3.

MAintenant, Seigneur tout-puiſſant, Dieu d'Iſrael, l'ame dans la douleur qui la preſſe, & l'eſprit dans l'inquiétude qui l'agite, crie vers vous. Ecoutez, Seigneur, & ayez compaſſion de nous; parce que vous êtes un Dieu compatiſſant, faites-nous miſéricorde, parce que nous avons péché en votre préſence. Vous, Seigneur, qui ſubſiſtez éternellement dans une paix ſouveraine, ſouffrirez-vous que nous périſſions pour jamais? Seigneur tout-puiſſant, Dieu d'Iſrael, écoutez maintenant la priere des morts d'Iſrael.

Suite du ſaint Evangile ſelon Matthieu, ch. 24.

EN ce temps-là; Jeſus dit à ſes Diſciples: Le ciel & la terre paſſeront; mais mes paroles ne paſſeront point. Quant à ce jour & à cette heure-là, nul autre que mon Pere n'en a connoiſſance, pas même les Anges du ciel. Et il arrivera à l'avénement du Fils de l'homme, ce qui arriva au temps de Noé. Car comme avant le déluge les hommes mangeoient & buvoient, épouſoient des femmes & marioient leurs filles, juſqu'au jour que Noé entra dans l'Arche; & qu'ils ne penſerent au déluge que lorſqu'il arriva, & les fit

tous périr : il en sera de même à l'avénement du Fils de l'homme. Alors de deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris, & l'autre sera laissé. De deux femmes qui moudront dans un moulin, l'une sera prise, & l'autre sera laissée. Veillez donc, car vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur viendra.

LE SAMEDI.

Lecture du Livre du Prophete Joel, ch. 3.

VOici ce que dit le Seigneur : que les peuples viennent se rendre à la vallée de Josaphat, j'y paroîtrai assis sur mon trône, pour y juger tous les peuples qui y viendront de toutes parts. Mettez la faucille dans le blé ; parce qu'il est déja mûr. Venez & descendez : le pressoir est plein, les cuves regorgent ; parce que leur malice est montée à son comble. Accourez, peuples, accourez dans la vallée du carnage, parce que le jour du Seigneur est proche, & il éclatera dans cette vallée. Le Soleil & la Lune se couvriront de ténebres, & les étoiles retireront toute leur lumiere. Le Seigneur rugira du haut de Sion, & sa voix retentira du milieu de Jerusalem : le Ciel & la Terre trembleront.

Suite du saint Evangile selon Saint Marc, ch. 13.

EN ce temps-là ; Jesus dit à Pierre, à Jacque, à Jean & à André : Le soleil s'obscurcira, & la lune ne donnera plus sa lumiere : les étoiles du ciel tomberont, & les vertus célestes seront ébranlées. Alors on verra le Fils de l'homme sur les nuées avec une grande puissance & une grande gloire. Il enverra au même temps ses Anges pour rassembler ses élus des quatre coins du monde, depuis les extrêmités de la terre jusqu'aux extrêmités du ciel.

Quand on prie en particulier pour un Pere & une Mere.

COLLECTE.

O Dieu, qui nous avez commandé d'honorer notre pere & notre mere, ayez pitié, par votre bonté, des ames de mon pere & de ma mere : pardonnez-leur leurs péchés, & faites que je les voie un jour dans le séjour de la gloire éternelle ; Par N. S. J. C. votre Fils.

SECRETE.

DAignez, Seigneur, recevoir ce sacrifice, que je vous offre pour les ames de mon pere & de ma mere ; & accordez-leur de jouir du bonheur éternel dans la terre des vivans ; & à moi, de participer avec eux à la gloire des Saints ; Par N. S. J. C.

POSTCOMMUNION.

FAites, Seigneur, qu'après avoir participé à ce céleste Sacrement, je vous offre de dignes prieres; afin qu'elles puissent obtenir pour mon pere & ma mere la jouissance de la lumiere éternelle, & que votre grace me couronne à jamais avec eux dans le séjour du bonheur & de la paix; Par N. S. J. C.

LES PSEAUMES DE LA PÉNITENCE.

Ps. 6. Domine ne in furore. *à l'Of. des Morts, p.* clxxxj.

PSEAUME 31.

BEati quorum remissæ sunt iniquitates, * & quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum, * nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, * dum clamarem totâ die.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua: * conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci, * & injustitiam meam non abscondi.

Dixi: Confitebor adversùm me injustitiã meam Domino; * & tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus, * in tempore opportuno.

HEureux ceux dont les iniquités sont effacées, & dont les péchés sont pardonnés.

Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute point de péché, & dont l'esprit est exempt de dissimulation.

Tant que je ne vous ai point avoué ma faute, j'ai poussé, la nuit & le jour, des cris, dont mes os ont été affoiblis.

Mon péché me plongeoit dans la derniere affliction: c'étoit pour moi une épine qui me causoit les plus cuisantes douleurs.

Enfin, je vous ai confessé ma faute, & je ne vous ai point caché mon injustice.

J'ai dit: Il faut que je confesse contre moi-même mes offenses au Seigneur, & vous m'avez remis l'impiété de mon crime.

C'est ce qui portera tous les Saints à vous prier dans le temps propre à trouver miséricorde.

Verumtamen

Et

Et lors même que les grandes eaux déborderont, elles n'arriveront pas juſqu'à eux.

Vous êtes mon aſyle contre les maux qui me preſſent: ô Dieu, qui êtes ma joie, délivrez-moi des ennemis qui m'environnent.

Je vous donnerai l'intelligence, me dites-vous, je vous enſeignerai le chemin où vous devez marcher: j'arrêterai mes regards ſur vous.

Ne devenez pas ſemblable au cheval & au mulet, animaux ſans intelligence.

Il faut que vous les reteniez avec le mors & la bride, pour les rendre dociles, & empêcher qu'ils n'échappent.

Les afflictions préparées au pécheur ſont en grand nombre; mais la miſéricorde environnera celui qui eſpere dans le Seigneur.

Juſtes, réjouiſſez-vous dans le Seigneur, & treſſaillez d'alégreſſe: glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, * ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meũ à tribulatione quæ circumdedit me; * exultatio mea, erue me à circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, & inſtruam te in via hac quâ gradieris: * firmabo ſuper te oculos meos.

Nolite fieri ſicut equus & mulus, * quibus non eſt intellectus.

In camo & fræno maxillas eorum conſtringe, * qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris; * ſperantem autem in Domino miſericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, & exultate, juſti; * & gloriamini, omnes recti corde.

PSEAUME 37.

SEigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, & ne me châtiez pas dans votre colere.

Car vos fleches ont fait en moi de profondes bleſſures: & votre main s'eſt appeſantie ſur moi.

Votre colere ne laiſſe aucune partie ſaine dans ma

DOmine, ne in furore tuo arguas me, * neque in ira tua corripias me.

Quoniam ſagittæ tuæ infixæ ſunt mihi, * & confirmaſti ſuper me manum tuam.

Non eſt ſanitas in carne mea à facie iræ

tuæ : * non eſt pax oſſibus meis à facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ ſupergreſſæ ſunt caput meum : * & ſicut onus grave gravatæ ſunt ſuper me.

Putruerunt & corruptæ ſunt cicatrices meæ, * à facie inſipientiæ meæ.

Miſer factus ſum & curvatus ſum uſque in finem : * totâ die contriſtatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti ſunt illuſionibus ; * & non eſt ſanitas in carne mea.

Afflictus ſum & humiliatus ſum nimis : * rugiebam à gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne deſiderium meum ; * & gemitus meus à te non eſt abſconditus.

Cor meum conturbatum eſt, dereliquit me virtus mea ; * & lumen oculorum meorum, & ipſum non eſt mecum.

Amici mei, & proximi mei * adversùm me appropinquaverunt & ſteterunt.

Et qui juxta me erant, de longè ſtèterunt ; * & vim faciebant qui quærebant animam meam.

chair : la vue de mes péchés me trouble juſques dans la moelle de mes os.

Mes iniquités ſont comme des flots qui m'ont ſubmergé : c'eſt un peſant fardeau qui m'accable.

La pourriture & la corruption s'eſt formée dans mes plaies : la violence de mon mal eſt un effet de mon égarement & de ma folie.

Courbé & abattu ſous le poids de ma miſere, je marche tout le jour avec un viſage triſte & défiguré.

Je ſens dans mes flancs une ardeur qui me brûle ; & je n'ai plus aucune partie ſaine dans mon corps.

Je ſuis tout languiſſant & tout briſé ; & mon cœur pouſſe des ſanglots & des gémiſſemens.

Seigneur, vous voyez où tendent tous mes deſirs, & le gémiſſement de mon ame ne vous eſt point caché.

Mon cœur eſt dans le trouble & l'inquiétude : mes forces m'abandonnent, & mes yeux ſont éteints.

A la vue de mes plaies, mes amis & mes proches ſe ſont retirés de moi.

Ceux qui m'étoient le plus attachés, ſe ſont éloignés de moi : pour mes ennemis, ils ne s'occupent que des moyens d'attenter à ma vie.

Ceux qui méditent ma ruine, ont recours au menſonge, & concertent tout le jour de nouveaux artifices pour me perdre.

Mais je ſuis comme un ſourd qui n'entend point : je ſuis comme un muet qui n'ouvre point la bouche.

Je ſuis comme un homme qui n'a point d'oreilles pour entendre, ni de langue pour repliquer.

Mais vous répondrez pour moi, Seigneur mon Dieu, & vous m'exaucerez, puiſque j'ai mis mon eſpérance en vous.*

Je vous ai dit : Que je ne ſois point un ſujet de joie pour mes ennemis ; ils ont parlé insolemment contre moi, lorſqu'ils ont vu mes pieds chancelans.

Cependant je ſuis prêt à tout ſouffrir : & mon péché, qui eſt la cauſe de ma douleur, eſt toujours préſent à mes yeux.

Je reconnois publiquement mon péché, & je ne ceſſe de le déteſter.

Cependant mes ennemis ſont pleins de vie : leur puiſſance s'accroît ; & le nombre de ceux qui me haïſſent injuſtement, s'augmente tous les jours.

Ceux qui rendent le mal pour le bien, me déchirent par leurs calomnies, parce que je m'attache à l'équité.

Seigneur, ne m'abandon-

Et qui inquirebant mala mihi, locuti ſunt vanitates, * & dolos totâ die meditabantur.

Ego autem tamquam ſurdus non audiebam, * & ſicut mutus non aperiens os ſuum.

Et factus ſum ſicut homo non audiens, * & non habens in ore ſuo redargutiones.

Quoniam in te, Domine, ſperavi : * tu exaudies me, Domine Deus meus.

Quia dixi : Nequando ſupergaudeant mihi inimici mei ; * & dum commoventur pedes mei, ſuper me magna locuti ſunt.

Quoniam ego in flagella paratus ſum ; * & dolor meus in conſpectu meo ſemper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo ; * & cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, & confirmati ſunt ſuper me ; * & multiplicati ſunt qui oderunt me iniquè.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi ; * quoniam ſequebar bonitatem.

Ne derelinquas me,

Domine; Deus meus, ne diſceſſeris à me : * intende in adjutorium meum, Domine Deus ſalutis meæ.

nez pas : ô mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi, mon Sauveur & mon Dieu, hâtez-vous de me ſecourir.

Pſ. 50. Miſerere meî. *à l'Office des Morts, page* cxcvij.
Pſ. 101. Domine, exaudi.... & clamor. *au Pſeaut. p.* 143.
Pſ. 129. De profundis. *à l'Of. de la S. Vierge, p.* clxxvj.
Pſ. 142. Domine, exaudi....auribus. *à l'Of. des Morts, p.* ccj.

Ant. Domine, memor eſto meî, & ne vindictam ſumas de peccatis meis, neque reminiſcaris delicta mea, vel parentum meorum.

Ant. Seigneur, ſouvenez-vous de moi, & ne tirez point vengeance des péchés que j'ai commis contre vous : ne vous ſouvenez point de mes fautes ni de celles de mes proches.

LITANIES DES SAINTS.

KYrie, eleiſon.
Chriſte, eleiſon.
Kyrie, eleiſon.
Chriſte, audi nos.
Chriſte, exaudi nos.
Pater de cœlis, Deus, miſerere nobis.
Fili redemptor, mundi, Deus, miſerere.
Spiritus ſancte, Deus, miſerere nobis.
Sancta Trinitas, unus Deus, miſerere.
Sancta Maria, ora pro nobis.
Sancta Dei Genitrix, ora pro nobis.
Sancta Virgo virginum, ora pro nobis.
Sancte Michael, ora.
Sancte Gabriel, ora.
Sancte Raphael, ora.
Omnes Sancti Angeli & Archangeli, orate pro nobis.

SEigneur, ayez pitié de nous.
Chriſt, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Chriſt, écoutez-nous.
Chriſt, exaucez-nous.
Pere céleſte, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Fils, Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez.
Eſprit ſaint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Trinité ſainte, qui êtes un ſeul Dieu, ayez.
Sainte Marie, priez pour nous.
Sainte Mere de Dieu, priez pour nous.
Sainte Vierge des Vierges, priez pour nous.
Saint Michel, priez.
Saint Gabriel, priez.
Saint Raphael, priez.
Saints Anges & Archanges, priez tous.

Saints Ordres des Esprits Bienheureux, priez tous pour nous.	Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, orate.
Saint Jean-Baptiste, priez pour nous.	Sancte Joannes-Baptista, ora pro nobis.
Saint Joseph, priez.	Sancte Joseph, ora.
Saints Patriarches & saints Prophetes, priez tous pour nous.	Omnes sancti Patriarchæ & Prophetæ, orate pro nobis.
Saint Pierre, priez.	Sancte Petre, ora.
Saint Paul, priez.	Sancte Paule, ora.
Saint André, priez.	Sancte Andræa, ora.
Saint Jacque, priez.	Sancte Jacobe, (*Zeb.*) ora pro nobis.
Saint Jean, priez.	Sancte Joannes, ora.
Saint Thomas, priez.	Sancte Thoma, ora.
Saint Jacque, priez.	Sancte Jacobe, ora.
Saint Philippe, priez.	Sancte Philippe, ora
Saint Barthelemi, priez.	Sancte Bartholomæe, ora pro nobis.
Saint Matthieu, priez.	Sancte Matthæe, ora.
Saint Simon, priez.	Sancte Simon, ora.
Saint Thadée, priez.	Sancte Thadæe, ora.
Saint Matthias, priez.	Sancte Matthia, ora.
Saint Barnabé, priez.	Sancte Barnaba, ora.
Saint Marc, priez.	Sancte Marce, ora.
Saint Luc, priez.	Sancte Luca, ora.
Saints Apôtres & saints Évangélistes, priez tous pour nous.	Omnes sancti Apostoli & Evangelistæ, orate pro nobis.
Saints Disciples du Seigneur, priez tous pour nous.	Omnes sancti Discipuli Domini, orate.
Saints Innocens, priez tous pour nous.	Omnes sancti Innocentes, orate.
Saint Etienne, priez.	Sancte Stephane, ora.
Saint Clement, priez.	Sancte Clemens, ora.
Saint Fabien, priez.	Sancte Fabiane, ora.
Saint Saturnin, priez.	Sancte Saturnine, ora.
Saint Papoul, priez.	Sancte Papule, ora.
Saint Vincent, priez.	Sancte Vincenti, ora.
Saint Laurent, priez.	Sancte Laurenti, ora.
Saint Antonin, priez.	Sancte Antonine, ora.
Saint Sebastien, priez.	Sancte Sebastiane, ora.

Sancte Pothine cum sociis tuis, ora.
Sancte Irenæe cum sociis tuis, ora.
Sancte Dionysi cum sociis tuis, ora.
Sancte Maurici cum sociis tuis, ora.
Sancti Cyrice & Julitta, orate.
Sancti Asciscle & Victoria, orate.
Sancti Joannes & Paule, orate.
Sancti Cosma & Damiane, orate.
Sancti Gervasi & Protasi, orate.
Sancte Georgi, ora.
Sancte Eadmunde, ora.
Sancte Felix, ora.
Omnes sancti Martyres, orate.
Sancte Silvester, ora.
Sancte Leo, ora.
Sancte Gregori, ora.
Sancte Ambrosi, ora.
Sancte Augustine, ora.
Sancte Hieronyme, ora.
Sancte Athanasi, ora.
Sancte Basili, ora.
Sancte Gregori Nazianzene, ora.
Sancte Joannes Chrysostome, ora.
Sancte Hilari, ora.
Sancte Cæsari, ora.
Sancte Honorate, ora.
Sancte Hilari, ora.
Sancte Sylvi, ora.
Sancte Exuperi, ora.
Sancte Germeri, ora.
Sancte Eremberte, ora.
Sancte Ludovice, ora.

Saint Pothin, avec vos Compagnons, priez.
Saint Irenée, avec vos Compagnons, priez.
Saint Denis, avec vos Compagnons, priez.
Saint Maurice, avec vos Compagnons, priez.
Saint Cirice & Sainte Julitte, priez.
Saint Asciscle & Sainte Victoire, priez.
Saint Jean & Saint Paul, priez pour nous.
Saint Côme & Saint Damien, priez.
Saint Gervais & Saint Protais, priez.
Saint George. priez.
Saint Edmond, priez.
Saint Felix, priez.
Tous les saints Martyrs, priez pour nous.
Saint Sylvestre, priez.
Saint Leon, priez.
Saint Gregoire, priez.
Saint Ambroise, priez.
Saint Augustin, priez.
Saint Jerôme, priez.
Saint Athanase, priez.
Saint Basile, priez.
Saint Gregoire de Nazianze, priez.
Saint Jean-Chrisostome, priez pour nous.
Saint Hilaire, priez.
Saint Cesaire, priez.
Saint Honoré, priez.
Saint Hilaire, priez.
Saint Sylve, priez.
Saint Exupere, priez.
Saint Germier, priez.
Saint Erembert, priez.
Saint Louis, priez.

Saint Nicolas, priez.
Saint Martin, priez.
Saint Remi, priez.
Saint Silvain, priez.
Saint Alain, priez.
Saint Bertrand, priez.
Saint Charles, priez.
Saint François de Sales, priez pour nous.
Saint Bernard, priez.
Saint Thomas d'Aquin, priez pour nous.
Saints Pontifes & saints Confesseurs, priez tous.

Saints Docteurs, priez tous pour nous.
Saint Honeſt, priez.
Saint Raymond, priez.

Saint Antoine, priez.
Saint Benoît, priez.
Saint Gilles, priez.
Saint Odon, priez.
Saint Guillaume, priez.
Saint Gilbert, priez.
Saint Dominique, priez.
Saint François, priez.
Saint Louis, priez.
Saint Roch, priez.
Saint Gauderic, priez.
Saints Prêtres & saints Lévites, priez tous.

Saints Moines & saints Solitaires, priez tous.
Sainte Anne, priez.
Sainte Marie Madeleine, priez pour nous.
Sainte Thecle, priez.
Sainte Perpetue & Sainte Félicité, priez.
Sainte Agathe, priez.
Sainte Luce, priez.

Sancte Nicolae, ora.
Sancte Martine, ora.
Sancte Remigi, ora.
Sancte Sylvine, ora.
Sancte Alane, ora.
Sancte Bertrande, ora.
Sancte Carole, ora.
Sancte Franciſce Saleſi, ora pro nobis.
Sancte Bernarde, ora.
Sancte Thoma Aquinas, ora pro nobis.
Omnes ſancti Pontifices & Confeſſores, orate pro nobis.
Omnes ſancti Doctores, orate.
Sancte Honeſte, ora.
Sancte Raymunde, ora pro nobis.

Sancte Antoni, ora.
Sancte Benedicte, ora.
Sancte Ægidi, ora.
Sancte Odo, ora.
Sancte Guillelme, ora.
Sancte Gilberte, ora.
Sancte Dominice, ora.
Sancte Franciſce, ora.
Sancte Ludovice, ora.
Sancte Roche, ora.
Sancte Gauderice, ora.
Omnes ſancti Sacerdotes & Levitæ, orate pro nobis.
Omnes ſancti Monachi & Eremitæ, orate.
Sancta Anna, ora.
Sancta Maria-Magdalene, ora.
Sancta Thecla, ora.
Sanctæ Perpetua & Felicitas, orate.
Sancta Agatha, ora.
Sancta Lucia, ora.

Sancta Agnes, ora.
Sancta Cæcilia, ora.
Sancta Catharina, ora.
Sancta Anastasia, ora.
Sancta Camilla, ora.
Sancta Genovefa, ora.
Sancta Clotildis, ora.
Sancta Radegundis, ora pro nobis.
Sancta Bathildis, ora.
Sancta Theresia, ora.
Sancta Maria Ægyptia, ora pro nobis.
Omnes sanctæ Virgines & Viduæ, orate.
Omnes Sancti & Sanctæ Dei, intercedite pro nobis.
Propitius esto, Parce nobis, Domine.
Propitius esto, Exaudi nos, Domine.
Ab omni malo, Libera nos, Domine.
Ab omni peccato, libera nos, Domine.
Ab ira tua, libera.

A subitanea & improvisa morte, libera.
Ab insidiis diaboli, libera nos, Domine.
Ab immundis cogitationibus, libera.
A spiritu fornicationis, libera.
Ab ira, & odio, & omni mala voluntate, libera.

A fulgure & tempestate, libera.

A morte perpetua, libera nos, Domine.

Sainte Agnès, priez.
Sainte Cécile, priez.
Sainte Cathérine, priez.
Sainte Anastasie, priez.
Sainte Camille, priez.
Sainte Genevieve, priez.
Sainte Clotilde, priez.
Sainte Radegonde, priez.

Sainte Bathilde, priez.
Sainte Therese, priez.
Sainte Marie Égyptienne, priez pour nous.
Saintes Vierges & saintes Veuves, priez.
Saints & Saintes de Dieu, intercédez tous pour nous.

O Dieu, soyez-nous propice : Pardonnez-nous, Seigneur.
Soyez-nous propice : Exaucez-nous, Seigneur.
Seigneur, délivrez-nous de tout mal.
Seigneur, délivrez-nous de tout péché.
Seigneur, délivrez-nous de votre colere.

Seigneur, délivrez-nous de la mort subite & imprévue.
Délivrez-nous, Seigneur, des embûches du démon.
Délivrez-nous, Seigneur, des pensées impures.
Délivrez-nous, Seigneur, de l'esprit de fornication.
Délivrez-nous, Seigneur, de la colere, de la haine, & de toute mauvaise volonté.

Délivrez-nous, Seigneur, de la foudre & des tempêtes.

Délivrez-nous, Seigneur, de la mort éternelle.

Délivrez-nous, Seigneur, par le myſtere de votre ſainte Incarnation.
Per myſterium ſanctæ Incarnationis tuæ, libera nos, Domine.

Délivrez-nous, Seigneur, par votre Avénement.
Per Adventum tuum, libera nos, Domine.

Délivrez-nous, Seigneur, par votre Naiſſance.
Per Nativitatem tuam, libera nos, Domine.

Délivrez-nous, Seigneur, par votre Baptême & votre ſaint Jeûne.
Per Baptiſmum & ſanctum jejunium tuum, libera nos, Domine.

Délivrez-nous, Seigneur, par votre Croix & par votre Paſſion.
Per Crucem & Paſſionem tuam, libera.

Délivrez-nous, Seigneur, par votre Mort & par votre Sépulture.
Per Mortem & Sepulturam tuam, libera.

Délivrez-nous, Seigneur, par votre ſainte Réſurrection.
Per ſanctam Reſurrectionem tuam, libera.

Délivrez-nous, Seigneur, par votre admirable Aſcenſion.
Per admirabilem Aſcenſionem tuam, libera nos, Domine.

Délivrez-nous, Seigneur, par l'Avénement du Saint Eſprit conſolateur.
Per Adventum Spiritûs ſancti paracleti, libera nos, Domine.

Délivrez-nous, Seigneur, au jour du Jugement.
In die judicii, libera.

Exaucez des pécheurs, qui ont recours à votre miſéricorde : Nous vous en ſupplions.
Peccatores, Te rogamus, audi nos.

Conduiſez nous à une véritable pénitence : Nous vous en ſupplions.
Ut ad veram pœnitentiam nos perducere digneris, te.

Accordez nous la rémiſſion de nos péchés : Nous vous en ſupplions.
Ut remiſſionem peccatorum noſtrorum nobis dones, te.

Donnez-nous la componction du cœur & une ſource de larmes : Nous vous en ſupplions.
Ut compunctionem cordis, fontemque lacrymarum nobis dones, te.

Donnez-nous la foi, l'eſpérance & la charité : Nous vous en ſupplions.
Ut fidem, ſpem & caritatem nobis dones, te.

Ut Ecclesiam tuam sanctam regere & conservare digneris, te rogamus, audi nos.

Daignez gouverner & conserver votre Eglise sainte : Nous vous en supplions.

Ut Domnum Apostolicum, & omnes gradus Ecclesiæ in sancta religione conservare digneris, te.

Maintenez dans votre sainte Religion le souverain Pontife, & tous les Ordres de la Hiérarchie Ecclésiastique : Nous vons en supplions.

Ut Antistitem nostrum, & omnes congregationes illi commissas, in tuo sancto obsequio conservare digneris, te.

Maintenez dans la fidélité à vous servir notre Archevêque, & tous ceux que vous avez confiés à ses soins : Nous vous en supplions.

Ut Regem nostrum custodire digneris, te.

Gardez notre Roi : Nous vous en supplions.

Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris, te.

Abaissez les ennemis de l'Eglise sainte : Nous vous en supplions.

Ut Regibus & Principibus Christianis pacem & veram concordiam donare digneris, te.

Établissez une paix & une concorde véritable entre les Rois & les Princes chrétiens : Nous vous en supplions.

Ut cuncto populo Christiano pacem & unitatem largiri digneris, te.

Accordez à tous les Chrétiens la paix & l'unité de la foi : Nous vous en supplions.

Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare & conservare digneris, te.

Conservez-nous & fortifiez-nous dans la sainteté de votre culte : Nous vous en supplions.

Ut mentes nostras ad cœlestia desideria erigas, te.

Elevez nos esprits vers vous par des desirs spirituels & célestes : Nous vous en supplions.

Ut omnibus benefactoribus nostris sempiterna bona retribuas, te.

Récompensez tous nos bienfaiteurs, en leur donnant les biens éternels : Nous vous en supplions.

Ut animas nostras, fratrum, propin-

Délivrez de la damnation éternelle nos ames, celles

de nos freres, de nos proches & de nos bienfaiteurs: Nous vous en supplions.

Donnez des fruits à la terre, & daignez les conserver: Nous vous en supplions.

Accordez le repos éternel à tous les fideles qui sont morts: Nous vous en supplions.

Daignez écouter nos vœux: Nous vous en supplions.

Fils unique de Dieu, exaucez-nous: Nous vous en supplions.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, Pardonnez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, Exaucez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, Ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jesus, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

quorum, & benefactorum nostrorum, ab æterna damnatione eripias, te.

Ut fructus terræ dare & conservare digneris, te.

Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris, te.

Ut nos exaudire digneris, te rogamus, audi nos.

Fili Dei, te rogamus, audi nos.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Parce nobis, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Exaudi nos, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Miserere nobis.

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Pater noster, &c. *tout bas, jusqu'au*

℣. Et ne nous abandonnez pas à la tentation: ℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Seigneur, ne nous traitez pas comme nos péchés le méritent: ℟. Et ne nous punissez pas à proportion de nos iniquités.

℣. Soyez pour nous, Seigneur, une forte tour, ℟. Contre les attaques de l'ennemi.

℣. Prions pour notre Sou-

℣. Et ne nos inducas in tentationem: ℟. Sed libera nos à malo.

℣. Domine, non secundùm peccata nostra facias nobis: ℟. Neque secundùm iniquitates nostras retribuas nobis.

℣. Esto nobis, Domine, turris fortitudinis, ℟. A facie inimici.

℣. Oremus pro sum-

mo Pontifice *N.* ℟. Det illi Dominus assistricem sapientiam, ut disponat populum Dei justè.

℣. Pro Pastore nostro *N.* ℟. Dominus conservet eum, & vivificet eum.

℣. Pro Rege nostro *N.* ℟. Domine, salvum fac Regem; & exaudi nos in die quâ invocaverimus te.

℣. Pro benefactoribus nostris. ℟. Deus omnem gratiam abundare faciat in illis, & augeat incrementa frugum justitiæ illorum.

℣. Pro cunctis fidelibus defunctis. ℟. Educat eos Dominus in lucem, & videant justitiam ejus.

℣. Pro infirmis, afflictis, captivis, & peregrinis. ℟. Libera eos, Deus, ex omnibus tribulationibus suis.

℣. Pro fratribus nostris absentibus. ℟. Benefac, Domine, bonis & rectis corde.

℣. Memor esto congregationis tuæ, ℟. Quem possedisti ab initio.

℣. Domine, exaudi orationem meam; ℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum

verain Pontife, ℟. Que le Seigneur lui donne la sagesse pour assistante, afin qu'il gouverne avec justice le peuple de Dieu.

℣. Pour notre Pasteur. ℟. Que le Seigneur le conserve, & lui donne la vie.

℣. Pour notre Roi. ℟. Seigneur, sauvez le Roi, & daignez nous exaucer au jour que nous vous invoquerons.

℣. Pour nos bienfaicteurs. ℟. Que Dieu les comble de toutes sortes de graces, & qu'il fasse croître de plus en plus les fruits de leur justice.

℣. Pour tous les fideles qui sont morts. ℟. Que le Seigneur les fasse jouir de la lumiere céleste, & qu'ils contemplent sa justice.

℣. Pour les malades, les captifs, les affligés & les voyageurs. ℟. Délivrez-les, Seigneur, de toutes leurs afflictions.

℣. Pour nos freres absens. ℟. Seigneur, faites du bien aux bons, & à ceux qui ont le cœur droit.

℣. Souvenez-vous, Seigneur, de votre peuple, ℟. Que vous avez acquis dès le commencement.

℣. Seigneur, exaucez ma priere; ℟. Et que mes cris pénétrent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec

vous, ℟. Et avec votre Esprit. — cum, ℟. Et cum spiritu tuo.

PRIONS.

O Dieu, à qui il appartient de faire toujours miséricorde & de pardonner, daignez recevoir notre humble priere; afin que nous & tous vos serviteurs qui se trouvent enchaînés par le lien de leurs péchés, soient délivrés par la clémence de votre miséricorde infinie.

EXaucez, Seigneur, les très-humbles prieres de ceux qui s'adressent à vous, & remettez les péchés de ceux qui vous les confessent; afin que nous recevions en même temps de votre bonté le pardon de nos offenses & la véritable paix.

SEigneur, faites paroître sur nous les effets de votre ineffable miséricorde; & en nous délivrant de tous nos péchés, délivrez-nous aussi des peines que nous avons méritées en les commettant.

O Dieu, qui punissez sévérement les fautes des pécheurs, ne rejettez pas les larmes de ceux qui les pleurent, afin qu'après avoir éprouvé la rigueur de votre colere, nous sentions les effets de votre bonté.

O Dieu, qui êtes le maître & le pasteur de tous les fideles, regardez favorablement votre serviteur *N.*, que vous avez voulu choisir pour gouverner votre Eglise; faites, nous vous en supplions, que par ses bons exemples & ses discours, il instruise ceux dont il est le chef; afin qu'ainsi il parvienne, avec le troupeau qui lui a été confié, à la vie éternelle.

DIeu tout-puissant & éternel, ayez pitié de votre serviteur notre Prélat, & conduisez-le par votre bonté dans la voie du salut éternel: que par votre grace il ne desire que ce qui vous est agréable, & qu'il l'accomplisse de toutes ses forces.

ACcordez à nos prieres, Dieu tout-puissant, que votre serviteur *N.*, notre Roi, qui, par votre miséricorde, a reçu la conduite de ce Royaume, reçoive aussi l'accroissement de toutes les vertus; afin que revêtu de leur force, & saintement orné de leur éclat, il ait les vices en horreur comme autant de monstres; qu'il soit victorieux de ses ennemis; & qu'agréable à vos yeux par ses bonnes œuvres, il puisse enfin arri-

ver juſqu'à vous, qui êtes la voie, la vérité & la vie.

O Dieu, qui êtes la ſource des ſaints deſirs, des bons deſſeins & des actions juſtes, donnez à vos ſerviteurs cette paix que le monde ne peut donner; afin que nos cœurs s'appliquent à votre Loi; & que n'ayant point d'ennemis à craindre, nous jouiſſions, ſous votre protection, d'une heureuſe tranquillité tout le temps de notre vie.

SEigneur, brûlez nos reins & nos cœurs par le feu de votre Eſprit Saint; afin que nous vous ſervions avec un corps chaſte, & que nous ſoyons agréables à votre divine Majeſté par la pureté de nos ames.

NOus vous ſupplions, Seigneur, de prévenir nos actions par votre Eſprit, & de les conduire par une aſſiſtance continuelle de votre grace; afin que toutes nos prieres & toutes nos œuvres ſortent de vous comme de leur principe, & ſe rapportent à vous comme à leur fin.

O Dieu, qui êtes le Créateur & le Rédempteur de tous les fideles: accordez aux ames de vos ſerviteurs & de vos ſervantes la rémiſſion de tous leurs péchés, & que par les très-humbles prieres de votre Egliſe, elles obtiennent le pardon qu'elles ont toujours eſpéré de votre miſéricorde.

DIeu tout-puiſſant & éternel, ſouverain maître des vivans & des morts, qui faites miſéricorde à tous ceux que vous ſavez devoir être du nombre de vos élus par leur foi & leurs bonnes œuvres: accordez à nos humbles prieres, que ceux pour qui nous vous les offrons, ſoit que revêtus de leur chair ils appartiennent encore au monde préſent, ou que délivrés de leur corps mortel, ils ſoient devenus habitans du ſiecle futur, obtiennent de votre bonté, par l'interceſſion de tous vos Saints, la rémiſſion de tous leurs péchés: Nous vous en ſupplions par N. S. J. C.

LITANIES DU St. NOM DE JESUS.

SEigneur, ayez pitié de nous.
Jesus, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Jesus, écoutez-nous.
Jesus, exaucez-nous.
Pere céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Fils Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Esprit saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.
Jesus, Fils du Dieu vivant, ayez pitié de nous.
Jesus, splendeur du Pere, ayez pitié de nous.
Jesus, qui êtes l'éclat de la lumiere éternelle, ayez.
Jesus, Roi de gloire, ayez.
Jesus, soleil de justice, ayez.
Jesus, Fils de la Vierge Marie, ayez.
Jesus, infiniment digne d'admiration, ayez.
Jesus, Dieu fort, ayez.
Jesus, Pere du siecle à venir, ayez.
Jesus, Ange du Conseil céleste, ayez.
Jesus, très-puissant, ayez.
Jesus, très-patient, ayez.
Jesus, très-obéissant, ayez.

Jesus, doux & humble de cœur, ayez.
Jesus, qui aimez la chasteté, ayez.
Jesus, qui nous avez tant aimés, ayez.

KYrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.
Jesu, audi nos.
Jesu, exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, Miserere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.

Spiritus sancte Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.

Jesu Fili Dei vivi, mis.

Jesu splendor Patris, miserere nobis.
Jesu candor lucis æternæ, miserere nobis.
Jesu Rex gloriæ, mis.
Jesu sol justitiæ, mis.
Jesu Fili Mariæ Virginis, miserere nobis.
Jesu admirabilis, mis.

Jesu Deus fortis, mis.
Jesu Pater futuri seculi, miserere nobis.
Jesu magni consilii Angele, miserere nobis.
Jesu potentissime, mis.
Jesu patientissime, mis.
Jesu obedientissime, miserere nobis.
Jesu mitis & humilis corde, miserere.
Jesu amator castitatis, miserere nobis.
Jesu amator noster, miserere nobis.

Jesu Deus pacis, mis.
Jesu auctor vitæ, mis.
Jesu exemplar virtutum, miserere nobis.
Jesu zelator animarum, miserere nobis.
Jesu Deus noster, mis.
Jesu refugium nostrum, miserere nobis.
Jesu Pater pauperum, miserere nobis.
Jesu thesaurus fidelium, mis
Jesu bone Pastor, mis.
Jesu lux vera, mis.
Jesu sapientia æterna, miserere nobis.
Jesu bonitas infinita, miserere nobis.
Jesu via & vita nostra, miserere nobis.
Jesu gaudium Angelorum, miserere nobis.
Jesu magister Apostorum, miserere nobis.
Jesu doctor Evangelistarum, mis.
Jesu fortitudo Martyrum, miserere nobis.
Jesu lumen Confessorum, miserere nobis.
Jesu puritas Virginum, miserere nobis.
Jesu corona Sanctorum omnium, miserere.
Propitius esto, Parce nobis, Jesu.

Propitius esto, Exaudi nos, Jesu.
Ab omni malo, Libera nos, Jesu.
Ab ira tua, libera.

Jesus, Dieu de paix, ayez.
Jesus, auteur de la vie, ayez.
Jesus, modele de toutes les vertus, ayez.
Jesus, zélateur des ames, ayez pitié de nous.
Jesus, notre Dieu, ayez.
Jesus, notre refuge, ayez.

Jesus, Pere des pauvres, ayez.

Jesus, trésor des Fideles, ayez pitié de nous.
Jesus, bon Pasteur, ayez.
Jesus, vraie lumiere, ayez.
Jesus, sagesse éternelle, ayez.

Jesus, bonté infinie, ayez.

Jesus, notre voie & notre vie, ayez.
Jesus, joie des Anges, ayez.

Jesus, maître des Apôtres, ayez pitié de nous.
Jesus, docteur des Evangélistes, ayez.
Jesus, force des Martyrs, ayez.

Jesus, qui êtes la lumiere des Confesseurs, ayez.
Jesus, pureté des Vierges, ayez.

Jesus, couronne de tous les Saints, ayez.
Daignez écouter nos vœux, ô Jesus, pardonnez-nous nos péchés.
Daignez écouter nos vœux. ô Jesus, exaucez nos prieres.
Délivrez-nous, Jesus, de tout péché.
Délivrez-nous, Jesus, de votre colere.

Délivrez-

Délivrez-nous, Jesus, des embûches du démon.
Ab insidiis diaboli, libera nos.

Délivrez-nous, Jesus, de l'esprit d'impureté.
A spiritu fornicationsi, libera nos, Jesu.

Délivrez-nous, Jesus, de la mort éternelle.
A morte perpetua, libera nos, Jesu.

Délivrez-nous, Jesus, du mépris de vos divines inspirations.
A neglectu inspirationum tuarum, libera.

Délivrez-nous, Jesus, par le mystere de votre sainte Incarnation.
Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ, libera nos, Jesu.

Délivrez-nous, Jesus, par votre naissance.
Per Nativitatem tuam, libera nos, Jesu.

Délivrez-nous, Jesus, par votre enfance.
Per Infantiam tuam, libera nos, Jesu.

Délivrez-nous, Jesus, par votre vie toute divine.
Per divinissimam vitam tuam, libera.

Délivrez nous, Jesus, par vos travaux.
Per labores tuos, libera.

Délivrez-nous, Jesus, par votre agonie & par votre passion.
Per Agoniam & Passionem tuam, libera.

Délivrez-nous, Jesus, par votre croix & par votre abandonnement.
Per Crucem & derelictionem tuam, libera.

Délivrez-nous, Jesus, par vos langueurs.
Per languores tuos, libera nos, Jesu.

Délivrez-nous, Jesus, par votre mort & par votre sépulture.
Per Mortem & Sepulturam tuam, libera.

Délivrez nous, Jesus, par votre Résurrection.
Per Resurrectionem tuam, libera.

Délivrez-nous, Jesus, par votre Ascension.
Per Ascensionem tuam, libera nos, Jesu.

Délivrez-nous, Jesus, par vos saintes joies.
Per gaudia tua, libera.

Délivrez-nous, Jesus, par votre gloire.
Per gloriam tuam, libera nos, Jesu.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Jesus.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Parce nobis, Jesu.

Agneau de Dieu, qui effacez
Agnus Dei, qui tollis

peccata mundi, Exaudi nos, Jesu.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Miserere nobis, Jesu.
Jesu, audi nos.
Jesu, exaudi nos.
℣. Confitebimur tibi, Deus ; ℟. Et invocabimus nomen tuum.

les péchés du monde, exaucez-nous, Jesus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Jesus.
Jesus, écoutez-nous.
Jesus, exaucez-nous.
℣. Nous vous bénirons, ô Dieu, ℟. Et nous invoquerons votre nom.

ORAISON.

SEigneur Jesus, dont personne ne peut prononcer le Nom que par le Saint Esprit : faites-nous la grace, en invoquant ce Nom sacré par le même Esprit, de nous délivrer de nos péchés, & de nous faire arriver au salut éternel ; Vous qui étant Dieu, &c.

LITANIES DE LA STE. VIERGE.

KYrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, Miserere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.

Spiritus sancte Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.

Sancta Maria, Ora pro nobis.
Sancta Dei Genitrix, ora pro nobis.
Sancta Virgo virginum, ora.
Mater Christi, ora.
Mater divinæ gratiæ, ora pro nobis.

SEigneur, ayez pitié de nous.
Jesus, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Jesus, écoutez-nous
Jesus, exaucez-nous.
Pere céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Fils Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Esprit saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.

Sainte Marie, priez pour nous.
Sainte Mere de Dieu, priez pour nous.
Sainte Vierge des Vierges, priez pour nous.
Mere de Jesus-Christ, priez.
Mere de l'auteur de la grace, priez pour nous.

Mere très-pure, priez.
Mere très-chaſte, priez.
Mere toujours Vierge, priez.
Mere ſans tache, priez.
Mere aimable, priez.
Mere admirable, priez.
Mere du Créateur, priez.
Mere du Sauveur, priez.
Vierge très-prudente, priez pour nous.
Vierge vénérable, priez.
Vierge digne de louange, priez pour nous.
Vierge puiſſante auprès de Dieu, priez pour nous.
Vierge, pleine de bonté, priez pour nous.
Vierge fidelle, priez.
Miroir de juſtice, priez.
Temple de la divine Sageſſe, priez pour nous.
Mere de celui qui fait toute notre joie, priez pour n.
Demeure du Saint-Eſprit, priez pour nous.
Modele de piété, priez pour nous.
Vaiſſeau d'élection, priez.
Roſe myſtérieuſe, priez.
Gloire de la maiſon de David, priez pour nous.
Modele de pureté, priez.
Sanctuaire de la charité, priez.
Arche d'alliance, priez.
Porte du Ciel, priez.
Etoile du matin, priez.
Reſſource des infirmes, priez.
Refuge des pécheurs, priez pour nous.
Conſolation des affligés, priez pour nous.
Secours des Chrétiens, priez pour nous.
Reine des Anges, priez pour nous.

Mater puriſſima, ora.
Mater caſtiſſima, ora.
Mater inviolata, ora.
Mater intemerata, ora.
Mater amabilis, ora.
Mater admirabilis, ora.
Mater Creatoris, ora.
Mater Salvatoris, ora.
Virgo prudentiſſima, ora pro nobis.
Virgo veneranda, ora.
Virgo prædicanda, ora pro nobis.
Virgo potens, ora pro nobis.
Virgo clemens, ora pro nobis.
Virgo fidelis, ora.
Speculum juſtitiæ, ora.
Sedes ſapientiæ, ora pro nobis.
Cauſa noſtræ lætitiæ, ora pro nobis.
Vas ſpirituale, ora pro nobis.
Vas inſigne devotionis, ora pro nobis.
Vas honorabile, ora.
Roſa myſtica, ora.
Turris Davidica, ora.
Turris eburnea, ora pro nobis.
Domus aurea, ora.
Fœderis arca, ora.
Janua cœli, ora.
Stella matutina, ora.
Salus infirmorum, ora.
Refugium peccatorum, ora pro nobis.
Conſolatrix afflictorum, ora.
Auxilium Chriſtianorum, ora.
Regina Angelorum, ora pro nobis.

Regina Patriarcharum, ora.
Reine des Patriarches, priez pour nous.

Regina Prophetarum, ora pro nobis.
Reine des Prophetes, priez pour nous.

Regina Apoſtolorum, ora pro nobis.
Reine des Apôtres, priez pour nous.

Regina Martyrum, ora.
Reine des Martyrs, priez.

Regina Confeſſorum, ora pro nobis.
Reine des Confeſſeurs, priez pour nous.

Regina Virginum, ora.
Reine des Vierges. priez.

Regina Sanctorum omnium, ora pro nobis.
Reine de tous les Saints, priez pour nous.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Parce nobis, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Exaudi nos, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, Miſerere nobis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Chriſte, audi nos.
Jeſus, écoutez-nous.

Chriſte, exaudi nos.
Jeſus, exaucez-nous.

℣. Vultum tuum deprecabuntur ℟. Omnes divites plebis.
℣. Les plus riches d'entre les peuples ℟. Vous adreſſeront leurs hommages.

ORAISON.

O Dieu, qui en rendant féconde la Virginité de la bienheureuſe Vierge Marie, avez aſſuré au genre humain les récompenſes du ſalut éternel : nous vous prions de nous faire éprouver dans nos beſoins combien eſt puiſſante auprès de vous l'interceſſion de celle par laquelle nous avons reçu l'auteur de la vie notre Seigneur Jeſus-Chriſt votre Fils ; Qui étant Dieu vit & regne, &c.

FIN.

+

A Ludage, de mme
marie Chérèse.